

NACIONES



UNIDAS

**INFORME
DEL
CONSEJO DE ADMINISTRACION FIDUCIARIA**

**Período comprendido entre el
15 de agosto de 1956 y el 12 de julio de 1957**

ASAMBLEA GENERAL

**DOCUMENTOS OFICIALES : DUODECIMO PERIODO DE SESIONES
SUPLEMENTO No. 4 (A/3595)**

NUEVA YORK, 1957

NACIONES UNIDAS

INFORME

DEL

CONSEJO DE ADMINISTRACION FIDUCIARIA

**Período comprendido entre el
15 de agosto de 1956 y el 12 de julio de 1957**



ASAMBLEA GENERAL

DOCUMENTOS OFICIALES : DUODECIMO PERIODO DE SESIONES

SUPLEMENTO No. 4 (A/3595)

Nueva York, 1957

NOTA

Las firmas de los documentos de las Naciones Unidas se componen de letras mayúsculas y cifras. La mención de una de estas firmas indica que se hace referencia a un documento de las Naciones Unidas.

INDICE

Parte I. Organización y actividades del Consejo

<i>Capítulo</i>	<i>Página</i>
I. ORGANIZACIÓN DEL CONSEJO	
A. Composición	1
B. Presidente y Vicepresidente	1
C. Sesiones	1
D. Procedimiento	1
E. Relaciones con el Consejo de Seguridad	2
F. Relaciones con los organismos especializados	2
II. EXAMEN DE LOS INFORMES ANUALES	
A. Introducción	3
B. Tanganyika	3
C. Ruanda Urundi	3
D. Somalia bajo administración italiana	3
E. Camerún bajo administración británica	4
F. Camerún bajo administración francesa	4
G. Togo bajo administración británica	4
H. Togo bajo administración francesa	4
I. Samoa Occidental	5
J. Nueva Guinea	5
K. Nauru	5
L. Territorio en fideicomiso de las Islas Pacífico	5
III. EXAMEN DE PETICIONES	
A. Introducción	6
B. Peticiones relativas a Tanganyika	6
C. Peticiones relativas a Ruanda Urundi	7
D. Peticiones relativas a Somalia bajo administración italiana	7
E. Peticiones relativas al Territorio en fideicomiso del Camerún bajo administración británica	9
F. Peticiones relativas al Camerún bajo administración británica y al Camerún bajo administración francesa	10
G. Peticiones relativas al Camerún bajo administración francesa	11
H. Peticiones relativas al Togo bajo administración británica	17
I. Togo bajo administración francesa	17
J. Peticiones relativas a Samoa Occidental	18
K. Peticiones relativas a Nueva Guinea	18
IV. VISITAS A LOS TERRITORIOS EN FIDEICOMISO	19
V. CUESTIONES REMITIDAS AL CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN FIDUCIARIA POR LA ASAMBLEA GENERAL	
A. Uniones administrativas concernientes a los territorios en fideicomiso	20
B. Desarrollo económico rural de los territorios en fideicomiso	20
C. Divulgación en los territorios en fideicomiso de información acerca de las Naciones Unidas y del Régimen Internacional de Administración Fiduciaria	20

D. Facilidades de estudio y de formación profesional ofrecidas por Estados Miembros a los habitantes de los territorios en fideicomiso	21
E. Revisión del Cuestionario sobre territorios en fideicomiso	21
F. Financiamiento del plan de desarrollo económico del Territorio en fideicomiso de Somalia bajo administración italiana	21
G. Consecución por los territorios en fideicomiso del objetivo del gobierno propio o la independencia	22
H. El porvenir del Togo bajo administración británica	22
I. El porvenir del Togo bajo administración francesa	22
J. El porvenir de Tanganyika	23
K. Audiencias de peticionarios del Territorio en fideicomiso del Camerún bajo administración francesa	23
L. Informe del Consejo de Administración Fiduciaria	23

Parte II. Condiciones generales en los territorios en fideicomiso

I. TANGANYIKA

I. Información general	24
II. Progreso político	27
III. Progreso económico	39
IV. Progreso social	47
V. Progreso educativo	51
VI. Fijación de fechas intermedias y de un plazo final para el logro del gobierno propio o la independencia	55

II. RUANDA URUNDI

I. Información general	58
II. Progreso político	59
III. Progreso económico	65
IV. Progreso social	70
V. Progreso educativo	75
VI. Fijación de fechas intermedias y de un plazo final para el logro del gobierno propio o la independencia	77

III. SOMALIA BAJO ADMINISTRACIÓN ITALIANA

I. Información general	79
II. Progreso político	83
III. Progreso económico	88
IV. Progreso social	100
V. Progreso educativo	102

IV. CAMERÚN BAJO ADMINISTRACIÓN BRITÁNICA

I. Información general	106
II. Progreso político	106
III. Progreso económico	114
IV. Progreso social	122
V. Progreso educativo	125
VI. Fijación de fechas intermedias y de un plazo final para el logro del gobierno propio o la independencia	128

V. CAMERÚN BAJO ADMINISTRACIÓN FRANCESA

I. Información general	130
II. Progreso político	134

<i>Capítulo</i>	<i>Página</i>
III. Progreso económico	142
IV. Progreso social	149
V. Progreso educativo	152
VI. Fijación de fechas intermedias y de un plazo final para el logro del gobierno propio o la independencia	155
VI. TOGO BAJO ADMINISTRACIÓN FRANCESA	
I. Información general	156
II. Progreso político	157
III. Progreso económico	159
IV. Progreso social	163
V. Progreso educativo	166
VII. SAMOA OCCIDENTAL	
I. Información general	169
II. Progreso político	169
III. Progreso económico	177
IV. Progreso social	182
V. Progreso educativo	186
VI. Fijación de fechas intermedias y de un plazo final para el logro del gobierno propio o la independencia	189
VIII. NUEVA GUINEA	
I. Información general	191
II. Progreso político	192
III. Progreso económico	197
IV. Progreso social	201
V. Progreso educativo	204
VI. Fijación de fechas intermedias y de un plazo final para el logro del gobierno propio o la independencia	207
IX. NAURU	
I. Información general	209
II. Progreso político	210
III. Progreso económico	214
IV. Progreso social	218
V. Progreso educativo	221
VI. Fijación de fechas intermedias y de un plazo final para el logro del gobierno propio o la independencia	223
Parte III. Consecución por los territorios en fideicomiso del objetivo del gobierno propio o la independencia	
I. Consideraciones generales	225
II. Fijación de las fechas intermedias y de un plazo final para el logro del gobierno propio o la independencia	226
III. Medidas para conducir a los territorios en fideicomiso hacia el objetivo del gobierno propio o la independencia	226
Lista de mapas	
1. Territorios en fideicomiso	227
2. Territorio en fideicomiso de Tanganyika	228

<i>Capítulo</i>	<i>Página</i>
3. Territorio en fideicomiso de Ruanda Urundi	229
4. Territorio en fideicomiso de Somalia bajo administración italiana	230
5. Territorios en fideicomiso del Camerún bajo administración británica y del Camerún bajo administración francesa	231
6. Territorio en fideicomiso del Togo bajo administración francesa	232
7. Territorio en fideicomiso de Samoa Occidental	233
8. Territorio en fideicomiso de Nueva Guinea	234
9. Territorio en fideicomiso de Nauru	235

Parte I

ORGANIZACION Y ACTIVIDADES DEL CONSEJO

Capítulo I

ORGANIZACION DEL CONSEJO

A. Composición

1. Haití y la India, cuyos mandatos expiraron el 31 de diciembre de 1956, fueron reelegidos por la Asamblea General, en su undécimo período de sesiones, por un nuevo período de tres años. La composición del Consejo durante el año a que se refiere el presente informe siguió siendo, pues, la siguiente:

Estados Miembros que administran territorios en fideicomiso:

Australia
Bélgica
Estados Unidos de América
Francia
Italia
Nueva Zelandia
Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte

Estados Miembros mencionados por su nombre en el Artículo 23 de la Carta y que no están administrando territorios en fideicomiso:

China
Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas

Estados Miembros elegidos por la Asamblea General:

*Fecha de terminación
del mandato*

Birmania	31 de diciembre de 1958
Guatemala	31 de diciembre de 1958
Siria	31 de diciembre de 1958
Haití	31 de diciembre de 1959
India	31 de diciembre de 1959

B. Presidente y Vicepresidente

2. Los señores Rafik Asha (Siria) y Remigio Danilo Grillo (Italia), que habían sido elegidos respectivamente Presidente y Vicepresidente del Consejo al iniciarse el 18º período de sesiones, continuaron en sus cargos hasta la sesión de apertura del 20º período de sesiones, cuando los señores John Douglas Lloyd Hood (Australia) y Emilio Arenales Catalán (Guatemala) fueron elegidos Presidente y Vicepresidente, respectivamente.

C. Sesiones

3. El Consejo y sus órganos auxiliares celebraron las siguientes sesiones durante el período a que se refiere el presente informe:

CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN FIDUCIARIA

Sexto período extraordinario de sesiones (746a. a 751a. sesiones), del 10 de diciembre de 1956 al 31 de enero de 1957.

Décimonoveno período de sesiones (752a. a 793a. sesiones), del 14 de marzo al 15 de mayo de 1957.

Vigésimo período de sesiones (794a. a 840a. sesiones), del 20 de mayo al 12 de julio de 1957.

COMITÉ PERMANENTE DE UNIONES ADMINISTRATIVAS

94a. a 100a. sesiones, del 20 de marzo al 1º de julio de 1957.

COMITÉ PERMANENTE DE PETICIONES

403a. a 459a. sesiones, del 4 de marzo al 9 de julio de 1957.

COMITÉ DE DESARROLLO ECONÓMICO RURAL DE LOS TERRITORIOS EN FIDEICOMISO

19a. a 21a. sesiones, del 30 de octubre de 1956 al 26 de junio de 1957.

COMITÉ DE COMUNICACIONES PROCEDENTES DEL CAMERÚN BAJO ADMINISTRACIÓN FRANCESA

Primera a segunda sesiones, del 21 al 28 de marzo de 1957.

COMITÉ PARA EL PROCEDIMIENTO RELATIVO A LAS PETICIONES

Primera a séptima sesiones, del 14 de mayo al 10 de junio de 1957.

4. Todas estas sesiones se celebraron en la Sede de las Naciones Unidas, Nueva York.

D. Procedimiento

5. Al comienzo del 19º período de sesiones, el Consejo resolvió emprender la revisión del procedimiento relativo a las peticiones. Se efectuó un debate general sobre esa cuestión en el curso de las 761a., 770a., 771a. y 772a. sesiones. En esta última sesión, el Consejo creó un comité de cuatro miembros (Bélgica, Guatemala, Haití e Italia) encargado de examinar el procedimiento relativo a las peticiones, con el fin de proponer mejoras.

6. El informe del Comité¹ fué examinado por el Consejo en el curso de las 824a. y 835a. sesiones. Como consecuencia de dicho examen, el Consejo aprobó una resolución² en la que resolvió, con carácter de medida temporal, y con sujeción a revisión al término del plazo de un año y sin perjuicio del actual reglamento, crear

¹ T/L.777.

² Resolución 1713 (XX) del 8 de julio de 1957.

un comité compuesto de dos miembros para que proceda, con la asistencia de la Secretaría, a la clasificación provisional de todas las comunicaciones recibidas. Posteriormente, en su 839a. sesión, el Consejo designó a Bélgica y a Siria como miembros del Comité de Clasificación de las Comunicaciones hasta el final del 21º período de sesiones.

7. En el curso del período examinado, el Consejo también modificó el artículo 19 de su reglamento, que decía lo siguiente: "Al comenzar su período ordinario de sesiones de junio, el Consejo de Administración Fiduciaria elegirá, entre los representantes de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, un Presidente y un Vicepresidente". En su 838a. sesión, el Consejo resolvió³ reemplazar en ese artículo la palabra "junio" por la palabra "enero".

E. Relaciones con el Consejo de Seguridad

8. De conformidad con el Artículo 83 de la Carta, con la resolución que el Consejo de Seguridad aprobó en su 415a. sesión el 7 de marzo de 1949, y con su propia resolución 46 (IV) del 24 de marzo de 1949, el Consejo de Administración Fiduciaria examinó en su 20º período de sesiones el informe del Gobierno de los Estados Unidos de América sobre la administración del

Territorio en fideicomiso de las Islas del Pacífico correspondiente al año terminado el 30 de junio de 1956.⁴ Además, aprobó y transmitió al Consejo de Seguridad un informe⁵ sobre el ejercicio de sus funciones con respecto a esa zona estratégica.

F. Relaciones con los organismos especializados

9. Representantes de la Organización Internacional del Trabajo, la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación, la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, el Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento y la Organización Mundial de la Salud, participaron en los trabajos del Consejo concernientes a las cuestiones de su competencia.

10. La UNESCO presentó también al Consejo observaciones escritas⁶ sobre las partes relativas a educación que figuran en los informes anuales de las Autoridades Administradoras sobre Tanganyika, Ruanda Urundi, Camerún bajo administración británica, Camerún bajo administración francesa, Togo bajo administración británica, Togo bajo administración francesa, Nauru y el Territorio en fideicomiso de las Islas del Pacífico.

⁴ T/1316.

⁵ S/3852.

⁶ T/1304 y Add.1, 1323 y 1324.

³ Resolución 1715 (XX) del 11 de julio de 1957.

EXAMEN DE LOS INFORMES ANUALES

A. Introducción

1. El presente capítulo trata sucintamente del examen hecho por el Consejo de los informes anuales de las Autoridades Administradoras relativos a la administración de los territorios en fideicomiso. Las decisiones que el Consejo adoptó después de este examen figuran en los capítulos de la parte II del presente informe referentes a los distintos territorios. Cada uno de esos capítulos contiene una exposición sumaria de la situación en los diferentes territorios, las conclusiones y recomendaciones aprobadas por el Consejo y las observaciones personales de los miembros del Consejo.

B. Tanganyika

2. El 23 de octubre de 1956, el Secretario General recibió el informe del Gobierno del Reino Unido sobre la administración de Tanganyika correspondiente al año terminado el 31 de diciembre de 1955.¹ De conformidad con la resolución 997 (XIV), del Consejo, la Autoridad Administradora también presentó información suplementaria para el año 1956.²

3. El Consejo empezó a examinar esos informes y las observaciones pertinentes de la UNESCO³ en su 811a. sesión, en la cual hicieron sendas exposiciones preliminares el representante de la Autoridad Administradora y su representante especial, Sr. J. Fletcher-Cooke. En las sesiones 812a. a 817a. se formularon preguntas al representante especial. De la 817a. a la 820a. sesiones, el Consejo oyó a dos peticionarios procedentes del Territorio: el Jefe Marealle II, Jefe Supremo de los Wachagga, y el Sr. Julius K. Nyerere, Presidente de la Tanganyika African National Union. En la última de esas sesiones, se inició un debate general sobre la situación en el Territorio, que concluyó en la 822a. sesión, en el curso de la cual el Consejo nombró un comité de redacción compuesto de los representantes de Francia, Haití, la India y Nueva Zelandia, para que preparase un proyecto de capítulo sobre el Territorio.

4. En la 836a. sesión, el Consejo aprobó, con ciertas modificaciones, las recomendaciones contenidas en el informe del comité de redacción.⁴ El texto definitivo del informe,⁵ aprobado en la 840a. sesión, constituye el capítulo I de la parte II del presente documento.

C. Ruanda Urundi

5. El Secretario General recibió el 19 de agosto de 1956 el informe del Gobierno de Bélgica sobre la administración de Ruanda Urundi correspondiente al año terminado el 31 de diciembre de 1955.⁶

6. En su 754a. sesión, el Consejo inició el examen de ese informe, así como las observaciones pertinentes

a la UNESCO⁷ y las peticiones en que se plantean cuestiones de orden general relativas al Territorio;⁸ en dicha sesión, hicieron exposiciones preliminares el representante de la Autoridad Administradora y su representante especial, Sr. Pierre Leroy. En las sesiones 755a. a 759a. se dirigieron preguntas al representante especial. En las sesiones 759a., 760a. y 761a. el Consejo celebró un debate general sobre la situación en el Territorio y en la última de esas sesiones designó un comité de redacción, compuesto de los representantes de Australia, Francia, Siria y la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas para que preparase un proyecto de capítulo sobre el Territorio.

7. En su 789a. sesión, el Consejo aprobó, con algunas modificaciones, las recomendaciones contenidas en el informe del comité de redacción.⁹ El texto definitivo del informe,¹⁰ aprobado en las 792a. y 793a. sesiones, constituye el capítulo II de la parte II del presente documento.

D. Somalia bajo administración italiana

8. El Secretario General recibió el 9 de mayo de 1957 el informe del Gobierno de Italia sobre la administración del Territorio en fideicomiso de Somalia, correspondiente al año terminado el 31 de diciembre de 1956.¹¹ De conformidad con la resolución 997 (XIV) del Consejo, la Autoridad Administradora presentó también otro informe que contiene datos suplementarios sobre la administración del Territorio durante el período comprendido entre el 1º de enero y el 30 de abril de 1957.¹²

9. En la 795a. sesión, el Consejo empezó a examinar esos informes, así como las peticiones que planteaban cuestiones de orden general relativas al Territorio,¹³ el informe del Consejo Consultivo de las Naciones Unidas para el Territorio en fideicomiso de Somalia bajo administración italiana¹⁴ y el informe de la Misión que el Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento había enviado al Territorio.¹⁵ En dicha sesión, el representante de la Autoridad Administradora hizo una exposición preliminar. En esa misma sesión, el representante de Filipinas ante el Consejo hizo también una declaración en nombre de dicho Consejo Consultivo. De la 795a. sesión a la 799a. sesión, los miembros del Consejo dirigieron preguntas a los representantes especiales, Sres. Vittorio Zaddotti y Luigi Gasparri y, de la 799a. a la 803a. sesiones, el Consejo procedió a un debate general sobre la situación en el Territorio. Hicieron también exposiciones el Sr. Haji Farad Ali

¹ T/1286.

² T/1317.

³ T/1304.

⁴ T/L.772 y Add.1, L.788.

⁵ *Ibid.*, T/L.801.

⁶ T/1282.

⁷ T/1304.

⁸ T/PET.3/L.7 y 8.

⁹ T/L.735 y Add.1, L.758.

¹⁰ *Ibid.*, T/L.760.

¹¹ T/1315.

¹² T/1321.

¹³ T/PET.11/L.25.

¹⁴ T/1311.

¹⁵ T/1296.

Omar, Ministro de asuntos económicos del Gobierno de Somalia, en la 797a. y en la 803a. sesiones, y el Sr. Mohammed Sceek Osman, representante a la Asamblea Legislativa del Territorio en fideicomiso, en la 797a. sesión. En la 803a. sesión, el Consejo designó un comité de redacción, compuesto de los representantes de Bélgica, Estados Unidos de América, la India y Siria, para que preparase un proyecto de capítulo sobre ese Territorio.

10. En la 817a. sesión, el Consejo aprobó, con algunas modificaciones, las recomendaciones contenidas en el informe del comité de redacción.¹⁶ El texto definitivo del informe,¹⁷ aprobado en la 832a. sesión, constituye el capítulo III de la parte II del presente informe.

E. Camerún bajo administración británica

11. El Secretario General recibió el 23 de octubre de 1956 el informe del Gobierno del Reino Unido sobre la administración del Camerún bajo administración británica correspondiente al año terminado el 31 de diciembre de 1955.¹⁸ De conformidad con la resolución 997 (XIV) del Consejo de Administración Fiduciaria, la Autoridad Administradora transmitió asimismo información suplementaria de los hechos más importantes ocurridos en el Territorio después de la presentación del informe anual.¹⁹

12. En la 769a. sesión, el Consejo empezó el examen de esos informes, así como de las observaciones pertinentes de la UNESCO²⁰ y las peticiones que planteaban cuestiones de carácter general relativas al Territorio;²¹ en dicha sesión, el representante de la Autoridad Administradora y el representante especial, Sr. J. O. Field, hicieron exposiciones preliminares. De la 770a. a la 775a. sesiones, los miembros del Consejo dirigieron preguntas al representante especial. En las 776a., 777a. y 778a. sesiones, el Consejo procedió a un debate general sobre la situación en el Territorio, y en la 778a. sesión, nombró un comité de redacción, integrado por los representantes de Birmania, China, Italia y Nueva Zelandia, para que preparara un proyecto de capítulo sobre el Territorio.

13. En la 788a. sesión, el Consejo aprobó, con algunas modificaciones, las recomendaciones contenidas en el informe del comité de redacción.²² El texto definitivo del informe,²³ aprobado en la 805a. sesión, constituye el capítulo IV de la parte II del presente documento.

F. Camerún bajo administración francesa

14. El Secretario General recibió el 27 de septiembre de 1956 el informe del Gobierno de Francia sobre la administración del Camerún bajo administración francesa correspondiente al año terminado el 31 de diciembre de 1955.²⁴

15. En la 760a. sesión, el Consejo inició el examen de ese informe, así como de las observaciones pertinentes de la UNESCO,²⁵ de las peticiones que planteaban cuestiones de carácter general relativas al Territo-

rio,²⁶ y de la resolución aprobada por la Asamblea General en su undécimo período de sesiones sobre audiencias de peticionarios del Camerún bajo administración francesa.²⁷ En dicha sesión, el representante de la Autoridad Administradora y el representante especial, Sr. Xavier Deniau, hicieron exposiciones preliminares. De la 761a. a la 767a. sesiones, se dirigieron preguntas al representante especial. De la 767a. a la 770a. sesiones, el Consejo procedió a un debate general sobre la situación en el Territorio y en la 770a. sesión nombró un comité de redacción integrado por los representantes de Bélgica, Estados Unidos de América, Haití y la India, para que preparara un proyecto de capítulo sobre el Territorio.

16. Al término del debate general, el Consejo decidió que se reabría el debate para examinar el nuevo Estatuto del Camerún en caso de que el Gobierno de Francia presentase el texto correspondiente en el curso del 19º período de sesiones y que oíría a los representantes de la Union des Associations traditionnelles, cuando llegaran a Nueva York. En consecuencia, el Consejo oyó a los peticionarios, Srs. Kingué Jong y Philippe Mbarga, en las 785a. y 786a. sesiones. Además, procedió al examen del Estatuto del Camerún,²⁸ en las sesiones 790a. y 791a., y resolvió, en la 791a. sesión, transmitir al comité de redacción las observaciones presentadas en el curso de ese examen.

17. En la 792. sesión, el Consejo aprobó, con algunas modificaciones, las recomendaciones contenidas en el informe del comité de redacción.²⁹ El texto definitivo del informe,³⁰ aprobado en la 805a. sesión, constituye el capítulo V de la parte II del presente documento.

G. Togo bajo administración británica

18. El Secretario General recibió el 26 de septiembre de 1956 el informe del Gobierno del Reino Unido sobre la administración del Togo bajo administración británica correspondiente al año terminado el 31 de diciembre de 1955.³¹

19. En la 753a. sesión, el 15 de marzo de 1957, el Consejo resolvió que no hacía falta tomar ninguna decisión sobre ese informe, pues el 6 de marzo de 1957 se había puesto término al Acuerdo de Administración Fiduciaria para el Togo bajo administración británica.

H. Togo bajo administración francesa

20. El Secretario General recibió el 26 de febrero de 1957 el informe del Gobierno de Francia sobre la administración del Togo bajo administración francesa correspondiente al año terminado el 31 de diciembre de 1955.³²

21. En la 777a. sesión, el Consejo comenzó a examinar ese informe, así como las observaciones pertinentes de la UNESCO³³ y las peticiones que planteaban cuestiones de orden general relativas al Territorio.³⁴ En dicha sesión, el representante de la Autoridad Admi-

¹⁶ T/L.765 y Add.1, L.779.

¹⁷ *Ibid.*, T/L.784.

¹⁸ T/1287.

¹⁹ T/1302 y Corr.1.

²⁰ T/1304.

²¹ T/PET.4/L.4 y L.5; T/PET.4 y 5/L.10 a L.14.

²² T/L.737 y Add.1, L. 757.

²³ *Ibid.*, T/L.773.

²⁴ T/1284.

²⁵ T/1304.

²⁶ T/PET.4 y 5/L.10 a L.14; T/PET.5/L.91 a L.415 y L.418 a L.429; T/COM.5/L.163, L.164, L.166, L.168, L.177, L.201 y L.205; T/L.742.

²⁷ Resolución 1067 (XI) de la Asamblea General.

²⁸ T/1314 y Corr.1.

²⁹ T/L.736 y Add.2, L.763.

³⁰ *Ibid.*, T/L.774.

³¹ T/1283.

³² T/1300.

³³ T/1304/Add.1.

³⁴ T/PET.7/L.14 a L.30.

nistradora hizo una exposición preliminar. En las 778a. y 779a. sesiones, el Sr. Sylvanus Olympio, peticionario que representaba al Comité de l'Unité togolaise, formuló una declaración y respondió a las preguntas que se le hicieron. De la 779a. a la 782a. sesiones, se dirigieron preguntas al representante de la Autoridad Administradora. De la 782a. a la 786a. sesiones, el Consejo procedió a un debate general sobre la situación en el Territorio, y en la 786a. sesión nombró un comité de redacción, compuesto de los representantes de Australia, Guatemala, Haití y el Reino Unido, para que propusiera, teniendo en cuenta los debates efectuados en el Consejo, conclusiones y recomendaciones relativas a la situación económica, social y educativa del Togo bajo administración francesa, y preparara un proyecto de capítulo sobre el Territorio.

22. En sus 792a. y 793a. sesiones, el Consejo aprobó, con algunas modificaciones, las recomendaciones contenidas en el informe del comité de redacción.³⁵ El texto definitivo del informe,³⁶ aprobado en la 805a. sesión, constituye el capítulo VI de la parte II del presente documento.

I. Samoa Occidental

23. El Secretario General recibió el 25 de junio de 1957 el informe del Gobierno de Nueva Zelandia sobre la administración de Samoa Occidental correspondiente al año terminado el 31 de diciembre de 1956.³⁷

24. El Consejo empezó a examinar ese informe en la 828a. sesión, en la cual el representante de la Autoridad Administradora y su representante especial, Sr. T. R. Smith, hicieron exposiciones preliminares. De la 829a. a la 831a. sesiones, se dirigieron preguntas al representante especial. De la 832a. a la 835a. sesiones, el Consejo procedió a un debate general sobre la situación en el Territorio y en la última de esas sesiones nombró un comité de redacción, compuesto de los representantes de China, Estados Unidos de América, Italia y Siria, para que preparara un proyecto de capítulo sobre el Territorio.

25. En la 840a. sesión, el Consejo aprobó, con algunas modificaciones, las recomendaciones contenidas en el informe del comité de redacción.³⁸ El texto definitivo del informe,³⁹ aprobado en la misma sesión, constituye el capítulo VII de la parte II del presente documento.

J. Nueva Guinea

26. El Secretario General recibió el 3 de junio de 1957 el informe del Gobierno de Australia sobre la administración de Nueva Guinea correspondiente al año terminado el 30 de junio de 1956.⁴⁰

27. En la 822a. sesión, el Consejo empezó a examinar ese informe y oyó las exposiciones preliminares del representante de la Autoridad Administradora y de su representante especial, Sr. J. H. Jones. De la 823a. a la 826a. sesiones se dirigieron preguntas al representante especial. En la 827a. sesión el Consejo procedió a un debate general sobre la situación en el Territorio, que concluyó en la 831a. sesión, en la cual nombró un comité de redacción, compuesto de los representantes de Bélgica, Birmania, China y el Reino Unido, para que preparara un proyecto de capítulo sobre el Territorio.

28. En la 838a. sesión, el Consejo aprobó, con algunas modificaciones, las recomendaciones contenidas en el informe del comité de redacción.⁴¹ El texto definitivo del informe,⁴² aprobado en la 840a. sesión, constituye el capítulo VIII de la parte II del presente documento.

K. Nauru

29. El Secretario General recibió el 26 de abril de 1957 el informe del Gobierno de Australia sobre la administración de Nauru correspondiente al año terminado el 30 de junio de 1956.⁴³

30. El Consejo empezó a examinar ese informe, así como las observaciones pertinentes de la UNESCO⁴⁴ en su 805a. sesión, en la cual el representante de la Autoridad Administradora y su representante especial, Sr. J. H. Jones, hicieron exposiciones preliminares. De la 806a. a la 808a. sesiones se dirigieron preguntas al representante especial. De la 808a. a la 813a. sesiones, el Consejo procedió a un debate general sobre la situación en el Territorio; en la 813a. sesión, nombró un comité de redacción, compuesto de los representantes de los Estados Unidos de América, Guatemala, Italia y la URSS, para que preparara un proyecto de capítulo sobre el Territorio.

31. En las 837a. y 838a. sesiones, el Consejo aprobó, con algunas modificaciones, las recomendaciones contenidas en el informe del comité de redacción.⁴⁵ El texto definitivo del informe,⁴⁶ aprobado en la 840a. sesión, constituye el capítulo IX de la parte III del presente documento.

L. Territorio en fideicomiso de las Islas del Pacífico

32. En el párrafo del capítulo precedente⁴⁷ concerniente a las relaciones del Consejo de Administración Fiduciaria con el Consejo de Seguridad, se hace referencia al examen del informe anual sobre la administración del Territorio en fideicomiso de las Islas del Pacífico.

³⁵ T/L.740 y Add.1, L.762.

³⁶ *Ibid.*, T/L.775.

³⁷ T/1330.

³⁸ T/L.781 y Add.1, L.805.

³⁹ *Ibid.*, T/L.806.

⁴⁰ T/1326.

⁴¹ T/L.776 y Add.1, L. 799.

⁴² *Ibid.*, T/L.803.

⁴³ T/1312.

⁴⁴ T/1324.

⁴⁵ T/L.771 y Add.1, L.795.

⁴⁶ *Ibid.*, T/L.802.

⁴⁷ Véase el párrafo 8 del capítulo I de la parte I.

Capítulo III

EXAMEN DE PETICIONES

A. Introducción

1. En el cuadro siguiente se indica el número de peticiones presentadas al Consejo de Administración Fiduciaria en su 19° período de sesiones, y el número de las que fueron examinadas:

	<i>Peticiones respecto de las cuales era aplicable el procedimiento establecido</i>	<i>Peticiones relativas a cuestiones de carácter general</i>	<i>Total</i>
Número de peticiones inscritas en el programa	1.057	461	1.518
Número de peticiones examinadas	62	456	518
Número de peticiones cuyo examen fué diferido	995	5	1.000

2. En el cuadro siguiente se indica el número de peticiones presentadas al Consejo de Administración Fiduciaria en su 20° período de sesiones, y el número de las que fueron examinadas:

	<i>Peticiones respecto de las cuales era aplicable el procedimiento establecido</i>	<i>Peticiones relativas a cuestiones de carácter general</i>	<i>Total</i>
Número de peticiones inscritas en el programa	1.181	8	1.189
Número de peticiones examinadas	102	8	110
Número de peticiones cuyo examen fué aplazado	1.079	—	1.079

3. Desde el comienzo del período que se estudia hasta la terminación del 19° período de sesiones del Consejo, el Comité Permanente de Peticiones estuvo integrado por los representantes de Bélgica, Birmania, China, Estados Unidos de América, Francia y la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, y durante ese tiempo celebró 37 sesiones.

4. En la 787a. sesión, el Consejo resolvió que el Comité Permanente se compondría de los representantes de Bélgica, China, Francia, Guatemala, el Reino Unido y la URSS. Del 8 de mayo de 1957 hasta la terminación del 20° período de sesiones del Consejo, el Comité celebró 20 sesiones.

5. Con respecto a las peticiones a las cuales se aplica el procedimiento establecido, el Comité Permanente presentó al Consejo, en su 19° período de sesiones, siete informes,¹ en los que propuso resoluciones que se referían a peticiones individuales o a grupos de peticiones en que se formulaban quejas idénticas o análogas. En las secciones V, VI, VII y X del presente capítulo, correspondientes a los diversos territorios en fideicomiso, se dan detalles suplementarios al respecto. Esos siete informes, que contenían 56 proyectos de resolución relativos a 58 de las 62 peticiones estudiadas durante ese período de sesiones, fueron examinados por el Consejo en sus sesiones 777a., 779a., 782a., 784a. y 787a. El Consejo examinó directamente, en su 753a. sesión, las otras cuatro peticiones, referentes al ex territorio en fideicomiso del Togo bajo administración británica.

6. El Comité Permanente de Peticiones presentó además siete informes al Consejo, en su 20° período

de sesiones, en los que propuso resoluciones relativas a peticiones individuales, o a grupos de peticiones en que se formulaban quejas idénticas o análogas. En las secciones II, IV y XII del presente capítulo, correspondientes a los diversos territorios en fideicomiso, se dan detalles más amplios al respecto. Esos informes, que contenían 69 proyectos de resolución concernientes a las 102 peticiones estudiadas durante el período de sesiones, fueron examinados por el Consejo en las 801a., 829a. y 839a. sesiones.

7. El Comité Permanente examinó las peticiones distribuidas de conformidad con el párrafo 2 del artículo 85 del reglamento del Consejo, así como las comunicaciones anónimas a fin de determinar si correspondía aplicar a algunas de ellas el procedimiento establecido en materia de peticiones, y cuáles habían de ser examinadas al mismo tiempo que el informe anual sobre el Territorio de que se tratase. El Comité Permanente presentó tres informes² al respecto. El Consejo examinó esos informes en las 755a., 782a. y 795a. sesiones.

B. Peticiones relativas a Tanganyika

8. En su 20° período de sesiones, el Consejo examinó las siguientes solicitudes de audiencia:

<i>Peticionario</i>	<i>Signatura del documento en que consta la petición</i>
Tanganyika African National Union	T/PET.2/L.7
Marealle II, Jefe Supremo de los Wachagga	T/PET.2/L.8

El Consejo accedió a las solicitudes de dichos peticionarios y oyó sus exposiciones en las 817a., 818a., 819a. y 820a. sesiones.

¹ T/L.743, 744, 745, 747, 750, 751 y 752.

² T/L.739, 746 y 764.

9. En su 20º período de sesiones, el Consejo examinó 15 peticiones escritas relativas a Tanganyika. El Comité Permanente de Peticiones examinó cada una de

esas peticiones y, en relación con ese examen, el Consejo aprobó las resoluciones siguientes:

<i>Resolución</i>	<i>Título</i>	<i>Signatura del informe correspondiente del Comité Permanente de Peticiones</i>
1716 (XX)	Petición de la Tanganyika National Union (T/PET.2/198 y Add.1 y 2)	T/L.791
1717 (XX)	Peticiones del Dr. Heinz Langguth en nombre del Sr. Tom Adalbert von Prince (T/PET.2/199 y Add.1 y 2) y de los Sres. Bertram von Lekow y Tom Adalbert von Prince (T/PET.2/200 y Add.1, 2 y 3)	T/L.791
1718 (XX)	Petición del Sr. Heinz Langguth en nombre del Sr. Carl von Gebhardt (T/PET.2/201 y Add.1)	T/L.791
1719 (XX)	Petición del Sr. Juma Karata (T/PET.2/202 y Add.1)	T/L.791
1720 (XX)	Petición del Sr. M. V. Bhardwa (T/PET.2/203)	T/L.791
1721 (XX)	Petición del Sr. Abdallah Saidi (T/PET.2/204)	T/L.791
1722 (XX)	Petición del Sr. Julius Mwasanygi (T/PET.2/205)	T/L.791
1723 (XX)	Petición del Sr. Julius Mwasanyagi (T/PET.2/206)	T/L.791
1724 (XX)	Petición del Sr. M. S. Ramadharri (T/PET.2/207)	T/L.791
1725 (XX)	Petición del Sr. Heinz Langguth en nombre del Sr. Walter Kahle (T/PET.2/208 y Add.1)	T/L.791
1726 (XX)	Petición de los Sres. S. M. Humbara e I. A. Mponji (T/PET.2/209)	T/L.791
1727 (XX)	Petición de la Tanganyika African National Union; sección Bukoba (T/PET.2/210)	T/L.791
1728 (XX)	Petición de la Liga Internacional de los Derechos del Hombre (T/PET.2/211)	T/L.791
1729 (XX)	Petición de la Tanganyika Federation of Labour (T/COM.2/L.37)	T/L.791

10. En nueve de esas resoluciones, el Consejo señaló a la atención de los peticionarios las observaciones de la Autoridad Administradora y, en los casos pertinentes, las declaraciones de su representante especial. En cinco casos, insistió en las declaraciones que se relacionaban directamente con los puntos planteados por los peticionarios.

11. Respecto de cuatro peticiones relativas a solicitudes de compensación por la confiscación de bienes pertenecientes a extranjeros residentes en Tanganyika a principios de la segunda guerra mundial,³ el Consejo resolvió que no procedía tomar medida alguna.

12. Con respecto a una petición en que el signatario se oponía a la Ordenanza por la que se modifica el Código Penal porque temía que restringiese la libertad de palabra y de prensa,⁴ el Consejo declaró que confiaba en que la Autoridad Administradora al aplicar dicha Ordenanza cuidaría de garantizar la libertad de palabra y de prensa.

13. Con respecto a una petición relativa a la Ordenanza de 1956, relativa a los sindicatos (*Trade Union Ordinance, 1956*), de la cual el peticionario criticaba 23 artículos,⁵ el Consejo tomó nota con satisfacción de que dicha Ordenanza sería reexaminada un año después de su entrada en vigor y que al efectuarse ese examen se tendrían en cuenta las opiniones de las organizaciones de empleadores y de trabajadores.

C. Peticiones relativas a Ruanda Urundi

14. En su 19º período de sesiones, el Consejo examinó dos peticiones escritas relativas a Ruanda Urundi,

³ T/PET.2/199 y Add. 1-2, T/PET.2/200 y Add.1-3, T/PET.2/201 y Add.1 y T/PET.2/208 y Add.1.

⁴ T/PET.2/198 y Add.1.

⁵ T/COM.2/L.37.

que trataban de cuestiones de orden general que el Consejo ya había tenido ocasión de examinar y con respecto a las cuales había tomado decisiones o formulado recomendaciones. El Consejo las tuvo presentes al considerar el informe anual sobre el Territorio.

<i>Peticionario</i>	<i>Signatura del documento en que consta la petición</i>
Sr. Barnabé Ntunguka	T/PET.3/L.7
Sr. François Rubeka	T/PET.3/L.8

D. Peticiones relativas a Somalia bajo administración italiana

15. En su 20º período de sesiones, el Consejo examinó 42 peticiones escritas relativas a Somalia bajo administración italiana. Una de ellas, que se indica a continuación, se refería a problemas generales que ya habían sido señalados a la atención del Consejo y respecto de los cuales ya había tomado decisiones o formulado recomendaciones. El Consejo la tuvo presente al considerar el informe anual sobre el Territorio.

<i>Peticionario</i>	<i>Signatura del documento en que consta la petición</i>
Partito Democrático Somalo, Sección de Galcaio	T/PET.11/L.25

16. Las otras 41 peticiones fueron examinadas por el Comité Permanente de Peticiones, pero una de ellas⁶ no ha sido aún objeto de decisión. En relación con este examen, el Consejo aprobó las resoluciones siguientes:

⁶ T/PET.11/580.

<i>Resolución</i>	<i>Título</i>	<i>Signatura del informe correspondiente del Comité Permanente de Peticiones</i>
1730 (XX)	Petición del Sr. El Hajj Saidi ben Saad (T/PET.11/509)	T/L.767
1731 (XX)	Petición del Jefe Ansciur Mohamud y otros (T/PET.11/581)	T/L.767
1732 (XX)	Petición de la Sra. Gatuma Alio Mama (T/PET.11/647)	T/L.770
1733 (XX)	Petición del Sr. Ahmed Ossassughe Hirabe (T/PET.11/660)	T/L.766
1734 (XX)	Petición del Sr. Hag Abdallah Hussein (T/PET.11/670)	T/L.766
1735 (XX)	Petición del Sr. Matan Suleiman Hassan y otros (T/PET.11/671)	T/L.766
1736 (XX)	Petición del Sr. Salah Abdurrahman y otros (T/PET.11/672)	T/L.766
1737 (XX)	Petición de Ugas Bul Mohamud (T/PET.11/673)	T/L.767
1738 (XX)	Petición del Sr. Mahamud Colan Gama	T/L.766
1739 (XX)	Petición del Sr. Ali Mire Mohamed (T/PET.11/675)	T/L.766
1740 (XX)	Peticiones de la Liga de la Juventud Somali (T/PET.11/676) y del Sr. Hassan Mohamed Isparige (T/PET.11/677)	T/L.767
1741 (XX)	Petición de los representantes de la tribu Gerré (T/PET.11/678)	T/L.767
1742 (XX)	Peticiones de los jefes, notables y sacerdotes de Galcaio (T/PET.11/680) y de los comerciantes de Galcaio (T/PET.11/681)	T/L.770
1743 (XX)	Peticiones del Jeque Abucar Jeque Adhmed y otros (T/PET.11/682), del Sr. Ali Nur Abucar y otros (T/PET.11/688) y de los Sres. Ali Jeque Gess, Ghedi Santur Ahmed y otros (T/PET.11/689)	T/L.767
1744 (XX)	Petición de la Liga de la Juventud Somali, Sección de Eil (T/PET.11/684)	T/L.767
1745 (XX)	Petición del Sr. Gama Mohammed Afrah y otros (T/PET.11/685)	T/L.767
1746 (XX)	Petición del Comité Ejecutivo de la Unión de la Juventud de Benadir (Union Giovani Benadir) (T/PET.11/686)	T/L.766
1747 (XX)	Petición del Profesor Yusuf Ahmed Hagi (T/PET.11/690)	T/L.768
1748 (XX)	Petición del Sr. Abucar Haji Mahade y otros (T/PET.11/691 y Add.1)	T/L.768
1749 (XX)	Petición del Secretario General de la Unión para la Defensa de Somalia (T/PET.11/692)	T/L.768
1750 (XX)	Petición de las Srtas. Ischia Marzuk Rabe y Fatima Marzuk Rabe (T/PET.11/693)	T/L.768
1751 (XX)	Petición del Sr. Osman Mudi y otros (T/PET.11/694)	T/L.768
1752 (XX)	Petición del Sr. Farah Admed Dirie (T/PET.11/695)	T/L.768
1753 (XX)	Petición del Partido Comunista Somali (T/PET.11/696)	T/L.768
1754 (XX)	Petición de los Sres. Hassan Mahamoud Warchek, Warsame Haio Goutale y otros (T/PET.11/697)	T/L.770
1755 (XX)	Petición del Sr. Scire Ashri (T/PET.11/698)	T/L.766
1756 (XX)	Petición del Sr. Yusuf Abdi Iloli (T/PET.11/699)	T/L.770
1757 (XX)	Petición del Sr. Mustafa Murschid Albek (T/PET.11/700)	T/L.768
1758 (XX)	Petición de la Sra. Cuttubei Addo Daud (T/PET.11/701)	T/L.770
1759 (XX)	Petición del Sr. Ali Nur Abdi (T/PET.11/702)	T/L.770
1760 (XX)	Petición del Sr. Ibrahim Sceh Ahmed (T/PET.11/703)	T/L.770
1761 (XX)	Petición del Sr. Ibrahim Samaria Kadaleh (T/COM.11/L.228)	T/L.770
1762 (XX)	Peticiones del Jeque Ali Daher Abdighir (T/COM.11/L.234 y L.255)	T/L.770
1763 (XX)	Petición del Sr. Mohamed Herzi Abdulla (T/COM.11/L.243)	T/L.770
1764 (XX)	Petición del Sr. Barzangi Osman (T/COM.11/L.247)	T/L.770
1765 (XX)	Petición de los jefes, notables y sacerdotes de la tribu wardei (T/COM.11/L.267)	T/L.770

17. En todas esas resoluciones salvo una, el Consejo señaló a la atención de los peticionarios las observaciones de la Autoridad Administradora y, en los casos pertinentes, las declaraciones de sus representantes, de su representante especial o del Presidente del Consejo Consultivo de las Naciones Unidas para Somalia. En 13 casos, recordó las observaciones o declaraciones que se relacionaban directamente con las cuestiones planteadas por los peticionarios.

18. Por ejemplo, en el caso de dos peticiones en que se solicitaba asistencia individual,⁷ el Consejo informó

⁷ T/PET.11/647 y 673.

a los peticionarios que la Autoridad Administradora estaba dispuesta a señalar a la atención del Gobierno somali sus respectivas solicitudes. En cuanto a la primera, se informó asimismo a la peticionaria que, como su marido no formaba parte del personal permanente de la Administración que percibe sueldo regularmente, ninguna disposición preveía el pago de una pensión o de una forma cualquiera de prestación como la que ella reclamaba. En el caso de otra petición procedente de una persona que padecía de un impedimento físico y solicitaba ayuda financiera,⁸ el Consejo informó

⁸ T/PET.11/700.

a la peticionaria que el Gobierno somali estaba dispuesto a estudiar con benevolencia su solicitud relativa a la concesión de una nueva ayuda a título graciable, pero que tal asistencia no puede tener carácter permanente.

19. En otros tres casos,⁹ se informó a los peticionarios, respectivamente, que podían recurrir a la justicia si creían que se justificaban sus respectivas reclamaciones relativas a la entrega de productos alimenticios por el Instituto de Crédito Somali, que podían en última instancia recurrir a la Corte de Justicia para obtener la restitución de sus *shambas* que antes habían abandonado, o que podían llevar su controversia con la Misión Menonita norteamericana, ante el Departamento del Trabajo o ante los tribunales competentes del Territorio.

20. En el caso de una petición relativa a la industria del algodón,¹⁰ el Consejo informó a los peticionarios que se había aprobado una nueva ordenanza sobre el algodón que abolía el sistema de las obligaciones múltiples contra el cual reclamaban, y que, una vez reglamentada la producción algodонера en el Territorio, sería posible lograr progresivamente un sistema más liberal.

21. En dos casos relativos al programa de vivienda urbana que se está ejecutando en Mogadiscio,¹¹ el Consejo informó a los peticionarios cuyas casas habían sido demolidas que podían pedir otros lotes de terreno en la misma ciudad a fin de construir en ellos sus casas, y que existían disposiciones en las que se preveía una indemnización razonable para todas las personas con títulos legítimos de propiedad sobre terrenos que deben ser expropiados, y a los propietarios de casas que deben ser demolidas a fin de que ese programa se pueda llevar a cabo. En lo que concierne a la primera de esas peticiones el Consejo recordó a los peticionarios que tenían el derecho, si lo deseaban, de plantear la cuestión ante la autoridad judicial competente.

22. En otro caso relativo a una controversia motivada por una cuestión de propiedad territorial,¹² se informó al peticionario que la Oficina de Catastro y de Dominios del Gobierno de Somalia efectuaría levantamientos topográficos de toda la región de Genale para delimitar de manera definitiva la superficie de cada una de las propiedades agrícolas de la región.

23. En el caso de una petición relativa a restricciones que se habrían impuesto al tránsito de mercaderías de una región del Territorio a otra,¹³ se informó a los peticionarios que la Asamblea Legislativa de Somalia tiene ahora el poder de legislar en materia comercial.

24. En el caso de una petición en que se protestaba contra una discriminación hecha por la Administración al contratar personal,¹⁴ se informó a los peticionarios que la Administración y el Gobierno somalis tienen por norma contratar personal sólo por concurso, sin tener en cuenta el origen tribal de los candidatos.

25. En el caso de una petición que contenía una reclamación relativa a una indemnización por heridas inferidas en una riña,¹⁵ se informó al peticionario que, como la cuestión había sido fallada por la autoridad judicial, en virtud del artículo 74 del Código de Procedimiento Penal no cabían nuevas instancias.

26. En otros cuatro casos,¹⁶ el Consejo tomó nota de que la cuestión había sido arreglada a satisfacción de los peticionarios.

27. Con respecto a otra petición en que se hacían acusaciones contra la policía somali,¹⁷ el Consejo expresó que deploraba que los peticionarios hubiesen hecho una acusación formal de esa índole contra la policía somali.

28. Además, en cuatro casos,¹⁸ el Consejo recordó una resolución que había aprobado anteriormente con respecto a las cuestiones planteadas por los peticionarios.

29. En otro caso,¹⁹ el Consejo se limitó a tomar nota de la petición, resolviendo que no debía tomar medida alguna.

30. Por último, en lo que respecta a una petición que el Consejo había ya examinado en su 16º período de sesiones,²⁰ pero con respecto a la cual la Autoridad Administradora había proporcionado datos complementarios conforme a la petición contenida en la resolución del Consejo, el Consejo tomó nota de que el Comité Permanente de Peticiones había examinado los datos complementarios que le había enviado el Consejo en su 18º período de sesiones,²¹ y señaló a la atención del peticionario dichos datos.

E. Peticiones relativas al territorio en fideicomiso del Camerún bajo administración británica

31. En su 19º período de sesiones, el Consejo examinó 11 peticiones escritas relativas al Camerún bajo administración británica. De ese número, las dos peticiones que a continuación se consignan trataban de cuestiones de orden general que ya habían sido señaladas a la atención del Consejo y respecto de las cuales ya había tomado decisiones o formulado recomendaciones. El Consejo las tuvo presentes al examinar el informe anual sobre el Territorio.

<i>Peticionario</i>	<i>Signatura del documento en que consta la petición</i>
Partido Democrático Nacional del Camerún	T/PET.4/L.4
Sr. Ernest Ewang	T/PET.4/L.5

32. El Comité Permanente de Peticiones examinó una por una las nueve peticiones restantes y sobre la base de dicho examen el Consejo aprobó las resoluciones siguientes:

⁹ T/PET.11/677, 678 y 703.

¹⁰ T/PET.11/682, 688 y 689.

¹¹ T/PET.11/691 y Add.1 y 694.

¹² T/PET.11/699.

¹³ T/PET.11/680 y 681.

¹⁴ T/COM.11/L.267.

¹⁵ T/COM.11/L.236 y L.255.

¹⁶ T/PET.11/684, 685 y 693 y T/COM.11/L.228.

¹⁷ T/PET.11/686.

¹⁸ T/PET.11/678, 691 y Add.1, 701 y T/COM.11/L.267.

¹⁹ T/PET.11/687.

²⁰ T/PET.11/509 y resolución 1309 (XVI).

²¹ T/SR.734.

<i>Resolución</i>	<i>Título</i>	<i>Signatura del informe correspondiente del Comité Permanente de Peticiones</i>
1656 (XIX)	Petición del Fai Ndzenderf de Bansa (T/PET.4/109)	T/L.744
1657 (XIX)	Petición del Fon de Bangola (T/PET.4/110)	T/L.744
1658 (XIX)	Petición del Sr. Bernard Tayo (T/PET.4/111)	T/L.744
1659 (XIX)	Petición del Sr. Isaiah Yasang (T/PET.4/112)	T/L.744
1660 (XIX)	Petición del Sr. Aloys Wiba (T/PET.4/113)	T/L.744
1661 (XIX)	Petición del Sr. Andreas Ngoso (T/PET.4/114)	T/L.744
1662 (XIX)	Petición del Sr. Andreas Kapion Pundin (T/PET.4/115)	T/L.744
1663 (XIX)	Petición del Bureau politique de l'Union des Populations du Cameroun (UPC) (T/PET.4/116)	T/L.744
1664 (XIX)	Petición de los habitantes de la aldea de Soppo Bobila (T/COM.4/L.14)	T/L.744

33. En cada una de esas resoluciones, el Consejo señaló a la atención de los peticionarios las observaciones de la Autoridad Administradora y, en los casos pertinentes, las declaraciones de su representante especial, subrayando en cinco casos las observaciones o declaraciones que se relacionaban directamente con las cuestiones planteadas por los peticionarios. En particular, se informó a dos peticionarios²² que estaban facultados para presentar sus reclamaciones, la primera relativa a una indemnización por una tierra ocupada por la Administración, y la segunda concerniente a una pensión de retiro, ante los tribunales competentes. Se informó a otro peticionario²³ que si pedía a las autoridades locales que le ayudasen a hallar empleo, éstas harían todo lo posible por ayudarlo.

34. En su resolución 1656 (XIX), el Consejo tomó nota con satisfacción del ofrecimiento hecho por la Autoridad Administradora de mediar para reconciliar al peticionario y al Fon de Nsaw y ayudar al peticionario, que se quejaba de haber sido expulsado de su lugar de residencia, a volver a su casa si renunciaba a reclamar su antiguo rango y si declaraba que estaba dispuesto a reparar el daño que había causado a la población de Nsaw. A este respecto, el Consejo expresó la esperanza de que se pudiese concertar un acuerdo en que se tuviesen en cuenta los intereses de todas las partes interesadas y la necesidad de mantener el orden público.

35. En la resolución 1657 (XIX), el Consejo tomó nota con satisfacción de que la Administración, el Fon de Bangola y el Consejo habían llegado a un acuerdo amistoso para que el Gobierno evacuara el predio disputado y trasladara el puesto aduanero a otro lugar fuera de la aldea.

36. En su resolución 1664 (XIX), el Consejo invitó a la Autoridad Administradora a terminar lo antes posible su encuesta para determinar la situación de los habitantes de la aldea de Soppo Bobila en lo referente a la extensión de tierras cultivables de que disponen.

37. El Consejo consideró que la petición procedente de una persona que había sido privada de su empleo

a causa de conducta delictuosa²⁴ era inadmisibles de conformidad con lo previsto en el artículo 81 del reglamento del Consejo.

38. El Consejo resolvió igualmente en el caso de otra petición, relativa a la prohibición de toda manifestación en Bamenda,²⁵ que no correspondía tomar decisión alguna.

F. Peticiones relativas al Camerún bajo administración británica y al Camerún bajo administración francesa

39. En su 19º período de sesiones, el Consejo examinó 14 peticiones escritas relativas al Camerún bajo administración británica y al Camerún bajo administración francesa. De éstas, las cinco peticiones mencionadas seguidamente se referían a cuestiones de carácter general que ya habían sido señaladas a la atención del Consejo y respecto de las cuales ya había tomado decisiones o formulado recomendaciones. El Consejo las tuvo presentes al examinar los informes anuales sobre los dos Territorios:

<i>Peticionario</i>	<i>Signatura del documento en que consta la petición</i>
Sras. Marie Moumie, Adda Tjade y Antoinette Biyong	T/PET.4 y 5/L.10
Sr. Gilbert Dingue y otros	T/PET.4 y 5/L.11
Sección local de la Jeunesse démocratique du Cameroun (JDC) de Nkane Man-guier	T/PET.4 y 5/L.12
Comité local de la UPC de Bamenda	T/PET.4 y 5/L.13
Comité local de la UPC de Doka Penja	T/PET.4 y 5/L.14

40. El Comité Permanente de Peticiones examinó las otras nuevas peticiones separadamente y, sobre la base de ese examen, el Consejo aprobó las resoluciones siguientes:

²² T/PET.4/110 y 114.

²³ T/PET.4/112.

²⁴ T/PET.4/115.

²⁵ T/PET.4/116.

<i>Resolución</i>	<i>Título</i>	<i>Signatura del informe correspondiente del Comité Permanente de Peticiones</i>
1665 (XIX)	Petición de los ex combatientes de la R.W.A.F.F. (T/PET.4 y 5/3 y Add.1)	T/L.750
1666 (XIX)	Petición del Comité Central de Bafoussam de la UPC, del 25 de marzo de 1953 (T/PET.4 y 5/4)	T/L.750

<i>Resolución</i>	<i>Título</i>	<i>Signatura del informe correspondiente del Comité Permanente de Peticiones</i>
1667 (XIX)	Petición de la Sra. Elizabeth Ngonga (T/PET.4 y 5/5, sección 1)	T/L.750
1668 (XIX)	Petición del Sr. Mbamgo Mpongo (T/PET.4 y 5/5, sección 2)	T/L.750
1669 (XIX)	Petición del Sr. Paul Nkol (T/PET.4 y 5/5, sección 3)	T/L.750
1670 (XIX)	Petición del Sr. Gabriel Geru (T/PET.4 y 5/5, sección 4)	T/L.750
1671 (XIX)	Petición de la Sra. Cecilia Ngolikan Ngotoke (T/PET.4 y 5/5, sección 5)	T/L.750
1672 (XIX)	Petición del Sr. Ernest Ewang (T/PET.4 y 5/6)	T/L.750
1673 (XIX)	Petición del Comité de Refugiados de la UPC (T/COM.5/L.142 y Add.1)	T/L.750

41. El Consejo no dirigió, en ninguna de esas resoluciones, recomendaciones particulares a las Autoridades Administradoras; se limitó a señalar a la atención de los peticionarios las observaciones de las Autoridades Administradoras y, en los casos pertinentes, las declaraciones de los representantes especiales, o a tomar nota de las mismas; en siete casos, señaló las observaciones o declaraciones que se relacionaban directamente con las cuestiones planteadas por los peticionarios. En particular, la Autoridad Administradora declaró, en cuatro de esos casos,²⁶ que estaba dispuesta a proseguir su investigación sobre las denuncias de los peticionarios si se le proporcionaba información más detallada. Dos de esas denuncias se referían a incidentes que habían ocurrido en la frontera, la tercera se refería a una solicitud de indemnización de repatriación reclamada por un peticionario que afirmaba haber estado empleado en los servicios médicos del Camerún Meridional, y en la cuarta, el peticionario afirmaba que miembros de la Union des Populations du Cameroun habían causado desórdenes en el Camerún bajo administración británica.

42. El Consejo informó a otro grupo de peticionarios²⁷ que la Autoridad Administradora no había recibido ninguna solicitud de asistencia del Comité de Refugiados de la Union des Populations du Cameroun, que ignoraba la existencia del Comité y que no tenía ningún indicio que le permitiese creer que las personas procedentes del Camerún bajo administración francesa, mencionadas en esa petición, se contasen en tan gran número que constituyesen un problema social.

G. Peticiones relativas al Camerún bajo administración francesa

43. En su 19º período de sesiones, el Consejo examinó la siguiente solicitud de audiencia:

<i>Peticionario</i>	<i>Signatura del documento en que consta la petición</i>
<i>Union des associations traditionnelles</i>	T/PET.5/L.433 y Add.1

Se aprobó esta solicitud y los peticionarios fueron oídos en la 785a. y 786a. sesiones del Consejo.

44. En su 19º período de sesiones, el Consejo examinó 381 peticiones escritas relativas al Camerún bajo administración francesa. Las 344 peticiones que se enumeran a continuación se referían a cuestiones de carácter general que ya habían sido señaladas a la atención del Consejo y respecto de las cuales ya había tomado decisiones o formulado recomendaciones. El Consejo las tuvo presentes al examinar el informe anual sobre el Territorio:

<i>Peticionario</i>	<i>Signatura del documento en que consta la petición</i>
Iglesia Presbiteriana Camerunesa	T/PET.5/L.91
Jefe André Monthe	T/PET.5/L.92
Union démocratique des femmes camerounaises (UDEFEF), Comité de Refugiadas de Tombel	T/PET.5/L.93
<i>Union inter-régionale des syndicats Force Ouvrière de l'Ouest-Cameroun</i>	T/PET.5/L.94
Dr. Timothée Maah y Sr. Pierre Penda	T/PET.5/L.95
Comité Central de la UPC de Deido	T/PET.5/L.96
Director del periódico <i>Opinion au Cameroun</i>	T/PET.5/L.97
Comité Central de los Movimientos Nacionalistas de la UPC	T/PET.5/L.98
Sr. David Fossi y otros	T/PET.5/L.99
Sres. Jacob Ngoumawa, Thomas Epale y otros detenidos políticos encarcelados en Dschang	T/PET.5/L.100
Jeunesse démocratique du Cameroun (JDC), Sección local de Loum-Chantiers	T/PET.5/L.101
Sr. Njikam-Nana	T/PET.5/L.102
Sr. Elie Lavater Ngué	T/PET.5/L.103
Sr. Pierre Tagni	T/PET.5/L.104
Comité local de la UPC del 24 de octubre	T/PET.5/L.105
Sr. Paul Tatchinda y otros	T/PET.5/L.106
Sr. Joseph Tikou y otros	T/PET.5/L.107
Sr. Louis Kouamo y otros	T/PET.5/L.108
UPC, sección democrática y mixta de la región Bamileké	T/PET.5/L.109
Comité Local de la UPC del Centro Urbano de Bafang	T/PET.5/L.110
Comité de los Acontecimientos del 25 de mayo de 1955	T/PET.5/L.111
UDEFEF	T/PET.5/L.112
Comité Central de la UPC de Mbouroukou	T/PET.5/L.113
Comité de la UDEFEF de Pitti	T/PET.5/L.114
UPC	T/PET.5/L.115
Sr. Chattuais Nkouna y otros	T/PET.5/L.116
Sr. Janvier Tagne	T/PET.5/L.117
Sr. Frederic Dandou	T/PET.5/L.118
Comité local de la UPC de Memel II	T/PET.5/L.119
Sr. Gilbert Yana Yana	T/PET.5/L.120
Add.1-3	T/PET.5/L.121
Comité central de la UPC de Akwa	T/PET.5/L.122
Sr. Boniface Febenou	T/PET.5/L.123
Sr. Etinne Njoumkam	T/PET.5/L.124
Sr. Emmanuel Ngande	T/PET.5/L.125
Sr. Th. M. Matip	T/PET.5/L.126
Sr. Kanga Henock	T/PET.5/L.127
Comité local de la UPC del barrio No. 2, Tombel	T/PET.5/L.128
Sr. Marcel Tatou	T/PET.5/L.129
Comité local de la UPC de Manjo-Sansang	T/PET.5/L.130
Sr. Donard Fordop, Sras. Pauline Ekosso, Suzanne Mafo y otras	T/PET.5/L.131
Sr. Carimir Nitchou	T/PET.5/L.132
Sr. André Siwe	T/PET.5/L.132

²⁶ T/PET.4 y 5/5, secciones 2, 3, 5 y 6.

²⁷ T/COM.5/L.142 y Add.1.

<i>Peticionario</i>	<i>Signatura del documento en que consta la petición</i>	<i>Peticionario</i>	<i>Signatura del documento en que consta la petición</i>
Sr. David Ngouambe	T/PET.5/L.133	Sr. Augustin Fongue	T/PET.5/L.199
Sr. Louis Nya y otros	T/PET.5/L.134	Sr. Samuel M'Bignam	T/PET.5/L.200
Sr. P. de Gasperi Yomsi	T/PET.5/L.135	Sr. Joseph Fotono y otros	T/PET.5/L.201
Sres. Appolinaire Dejoriata y Martin Kouatchou	T/PET.5/L.136	Sr. François Tchouobiafo y otros	T/PET.5/L.202
Sr. Valentin Tchamba	T/PET.5/L.137	Sr. Henri Nonga	T/PET.5/L.203
Comité local de la UPC de Tabouka	T/PET.5/L.138	Sr. Isaac Ndoch	T/PET.5/L.204
Sres. Henri The e Ignace Kouam	T/PET.5/L.139	Sr. Jules Blaise	T/PET.5/L.205
Sr. Etienne Somekong Mbounya	T/PET.5/L.140	Sr. T. Ngue Joseph Piola	T/PET.5/L.206
Sr. Mathieu Fongang y otros	T/PET.5/L.141	Sr. Jean-Henri Fotso	T/PET.5/L.207
Comité local de la UPC de Matem I	T/PET.5/L.142	Sr. Jean Ngupey	T/PET.5/L.208
Comité local de la UPC de Ntounko	T/PET.5/L.143	Sr. Rigobert Kamgaing	T/PET.5/L.209
Sección regional de la JDC de Manjo	T/PET.5/L.144	Sr. Hans Chantchume	T/PET.5/L.210
Comité central de la UPC de Babeté	T/PET.5/L.145	Sr. Bernard Kamto Kouan	T/PET.5/L.211
Comité local de la UPC de Bakwat	T/PET.5/L.146	Sr. Joseph Penlap	T/PET.5/L.212
Habitantes del barrio de Nkane Manguier	T/PET.5/L.147	Sr. Christophe Kamdem	T/PET.5/L.213
Sr. Isaac Tayou	T/PET.5/L.148	Sres. Pierre Tagne Houam e Ignade	
Sres. Anatole Kamga, Maurice Kobla y otros	T/PET.5/L.149	Neguim Djoko	T/PET.5/L.214
Sr. Fabien Muyadji Katchoua	T/PET.5/L.150	Sr. Marcel Tayou	T/PET.5/L.215
Sr. Michel Djona	T/PET.5/L.151	Sr. George Kamdem	T/PET.5/L.216
Comité local de la UPC de Kamko	T/PET.5/L.152	Sr. Pierre Mokekoua	T/PET.5/L.217
Comité central de la UPC de Fonkouankem	T/PET.5/L.153	Sr. Daniel Ndeno	T/PET.5/L.218
Sr. Charles Zachée Kahakeu	T/PET.5/L.154	Sr. Mathias Mouroum	T/PET.5/L.219
Veintinueve peticiones de la UPC	T/PET.5/L.155	Sr. Michel Fotso	T/PET.5/L.220
Sr. François Tchuenche	T/PET.5/L.156	Sr. Vincent Tcheuffa	T/PET.5/L.221
Central regional de la JDC de Duala	T/PET.5/L.157	Sr. Talifou Labaram	T/PET.5/L.222
Población de la aldea de Mamoungoum	T/PET.5/L.158	Sr. Gilbert Yana Yana	T/PET.5/L.223
Comité de la UDEFEC de Baleng I	T/PET.5/L.159	Jefe Tanatiha	T/PET.5/L.224
Comité de la UDEFEC de Baleng II	T/PET.5/L.160	Sr. Nicolas Dinbien	T/PET.5/L.225
JDC de Bamoungoum	T/PET.5/L.161	Sr. Simon Tagne	T/PET.5/L.226
Población de la aldea de Batoufam	T/PET.5/L.162	Sr. Christoph Penkanene	T/PET.5/L.227
Población del barrio Bankassa, Bansoa	T/PET.5/L.163	Sr. Lucien Nagogne	T/PET.5/L.228
Comité de la JDC del Baleng Centre	T/PET.5/L.164	Sr. François Signin	T/PET.5/L.229
Población del barrio Nkafeu, aldea de Baham	T/PET.5/L.165		L.229/Add.1
Población de la aldea de Bamana	T/PET.5/L.166	Sr. Christophe Themo	T/PET.5/L.230
Comité local de la UPC de Kamkop	T/PET.5/L.167	Sra. Elisabeth Bapda	T/PET.5/L.231
Confédération générale du Travail de Bansoa	T/PET.5/L.168	Sr. Noe Koun	T/PET.5/L.232
Nueve peticiones del Comité local de Bana, Bafoussam	T/PET.5/L.169	Sr. Louis Tonlepe	T/PET.5/L.233
Treinta peticiones de la UDEFEC	T/PET.5/L.170	Sr. Joseph Henrie Memem	T/PET.5/L.234
Dieciséis peticiones de las poblaciones de las aldeas de Baham y Balengsap	T/PET.5/L.171	Sr. Felix Fodop	T/PET.5/L.235
Ciento cuarenta y dos peticiones de la UPC, JDC y UDEFEC	T/PET.5/L.172	Sr. Vignin Nestor	T/PET.5/L.236
Cincuenta y tres peticiones de la UPC	T/PET.5/L.173	Sr. Debonnaire Silatchon	T/PET.5/L.237
Tres peticiones de la JDC y de la UDEFEC	T/PET.5/L.174	Sr. Chrétien Sielinon	T/PET.5/L.238
Sr. Elias Fokou	T/PET.5/L.175	Sr. Simo Nono Noe	T/PET.5/L.239
Sr. Chattuais Mkounga	T/PET.5/L.176	Sr. Emile Dei	T/PET.5/L.240
Comité local de la UPC de la Misión Católica de Babeté	T/PET.5/L.177	Sr. Joseph Kamgain	T/PET.5/L.241
Sr. Marcous Mbilla	T/PET.5/L.178	Sr. Silvestre Wafo	T/PET.5/L.242
Comité local de la UPC de Baham-Basouo	T/PET.5/L.179	Sr. Martin Tcheliébou	T/PET.5/L.243
Sr. J. R. Ngapeth Chubah	T/PET.5/L.180	Sr. Pierre Netagne	T/PET.5/L.244
Sr. Jean Lowé	T/PET.5/L.181	Sr. Paul Dego	T/PET.5/L.245
Sr. Alphonse Towo	T/PET.5/L.182	Sr. Martin Sielinan	T/PET.5/L.246
Sr. Henri Toko	T/PET.5/L.183	Sr. Sam Siela	T/PET.5/L.247
Sr. Fidele Wamba	T/PET.5/L.184	Sr. Mathieu Tguie	T/PET.5/L.248
Sr. Michel-Staline Ganguem	T/PET.5/L.185	Sr. Hance Kamsan	T/PET.5/L.249
Sr. Jules Atemkeng	T/PET.5/L.186	Sr. Ambroise Kamgang	T/PET.5/L.250
Sr. Tarcisus Nkenfack	T/PET.5/L.187	Sr. Louis Tchakote	T/PET.5/L.251
Sr. Appolinaire Nkouam	T/PET.5/L.188	Sr. Siril Tegang	T/PET.5/L.252
UDEFEC, Sección local de Loum-Chantiers	T/PET.5/L.189	Sr. Joseph Bandou	T/PET.5/L.253
Sr. Dominique Dejouata y otros 35	T/PET.5/L.190	Sr. Louis Guepon	T/PET.5/L.254
Sres. Pascal Fock y Jean Tadjou	T/PET.5/L.191	Sr. Lucien Nanhaji	T/PET.5/L.255
Sr. Christophe Medjo y otros dos	T/PET.5/L.192	Sr. Louis Deinon	T/PET.5/L.256
Sr. Dieudonné Nguekam	T/PET.5/L.193	Sr. Noulega Donastien	T/PET.5/L.257
Sr. J. Bonaventure Leunche y otros seis	T/PET.5/L.194	Sr. Danton Kemmogne	T/PET.5/L.258
Patriotas cameruneses	T/PET.5/L.195	Sr. Maurice Kunam	T/PET.5/L.259
Sr. Ngako Titue y otros 17	T/PET.5/L.196	Sr. Moise Moukam	T/PET.5/L.260
Sr. Abraham Taguembou y otros cinco	T/PET.5/L.197	Sr. Martin Lienuo	T/PET.5/L.261
Sr. John Bilong	T/PET.5/L.198	Sr. Jean Nouloupoum	T/PET.5/L.262
		Sr. Jean Nougoun	T/PET.5/L.263
		Detenidos políticos en la cárcel de Duala	T/PET.5/L.264
		Detenidos de derecho común en la cárcel de New-Bell	T/PET.5/L.265
		Sr. Mathieu Koueta	T/PET.5/L.266
		Sr. Djeumou Kamga	T/PET.5/L.267
		Sr. Emmanuel Ngande	T/PET.5/L.268

<i>Peticionario</i>	<i>Signatura del documento en que consta la petición</i>	<i>Peticionario</i>	<i>Signatura del documento en que consta la petición</i>
Sr. Samiel Happi	T/PET.5/L.269	Sr. Nbomi Jean	T/PET.5/L.342
Sr. David Wonharche	T/PET.5/L.270	Sra. Tchuissi Elisabeth y otros	T/PET.5/L.343
Sr. David Tchoundenou	T/PET.5/L.271	Sr. Nyambe Tonga y otros	T/PET.5/L.344
Sr. Jean Tchouaga	T/PET.5/L.272	Sr. Kamgain Kom Mathias	T/PET.5/L.345
Sra. Jacqueline Kamadjou	T/PET.5/L.273	Sr. Daniel Kom	T/PET.5/L.346
Sra. Rebecca Tchiassoup	T/PET.5/L.274	Sr. Waffo Basile	T/PET.5/L.347
Sra. Emilianne Tchamgoue	T/PET.5/L.275	Sra. Lakounji Suzanne	T/PET.5/L.348
Sr. Silas Mbouthieu	T/PET.5/L.276	Sr. Ngué Ngué Elavater y otros	T/PET.5/L.349
Sr. Salomon Foka	T/PET.5/L.277	Sr. Thomas Yotendje	T/PET.5/L.350
Sr. Thomas Tondam Zandetu	T/PET.5/L.278	Sr. Benoit Fotso	T/PET.5/L.351
Sr. Louis Yapta	T/PET.5/L.279	Sr. Michel Kenmougne	T/PET.5/L.352
Sr. Pierre Mebanenou	T/PET.5/L.280	Sra. Marie Tchundem	T/PET.5/L.353
Sr. Pierre Djine	T/PET.5/L.281	Sr. Donastien Tabueguie	T/PET.5/L.354
Sr. Ferdinand Kamaha	T/PET.5/L.282	Sra. Marie Wakam	T/PET.5/L.355
Sra. Victoire Tchamambo	T/PET.5/L.283	Sr. Goldefroy Mboudjeka	T/PET.5/L.356
Sr. Daniel Hakoua	T/PET.5/L.284	Sr. Adolphe Kamdem	T/PET.5/L.357
Sr. D. Youmemi	T/PET.5/L.285	Sr. Gaston Suké	T/PET.5/L.358
Sr. Boniface Chamako	T/PET.5/L.286	Sra. Andrene Nguiebue	T/PET.5/L.359
Sr. Juliene Makehe	T/PET.5/L.287	Sr. Joseph-Rigobert Nkongtcho	T/PET.5/L.360
Sr. Emmanuel Mbomaket	T/PET.5/L.288	Sr. Lucien Ndepi	T/PET.5/L.361
Sr. Jean Calvin Yebel Matip	T/PET.5/L.289	Sr. Gabriel Tchawou	T/PET.5/L.362
Sr. Boniface Tchenou	T/PET.5/L.290	JDC	T/PET.5/L.363
Sr. Jean Claude Ngamga	T/PET.5/L.291	Sr. Josué Tendjou	T/PET.5/L.364
Sr. David Kowakam y otros	T/PET.5/L.292	Sra. Elisabeth Maguie	T/PET.5/L.365
Sr. Gaston Dachoua	T/PET.5/L.293	Sr. Alphonse Falla	T/PET.5/L.366
Sr. Frederic Tchang	T/PET.5/L.294	Sr. Christophe Taimo	T/PET.5/L.367
Sr. Louis Kahe	T/PET.5/L.295	Sr. Joseph Penlap	T/PET.5/L.368
Sr. Lazard Kangwe	T/PET.5/L.296	Sr. Casimir Tacheleu	T/PET.5/L.369
Sr. Jean Pongoum	T/PET.5/L.297	Sr. Dominique Dejouata y otros	T/PET.5/L.370
Sr. Mathieu Weyio	T/PET.5/L.298	Sr. Elias Tekam y otros	T/PET.5/L.371
Sr. Joseph Tchawe	T/PET.5/L.299	Sr. Ives Kanssi y otros	T/PET.5/L.372
Sr. Isaac Tchyeboug	T/PET.5/L.300	Sr. Jacques Ledoux Soup	T/PET.5/L.373
Sr. Daniel Ledoux Kayi	T/PET.5/L.301	Sr. Michel Noubot y otros	T/PET.5/L.374
Sra. Tchokolte	T/PET.5/L.302	Sr. Michel Leukeu	T/PET.5/L.375
Sr. Boniface Tchatchou	T/PET.5/L.303	Sr. Evariste Teyou	T/PET.5/L.376
Sra. Rebecca Tchamgoué	T/PET.5/L.304	Sr. Michel Wokam	T/PET.5/L.377
Sr. Thomas Wakam	T/PET.5/L.305	Sr. Joseph Patipe	T/PET.5/L.378
Sr. Pierre Tenkendja Chemi	T/PET.5/L.306	Sr. Martin Penka	T/PET.5/L.379
Sr. Gabriel Fossuo	T/PET.5/L.307	Sr. Michel Lokalong	T/PET.5/L.380
Sra. Anne Djourgo	T/PET.5/L.308	Sr. Jean Deukam y otros	T/PET.5/L.381
Sr. Christophe Wabo	T/PET.5/L.309	Sr. Antoine Kounedji	T/PET.5/L.382
Sra. Suzane Ngoupe	T/PET.5/L.310	Sr. Mopouong Ndefo	T/PET.5/L.383
Sr. Paul Syetchiping	T/PET.5/L.311	Sr. Gerome Simo	T/PET.5/L.384
Sr. Louis Nkemdem	T/PET.5/L.312	Sr. Tomas Motadje	T/PET.5/L.385
Sres. Jean Wambo y Kuideng Wambo	T/PET.5/L.313	Veintitres peticiones	T/PET.5/L.386
Sr. Gregoire Tachenan	T/PET.5/L.314	Sr. Joseph Innocent Kamsi	T/PET.5/L.387
Sr. Georges Kaham	T/PET.5/L.315	Jefe Solomon Njongoué	T/PET.5/L.388
Sr. Jacques Djoko	T/PET.5/L.316	Sr. Benjamin Nono Lipdjo	T/PET.5/L.389
Sr. Agustin Takalla	T/PET.5/L.317	Sra. Baba Ndola Tchipoussi	T/PET.5/L.390
Sr. Joseph Dombue	T/PET.5/L.318	Sra. Pauline Njuteu Tchipoussi	T/PET.5/L.391
Sr. Justin Kamdem	T/PET.5/L.319	Sr. Louis Yamngom	T/PET.5/L.392
Sra. Geneviève Magapgo	T/PET.5/L.320	Sr. Martin Tientché	T/PET.5/L.393
Sr. Simeon Kouotso	T/PET.5/L.321	Notables de la aldea de Badenkop	T/PET.5/L.394
Sr. Valentin Mogain	T/PET.5/L.322	Sr. Jean Taffou	T/PET.5/L.395
Sra. Clementine Dombué	T/PET.5/L.323	Sr. Banka	T/PET.5/L.396
Sr. Pierre Marie Teyouo	T/PET.5/L.324	Sr. Jean Tchiboutchi	T/PET.5/L.397
Sra. Odette Cheno	T/PET.5/L.325	Sres. Homamadou Abbo y Aboubakar	
Sr. Patrice Nguiam	T/PET.5/L.326	Machia	T/PET.5/L.398
Sr. Raphael Fotso	T/PET.5/L.327	Sr. Patris Tchouaga	T/PET.5/L.399
Sr. Pierre Nfudjin	T/PET.5/L.328	Sr. Yonas Tchang	T/PET.5/L.400
Sr. Jacob Nkouankam	T/PET.5/L.329	Sr. Daniel Njene	T/PET.5/L.401
Sr. Pierre Tchudjo	T/PET.5/L.330	Sr. Siffrid Wepadju	T/PET.5/L.402
Sra. Odille Nguemkam	T/PET.5/L.331	Sr. Michel Tekou	T/PET.5/L.403
Sra. Martine Nguiegou	T/PET.5/L.332	Sr. Paul Njemo	T/PET.5/L.404
Sr. Chrétien Djoko	T/PET.5/L.333	Sr. Engelbert Tientcheu	T/PET.5/L.405
Sra. Justine Noubue	T/PET.5/L.334	Sr. Mbayi Tchokwi	T/PET.5/L.406
Sr. Njitat Nya y otros	T/PET.5/L.335	Sr. Jean Tondji	T/PET.5/L.407
Comité central de la UPC de Gwegou		Sra. Trotie Tchondom	T/PET.5/L.408
Baham y otros	T/PET.5/L.336	Sra. Marie Lenjou	T/PET.5/L.409
Sra. Tchakam Sarah	T/PET.5/L.337	Sr. Michel K. Tague	T/PET.5/L.410
Sr. Nzadi Timothé	T/PET.5/L.338	Sr. Boniface N. Nuzah	T/PET.5/L.411
Sra. Suzanne Nganko	T/PET.5/L.339	Asociación de estudiantes cameruneses,	
Sr. Kopetchou Emmanuel	T/PET.5/L.340	sección de Toulouse	T/PET.5/L.412
Sr. San'go Joseh y otros	T/PET.5/L.341	Sr. John Bilong	T/PET.5/L.413

<i>Peticionario</i>	<i>Signature del documento en que consta la petición</i>	<i>Peticionario</i>	<i>Signature del documento en que consta la petición</i>
Asociación de estudiantes cameruneses	T/PET.5/L.414	Association camerounaise des Amis de l'ONU	T/COM.5/L.163
Sr. Georges Diffo	T/PET.5/L.415	Sr. Joseph Tekam	T/COM.5/L.164
Asamblea General del Comité Central de la UPC de Akwa	T/PET.5/L.418	Comité central de la UPC de Loum-Chantiers	T/COM.5/L.166
Asamblea General del Comité de la UPC de N'boppi	T/PET.5/L.419	Sr. Jean Maeketou y otros	T/COM.5/L.168
Comité local de la UPC de la cárcel de New-Bell Douala	T/PET.5/L.420	Jefe Moise Lontsi	T/COM.5/L.177
JDC	T/PET.5/L.421	Comité local de la UPC de Kala-Fombélé	T/COM.5/L.201
UPC, Sector de Tombel	T/PET.5/L.422	Asociación de estudiantes cameruneses	T/COM.5/L.205
Comité central de la UPC de Manjo	T/PET.5/L.423		
Comité local de Nkane Manguier	T/PET.5/L.424		
Sección del Camerún occidental de la UPC	T/PET.5/L.425		
Comité central de la UPC de Nlohé	T/PET.5/L.426		
Comité central de la UPC de Pendja	T/PET.5/L.427		
Comité central de la UPC de Njombe	T/PET.5/L.428		
Comité central de la UPC de Nlohé	T/PET.5/L.429		

45. El Comité Permanente de Peticiones examinó por separado las 37 peticiones restantes, pero dos de ellas no fueron objeto de decisión definitiva.²⁸ En relación con este examen, el Consejo aprobó las resoluciones siguientes:

* T/PET.5/458 y 804.

<i>Resolución</i>	<i>Título</i>	<i>Signature del informe correspondiente del Comité Permanente de Peticiones</i>
1674 (XIX)	Petición del Comité local de la UPC de Kumassi (T/PET.5/373)	T/L.747
1675 (XIX)	Petición del Sr. Daniel Seh y otros (T/PET.5/374 y Add.1)	T/L.745
1676 (XIX)	Petición del Sr. Simon Mbessang (T/PET.5/413)	T/L.751
1677 (XIX)	Petición del Sr. Michel Penka (T/PET.5/415)	T/L.747
1678 (XIX)	Petición del Comité de la JDC (T/PET.5/437)	T/L.745
1679 (XIX)	Petición del Comité local de la UPC de Nkonjok-Bekok (T/PET.5/441)	T/L.747
1680 (XIX)	Petición del Sr. Etienne Masso y otros (T/PET.5/444)	T/L.745
1681 (XIX)	Petición de la Sra. Marie Louise Mpaye (T/PET.5/449)	T/L.751
1682 (XIX)	Petición del Sr. David Richard Tange (T/PET.5/472)	T/L.745
1683 (XIX)	Petición del Sr. Isaac Nkazu (T/PET.5/473)	T/L.745
1684 (XIX)	Petición del Sr. Pierre Mandeng (T/PET.5/476)	T/L.745
1685 (XIX)	Petición del Sr. Isaac Penda (T/PET.5/481)	T/L.747
1686 (XIX)	Petición del Sr. Simon-Pierre Ibang Mang (T/PET.5/487)	T/L.751
1687 (XIX)	Peticiones del Jefe Supremo Louis Abel Mahop (T/PET.5/489 y Add.1 y 607)	T/L.752
1688 (XIX)	Petición del Sr. Robert Mbeki Ebelley (T/PET.5/490)	T/L.752
1689 (XIX)	Petición del Sr. Henri Marcel Bot Ba Njock (T/PET.5/492)	T/L.747
1690 (XIX)	Petición de la Sra. Martha Ngo Mayag (T/PET.5/502)	T/L.747
1691 (XIX)	Petición de la Evolution sociale Camerounaise (T/PET.5/504)	T/L.747
1692 (XIX)	Peticiones del Comité Central de la UPC de Bafang (T/PET.5/510, 546 y Add.1)	T/L.752
1693 (XIX)	Petición del Syndicat des Petits Planteurs de Messondo (T/PET.5/511)	T/L.752
1694 (XIX)	Petición de la Union régionale des Syndicats de la Sanaga-Maritime (T/PET.5/514)	T/L.745
1695 (XIX)	Petición de la JDC (T/PET.5/522)	T/L.747
1696 (XIX)	Petición del Comité local de la UPC de Mbanga (T/PET.5/529)	T/L.751
1697 (XIX)	Petición de la Union régionale des Syndicats de Mongo (T/PET.5/532)	T/L.751
1698 (XIX)	Petición del Comité local de la UPC de Dizangué (T/PET.5/542)	T/L.745
1699 (XIX)	Petición del Comité de la Défense des Chômeurs africains de Edéa (T/PET.5/550)	T/L.745
1700 (XIX)	Petición de la sección de obreros ferroviarios de la Union des Syndicats confédérés du Cameroun (T/PET.5/585)	T/L.745
1701 (XIX)	Petición de la Fédération des employés du secteur privé du Cameroun (T/PET.5/603)	T/L.745
1702 (XIX)	Petición de la dirección del periódico <i>Femmes Camerounaises</i> (T/PET.5/618)	T/L.747
1703 (XIX)	Petición del Consejo Sindical de los puertos, desembarcaderos y vías navegables del Camerún (T/PET.5/679)	T/L.745
1704 (XIX)	Petición de la Federación Sindical Mundial (T/PET.5/720)	T/L.745
1705 (XIX)	Petición de la Confédération générale du Travail (T/PET.5/771)	T/L.745
1706 (XIX)	Petición del Syndicat des Petits Planteurs, Confédération générale du Travail, Sección de Bafoussam (T/PET.5/820)	T/L.745

46. En todas esas resoluciones salvo una, el Consejo señaló a la atención de los peticionarios las observaciones de la Autoridad Administradora y, en los casos pertinentes, las declaraciones de su representante especial, o tomó nota de esas observaciones y declaraciones; en 21 casos sobre 32, hizo hincapié en las observaciones y declaraciones que se referían directamente a las cuestiones planteadas en las peticiones. En particular, se informó a un peticionario²⁹ que si se producían nuevos hechos las autoridades tomarían medidas respecto de su denuncia de un robo con escalamiento, en el local de la *Confédération générale du Travail*. En otro caso,³⁰ se informó a los peticionarios que la administración de los ferrocarriles cameruneses sería confiada al nuevo Gobierno del Camerún y que podrían entonces dirigirse a éste en lo tocante a su reclamación sobre despidos arbitrarios.

47. En otros dos casos relativos a las condiciones de trabajo en el Territorio,³¹ se informó a los peticionarios, respectivamente, que la cuestión de la remuneración de los maestros de las escuelas privadas del Territorio sería sin duda alguna objeto de un estudio completo por parte del nuevo Gobierno del Camerún, y que la administración fomentaba en todo lo posible el reemplazo de la mano de obra extranjera por trabajadores locales calificados.

48. Con respecto a dos peticiones relativas a solicitudes de ayuda personal,³² el Consejo señaló a la atención de los peticionarios que toda solicitud de ayuda dirigida al Departamento de ex combatientes sería debidamente estudiada, y que se podía dirigir una solicitud al Departamento del Trabajo, el cual ayudaría al interesado a conseguir empleo.

49. En un caso,³³ en que los peticionarios denunciaron que ciertas personas de la región de Mungo habían sido víctimas de extorsión mediante amenazas o manobras dolosas, el Consejo les informó que los damnificados podían entablar demanda ante los tribunales para recuperar su dinero.

50. El Consejo informó a un peticionario, que se quejaba de que no se publicaban los ofrecimientos de becas internacionales en ninguno de los órganos oficiales del Territorio,³⁴ que los datos concernientes a esos ofrecimientos estaban a la disposición de todos en los centros del Territorio que son depositarios de los documentos de las Naciones Unidas, y que los estudiantes interesados debían presentar sus respectivas candidaturas a la Oficina de Becas.

51. En otro caso,³⁵ se informó a los autores de una petición relativa a las condiciones económicas del Territorio, que el índice de precios de los productos había acusado un alza del 3% en el Territorio mientras que los salarios mínimos habían aumentado en un 50 por ciento.

52. En seis casos³⁶ se informó a los peticionarios que en el Territorio no existía discriminación racial en

cuanto a empleo, trato en los hospitales y centros de maternidad o admisión a las escuelas.

53. En un caso relacionado con los incidentes de mayo de 1955,³⁷ el Consejo señaló a la atención de los peticionarios una resolución previa sobre la cuestión.

54. En la resolución 1675 (XIX) sobre una petición referente a la situación de los trabajadores que buscaban trabajo individual o colectivamente fuera del Territorio, el Consejo señaló que la Autoridad Administradora había adoptado medidas para proteger los derechos de los peticionarios que habían salido del Territorio y habían regresado por no satisfacerles las condiciones de trabajo, y recomendó a la Autoridad Administradora que continuara adoptando las medidas necesarias para garantizar condiciones satisfactorias de trabajo y los derechos de tales trabajadores. El Consejo hizo notar además la declaración del representante especial según la cual, cuando gran número de trabajadores eran contratados por un período determinado, las gestiones se hacían por conducto de la Inspección General del Trabajo, pero que cuando un individuo o un pequeño número de trabajadores eran contratados por un período indeterminado, como en el caso de los peticionarios, las gestiones se hacían privadamente.

55. En la resolución 1685 (XIX) sobre una petición que trataba, entre otras cosas, de la supuesta discriminación en materia de salarios, entre los inspectores europeos y africanos en la Société Commerciale de Ouest-Afrique, el Consejo sugirió al peticionario que, si lo deseaba, expusiera su queja claramente ante la Autoridad Administradora.

56. En la resolución 1702 (XIX) sobre una petición en la que se protestaba por la atención y el trato dado a las mujeres indígenas en los centros de maternidad del Territorio, el Consejo hizo notar que la Autoridad Administradora adoptaba medidas continuamente para mejorar las condiciones.

57. En la resolución 1676 (XIX) sobre una petición en la que se pedía, *inter alia*, ayuda para obtener un préstamo y equipo para mantener la plantación del peticionario, el Consejo sugirió al peticionario que sometiera su solicitud de préstamo a la Junta Directiva de la Société africaine de Prévoyance, y que cumpliera el reglamento, empezando por limpiar la plantación si deseaba obtener los servicios de los grupos del Servicio de Sanidad Vegetal.

58. En la resolución 1693 (XIX) sobre una petición relativa entre otras cosas a la negativa de los peticionarios a cobrar una suma por concepto de impuesto de desmonte que les correspondía en 1953, el Consejo expresó la esperanza de que se llegara a un acuerdo mediante el cual los peticionarios pudieran utilizar el crédito antes de que prescribiera.

59. El Consejo examinó durante su 20º período de sesiones, 44 peticiones escritas relativas al Camerún bajo administración francesa. El Comité Permanente de Peticiones las examinó una por una y, ulteriormente, sobre la base de dicho examen; el Consejo adoptó las siguientes resoluciones:

²⁹ T/PET.5/476.

³⁰ T/PET.5/585.

³¹ T/PET.5/504 y 550.

³² T/PET.5/449 y 481.

³³ T/PET.5/504.

³⁴ T/PET.5/492.

³⁵ T/PET.5/529.

³⁶ T/PET.5/415, 437, 487, 492, 502 y 618.

³⁷ T/PET.5/679.

<i>Resolución</i>	<i>Título</i>	<i>Signatura del informe correspondiente del Comité Permanente de Peticiones</i>
1766 (XX)	Petición de la UDEFEC, Sección de Fonkouakem (T/PET.5/512)	T/L.792
1767 (XX)	Peticiones del Comité Local del Mouvement national camerounais de Hikoadjom (T/PET.5/517), del Comité Local de la UPC de Mbem-Njock (T/PET.5/527) y del Comité Local de la UPC de Mavel (T/PET.5/528)	T/L.792
1768 (XX)	Petición del Comité Central de la UPC de Ndom (T/PET.5/526)	T/L.792
1769 (XX)	Peticiones del Presidente de la UPC (T/PET.5/549 y Add.1, 558, 559, 560 y Add.1, 563, 570 y Add.1, 580, 582, 587 y 605) y del Vicepresidente de la UPC (T/PET.5/566, 572, 592 y 595)	T/L.792
1770 (XX)	Peticiones del Comité Local de la UPC de París (T/PET.5/553) y del Comité Local de la UPC de Zoatubsi (T/PET.5/576)	T/L.792
1771 (XX)	Peticiones del Comité Central de la UPC de Manjo (T/PET.5/554, 604 y Add.1)	T/L.792
1772 (XX)	Peticiones del Comité de la UPC de Seven-Djongo I, Seven-Djongo II y Kassalafam (T/PET.5/571), del Comité Local de la UPC de Bonelecké-Bonalembé (T/PET.5/584) y del Sr. Elie Yememo (T/PET.5/L.62)	T/L.792
1773 (XX)	Petición del Comité Central de la UPC de Bafang (T/PET.5/574)	T/L.792
1774 (XX)	Peticiones del Comité Local de la UPC de Boga-Mahole (T/PET.5/575) y del Comité Local de la UPC de Nsimkele (T/PET.5/579)	T/L.792
1775 (XX)	Peticiones del Sr. Sala (T/PET.5/577), del Sr. Etienne Njoukam (T/PET.5/589), del Comité Local de la UPC de París, (T/PET.5/594), del Comité Local de la UPC de Ndog-Bat II (T/PET.5/597 y Add.1); del Comité Central de la UPC de la región Bamiléké (T/PET.5/634); de la Asociación de Estudiantes Cameruneses, Sección de Toulouse (T/PET.5/640 y Add.1); de la Sra. Gertrude Omog (T/PET.5/674) y del Comité Local Felix Moumié de la UPC (T/COM.5/L.117)	T/L.792
1776 (XX)	Petición del Comité Local de la UPC de Mbafam (T/PET.5/583)	T/L.792
1777 (XX)	Petición de miembros del Comité Ejecutivo de la UPC, de la Oficina Central de la Union des Syndicats confédérés du Cameroun, del Comité Ejecutivo de la JCD y de dirigentes de la UDEFEC (T/PET.5/612)	T/L.792
1778 (XX)	Petición del Presidente de la UPC (T/PET.5/613)	T/L.792
1779 (XX)	Petición de algunos miembros de la UPC de la región Bamiléké (T/PET.5/692)	T/L.792
1780 (XX)	Petición del Sr. Jacob Ngoumavire (T/PET.5/756)	T/L.792
1781 (XX)	Petición del Sr. Bernard Kamto (T/PET.5/789)	T/L.792
1782 (XX)	Peticiones del Sr. Etienne Essomba (T/PET.5/795 y T/COM.5/L.192)	T/L.792

60. En resoluciones sobre 13 de estas peticiones, el Consejo tomó nota de las observaciones de la Autoridad Administradora y, en los casos pertinentes, las declaraciones del representante especial. En cinco casos señaló las declaraciones relacionadas directamente con las cuestiones planteadas por el peticionario.

61. Respecto de un grupo de peticiones relativas a concesiones de tierras,³⁸ el Consejo expresó la esperanza de que las gestiones pertinentes condujeran a una solución satisfactoria para todos los interesados.

62. Respecto a una petición que contenía quejas de carácter personal,³⁹ el Consejo decidió que no adoptaría ninguna decisión en vista de la falta de información precisa y de las muchas contradicciones en la petición.

63. Respecto de otra petición sobre el mismo asunto y de una comunicación relacionada con ella,⁴⁰ el Consejo

decidió que no le incumbía adoptar ninguna decisión en vista de que el peticionario negaba haber sido el autor de la petición e informaba que no deseaba seguir manteniendo correspondencia con las Naciones Unidas.

64. En dos resoluciones sobre grupos de peticiones de dirigentes, secciones y miembros de la UPC y de otras organizaciones,⁴¹ el Consejo se remitió a su resolución 1481 (XVII) sobre los incidentes de mayo de 1955, y expresó confianza en que pronto prevalecerían la armonía y comprensión necesarias para crear una situación propicia a la cooperación y al pleno ejercicio del nuevo Estatuto del Territorio que representaba un paso importante hacia los objetivos del Régimen de Administración Fiduciaria, establecía una Asamblea Legislativa basada en el sufragio universal de los adultos y un Gobierno responsable ante ella, concedía autono-

³⁸ T/PET.5/517, 527 y 528.

³⁹ T/PET.5/756.

⁴⁰ T/PET.5/795 y T/COM.5/L.192.

⁴¹ T/PET.5/549 y Add.1, 558, 559, 560 y Add.1, 563, 566, 570 y Add.1, 572, 577, 580, 582, 587, 589, 592, 594, 595, 597 y Add.1, 605, 634, 640 y Add.1, 674 y T/COM.5/L.117.

mía interna bastante amplia, y establecía la ciudadanía camerunesa para los habitantes indígenas del Territorio en fideicomiso.

65. Respecto de una petición adicional relativa al futuro político del Territorio en fideicomiso, enviada por los dirigentes de la UPC, por la Union des Syndicats confédérés du Cameroun, la JDC y la UDEFEC,⁴² el Consejo invocó el nuevo Estatuto del Territorio y sus disposiciones.

66. Respecto de un grupo de peticiones relativas a causas judiciales contra ciertas personas,⁴³ el Consejo indicó que esas cuestiones habían sido tratadas por los tribunales competentes del Territorio.

67. Sobre una petición relativa a la situación en la zona Babimbi,⁴⁴ el Consejo recomendó que la Autoridad Administradora adoptara medidas para mejorar los servicios médicos para los habitantes de Ndom, y para aumentar, si fuera necesario, el número de instituciones docentes.

68. El Consejo en sus 763a. y 764a. sesiones, examinó el informe del Comité de Comunicaciones relativas al Camerún bajo administración francesa,⁴⁵ compuesto de los representantes de la India y los Estados Unidos de América, designados por el Consejo en su 759a. sesión. Se había encargado a dicho Comité que examinara, en colaboración con la Secretaría, las 4.500 comunicaciones recibidas desde principios de enero de 1957, de organizaciones e individuos del Camerún bajo administración francesa y del Camerún bajo administración británica sobre asuntos del primero de los Territorios y el futuro de los dos Territorios en fideicomiso, y que informara al Consejo sobre el contenido de las comunicaciones. Esas comunicaciones venían dirigidas al Presidente de la Asamblea General o al Presidente de la Cuarta Comisión. El problema ya se había señalado a la atención de la Cuarta Comisión⁴⁶ y del Consejo de Administración Fiduciaria.⁴⁷

69. El Consejo decidió que no se distribuyera el texto completo de esas comunicaciones y que el resumen reproducido en el informe del Comité de Comunicaciones⁴⁸ se considerara adecuado de conformidad con el párrafo 3 del artículo 85 del reglamento. El Presidente del Consejo declaró que esta decisión no debería servir de precedente para el futuro.

H. Peticiones relativas al Togo bajo administración británica

70. En el 19º período de sesiones se habían sometido al examen del Consejo 24 peticiones relativas al Togo bajo administración británica.⁴⁹

71. En la 753a. sesión, celebrada el 15 de marzo de 1957, decidió que, en vista de la terminación del Acuerdo de Administración Fiduciaria para ese Territorio el 6 de marzo de 1957, no había lugar a adoptar decisiones sobre tales peticiones.

I. Togo bajo administración francesa

72. En el 19º período de sesiones, se había presentado al Consejo la siguiente solicitud de audiencia oral:

<i>Peticionario</i>	<i>Signatura del documento en que consta la petición</i>
<i>Comité de l'Unité togolaise</i>	T/PET.7/L.32

La solicitud fué concedida y se escuchó a los peticionarios en la 778a., 789a. y 782a. sesiones del Consejo.

73. El Consejo examinó 24 peticiones escritas relativas al Togo bajo administración francesa en su 19º período de sesiones. De éstas, las 17 siguientes se relacionaban con cuestiones de carácter general que ya habían sido señaladas a la atención del Consejo y sobre las cuales había tomado decisiones o formulado recomendaciones. El Consejo las tuvo presentes cuando examinó el informe anual sobre el Territorio.

<i>Peticionario</i>	<i>Signatura del documento en que consta la petición</i>
Secretario de Relaciones Exteriores de Juvento	T/PET.7/L.14
Presidente General del Comité de l'Unité togolaise	T/PET.7/L.15
Presidente General del Comité de l'Unité togolaise	T/PET.7/L.16
Conferencia All-Ewe, Sección del Togo bajo administración británica	T/PET.7/L.17
Presidente del Mouvement populaire togolais	T/PET.7/L.18
Presidente Nacional de Juvento	T/PET.7/L.19
Comité Ejecutivo del Jeune Togo	T/PET.7/L.20/ Add.1
Sr. Robert A. Wilson Do	T/PET.7/L.21/ T/PET.7/L.21/ Add.1
Presidente General del Parti togolais du Progrès	T/PET.7/L.22
Ewe and All-Togoland Congress	T/PET.7/L.23
Presidente General del Comité de l'Unité togolaise	T/PET.7/L.24
Bun der Deutsch-Togolander	T/PET.7/L.25
Togoland Congress	T/PET.7/L.26
Comité Directivo de la UPC	T/PET.7/L.27
Comité de l'Unité togolaise, Juvento y el Mouvement populaire togolais	T/PET.7/L.28
Presidente Nacional de Juvento	T/PET.7/L.29
Sr. Joseph Azizan Fe Mensah II	T/PET.7/L.30

74. Las siete peticiones restantes fueron examinadas una por una por el Comité Permanente de Peticiones pero sobre dos de ellas no se adoptó ninguna decisión.⁵⁰ Sobre la base de ese examen, el Consejo aprobó las resoluciones siguientes:

⁵⁰ T/PET.7/495 y 496.

<i>Resolución</i>	<i>Título</i>	<i>Signatura del informe correspondiente del Comité Permanente de Peticiones</i>
1707 (XIX)	Petición del Jefe David A. Akuagbi II (T/PET.7/494/ Add.1)	T/L.743
1708 (XIX)	Petición del Sr. Laurent Akomatchri (T/PET.7/511)	T/L.743

<i>Resolución</i>	<i>Título</i>	<i>Signatura del informe correspondiente del Comité Permanente de Peticiones</i>
1709 (XIX)	Petición del Jefe Joseph Agbodouamenou Adandogoun (T/PET.7/515)	T/L.743
1710 (XIX)	Petición del Sr. Emmanuel Dzidonou (T/PET.7/517)	T/L.743
1711 (XIX)	Petición del Presidente General de la Unité togolaise (T/PET.7/520)	T/L.743

75. En cada una de esas resoluciones, el Consejo señaló a la atención de los peticionarios las observaciones de la Autoridad Administradora y, en los casos pertinentes, las declaraciones del representante especial, subrayando en cuatro casos las observaciones o declaraciones relacionadas directamente con las cuestiones planteadas por los peticionarios. Se indicó a un peticionario⁵¹ que la Autoridad Administradora consideraba que su demanda, que ya había sido tratada por las autoridades judiciales competentes en el Territorio, era inadmisibles en virtud del artículo 81 del reglamento. Se señaló a otro peticionario⁵² que todos los varones adultos del Togo bajo administración francesa estaban sujetos al pago de impuesto personal y que, por consiguiente, en su caso, contrariamente a lo que alegaba, no había habido doble tributación, porque lo que se le había obligado a pagar era un impuesto totalmente diferente sobre los ingresos derivados de su plantación en Ghana.

76. Respecto a otra petición en la que se protestaba contra la deposición de un Jefe y su supuesto destierro forzado,⁵³ el Consejo mencionaba una resolución previa sobre la misma cuestión.

77. En la resolución 1709 (XIX) el Consejo consideró que las dos demandas del peticionario estaban fuera de su competencia, en primer lugar, porque el peticionario había dejado de trabajar en 1943 o sea antes de la firma del Acuerdo de Administración Fiduciaria, y, en segundo lugar, porque el peticionario había sido sentenciado en 1956 por un tribunal competente del Territorio y, por consiguiente, su demanda era inadmisibles en virtud del artículo 81 del reglamento.

⁵¹ T/PET.7/511.

⁵² T/PET.7/517.

⁵³ T/PET.7/494/Add.1.

J. Peticiones relativas a Samoa Occidental

78. El Consejo examinó en su 20º período de sesiones, tres peticiones presentadas por escrito sobre Samoa Occidental. Esas peticiones se referían a cuestiones de carácter general que ya habían sido señaladas a la atención del Consejo y sobre las cuales había tomado decisiones o formulado recomendaciones. El Consejo las tuvo presentes al examinar el informe anual sobre el Territorio.

<i>Peticionario</i>	<i>Signatura del documento en que consta la petición</i>
Sr. C. Smith O'Brian Gardiner	T/PET.1/L.1 y Add.1
Sr. Jack Thornton	T/PET.1/L.2 y L.3

K. Peticiones relativas a Nueva Guinea

79. El Consejo examinó en su 20º período de sesiones, tres peticiones escritas relativas a Nueva Guinea. De éstas, la que se indica a continuación se refería a cuestiones de carácter general que ya habían sido señaladas a la atención del Consejo y sobre las cuales ya había tomado decisiones o formulado recomendaciones. El Consejo la tuvo presente cuando examinó el informe anual sobre el Territorio.

<i>Peticionario</i>	<i>Signatura del documento en que consta la petición</i>
Sra. Jane T. Wallace	T/PET.8/L.2

80. Las dos peticiones restantes fueron examinadas separadamente por el Comité Permanente de Peticiones. Sobre la base de ese examen, el Consejo aprobó las resoluciones siguientes:

<i>Resolución</i>	<i>Título</i>	<i>Signatura del informe correspondiente del Comité Permanente de Peticiones</i>
1783 (XX)	Petición del Sr. Yan Kam Wing (T/PET.8/10)	T/L.782
1784 (XX)	Petición de la Asociación China de Nueva Guinea (T/PET.8/11)	T/L.782

81. Se adoptaron esas resoluciones respecto a dos peticiones relativas a la política de la Administración en materia de inmigración al Territorio en fideicomiso de las familias de residentes chinos. En ambos casos, el Consejo señaló a la atención de los peticionarios las observaciones pertinentes de la Autoridad Administradora. Respecto a la primera petición recomendó que la Autoridad Administradora acelerara su decisión sobre

la solicitud del peticionario para que su esposa e hijos pudieran entrar lo más pronto posible en el Territorio en fideicomiso. Sobre la segunda petición, el Consejo expresó la esperanza de que, como resultado de la constante revisión de la política de inmigración en todos sus aspectos, la Autoridad Administradora consideraría favorablemente las solicitudes concretas de entrada en el Territorio de las familias de los residentes chinos.

Capítulo IV

VISITAS A LOS TERRITORIOS EN FIDEICOMISO

1. Durante el período que se examina el Consejo hizo los arreglos necesarios para enviar una Misión Visitadora a los Territorios en fideicomiso del África Oriental en 1957.

2. En su 787a. sesión, el Consejo decidió que la Misión se compondría de cuatro personas elegidas por Australia, Birmania, Francia y Haití. En su 809a. sesión aprobó la designación de los Sres. Robert Napier Hamilton (Australia); U Tin Maung (Birmania); Jean Cédile (Francia) y Max H. Dorsinville (Haití), miembros de la Misión Visitadora, y eligió Presidente al Sr. Dorsinville.

3. Las atribuciones de la Misión Visitadora fueron definidas por el Consejo en su 836a. sesión. Por su resolución 1714 (XX) de fecha 9 de julio de 1957, el Consejo, habiendo decidido que la Misión saliera de la Sede el 14 de julio de 1957 y visitara los Territorios en fideicomiso de Somalia bajo administración italiana, Tanganyika y Ruanda Urundi, en ese orden, encargó a la Misión: 1) que averiguara qué medidas se habían adoptado en los tres Territorios mencionados, para la consecución de los objetivos enunciados en el párrafo b del Artículo 76 de la Carta, teniendo en cuenta la resolución 321 (IV) del 15 de noviembre de 1949, de la Asamblea General y que informara al respecto en la forma más completa posible; 2) que prestara la debida atención, habida cuenta de las discusiones en el Consejo y en la Asamblea y en conformidad con las resoluciones

aprobadas por ellos, a las cuestiones planteadas en relación con los informes anuales sobre la administración de los tres Territorios en fideicomiso, en las peticiones recibidas por el Consejo relativas a esos Territorios, en los informes de otras Misiones que han visitado periódicamente los Territorios en fideicomiso del África Oriental, y en las observaciones de las Autoridades Administradoras sobre tales informes; 3) que recibiera peticiones sin perjuicio de las decisiones que adopte en conformidad con el reglamento del Consejo, y que investigara sobre el terreno, previa consulta con los representantes locales de la Autoridad Administradora, las peticiones recibidas que, según su juicio, merecieran investigación especial; y 4) que examinara, en colaboración con las Autoridades Administradoras, las medidas tomadas y por tomar para informar a la población de los Territorios en fideicomiso sobre las Naciones Unidas, en conformidad con la resolución 36 (III) del 8 de julio de 1948 del Consejo de Administración Fiduciaria, y con la resolución 754 (VIII) del 9 de diciembre de 1953 de la Asamblea General, y para cumplir lo que se estipula en la resolución 311 (VIII) del 7 de febrero de 1951 del Consejo sobre la misma cuestión. Además, se pedía a la Misión que presentara al Consejo lo más pronto posible un informe sobre cada uno de los Territorios en fideicomiso visitados, que contuviera las averiguaciones que hubiera hecho y las observaciones, conclusiones y recomendaciones que estimara oportuno formular.

Capítulo V

CUESTIONES REMITIDAS AL CONSEJO DE ADMINISTRACION FIDUCIARIA POR LA ASAMBLEA GENERAL

A. Uniones administrativas concernientes a los territorios en fideicomiso

1. El Comité Permanente de Uniones Administrativas, instituido por el Consejo de Administración Fiduciaria en su séptimo período de sesiones,¹ para examinar con regularidad el funcionamiento de las uniones administrativas concernientes a los territorios en fideicomiso, presentó dos informes al Consejo en el curso del período que se examina.

2. El primero de esos informes² trata de los Territorios en fideicomiso de Ruanda Urundi y el Camerún bajo administración británica. Respecto a la unión administrativa concerniente a Ruanda Urundi, el Comité decidió, después de estudiar la cuestión detenidamente, que no tenía nada que agregar a las conclusiones y recomendaciones aprobadas por el Consejo en su 17º período de sesiones.³ Respecto de la unión administrativa concerniente al Camerún bajo administración británica, el Comité señaló que la conferencia de representantes que se iba a celebrar en Londres para revisar las disposiciones constitucionales implantadas por la Nigerian (Constitution) Order-in-Council, 1954, se reuniría probablemente más avanzado el año y, por consiguiente, decidió aplazar de nuevo el examen de la cuestión.

3. El Consejo examinó dicho informe en su 782a. sesión. El Consejo tomó nota de las decisiones tomadas por el Comité.

4. El segundo informe del Comité⁴ trata de los Territorios en fideicomiso de Nueva Guinea y Tanganyika. Respecto a la unión administrativa concerniente a Nueva Guinea, el Comité decidió, después de estudiar detenidamente la cuestión, que no tenía nada que agregar por el momento a las conclusiones y recomendaciones aprobadas por el Consejo en su 18º período de sesiones.⁵ Respecto de la unión administrativa concerniente a Tanganyika, el Comité aprobó la remisión de varias conclusiones y recomendaciones al Consejo.

5. El Consejo examinó el informe en su 838a. sesión. El Consejo tomó nota de la decisión de la Comisión respecto a Nueva Guinea. Además aprobó las conclusiones y recomendaciones de la Comisión sobre Tanganyika y decidió incorporarlas como conclusiones y recomendaciones propias en el capítulo pertinente de la parte II.⁶

B. Desarrollo económico rural de los territorios en fideicomiso

6. El Comité para el desarrollo económico rural de los territorios en fideicomiso, instituido por el Consejo en su octavo período de sesiones⁷ para estudiar la política aplicada, la legislación existente y las prácticas seguidas en los territorios en fideicomiso en lo concerniente a las tierras y su utilización y enajenación, sometió un nuevo informe sobre su trabajo al Consejo en su 20º período de sesiones.⁸

7. El Comité informó que el gran número de conferencias celebradas durante el período que se examina, en las cuales han participado los miembros del Comité, le ha impedido estudiar detenidamente la extensa documentación presentada. El Comité proyecta reunirse cuando las circunstancias lo permitan para estudiar el desarrollo económico rural en cada territorio en fideicomiso, sobre la base de la información disponible, y presentará más adelante informes sobre sus conclusiones y recomendaciones al respecto.

8. El Consejo examinó el informe en su 838a. sesión. En la misma sesión, Haití, India y Siria presentaron su dimisión como miembros del Comité; el Comité decidió reducir el número de miembros de seis a cuatro, y designar a Guatemala miembro del Comité. Por consiguiente, el Comité se compone ahora de los representantes de China, Francia, Guatemala y el Reino Unido.

C. Divulgación en los territorios en fideicomiso de información acerca de las Naciones Unidas y del Régimen Internacional de Administración Fiduciaria

9. De conformidad con la resolución 36 (III) del 8 de julio de 1948 del Consejo de Administración Fiduciaria y la resolución 754 (VIII) del 9 de diciembre de 1953, el Secretario General presentó al Consejo, en su 20º período de sesiones, un informe periódico⁹ sobre las medidas adoptadas para informar a la población de los territorios en fideicomiso sobre los objetivos y actividades de las Naciones Unidas, y los canales de divulgación.

10. En el informe, que se refiere al período comprendido entre el 6 de julio de 1956 y el 11 de julio de 1957, el Secretario General comunicaba que había aumentado la distribución de material informativo de las Naciones Unidas tanto en variedad como en cantidad. Se habían distribuido 50 publicaciones diferentes. Se habían reproducido artículos sobre el funcionamiento del Régimen de Administración Fiduciaria, que fueron publicados en la *Revista de las Naciones Unidas*, para

¹ Resolución 293 (VII) del 17 de julio de 1950.

² T/L.741.

³ *Documentos Oficiales de la Asamblea General, undécimo período de sesiones, Suplemento No. 4 (A/3170)*, pág. 79.

⁴ T/L.786.

⁵ *Documentos Oficiales de la Asamblea General, undécimo período de sesiones, Suplemento No. 4 (A/3170)*, págs. 210 y 211.

⁶ Véase párr. 61 del capítulo II de la parte II.

⁷ Resolución 305 (VIII) del 2 de febrero de 1951.

⁸ T/1331.

⁹ T/1328.

distribuirlos en los territorios en fideicomiso. Con regularidad se enviaban a los periódicos y revistas de los territorios en fideicomiso comunicados de prensa de las Naciones Unidas y se facilitaba material a los servicios radiodifusores de los territorios en fideicomiso.

11. Además, el Secretario General comunicó que la Secretaría había iniciado, previa consulta con los representantes especiales de los territorios en fideicomiso, la revisión del material informativo disponible y de las vías de distribución. Se habían revisado o estaban en curso de serlo y se habían puesto al día varios folletos que contenían material básico sobre las Naciones Unidas y sus actividades. Se había acumulado suficiente material para explicar mediante carteles el funcionamiento del Régimen Internacional de Administración Fiduciaria, con letreros en inglés, francés o español, o en blanco para imprimirlos en otros idiomas. También se proyectaba filmar una nueva cinetoscopia sobre el mismo tema. El Secretario General hizo notar que varios representantes especiales habían mencionado la conveniencia de disponer de material de las Naciones Unidas en forma que pudiera ser fácilmente comprensible para poblaciones en diversas etapas de alfabetismo, y declaró que se trataba por todos los medios de atender las necesidades de los pueblos de los territorios en fideicomiso.

12. En su 832a. sesión, el Consejo tomó nota del informe del Secretario General.

D. Facilidades de estudio y de formación profesional ofrecidas por Estados Miembros a los habitantes de los territorios en fideicomiso

13. El programa de becas de estudio y de ampliación de estudios para los habitantes de los territorios en fideicomiso fué instituido por la Asamblea General en su sexto período de sesiones en virtud de su resolución 557 (VI) del 18 de enero de 1952. Desde entonces, el Consejo de Administración Fiduciaria ha presentado con regularidad informes a la Asamblea sobre la marcha del programa.

14. En su undécimo período de sesiones, la Asamblea General, por resolución 1063 (XI) del 26 de febrero de 1957, pidió a las Autoridades Administradoras que adoptaran todas las medidas necesarias para lograr que los habitantes de los territorios en fideicomiso aprovecharan las becas de estudio y facilidades de formación profesional ofrecidas por Estados Miembros, y que ayudaran en todo sentido a las personas que obtuvieran becas de estudio o de ampliación de estudios. Además la Asamblea pedía al Consejo que en sus períodos de sesiones de 1957 examinara la cuestión de cómo utilizan los habitantes de los territorios en fideicomiso las becas de estudio y facilidades de formación profesional y que informara al respecto a la Asamblea General en su duodécimo período de sesiones.

15. El Consejo examinó en su 810a. sesión la citada resolución juntamente con el informe del Secretario General sobre las facilidades de estudio y de formación profesional ofrecidas por Estados Miembros a los habitantes de los territorios en fideicomiso, desde el 13 de julio de 1956 al 31 de mayo de 1957.¹⁰ El informe indicó que durante ese período se habían ofrecido 109 becas de estudio o de ampliación de estudios y que 31 fueron concedidas a los solicitantes. El Secretario Ge-

neral comunicó además que se le había informado que por diversas razones nueve estudiantes no habían aprovechado las becas de estudio que les habían sido concedidas.

16. Después del examen, el Consejo aprobó una resolución¹¹ en la que pedía a las autoridades administradoras que facilitaran en la medida de lo posible la utilización de los medios de estudio ofrecidos por Estados Miembros a los habitantes de los territorios en fideicomiso. En la resolución, el Consejo señalaba que el Secretario General presentaría a la Asamblea General en su duodécimo período de sesiones un informe detallado en conformidad con la resolución 1063 (XI) de la Asamblea General.

E. Revisión del Cuestionario sobre territorios en fideicomiso

17. Por resolución 751 (VIII) del 9 de diciembre de 1953, la Asamblea General instituyó un Comité compuesto por los representantes de El Salvador, Haití, India y Siria para que examinara el Cuestionario preparado por el Consejo de Administración Fiduciaria;¹² estudiara las modificaciones que sería necesario introducir para adaptarlo a las condiciones especiales de cada territorio; y presentara sus conclusiones al Consejo. Además pedía al Consejo que preparara cuestionarios separados adaptados a cada territorio en fideicomiso basándose en los trabajos del Comité.

18. Durante el período que se examina, dicho Comité presentó al Consejo el tercero y cuarto informes sobre su trabajo.¹³ En el primero de esos informes el Comité proponía varias modificaciones del cuestionario vigente a fin de adaptarle a la situación especial del Territorio de Nueva Guinea. En el segundo informe, el Comité comunicaba que había pedido a la Secretaría que preparara un proyecto de cuestionario especial para Nauru. El proyecto se había presentado, pero debido al gran número de conferencias en que sus miembros habían participado, el Comité no había podido estudiarle en detalle.

19. Además Australia presentó al Consejo un documento de trabajo,¹⁴ en el cual se proponían varias enmiendas a las propuestas que hizo el Comité en su tercer informe sobre el cuestionario especial para Nueva Guinea.

20. En su 830a. sesión el Consejo tomó nota del cuarto informe sobre los trabajos del Comité. Además decidió devolver el tercer informe al Comité junto con el documento de trabajo presentado por Australia.

F. Financiamiento del plan de desarrollo económico del Territorio en fideicomiso de Somalia bajo administración italiana

21. Por resolución 855 (IX) del 14 de diciembre de 1954, la Asamblea General pedía al Secretario General que, de acuerdo con el Gobierno italiano, considerara la conveniencia de solicitar del Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento el envío de una misión de expertos que estudiara la situación y las posibilidades de desarrollo económico del Territorio en fideicomiso de Somalia bajo administración italiana. Además, pedía al Consejo de Administración Fiduciaria que con-

¹¹ Resolución 1712 (XX) del 12 de junio de 1957.

¹² T/1010.

¹³ T/1267 y 1527.

¹⁴ T/L.785.

¹⁰ T/1325.

tinuara estudiando la cuestión y que sobre la base de las conclusiones de la Misión Visitadora a los territorios en fideicomiso del África oriental, así como del informe del Banco, si la misión prevista en el párrafo anterior se lleva a cabo, procure encontrar medidas prácticas para el financiamiento de los planes de desarrollo económico para Somalia e informe a la Asamblea en su próximo periodo de sesiones.

22. Como ya indicó el Consejo en su informe a la Asamblea General,¹⁵ el Secretario General comunicó al Consejo en el 16º periodo de sesiones que, aunque el Banco Internacional vacilaba en acceder a la solicitud de que se enviara una misión del Banco al Territorio, estaba dispuesto a examinar de nuevo la cuestión si el Consejo de Administración Fiduciaria no pudiera encontrar otra solución para hacer un estudio que satisficiera a todas las partes interesadas; que la solicitud debería hacerla el Gobierno interesado, que era miembro del Banco, y que el informe de la misión estaría dirigido a ese Gobierno. El Consejo también fué informado por el representante de Italia de que el Gobierno italiano consideraba conveniente que el Banco examinara de nuevo la cuestión y enviara una misión y que, con esa finalidad, el Gobierno de Italia se complacería en invitar directamente al Banco, pidiéndole que también presentara su informe al Consejo. Después de examinar la cuestión, el Consejo aprobó una resolución¹⁶ en la que decidió tomar nota de esas declaraciones, y recomendar a la Autoridad Administradora que, con arreglo a lo propuesto, presentara una solicitud formal al Banco; además expresó la esperanza de que el Banco reconsideraría su posición en vista de que la opinión general favorecía el envío de una misión del Banco, y aceptara enviarla al Territorio lo antes posible.

23. Ulteriormente, el Banco envió una misión a Somalia bajo administración italiana a solicitud del Gobierno de Italia. La misión presentó un informe sobre la economía del Territorio en fideicomiso al Gobierno italiano, que le transmitió el Secretario General el 29 de enero de 1957.¹⁷

24. El Consejo examinó en su 20º periodo de sesiones el informe de la Misión del Banco juntamente con el informe anual de la Autoridad Administradora sobre la administración del Territorio en fideicomiso.¹⁸

G. Consecución por los territorios en fideicomiso del objetivo del gobierno propio o la independencia

25. Por resolución 1064 (XI) del 26 de febrero de 1957, la Asamblea General recomendó a las Autoridades Administradoras que adoptaran las medidas indispensables para que los Territorios en fideicomiso de Tanganyika, el Camerún bajo administración británica, el Camerún bajo administración francesa, el Togo bajo administración francesa y Ruanda Urundi alcancen el gobierno propio o la independencia en fecha próxima, y les pedían que hicieran un cálculo del periodo de tiempo necesario para que en todos los territorios en fideicomiso se logre el objetivo del gobierno propio o la independencia.

26. En la misma resolución, la Asamblea invitaba a las Autoridades Administradoras a que presentaran

al Consejo, en su 19º y 20º periodos de sesiones, la información pertinente sobre el cumplimiento de la recomendación mencionada, e invitaba al Consejo a presentar a la Asamblea General, en su duodécimo periodo de sesiones, un informe sobre el cumplimiento de la resolución.

27. El Consejo estudió la resolución citada en su 753a. y 759a. sesiones. En esta última, el Consejo, recordando el procedimiento especial que adoptó en su 17º periodo de sesiones para estudiar la cuestión de la consecución del gobierno propio o la independencia, tomó nota de la resolución y encargó a sus comités de redacción que la tuvieran en cuenta cuando prepararan los proyectos de informes sobre la situación en los territorios en fideicomiso.

28. En conformidad con el procedimiento especial mencionado, la cuestión de la consecución del objetivo del gobierno propio o independencia de los territorios en fideicomiso se trata más detalladamente en la parte III del presente informe.

H. El porvenir del Togo bajo administración británica

29. Por resolución 1044 (XI) del 13 de diciembre de 1956, la Asamblea General aprobó la unión del Territorio del Togo bajo administración británica con la Costa de Oro independiente y resolvió, con el asentimiento de la Autoridad Administradora, que en la fecha en que la Costa de Oro obtuviera su independencia y se efectuara la unión con el Territorio del Togo bajo administración británica, el Acuerdo sobre Administración Fiduciaria para ese Territorio cesaría de estar en vigor por haberse logrado los objetivos de la administración fiduciaria.

30. En la misma resolución, la Asamblea pedía al Gobierno del Reino Unido que notificara al Secretario General tan pronto se efectuara dicha unión, y pedía al Secretario General que pusiera en conocimiento de todos los Miembros de las Naciones Unidas y del Consejo de Administración Fiduciaria, en su 19º periodo de sesiones, la notificación del Gobierno del Reino Unido.

31. En cumplimiento de esta resolución, el Gobierno del Reino Unido informó al Secretario General por carta del 6 de marzo de 1957¹⁹ que a partir de la medianoche del 5 al 6 de marzo de 1957 los Territorios previamente comprendidos en la Costa de Oro habían pasado a ser el Estado independiente de Ghana y que la unión del antiguo Territorio en fideicomiso del Togo bajo administración británica con el Estado independiente de Ghana se había hecho efectiva a la misma hora y fecha.

32. En su 753a. sesión, el Consejo tomó nota de la resolución 1044 (XI) de la Asamblea General y de la notificación del Gobierno del Reino Unido.

I. El porvenir del Togo bajo administración francesa

33. Por resolución 1046 (XI) del 23 de enero de 1957, la Asamblea General consideró con satisfacción que el alcance de los poderes transferidos al Territorio del Togo bajo administración francesa por la Autoridad Administradora, en aplicación del nuevo Estatuto político del Territorio, representaba un paso muy importante hacia la consecución de los objetivos enunciados

¹⁵ Documentos Oficiales de la Asamblea General, décimo periodo de sesiones, Suplemento No. 4 (A/2933), pág. 32.

¹⁶ Resolución 1255 (XVI) del 21 de julio de 1955.

¹⁷ T/1296.

¹⁸ Párrafos 8 a 10 del capítulo II de la parte I.

¹⁹ T/1301.

en el Artículo 76 de la Carta y en el Acuerdo de Administración Fiduciaria, y felicitaba a la población del Territorio por el progreso realizado en materia política, económica, social y cultural.

34. Por la misma resolución, la Asamblea resolvió enviar al Territorio una Comisión compuesta de seis Miembros (Canadá, Dinamarca, Guatemala, Liberia, Filipinas y Yugoslavia) para que examinara, teniendo en cuenta los debates de la Cuarta Comisión, los aspectos de la situación del Territorio a raíz de la aplicación del nuevo Estatuto y las condiciones en que se está efectuando esa aplicación, y presentara al Consejo para que éste lo examinara un informe con sus observaciones y sugerencias al respecto. Pedía al Consejo que estudiara el problema teniendo en cuenta el informe de la Comisión y que comunicara los resultados de dicho estudio a la Asamblea en su duodécimo período de sesiones.

35. En su 829a. sesión el Consejo indicó que no dispondría del informe de la Comisión hasta agosto de 1957 y decidió celebrar un período especial de sesiones el 12 de septiembre de 1957 para examinar la cuestión que le había remitido la Asamblea General en virtud de la resolución precitada.

J. El porvenir de Tanganyika

36. Por resolución 1065 (XI) del 26 de febrero de 1957, la Asamblea General señaló a la atención de la Autoridad Administradora y del Consejo de Administración Fiduciaria las opiniones expresadas por el Presidente de la Tanganyika African National Union,²⁰ así como los debates de la Cuarta Comisión sobre este asunto, y recomendó a la Autoridad Administradora que considerara la posibilidad de formular una declaración sobre los propósitos de su política en Tanganyika, y que incluyera en ella el principio de que el Territorio, conforme a los principios del Régimen Internacional de Administración Fiduciaria, será encaminado hacia el gobierno propio o la independencia y llegará a ser un Estado democrático en el que todos los habitantes gozarán de iguales derechos.

37. En la misma resolución, la Asamblea recomendó al Consejo de Administración Fiduciaria que encargara a su misión de visita periódica, que en 1957 visitaría los territorios en fideicomiso del África oriental, que estudiara principalmente la cuestión de la evolución política de Tanganyika, teniendo en cuenta las informaciones que al respecto obtuviera de la Autoridad Administradora y de los representantes de la población del Territorio en fideicomiso. Además, la Asamblea recomendó al Consejo de Administración Fiduciaria que en sus próximos informes incluyera, tanto en el cuadro de su examen anual sobre la situación del Terri-

torio, como en el de la cuestión de la consecución de los territorios en fideicomiso del objetivo del gobierno propio o la independencia, un estudio especial acerca del desarrollo político del Territorio sobre la base del informe de la Misión Visitadora y de las informaciones proporcionadas por la Autoridad Administradora.

38. En la 811a. sesión, el Consejo decidió que tendría en cuenta esta resolución cuando examinara el informe anual sobre la administración de Tanganyika y cuando formulara las atribuciones de la Misión Visitadora de 1957 al África oriental.

K. Audiencias de peticionarios del Territorio en fideicomiso del Camerún bajo administración francesa

39. En su undécimo período de sesiones la Asamblea General, después de oír a cuatro peticionarios del Territorio en fideicomiso del Camerún bajo administración francesa, aprobó una resolución²¹ en la que tomaba nota de las declaraciones de los peticionarios y las transmitía al Consejo de Administración Fiduciaria para su estudio ulterior.

40. En la misma resolución, la Asamblea expresaba la esperanza de que la Autoridad Administradora tomara todas las medidas necesarias para restablecer la normalidad en la actividad política y poner fin a la tirantez que había caracterizado la vida política del Territorio en fideicomiso del Camerún bajo administración francesa, y recomendaba que el Consejo continuara prestando atención a ese problema y que informara al respecto a la Asamblea General en su duodécimo período de sesiones.

41. En su 760a. sesión, el Consejo decidió estudiar la resolución mencionada juntamente con el informe anual de la Autoridad Administradora sobre la administración del Territorio.²²

L. Informe del Consejo de Administración Fiduciaria

42. Por resolución 1066 (XI) del 26 de febrero de 1957, la Asamblea General tomó nota del informe del Consejo de Administración Fiduciaria correspondiente al período comprendido entre el 23 de julio de 1955 y el 14 de agosto de 1956,²³ y recomendó al Consejo que en sus futuras deliberaciones se sirviera tener en cuenta los comentarios y sugerencias hechos en el curso de la discusión de ese informe durante el undécimo período de sesiones de la Asamblea General.

43. En su 753a. sesión el Consejo tomó nota de la resolución citada.

²¹ Resolución 1067 (XI) del 26 de febrero de 1957.

²² Parte I, capítulo II, párrs. 14 a 17.

²³ Documentos Oficiales de la Asamblea General, undécimo período de sesiones, Suplemento No. 4 (A/3170).

²⁰ Documentos Oficiales de la Asamblea General, undécimo período de sesiones, Cuarta Comisión, 579a. y 582a. sesiones.

Parte II

CONDICIONES GENERALES EN LOS TERRITORIOS EN FIDEICOMISO

Capítulo I

TANGANYIKA

I. INFORMACION GENERAL

Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria

1. La población africana de Tanganyika se calculaba en 8.205.000 habitantes en junio de 1955; ha de levantarse un censo a fines de 1957. Según un censo levantado en febrero de 1957, la población no africana era en total de 123.747 personas, e incluía unos 77.000 asiáticos (principalmente originarios de la India y el Pakistán), algo más de 20.000 europeos, unos 19.000 árabes y 7.000 habitantes de orígenes diversos. Se considera que unos 3.000 europeos y la mayoría de los demás no africanos están asentados en el Territorio en forma permanente.

2. El Consejo de Administración Fiduciaria ha estado preocupado, en lo pasado, por los problemas que plantea la presencia de minorías no africanas que, por ahora, están en una etapa de progreso más adelantada que la de la mayoría autóctona. La Autoridad Administradora ha declarado que el objetivo que se propone alcanzar es la constitución de una sociedad multirracial, pero ha asegurado al Consejo que toda su política tiende a que los habitantes autóctonos ocupen el lugar que les corresponde al lado de las comunidades de inmigrantes.

3. En su 17º período de sesiones el Consejo tomó nota con satisfacción de que la Autoridad Administradora había aplicado una política encaminada a establecer relaciones armoniosas y una colaboración efectiva entre las diversas comunidades y de que, gracias a las últimas reformas constitucionales, los africanos en general habían participado en forma cada vez mayor en la administración de los asuntos públicos, y estaban también participando más activamente en otros aspectos de la vida del Territorio. El Consejo expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora continuara ese proceso con la mayor rapidez posible para lograr el establecimiento de una sociedad integrada en que los africanos ocuparan el lugar que les correspondía.

4. También la Asamblea General examinó la cuestión de la forma definitiva de gobierno que convendría dar al Territorio y la de las relaciones políticas que ulteriormente han de existir, dentro de la sociedad multirracial, entre los africanos y las comunidades de inmigrantes. Después de tomar nota de las opiniones expresadas por un peticionario africano (el Presidente

de la Tanganyika African Union), la Asamblea General, en su resolución 1065 (XI) del 26 de febrero de 1957, recomendó a la Autoridad Administradora que considerara la posibilidad de formular una declaración sobre los propósitos de su política en Tanganyika, y al Consejo de Administración Fiduciaria que estudiara especialmente la cuestión de la evolución política del Territorio, teniendo en cuenta las informaciones que obtuviera la Misión Visitadora de 1957. La Asamblea General deseaba que la declaración de la Autoridad Administradora sobre los propósitos de su política en el Territorio incluyera *inter alia* el principio de que el Territorio, conforme a los principios del Régimen Internacional de Administración Fiduciaria, sería encaminado hacia el gobierno propio o la independencia y llegaría a ser un Estado democrático en el que todos los habitantes gozaran de iguales derechos. En nombre de la Autoridad Administradora se declaró entonces que esta política había sido ya claramente enunciada; dicho en pocas palabras, consistía en administrar el Territorio conforme al Acuerdo de Administración Fiduciaria hasta que se lograra el fin último del gobierno propio, y en permitir a todos los sectores de la población, sin distinción alguna por motivos de raza u origen, participar plenamente en la evolución paulatina de las instituciones políticas y en el progreso económico y social.

5. En el 20º período de sesiones del Consejo el representante de la Autoridad Administradora amplió sus explicaciones sobre la política seguida por ésta y señaló que, con arreglo a los términos del Acuerdo de Administración Fiduciaria y de la Carta de las Naciones Unidas, la tarea de la Autoridad Administradora en la esfera política era clara; consistía en promover el progreso político de los habitantes y su evolución paulatina hacia la autonomía o la independencia. Toda la política, los antecedentes y realizaciones y la conducta tradicional de la Autoridad Administradora, así como las disposiciones de la Carta y del Acuerdo de Administración Fiduciaria, eran garantía completa y suficiente de que esta evolución sería democrática. Consistía esa política en dar completa participación en el desarrollo gradual de las instituciones políticas a todos los sectores de la población; pero como los africanos constituían la gran mayoría de ésta, a medida que continuaran progresando en materia educativa, social y económica, aumentaría inevitablemente su participación en las ramas legislativa y ejecutiva del Gobierno. No debían abrigar

temores por el porvenir ni respecto al papel considerable y cada vez mayor que indudablemente les correspondería desempeñar en todos los aspectos de la vida y el progreso en el Territorio. El representante de la Autoridad Administradora señaló también que el Gobierno de Tanganyika había dado ya un paso importante y positivo en ese sentido y había demostrado, al mismo tiempo, sus intenciones de ir aún más allá.

6. En su 20º período de sesiones el Consejo aprobó la siguiente observación:

El Consejo toma nota de la declaración del representante de la Autoridad Administradora en el sentido de que toda la política, los antecedentes y realizaciones y la conducta tradicional de la Autoridad Administradora, así como las disposiciones de la Carta y del Acuerdo de Administración Fiduciaria, son garantía completa y suficiente de que la evolución paulatina de los habitantes del Territorio de Tanganyika hacia la autonomía o la independencia será democrática; de que es política de la Autoridad Administradora, de conformidad con las disposiciones de la Carta y del Acuerdo de Administración Fiduciaria, promover la completa participación de todos los sectores de la población en el desarrollo gradual de las instituciones políticas, y de que como los africanos constituyen la gran mayoría de la población, y como continúan sus progresos en materia educativa, social y económica, ha de aumentar su participación en las ramas legislativa y ejecutiva del Gobierno. El Consejo interpreta que esta declaración de la Autoridad Administradora significa que, en la colectividad predominantemente africana de Tanganyika, la actual estructura constitucional es de transición y que la evolución futura se orientará hacia el establecimiento de la autonomía o la independencia, según sea ello apropiado dadas las circunstancias particulares de Tanganyika y sus habitantes y sus deseos libremente expresados, de conformidad con el inciso b del Artículo 76 de la Carta.

Audiencia de peticionarios

7. Cuando en su 20º período de sesiones el Consejo examinó la cuestión de la política general que ha de seguirse en Tanganyika, oyó a dos peticionarios africanos: el Jefe Supremo de la tribu Chagga y el Presidente de la Tanganyika African National Union (TANU).

8. El Jefe Supremo declaró que es ahora de conocimiento universal que, llegado el momento, la población no aceptaría nada menos que un gobierno con una mayoría predominantemente africana. Con una participación equitativa, una política económica sana y estabilidad política como base realista, Tanganyika podrá gobernarse a sí misma dentro de 10 ó 15 años. Si a los grupos nacionalistas africanos que continúan reclamando un gobierno enteramente africano se les pudiera convencer de la sinceridad de las demás comunidades, no sería difícil persuadirlos de que acepten una estructura fundada sobre una asociación a la que se impondrían ciertas condiciones. El Jefe Supremo resumió los problemas y necesidades urgentes del Territorio clasificándolos bajo cuatro rúbricas: desarrollo económico, educación para la formación de dirigentes, planeamiento político audaz y reorientación psicológica.

9. El Presidente de la TANU volvió a insistir en que, a juicio de su organización, era necesario que la Autoridad Administradora hiciera una declaración en la cual afirmara que Tanganyika evolucionaba hacia la constitución de un Estado democrático que, como condición indispensable, sería esencialmente africano, a

fin de disipar los temores africanos de una futura dominación de una minoría inmigrante, y los injustificados temores de algunas minorías inmigrantes respecto de que podrían ser dominadas. Agregó que esa declaración era necesaria porque se estaba dando en Tanganyika la impresión de que era necesario distinguir entre un gobierno multirracial, objetivo de la actual política, y un gobierno democrático, que implicaba ante todo un gobierno fundamentalmente africano.

Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente

OBSERVACIONES GENERALES

10. El representante de Francia mencionó los obstáculos que impedían un rápido progreso en materia económica, social, cultural y, por consiguiente, en materia política, obstáculos que consistían esencialmente en la escasez de agua, los estragos causados por las enfermedades, la dispersión de la población y la pobreza de los recursos minerales conocidos. Manifestó que honraba a la Autoridad Administradora y a la población el hecho de que, a pesar de esas dificultades, el Territorio se hubiera desarrollado considerablemente en esos últimos años.

11. El representante de Bélgica declaró que el Territorio había hecho rápidos progresos y que, en particular, se estaba llevando a la práctica la integración paulatina de la masa de la población africana en la vida política, económica y social del Territorio.

12. El representante de Italia dijo que la Autoridad Administradora se consagraba por completo al desarrollo de los recursos económicos del Territorio y a la creación de las infraestructuras indispensables para el progreso social y cultural del pueblo, sin las cuales, a su juicio, la sociedad no podía encaminarse hacia una forma moderna y democrática de gobierno. El período que se examinaba se había caracterizado por importantes realizaciones para el Territorio y que la Autoridad Administradora y los habitantes de Tanganyika merecían las felicitaciones del Consejo.

POLÍTICA GENERAL

13. El representante de Francia recordó que en su 17º período de sesiones el Consejo había felicitado a la Autoridad Administradora por aplicar una política destinada, ante todo, a establecer relaciones armoniosas y una colaboración efectiva entre los tres grupos raciales del Territorio y, por otra parte, por designar cada vez más funcionarios africanos para ocupar cargos en la administración pública. Recordó con satisfacción que esa declaración coincidía en muchos aspectos con lo que acababa de decir el representante de la Autoridad Administradora. Las subsiguientes medidas constitucionales de 1955 y 1957 habían respondido al espíritu de esa política.

14. El representante de los Estados Unidos de América observó que el Territorio había dado últimamente varios pasos fundamentales y muy importantes en materia de desarrollo político. Estaba seguro de que la administración de Tanganyika aprovecharía la verdadera mina de oro que representaba la buena voluntad despertada por la Autoridad Administradora gracias a su política de promover el gobierno propio en muchas otras partes del mundo. En Tanganyika, como en muchos otros territorios, el ejemplo de Ghana y de Nigeria haría comprender mejor a los dirigentes afri-

canos las etapas intermedias por las que debían pasar sus pueblos antes de acceder a la independencia o a la autonomía. Las últimas medidas constitucionales mostraban claramente que la participación multirracial en la marcha hacia el gobierno propio no tendía a perpetuar ninguna forma de control europeo sobre el Territorio. Esto sería, de todos modos, imposible, especialmente en un Territorio como Tanganyika, cuya población estaba compuesta por un 98% de africanos, un 1% de asiáticos, y sólo 0,33% de europeos. Por consiguiente, el enfoque multirracial sólo era y sólo podía ser un enfoque intermedio, destinado a preservar los intereses de los europeos y de los asiáticos, cuyos conocimientos y capitales habían contribuido tanto al desarrollo del Territorio. Su delegación estimaba en primer término que Tanganyika era un país esencialmente africano, que como tal sería llevado adelante lealmente por su población multirracial, y, en segundo término, que los africanos por sí mismos y en su propio interés encontrarían un régimen que les permitiera garantizar los intereses de sus socios europeos y asiáticos cuando Tanganyika se gobernara a sí misma. De no ser así, lo que era inconcebible, correrían el riesgo de comprometer irremediabilmente la posibilidad de lograr ayuda internacional para el desarrollo económico de su país.

15. El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas subrayó que la situación se caracterizaba en Tanganyika en ese momento por el notable aumento de la actividad política de la población y por la intensificación de sus aspiraciones a la independencia; y que al parecer la Autoridad Administradora empezaba a comprender el significado de la evolución social que se estaba produciendo. La primera reacción de la Autoridad Administradora había sido su decisión de celebrar elecciones en el Territorio; pero el nuevo sistema electoral estaba lejos de responder a las necesidades del momento. Los dos peticionarios, que sin duda alguna expresaban la opinión de la mayoría del pueblo, habían solicitado garantías de que el país no siguiera dominado por una ínfima minoría. Habían insistido en que en una libre Tanganyika el origen étnico de las personas que gobernaran el país no tendría importancia siempre que hubieran sido elegidos legítima y democráticamente por el pueblo. Sus temores no carecían de fundamento. Aunque no pedían privilegios sino igualdad, se los acusaba, dijo el orador, de extremo nacionalismo, y se había pedido al Consejo que considerara como manifestación de igualdad racial el hecho de conceder a 8 millones de personas menos de lo que se daba a los 3.000 europeos que residían permanentemente en el Territorio. En la práctica, el principio multirracial no hacía otra cosa que avivar la hoguera de la discorde racial y suscitar la desconfianza y la hostilidad entre los distintos grupos étnicos, obligándolos a vivir detrás de barreras artificialmente creadas.

16. El representante de China convino con el Jefe Supremo de la tribu Chagga en que sólo una asociación muy equitativa permitiría a las comunidades de inmigrantes continuar contribuyendo al progreso del Territorio. Los propios africanos aprovecharían esa cooperación de sus asociados europeos y asiáticos. Pero sería un grave error que el Territorio perpetuara un sistema de representación paritaria en una sociedad que, lejos de ser plural, era predominantemente africana. En la evolución hacia una ciudadanía común sería mucho más sensato que las colectividades de inmigrantes creyeran en la adaptación ordenada y progresiva. Era inconcebible que en un Estado esencialmente africano

la comunidad europea tuviera voz predominante en el gobierno. Asociada a los africanos, las minorías, por no decir las pequeñas minorías, tarde o temprano habrían de renunciar a sus pretensiones especiales, en el interés bien entendido y a largo plazo de la llamada empresa común.

17. El representante de la India recordó la historia de la evolución constitucional de Tanganyika a partir de 1949 y dijo que consideraba alentadores los acontecimientos últimos; pero juzgaba esencial tomar igualmente en consideración las corrientes políticas más importantes y las aspiraciones principales de la población de Tanganyika. De las declaraciones de los dos peticionarios, nacionalista declarado el uno y moderado declarado el otro, se desprendía claramente lo mucho que tenían en común. Además, el representante de la Autoridad Administradora acababa de declarar que toda su política, sus antecedentes y realizaciones y su conducta tradicional, así como las disposiciones de la Carta y del Acuerdo de Administración Fiduciaria, eran garantía completa y suficiente de que la evolución de Tanganyika hacia el gobierno propio sería democrática. El representante de la India estimaba que esta declaración constituía de hecho una garantía. La Autoridad Administradora había afirmado que las disposiciones de la ordenación constitucional del momento era un arreglo de transición. A juicio de la delegación de la India podía decirse que con esa ordenación de transición los asiáticos y los europeos se encontraban en ese momento en la cúspide de su influencia política en Tanganyika. En adelante, las próximas medidas, que acababan de ser prometidas y que eran imprescindibles con arreglo a la Carta y al Acuerdo de Administración Fiduciaria, se orientarían al aumento cada vez mayor de la representación y la participación de los africanos. El representante de la India agregó que resultaba sumamente alentador que todos, incluso los dos peticionarios, estuvieran de acuerdo en que Tanganyika debía continuar siendo una sociedad multirracial en la que hubiera justicia y libertad e igualdad de derechos para todos.

18. El representante de Haití hizo observar que nada se había dicho acerca de la resolución 1065 (XI) de la Asamblea General que, en el momento de su aprobación, fué declarada inaceptable por portavoces autorizados de la Autoridad Administradora y sumamente criticada por la prensa metropolitana y territorial. Aunque estimaba que la explicación sobre la política general en Tanganyika que se acababa de dar era presagio de un cambio de orientación favorable, seguían pareciendo justificados los temores que antes le había inspirado la situación. Nunca había querido decir que las medidas constitucionales que se estaban tomando y las que se anunciaban para un futuro próximo no representarían mejoras; pero la política seguida por la Autoridad Administradora seguía basándose en principios con los que no podía convenir totalmente. Se trataba, ante todo, de la política llamada de "multirracialismo". Si esto sólo significara que, por estar toda sociedad compuesta de distintas razas debido a la vieja mezcla de corrientes de población, la política de la administración consistiría en ignorar la noción de raza al educar el elemento humano y promover una sociedad libre de prejuicios, su delegación sería la primera en aplaudir; pero temía la perpetuación de privilegios no sólo basados en calidades personales, sino atribuidos a grupos humanos como tales. Sus temores se apaciguarían tal vez si se conociera con más exactitud la orientación de la política seguida actualmente en el Territorio. La última declaración

del representante de la Autoridad Administradora había sido, en cierta medida, más tranquilizadora que las anteriores y cabía esperar una evolución de la situación más rápida que la sugerida hacia poco tiempo. Después de ver que el Jefe Supremo de la tribu Chagga expresaba opiniones idénticas en muchos puntos a las del líder de la TANU, el representante de Haití estimaba que había tenido razón dos años antes al decir que debía haber en Tanganyika bastantes personas de buena voluntad y buena fe deseosas de que los cambios necesarios se realizaran en una atmósfera de comprensión y armonía. Agregó que apoyaba las palabras dirigidas por el representante de la Autoridad Administradora a los africanos acerca de su porvenir.

19. El representante de Siria se manifestó sorprendido ante los efectos de la llamada política multirracial en el desarrollo general del Territorio. A este respecto eran particularmente importantes los temores y sospechas que tal política había despertado entre la gran mayoría de la población. Su delegación no ignoraba los valiosos esfuerzos de la Autoridad Administradora para ayudar a Tanganyika a realizar los objetivos del Régimen de Administración Fiduciaria, pero la política seguida hasta entonces presentaba en algunos aspectos fallas que con frecuencia oscurecían esos objetivos. Le tranquilizaba la declaración de política general hecha ante el Consejo; pero la población autóctona de Tanganyika tenía distintos sentimientos. El representante de Siria podía comprender las razones que inducían a esa población a adoptar tal actitud de temor y sospecha. Dar a los grupos de inmigrantes un peso igual en la vida del Territorio, aun a esta altura del desarrollo político de los africanos, provocaría inevitablemente resentimiento en estos últimos. Además, la política multirracial, cuyo único objeto en Tanganyika parecía ser el de asegurar que los intereses de las minorías gozaran de absoluta protección en un futuro Estado independiente o autónomo, se asociaba al logro de objetivos diferentes en otros territorios del África Oriental. Los africanos de Tanganyika temían verse llevados finalmente bajo una política multirracial, hacia un destino distinto del previsto para ellos en la Carta de las Naciones Unidas. A decir verdad, la delegación de Siria no había podido comprender jamás por qué motivos la Autoridad Administradora llamaba "multirracial" su política en el Territorio. Puesto que se había comprometido a respetar las obligaciones que le imponían la Carta y el Acuerdo de Administración Fiduciaria, tendía inevitablemente que llevar a Tanganyika a un régimen bajo el cual todos los habitantes disfrutaran de los mismos derechos y en que el poder perteneciera a la mayoría. Cualquier política seguida en Tanganyika debía ser llamada por su nombre propio: una política tanganyikense. Los tanganyikenses dudaban con razón de los motivos por los cuales la Autoridad Administradora estimaba conveniente asegurar a un territorio africano vecino que su futuro reflejaría claramente sus aspiraciones, en tanto que se les negaba a ellos una declaración similar a pesar de que el Territorio estaba bajo el Régimen de Administración Fiduciaria. Probablemente, la Autoridad Administradora había creído hasta el momento que era superfluo dar tales seguridades a un Territorio en fideicomiso; pero como buena parte de la población de Tanganyika parecía comprender mal la política actual de la Autoridad Administradora, la delegación de Siria instaba al Gobierno de Tanganyika a clarificar sus propósitos.

20. El representante de Birmania expresó que la gran mayoría de los africanos tenía con razón que una

minoría de inmigrantes se perpetuara en el poder, temor que había sido acentuado por la alienación de tierras. Por importante que pudiera haber sido la contribución del elemento inmigrante, el hecho real era que Tanganyika era y seguiría siendo esencialmente africana. La aceptación de ese hecho por la minoría era de vital importancia. Era natural que también hubiera temores entre la minoría, pero se les podría vencer si el elemento inmigrante se identificara con la mayoría africana y aprendiera a vivir en un ambiente de cooperación pacífica. Los dirigentes africanos debían aprender también a aceptar la presencia de un vecino pequeño pero muy influyente. El representante de Birmania estaba seguro, en realidad, de que ésta era la política seguida por la Autoridad Administradora; pero estimaba que tal política debía traducirse en actos concretos y medidas positivas. Se debía renunciar a la idea de un gobierno multirracial, que a su juicio era un mito.

21. El representante de la Autoridad Administradora declaró que no porque hubiera cierta actividad política en el Territorio debía suponerse que existía un estado inarmónico o de fricción. Hablando en general, podía decirse que en Tanganyika reinaba la mayor armonía. La Autoridad Administradora y las minorías inmigrantes reconocían que la gran mayoría de los habitantes eran africanos, y admitían también las consecuencias de este hecho; y los africanos, por su parte, reconocían en general el valor que los grupos inmigrantes tenían para el desarrollo y bienestar del Territorio. La Autoridad Administradora estaba tratando de construir lo que el orador prefería llamar una sociedad "no racial" en vez de "multirracial", en la que cada hombre sería un hombre y, en realidad, un tanganyikense. El que pudiera ser necesario, durante el período intermedio de todos modos, establecer ciertas garantías para proteger los derechos de las minorías, tal como había sido y seguía siendo necesario establecer garantías especiales para los derechos e intereses de los africanos en cuestiones tales como la de las tierras, no significaría en absoluto que ese objetivo fuera a ser empañado o descartado. Esas medidas de precaución eran peldaños necesarios para llegar al objetivo final; de confundir el fin con los necesarios pasos intermedios, se correría el peligro de estorbar el progreso.

II. PROGRESO POLITICO

Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria

CONSULTAS CON LOS HABITANTES ACERCA DE LAS MEDIDAS ADOPTADAS O PREVISTAS PARA ALCANZAR EL GOBIERNO PROPIO

22. La actual estructura constitucional y política del Territorio en fideicomiso ha sido en buena parte resultado de diversas formas de consulta popular; por ejemplo, las modificaciones constitucionales hechas en 1955, y en particular el principio por el cual los miembros no oficiales del Consejo Ejecutivo y del Consejo Legislativo son escogidos sobre una base paritaria entre las tres comunidades raciales, se basan en las recomendaciones del Comité de Desarrollo Constitucional que recorrió el Territorio y solicitó el parecer de todas las personas y grupos que desearan formular declaraciones. Lo mismo puede decirse de las propuestas para implantar el sistema de elecciones y los principios sentados en la Ordenanza de 1953 sobre Administración Local. Puede advertirse además que, conforme a los términos de esta

Ordenanza sobre Administración Local, antes de constituir una nueva autoridad local el Gobierno debe estar seguro de que la generalidad de los habitantes de la región interesada desea la creación de tal órgano.

23. Se realizaron también consultas, por conducto de una comisión de sufragio compuesta principalmente por miembros no oficiales del Consejo Legislativo, respecto a las propuestas hechas por el Gobierno en 1956 acerca de elecciones a ese Consejo; casi todas las modificaciones recomendadas por la Comisión fueron incorporadas a la legislación promulgada en 1957.

DESARROLLO DE LOS ÓRGANOS REPRESENTATIVOS, EJECUTIVOS Y LEGISLATIVOS Y AMPLIACIÓN DE SUS ATRIBUCIONES

a) Administración central

24. En el informe anterior del Consejo¹ se describe la estructura de la administración central del Territorio. Dicho en síntesis, el Territorio está administrado por un Gobernador a quien asiste un Consejo Ejecutivo formado por miembros oficiales y no oficiales; estos últimos son designados por las comunidades africana, asiática y europea por sus calificaciones personales. La función principal del Consejo Ejecutivo es asesorar al Gobernador; pero muchas ordenanzas autorizan a este último a promulgar o aprobar leyes de carácter subsidiario en consulta con el Consejo. El Gobernador promulga las leyes del Territorio (es decir, las ordenanzas) previa consulta con el Consejo Legislativo, formado también por miembros oficiales y no oficiales.

25. Como lo advirtió el Consejo de Administración Fiduciaria en su informe anterior, tanto el Consejo Ejecutivo como el Legislativo fueron reorganizados y ampliados en 1955 para que hubiera un número igual de miembros no oficiales de las tres comunidades raciales principales; además, cada uno de los miembros no oficiales del Consejo Ejecutivo fué invitado a interesarse en los trabajos de ciertos departamentos del Gobierno y a colaborar respondiendo por ellos en el Consejo Legislativo. El nuevo Consejo Legislativo está formado, por lo que se refiere al sector del Gobierno, por 31 personas (de ellas, 17 son oficiales y 14 no oficiales; estas últimas son personas que el Gobernador espera que apoyarán la política del Gobierno). En el otro sector figuran 10 africanos, 10 asiáticos y 10 europeos, uno de cada raza para representar a cada una de las ocho provincias y a la capital, Dar es Salaam, y los otros tres, es decir, un africano, un asiático y un europeo, para representar los intereses o regiones que el Gobernador juzga adecuados.

26. La Autoridad Administradora considera que los cambios que se mencionan en el párrafo anterior no significan sino una etapa en una serie gradual de medidas constitucionales; la próxima consistirá en establecer elecciones a base de una lista electoral, lo cual se espera poder hacer, por lo menos en ciertas circunscripciones electorales, cuando haya que renovar el Consejo Legislativo en 1958.

27. Esta nueva etapa estaba bastante avanzada cuando el Consejo de Administración Fiduciaria examinó la situación del Territorio en su 20º período de sesiones. En 1957 se promulgaron disposiciones legislativas que establecían un sistema de sufragio que ha de funcionar dentro de la estructura paritaria de la parte representa-

tiva de la Legislatura (véase más adelante). El mandato del actual Consejo Legislativo expirará en septiembre de 1957; se establecerá entonces un nuevo Consejo cuyos miembros serán designados, pero el año siguiente se celebrarán elecciones para llenar alrededor de la mitad de las bancas representativas; las bancas restantes se llenarán también por elecciones en septiembre de 1959, después de lo cual el Consejo seguirá en funciones durante tres años más.

28. Al mismo tiempo se han tomado las primeras medidas para introducir por completo el sistema ministerial en la rama ejecutiva de gobierno. Los funcionarios superiores de la Administración, considerados hasta ahora "miembros" pasarán a ser ministros en toda la extensión de la palabra, y se han designado seis ministros adjuntos que no pertenecen a la Administración; de ellos, cuatro son africanos, uno asiático y otro europeo. Uno de los africanos y el europeo han sido nombrados para el Ministerio de Servicios Sociales; un africano ha sido designado para el Ministerio de Recursos Naturales, otro para el Ministerio de Administración Local y el último para el Ministerio de Tierras y Minas. El ministro adjunto asiático fué designado para la oficina del Secretario General. Se explicó que todos los ministros adjuntos serán miembros *ex officio* del Consejo Legislativo y que asistirán también al Consejo Ejecutivo cuando se traten en éste asuntos en que esté interesado su propio departamento. Se espera que viajen mucho por el Territorio para adquirir información de primera mano, evaluar la opinión pública y explicar la política del Gobierno.

29. En anteriores períodos de sesiones, el Consejo de Administración Fiduciaria había manifestado el deseo de que aumentara el número de africanos en los órganos de la administración central; y había expresado también la esperanza de que la Autoridad Administradora considerara que el mantenimiento de una representación distinta, aunque fuera paritaria para los tres grupos de población, sólo constituía una etapa de transición. A este último respecto, la Autoridad Administradora ha declarado que la representación paritaria, aunque no considerada como régimen definitivo, estaba destinada a durar cierto tiempo y no era incompatible con la política de promover el adelanto de los africanos. El principio paritario se basaba en la contribución que cada raza podía hacer al desarrollo del Territorio y era una medida de transición necesaria que permitía la evolución sin conflictos de una sociedad integrada, y que llevaría naturalmente a establecer una forma de gobierno multirracial.

30. En su 17º período de sesiones el Consejo recordó sus conclusiones y recomendaciones anteriores a este respecto y tomó nota con interés de que durante su primer año, el Consejo Legislativo ampliado había funcionado satisfactoriamente y de que sus debates se habían señalado por la ausencia de consideraciones raciales al enfocar los problemas del Territorio. El Consejo de Administración Fiduciaria creía que esos acontecimientos eran de buen augurio para la próxima etapa del desarrollo constitucional, es decir, la introducción del sistema de elecciones basadas en una lista electoral común; y confiaba en que seguiría aumentando la representación africana en el Consejo Legislativo, de modo que se estableciera tan pronto como fuera posible un órgano electivo y representativo de conformidad con los deseos de la población. El Consejo confiaba también en que el procedimiento adoptado poco antes y en virtud del cual los miembros oficiales del Consejo

¹ Documentos Oficiales de la Asamblea General, undécimo período de sesiones, Suplemento No. 4 (A/3170), pág. 35.

Ejecutivo se ocupaban de ciertos departamentos del Gobierno, conduciría a transformar gradualmente el Consejo Ejecutivo en un órgano con funciones ministeriales.

31. Las nuevas medidas constitucionales expuestas en párrafos anteriores tienden a la continuación del sistema paritario de representación durante cierto tiempo. La Autoridad Administradora señaló que en términos de adelantamiento político de los africanos, las disposiciones vigentes representaban, en realidad, un notable adelanto; que ese sistema había funcionado satisfactoriamente en las condiciones existentes y que sería prudente observar cómo funcionaba en combinación con el sistema electivo que se iba a establecer. Cuando se le implantara, ese sistema habría de durar por bastante tiempo; pero si cesara de responder a las necesidades del Territorio, se le modificaría sin lugar a dudas. Además, el Gobierno de Tanganyika contemplaba otras medidas de orden constitucional: era su intención que tan pronto como hubieran sido elegidos (para septiembre de 1959) todos los miembros del Consejo Legislativo, se estableciera un comité del Consejo para examinar nuevos aspectos del desarrollo constitucional como, por ejemplo, la cuestión de si debían introducirse modificaciones en el sistema de las circunscripciones; en qué sentido debía desarrollarse el sistema ministerial; y si sería o no conveniente introducir modificaciones en las funciones y composición del Consejo Ejecutivo mediante la creación de un consejo de ministros o de un consejo de estado o de ambos órganos. Esto probaba que el Gobierno de Tanganyika contemplaba reformas relacionadas no sólo con el Poder Ejecutivo, sino también con la Legislatura. Se informó también al Consejo de Administración Fiduciaria que, en una declaración reciente, el Gobernador de Tanganyika había mencionado las últimas medidas de orden constitucional como una importante contribución al progreso del Territorio hacia el sistema de gobierno responsable que, según dijo, debe alcanzarse antes de que se pueda hablar de gobierno propio con pleno sentido de la realidad. Por sistema de gobierno responsable entendía un gobierno con una mayoría no oficial y con absoluta responsabilidad ministerial no oficial en todas las cuestiones, salvo algunos asuntos reservados. Entre los muchos requisitos necesarios para llegar a esa condición, había dos de capital importancia. El primero era una economía que, sin tributación excesiva, permitiera producir recursos suficientes para pagar los servicios que deseaba la mayoría de la población y que algunos parecían esperar como un derecho; el otro era contar con un número suficiente de ciudadanos capacitados de Tanganyika en la administración, el comercio y la industria.

32. En su 20º período de sesiones, el Consejo aprobó la conclusión y la recomendación siguientes:

El Consejo acoge con satisfacción las importantes nuevas medidas que se han adoptado en relación con la evolución constitucional del Territorio, a saber, las disposiciones para crear un sistema ministerial, incluso la designación de cuatro ministros africanos y de dos ministros adjuntos africanos; la adopción del principio electivo para la designación por elecciones directas basadas en una lista única de los miembros representativos del Consejo Legislativo; y la anunciada intención de designar en 1959 un comité del Consejo Legislativo para considerar aspectos de una ulterior evolución constitucional. El Consejo expresa la esperanza de que el mandato de este comité sea formulado en los términos más posibles y, en particular, teniendo presente su ya

expresada esperanza de que se aumentara la representación de los africanos en el Consejo Legislativo, de que el mandato permita examinar la posibilidad de modificar en ese sentido la composición del Consejo Legislativo. El Consejo toma nota a este respecto de que las disposiciones actuales prevén que se mantenga hasta 1962 el sistema de representación paritaria en el Consejo Legislativo, y recuerda que en anteriores períodos de sesiones había expresado la esperanza de que el mantenimiento de una representación separada basada en un sistema paritario tuviera carácter de transición. Considerando los progresos realizados en el Territorio en los últimos años, el Consejo sugiere que después de las elecciones de 1959 la Autoridad Administradora podría estimar oportuno volver a examinar la actual base de representación a la luz de las nuevas circunstancias.

b) Administración local

33. En todas las zonas rurales de Tanganyika la administración local está generalmente a cargo de "autoridades indígenas" africanas, compuestas de jefes y consejos investidos de facultades legislativas y ejecutivas conferidas por la Ordenanza relativa a las Autoridades Indígenas y que, en muchos casos, ejercen también ciertos poderes residuales derivados de las leyes y costumbres autóctonas establecidas. Todos los órganos de la administración local tienen sus propias tesorías y fuentes propias de recursos y preparan sus propios presupuestos. En las zonas urbanas existe una forma multirracial de autoridades municipales.

34. La política de la Autoridad Administradora tiende a asegurar la transición del sistema de administración tradicional a un sistema moderno. La Ordenanza sobre Administración Local, 1953, dispone la creación de consejos de condados y de concejos municipales multirraciales y consejos locales, que también podrán ser multirraciales donde se estime del caso y estarán destinados a reemplazar gradualmente a las autoridades indígenas actuales. Pero la creación de estas nuevas formas de administración depende del deseo general de la colectividad interesada, y cuando la opinión pública no se pronuncia en favor del cambio, se hace lo posible para mejorar y desarrollar las instituciones existentes como medida de transición. A este respecto se informó que durante el año 1955 hubo cierto progreso en cuanto a la separación de las funciones ejecutivas y judiciales de las autoridades locales.

35. Con arreglo a la Ordenanza sobre Administración Local, desde comienzos de 1955 se han creado cinco nuevos concejos municipales interraciales en Dodoma, Iringa, Morogoro, Moshi y Mbeya, lo que eleva a nueve el número total de estos concejos. A comienzos de 1958 se creará otro en Tabora. La creación de nuevos tipos rurales de administración local, dentro de lo cual se han establecido ya dos concejos locales y un consejo de condado, está sufriendo un cambio de orientación en favor de concejos basados en los distritos administrativos. Se está estudiando la posibilidad de dividir el consejo de condado en unidades de distrito, y se espera que en otras regiones surjan concejos de distrito formales cuyo punto de partida estaría en los concejos consultivos no oficiales y las autoridades indígenas actuales.

36. En su 17º período de sesiones el Consejo de Administración Fiduciaria, al tomar nota con satisfacción de los progresos hechos hasta ese momento, especialmente de las medidas adoptadas para conceder

mayor autonomía financiera a las autoridades locales, expresó la esperanza de que la labor de la Autoridad Administradora encaminada a ampliar la red de órganos de la administración local fuera coronada por el éxito. El Consejo tomó nota también con agrado de que la Autoridad Administradora estaba prestando atención a la formación de personal para la administración local en escuelas de capacitación con internado, tanto en Mzumbe y Pasiansi como en el extranjero; y manifestó que confiaba en que continuarían adoptándose todas las medidas necesarias para asegurar que los funcionarios de los órganos de la administración local adquirieran una preparación adecuada para el desempeño de sus funciones.

37. En su 20° período de sesiones el Consejo aprobó la observación y la recomendación siguientes:

El Consejo toma nota con satisfacción de que ha seguido aumentando el número de concejos municipales creados en virtud de la Ordenanza sobre Administración Local. En cuanto se refiere a las autoridades rurales previstas por la Ordenanza, toma nota de que se ha abandonado la creación de concejos de condado y se está orientando la atención hacia el desarrollo en el nivel distrital, mediante la transformación de los concejos consultivos no oficiales y las autoridades indígenas actuales en concejos oficiales de distrito. El Consejo insta a la Autoridad Administradora a continuar promoviendo el crecimiento, lo más rápido posible, de unidades administrativas locales eficaces en el nivel de distrito y en niveles inferiores, porque estima que la estabilidad y buena administración futuras del Territorio dependerán de ello. El Consejo espera que esta evolución se realice sobre una base no racial y que la Autoridad Administradora continuará introduciendo progresivamente el sistema de elecciones directas basadas en la forma de sufragio más amplia que sea posible.

DESARROLLO DEL SUFRAGIO UNIVERSAL DE LOS ADULTOS Y ELECCIONES DIRECTAS

38. En el período que se examina se dió un paso más hacia las elecciones fundadas en el principio de la lista electoral común con la promulgación, en 1956, de la Ordenanza sobre la Elección de Autoridades Administrativas Locales (regiones urbanas) por las que se fijaba el derecho de voto y el procedimiento para elegir concejeros municipales y rurales. Con la primera de estas medidas, y con la promulgación en 1957 de la Ordenanza sobre las Elecciones para el Consejo Legislativo, se ha establecido que el derecho de voto puede concederse corrientemente a todas las personas que tengan 25 años cumplidos, hayan residido en el pueblo o en la comuna 6 de los 12 meses anteriores y posean propiedades cuyo valor puede variar en los distintos pueblos. Además, el presidente de una compañía o de una cooperativa puede tener derecho de voto como representante de una actividad económica.

39. Se ha dejado librado a los propios concejos municipales el decidir si se celebrarán o no elecciones. Se informó al Consejo de Administración Fiduciaria que en enero de 1958 alrededor del 60% de los cargos de miembros no oficiales de los concejos municipales de Arusha y Morogoro serían llenados por elecciones, y que se había aceptado el principio de las elecciones para la municipalidad de Dar el Salaam y para los concejos municipales de Luidi, Dodma, Moshi, Mbeya y Mwanza.

40. Ya se ha dicho que en la esfera del gobierno central la Autoridad Administradora instituirá elecciones

en algunas, por lo menos, de las circunscripciones del Consejo Legislativo cuando llegue el momento de renovar este consejo en 1958. Se había informado al Consejo de Administración Fiduciaria, en su 17° período de sesiones, que las elecciones se harían sobre la base de la lista electoral común, y que con el fin de mantener la igualdad de las razas, cada elector votaría por un candidato de cada raza. La Autoridad Administradora declaró luego que las propuestas gubernamentales, publicadas el 23 de julio de 1956, incluían un derecho de voto cualitativo con una lista electoral común y ciertas condiciones relacionadas con la edad, el grado de instrucción, la propiedad inmobiliaria, la renta o la profesión. Las propuestas fueron remitidas a un comité especial del Consejo Legislativo cuyo informe se estaba considerando a fines de 1956. A fines de abril de 1957 se presentaron en el Consejo Legislativo los correspondientes proyectos de leyes.

41. La Ordenanza sobre las Elecciones para el Consejo Legislativo, tal como fué aprobada, incorpora la mayoría de las modificaciones que la comisión de sufragio había recomendado se hicieran en las primeras propuestas del Gobierno. En esta Ordenanza se instituye un derecho de voto calificado. Para poder votar será necesario tener 21 años y haber residido en el Territorio durante tres de los cinco años precedentes; será necesario también satisfacer algunas de las tres condiciones siguientes: poseer ocho años de instrucción a partir del primer año de escuela primaria, justificar una renta anual de 150 libras o haber desempeñado ciertas funciones determinadas. En esta última categoría se incluyen: los miembros y ex miembros del Consejo Legislativo o de cualquiera de los distintos órganos de la administración local; las autoridades indígenas; los jefes y autoridades reconocidas; y finalmente, los jefes de clanes o de grupos análogos. De conformidad con el sistema actual, en virtud del cual cada circunscripción está representada por tres miembros, uno de cada raza, el elector deberá votar por un candidato de cada raza en su circunscripción; pero cuando un cargo no sea disputado, se proclamará un candidato único.

42. Se informó al Consejo de Administración Fiduciaria que cuando se presentó el proyecto de ordenanza, en mayo de 1957, la Administración quería que se celebraran elecciones sólo en contadas circunscripciones en el primer trimestre de 1958, y que se fijara más adelante la fecha de las demás elecciones. Pero los representantes africanos, apoyados por algunos otros miembros representativos, sostuvieron que mientras el derecho de voto fuera calificado, cosa que los africanos habían aceptado como medida provisional, se le debería aplicar en todo el Territorio. Como por razones administrativas hubiera resultado virtualmente imposible hacerlo así antes de septiembre de 1959, la administración propuso, y todos los miembros representativos lo aceptaron, que se celebraran elecciones en la mitad, más o menos, de las circunscripciones en septiembre de 1958 y en la otra mitad en septiembre de 1959.

43. Para las primeras elecciones, las circunscripciones serán esencialmente las mismas que para elegir los miembros representativos; a saber, las ocho provincias y Dar es Salaam; pero la Provincia del Lago, que tiene más de 2 millones de habitantes, se dividirá en dos circunscripciones. El miembro africano, el miembro asiático y el miembro europeo elegidos en cada una de las 10 circunscripciones formarán todo el sector representativo del Consejo Legislativo; y ya no regirán más las disposiciones actuales en virtud de las cuales

se designan tres miembros para representar intereses especiales o regiones determinadas. Se esperan modificaciones nuevas en las circunscripciones, como se había advertido anteriormente, y que estos cambios sean examinados por el comité constitucional que se designará

en 1959. Se han comunicado al Consejo de Administración Fiduciaria las siguientes cifras de la población de las circunscripciones actuales y de la parte occidental de la Provincia del Lago, basadas en el censo africano de 1948 y en el censo no africano de 1957:

Provincia	Europeos (1957)	Asiáticos (1957)	Africanos (1948)	Árabes (1957)	Otros (1957)
Centro	1.325	3.617	815.941	1.760	835
Este ^a	1.720	4.678	857.897	2.659	3.560
Dar es Salaam	4.478	27.441	100.000 ^b	2.545	915
Tanga	2.419	9.445	547.212	4.043	1.003
Tierras altas del sur	2.269	3.488	845.476	286	412
Sur	1.092	4.778	914.049	208	136
Norte	3.611	8.180	584.993	120	1.461
Oeste	1.390	5.102	946.234	3.188	949
Lago ^c	2.315	10.226	1.844.950	4.266	931
(Lago Occidental)	(432)	(1.764)	(54.415)	(1.185)	(161)

^a Sin incluir Dar es Salaam.

^b Últimos cálculos.

^c Incluso la parte occidental de la Provincia del Lago. Esta provincia se dividirá en dos circunscripciones.

44. La Autoridad Administradora informó al Consejo de Administración Fiduciaria que se había advertido que el valor de las condiciones requeridas a los electores sólo podría verificarse en el momento de celebrarse las elecciones mismas; pero que en la situación actual de Tanganyika esas condiciones representaban un bien meditado equilibrio entre el deseo natural de difundir lo más posible el derecho de voto y el sabio principio de que cuando se introduce por primera vez en un medio africano un sistema nuevo que exige a los electores el ejercicio de un criterio personal, es conveniente acordar el derecho de voto a los electores cuyas condiciones personales y cuyo pasado son serias garantías de que ejercerán su derecho con inteligencia y con sentido de responsabilidad. Se ha concedido importancia, en particular, a la concesión del derecho de voto a los jefes de clan, cuyo número se calcula en unas cuantas decenas de miles; y, en general, se estima indudable que en todas las circunscripciones, con excepción de Dar es Salaam, el número de africanos que llenen las condiciones exigidas para votar sobrepasará el número total de europeos y asiáticos que cumplan las mismas condiciones.

45. En su 17^o período de sesiones el Consejo de Administración Fiduciaria había tomado nota de las medidas tomadas a efecto de promulgar una ley electoral para designar a los miembros representativos de los diversos órganos de la administración local; y expresado la esperanza de que en un futuro próximo se celebraran elecciones para algunos consejos locales. El Consejo esperaba también que esas normas y la proyectada celebración de elecciones para el Consejo Legislativo, preparasen el camino para establecer, tan pronto como fuera posible, un sistema de sufragio universal, basado en una lista común, para elegir los miembros de los órganos de la administración central y local.

46. En su 20^o período de sesiones, el Consejo de Administración Fiduciaria aprobó la conclusión siguiente:

El Consejo acoge con satisfacción, como primer paso hacia el sufragio universal, que espera ver establecido lo antes posible, la introducción, sobre la base de una lista común, del principio de elección directa de los miembros representativos del Consejo Legislativo. Toma nota de que conforme a las disposiciones actuales, cada circunscripción estará representada por un miembro de cada una de las tres principales comunidades

raciales, y de que cada elector deberá emitir tres votos, excepto en el caso de cargos no disputados. El Consejo opina que sólo la experiencia permitirá apreciar el valor de este nuevo sistema, y aguarda con interés los resultados de su funcionamiento práctico. Con respecto a las condiciones que deberán reunir los votantes, el Consejo ha tomado nota de la declaración de la Autoridad Administradora de que en todas las circunscripciones, con la posible excepción de Dar es Salaam, el número de africanos con derecho a inscribirse será superior al de los no africanos poseedores de ese derecho; pero advierte que las condiciones exigidas podrían limitar el derecho de voto a una escasa proporción de la población e insiste en que sería conveniente extender progresivamente el derecho de voto. En relación con esto, el Consejo toma nota de la actitud de la Autoridad Administradora respecto de que los detalles del sistema electoral serán modificados a la luz de la experiencia, y conviene en que la introducción del principio electivo representa en sí mismo un gran progreso que ha de tener importante repercusión en la evolución política del Territorio.

ORGANIZACIONES Y ACTIVIDADES POLÍTICAS

47. La Autoridad Administradora informó que el período que se reseña se distinguió por un progreso considerable en el desarrollo de las organizaciones políticas y que la aplicación de la Ordenanza relativa a las sociedades, 1954, en virtud de la cual se exige el registro de las organizaciones políticas y de otro tipo, había fomentado el mejoramiento de su estructura básica.

48. A fines de 1956, se podía decir que de las 1.518 asociaciones registradas en virtud de la Ordenanza, unas 87 tenían intereses políticos. Sin embargo, la mayoría de ellas tenía carácter local o tribal. Los dos partidos políticos que pretenden tener influencia sobre todo el territorio eran el Tanganyika African National Union (TANU) y el United Tanganyika Party; este último es una organización política interracial constituida en 1956 bajo el patrocinio de muchos de los miembros no oficiales del Consejo Legislativo. En 1956, en virtud de la Ordenanza relativa a las sociedades se registraron 25 secciones del TANU y 6 secciones del United Tanganyika Party. A comienzos de 1957, el TANU contaba con un total de 48 secciones, y según la información proporcionada por su presidente, el número de sus

afiliados oscilaba entre 150.000 y 200.000. Según datos transmitidos por la Autoridad Administradora, el United Tanganyika Party tenía 10.000 afiliados, el 60% de los cuales eran africanos, el 30% asiáticos y el 10% europeos.

49. La Autoridad Administradora informó al Consejo que en los últimos meses había anulado el registro de tres nuevas secciones del TANU y que había negado el registro a dos secciones más porque el TANU se había manifestado solidario con la oposición a las autoridades legítimas y a las medidas adoptadas por ellas en favor del progreso de la población y el mejoramiento de sus condiciones de vida. El Consejo recibió una reseña detallada de las actividades particulares relacionadas con cada una de las secciones mencionadas.

50. La Autoridad Administradora informó también al Consejo acerca de las restricciones impuestas a las actividades oratorias del presidente del TANU. Declaró que en enero de 1957, al regresar de un viaje al extranjero, el presidente había pronunciado discursos en lengua vernácula en el curso de dos reuniones públicas celebradas en Dar es Salaam y Moshi respectivamente; a dichas reuniones había asistido una gran muchedumbre que la policía hubiera tenido gran dificultad en contener en caso de que se hubieran producido disturbios. Por desgracia, el presidente había adoptado un tono deliberadamente inflamatorio y había insistido sobre ciertos puntos con el fin de provocar la animosidad racial y una hostilidad irrazonada hacia el Gobierno y la Autoridad Administradora. Como consecuencia de ello y en vista de que había indicado claramente su intención de volver a hacer uso de la palabra en una serie de reuniones del mismo tipo en todo el Territorio, las autoridades de policía de la Provincia de Tanga, en ejercicio de las atribuciones que les confiere la ley para el mantenimiento del orden público, había negado su autorización para la celebración de una reunión pública en Tanga en la que el presidente había de pronunciar un discurso. Por la misma razón, las autoridades de policía de otros lugares se habían visto obligadas a negar la autorización que les había sido solicitada desde entonces para la celebración de reuniones análogas. No obstante, no se había impedido en ningún momento al presidente que dirigiese la palabra a los miembros de la Organización en sus reuniones, y efectivamente lo había hecho. Además, se le había dejado en completa libertad para exponer sus opiniones en volantes o por la prensa, libertad que había seguido utilizando plenamente. Se había anunciado recientemente que el Gobierno de Tanganyika deseaba permitir el máximo de libertad compatible con el mantenimiento del orden y que consideraba cuidadosamente si podía volver a autorizar, sin peligro, la celebración de reuniones de la Unión al aire libre y, en ese caso, en qué condiciones.

51. En el curso de su 20º período de sesiones, el Consejo aprobó la siguiente conclusión y recomendación:

El Consejo ha tomado nota de las medidas que la Autoridad Administradora ha estimado necesario adoptar con respecto a uno de los partidos políticos del Territorio. Ha tomado nota asimismo de las seguridades dadas por la Autoridad Administradora en el sentido de que dichas medidas habían sido adoptadas muy a pesar suyo y únicamente con el propósito de salvaguardar la paz y el orden; al mismo tiempo, ha tomado nota de las seguridades dadas en nombre del partido interesado en el sentido de que está decidido a no permitir ninguna actividad ilegal ni tentativa alguna

de provocar animosidad. Además ha tomado nota con interés de que el Gobierno de Tanganyika considera cuidadosamente si puede volver sin peligro a autorizar reuniones públicas del partido al aire libre, y en caso afirmativo en qué condiciones, y confía en que, en vista de la importancia de las elecciones territoriales próximas, la Autoridad Administradora permitirá el ejercicio del máximo de libertad compatible con el mantenimiento del orden público.

CUERPO DE EMPLEADOS PÚBLICOS: CAPACITACIÓN Y NOMBRAMIENTO DE PERSONAS INDÍGENAS PARA CARGOS DE RESPONSABILIDAD EN LA ADMINISTRACIÓN

52. Conforme a las recomendaciones formuladas en 1954 por la Comisión de Salarios para el África oriental, el cuerpo de empleados públicos se organiza sin distinciones raciales y los nombramientos y ascensos dependen únicamente de los títulos, la habilidad, y las aptitudes generales del candidato para el puesto. Los sueldos se ajustan a una escala básica uniforme a la cual se agregan subsidios de expatriación para los funcionarios extranjeros. En 1955 se creó una Comisión de Funcionarios Públicos, compuesta de personas independientes del Gobierno, y uno de sus principales deberes es asegurar que todos los puestos vacantes se llenen, de ser posible, con personas de la localidad, y que sólo se recurra a la contratación de personas fuera del Territorio cuando no se disponga en la localidad de ningún candidato adecuado.

53. El número total de empleados de los servicios administrativos y su composición étnica fueron los siguientes en los años 1954 y 1955:

	1954	1955
Africanos	18.479	19.106
Asiáticos	1.470	1.399
Europeos	2.826	3.114

Estas cifras comprenden los empleados subalternos, que pertenecen a una categoría inferior y no tienen derecho a pensión, y a la cual pertenecen la mayoría de los empleados africanos que figuran en el cuadro anterior.

54. En su 17º período de sesiones, el Consejo, al tomar nota de la creación de ciertos centros de capacitación para personas que ingresan en la administración y de la constitución de un comité permanente para la coordinación de los programas de formación, expresó la esperanza de que estas medidas llevarían a una nueva ampliación de los servicios de capacitación a la brevedad posible. En 1955, se prestó especial atención a la capacitación, particularmente la de los funcionarios de la administración local, a los que se dieron mayores posibilidades de perfeccionarse. La Autoridad Administradora informa que, como resultado de las oportunidades de formación profesional ofrecidas y del desarrollo de la educación en general, se advertía un mejoramiento gradual en el nivel de los candidatos que tratan de ingresar en la administración.

55. Anteriormente, el Consejo había manifestado su interés en que se nombrara a un mayor número de africanos en puestos administrativos importantes. En el curso de su 17º período de sesiones, había aplaudido el nombramiento de un africano como funcionario de distrito y había reiterado la esperanza de que la Autoridad Administradora aumentaría el número de africanos en ésta y en las demás dependencias de la administración tan pronto como fuera posible. La Autoridad Administradora informó que en 1956 se había hecho una nueva clasificación de las categorías inferiores de la administración, y que uno de los propósitos de esta

medida era el dar a todos los funcionarios la posibilidad de un ascenso según sus méritos. También informó al Consejo que en 1957 había en la administración 31 funcionarios de distrito africanos y que en el proyecto de presupuesto correspondiente a 1957-1958 se habían consignado partidas para ocho cargos más.

56. En su 20° período de sesiones, el Consejo aprobó las conclusiones y recomendaciones siguientes:

El Consejo reconoce la importancia de preparar a los habitantes del Territorio para que ocupen puestos de responsabilidad en la administración, y toma nota de los esfuerzos que con ese propósito ha realizado la Autoridad Administradora. Se ha enterado con satisfacción de que 31 africanos han sido nombrados funcionarios de distrito y de que, además, alrededor de 95 africanos están también ocupando puestos de responsabilidad. Espera que esta evolución proseguirá a un ritmo más rápido y que se ofrecerá a los estudiantes egresados de las escuelas, o que hayan seguido cursos superiores en el extranjero, estímulo adecuado para que ingresen en la administración. Espera además que, con miras a aumentar la proporción de africanos que ocupan puestos administrativos de importancia, se encontrará la manera de ampliar en el Territorio las facilidades existentes para la capacitación dentro del empleo, y se aumentarán las oportunidades de formación profesional en el extranjero.

SISTEMA JUDICIAL

57. El sistema judicial del Territorio se describe en el informe anterior del Consejo.² En resumen, dicho sistema comprende tribunales de dos clases: los tribunales territoriales, presididos en el nivel subalterno por magistrados residentes o por funcionarios administrativos con funciones de magistrados; y los tribunales locales o indígenas que en muchos casos están presididos por el jefe indígena de la región, a pesar de que existe una tendencia creciente a nombrar magistrados especiales con este fin.

58. En años pasados, el Consejo manifestó especial interés en que se separaran las funciones judiciales de las administrativas, y en su 17° período de sesiones tomó nota de que en 1954 el número de magistrados residentes había sido aumentado. El informe anual de 1955 reveló que a este respecto se habían realizado mayores progresos. En los tribunales inferiores, el número de magistrados residentes aumentó de 29 en 1954 a 32, y en los tribunales locales se logró una separación completa de las dos funciones en las jefaturas del distrito de Musoma, y en la Corte de Apelaciones de Singida; asimismo, en el distrito de Morogoro, se tomaron las primeras medidas tendientes a la separación.

59. El Consejo se ha interesado también por que se aumentase la participación de los africanos en el poder judicial, y en el curso de su 17° período de sesiones expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora tomaría prontas medidas para facilitar la capacitación de los africanos a fin de que se los pudiera nombrar como magistrados residentes. Aunque el número de magistrados en los tribunales locales (africanos) ha aumentado, en 1955 no se informó que africano alguno estuviese ocupando el cargo de magistrado residente en los tribunales inferiores.

ASOCIACIÓN CON KENIA Y UGANDA

60. Los arreglos en virtud de los cuales algunos servicios gubernamentales de Tanganyika, Kenia y Uganda se administran en común bajo la dirección de la Alta Comisión del África Oriental y la Asamblea Legislativa Central son examinados regularmente por el Consejo, con la colaboración del Comité Permanente de Uniones Administrativas.

61. En su 20° período de sesiones, después de recibir un nuevo informe del Comité Permanente,³ el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

El Consejo nota que el Real Decreto (enmendado) para el África Oriental (Alta Comisión) de 1956 ha ampliado la Asamblea Legislativa Central del África Oriental al aumentar a dos los miembros oficiales nombrados y a seis el de los miembros no oficiales para cada uno de los tres territorios. El Consejo toma nota además de que, en cuanto respecta a los representantes no oficiales de Tanganyika, tres serán nombrados por el Gobernador y los otros tres elegidos por los miembros representativos del Consejo Legislativo de Tanganyika entre sus componentes.

El Consejo observa que en 1955 la Asamblea Legislativa Central promulgó 11 medidas legislativas relacionadas principalmente con cuestiones presupuestarias.

Recordando su anterior recomendación de que la Autoridad Administradora debía procurar que la población comprendiese cabalmente el alcance y las consecuencias de las medidas adoptadas o proyectadas respecto del funcionamiento de la Unión Administrativa, el Consejo toma nota con interés de que la Alta Comisión del África Oriental ha nombrado un funcionario de información que entró en funciones el 3 de julio de 1956 y que ha realizado numerosas visitas a Tanganyika. Temiendo en cuenta que su labor consistirá ante todo en difundir información acerca del funcionamiento de la Alta Comisión, el Consejo espera que dicho funcionario podrá preparar material especial relativo al funcionamiento de la Alta Comisión en relación con Tanganyika, al cual se pueda dar publicidad en el Territorio por conducto de sus medios de información.

Recordando que la creación y ampliación de medios de transporte modernos y económicos es fundamental para el desarrollo de Tanganyika, el Consejo toma nota de que, en el año 1956, se abrieron tres nuevos amaraderos para buques de gran calado en Dar es Salaam y que se modernizó el viejo muelle de lanchones de Tanga. Observando además que se necesitan mayores recursos financieros para ampliar los sistemas de carreteras y ferrocarriles de Tanganyika, el Consejo expresa la esperanza de que la Autoridad Administradora pondrá todo su empeño en reunir los fondos necesarios.

Recordando su recomendación anterior relativa al Consejo Industrial del África Oriental, el Consejo toma nota con satisfacción del primer informe anual de este órgano para el ejercicio financiero terminado el 30 de junio de 1956. Por dicho informe advierte que el Consejo Industrial concedió tres nuevas licencias y que, a recomendación suya, se ha iniciado la labor correspondiente a un censo industrial y un estudio de la región.

El Consejo toma nota asimismo de la creación de un Tribunal de Apelaciones para las Licencias Industriales,

² Documentos Oficiales de la Asamblea General, undécimo período de sesiones, Suplemento No. 4 (A/3170), pág. 39.

³ T/L.786.

que conocerá en las apelaciones contra decisiones del Consejo Industrial.

El Consejo toma nota también de la preparación de una publicación de la Alta Comisión del África Oriental que resultaría útil a los que tienen la intención de establecer nuevas empresas industriales. Como atribuye gran importancia a la participación de los africanos en el comercio y la industria, el Consejo toma nota de que el Gobierno de Tanganyika ha iniciado un estudio que facilitará a los africanos la entrada en el medio industrial.

El Consejo toma nota con interés de la siguiente respuesta dada por el Director de Hacienda y Economía a una pregunta acerca de los beneficios recibidos por Tanganyika a consecuencia de su asociación con la Alta Comisión del África Oriental:

a) La prontitud con que el Instituto de Investigaciones sobre los Virus trató las enfermedades de origen desconocido que se habían producido en la provincia meridional hace algunos años;

b) La reducción de las tarifas de ferrocarril correspondientes a Tanganyika como resultado de la revisión efectuada por la Administración de los Ferrocarriles y Puertos del África Oriental;

c) La capacidad de la Alta Comisión para reunir más fondos para obras de capital en Tanganyika;

d) El progreso realizado en la ampliación de los servicios portuarios de Dar es Salaam;

e) El mejoramiento de los servicios telefónicos; y

f) Los resultados satisfactorios a largo plazo de los servicios de investigación.

Audiencia de peticionarios

62. Los dos peticionarios africanos a quienes el Consejo concedió audiencia en su 20º período de sesiones hicieron referencia a hechos de carácter constitucional. El Jefe Principal de los Chagga dijo que los integrantes del Consejo Legislativo, y particularmente los miembros africanos, habían acogido con gran satisfacción la proyectada creación de un comité constitucional, así como las etapas intermedias fijadas para las elecciones al Consejo Legislativo. Los africanos querían ir más lejos, y desearían que el Gobierno les indicase cuándo se habría de alcanzar la próxima etapa en la marcha hacia el gobierno propio. Entendían que las etapas constitucionales actuales eran meramente temporarias y como tales las aceptaban, pero creían firmemente que debería aumentarse el número de asientos ocupados por africanos en el Consejo Legislativo hasta que fuera igual al de los que ocupan los asiáticos y europeos reunidos. En particular, el presidente del TANU instó a que se considerara esta última medida, como una nueva etapa puramente temporaria que simbolizaría la intención de la Autoridad Administradora de hacer de Tanganyika un Estado democrático, sin que por ello el Gobierno tuviera que renunciar a su mayoría actual.

63. Con respecto a la administración local, el Jefe Supremo de los Chagga rindió cuenta directa al Consejo de las numerosas actividades y responsabilidades en materia de gobierno local de la autoridad indígena de su tribu.

64. Con respecto al derecho de sufragio, el presidente del TANU criticó las restricciones a que está sujeto el ejercicio del derecho de voto, diciendo que en tanto que la mayoría de los no africanos gozarían de ese derecho, la inmensa mayoría de africanos, aun

aquellos que han aceptado la obligación de pagar impuestos, no disfrutarían de él. Aunque abogaba por el sufragio universal, señaló que aceptaba el mantenimiento de un sistema en que siguieran reservándose plazas a las minorías asiáticas y europeas, y en que la mayoría en el Consejo siguiera compuesta de funcionarios oficiales. Por su parte, el Jefe Supremo de los Chagga expresó la opinión de que el Gobierno tropezaba sobre todo con dificultades administrativas para ampliar el derecho de voto, y estimó que en algunos lugares sería muy difícil explicar a la población el valor del voto. Con todo, esos problemas no eran, a su parecer, insuperables.

65. Con respecto a la actividad política, el presidente del TANU manifestó ante el Consejo que se le había acusado de decir en los discursos mencionados, cosas que nunca había dicho. Además, en sus declaraciones públicas había insistido a menudo en que no deseaba que existiera hostilidad racial en el país, y que los africanos debían entender que los colonos asiáticos y europeos seguirían siendo siempre sus vecinos. Afirmó también que las medidas tomadas en contra de las secciones del TANU tenían carácter de un castigo impuesto al TANU en su conjunto por las actividades de algunos de sus afiliados, y que la Organización no aprobaba ninguna violación de las leyes. Declaró que el TANU deseaba participar en las próximas elecciones, y manifestó que esperaba que prevalecería una atmósfera de libertad.

66. El Jefe Supremo de los Chagga afirmó que las organizaciones políticas gozaban de plena libertad en Tanganyika, pero que últimamente la política africana había tomado un giro grave. Esto era de esperar ya que hasta pocos años antes, la política se había fundado en funestas consideraciones raciales, y no se podía esperar que los políticos africanos novicios abandonaran el extremismo de un día para otro cuando personas más experimentadas y cultas del otro lado de la frontera, se aferraban a él. Era preciso predicar con el ejemplo, y debería adoptarse una actitud más tolerante con respecto al nacionalismo africano.

67. En lo tocante a la administración pública, el Jefe Supremo de los Chagga instó a que se adoptase una política más audaz respecto al nombramiento de africanos debidamente calificados. Estimó que por lo menos un 50% de los africanos educados debían ingresar a la administración y adquirir experiencia bajo la dirección de los actuales funcionarios superiores, con arreglo a un plan determinado destinado a prepararlos para ciertas funciones de categoría superior.

Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente

DESARROLLO DE LOS ÓRGANOS REPRESENTATIVOS, EJECUTIVOS Y LEGISLATIVOS Y AMPLIACIÓN DE SUS ATRIBUCIONES

a) Administración central

68. El representante de Francia manifestó que a su juicio la ley electoral proyectada constituía un paso decisivo en la evolución democrática del Territorio. El nombramiento de seis ministros adjuntos no oficiales constituía el principio de un verdadero sistema de ministerio parlamentario y garantizaba además una participación más directa de la población, y particularmente de los africanos, en las responsabilidades de gobierno. El Consejo debía apoyar sin reservas esas reformas.

69. Refiriéndose a la composición del Consejo Legislativo, el representante de Bélgica manifestó que a su parecer lo esencial no era aplicar los criterios de una aritmética política abstracta y teórica, sino adoptar medidas que respondieran a las necesidades del país. Sólo el tiempo podía decir si la estructura actual crearía en todos los sectores de la población un sentido de responsabilidad nacional e impediría la cristalización de la opinión pública en torno a conceptos negativos inspirados por el particularismo racial. Sin duda, más adelante otras técnicas parecerían más apropiadas, pero en el momento actual, todo inducía a pensar que la estructura existente no sólo constituía un progreso importante sino que también proporcionaba un marco en que todos los habitantes de Tanganyika podían aprender a desempeñar su papel en la formulación y expresión de una opinión pública responsable y en el manejo de los intereses públicos.

70. El representante de los Estados Unidos de América dijo que tres puntos habían atraído particularmente la atención de su delegación: el que se hubiera fijado una fecha para la determinación de las elecciones; el que el electorado sería predominantemente africano; y el que dos terceras partes de los ministros adjuntos fuesen africanos.

71. El representante de Guatemala manifestó que a su parecer los órganos de la administración central eran inútilmente complejos en una sociedad como la de Tanganyika, y al mismo tiempo no eran suficientemente representativos. Los nuevos cambios introducidos eran indudablemente pasos muy importantes en el desarrollo constitucional de Tanganyika, pero aún subsistían las objeciones de principio. El sistema de representación paritaria no respondía al principio fundamental de gobierno democrático. Además, a pesar de que se había asegurado que los miembros representativos obtendrían sus plazas no sobre la base de distinciones raciales sino conforme a los distritos electorales, un enfoque realista de la vida política dejaba entrever que, si se mantenían las divisiones raciales, cada representante podía decidir defender no los intereses generales sino más bien los intereses especiales de su propio grupo racial. Era conveniente, e incluso necesario, modificar el principio de la representación paritaria concediendo a cada grupo racial una representación más en armonía con su fuerza numérica. Era también de esperar que en un porvenir muy cercano, o aun inmediato, se eliminasen todas las distinciones raciales.

72. El representante de China manifestó que los dos cambios constitucionales más recientes eran adelantos significativos por los cuales la Autoridad Administradora merecía elogios. Ambas medidas reflejaban, sin embargo, una aplicación integral del principio de la representación paritaria. Se planteaba ahora la cuestión de saber si la representación paritaria era aceptable para los africanos, que constituían el 98% de la población, y también si ella constituía una base sólida para el desarrollo político del Territorio. Comprendía perfectamente que dicho sistema había sido instituido sólo con carácter temporario; y ya que la legislatura "paritaria" había durado tres años, había llegado el momento de estudiar nuevamente si la representación paritaria era conveniente.

73. El representante de la India estimó que debía felicitarse a la Autoridad Administradora por la implantación del derecho de voto y por las medidas adoptadas para establecer un sistema ministerial. Aunque ya no se podía afirmar que no hubiese habido decla-

ración alguna con la que se garantizase al pueblo que Tanganyika evolucionaría hacia un estado democrático, por desdicha aún subsistían malas inteligencias respecto al desarrollo constitucional, y ésa era indudablemente la razón por la cual en Tanganyika empezaba a notarse cierta inquietud política. La etapa actual del desarrollo constitucional había comenzado en 1949, pero todas sus consecuencias sólo se conocerían con las elecciones de 1958 y 1959, después de las cuales el Consejo Legislativo seguiría funcionando durante tres años más, es decir, hasta 1962. Así, pues, la realización de esta sola etapa tomaba no menos de 13 años. Para los nacionalistas, esta lentitud era desesperante. Sin embargo, el representante de la India se complacía en observar que aunque la etapa actual no se completaría antes de 1962, la Autoridad Administradora había ya comprendido, con mucha inteligencia, que no podía dejar que subsistiese ese estado de cosas hasta 1962, y había propuesto el nombramiento de un comité para que estudiara las próximas etapas del desarrollo constitucional. Su delegación sugirió a la Autoridad Administradora que el mandato de este comité abarcara los siguientes puntos: a) aumento del número de circunscripciones; b) posibilidad de que algunas de las nuevas circunscripciones no tuvieran más que un representante; c) nombramiento de los ministros del Consejo Ejecutivo entre los representantes electos de la población, y d) ampliación del derecho de voto. Una vez que se hubiesen tomado medidas para aumentar el número de circunscripciones, inscribir circunscripciones de representación única en la lista electoral común, nombrar ministros electos en el Gobierno, y ampliar el derecho de voto, Tanganyika entraría en la etapa de la responsabilidad gubernamental y se lograría una base firme para la próxima etapa, a saber, la plenitud del gobierno propio.

74. El representante de Italia manifestó que, a su juicio, había pruebas palpables de un progreso considerable. La promulgación de la ley electoral constituía una reforma significativa. Algunos podían considerar que un sistema electoral en que el derecho de voto está sometido a ciertas condiciones no era en sí enteramente satisfactorio, pero de todos modos tendría gran repercusión en el desarrollo político. Todos los interesados debían sentirse tranquilizados ante la declaración del representante de la Autoridad Administradora en el sentido de que, en todo caso, los pasos dados por la Autoridad Administradora no debían considerarse como definitivos, sino como un medio para llegar a nuevos adelantos. El Consejo debía acoger con el mismo espíritu la otra medida importante, a saber, el nombramiento de seis ministros adjuntos, destinada a alentar una participación más activa de la población en la dirección de sus propios asuntos. La propuesta de crear un comité para el estudio de nuevas medidas indicaba claramente que la política de la Autoridad Administradora se orientaba hacia cambios más importantes, resultado de nuevas reformas que indudablemente tomarían en consideración los deseos de los habitantes.

75. El representante de Siria estimó que la política multirracial oponía un obstáculo artificial a la evolución política; el sistema de representación paritaria que se derivaba de ella parecía antinatural, pues mientras la Autoridad Administradora tuviera a su cargo la administración del Territorio no era posible comprender por qué la paridad de representación era necesaria para proteger los intereses de las pequeñas comunidades raciales. El presidente del TANU había sugerido otro sistema paritario — igualdad de representación entre los

africanos y los no africanos considerados en conjunto — y, si la paridad debía existir, debía establecerse en forma tal que correspondiera a las moderadas aspiraciones de la población africana. El representante de Siria opinó, no obstante, que la realización de elecciones y el nombramiento de ministros adjuntos constituían indicios alentadores. Instó a la Autoridad Administradora que se esforzara por atenuar la influencia de lo que se ha dado en llamar la política multirracial — si en verdad era imposible abolirla completamente y a que adoptara una nueva actitud fundada en la unidad de los residentes permanentes — mediante la aceptación de una representación africana más numerosa tanto en el Consejo Ejecutivo como en el Legislativo; la abolición de la norma de la representación multirracial en los órganos administrativos locales, y por último, pero no por ello menos importante, la ampliación del derecho de voto de los africanos. También expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora no cesaría en sus esfuerzos por dar gradualmente mayor responsabilidad a los órganos de gobierno existentes, de modo que en breve plazo, el actual Consejo Legislativo quedase reemplazado por un órgano representativo y el Consejo Ejecutivo por un gabinete.

76. El representante de Birmania opinó que los cambios constitucionales representaban un progreso, pero que dicho progreso era muy pequeño en lo que se refería a la representación de los africanos, ya que éstos constituían el 98 % de la población. Expresó su satisfacción por la decisión de nombrar miembros no oficiales en calidad de ministros adjuntos y de realizar elecciones para el Consejo Legislativo. La declaración de que el Gobierno de Tanganyika pensaba introducir reformas tanto en el Consejo Ejecutivo como en el Legislativo justificaba su esperanza de que se realizaran nuevos progresos, y manifestó que confiaba en que las próximas medidas se tomarían con toda celeridad.

77. El representante especial de la Autoridad Administradora indicó a quienes criticaban la aparente complejidad de los órganos centrales que el nombramiento de ministros adjuntos reemplazaría al antiguo sistema de asociar a los miembros no oficiales del Consejo Ejecutivo a ciertos servicios, en vez de agregarse a él, y que en los últimos años el Gobernador quizás no había ejercido jamás sus atribuciones para rechazar el asesoramiento del Consejo Ejecutivo o las ordenanzas aprobadas por el Consejo Legislativo. Le parecía difícil admitir, como se había sugerido, que la etapa constitucional a la cual llegaría el Territorio en 1962 tendría una evolución de cerca de 13 años. El comité constitucional creado en 1949 no se había ocupado de ninguna manera de las elecciones, sino únicamente de la constitución de un Consejo Legislativo compuesto en su totalidad de miembros nombrados. De hecho, el Consejo se había constituido en su forma actual dos años antes de lo previsto; el comité de la votación sólo había sido creado en 1956, y sus propuestas se pondrían en práctica en su mayoría en 1958 y 1959.

78. El representante de la Autoridad Administradora quiso subrayar el alcance y significado de los nuevos cambios constitucionales en Tanganyika. La importancia de la introducción de personas no oficiales en el gobierno central residía no en los detalles del método adoptado (nombramiento de ministros adjuntos) sino en la medida en sí. El Gobierno había adoptado una medida progresista importante y positiva, y había demostrado en ese momento que deseaba seguir adelante, al tomar la decisión de nombrar en 1959 un comité que entre otras cosas debía considerar las líneas

directivas que debían regir la evolución del sistema ministerial. El representante dijo que apreciaba la intención con que se habían formulado sugerencias con respecto al mandato de dicho comité. Ya el mandato previsto provisionalmente abarcaba dos de dichas sugerencias; efectivamente, ya se sabía que el comité estudiaría las cuestiones relativas a los poderes ejecutivos y legislativo. El representante añadió que posiblemente se pediría al comité que estudiase si debía haber cambios en las circunscripciones mediante la división o de otro modo, y que ello demostraba que el Gobierno de Tanganyika se preocupaba por la suerte futura del Territorio no sólo en relación con el poder ejecutivo sino también con el legislativo.

b) *Administración local*

79. El representante de Guatemala expresó la esperanza de que en muy breve plazo desaparecerían las distinciones raciales tal como se aplicaban a la composición de los órganos de la administración local. Manifestó su satisfacción ante los cambios que últimamente se habían introducido en la organización de la administración local, y su confianza en que la Autoridad Administradora proseguiría sus esfuerzos y daría aún mayor impulso a este aspecto sumamente importante de la vida política del Territorio.

80. El representante de la India se complació en tomar nota del aumento en el número de concejos municipales, y señaló que los miles de concejos de aldeas que existían también sin consagración oficial tenían vital importancia en una comunidad agrícola.

81. El representante de Italia indicó que, a su parecer, la evolución de los órganos de administración local según principios democráticos indicaba también la intención de la Autoridad Administradora de favorecer el desarrollo político y constitucional del Territorio conforme a los propósitos y principios de la Carta y del Acuerdo de Administración Fiduciaria.

82. El representante de Siria estimó que debía felicitarse especialmente a la Autoridad Administradora por el progreso logrado en la organización de la administración local, a saber, la creación de varios concejos municipales. Sin embargo, parecía haberse progresado poco en la creación de concejos de administración local, debido a la insistencia del gobierno en una representación multirracial. Expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora trataría de mejorar la situación en este respecto mediante la abolición de este requisito innecesario.

83. El representante especial de la Autoridad Administradora explicó que, como en las ciudades más pobladas residían miembros de cada una de las comunidades permanentes, era apropiado que la administración local urbana se organizara sobre principios no raciales de hecho. Pero en las regiones rurales donde los africanos tenían importante mayoría, la manera de abordar la cuestión era muy distinta, y se tenía la intención de transformar las Autoridades Indígenas Africanas en concejos de distrito, esperando al mismo tiempo poder dar carácter oficial a la actual asociación oficiosa de personas no africanas con las autoridades indígenas en muchos distritos. Había indicios de que los africanos, que seguirían siendo la mayoría, darían buena acogida a estas disposiciones, pero éstas se adoptarían únicamente cuando el Gobierno estuviese seguro de que la población africana local las entendía y aceptaba. No se trataba de imponer por la fuerza a la población estas disposiciones.

84. El representante de Guatemala consideró que el nuevo derecho de voto merecía comentarios favorables tanto como desfavorables. El hecho mismo de que se previeran elecciones representaba en sí un paso adelante, pero un paso de poca importancia ya que grandes sectores de la población no podrían participar en ellas, y al mismo tiempo esos grupos debían asumir mayores responsabilidades y obligaciones. Las restricciones al derecho del voto no tenían justificación verdadera; el representante de Guatemala manifestó que confiaba en que la Autoridad Administradora estudiaría muy pronto la posibilidad de reconsiderar su posición e introducir el sufragio universal no sólo para las elecciones de Consejo Legislativo, sino también de órganos locales.

85. El representante de la URSS declaró que, en momentos en que, por virtud de todo un sistema de restricciones, el número de votantes entre los 8 millones de africanos se reducía a un nivel comparable al del número de votantes entre los 3.000 residentes permanentes europeos, era absurdo hablar de igualdad. Además, se pediría a cada votante que votase por tres candidatos, uno de cada raza, y si no lo hacía, su cédula se consideraría nula. Esto y el voto obligatorio eran una misma cosa. El representante de la URSS manifestó que, a su juicio, la verdadera igualdad sólo era posible si se introducía el sufragio universal sin excepción, y si el valor del candidato se determinaba no por el hecho de que perteneciera a una raza determinada, sino por sus servicios personales a la población. Sin embargo, se había dicho que la administración, lejos de querer introducir el sufragio universal, no se proponía siquiera estudiar la cuestión en un porvenir cercano. Si la Autoridad Administradora no deseaba que sus concesiones fueran demasiado tardías, no debía oponerse a la introducción del sufragio universal; y mientras más pronto y de más buena gana lo hiciera, más contribuiría a favorecer los intereses de la población del Territorio.

86. El representante de China, que había reconocido la importancia de las disposiciones relativas al voto, expresó su confianza de que, en los próximos años —cuya importancia era capital— se tomarían enérgicas medidas de índole económica a fin de aumentar rápidamente el ingreso anual per cápita de la población africana, dando así mucho mayor sentido a las restricciones por razones de renta.

87. El representante de la India, si bien elogió la introducción de elecciones, manifestó que a su parecer el derecho de voto podría ampliarse. Señaló que el Gobernador había declarado recientemente que existían ahora 403 Autoridades Indígenas con sus consejos oficiales de distrito para las jefaturas o subjefaturas, además de muchos miles de consejos de aldea oficiosos, todos ellos integrados por dirigentes tribales y por representantes electos de la población cuya proporción variaba entre el 30% y el 50% del total. Si había tantos representantes electos en dichos consejos de aldea, que eran en realidad centros de aprendizaje democrático, debía ser posible, con esta experiencia, ampliar inmediatamente el derecho de voto en forma considerable. En la India se habían dado cuenta de que ni siquiera el analfabetismo era un obstáculo para el empleo razonable del derecho de voto por una comunidad rural, sobre todo si ésta estaba acostumbrada a ejercer una democracia política activa dentro de los

límites de la aldea. Las limitaciones de residencia y edad debían ser suficientes. También deberían implantarse elecciones directas por sufragio universal para todos los consejos de aldea, distrito, jefatura y subjefatura.

88. El representante de Haití, refiriéndose a las elecciones proyectadas en relación con sus comentarios sobre la política multirracial, manifestó que la introducción de elecciones no acababa de satisfacerlo, porque no sólo se mantenía el sistema de representación paritaria, sino que el votante se veía en la obligación de votar por representantes de las tres razas. El argumento de que el votante europeo y asiático estaría sujeto a la misma obligación que el africano parecía poco pertinente dadas las condiciones políticas y sociales del Territorio.

89. El representante de Siria estimó que la introducción de elecciones era en sí un acontecimiento sumamente favorable, pero calificó de severas las limitaciones impuestas al electorado africano. A su delegación no le causaba mayor satisfacción el saber que 8 millones de africanos tendrían una pequeña mayoría de votos con respecto a los 100.000 habitantes asiáticos y europeos. El representante de Siria abrigaba esperanzas de que se otorgaría el derecho de voto a todos los residentes que reunieran las condiciones normalmente exigidas en otras partes del mundo. No había ninguna razón de peso para que la población de Tanganyika estuviera sujeta a una democracia "restringida" cuando en otras partes del continente gozaban de mayores derechos africanos que desde ningún punto de vista estaban mejor calificados que los de Tanganyika. También le había sorprendido sobremedida enterarse de que los funcionarios europeos que habían residido tres años en el Territorio tendrían el derecho de voto, y se preguntaba si éstos también conservaban el derecho de voto en su propio país. No podía contemplar con satisfacción una situación en que los indígenas del país se veían despojados de un derecho que se confería sin ninguna justificación posible a los residentes temporarios.

90. A juicio del representante de Birmania la decisión de introducir elecciones por primera vez para el Consejo Legislativo era muy alentadora y atribuyó particular importancia al empleo de una lista electoral común. Observó, sin embargo, que la naturaleza condicionada del derecho restringiría en mayor o menor grado su ejercicio para muchos contribuyentes africanos, especialmente en las comunidades rurales, y que el sistema de votación contenía un elemento de obligatoriedad. Expresó la esperanza de que con toda la celeridad posible se tomarían nuevas medidas, para que las elecciones se fundaran, no sobre la fórmula de la representación racial, sino sobre el sufragio universal y sobre circunscripciones debidamente establecidas.

91. El representante especial de la Autoridad Administradora explicó que todos los europeos empleados por el Gobierno de Tanganyika eran funcionarios de ese Gobierno, recibían de él su sueldo y a él pagaban sus impuestos. No tenían derecho a votar en el Reino Unido. Se habían identificado con el Territorio, y el Gobierno usaría métodos discriminatorios si decidiera que sólo cierta categoría de empleados —por ejemplo, los africanos— tenían derecho a votar.

92. El representante de la Autoridad Administradora afirmó que en las circunstancias actuales de Tanganyika se había estimado ventajoso el sistema por el cual cada elector votaría por tres candidatos de razas distintas en elecciones en que hubiera competición. Los detalles

de estas medidas eran muy interesantes y merecían un estudio cuidadoso. Pero más importante aun era la introducción de elecciones por primera vez, particularmente elecciones sobre la base de una lista electoral común. Era significativo, en primer lugar, que, con respecto al electorado en su conjunto, los votantes africanos tuvieran una mayoría muy considerable sobre el total de las demás razas, y en segundo lugar, en elecciones competidas, un candidato de cualquier raza tendría que contar con una mayoría de todas las razas de la circunscripción, lo cual daba especial valor al aspecto nacional más que al comunal, y a la tolerancia y comprensión entre las razas. Era indudable que la introducción de elecciones tendría una gran repercusión en el desarrollo político del Territorio, y en todo juicio sobre los detalles de las propuestas se debería tener en cuenta que a su debido tiempo estarían sujetas a cambio a la luz de la experiencia adquirida con su aplicación. La comisión del voto que había recomendado el sistema había declarado que la experiencia indicaría si era necesario o conveniente introducir algunas modificaciones.

ORGANIZACIONES Y ACTIVIDADES POLÍTICAS

93. El representante de Guatemala tomó nota del deseo expreso de la Autoridad Administradora de continuar su política de fomentar el desarrollo de las organizaciones políticas, y observó que se habían registrado alrededor de 80 organizaciones de ese tipo. Indicó, sin embargo, que las actividades de estas organizaciones estaban sujetas a muchas restricciones. Por una parte, su existencia parecía depender de poderes discrecionales conferidos a la Autoridad Administradora, que estaba plenamente facultada para negarles el registro o anularlo. Por otra parte, dichas organizaciones no podían participar activamente en la vida política porque no se les consultaba con respecto a la introducción de reformas constitucionales. El representante de Guatemala manifestó que esperaba que la Autoridad Administradora intensificaría sus esfuerzos para otorgar a las organizaciones amplias garantías jurídicas que protegiesen su existencia y el desarrollo de sus actividades.

94. El representante de la URSS manifestó que a su juicio las restricciones a la libertad de actividad política impuestas al TANU eran injustificadas y expresó la esperanza de que dichas restricciones se anularían sin demora.

95. El representante de China estimó que era alentadora la declaración del representante del Reino Unido en el sentido de que la Autoridad Administradora había tratado de asegurar a la población de Tanganyika que promovería la máxima libertad en el Territorio, y que estaba considerando cuidadosamente la posibilidad de permitir que los dirigentes del TANU pronunciaran discursos en reuniones públicas. Confiaba en que la Autoridad Administradora demostraría su buena fe concediendo esa autorización sin demora injustificada, contribuyendo así a crear una atmósfera más favorable para las próximas elecciones.

96. El representante de la India consideró satisfactorio el aumento de la actividad política general durante los dos años anteriores. Sin formular juicio sobre las medidas tomadas por el *Registrar of Societies* (Secretario del Registro de Sociedades) contra ciertas secciones del TANU, su delegación ponía en duda la necesidad de mantener una legislación especial tal como la Ordenanza relativa a las sociedades en las circunstancias que prevalecían en el Territorio, ya que tal

legislación solía considerarse necesaria únicamente en caso de guerra u otras circunstancias análogas. Aun reconociendo que la Autoridad Administradora no tenía la intención de suprimir las asociaciones políticas u otras, afirmó que el mecanismo creado por la Ordenanza hacía depender el desarrollo de la vida política, en mayor o menor grado, de un funcionario, a saber el Secretario, y su delegación estimaba que en este aspecto del asunto en particular debía formular objeciones. A su parecer, las leyes penales ordinarias debían proporcionar a las autoridades poderes suficientes para tomar medidas contra cualquier sociedad que contraviniese la ley. Con respecto a la restricción temporaria impuesta a la libertad de palabra del presidente del TANU, era muy poco probable que dicha medida produjera a la larga resultados favorables para el mantenimiento de la paz y del orden en el Territorio. A juzgar por las apariencias, no había habido ninguna alteración del orden, las reuniones al aire libre de la Unión se habían efectuado disciplinadamente y los asistentes se habían comportado bien. El representante de la India se manifestó complacido de que el Gobierno estuviese considerando seriamente esta cuestión, y esperaba que, con la llegada de las próximas elecciones, podría dar garantías de todas las libertades a fin de que las campañas políticas se realizaran en la forma normal.

97. El representante de Siria manifestó que, a fin de apresurar la organización de un gobierno responsable, las autoridades de Tanganyika harían bien en conceder la mayor libertad de expresión. Le había preocupado profundamente la medida tomada contra varias secciones del TANU. Las razones aducidas para justificar dicha medida y la restricción impuesta a las actividades públicas del jefe del TANU le habían parecido poco convincentes. No se podía proscribir una actividad simplemente por temor de que ella pudiese tener resultados contrarios a la ley; ello constituiría una forma de interdicción anticipada, que no parecía justificada en absoluto. El representante de Siria manifestó que las declaraciones de la Autoridad Administradora en el sentido de que el asunto se estaba examinando eran muy alentadoras, y expresó la esperanza de que las dificultades actuales se resolverían favorablemente en breve plazo.

98. El representante de Birmania consideró alentador el aumento de la actividad política organizada en los últimos años, y sobre todo, la evidencia de que la política africana comenzaba a perder su estrecho carácter racial. Pero no le pareció justificada la medida adoptada por el Gobierno contra el presidente del TANU y su organización. Era preciso que durante los años de elecciones el Gobierno devolviera la libertad de palabra a todos aquellos a quienes se la negaba en la actualidad. Instó a las autoridades territoriales, que gozan de poderes excesivamente discrecionales, a que pusiesen el mayor cuidado para distinguir entre los disturbios y las críticas del Gobierno.

99. El representante especial de la Autoridad Administradora señaló que, en virtud de la Ordenanza relativa a las sociedades, el Gobierno no se preocupaba, en el momento del registro, de los objetivos de la sociedad solicitante, con tal de que no se opusieran a la ley. El propósito principal era proteger al público y evitar que las personas se constituyesen en pseudo-sociedades y luego solicitasen fondos al público, etc., sin cumplir con los requisitos establecidos en la Ordenanza. En realidad, la ley no se refería a las organi-

zaciones políticas en particular sino a las asociaciones en el sentido más alto.

100. El representante de la Autoridad Administradora quiso subrayar dos hechos sobresalientes: en primer lugar, el Gobierno de Tanganyika había tomado esas medidas muy a su pesar, y en segundo lugar, las había tomado únicamente porque, en cumplimiento de su obligación primordial, debía garantizar la paz y el orden. El Gobierno no tenía intención de acusar de violencia premeditada a los que organizaban reuniones políticas; los actos de violencia podían producirse espontáneamente, pero toda Autoridad Administradora o todo gobierno tenía la obligación de velar por que no se corriese innecesariamente riesgo alguno de violencia. El representante de la Autoridad Administradora esperaba que todos comprendieran que, al tomar dichas medidas, las personas responsables de ellas se habían visto obligadamente frente al dilema cruel que todo aquel que tiene la responsabilidad del gobierno debe enfrentar a veces. Señaló a la atención de los presentes la reciente declaración del Gobierno de Tanganyika de que estaba estudiando cuidadosamente la cuestión de la celebración de reuniones al aire libre.

CUERPO DE EMPLEADOS PÚBLICOS: CAPACITACIÓN Y NOMBRAMIENTO DE PERSONAS INDÍGENAS PARA CARGOS DE RESPONSABILIDAD EN LA ADMINISTRACIÓN

101. El representante de Guatemala reconoció que se había estudiado seriamente el problema de preparar a los africanos para que ocupasen puestos de importancia y que no sólo se habían creado centros de capacitación, sino que se habían establecido programas coordinados que abarcaban diversos servicios públicos y sociales. Su delegación confiaba en que la Autoridad Administradora proseguiría sus esfuerzos en este sentido.

102. El representante de China observó que, en cualquier nuevo país independiente, la escasez de personas con conocimientos y experiencia adecuados de la tecnología moderna para administrar sus intereses y prepararse para una civilización más avanzada, constituiría una amenaza a su estabilidad política, e instó por lo tanto a la Autoridad Administradora a que pusiera mayor empeño en formar el personal de administración pública del Territorio. Con este fin, debían crearse instituciones de capacitación apropiadas, y la Autoridad Administradora debía poder solicitar asistencia técnica con este fin a las Naciones Unidas.

103. El representante especial de la Autoridad Administradora observó que, además de los 31 funcionarios de distrito africanos, había actualmente unos 95 africanos en otros puestos de responsabilidad y que otros estaban capacitándose para puestos similares. La Administración hacía todo lo posible para acelerar la preparación de los africanos para que ocupasen tales puestos.

SISTEMA JUDICIAL

104. El representante de Bélgica elogió la política seguida por la Autoridad Administradora que consistía en proseguir el estudio de las instituciones y del derecho conjetudinario, sin por ello establecer una codificación formal que podría impedir su adaptación a circunstancias que se transforman rápidamente.

III. PROGRESO ECONOMICO

Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria

CONDICIONES GENERALES DE LA ECONOMÍA Y POLÍTICA ECONÓMICA; CONSECUENCIA DE INGRESOS PÚBLICOS SUFICIENTES

105. En la situación económica general del Territorio tal como fué descrita en el informe anterior del Consejo de Administración Fiduciaria⁴ no hubo cambios fundamentales. La economía es principalmente agrícola y pastoral y además de los alimentos de consumo local los principales productos son el henequén, el café, el algodón, los cueros y los aceites vegetales. Existe además una variedad de recursos minerales, muchos de los cuales no han sido aún evaluados en su totalidad. Actualmente, los principales minerales que se exportan son los diamantes, el oro, el plomo y la mica, pero se sabe que existen otros minerales sobre los cuales está haciendo estudios un grupo de geólogos mineros formado en 1952 con la ayuda de los expertos de la asistencia técnica de las Naciones Unidas. La investigación preliminar de los yacimientos de pirocloro de Mbeya, realizada en 1956, dió buenos resultados y sirvió de preparación para su explotación juntamente con la de un yacimiento de carbón cercano. La búsqueda de petróleo y de minerales radioactivos continuó con creciente intensidad. Hasta ahora, la industria se ha limitado en gran parte a la elaboración de materias primas, pero el fomento de la industria, inclusive de las industrias secundarias, es parte de la política de la Autoridad Administradora, y en 1956 se creó con este objeto el cargo de Comisionado de Comercio e Industria.

106. Las principales fuentes de ingresos públicos ordinarios son los derechos de importación y los impuestos sobre el consumo, que en el ejercicio 1955-1956 rindieron un monto calculado en 6.500.000 libras esterlinas, dentro del total de ingresos de 13.600.000 libras esterlinas provenientes de todos los impuestos directos e indirectos. La fuente que sigue en importancia a las anteriores es el impuesto sobre la renta personal y sobre la renta de las compañías, pagado principalmente por los residentes no africanos, y cuyos ingresos se han calculado en 4.200.000 libras. Hasta hace poco, se cobraba a los africanos un impuesto separado de vivienda y de capitación, pero a partir del 1º de enero de 1956, dicho impuesto y otro de capitación similar pagado por los no africanos, fueron sustituidos por un impuesto gradual único aplicable a todos los habitantes del Territorio. La Autoridad Administradora informó que la comparación entre los ingresos y los egresos públicos del Territorio, durante el ejercicio 1955-1956, arrojaba un déficit de 852.000 libras esterlinas, debido principalmente a la cancelación de pérdidas ocurridas durante un período de dos años en la operación de reservas de cereales que el Gobierno mantiene para combatir la escasez de alimentos. Además, durante el primer semestre del ejercicio 1956-1957 siguiente, las importaciones registraron una disminución que dió origen a un déficit superior a un millón de libras esterlinas; no obstante, se esperaba que al fin del ejercicio podría reducirse dicho déficit. En el presupuesto del próximo ejercicio, 1957-1958, se prevé un nuevo déficit, pero reducido a unas 686.000 libras esterlinas como resultado de aumentos en ciertos dere-

⁴ Documentos Oficiales de la Asamblea General, undécimo período de sesiones, Suplemento No. 4 (A/3170), págs. 47 a 49.

chos, recargos e impuestos, incluso el impuesto personal ya mencionado.

107. En 1955 el valor de las importaciones ascendió a 49.100.000 libras esterlinas y el de las exportaciones a 39.100.000 libras esterlinas. En 1956 las importaciones fueron calculadas en 42.200.000 libras esterlinas y las exportaciones en 48.300.000 libras esterlinas, recordando así el Territorio los niveles relativamente altos registrados en 1952 tanto en las exportaciones como en el intercambio total. Además, mientras que el alto precio alcanzado en 1952 por el henequén había representado un valor de 20 millones de libras dentro del total de 48.300.000 libras esterlinas a que ascendieron las exportaciones, en 1956 dicho producto produjo ingresos de sólo 10.800.000 libras esterlinas, lo cual refleja no sólo la baja de los precios del henequén sino también la ampliación del comercio de exportación con la presencia de productos tales como el café, el algodón, los concentrados de plomo y los anacardos. El Consejo ya ha señalado anteriormente la importancia del trabajo de los africanos en la producción de cultivos comerciales importantes, distintos del henequén.

108. Además de las causas inmediatas de la disminución de las importaciones, el Consejo recibió en su 20º período de sesiones información sobre tres tendencias capaces de producir resultados favorables a largo plazo, a saber: señales inequívocas de que los africanos depositan cada vez más ahorros, indicios de que los africanos adquieren ahora artículos de consumo más duraderos, y la tendencia a utilizar artículos manufacturados en el África oriental en lugar de los importados del extranjero. Sobre la situación general, la Autoridad Administradora informó que el Territorio hacía constantes progresos económicos y que, comparado con muchos otros países, se encontraba en posición favorable; ya no dependía de las vicisitudes del monocultivo, habían prácticamente desaparecido las dificultades de su balanza de pagos, y la deuda pública era relativamente pequeña. Los problemas mayores eran la necesidad de más capital extranjero y la de aumentar los ingresos periódicos a fin de hacer frente al deseado aumento de los gastos periódicos.

109. Durante el período de que trata este informe se elaboró un segundo programa de desarrollo que abarca el período 1956-1960 y en el cual se prevé una asignación de 18.300.000 libras esterlinas para desarrollo propiamente dicho y otra de 7.500.000 libras esterlinas para otros proyectos. Se espera financiar este nuevo programa con fondos provenientes de los ingresos ordinarios (1.600.000 libras esterlinas), de aportes de las tesorías indígenas (750.000 libras esterlinas), de créditos locales (1.700.000 libras esterlinas), de subsidios de desarrollo y bienestar colonial (4.650.000 libras esterlinas), del Custodio de la Propiedad Enemiga (2.500.000 libras esterlinas) y de créditos extranjeros (12.500.000 libras esterlinas). No obstante, se informó al Consejo de que a causa de dificultades en obtener garantías de que se hiciera efectivo el aporte del total del capital extranjero mencionado, se habían reducido los gastos generales del plan en 2.500.000 libras esterlinas, aproximadamente, y de que quizá fuera necesario ampliar el período de su ejecución.

110. Las Autoridades Indígenas y, desde 1955, los nuevos órganos del Gobierno local constituidos en virtud de la Ordenanza de 1953, tienen sus ingresos propios y separados del presupuesto del Gobierno central. Los ingresos de la Autoridad Indígena, que provienen principalmente de las contribuciones locales y del im-

puesto de amillaramiento con que se grava a los productos agrícolas, aumentaron de 1 millón de libras en 1951 a una suma que en 1956 se calcula en 2.600.000 libras esterlinas. Además de los gastos ordinarios, 50 de las 56 tesorías indígenas existentes habían aprobado en 1955 programas de desarrollo por un valor aproximado de 3 millones de libras esterlinas.

111. El Consejo se ha preocupado, en pasados períodos de sesiones, del mejoramiento de los niveles económicos de la población africana y de su participación progresiva en la vida económica del Territorio. Según se señaló en el último informe del Consejo, la participación africana tanto en la comercialización de los productos primarios como el comercio al por menor va en aumento; prueba reciente de ello es la inauguración en 1955, de una escuela de comercio en Moshi. Sin embargo, los campos de más actividad de los africanos son la agricultura y la comercialización de sus productos, y el Gobierno se preocupa especialmente de que métodos más modernos de aprovechamiento y conservación de tierras reemplacen a la forma primitiva de agricultura de subsistencia, y de que los africanos adopten un sistema adecuado de tenencia de tierras que traiga consigo la estabilidad y la seguridad necesarias en la vida moderna y al mismo tiempo deje un margen de control oficial para prevenir el empleo de métodos inadecuados de cría de animales; a este respecto, la Autoridad Administradora manifiesta que se están teniendo en cuenta las recomendaciones de la East African Royal Commission on Land and Population que, en general, han sido aceptadas por la Autoridad Administradora. A instancias de los miembros africanos del Consejo Legislativo, en 1956 se decidió elaborar un plan general de fomento de la productividad agrícola, pero la Autoridad Administradora declara que dicho plan sólo podría ponerse en práctica si se obtienen los fondos necesarios. Se explicó al Consejo que dicho plan se inspiraba en el deseo de los africanos de hallar los medios para aumentar los ingresos públicos necesarios para mantener y ampliar los servicios económicos sociales.

112. Durante 1955 se informó que se habían hecho, con éxito, continuos esfuerzos para introducir mejores técnicas de cultivo, y en algunas partes del Territorio está surgiendo un nuevo tipo de labrador africano que cultiva sus 200 ó 300 acres por medios mecanizados. A este respecto, la Autoridad Administradora considera que el ejemplo de los agricultores no africanos en el desarrollo de nuevos cultivos ha constituido un importante estímulo. Se atribuye asimismo gran importancia a los planes de desarrollo y rehabilitación actualmente en marcha, tales como el de arrendatarios agricultores, patrocinado por la Tanganyika Agricultural Corporation, (en virtud del cual los africanos aprenden métodos nuevos de cultivo bajo fiscalización adecuada), el plan de cultivo de la acacia de Bena, que tiene por objeto ayudar a la población del distrito de Njombe a que participe en la industria del tanino, y el proyecto hidráulico de Makonde en la Provincia Meridional, en el cual todos los usuarios reciben acciones a cambio de una contribución anual sobre el agua. Durante 1955 y 1956 se registraron importantes progresos en materia de cooperativas (véase más adelante).

113. En ocasiones pasadas el Consejo había expresado la esperanza de que la Autoridad Administradora continuaría buscando ayuda técnica y financiera del exterior para el desarrollo de los recursos económicos del Territorio. Además de los subsidios del plan de desarrollo y bienestar colonial y de otro tipo de asis-

tencia prestada por el Gobierno del Reino Unido, la Autoridad Administradora informó que en 1955 trabajaban en el Territorio tres geólogos mineros contratados por la Administración de Asistencia Técnica de las Naciones Unidas y que se había solicitado el envío de otro. Además de la concesión de becas para el estudio en el extranjero de problemas agronómicos, la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación prestó asistencia en un estudio de la cuenca del río Rufiji con miras a su explotación agrícola; esta asistencia aumentó en 1956 con la llegada de siete expertos para el estudio mencionado y otros dos expertos para investigar las posibilidades de riego en los valles de Ruvu y Pangani.

114. Entre otros acontecimientos registrados en 1956 se cuenta la adición de tres fondeaderos profundos en las instalaciones portuarias de Dar es Salaam, y la conclusión de la carretera troncal que une a Morogoro con Iringa. La Autoridad Administradora informó asimismo que dos economistas británicos habían terminado un estudio sobre el ingreso nacional, así como también una encuesta realizada por la Comisión de Impuestos sobre la Renta, y que los informes respectivos estarían listos en 1957. Los cálculos preliminares resultantes de estos estudios indican que el producto nacional bruto de Tanganyika aumentó de 132.500.000 libras esterlinas en 1952 a 146.600.000 libras esterlinas en 1954, y se espera que las cifras definitivas indicarán un aumento aun más importante en los años subsiguientes.

115. Después de informarse de los acontecimientos relacionados precedentemente, el Consejo, en su 17º período de sesiones, expresó su satisfacción ante el importante progreso alcanzado en materia económica, y su constante interés en el aumento de la producción agrícola de los africanos y en la evolución de los proyectos destinados a hacerlos partícipes en empresas económicas y en el fomento del movimiento cooperativo. Al mismo tiempo, opinó que, a pesar de que los agricultores africanos tenían ciertas oportunidades de obtener créditos, éstos no eran utilizados en toda la medida posible, y sugirió que la Autoridad Administradora arbitrara los medios y procedimientos para incitar a los africanos a hacer uso de esas facilidades. Las facilidades a que sólo los africanos tienen acceso son las que otorga el Local Development Loan Fund destinado principalmente al fomento de la agricultura (que en 1955 concedió 165 préstamos por un total de 68.901 libras esterlinas), el African Productivity Loan Fund, que en 1955 hizo 108 préstamos por un total de 38.990 libras esterlinas, y el Urban Housing Loan Fund, que en 1955 concedió 26 préstamos con valor total de 16.665 libras esterlinas. Existe asimismo un Land Bank que facilita préstamos al interés del 5% a personas de cualquier raza, pero los africanos tropiezan con dificultades para la prestación de las garantías necesarias para estos préstamos; esta dificultad parece estar desapareciendo en las zonas donde se está implantando rápidamente una economía basada en cultivos comerciales y un sistema más individual de tenencia de tierras.

116. En su 20º período de sesiones el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

El Consejo ha tomado nota con interés de los adelantos registrados en el volumen y la diversificación del comercio de exportación del Territorio, en los que se refleja el continuo aumento de la productividad de los agricultores africanos. Elogia a la Autoridad Administradora por la ayuda y el estímulo que ha aportado a esta importante tendencia. La iniciativa tomada

por los africanos de formular un plan de fomento de la productividad agrícola es igualmente loable y el Consejo toma nota del apoyo prestado a este plan por la Autoridad Administradora. Está convencido de que los continuos esfuerzos aunados de los productores y del Gobierno pueden conducir en breve a un aumento general de la producción y, por consiguiente, a una elevación de los niveles de vida y al aumento de los ingresos públicos.

El Consejo, teniendo en cuenta que la estabilidad económica a largo plazo debe depender primordialmente del progreso de la población africana como productora de artículos y servicios, se ha complacido en comprobar que la Autoridad Administradora atribuye singular importancia al fomento de las facilidades para el riego, la difusión de los sistemas de arrendatarios agricultores africanos, la selección y el mejoramiento del ganado y el fomento de las industrias secundarias. El Consejo insta a la Autoridad Administradora a que continúe dichos esfuerzos y a que arbitre nuevos medios y procedimientos para asegurar la participación de los africanos en dichas actividades.

El Consejo ha examinado con interés la información que le ha sido suministrada sobre el deseo y la capacidad del Territorio para proseguir nuevos desarrollos económicos y sociales de carácter público y ha tomado nota de la medida en que los planes de desarrollo para los años venideros dependen de la disponibilidad de capital. Considerando que, además de créditos internos y del aumento de los ingresos locales, la mayor parte del capital deberá proceder del extranjero, el Consejo recomienda a la Autoridad Administradora que preste benévola consideración a las peticiones del Territorio relativas al Fondo de Desarrollo y Bienestar Colonial. Espera que la Autoridad Administradora estudiará también la posibilidad de utilizar cualquier otra posible fuente de capital, incluso el Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento.

Al mismo tiempo, el Consejo estima que sería conveniente que se tomaran todas las medidas posibles para estimular las inversiones de capital privado local disponible dentro del Territorio. Espera que proseguirá la tendencia observada por la Autoridad Administradora hacia el aumento en los ahorros de los africanos y que, a su debido tiempo, se ofrecerán nuevas posibilidades de inversión en empresas productivas en condiciones especialmente adecuadas.

COOPERATIVAS

117. La Autoridad Administradora informó que durante 1955 y 1956 se había registrado una expansión continua de las actividades de las cooperativas, como resultado de las cuales Tanganyika ha pasado a colocarse a este respecto a la cabeza de todos los territorios bajo administración británica. El número de sociedades registradas aumentó de 243 en 1954, con un total de 196.775 afiliados, a 311 a fines de 1955, con un total de 237.823 afiliados. Durante 1956 se registraron 95 nuevas sociedades primarias y cuatro sindicatos. Estas sociedades funcionan en siete de las ocho provincias del Territorio y casi todas están ahora afiliadas a 20 sindicatos locales y a un sindicato territorial. Entre los productos comercializados figuran el café suave y fuerte, tabaco, algodón, arroz, maíz, copra, legumbres frescas y mica. En 1956, el valor de los productos en su mayor parte tonelaje de exportación, ascendió a un valor aproximado de 10.000.000 de libras esterlinas. Los acontecimientos más notables registrados durante

el período de que trata este informe fueron la adquisición de la mayoría de las acciones de la Bukoba Coffee Curing Company por la Bukoba Native Co-operative Union, la inauguración de la primera fábrica cooperativa de algodón y la apertura de la escuela de comercio de la Kilimanjaro Native Co-operative Union en Moshi.

118. En su 17º período de sesiones, el Consejo acogió complacido el éxito del movimiento cooperativo y tomó nota con satisfacción de la forma en que ciertas cooperativas estaban ampliando sus actividades a la elaboración y comercialización de productos agrícolas, e invitó a la Autoridad Administradora a que considerara la posibilidad de aumentar también la actividad cooperativa entre los consumidores.

119. En su 20º período de sesiones, el Consejo formuló las siguientes observaciones:

El Consejo, que durante los últimos años ha reconocido la importancia especial y el éxito obtenido en Tanganyika por las cooperativas, especialmente como medio de mejorar y desarrollar la comercialización del producto agrícola de los africanos, ha tomado nota de la continua expansión del movimiento cooperativo y una vez más elogia a la Autoridad Administradora por el estímulo y la ayuda que está aportando a dicha expansión. Confía en que la aplicación de los principios en que se fundan las cooperativas se extenderá para abarcar campos tales como el de la distribución de los bienes de consumo.

APROVECHAMIENTO DE LOS RECURSOS HIDRÁULICOS

120. El aprovechamiento y control de los recursos hidráulicos del Territorio, especialmente como medio de aumentar la productividad agrícola y de hacer posible la colonización de nuevas tierras por los africanos, constituye uno de los aspectos más importantes del programa de desarrollo, como lo demuestra el hecho comprobado por el Consejo en su 17º período de sesiones, de que en 1955 se hubieran asignado 3 millones de libras esterlinas para este propósito en los cinco años subsiguientes, además de los fondos ya asignados para el proyecto de Makonde y para Dar es Salaam, que ascienden a un total de 2.100.000 libras esterlinas.

121. Las características principales de los actuales proyectos de desarrollo corrientes se exponen en el anterior informe del Consejo.⁵ En general, se ha registrado en los últimos años una mayor actividad en las obras de riego. Durante 1955-1956 se concluyeron las obras de un plan de riego de 350 acres en Mlali, cerca de Morogoro. Un grupo de expertos de la FAO realizó grandes progresos en el reconocimiento detallado de la cuenca del río Rufiji que, según se espera, permitirá el riego de una superficie cuya extensión se calcula en 1 millón de acres; dicho estudio incluyó el trabajo preliminar de la iniciación de cuatro planes experimentales de riego de 200 acres cada uno. También se terminaron los estudios correspondientes a dos presas, una con una capacidad de 28.000 pies acres y otra de 160.000 pies acres, en el valle de Pangani, así como también un levantamiento topográfico del río Ruvu. Entre los progresos alcanzados durante 1956 figuran la construcción parcial de una presa de 8.910 millones de galones para los servicios de suministro de agua de Tabora en Igombe, una presa de 3.200 pies acres situada en Ikowa, en el distrito de Mpwapwa, y varios planes menores de riego en las Provincias del Lago y

Septentrional. Entre otras obras, figuran el plan Makonde, al cual ya se ha hecho referencia en el informe anterior del Consejo, y un proyecto para el desarrollo de las tierras regadas por el río Rau al sur del Monte Kilimanjaro. Según se informó anteriormente, el Acuerdo sobre las Aguas del Nilo parece impedir a Tanganyika la utilización de las aguas del Lago Victoria con propósitos de riego. El Consejo ha sido informado de que este problema está actualmente a la consideración de la Autoridad Administradora, habiendo presentado el Gobierno de Tanganyika propuestas detalladas al respecto.

PROBLEMAS DE TENENCIA DE TIERRAS

123. La situación con respecto al aprovechamiento y tenencia de tierras ha sido descrita en el informe anterior del Consejo.⁶ En resumen, la superficie de las tierras del Territorio es grande comparada con la densidad de su población y aunque gran parte de dichas tierras es de difícil aprovechamiento debido a diversos factores, tales como la falta de lluvias y de recursos hidráulicos, la poca fertilidad, la falta de comunicaciones, y la plaga de la mosca tsetse, cualquier escasez de tierras que pueda ocurrir podría remediarse, según la Autoridad Administradora, mediante planes de rehabilitación y recolonización. En su opinión, y en la opinión de la East African Royal Commission on Land and Population, el problema principal del Territorio es la baja productividad de la mayoría de los labriegos africanos dedicados a una agricultura de subsistencia. La Comisión mencionada consideró que una solución parcial de este problema residiría en una modificación del sistema consuetudinario de tenencia de tierras que aun consiste generalmente en la propiedad de la tierra por la tribu, para transformarla en una forma más individual de tenencia que suministre estabilidad y continuidad en la posesión, y que al mismo tiempo deje un margen de control oficial contra las malas prácticas agrícolas. Esta cuestión fué examinada en una conferencia sobre tenencia de tierras celebrada del 4 al 24 de febrero de 1956 por delegaciones de todos los Territorios británicos del África Oriental y Central, y el Gobierno de Tanganyika está preparando una declaración de su política sobre el mismo tema que será discutida en el Consejo Legislativo.

124. Las condiciones de tenencia de tierras, con excepción de los casos previstos por las leyes y costumbres tribales, facultan al Gobernador para conferir derechos de ocupación tanto a africanos como a no africanos por períodos no mayores de 99 años pero no se otorgan derechos de propiedad absoluta, excepto en el caso de que se trate de títulos de fecha anterior al Mandato. El Consejo, que anteriormente había formulado varias recomendaciones sobre este asunto, fué informado en su 20º período de sesiones de que hasta 1949 la superficie total de tierras enajenadas había sido de 653.200 hectáreas, inclusive los derechos de propiedad anteriores al Mandato, que comprendían cerca de 1 millón de acres. Desde 1949 hasta comienzos de 1957, se habían enajenado 720.800 hectáreas más. De un total de 1.360.000 hectáreas, aproximadamente, cerca de 200 mil hectáreas estaban actualmente en poder de la Tanganyika Agricultural Corporation y eran utilizados en los sistemas de arrendatarios agricultores africanos y para otras finalidades. La superficie de las tierras enajenadas en 1955 fué de 53.296 hectáreas, y en 1956 de 50.400 hectáreas, aproximadamente.

⁵ Documentos Oficiales de la Asamblea General, undécimo período de sesiones, Suplemento No. 4 (A/3170), pág. 50.

⁶ Ibid., págs. 50 y 51.

125. Respecto de la disputa sobre tierras con la tribu meru, descrita en el informe precedente del Consejo,⁷ el informe anual correspondiente a 1955 reveló que la solución basada en la redistribución a la tribu de 3.000 acres de tierra había sido favorablemente acogida por la población meru y que sería aprobada con una pequeña modificación relativa a las líneas divisorias.

126. En su 20º período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

El Consejo, habiendo tomado nota de que la Royal Commission on Land and Population in East Africa ha recomendado, como medida esencial de progreso económico, la sustitución gradual de los sistemas tribales y comunales de tenencia de tierras por derechos de propiedad individuales, observa con interés que el Gobierno está preparando una declaración sobre la política que se propone adoptar a este respecto para someterla a la consideración del Consejo Legislativo. Reconociendo el complejo carácter de esta cuestión, el Consejo acoge complacido la declaración de la Autoridad Administradora en el sentido de que se propone modificar el sistema tribal de tenencia procediendo con el asentimiento y apoyo de las poblaciones africanas.

El Consejo desea también recordar el interés que ha expresado ya muchas veces, en cuanto respecta a la extensión de las tierras enajenadas y a las condiciones en que se efectuó su enajenación. Observando que han continuado efectuándose enajenaciones en virtud de derechos de ocupación durante el período bajo examen, y a fin de evaluar más certeramente la política del Gobierno y su aplicación, pide a la Autoridad Administradora que incluya en su próximo informe anual una exposición detallada sobre esta cuestión, que comprenda datos relativos al número, importancia y demás características de los derechos de ocupación otorgados desde 1946, diferenciando en cuanto sea posible las concesiones hechas con fines públicos o semipúblicos, para plantaciones, minas u otras empresas comerciales, y para explotaciones agrícolas individuales. Mientras tanto, insta a la Autoridad Administradora a que siga procediendo con la mayor cautela posible en cuanto respecta a la enajenación de tierras a no africanos.

Audicencia de peticionarios

127. En el curso de la declaración formulada ante el Consejo, el Jefe Supremo de los chagga manifestó que se necesitaba urgentemente capital para facilitar el desarrollo agrícola, industrial y comercial, y que como la Autoridad Administradora ya soportaba una carga muy pesada, debían hallarse nuevas fuentes de ayuda técnica y material.

Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente

CONDICIONES GENERALES DE LA ECONOMÍA Y POLÍTICA
ECONÓMICA; CONSECUENCIA DE INGRESOS PÚBLICOS
SUFICIENTES

128. El representante de Francia consideró que los esfuerzos hechos para el mejoramiento de la producción agrícola, eran muy alentadores. Manifestó que esperaba que el aumento en las exportaciones continuaría en lo futuro, ya que ello significaba aumentar los ingresos generales de la población y suministraba asimismo los fondos necesarios para el presupuesto del Territorio.

El aumento registrado en los ahorros locales significaba que, por primera vez, un creciente número de africanos, en vez de dedicar todas sus ganancias a la adquisición de artículos de consumo, buscaban inversiones a largo plazo, especialmente en bienes inmuebles y vivienda. Sería muy conveniente que estos ahorros pudieran encauzarse mediante un apropiado asesoramiento hacia otros campos, especialmente a las inversiones en préstamos para fomento, para las cuales parecía difícil obtener fondos.

129. El representante de Bélgica opinó que la Autoridad Administradora merecía elogios por las medidas que había tomado para combatir el peligro del hambre generalizada. La propaganda realizada a favor de cultivos resistentes, como la mandioca, y la imposición de dichos cultivos mediante la intervención de autoridades locales indígenas, eran métodos que habían ya demostrado su valor en otras partes de África. El apiñamiento excesivo en las tierras de pastoreo constituía otro peligro para la tierra y el hecho de que en varias regiones el Gobierno hubiera logrado convencer a las autoridades y a la población de la necesidad de reducir el número de cabezas de ganado debía observarse con especial satisfacción. Era desalentador que las medidas contra el hambre generalizada y contra la erosión hubieran sido objeto de ataques, en varios casos, por parte de elementos locales pertenecientes a un importante partido político. Sin duda, se trataba de maniobras demagógicas, realizadas por unos pocos individuos, y que el jefe de dicho partido había por cierto desaprobado. Era deber indudable del Gobierno hacer todo lo posible para resguardar el progreso y el bienestar de las masas de la población contra los peligros de la agitación provocada por unos pocos elementos irresponsables. El representante de Bélgica manifestó también que la tendencia cada vez más evidente, de los africanos a depositar sus economías en cuentas de ahorros, debería ser seguida con interés, ya que podría convertirse oportunamente en un medio eficaz de inversiones personales, que llevase a un aumento de la productividad. La situación financiera del Territorio era notablemente sólida y la hábil y equilibrada administración del presupuesto merecía que se felicitara a la Autoridad Administradora. El mismo representante hizo referencia además a las recientes mejoras portuarias y ferroviarias efectuadas en Tanganyika, que eran también de gran importancia para el Congo Belga y para Ruanda Urundi.

130. El representante de Guatemala observó que el producto nacional per cápita de Tanganyika en 1952, calculado provisionalmente en 17 libras esterlinas, era bajo si se lo comparaba con el de varios otros territorios africanos. Otra característica de los ingresos nacionales era que la proporción de actividades agrícolas de mera subsistencia era relativamente muy alta; como consecuencia general lógica, la economía, al igual que en otros países insuficientemente desarrollados, se debatía entre los límites de la pobreza y del atraso. En Tanganyika, el bajo nivel de los ingresos tenía graves repercusiones, especialmente entre la población rural, o sea en los siete octavos de la población total. También debía tenerse en cuenta que ciertas peculiaridades desventajosas de los recursos naturales del territorio influían necesariamente en dicha situación. Evidentemente, era de gran importancia efectuar una planificación adecuada a fin de que todos los esfuerzos emprendidos en el Territorio se orientaran hacia un aprovechamiento total de sus recursos y hacia la ampliación de las bases de la economía de intercambio.

⁷ *Ibid.*, pág. 51.

Había que reconocer que la Autoridad Administradora había logrado adelantos en dichos aspectos y era loable su firmeza en la búsqueda de soluciones para esos importantísimos problemas. Refiriéndose en particular a las obras de riego de Mlali, localidad próxima a Morogoro, al plan hidráulico de Makonde y al proyecto del río Rufiji, expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora perseveraría en la ejecución de esos planes y daría preferencia a colonizadores africanos en las nuevas zonas que se habilitaran para desarrollo. El hecho de que un nuevo plan de desarrollo económico para el período 1956-1960 fuera financiado mediante nuevos préstamos, lo cual elevaría la deuda pública a más del doble de su importe actual, reflejaba un loable deseo de acelerar el progreso del Territorio. La delegación de Guatemala ofrecía su apoyo a dicho plan, confiando en que se trataría de no abusar de las posibilidades financieras del Territorio y en que la Autoridad Administradora estaría siempre dispuesta a suministrar ayuda financiera, si fuera necesario. Se complacía en enterarse de que se prestaría una mayor atención a los gastos de capital de carácter productivo, medida muy necesaria en la fase actual de desarrollo. Señaló asimismo la importante participación de los agricultores indígenas en el cultivo de productos comerciales, especialmente café, algodón, copra, tabaco y henequén, y esperaba que se diera alguna explicación de su aparente falta de interés en cultivar trigo, té y caña de azúcar.

131. El representante de la URSS declaró que no había llegado a conclusiones optimistas respecto de la situación económica. Desde el punto de vista de cambios puramente cuantitativos podrá decirse que había habido progreso en el desarrollo económico, pero hubiera sido de más decisiva significación que se hubieran producido cambios cualitativos. Continuaba fomentándose la producción de materias primas para la exportación y se dedicaba aún atención preferente al desarrollo de la economía agrícola. Un examen de los programas de desarrollo para el Territorio revelaba que dichos planes permanecerían invariables en el futuro. El representante especial de la Autoridad Administradora había expresado claramente que no existían planes para el desarrollo industrial del Territorio. Dicho criterio, ciertamente no orientaba al Territorio hacia su independencia. Sin embargo, en Tanganyika existían enormes reservas de materias primas minerales; el Director del Departamento de Investigaciones Geológicas había declarado que, mediante un desarrollo adecuado de los recursos hidráulicos, de las fuentes de energía y de los medios de transporte, se consideraba que Tanganyika poseía los recursos minerales necesarios para alcanzar un buen grado de industrialización. Pero la Autoridad Administradora, continuó el representante de la URSS, estaba interesada en la exportación de materias primas y no en la creación de industrias; esta política armonizaba perfectamente con declaraciones aparecidas en el Reino Unido acerca de su dependencia de las colonias para la obtención de divisas. Al respecto, señaló que según el mismo representante especial, el valor de las exportaciones de Tanganyika a la zona del dólar ascendía a 10 millones de libras esterlinas anuales, pero que dicho representante no había podido expresar qué proporción de dicha suma quedaba a disposición del Territorio. También se preguntaba, en vista de las utilidades obtenidas por compañías británicas de las colonias en general, por qué no se disponía de fondos para el desarrollo industrial; aunque el representante especial había declarado que las compañías extranjeras

de Tanganyika no habían percibido beneficios, era bien sabido que en 1955 las compañías coloniales del Reino Unido habían obtenido ganancias netas de 200 millones de libras esterlinas; era de suponer que parte de dichas utilidades provinieran de Tanganyika. Señaló, además, que en el desarrollo de la agricultura se daba a los intereses de los plantadores extranjeros un lugar preferente, cuando el problema básico del territorio, como lo había indicado la Royal Commission on Land and Population, era baja productividad de la mayoría de los agricultores africanos, que seguían viviendo dentro de una economía de subsistencia. Se encontraba una indicación de la poca atención que se prestaba al progreso económico de los agricultores africanos en el hecho de que los préstamos del Land Bank fueran prácticamente inaccesibles para los africanos, como también lo eran los préstamos del Housing Fund.

132. El representante de China opinó que la Autoridad Administradora había luchado enérgicamente para disminuir las limitaciones naturales que tan severamente sobrecargaban la economía, que era por otra parte sólo una economía de subsistencia. Sin duda, dicha Autoridad había hecho grandes esfuerzos en materia de cooperativas, fondos para créditos y aprovechamiento de los recursos hidráulicos, con la finalidad de acrecentar el papel desempeñado por los africanos como productores. El Jefe Supremo de los chagga había expuesto las grandes necesidades de capital para el desarrollo agrícola, industrial y comercial. El representante de China estaba seguro de que los africanos acogerían con agrado la afluencia de capital extranjero al Territorio, y de que éstos pronto disiparían toda duda que los europeos y asiáticos que llegaran al país pudieran abrigar respecto a las buenas intenciones de la población africana. Su delegación estaba de acuerdo con la Misión Visitadora de 1954 en que se necesitaba asistencia financiera para aquellos proyectos que constituían un nuevo y promisorio criterio para encarar el desarrollo económico del Territorio y la imperiosa necesidad de ayudar a los africanos para que ocuparan el lugar que les correspondía en el campo económico y para que adquirieran el capital y los conocimientos necesarios para la creación de una clase media africana.

133. El representante de la India señaló con agrado que el comercio del país se desenvolvía en general satisfactoriamente. Parecía existir un buen margen para la expansión de cultivos comerciales, como los del algodón y del azúcar, especialmente, y esperaba que la Autoridad Administradora juntamente con la población, tomaría prontas medidas en tal sentido. Reconocía que existían dificultades financieras para el funcionamiento del plan de desarrollo, pero esperaba que el Fondo de Desarrollo y Bienestar Colonial adoptaría una actitud excepcionalmente benévola en el caso de Tanganyika, donde se estaba realizando un significativo experimento político, que debía estimularse por medio del desarrollo económico. Tenía la convicción de que la estabilidad y prosperidad a largo plazo del territorio dependería principalmente del adelanto de los africanos como productores de artículos y servicios, y de su más estrecha asociación con las principales formas de actividad económica. Con excepción de actividades tales como las del pueblo chagga, la producción de los africanos era en la actualidad relativamente baja, aunque las cooperativas organizadas en este campo habían recibido considerable impulso. Temía que los efectos directos de la planificación y el desarrollo económico en la producción de los africanos no fueran lo suficientemente fuertes, y por lo tanto vería con agrado que se difundieran ciertas acti-

vidades tales como la de la Tanganyika Agriculture Corporation, que realizaba labores de fomento agrícola favorables a los intereses de los africanos mediante un sistema de arrendatarios agricultores. Había observado con interés el surgimiento del movimiento espontáneo que había sido descrito como plan de fomento de la productividad de los africanos, inspirado por los miembros africanos del Consejo Legislativo, y opinaba que proyectos de esa naturaleza, que eran de importancia nacional y tenían una vinculación directa con la producción de los africanos, debían ser financiados por el Fondo de Desarrollo y Bienestar Colonial.

134. El representante de Haití apoyó la sugestión de que la Autoridad Administradora solicitara la asistencia del Banco Internacional. En cuanto a una ayuda financiera directa de las Naciones Unidas, se preguntaba si no sería conveniente que las Autoridades Administradoras, que sabían que las Naciones Unidas no prestaban tal clase de asistencia, mostraran un poco más de cautela al exponer sus opiniones sobre este punto y evitaran crear la falsa impresión entre la gente menos informada—estaba en este caso pensando tanto en los africanos como en los demás habitantes del Territorio—de que las Naciones Unidas podían suministrar dicha ayuda financiera pero se negaban a hacerlo. Se corría el riesgo innecesario de causar desilusión y resentimientos. En vista de que el FENUDE no había sido establecido todavía, era inútil hablar de una asistencia directa de las Naciones Unidas; pero existían muchas otras formas de asistencia, ya sea del Banco Internacional, de las organizaciones intergubernamentales o de los organismos especializados. Se debía también dar impulso a las inversiones privadas, pero la Autoridad Administradora no debería mostrarse en ningún caso dispuesta a aceptar severas condiciones. Personalmente no había experimentado mucha desilusión ante el fracaso del proyecto azucarero de Kilombero porque el Gobierno no había podido financiar un ferrocarril. La South African Company interesada había propuesto también otras condiciones—un arrendamiento por 99 años y un monopolio por 25 años—que aparentemente habían sido aceptables para la Autoridad Administradora pero que su delegación no habría estado dispuesta a aceptar. También sugirió una forma de participación del Territorio mismo en una inversión de capital de esta naturaleza: que las tierras sobre las cuales se hicieran las concesiones se evaluaran no basándose en su valor actual sino en su valor potencial, teniendo en cuenta la naturaleza y la duración de la explotación; el Territorio percibiría dicho valor en acciones, que podrían venderse luego exclusivamente a los africanos, quienes, según se dice, habían comenzado a reconocer las conveniencias del ahorro. En esta forma, el Territorio obtendría beneficios del desarrollo de las tierras, no solamente, como hasta ahora, en forma de impuestos o de salarios de la mano de obra, y los africanos no se sentirían despojados de sus tierras.

135. El representante de Italia opinó que la situación presupuestaria era actualmente sólida pero que posiblemente empeoraría en lo futuro si el Territorio se viera envuelto en grandes gastos de capital, en cuyo caso quizás se haría necesario encontrar la forma de aumentar los ingresos. En cuanto al desarrollo de los recursos económicos, Tanganyika, al igual que todos los países insuficientemente desarrollados, confrontaba la necesidad de encontrar capital extranjero. Le complacía observar que la Autoridad Administradora estaba perfectamente enterada de estos problemas, que ya se habían preparado cuidadosos estudios y planes y que

se habían estudiado todas las posibles fuentes de inversiones. El Consejo debía felicitar a la Autoridad Administradora por la contribución que había hecho al segundo plan de desarrollo. Era estimulante comprobar que el nivel de la producción había aumentado proporcionalmente a los ingresos nacionales. Sin embargo, una continua disminución de las importaciones podría acarrear una grave reducción de los derechos de importación, que representaban la fuente principal de ingresos, y esta situación quizá pudiera remediarse gravando con impuestos de consumo a los artículos manufacturados localmente que estaban tomando el lugar de los importados, con preferencia a aumentar los impuestos sobre la renta o los personales, a fin de que todos los consumidores soportaran por igual la carga que tales medidas entrañaban.

136. El representante de Siria dijo que tenía la impresión de que el desarrollo se había visto perjudicado por falta de fondos y que la escasez de capital para inversiones era motivo de preocupaciones en vista de que el progreso político podría adelantarse considerablemente al progreso en el campo económico, creando así condiciones de inseguridad e inestabilidad. Su delegación estaba aún preocupada por la baja productividad de los africanos, que se reflejaba en sus bajos ingresos e insatisfactorios niveles de vida. El Gobierno debería dedicar sus principales esfuerzos al incremento de la productividad de los africanos, mediante una mayor difusión del cultivo del algodón, el aprovechamiento de los recursos hidráulicos y otras medidas; para ello el factor más importante era el financiamiento y esperaba que la Autoridad Administradora no cesaría en sus esfuerzos al respecto. Debería recurrirse al Fondo de Desarrollo y Bienestar Colonial y esperaba que la Autoridad Administradora se mostrara generosa en ese sentido. También podía razonablemente apelarse al Banco Internacional.

137. El representante de Birmania dijo que encontraba desalentador que la falta de capital y de asistencia técnica opusiese obstáculos al programa de desarrollo económico. Reconocía las dificultades que confrontaba el Gobierno a este respecto pero opinaba que, no obstante, debería continuar dedicando sus esfuerzos a la obtención del capital extranjero necesario para los proyectos esenciales. Podría solicitar la asistencia de los organismos especializados o del Banco Internacional y también atraer capital privado del extranjero. Se podrían elaborar así proyectos fundamentales en los cuales los africanos, con sus limitados recursos, podrían formar sociedades o empresas de composición mixta. De esta manera podría aumentarse la productividad de cultivos tales como el algodón y el café en forma tal que respondiera a la demanda del mercado mundial.

138. El representante especial de la Autoridad Administradora, en respuesta a algunos de los puntos suscitados por otros representantes, declaró que el Gobierno se preocupaba muy especialmente de la reducción de las superficies dedicadas a la agricultura de subsistencia; que la deuda pública, equivalente a un 60% aproximadamente del nivel anual, se mantenía aún a un nivel muy modesto, y que el Gobierno tenía esperanzas de poder mantenerse en un justo término medio en la cuestión de asignar fondos para inversiones productivas, por una parte, y para servicios sociales por otra. Explicó que aunque los africanos cultivaban trigo en escala considerable en algunas zonas, preferían los beneficios mayores y más seguros que daba el café; que el té exigía una cantidad considerable de capital, así como también el azúcar, que por otra parte no cons-

tituía un cultivo especialmente valioso. En cuanto al desarrollo industrial, el Gobierno, lejos de pasarlo deliberadamente por alto o quitarle todo aliciente, compartía con la Royal Commission la opinión de que dicho desarrollo era el complemento necesario de la revolución agraria y de que por un período considerable de tiempo el desarrollo industrial del África Oriental continuaría dependiendo del capital extranjero y de las empresas extranjeras. El Gobernador había señalado asimismo que un plan decenal de desarrollo económico, para el período 1955-1965, tendría que reservar alrededor de 56 millones de libras esterlinas para cuestiones relativas al fomento industrial. El representante especial agregó que siempre que se obtuvieran dichos importantes fondos, se daría todo el impulso posible a los programas de desarrollo. Mencionó ejemplos de desarrollo industrial ocurridos en 1956. Refiriéndose a la cuestión de créditos para los africanos, describió en detalle los préstamos que se habían hecho hasta el momento provenientes de tres fuentes de crédito constituidas exclusivamente para los africanos: los fondos para desarrollo local, para la productividad industrial y para viviendas urbanas. Los créditos se concedían en las condiciones más liberales posibles y frecuentemente constituían el paso inicial que permitía a los africanos efectuar las gestiones habituales de alquiler y adquisición de maquinaria agrícola. El representante especial manifestó también que se daba perfecta cuenta de lo que se había dicho respecto a la disponibilidad de ayuda financiera directa de las Naciones Unidas, pero que él mismo había usado la expresión "Naciones Unidas" en la acepción que comprende a todos los organismos internacionales vinculados a ellas. En cuanto al plan azucarero del valle Kilombero, no habían gustado tampoco al Gobierno de Tanganyika las condiciones propuestas de un arrendamiento por 99 años y un monopolio por 25 años, pero, como lo había reconocido la Royal Commission, se necesitaban estímulos especiales para atraer grandes inversiones del extranjero, un hecho lamentable que el Gobierno debía necesariamente tomar en cuenta.

139. El representante de la Autoridad Administradora aseguró al Consejo que su Gobierno se daba perfecta cuenta de las necesidades de capital del Territorio. Los subsidios directos concedidos en virtud de las leyes sobre desarrollo y bienestar colonial habían ascendido a más de 9 millones de libras esterlinas durante los últimos once años. Las necesidades especiales del Territorio recibirían la mayor atención en el futuro y no se dejaría de lado ninguna fuente posible de capital, incluso el Banco Internacional. Era fundamental en toda esta evolución que el desarrollo económico del Territorio prosiguiera sin interrupciones y debía darse prioridad al desarrollo de la agricultura, especialmente de la agricultura de los africanos. Esto iría acompañado de la agricultura de plantaciones y debía también complementarse con la minería y, siempre que fuera adecuado, con el desarrollo de industrias secundarias. Sin embargo, se caería en una contradicción y se confrontaría un dilema si se exigiera al mismo tiempo que no se enajenaran tierras sino en circunstancias muy especiales. Era a veces extremadamente difícil para la Autoridad Administradora armonizar estos dos principios posiblemente contradictorios. El representante negó también que no se diera estímulo alguno a la industrialización del Territorio; la política de la Autoridad Administradora era fomentarla y esto estaba comprobado por sus planes de investigación y desarrollo y por los estudios realizados para comenzar la

explotación de los yacimientos de carbón y mineral de hierro.

COOPERATIVAS

140. El representante de Francia observó que las cooperativas de productores se habían extendido a todo el Territorio; aunque el progreso realizado por las cooperativas de consumidores era más modesto, la consolidación y el desarrollo del sistema cooperativo constituía en general un éxito evidente.

141. El representante de Bélgica, observando los esfuerzos realizados para hacer participar a la población africana no sólo en el mecanismo de la producción sino también en la comercialización de los productos, opinó que la actividad de la Autoridad Administradora en materia de cooperativas debía recibir una vez más la aprobación calurosa del Consejo.

142. El representante de Guatemala declaró que la Autoridad Administradora tenía razón en enorgullecerse por los progresos realizados en el desarrollo de las cooperativas de africanos. Atribuyó especial importancia a su ayuda en forma de créditos a los agricultores individuales.

143. El representante de Birmania, elogiando el progreso de los africanos en sus empresas cooperativas, señaló que el Gobierno debería continuar suministrando la asistencia necesaria.

PROBLEMAS DE TENENCIA DE TIERRAS

144. El representante de Bélgica observó que era indudable que la propiedad tribal o comunal de las tierras impedía en la mayoría de los casos el progreso de la agricultura, pero que también era cierto que la adopción de sistemas jurídicos basados en la propiedad privada, con derechos de enajenación ilimitados, podría tener nocivos resultados.

145. El representante de Guatemala observó con interés que la Autoridad Administradora y el Gobierno de Tanganyika habían prestado la mayor atención al delicado problema de la tenencia de tierras y especialmente al de los efectos perjudiciales del sistema de posesión colectiva de tierras basado en costumbres tribales, en su relación con una economía en progreso. El asunto era tan importante que esperaba que se obtuvieran satisfactorios resultados a la brevedad posible, pero no, desde luego, a costa de perjudicar los intereses de la población indígena. Los intereses de la población indígena debían quedar a salvo a toda costa mediante garantías de que las tierras permanecerían en manos de los indígenas y de que éstos podrían explotarla en beneficio propio.

146. El representante de la URSS destacó el hecho de que continuaba la enajenación de las tierras de la población indígena. Durante el año de que se trata, la Autoridad Administradora había enajenado 133.229 acres de tierra. En su opinión, el Consejo debía recomendar a la Autoridad Administradora que revisara su política en esta materia.

147. El representante de China destacó que Tanganyika tenía el mismo candente problema de tierras característico de otras partes del África oriental. En la mente de los africanos, ese era el tema más delicado; pero para resolver el problema de las tierras en Tanganyika, la tierra debe separarse de toda otra cuestión de política y de tribalismo. La tierra debía convertirse en un artículo de consumo —podría decirse en un artículo *laissez-faire*— accesible a la propiedad

individual como cualquier otra clase de bienes. Mientras los africanos no pudieran obtener título justo y absoluto sobre la tierra, mediante la propiedad individual, no podría extraerse capital alguno de la misma. Debía convencerse de que, para salir de una agricultura de subsistencia basada en las primitivas condiciones del pasado, debían adoptar un régimen de tenencia individual de tierras con títulos individuales. Esta era la mejor y acaso la única forma, y también el primer paso para lograr el mejoramiento de sus tierras. Con la reforma del sistema actual de tenencia de tierras en Tanganyika, se eliminaría una gran barrera para el progreso económico del Territorio. El representante de China atribuyó también gran importancia a las recomendaciones que figuran en el informe de la Royal Commission on Land and Population in East Africa.

148. El representante de la India, refiriéndose a la importante cuestión de la enajenación de tierras, observó que desde 1949 se habían enajenado más de 1.800.000 acres en su mayor parte a no africanos. La enajenación de tierras en África había llegado a adquirir una notoriedad vinculada a las dificultades políticas del Continente y era necesario examinar en la forma más objetiva posible si dichas enajenaciones eran realmente convenientes, especialmente a esta altura del desarrollo del Territorio, en momentos en que el resurgimiento de los pueblos africanos podía sólo significar que deseaban explotar y desarrollar sus tierras por sí mismos. Su delegación dudaba asimismo de que enajenaciones de la índole y de la importancia de las que se habían efectuado, estuviesen realmente dentro del espíritu del Acuerdo de Administración Fiduciaria, especialmente de su artículo 8. El espíritu de dicho artículo era que la transferencia de tierras a no africanos constituiría la excepción. El consentimiento del Jefe prestado en estas cuestiones no podía constituir el factor determinante; el Acuerdo de Administración Fiduciaria tenía prelación sobre dicho consentimiento y, según sus cláusulas, sólo en excepcionales circunstancias podría hacerse una transferencia de tierra a no africanos. Sólo en esa forma debía interpretarse en la práctica dicho artículo, especialmente en esta oportunidad. Si algún consentimiento fuera necesario, debía ser el consentimiento de la tribu en su totalidad y debería otorgarse después que la cuestión hubiera sido plenamente explicada a toda la tribu durante un lapso considerable.

149. El representante de Birmania dijo que, a su juicio, la enajenación de tierras constituía uno de los factores que retardaban el progreso económico y la prosperidad de los africanos. Había causado miseria y temor entre los agricultores africanos, acentuando sus temores políticos respecto de una minoría extranjera. Opinaba que, en consecuencia, debería cesar algo que en gran parte militaba contra los intereses de los africanos.

150. El representante de la Autoridad Administradora sostuvo que el artículo 8 del Acuerdo de Administración Fiduciaria debía interpretarse estrictamente conforme a su letra, esto es, que no podrían enajenarse tierras a no africanos excepto con el consentimiento del Gobierno. Además, la Autoridad Administradora no estaba sólo sujeta a dicha obligación sino que también estaba obligada a fomentar el progreso económico de los habitantes y otras cosas tales como, por ejemplo, la enseñanza, que sólo podría adelantar con el apoyo de nuevos ingresos nacionales derivados del desarrollo económico. Era un deber de la Autoridad Administradora cumplir dichas obligaciones y evitar todo conflicto

entre ellas, o en caso de que dicho conflicto ocurriera, resolverlo conforme al espíritu del Acuerdo de Administración Fiduciaria. Eso era lo que dicha Autoridad había hecho y continuaba haciendo con la mayor sinceridad. Se enajenaban tierras sólo en los casos en que dichas enajenaciones eran en el interés general del Territorio y de su población y se respetaban escrupulosamente los derechos de los africanos en materia de tierras y las necesidades presentes y futuras de la población de las diferentes zonas. Había invariablemente consultas en reuniones públicas (*barasa*), celebradas entre el Comisionado de Distrito y la población interesada. Después de tales consultas, e invariablemente antes de que la enajenación de tierras fuera siquiera considerada, los Jefes respectivos tenían que otorgar un certificado de consentimiento que representara las opiniones de sus pueblos. El Comisionado de Distrito tenía que certificar en persona y por escrito que el pueblo había sido propiamente consultado, que apoyaba la enajenación y que no se había ejercido ninguna presión indebida sobre él. Sólo una vez que el asunto llegaba a esta etapa entraba el Gobierno a considerar el asunto. En efecto, la enajenación de tierras era algo que se hacía sólo cuando existía una justificación especial para ello y con sujeción a las garantías más cuidadosas. De las 700.000 hectáreas enajenadas en los últimos ocho años (que debían compararse con un total de 58 millones de hectáreas de tierras desocupadas), 100.000 hectáreas habían sido de antiguas propiedades enemigas readjudicadas en propiedad absoluta, 200.000 hectáreas habían sido tierras actualmente en posesión de la Tanganyika Agricultural Corporation, interesada principalmente en los planes de fomento agrícola, y de mejoramiento de la cría de ganado de beneficio para el Territorio y para los agricultores africanos; parte de esas tierras se habían dedicado probablemente a la ganadería y parte posiblemente al plan de cultivo de la acacia, elaborado por la Colonial Development Corporation, otro organismo oficial, y para plantaciones de henequén y otras semejantes; y probablemente sólo una parte relativamente pequeña de las mismas se había adjudicado para su explotación por colonizadores agrícolas. El número de colonizadores agrícolas no aumentaba rápidamente; estaba enterado de que el Gobierno había recibido peticiones de algunas partes del país, provenientes de africanos que solicitaban que se enajenaran tierras a los colonizadores agrícolas europeos, a fin de habilitar determinadas zonas y ayudar a los africanos a desarrollarlas. En lo que se refiere a la tenencia de tierras, la Royal Commission había recomendado la adopción gradual de la tenencia individual y el Gobierno de Tanganyika estaba elaborando un plan que, en su opinión, tendría que examinarse muy cuidadosamente y durante un largo período a causa de la candente naturaleza del tema. No podían imponerse al público africano cambios que afectaban la vida de la gente a menos que fueran previamente comprendidos y aceptados.

IV. PROGRESO SOCIAL

Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria

NIVEL DE VIDA

151. El mejoramiento del bajo nivel de vida que por lo general prevalece entre los autóctonos tanto en las zonas urbanas y rurales como en muchas otras partes del Territorio ha sido motivo de continua preocupación

para el Consejo. En su 17º período de sesiones, el Consejo tomó nota con interés de que se había iniciado un estudio sobre el ingreso nacional, y solicitó de la Autoridad Administradora que suministrara información sobre los resultados de dicho estudio. El estudio, emprendido por dos economistas británicos, quedó terminado en 1956, y se espera que en 1957 se presentará un informe al respecto.

152. En lo pasado, el Consejo ha prestado atención especial a un aspecto particular del problema de elevar el nivel de vida, que consiste en la necesidad de mejorar la vivienda de la población autóctona, particularmente en las ciudades de cierta importancia donde hay escasez de viviendas. En 1955 se dió nuevo impulso a los programas de vivienda para autóctonos en cierto número de zonas urbanas. A finales de ese año se habían construido 3.047 casas, (1.520 en Dar es Salaam y 1.527 en otros municipios) en comparación con 2.265 construidas a fines de 1954 (1.327 en Dar es Salaam y 938 en otros municipios). En relación con la necesidad de construir viviendas para la población autóctona cabe mencionar que el Fondo de Préstamos para la Construcción de Viviendas Urbanas para los autóctonos (African Urban Housing Loan Fund), establecido en 1953, está autorizado para conceder préstamos a los particulares hasta por una suma máxima individual de 500 libras al 4,5%. En 1955 se hicieron 26 préstamos por un total de 16.665 libras. Según la Autoridad Administradora, el corto número de préstamos concedidos se debe a que a muchos de los autóctonos les resulta difícil ofrecer garantías adecuadas.

LA CUESTIÓN DE LA DISCRIMINACIÓN RACIAL

153. En el curso de varios de los anteriores períodos de sesiones, el Consejo se ha referido a la cuestión de la discriminación racial en el Territorio. La Autoridad Administradora ha manifestado que desde el punto de vista jurídico no existe discriminación alguna, salvo en la medida en que ella es necesaria para proteger a los autóctonos contra la explotación; las diferencias que se notan en los salarios no obedecen a un criterio de discriminación, sino que más bien se deben a diferencias en la experiencia y en la competencia personales. En los casos en que hay discriminación en las relaciones personales y sociales, la política de la Autoridad Administradora consiste en esforzarse por eliminarla merced a un proceso de evolución normal y de educación; en su opinión, esta política dará sin duda mejores resultados que la aplicación de las sanciones penales en la forma sugerida por el Consejo en su 15º período de sesiones.

154. En su 17º período de sesiones, el Consejo expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora perseveraría en su política encaminada a suprimir todo vestigio de discriminación racial. Entre los progresos realizados en 1955 cabe mencionar el reemplazo del impuesto a la vivienda y del impuesto de capitación a que estaban sujetos los autóctonos, por un impuesto progresivo único aplicable a todas las razas, la aprobación de una nueva ordenanza sobre las condiciones de empleo en que no se establece distinción alguna por motivo de raza, y la abolición de la prohibición de la venta de bebidas alcohólicas a los indígenas.

155. En su 20º período de sesiones, el Consejo adoptó la siguiente recomendación:

El Consejo toma nota con inquietud de que aun subsisten en Tanganyika algunos vestigios de discrimi-

minación racial en esferas que no dependen directamente del control de la Autoridad Administradora. El Consejo recordando que anteriormente se ha pronunciado en contra de toda forma de discriminación racial y reconociendo que la Autoridad Administradora ha adoptado medidas encaminadas a suprimir las diferencias de trato en los organismos y en las ramas de actividad puestas bajo su control, se siente animado por el hecho de que la Autoridad Administradora afirma que desea suprimir los últimos vestigios de discriminación racial dondequiera que existan en el Territorio, y expresa la esperanza de que este resultado se alcance muy próximamente.

CONDICIÓN JURÍDICA Y SOCIAL DE LA MUJER

156. Aunque las leyes del Territorio no reconocen forma alguna de discriminación por motivos de sexo, en algunos sectores de la población autóctona se asigna tradicionalmente a la mujer una situación inferior a la del hombre y subsisten todavía prácticas tales como el precio de la novia y, con frecuencia cada vez menor, la poligamia. Sin embargo, en los últimos años la condición jurídica y social de la mujer ha mejorado notablemente como resultado de la educación y de las influencias exteriores, según lo demuestra su creciente participación en los consejos locales, los clubes femeninos y los empleos remunerados. Esta tendencia continuó en 1955 en que cabe señalar, entre otras cosas, que por primera vez se ha nombrado a una mujer autóctona miembro del Consejo Legislativo y que la Tanganyika African National Union creó una sección femenina.

157. En su 17º período de sesiones, el Consejo tomó nota con satisfacción de los esfuerzos realizados por la Autoridad Administradora para fomentar el desarrollo de las actividades femeninas en el Territorio y expresó la esperanza de que estos esfuerzos permitirían a las mujeres autóctonas gozar con mayor plenitud de los derechos y privilegios que les corresponden.

158. En su 20º período de sesiones, el Consejo adoptó la conclusión y recomendación siguientes:

El Consejo se ha complacido en tomar nota de que la condición jurídica y social de la mujer continúa mejorando progresivamente, y en particular advierte que diversas mujeres han sido nombradas para ocupar puestos de responsabilidad en el Consejo Legislativo, en los servicios administrativos, sociales y en otros servicios. El Consejo reconoce que queda mucho por hacer en este respecto, por lo que pide a la Autoridad Administradora que dé nuevo impulso a esta tendencia, animando a la mujer autóctona a participar activamente en los asuntos públicos y desarrollando los servicios para la enseñanza de las niñas. A este respecto el Consejo subraya el papel que ha desempeñado el Consejo de Mujeres de Tanganyika estimulando el interés de la mujer por las cuestiones locales y territoriales.

SERVICIOS MÉDICOS Y SANITARIOS

159. El Gobierno, las autoridades indígenas, las misiones religiosas y las empresas industriales se encargan de prestar los servicios sanitarios y médicos del Territorio. Desde el punto de vista administrativo, los servicios médicos están organizados en cuatro regiones, encargándose de la coordinación el Departamento Médico, cuya sede se encuentra en Dar es Salaam. En 1956, el Departamento estableció una sección de educación sanitaria.

160. En el presupuesto del Territorio para 1955-1956 se consignaron 1.661.441 libras con destino a los servicios de sanidad pública dependientes del Departamento Médico; a esta partida debe añadirse una suma bastante superior a 1 millón de libras correspondiente a obras de capital y gastos de las autoridades locales en los servicios sanitarios. Las cifras correspondientes a 1954-1955 fueron de 1.287.761 libras para los gastos ordinarios del Departamento y 601.660 libras para las obras de capital y los gastos de las autoridades locales. Las subvenciones del Gobierno a los hospitales de las misiones y a los centros de capacitación se elevaron a 101.787 libras en 1955; durante el año fiscal 1954-1955 las subvenciones concedidas ascendieron a 69.688 libras.

161. El personal médico del Territorio, con inclusión de los médicos particulares, ascendía a 1.591 en 1955 en comparación con 1.385 en 1954. Dicho personal, en 1955, comprendía 421 médicos (9 más que en 1954), 28 dentistas (4 más que en 1954) y 857 enfermeras y parteras diplomadas (683 en 1954). En 1955 y 1956 continuaron desarrollándose los servicios hospitalarios: se inauguró un hospital general de 600 camas en Dar es Salaam, aunque los servicios sólo empezarán a funcionar en su totalidad en 1959; quedaron terminados los nuevos hospitales de distrito de Mbulu, Nzega, Njombe, Singida y Ukerewe. En diciembre de 1956, el Consejo Legislativo aprobó un plan quinquenal de desarrollo de los servicios médicos, a reserva de que se disponga de los recursos financieros necesarios. El plan prevé la creación de 40 centros sanitarios rurales que se ocuparían a la vez de la medicina preventiva y curativa; se iniciaría en todo el Territorio la organización de un sistema destinado a reemplazar el deficiente servicio de dispensarios rurales de que se dispone actualmente. Igualmente, se proseguirá el importante programa de construcción de hospitales.

162. En su 17º período de sesiones, el Consejo tomó nota del incremento de los servicios médicos y expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora continuaría sus esfuerzos por ampliar estos servicios, adoptando disposiciones apropiadas para la capacitación y empleo del personal necesario. En su 20º período de sesiones, el Consejo formuló la siguiente observación:

El Consejo toma nota de que se ha elaborado y aprobado un nuevo plan de desarrollo de los servicios médicos y sanitarios, llamándole particularmente la atención la propuesta de crear 40 centros sanitarios rurales y un servicio de educación sanitaria. El Consejo acoge con beneplácito la importancia que en este plan se asigna a los aspectos preventivos de la medicina y de la higiene, materia en la cual sería conveniente que la Autoridad Administradora estudiara la posibilidad de obtener la asistencia de la Organización Mundial de la Salud y del Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia. Asimismo, el Consejo toma nota de que el programa de construcción de hospitales continúa a un ritmo satisfactorio.

CONDICIONES DE TRABAJO

163. En el curso del período que se examina, se promulgó una nueva Ordenanza en materia de empleo, que entró en vigor el 1º de enero de 1957. Su propósito principal consiste en suprimir la discriminación racial en materia de empleo, y asimismo en poner en armonía la legislación con los convenios de la Organización Internacional del Trabajo que se aplican en el Territorio.

164. El hecho más sobresaliente ocurrido durante el mismo período ha sido el desarrollo de los sindicatos y la ampliación de sus actividades bajo la dirección de la Federación de los Trabajadores de Tanganyika, de reciente creación. A fines de 1956 existían en total 26 sindicatos registrados, 19 de los cuales se constituyeron en 1955 y 1956. Se negociaron tres acuerdos sobre salarios y condiciones de empleo, y en junio de 1956 se estableció en Tanga el primer consejo industrial mixto. En diciembre de 1956, el Sindicato de la Hotelería y del Servicio Doméstico declaró una huelga como consecuencia del despido de cuatro empleados. El número de trabajadores afectado por la huelga fué considerable, interviniendo en ella no sólo los empleados de hotel y los del servicio doméstico sino también los trabajadores de la industria que apoyaron el movimiento. La huelga se dió por terminada a fines del año después de que la mayoría de los huelguistas se habían reintegrado a sus trabajos.

165. En su 20º período de sesiones, el Consejo hizo las observaciones y la recomendación siguientes:

El Consejo ha tomado nota con interés de las medidas adoptadas recientemente para modernizar y perfeccionar la legislación y la organización del trabajo en el Territorio, y en particular advierte la consolidación y revisión de la legislación de carácter no técnico y el desarrollo de la actividad sindical y de la negociación colectiva. Sin embargo, se le ha señalado el hecho de que existen disposiciones legales, efectivamente cumplidas, que autorizan el empleo del trabajo obligatorio para un número limitado de servicios esenciales, especialmente el porteo. Si bien reconoce el carácter especial de las circunstancias en que se emplea esta forma de trabajo, el Consejo sugiere que la Autoridad Administradora considere la posibilidad de establecer un servicio de porteo utilizando medios que no tengan carácter coercitivo.

CASTIGOS CORPORALES

166. Todavía sigue aplicándose el castigo corporal, aunque de conformidad con una ordenanza de 1955 sólo puede imponerse este castigo a los adultos de sexo masculino por delitos tales como asalto grave, robo de ganado, y robo a mano armada; en el caso de los menores se utiliza cuando la alternativa sería condenarlos a reclusión con trabajo forzado.

167. Tanto el Consejo como la Autoridad Administradora coinciden en que sería conveniente abolir este castigo, pero la Autoridad Administradora ha declarado que por el momento la opinión pública del Territorio se muestra más favorable a una limitación de su aplicación que a su completa supresión. En su 17º período de sesiones, el Consejo, tomando nota de que la ordenanza de 1955 imponía limitaciones a la aplicación de este castigo, expresó su confianza de que la Autoridad Administradora podría abolirlo tan pronto como las circunstancias lo permitieran.

168. En el mismo período de sesiones, el Consejo expresó su preocupación por el aumento registrado en 1954 en el número de condenas a esta forma de castigo. En 1955 se elevó todavía más el número de personas sentenciadas: 1.677, de las cuales 1.452 menores, en comparación con 1.007 en 1954, de las cuales 456 menores. El Tribunal Superior revocó 45 de las 607 sentencias pronunciadas por los tribunales inferiores.

169. En su 20º período de sesiones, el Consejo hizo la observación y la recomendación siguientes:

El Consejo manifiesta su pesar al comprobar que no ha sido posible realizar nuevos progresos tendientes a la completa abolición del castigo corporal. El Consejo confía en que en un futuro próximo las circunstancias permitirán que la Autoridad Administradora realice plenamente su deseo de suprimir este castigo.

Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente

CONSIDERACIONES GENERALES

170. El representante de Bélgica dijo que lo que más le había llamado la atención había sido el progreso realizado en el campo social y educativo.

171. El representante de los Estados Unidos de América reconoció que se habían hecho continuos progresos en el orden social.

CUESTIÓN DE LA DISCRIMINACIÓN RACIAL; RELACIONES RACIALES

172. El representante de la URSS estimó que era necesario recomendar que se pusiera fin inmediatamente a las numerosas manifestaciones de discriminación racial que desafortunadamente existían.

173. El representante de la India expresó su preocupación por el hecho de que la discriminación racial continuara manifestándose en una u otra forma. Si bien reconoció que el Gobierno había realizado esfuerzos para suprimir la discriminación y se daba cuenta de las dificultades encontradas debido a la actitud de ciertos sectores de la población, consideraba no obstante que era preciso elaborar un programa bien definido tendiente a la supresión de todas las prácticas discriminatorias aunque sólo fuera para que los autóctonos se convencieran de que el problema era simplemente resultado de una situación anticuada en que se reconocían diferencias de nivel de vida y ambiente social que coincidían con los escrúpulos raciales. El Gobierno tenía el deber, al respecto, de educar y dar ejemplo en forma categórica.

174. El representante de Siria declaró que no se podía tolerar la discriminación racial en ningún territorio en fideicomiso. Para suprimirla, la Autoridad Administradora debía utilizar disposiciones legales, si era necesario.

175. El representante de Birmania dijo que en el Territorio quedaban todavía vestigios de discriminación racial en las relaciones personales y sociales, los cuales debían suprimirse inmediatamente. Le habían complacido las seguridades dadas por el Gobierno en el sentido de que estaba dispuesto a utilizar todos los medios a su alcance para eliminar la discriminación racial, y estimó que con ese fin se debían prescribir sanciones penales a fin de proteger la dignidad de los autóctonos.

176. El representante especial de la Autoridad Administradora dijo que, como lo había señalado el Jefe Supremo de los chagga, se trataba solamente de restos de discriminación racial que quedaban del pasado. Estos casos disminuían rápidamente y la política del Gobierno consistía en hacerlos desaparecer lo antes posible. Sin embargo, el Gobierno opinaba que la educación de la opinión pública, que era un proceso lento, podría dar mejores resultados que las disposiciones legislativas. Sea como fuere, el Gobierno se ocupaba activamente de la posibilidad de suprimir los pocos restos de discriminación racial y se trataba solamente de buscar el mejor método para conseguirlo.

COSTUMBRES SOCIALES; CONDICIÓN JURÍDICA Y SOCIAL DE LA MUJER

177. El representante de la URSS estimó que el Consejo debía recomendar que se hicieran esfuerzos por defender los derechos de la mujer y mejorar su situación jurídica y social.

178. El representante de Italia opinó que el Consejo debía elogiar a la Autoridad Administradora por los esfuerzos realizados con miras a suprimir ciertas prácticas tradicionales que se oponían a la rápida evolución de la mujer, tales como el precio de la novia, la poligamia, etc.

SERVICIOS MÉDICOS Y SANITARIOS

179. El representante de Francia advirtió la constante preocupación de la Autoridad Administradora por el desarrollo de los servicios médicos y sanitarios. En el período que se examinaba se habían realizado notables adelantos que sin duda alguna serían de grande utilidad.

180. El representante de Bélgica opinó que en el nuevo plan de desarrollo médico se preveía la ejecución de importantes trabajos. Señaló a la atención el papel que a este respecto desempeñaban las misiones.

181. El representante de Guatemala, tomando nota de los acontecimientos recientes y de los planes para lo futuro, se manifestó convencido de que ellos constituían un gran adelanto hacia la solución de los problemas sanitarios del Territorio. Estimó, sin embargo, que quedaba mucho por hacer: en lugar de disminuir, había aumentado considerablemente el número de casos declarados de enfermedades tales como meningitis espinal, gonorrea, paludismo y tuberculosis pulmonar, aunque este aumento se atribuía al perfeccionamiento de los métodos de diagnóstico y al mayor uso de los servicios médicos. Tomó nota con satisfacción de que como resultado del establecimiento de los servicios de educación sanitaria, la población rural participaba más activamente en los trabajos de sanidad pública que estaban a cargo de las autoridades locales.

182. El representante de China tomó nota con gran satisfacción de que la Autoridad Administradora había proseguido sus esfuerzos para desarrollar y mejorar los servicios médicos y sanitarios del Territorio, y estimó que el nuevo plan previsto para el período 1956-1961 era digno de encomio.

183. El representante de Italia estimó que el progreso realizado había sido impresionante. Manifestó que confiaba en que la Autoridad Administradora, siempre que dispusiera de los fondos necesarios, orientaría sus esfuerzos hacia el campo de la medicina preventiva, en particular en lo que se refería a las enfermedades endémicas, y que siempre que fuera posible solicitaría la asistencia de la OMS y del UNICEF.

184. El representante de Haití puso de relieve, entre otras cosas, que continuaba el programa de construcción de hospitales.

185. El representante de Birmania tomó nota de que se habían realizado considerables progresos en los servicios médicos y sanitarios.

186. El representante especial de la Autoridad Administradora señaló que a medida que la influencia de los servicios médicos se extendiera por todo el Territorio era de esperar que aumentara el número de enfermedades declaradas y tratadas en los hospitales.

187. El representante de Guatemala tomó nota con pesar de que todavía existía el trabajo obligatorio, aunque muy restringido y aplicado sólo para ciertos propósitos. Puesto que se había dado la seguridad de que sería abolido progresivamente, confiaba en que esto sería una realidad en un futuro próximo. Asimismo observó que la ley no especificaba ningún límite a la jornada de trabajo, aunque en algunos casos los acuerdos colectivos de trabajo suplían esta deficiencia. Estimó que la inferioridad social y cultural de los autóctonos era tal que exigía una protección jurídica más eficaz en el caso de los contratos individuales de trabajo y manifestó que confiaba en que la nueva legislación promulgada protegería cabalmente esos derechos.

188. El representante de la India señaló que el Convenio sobre el Trabajo Forzoso de la OIT, permitía el trabajo forzoso sólo como una fase transitoria. El Convenio estaba en vigor desde hacía 21 años y si bien disminuía en Tanganyika el empleo de trabajo forzoso para realizar ciertas obras públicas, no ocurría lo mismo en lo que concernía al trabajo del porteo. Estimó que los mulos harían excelentes porteadores, ya que tienen cuatro patas y no dos piernas como los porteadores humanos.

189. El representante de Italia opinó que en materia de trabajo se habían realizado importantes progresos. La mano de obra recibía la protección necesaria, pero confiaba en que se suprimirían las pocas limitaciones que aún subsistían para la plena aplicación del Convenio sobre el Trabajo Forzoso.

190. El representante especial de la Autoridad Administradora declaró que el Gobierno estaba igualmente interesado en poner fin al trabajo forzoso, pero que ciertas partes del Territorio se encontraban todavía tan distantes de las carreteras y caminos en que se podían utilizar vehículos, que era preciso recurrir de algún modo a los porteadores si se quería que los funcionarios de distrito cumplieran eficazmente con sus deberes. En cuanto al empleo de mulos, había que decir que aproximadamente las dos terceras partes del Territorio estaban infestadas por la mosca tsetse y que no sería fácil adoptar para con ellos las precauciones sanitarias elementales que tomaban los porteadores y los funcionarios de distrito.

CASTIGOS CORPORALES

191. El representante de Guatemala manifestó que deploraba el hecho de que en el Territorio se aplicara todavía el castigo corporal y estimó que las presentes limitaciones a su uso no eran en realidad muy rigurosas. Instó a la Autoridad Administradora a que volviera a considerar el asunto a fin de abolir del todo lo antes posible esta clase de castigo.

192. El representante de la URSS juzgó completamente inadmisibles que el castigo corporal se mantuviera en el Territorio; sin embargo, era un hecho que se seguía imponiendo corrientemente este castigo a la población indígena. Manifestó que confiaba en que pronto se pondría fin a esta clase de castigo.

193. El representante de China no quisiera que el progreso social se viera desfigurado por la práctica continua del castigo corporal y de las sanciones penales por incumplimiento de los contratos.

194. El representante de Siria expresó su decepción ante el uso continuo del castigo corporal y manifestó

que confiaba que en el próximo período de sesiones se enteraría de que había sido abolido.

195. El representante de Birmania instó a la Autoridad Administradora a que aboliera el castigo corporal, práctica que calificó de anacrónica.

196. El representante especial de la Autoridad Administradora declaró que el Gobierno tenía el mayor interés en poder poner término al castigo corporal. Sin embargo, la opinión pública entre los autóctonos exigía que se lo mantuviese y en este caso, como en otros muchos, era preciso empezar por educar a la opinión pública. Por otra parte no se habían mencionado todas las limitaciones que en realidad existían. Un tribunal sólo podía imponer una condena a castigo corporal a adultos en ciertos casos de asalto grave, violencia, robo de ganado y robo a mano armada; cuando la sentencia era dictada por un tribunal local autóctono, debía ser confirmada por el Comisionado de Distrito. El instrumento utilizado para el castigo de los adultos era un bastón liviano sin nudos cuyo diámetro variaba de media pulgada a cinco octavos de pulgada y no excedía de 42 pulgadas de largo. El bastón usado para castigar a los menores era mucho más liviano.

V. PROGRESO EDUCATIVO

Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria

POLÍTICA GENERAL EN MATERIA DE ENSEÑANZA

197. En el anterior informe del Consejo⁸ se describen la organización y administración de la enseñanza en el Territorio, que se imparte separadamente a los cuatro grupos raciales principales. La mayoría de las escuelas están regentadas por instituciones privadas que reciben subvenciones del Gobierno. En 1954-1955 se invirtieron en la enseñanza 2.817.927 libras, en tanto que en el proyecto de presupuesto para 1955-1956 esta suma asciende a 4.433.939 libras.

198. En lo que respecta a la política en materia de enseñanza, el Consejo prestó en lo pasado particular atención a la cuestión de la separación de las escuelas sobre una base racial, estimando que este sistema constituía un obstáculo para la evolución de una sociedad unificada y homogénea. En su 17º período de sesiones, el Consejo, aunque tomando nota de las diversas explicaciones con que la Autoridad Administradora justificaba que continuaran existiendo escuelas separadas, reiteró su recomendación anterior por la que instó a la Autoridad Administradora a establecer progresivamente escuelas interraciales y a unificar el sistema de enseñanza. En sus observaciones, la Autoridad Administradora declaró que los principales obstáculos que se oponían a la aplicación de estas recomendaciones eran los siguientes: a) la opinión generalmente aceptada de que la enseñanza primaria debía darse en la lengua materna del niño; b) que las dificultades para implantar la enseñanza primaria obligatoria serían mucho mayores si se exigiera a todos los maestros que fuesen capaces de enseñar en inglés, única lengua común a todo el Territorio; c) se debía establecer una enseñanza de tipo y normas adecuados para los hijos de los expertos y del personal extranjeros, cuyos servicios son indispensables para el rápido desarrollo del Territorio.

⁸ Documentos Oficiales de la Asamblea General, undécimo período de sesiones, Suplemento No. 4 (A/3170), págs. 62-66.

199. En su 20° período de sesiones el Consejo adoptó la siguiente recomendación:

El Consejo recuerda que anteriormente había examinado las razones de orden práctico aducidas por la Autoridad Administradora para justificar la existencia de servicios escolares separados según el grupo racial; recuerda asimismo su opinión de que conviene que los niños de distinta raza se eduquen juntos tan pronto como desaparezca el obstáculo de la diferencia de idiomas. El Consejo toma nota de que se tiene el proyecto de establecer dos nuevas escuelas secundarias a las que tendrán acceso estudiantes de cualquier raza que llenen los requisitos de admisión. El Consejo expresa su deseo de que esta tendencia continúe e insta nuevamente a la Autoridad Administradora a que adopte

medidas para unificar el sistema educativo tan pronto como ello sea posible.

El Consejo ha tomado nota de las observaciones de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura referentes al adelanto educativo del Territorio (T/1304) y las recomienda a la atención de la Autoridad Administradora.

ENSEÑANZA PRIMARIA, INTERMEDIA Y SECUNDARIA

200. El cuadro siguiente indica el número de escuelas primarias y secundarias así como el número de alumnos que asistían a las mismas en 1° de noviembre de 1954 y 1955:

Número de escuelas		Para africanos	Para asiáticos	Para europeos	Otras personas no africanas
Primarias	1954	2.192	99	30	5
	1955	2.378	114	30	4
Intermedias*	1954	249			
	1955	330			
Secundarias	1954	24	10	2	—
	1955	26	38	2	3
Matrícula					
Primarias	1954	236.984	11.756	1.683	818
	1955	310.089	13.716	1.949	823
Intermedias	1954	24.519			
	1955	30.485			
Secundarias	1954	1.389	4.159	269	138
	1955	1.893	4.897	274	237

* Estas cifras comprenden cierto número de escuelas de distrito y presecundarias, en las cuales se imparten los cursos de las escuelas intermedias.

201. El aumento en el número de estudiantes africanos que acusa el cuadro anterior indica el progreso realizado gracias al plan decenal de desarrollo de la enseñanza para africanos que quedó terminado en 1956. El principal objetivo de ese plan consistía en suministrar enseñanza primaria a 310.000 alumnos, o sea al 35% de los niños africanos en edad de asistir a la escuela primaria. Este objetivo ya fué superado en 1955, por lo que en el momento de llegar a su término dicho plan, en 1956, se pudo señalar que durante el decenio considerado el número de alumnos africanos había aumentado de 124.660 a más de 375.000. Según datos preliminares, la matrícula correspondiente a 1957 es de unos 361.000 niños para las escuelas primarias y de 40.000 para las escuelas intermedias y secundarias. En octubre de 1956 se aprobó, a reserva de que se disponga de los fondos necesarios, un plan quinquenal que tiene por objeto mejorar la calidad de la enseñanza primaria y ampliar la enseñanza intermedia y secundaria.

202. En lo pasado, el Consejo prestó especial atención a la necesidad de disminuir la merma en el alumnado y de aumentar el número de niñas africanas que asisten a la escuela. Con respecto al primero de estos puntos, en el informe anual correspondiente a 1955 se indicaba que si se había alcanzado antes de tiempo la cifra prevista como objetivo de inscripciones en las escuelas primarias para autóctonos, ello se debía en parte a que había disminuído la merma del alumnado. Si se compara la inscripción de alumnos en 1955 en los grados (standards) IV, III y II con la inscripción en 1954, en los grados III, II y I se comprueba que la merma entre esos grados es respectivamente de 4%,

5,9% y 13% aproximadamente. El siguiente cuadro muestra el número de niños y niñas inscritos en 1955:

Escuelas	Número de alumnos en 1955	
	Niños	Niñas
Primarias	216.663	93.426
Intermedias	25.003	5.482
Secundarias	1.740	153

203. En su 20° período de sesiones, el Consejo adoptó las conclusiones y la recomendación siguientes:

El Consejo comprueba con satisfacción que se ha elaborado y aprobado un plan quinquenal de desarrollo de la enseñanza para africanos, en el que se presta atención especial al mejoramiento de la calidad de la enseñanza primaria y a la expansión de la enseñanza intermedia y secundaria.

El Consejo, persuadido de que el empleo de una lengua común es un factor importante para la unificación del sistema escolar, comparte la opinión de la Autoridad Administradora de que conviene que se enseñe el inglés en las escuelas primarias a partir del grado más elemental posible de esas escuelas, y expresa la esperanza de que se puedan superar progresivamente las dificultades de orden práctico que existen, especialmente en lo que respecta a la competencia de los maestros.

ENSEÑANZA SUPERIOR Y PROFESIONAL

204. En anteriores oportunidades, tanto la Asamblea General como el Consejo de Administración Fiduciaria señalaron a la atención la necesidad de hacer más asequible la enseñanza superior, y por consiguiente el Consejo, en su 17° período de sesiones, acogió compla-

cido la información de que un comité especial había visitado el Territorio para asesorar al Gobierno en lo relativo a la creación de instituciones de enseñanza superior en el Territorio, y de que se había establecido un fondo fiduciario para la enseñanza superior, con una contribución inicial de 711.100 libras procedentes de la venta de bienes de los ex enemigos. En un discurso pronunciado ante el Consejo Legislativo el 23 de abril de 1956, el Gobernador declaró que un grupo de trabajo examinaba la cuestión del lugar donde podría establecerse una universidad territorial financiada con cargo al fondo fiduciario.

205. Mientras tanto, el número de estudiantes africanos inscritos en Makerere aumentó de 122 en 1954 a 150 en 1955 y a 182 en 1957. Treinta y tres estudiantes africanos recibieron becas de diverso origen para cursar estudios superiores fuera del Territorio en 1955 y el total aumentó a 49 en 1957. En su 20º período de sesiones se informó al Consejo que el Gobierno había proporcionado 18.000 libras para becas en 1956, sin contar la suma de más de 200.000 libras procedente de fondos públicos que se suministra cada año a los becarios para cursar estudios en Makerere, en el Royal Technical College de Nairobi y en el Institute of Muslim Education de Mombasa. Actualmente se tiene el propósito de destinar una suma adicional de 24.000 libras cada año a fin de permitir que los futuros becarios reciban una instrucción preparatoria especial y a fin también de conceder subsidios complementarios a los estudiantes que siguen cursos ofrecidos por los gobiernos o los organismos extranjeros.

206. En 1955, se impartió instrucción técnica y profesional para africanos en 12 escuelas especiales con una matrícula total de 929 estudiantes. Las dos principales escuelas eran la Escuela pública de oficios de Ifunda y la Escuela de recursos naturales de Tengeru. La matrícula en Ifunda aumentó de 267 estudiantes en 1954 a 330 a finales de 1955 y a 501 en 1957; en 1955 se graduaron 69 estudiantes en Ifunda y 65 en Tengeru, y en 1956 se graduaron 114 y 78 estudiantes, respectivamente. En 1957 se inauguró en Moshi una segunda escuela de oficios con capacidad para 600 estudiantes; el número de inscripciones fue de 96. Se espera terminar en 1957 los trabajos de construcción de un instituto técnico en Dar es Salaam y han comenzado cursos de ingeniería y de comercio en otros locales. En 1956 se inauguró el Royal Technical College en Nairobi (Kenia), creado para satisfacer las necesidades de los territorios del África oriental bajo administración británica; asistieron 26 estudiantes procedentes de Tanganyika. Se ha inaugurado asimismo una escuela comercial patrocinada por la Kilimanjaro Native Co-operative Union a la que asisten 45 estudiantes de horario completo y 100 estudiantes a horario parcial. Actualmente se organiza en el distrito de Morogoro una escuela de agricultura. En las dependencias del Gobierno se llevan a cabo numerosos programas de formación en el empleo, a los que asistieron 3.224 personas en 1956.

207. En su 17º período de sesiones, el Consejo, después de expresar la esperanza de que se desarrollara la enseñanza profesional, tomó nota con satisfacción de los progresos realizados y recomendó que la Autoridad Administradora continuara prestando atención especial a la enseñanza técnica. En su 20º período de sesiones, el Consejo adoptó la siguiente recomendación:

El Consejo acoge con satisfacción el propósito declarado de la Autoridad Administradora de establecer

un colegio universitario en el Territorio. Espera que en el interin se aumentará el número de becas que se ofrecen a los estudiantes africanos para cursar estudios en el extranjero, y a este respecto acoge con satisfacción la propuesta presentada con miras a aumentar los fondos disponibles a fin de ampliar el sistema de concesión de becas. El Consejo hace observar que en beneficio de los intereses del Territorio es necesario utilizar al máximo los servicios de los estudiantes que regresan, y sugiere a la Autoridad Administradora que examine los medios para lograr este fin.

MAESTROS Y FORMACIÓN DE MAESTROS

208. En 1955 se diplomaron 58 maestros de clase I (grade I) de los cuales cinco eran mujeres, y 11 personas más se recibieron como maestros licenciados. Además, se expidieron certificados a 1.052 maestros de clase II de los cuales 224 eran mujeres. En su 15º período de sesiones, el Consejo tomó nota de que el número de maestros graduados de las escuelas normales iba en aumento y expresó la esperanza de que dicha tendencia se acentuaría. Como ejemplo del progreso realizado cabe mencionar la creación de cinco escuelas normales adicionales en 1955, con lo cual el total de escuelas de esta clase en el Territorio asciende a 14 para hombres y 11 para mujeres, con una matrícula de 2.442 alumnos, alcanzándose así el objetivo propuesto en el primer plan decenal de desarrollo. En 1957 cursaban estudios 188 hombres y 40 mujeres para la obtención del diploma de maestro de clase I, y 1.330 hombres y 575 mujeres para el de clase II.

EDUCACIÓN PARA ADULTOS Y PARA LAS MASAS

209. La educación para adultos, parte integral del plan decenal de desarrollo, ha sido fomentada mediante campañas de alfabetización que, según se informa, han sido bien acogidas por la población. En 1954, el Plan de desarrollo de la comunidad de Pare abarcaba una superficie de 68.000 millas cuadradas con una población de más de 2 millones. En su 17º período de sesiones, el Consejo tomó nota con satisfacción de los progresos realizados mediante este plan, y expresó la esperanza de que la experiencia adquirida se utilizaría en otras partes del Territorio, especialmente en campañas de alfabetización y amplios programas sanitarios y agrícolas.

210. Aunque actualmente se presta especial atención al desarrollo de la comunidad, se informa que los africanos demuestran creciente interés por los diarios y publicaciones de otras clases, así como por los programas de la radio. Según los informes de que se dispone, la tirada de la prensa ha aumentado notablemente. Ha aumentado asimismo la distribución de películas y las emisiones radiofónicas. Las transmisiones radiofónicas abarcan a todo el Territorio, alcanzando distancias de 700 a 800 millas hasta la provincia del Lago y se usa también como método de enseñanza. En 1956 se estableció una sociedad privada llamada Tanganyika Broadcasting Corporation, la cual tomó a su cargo los servicios públicos de radiodifusión que antes dependían del Gobierno.

Audiencia de un peticionario

211. En su declaración pronunciada ante el Consejo, el Jefe Principal de los chagga manifestó que las divisiones raciales en que estaba basado el sistema escolar eran indeseables desde el punto de vista político y ocasionaban gastos inútiles. Reconoció que las dife-

rencias de costumbres sociales constituían un problema real, pero estimó que el aumento continuo en el número de padres instruídos ofrecía una base que permitía seguir una política más ilustrada, y que en efecto se daba todo el estímulo posible a las personalidades de mayor relieve, las organizaciones y las instituciones privadas a fin de persuadirlas a mantener escuelas de infantes y escuelas preparatorias sobre una base no racial y que por otra parte en Iringa se debía inaugurar en breve una escuela secundaria interracial. Propuso que se fijara una fecha a partir de la cual ninguna escuela secundaria subvencionada podría rechazar una solicitud de inscripción por motivos de raza únicamente. El Jefe Principal se refirió asimismo a las dificultades de índole financiera que se confrontaban para dar el impulso deseado a la enseñanza en general.

Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente

EXISTENCIA DE SISTEMAS ESCOLARES SEPARADOS

212. El representante de Guatemala reiteró la opinión anteriormente expresada por su delegación en contra de la existencia de servicios separados de enseñanza basados en el origen racial de los alumnos. Manifestó que confiaba en que en un futuro próximo se introducirían modificaciones progresivas y constantes a fin de suprimir estas prácticas.

213. El representante de la URSS declaró que si bien mucho se había hablado de la creación de escuelas interraciales, no se admitía a ningún africano en las escuelas para europeos. Era evidente que esos europeos, que en su mayoría no eran residentes permanentes del Territorio y que aspiraban a ocupar una posición privilegiada en el país, no querían que las escuelas en que estudiaban sus hijos admitieran a niños africanos. El propio Gobernador de Tanganyika había confirmado que los europeos temían que al abrir las puertas de sus escuelas, éstas se llenaran de estudiantes de otras razas. Si la Autoridad Administradora no quería quedarse rezagada en esta materia, debería apresurarse a eliminar todos los obstáculos de índole racial en la esfera de la educación pública y debería hacer que todas las razas tuvieran acceso a todas las escuelas.

214. El representante de la India encomió e hizo suya la opinión del Jefe Principal de los chagga en el sentido de que teniendo en cuenta el ambiente político-social que existía, se justificaba que los círculos oficiales declararan categóricamente que transcurrido cierto tiempo no se permitiría discriminación alguna en ninguna de las escuelas secundarias del Territorio que recibían subvenciones del Gobierno; una declaración de esta índole no sólo inspiraría confianza a los africanos sino que también serviría para indicar una vez más que el anhelo de un sentir común en Tanganyika con derechos y obligaciones iguales para todos no era una simple trivialidad.

215. El representante de Birmania se manifestó completamente de acuerdo con las observaciones del Jefe Principal de los chagga acerca de que era de lamentar que el sistema escolar estuviera todavía basado en un sistema racial. Se manifestó alentado por la perspectiva de inaugurar una escuela secundaria interracial y declaró que se debía suprimir todo vestigio de discriminación a fin de que, como dijo el Jefe Principal, pudiera formarse un sentir común en un pueblo que vivía en tres esferas completamente diferentes desde el punto de vista mental, social y político.

ENSEÑANZA PRIMARIA, INTERMEDIA, SECUNDARIA Y TÉCNICA

216. El representante de Francia estimó que se habían realizado progresos en el campo de la educación. La política de la Autoridad Administradora siempre había estado en perfecta consonancia con el deseo de educarse que manifestaba la población. Era notable que se hubiera superado el objetivo previsto en el plan decenal en lo tocante a la matrícula en las escuelas primarias para africanos. También acogió con satisfacción el hecho de que según los informes de que se disponía se estuviese compensando el atraso que existía en la enseñanza técnica y especializada.

217. El representante de Bélgica estimó que era notable el aumento en la asistencia escolar de niños y niñas, y consideró que ello era prueba de que se había realizado un esfuerzo digno de encomio por parte del Consejo. Convendría reconocer el papel muy importante que las misiones desempeñaban en la educación y en el campo de la medicina. Hizo notar que las misiones daban instrucción a 240.000 alumnos de un total aproximado de 340.000 niños que asistían a las escuelas.

218. El representante de los Estados Unidos de América reconoció que en el campo de la educación se habían registrado constantes progresos.

219. El representante de Guatemala expresó su aprobación por la política educativa en general y tomó nota del considerable progreso realizado en la materia, especialmente en lo referente a los gastos en la construcción de escuelas y la superación del objetivo propuesto en lo relativo al número de inscripciones en las escuelas primarias para africanos. Manifestó que esperaba que el nuevo plan de educación previsto para los indígenas tendría el mismo éxito y que la Autoridad Administradora proseguiría sus esfuerzos para que aumentase el número de alumnos que asistían a las escuelas secundarias. Tomó nota de que se habían realizado progresos alentadores en el campo de la enseñanza profesional. Con todo, consideraba injustificado que se cobraran derechos de matrícula en las escuelas primarias oficiales. Los derechos eran tan reducidos que esos fondos bien podían obtenerse por otros medios, sin dificultar el funcionamiento de las escuelas primarias añadiendo un nuevo obstáculo financiero a los que ya experimentaban las familias muy pobres, a las cuales, por el contrario, se debería estimular para que enviaran sus hijos a la escuela.

220. El representante de China se complació en tomar nota de la adopción de un nuevo plan para la enseñanza de los africanos y manifestó que confiaba en que se suministrarían los fondos necesarios. Teniendo en cuenta los requisitos que en materia de instrucción se prescriben en la nueva ordenanza electoral, era tanto más urgente realizar mayores esfuerzos para proporcionar los medios de instrucción a fin de que el mayor número de africanos pudiesen reunir los requisitos necesarios para tener derecho a votar. Estimó asimismo que se podían hacer mayores esfuerzos en ciertos campos como el de la segregación escolar por motivos de raza, la cuestión de la enseñanza obligatoria, el problema de los derechos de matrícula, la enseñanza femenina y la difusión de la enseñanza intermedia. Manifestó que esperaba que la Autoridad Administradora prestaría cuidadosa atención a las observaciones de la UNESCO.

221. El representante de la India recomendó que se ampliase la enseñanza intermedia tanto para evitar la deplorable merma actual del alumnado después de la

enseñanza primaria como para impartir a la masa de la población enseñanza suficiente que la capacitara para interesarse verdaderamente en el adelanto político y en el desarrollo agrícola y en otras actividades cívicas. Consideró también que era muy conveniente desarrollar la enseñanza técnica, con inclusión de la agricultura, y la formación de mecánicos y maquinistas.

222. El representante de Italia dijo que le había llamado la atención el aumento de la matrícula de alumnos de uno y otro sexo y los esfuerzos realizados por el Gobierno y las instituciones privadas, y muy particularmente por las autoridades locales. Esperaba que el nuevo plan quinquenal se llevaría a término con el mismo éxito que había logrado alcanzar el primer plan.

223. El representante de Haití tomó nota de los esfuerzos realizados por desarrollar la enseñanza primaria y secundaria y mejorar la calidad de la enseñanza en los diversos grados, dando a los maestros una preparación más adecuada.

224. El representante de Birmania expresó su satisfacción por los esfuerzos que había realizado la Autoridad Administradora con miras a fomentar la enseñanza primaria y secundaria y estimó que se habían realizado progresos considerables.

225. El representante especial de la Autoridad Administradora señaló que con el cobro en las escuelas primarias de 10 chelines anuales por concepto de libros y papel que percibían no sólo el Gobierno sino también las autoridades indígenas y las instituciones privadas, se obtenía la suma nada despreciable de 180.000 libras anuales que a su vez podía utilizarse para proporcionar instrucción primaria a otros niños. El Gobierno estimaba que mientras no fuese posible implantar la enseñanza primaria universal, era razonable que las personas que gozaban de las ventajas de la enseñanza aportaran una modesta contribución a los fondos del Departamento de Educación, coadyuvando así a hacer extensiva la enseñanza primaria a otros niños. Además, siempre se condonaba el pago de ese pequeño derecho cuando los padres no estaban en condiciones de hacerlo.

226. El representante de la Autoridad Administradora estimó que la UNESCO había aportado una contribución muy valiosa al examen de la situación de la enseñanza en Tanganyika.

ENSEÑANZA SUPERIOR

227. El representante de Guatemala hizo notar el considerable progreso logrado en cuanto respecta al aumento en el número de estudiantes africanos que seguían estudios en el extranjero.

228. El representante de China dijo que era muy desalentador saber que la creación de un establecimiento de enseñanza secundaria no sería una realidad hasta pasados varios años. Para que la población pudiera administrarse a sí misma era indispensable disponer en número suficiente de personas adecuadamente instruidas y experimentadas.

229. El representante de la India estimó que la decisión de crear una universidad debía convertirse en realidad lo antes posible.

230. El representante de Siria dijo que le había sorprendido que fuera tan reducido el número de africanos entre los estudiantes que cursaban estudios en el extranjero. En su opinión las becas concedidas hasta el momento no bastaban para hacer frente a las necesidades. Expresó la esperanza de que la Autoridad

Administradora encontraría los recursos financieros para satisfacer el anhelo de seguir estudios superiores.

231. El representante de Haití observó que mientras llegaba el día en que el Territorio poseyera su propia universidad, la Autoridad Administradora continuaba ayudando a cierto número de estudiantes capaces a efectuar estudios fuera de Tanganyika. Consideró que era justo que se exigiera de los becarios que pusieran al servicio de la comunidad el fruto de los conocimientos adquiridos.

232. El representante de Birmania reconoció los esfuerzos efectuados para proporcionar a los africanos medios de adquirir instrucción superior, pero estimó que el número de esos estudiantes era todavía muy reducido. Era de lamentar que faltaran fondos para la educación; era también de deplorar que el Gobierno no hubiera podido decir cuándo se crearía en el Territorio un establecimiento de enseñanza de nivel universitario.

233. El representante especial de la Autoridad Administradora declaró que, teniendo en cuenta el número de estudiantes que en la actualidad estaban capacitados para seguir estudios superiores y que por otra parte existían excelentes instituciones de esa índole en otras zonas del África oriental, el Gobierno consideraba que sería prematuro emprender inmediatamente la creación de una universidad cuando tenía que atender a otras necesidades con sus limitados recursos financieros. Sin embargo el Consejo podía estar seguro —y prueba de ello era la formación de un Consejo administrativo— de que se tenía el firme propósito de crear a su debido tiempo dicho establecimiento de enseñanza.

MAESTROS Y FORMACIÓN DE MAESTROS

234. El representante de Guatemala se mostró satisfecho por el número de maestros que se preparaban. Observó que el número de maestras aumentaba con relativa lentitud y expresó la esperanza de que se hicieran esfuerzos decididos para mejorar la situación. Estimó que había buenas perspectivas de que aumentara gradualmente el número de mujeres instruidas que podrían calificarse para la profesión docente y consideró que esta tendencia podía completarse mediante una amplia campaña educativa destinada a dar una idea correcta del papel de la mujer en la sociedad moderna.

ACTIVIDADES CULTURALES Y TRABAJOS DE INVESTIGACIÓN

235. El representante de Guatemala observó que se había adelantado sensiblemente en el campo de las actividades culturales y de los trabajos de investigación. El programa de investigación científica era muy vasto y en lo que concernía a la cultura, la Autoridad Administradora había expresado el deseo de proporcionar a los habitantes los medios necesarios para expresar sus aspiraciones artísticas y culturales. Manifestó que esperaba que las actividades en esa esfera cobrarían mayor importancia.

VI. FIJACION DE FECHAS INTERMEDIAS Y DE UN PLAZO FINAL PARA EL LOGRO DEL GOBIERNO PROPIO O LA INDEPENDENCIA

Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria

236. Con respecto a las disposiciones pertinentes contenidas en las resoluciones de la Asamblea General por las que se invitaba a la Autoridad Administradora

a incluir en cada uno de sus informes anuales el cálculo del tiempo que considerase necesario para completar la aplicación de las medidas ya adoptadas o que se proyectase adoptar para la consecución del objetivo del gobierno propio o de la independencia, el Consejo en su informe anterior señaló a la Asamblea General las razones por las cuales la Autoridad Administradora, teniendo en cuenta su política tradicional en la materia, se oponía a la idea de fijar plazos determinados para las diversas fases de la evolución constitucional.

237. En la misma ocasión, el Consejo recomendó a la Autoridad Administradora que tuviera en cuenta la opinión de que una declaración más concreta sobre las medidas y el procedimiento para alcanzar el gobierno propio o la independencia, se daría al Territorio en fideicomiso una más firme determinación y orientación para lograr su objetivo final; el Consejo recomendó además a la Autoridad Administradora que fijara una serie ordenada de objetivos para los planes y programas políticos, económicos, sociales y educativos y las fechas en que se proponía alcanzar dichos objetivos, a fin de crear las condiciones necesarias para la consecución del objetivo del gobierno propio o de la independencia.

238. En su 20º período de sesiones, el Consejo tuvo ante sí informes suplementarios sobre esta cuestión. En el curso del examen efectuado por el Consejo respecto de la situación en el Territorio, la Autoridad Administradora le informó que, de conformidad con su política de proceder por etapas sucesivas en la esfera de la evolución constitucional, había adoptado recientemente medidas de importancia tales como la promulgación de una ley electoral y el establecimiento de la primera fase de un régimen ministerial. La Autoridad Administradora anunció también su intención de crear en 1959 un comité que se encargase de estudiar las sucesivas etapas de la evolución constitucional, según se describe anteriormente en el presente capítulo. En lo que respecta más particularmente a los plazos en que han de efectuarse los cambios constitucionales, el representante de la Autoridad Administradora manifestó que era muy difícil predecir con grado alguno de precisión el ritmo del adelanto político. Quizás el factor más importante para determinar el ritmo de progreso político de un país dependiente era ver la manera como los habitantes y sus representantes desempeñaban las funciones que progresivamente se les confiaban. El Gobernador de Tanganyika había dicho que la política repetidamente anunciada de la Autoridad Administradora consistía en mirar hacia adelante y planear la próxima etapa tan pronto como se hubieran consolidado los objetivos de la etapa anterior. Además, esos planes se elaboraban en estrecha consulta con los representantes de la población en el Consejo Legislativo. La opinión de esas personas — difícil de predecir, en muchos casos — era de primordial importancia en cada etapa. La experiencia había demostrado que el proceder por etapas, sin ir con demasiada prisa ni con demasiada lentitud, determinando el alcance exacto de cada etapa a la luz de la experiencia adquirida en la etapa precedente, y consultando en cada fase a los representantes de la población en el Consejo Legislativo daba muy buenos resultados.

239. El Jefe Principal de los chagga, quien por propia iniciativa había declarado ante el Consejo de Administración Fiduciaria que en su opinión, y tal como estaban las cosas, Tanganyika podría alcanzar el gobierno propio en 10 ó 15 años, añadió que la cuestión de los plazos para la consecución del gobierno propio había suscitado muchas controversias en el Territorio.

Aunque había mucho que decir en defensa de una política que no fuera dictada únicamente por los sentimientos y que estuviese libre de la influencia de toda agitación, no obstante convenía ofrecer un incentivo a los esfuerzos en ese sentido y, en un territorio dependiente, la fijación de plazos serviría de estímulo tanto para la población autóctona como para la Administración. Estimó también que, por carecer de un plan, la Autoridad Administradora era objeto en Tanganyika de críticas muchas veces innecesarias; las últimas medidas de orden constitucional habían sido muy bien acogidas, pero los africanos deseaban saber cuándo se alcanzaría la etapa siguiente en el camino hacia el gobierno propio. El Presidente de la Tanganyika African National Union quien también hizo uso de la palabra ante el Consejo, repitió la opinión que había expresado de que el Territorio podría alcanzar el gobierno propio en 10 ó 12 años.

240. Teniendo en cuenta estas consideraciones y después de examinar detenidamente la situación en el Territorio en Fideicomiso, el Consejo en su 20º período de sesiones, adoptó las conclusiones y recomendaciones siguientes:

El Consejo, recordando su recomendación formulada en el 17º período de sesiones sobre los objetivos y plazos intermedios que se deben fijar para el desarrollo del Territorio, toma nota de que se ha elaborado un plan decenal y un plan quinquenal para asegurar el progreso económico, social y educativo de los habitantes del Territorio; toma nota además de la decisión tomada por la Autoridad Administradora de celebrar elecciones directas para llenar los cargos de representantes en el Consejo Legislativo de 1958-1959 sobre la base de una lista electoral común; toma nota asimismo de que la Autoridad Administradora ha anunciado su intención de nombrar en 1959 un Comité del Consejo Legislativo que se encargue de examinar las demás fases del desarrollo constitucional. El Consejo expresa la esperanza de que la extensión del derecho de voto con miras a instituir el sufragio universal, la ampliación de las atribuciones y de la composición del Consejo Legislativo y la aplicación del principio de elección directa para todos los órganos representativos constituirán objetivos intermedios adecuados para el progreso político del Territorio.

Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente

241. El representante de los Estados Unidos de América, refiriéndose en general a los progresos realizados por el Territorio hacia el gobierno propio o la independencia y hablando más particularmente sobre la cuestión de la fijación de un plazo dentro del cual todos los miembros del Consejo Legislativo tendrían que ser elegidos, hizo observar que, según los informes de que se disponía la fijación de una fecha provisional para la consecución de un nuevo objetivo había sido bien recibida.

242. El representante de Guatemala reiteró la posición adoptada anteriormente por su delegación en el caso de otros territorios, al tratarse de la cuestión de la consecución del gobierno propio o de la independencia.

243. El representante de la URSS señaló que ambos peticionarios habían expresado en forma muy clara y convincente su opinión respecto a la cuestión de la fijación de un plazo para la consecución de la indepen-

dencia. Estimó que no sólo se debía instruir a la población del Territorio sobre el objetivo que se proponía el Régimen de Administración Fiduciaria, sino que accediendo a la petición legítima que había presentado al respecto, se le debía decir, en qué momento su país nacería a la vida independiente. Las intenciones de la Autoridad Administradora a este respecto no daban lugar a perspectivas halagüeñas; según informes recogidos en el Territorio el representante especial había dicho que pasaría muchos años antes de que hubiese un número suficiente de africanos calificados, requisito indispensable para el éxito del gobierno propio en el Territorio. Su delegación no podía coincidir con este juicio y estaba profundamente convencida de que una vez que el pueblo tuviera en sus manos el gobierno de su país, podría capacitar en breve tiempo a los expertos y especialistas que fueran menester. El plazo que mencionaban los peticionarios para la obtención del gobierno propio no era precisamente breve, si se tiene en cuenta el ritmo moderno de desarrollo, y era más que suficiente para que el Territorio alcanzase la independencia. Por lo tanto, su delegación apoyaba sin reservas ese parecer, convencida de que el hecho mismo de fijar el plazo de que se trataba daría por resultado que los habitantes se sintieran estimulados en su marcha hacia el logro de la independencia en un plazo mucho más breve.

244. El representante de China expresó su asombro ante el ritmo de progreso de Tanganyika y estimó que se podía esperar que el Territorio alcanzaría el gobierno propio o la independencia en un futuro no muy lejano.

245. El representante de la India dijo que el hecho de que se diera especial importancia a la expansión y al mejoramiento de la enseñanza y de que la Autoridad Administradora reconociera que estas medidas eran necesarias para ayudar a que la población se preparara a asumir las responsabilidades que le esperaban, significaba en su opinión que evidentemente se reconocía que el traspaso de la autoridad a los representantes elegidos por el pueblo era inevitable e inminente. Refiriéndose a las declaraciones formuladas por los dos peticionarios, señaló a la atención el hecho de que al referirse a la importante cuestión de los objetivos políticos, uno de los peticionarios nacionalistas reconocidos, había hablado de gobierno propio dentro de un plazo de 10 a 12 años, mientras que el otro, conocido como moderado, habló de un plazo de 10 a 15 años; no había diferencia digna de notarse. Tres años antes, la Misión Visitadora de 1954 había declarado que, a su parecer, Tanganyika podría conseguir el gobierno propio o la independencia "dentro de 20 años", es decir en un plazo de 17 años contados a partir de este momento, plazo que se aproximaba a los cálculos hechos por los dos peticionarios. Parecía, pues, que en términos generales los movimientos políticos surgidos en Tanganyika estaban animados de un mismo impulso y avanzaban en una misma dirección, impulso y dirección que fueron calificados como adecuados por un cuerpo de observadores de las Naciones Unidas, más exactamente del Consejo de Administración Fiduciaria. La Misión Visitadora parecía compartir muchas de las aspiraciones del pueblo de Tanganyika. En cuanto a la Autoridad Administradora, el Gobernador había declarado recientemente que la política que ella había

anunciado repetidamente consistía en mirar hacia adelante y planear la próxima etapa tan pronto como se hubieran consolidado los objetivos de una etapa anterior; por su parte, el representante de la Autoridad Administradora había dicho ante el Consejo que en virtud del Acuerdo de administración fiduciaria y de la Carta de las Naciones Unidas no había lugar a dudas respecto a la tarea que en la esfera política incumbía a la Autoridad Administradora. Estas declaraciones, cuyos pormenores quizás no coincidan completamente con la posición adoptada por los peticionarios, representan no obstante objetivos comunes.

246. El representante de Australia estimó que era difícil comprender la solicitud del Jefe Principal de los chagga para que se fijara un plazo para la próxima etapa en la evolución hacia el gobierno propio. Si se exigiera a la Autoridad Administradora que en esta etapa anunciara las etapas sucesivas de desarrollo constitucional que habrían de seguir a las elecciones generales, e incluso que fijase plazos para esas etapas, el establecimiento de un comité especial para el estudio de la evolución constitucional carecería de objeto en absoluto. La política que sigue la Autoridad Administradora, y que consiste en proceder paulatinamente en estrecha consulta con los habitantes antes de iniciar cada una de las etapas era la única que, tanto en calidad como en rapidez, podía dar los resultados apetecidos en consonancia con los objetivos cuyo logro trata de garantizar el Artículo 76 de la Carta.

247. El representante de la Autoridad Administradora, refiriéndose a la interpretación que se había dado a sus declaraciones sobre la política en materia educativa, interpretación según la cual dichas medidas indicaban que el traspaso de la autoridad a los representantes elegidos por el pueblo era inevitable e inminente, hizo observar que estaba plenamente de acuerdo con dicha interpretación si con ello se quería indicar que la Autoridad Administradora estaba firmemente decidida a ampliar cada vez más las atribuciones de los representantes del pueblo organizando elecciones, nombrando Ministros adjuntos, etc. y si se quería indicar que ese proceso continuaría en lo futuro. Pero en su opinión, era difícil predecir con grado alguno de exactitud el ritmo del adelanto político. Quizás el factor más importante para determinar el ritmo de adelanto político de un país dependiente era ver la manera cómo los habitantes y sus representantes desempeñaban las funciones que progresivamente se les confiaban. El Gobernador de Tanganyika había dicho que la política repetidamente anunciada de la Autoridad Administradora consistía en mirar hacia adelante y planear la próxima etapa tan pronto como se hubieran consolidado los objetivos de la etapa anterior. Además esos planes se elaboraban en estrecha consulta con los representantes de la población en el Consejo Legislativo. La opinión de esas personas — difícil de predecir, en muchos casos — era de primordial importancia en cada etapa. La experiencia había demostrado que el proceder por etapas sin ir con demasiada prisa ni con demasiada lentitud, determinando el alcance exacto de cada etapa a la luz de la experiencia adquirida en la etapa precedente y consultando en cada fase a los representantes del pueblo en el Consejo Legislativo daba muy buenos resultados.

Capítulo II

RUANDA URUNDI

I. INFORMACION GENERAL

Reseña de las condiciones generales

SUPERFICIE Y POBLACIÓN

1. El Territorio de Ruanda Urundi tiene una superficie total de 54.172 kilómetros cuadrados. Es el territorio más densamente poblado del Africa Central: la densidad de población media es de 81 habitantes por kilómetro cuadrado. Se ha calculado que en 1955 la población indígena que vivía en las zonas tribales era de 4.297.103 (contra 4.186.537 en 1954), además de los 65.312 habitantes indígenas no sometidos al régimen de jefatura que habitaban en regiones extratribales y que en 1954 ascendían a 75.396; 6.052 europeos (5.559 en 1954); 2.499 asiáticos (2.471 en 1954); 30.728 africanos no indígenas (24.065 en 1954) y 883 mestizos (942 en 1954). En consecuencia, la población total se eleva a 4.402.577, contra 4.270.905 en 1954.

2. Tanto la Autoridad Administradora como el Consejo de Administración Fiduciaria coinciden desde hace tiempo en que el aumento de población plantea graves problemas en el Territorio. La Autoridad Administradora ha tratado de aliviar la congestión en las regiones excesivamente pobladas de Ruanda estimulando la emigración de una parte de la población hacia las zonas limítrofes del Congo Belga, cuyo sector oriental tiene un clima similar al de Ruanda Urundi y está escasamente poblado. Entre 1937 y 1947, cerca de 25.000 habitantes de Ruanda emigraron a Gishari y entre 1949 y 1954 aproximadamente 60.000 emigraron a la región de Washali-Mokoto-Mushari-Bwito. En 1955, emigraron 1.122 familias a la provincia de Kivu (Congo Belga) en virtud de un programa de colonización organizado por las autoridades de Kivu y la Misión de Inmigración del Banyarwanda.

VISITAS

3. Del 30 de mayo al 2 de junio de 1955, Su Majestad Baudouin, Rey de los belgas, hizo una visita a Ruanda Urundi, siendo recibido con toda pompa por los Bami y el pueblo. Como consecuencia de la visita del Rey al Congo Belga y Ruanda Urundi, se constituyó el *Fonds du Roi* (Fondo Real), cuyo objeto es contribuir a mejorar las viviendas indígenas.

4. Del 6 de septiembre al 8 de octubre de 1955, los Bami de Ruanda y de Urundi, así como varios notables de Ruanda Urundi, visitaron Bélgica y Europa.

Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente

CONSIDERACIONES GENERALES

5. El representante de Francia estimó que el Consejo debía expresar su satisfacción a la Autoridad Administradora por la forma en que siempre ha admi-

nistrado el Territorio. Señaló que la población indígena había demostrado su profunda satisfacción ante el progreso realizado con ocasión de la visita del Rey de los belgas.

6. El representante de la India declaró que, en conjunto, la situación del Territorio era satisfactoria, pero subrayó que, por lo que respecta a su futuro desarrollo, debía procederse con más flexibilidad y con un sentido más exacto del momento oportuno para introducir medidas.

7. El representante del Reino Unido felicitó a la Autoridad Administradora por los adelantos realizados y manifestó que el desarrollo orgánico de todos los sectores constituía la característica más notable de la administración belga.

8. El representante de los Estados Unidos de América rindió homenaje al espíritu de sinceridad y consagración con que la Autoridad Administradora desempeñaba sus funciones en el Territorio. Felicitó a la misma por su cumplimiento de las obligaciones que le impone el contrato que concertó hace 10 años con las Naciones Unidas.

9. El representante de Italia manifestó su satisfacción ante el progreso logrado por el Territorio durante el período considerado y felicitó a la Autoridad Administradora por la labor realizada.

10. El representante de Haití se refirió al éxito alcanzado por Bélgica en el desarrollo económico del Congo Belga y de Ruanda Urundi. Ahora bien, ese mismo éxito había dado lugar a un "paternalismo" excesivo por parte de la administración. A su juicio, la Autoridad Administradora había procedido con demasiada prudencia en la reforma de leyes y costumbres indígenas.

11. El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas se lamentó de que la Autoridad Administradora seguía desatendiendo las repetidas recomendaciones de la Asamblea General de que se fijase una fecha para la independencia del Territorio, e insistió en que semejante actitud por parte de la Autoridad Administradora constituía un reflejo de la política total que viene siguiendo en el Territorio en fideicomiso. No había motivos para alegar que era imposible fijar un plazo concreto para el logro de la independencia por parte del Territorio. Instó a la Autoridad Administradora a que abriese nuevas perspectivas para los indígenas, a que les permitiera participar en la administración, a que crease condiciones mediante las cuales pudieran adquirir la experiencia necesaria y a que les ayudase a prepararse para una vida independiente, y asimismo a que fijase un plazo para la realización de todas esas medidas.

12. El representante de Nueva Zelandia hizo notar que los éxitos logrados por la administración belga en el período de que se trata eran de gran importancia.

13. El representante de Siria declaró que la Autoridad Administradora había realizado adelantos de algún valor en el Territorio, por los que la felicitaba, pero que este progreso tenía trazas de ser algo esporádico a la par que insuficiente, particularmente en el sector político, y que adolecía de ciertas deficiencias. Confiaba en que la Autoridad Administradora seguiría llevando adelante, de modo general, el desarrollo del Territorio de conformidad con las directivas recomendadas por el Consejo y la Asamblea y que pondría remedio a las deficiencias que se habían advertido.

14. El representante de Australia declaró que, dados los últimos progresos realizados en materia social, económica y educativa, y los cambios habidos en el terreno político, había toda clase de razones para que el Consejo siguiera teniendo confianza en el porvenir del Territorio bajo administración belga.

II. PROGRESO POLITICO

Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria

SITUACIÓN JURÍDICA DEL TERRITORIO Y UNIÓN ADMINISTRATIVA CON EL CONGO BELGA

15. La situación jurídica del Territorio sigue rigiéndose por las leyes del 21 de agosto de 1925 (legislación orgánica por la que se establece la condición jurídica del Territorio) y del 25 de abril de 1949 (aprobación del Acuerdo de Administración Fiduciaria). El Territorio está unido administrativamente con el Congo Belga, del cual forma una vicegobernación general separada, pero las leyes del Congo Belga sólo se aplican a Ruanda Urundi si contienen una disposición expresa a tal efecto o si el Gobernador del Territorio las pone en vigor por decreto. Ruanda Urundi tiene personalidad jurídica y un presupuesto especial. Forma con el Congo Belga una unión aduanera.

16. El mantenimiento del orden público está a cargo de un contingente de la fuerza pública del Congo Belga, cuerpos de la policía territorial y la policía de las circunscripciones indígenas. La fuerza pública se compone de 9 belgas y 645 africanos. Tiene por misión asegurar la defensa del Territorio, mantener la tranquilidad y el orden público y hacer cumplir la ley y, de modo más especial, las disposiciones legislativas que se refieren a la policía y a la seguridad general.

17. Las Misiones Visitadoras y el Consejo de Administración Fiduciaria han realizado varios estudios acerca de la cuestión de la unión administrativa con el Congo Belga, y han formulado recomendaciones al respecto.

18. En su 17º período de sesiones, el Consejo reiteró la invitación que había formulado anteriormente a la Autoridad Administradora para que estudiase la conveniencia de revisar la ley orgánica del 21 de agosto de 1925 con miras a conciliarla con las prácticas administrativas actuales y a puntualizar sus disposiciones con más precisión, habida cuenta de los términos del Acuerdo de Administración Fiduciaria.

19. En su 19º período de sesiones, el Consejo aprobó la siguiente recomendación:

El Consejo de Administración Fiduciaria recomienda que la Autoridad Administradora adopte todas las medidas oportunas para aumentar progresivamente la participación de la población indígena de Ruanda Urundi en la fuerza pública, que en la actualidad se compone

exclusivamente de elementos no indígenas. El Consejo expresa la esperanza de que la Autoridad Administradora alentará y ayudará a la población indígena a adquirir la formación necesaria para que pueda desempeñar los cargos de mayor responsabilidad en este servicio. El Consejo invita a la Autoridad Administradora a que le dé cuenta en su 21º período de sesiones de las medidas que haya adoptado al respecto.

CONDICIÓN JURÍDICA DE LOS HABITANTES DEL TERRITORIO

20. En virtud de los términos de la ley orgánica del 21 de agosto de 1925, los derechos que las leyes del Congo Belga reconocen a los congoleños pertenecen, según las distinciones que ellas establecen, a los habitantes de Ruanda Urundi. En principio, la administración trata de unificar la condición jurídica de todos los habitantes de Ruanda Urundi. Pero alega que aún habrá de transcurrir algún tiempo antes de que pueda unificarse por completo la legislación, y cada sector de la población tiene sus derechos y obligaciones, según su grado de civilización.

21. Los habitantes indígenas pueden ser inscriptos en los registros de la población civilizada, con lo que quedan plenamente asimilados, en el aspecto jurídico, a las personas no indígenas; además, los titulares del certificado de mérito cívico quedan asimilados, en ciertos aspectos particulares, a los habitantes no indígenas. La Autoridad Administradora declaró que esas disposiciones sólo habían sido aplicadas en un número sumamente reducido de casos.

22. En su 17º período de sesiones, el Consejo, recordando sus anteriores recomendaciones, recomendó a la Autoridad Administradora que adoptase todas las medidas necesarias a fin de evitar que se reconociesen dentro de la población sectores o clases jurídicamente distintas. Invitó a la Autoridad Administradora a que expresase su opinión respecto a este problema con mayor detalle en el 19º período de sesiones.

23. En su 19º período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

El Consejo toma nota de que la Autoridad Administradora ha adoptado ciertas medidas que contribuyen a crear un sentido de unidad en el Territorio, al fomentar el acercamiento de los habitantes de Ruanda y de Urundi.

Recomienda que la Autoridad Administradora siga fomentando este sentido de unidad entre los habitantes del Territorio en fideicomiso y reforzando las relaciones entre Ruanda y Urundi, en especial mediante la creación de instituciones comunes a ambos Estados.

El Consejo recomienda a la Autoridad Administradora que estudie la conveniencia de adoptar un nombre oficial para los habitantes indígenas del Territorio.

El Consejo recomienda a la Autoridad Administradora que adopte todas las medidas oportunas para evitar que se reconozcan dentro de la población nuevos sectores o clases jurídicamente distintos y que se reduzcan progresivamente los sectores o clases jurídicamente distintos que todavía existen en el Territorio en fideicomiso.

CONSULTAS A LOS HABITANTES RESPECTO A LAS MEDIDAS, ADOPTADAS O PRESENTADAS, TENDIENTES AL GOBIERNO PROPIO

24. La Autoridad Administradora estima que todo cuanto puede decirse en este momento acerca de la

política mediante la cual será llevado el Territorio al gobierno propio o a la independencia es que se habrá de asegurar el desarrollo económico de Ruanda Urundi, eliminar el peligro del hambre y establecer un mínimo de seguridad para la población sin el cual no es posible prever progreso alguno, y proceder entonces a desarrollar los servicios sanitarios, a hacer asequible la enseñanza para toda la población, a resolver los demás problemas sociales, y por último a desarrollar la conciencia moral, social y política de los africanos hasta que pueda considerárseles plenamente capacitados para conducirse de acuerdo con las normas que cabe esperar de un pueblo civilizado y para colaborar por ende con los demás sectores de la población en la creación progresiva de un gobierno que emane directamente de los habitantes.

25. La Autoridad Administradora manifiesta que los habitantes son consultados acerca del desarrollo y progreso del Territorio en cuanto aquéllos participan en los diversos consejos, particularmente en el Consejo del Vicegobernador General, por una parte, y por otra parte en los consejos de subjefaturas, de jefaturas, de territorio y en los Consejos Superiores de los países.

DESARROLLO DE ÓRGANOS REPRESENTATIVOS, EJECUTIVOS Y LEGISLATIVOS Y AMPLIACIÓN DE SUS PODERES

a) *Poderes legislativo y ejecutivo*

26. Ejercen el poder legislativo el Parlamento de Bélgica y la Corona, asesorados por el Consejo Colonial que tiene su sede en Bruselas, mediante leyes y decretos respectivamente. El Gobernador General del Congo Belga y el Gobernador de Ruanda Urundi pueden adoptar una legislación temporal. El poder ejecutivo está delegado en el Gobernador de Ruanda Urundi.

27. El Consejo del Vicegobernador General de Ruanda Urundi, creado en 1947, es un órgano consultivo cuyos miembros son designados y que examina los proyectos de presupuesto, delibera sobre todas las cuestiones que el Gobernador le somete, y está autorizado para someter recomendaciones (*vœux*) al Gobierno. El Consejo se compone de siete miembros nombrados por razón de su cargo (cinco altos funcionarios europeos y los dos Bami), de dos representantes de las cámaras de comercio, dos representantes de agrupaciones de colonos, dos representantes de agrupaciones patronales y tres representantes de agrupaciones de empleados, tres notables y tres representantes de la población indígena (que, en lo posible, han de ser habitantes indígenas). En 1955, al igual que en 1954, de los 22 miembros que tenía el Consejo 5 eran africanos.

28. El Consejo de Administración Fiduciaria y las Misiones Visitadoras han recomendado en varias ocasiones que se ampliasen las funciones del Consejo del Vicegobernador General y que se aumentase el número de sus miembros. En su 17º período de sesiones, el Consejo observó con interés que se estaban preparando propuestas para la reorganización del Consejo del Vicegobernador General y se enteró con satisfacción de que los cambios propuestos darían por resultado aumentar el número de miembros del Consejo, ampliando la proporción de miembros autóctonos y estableciendo, en conjunto, un organismo más representativo de los distintos sectores de la población. Tomó también nota con satisfacción especial de la intención de la Autoridad Administradora de presentar estas propues-

tas para su examen ante el propio Consejo del Vicegobernador General.

29. En el 19º período de sesiones, la Autoridad Administradora hizo constar que, en virtud de una nueva reforma que empezaría a regir en breve plazo, se doblaría el número de miembros del Consejo del Vicegobernador General, y que podrían formar parte del mismo africanos y blancos sin discriminación, con la única condición de que reúnesen las condiciones y aptitudes requeridas. La Autoridad Administradora consideraba que el nuevo Consejo se compondría de 45 miembros, de los que 15 por lo menos serían africanos, inclusive cuatro representantes designados por los Consejos Superiores de los países.

b) *Estructura política indígena*

30. El Territorio está dividido en dos Estados indígenas, denominados países, al frente de cada uno de los cuales hay un Mwami que se designa con arreglo a las costumbres indígenas y es puesto en posesión de su cargo por el Gobernador del Territorio de Ruanda Urundi. Los Bami no perciben ningún sueldo del Gobierno sino que cobran impuestos tribales a base de dos francos anuales por contribuyente. Cada país se subdivide en jefaturas, cada una de las cuales está a cargo de un jefe designado por el Mwami según la costumbre; las jefaturas se subdividen a su vez en subjefaturas. Hasta hace poco, los jefes y subjefes recibían de la administración una remuneración fijada a base del número de contribuyentes de su respectiva circunscripción; ese sistema fué modificado por completo en Urundi el 1º de enero de 1955 y en Ruanda el 1º de enero de 1956, tras deliberaciones celebradas por los Consejos superiores de los países, los cuales dieron su conformidad al respecto. En vez de percibir del Gobierno un sueldo proporcional al número de contribuyentes, por una parte, e impuestos tribales de cada contribuyente, por la otra, los jefes y subjefes perciben actualmente un sueldo fijo y diversos subsidios (por cargas de familia, alojamiento, viajes y viáticos). El fondo común con cargo al cual se pagan estos sueldos está constituido en parte por contribuciones del gobierno y en parte por contribuciones tribales, las cuales son ingresadas de una sola vez en el tesoro de cada uno de los dos países. Los jefes perciben un sueldo básico de 10.000 francos mensuales y los subjefes la suma de 2.500 francos al mes.

31. Por decreto del 14 de julio de 1952, que entró en vigor el 1º de agosto de 1953, se han establecido consejos indígenas en las subjefaturas, jefaturas, territorios y países. Estos consejos están constituidos por notables, subjefes y jefes, elegidos mediante un sistema de sufragio indirecto (véase más adelante los párrafos 34 a 42). Los diferentes consejos deben ser consultados sobre todas las cuestiones que afectan a sus respectivas circunscripciones; en cuanto a los consejos de los países y las jefaturas, se exige su consentimiento para que tengan validez las decisiones de los Bami y de los jefes, especialmente para la aprobación de los presupuestos para los territorios de su jurisdicción.

32. En su 17º período de sesiones el Consejo tomó nota con satisfacción del empeño con que los consejos indígenas, en todos los planos, habían cumplido su cometido y expresó la confianza de que, gracias a la experiencia adquirida en estos consejos, la población ejercería un mayor grado de dirección de sus propios asuntos.

33. En su 19º período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones:

El Consejo de Administración Fiduciaria tomó nota con satisfacción de las medidas adoptadas por la Autoridad Administradora con miras a aumentar el número de miembros africanos del Consejo del Vicegobernador General y a vincular dicho Consejo con los Consejos Superiores de los dos países. Expresa la confianza de que se irá aumentando gradualmente el número de miembros africanos del Consejo del Vicegobernador General al objeto de que puedan ampliarse sus poderes de forma que en poco tiempo quede transformado dicho Consejo en órgano legislativo del Territorio.

INSTITUCIÓN DEL SUFRAGIO UNIVERSAL DE LOS ADULTOS Y DE ELECCIONES DIRECTAS

34. El decreto del 14 de julio de 1952 estableció un sistema de consultas a la población indígena y de representación de ésta en los consejos. Con arreglo a dicho sistema, los consejos de subjefatura (presididos por los subjefes) están formados por cinco a nueve miembros elegidos por un colegio electoral de notables cuyos nombres figuran en una lista preparada por el subjefe, teniendo en cuenta las preferencias de los habitantes.

35. Los consejos de jefatura (presididos por los jefes) se componen de cinco a nueve subjefes elegidos por sus iguales y de un número idéntico de notables elegidos por un colegio electoral para constituir el cual cada consejo de subjefatura nombra tres notables.

36. Los consejos de territorio se hallan compuestos por los jefes del territorio, por un número igual de subjefes elegidos por sus iguales, y por un número de notables igual al de jefes y subjefes; los notables son elegidos por un colegio electoral para constituir el cual cada consejo de jefatura nombra tres notables.

37. El Consejo Superior de cada país (presidido por el Mwami) se compone de los funcionarios que presiden los consejos de territorio, de seis jefes elegidos por sus iguales, de un representante elegido por cada consejo de territorio entre sus notables, de cuatro personas seleccionadas en atención a su conocimiento de los problemas del país, y de cuatro personas indígenas que sean titulares del certificado de mérito cívico o que se hallen inscritas en el registro. Las diputaciones permanentes de los Consejos Superiores de los países se componen de cinco miembros, tres de los cuales son elegidos por el Consejo Superior y dos nombrados por el Mwami.

38. En su 17º período de sesiones, el Consejo de Administración Fiduciaria expresó su beneplácito por la intención de la Autoridad Administradora de dar un alcance mayor al procedimiento electoral establecido en el decreto de 14 de julio de 1952 con el fin de ampliar la base de representación en los Consejos.

39. En el 19º período de sesiones, el representante especial comunicó al Consejo que al reconstituirse en 1956 los consejos de subjefatura, la administración había dado otro paso hacia la democratización de las instituciones. Los colegios electorales que eligen a los miembros de los consejos de subjefatura, fueron constituidos no como en 1953 según una lista preparada por el subjefe, sino a base de elecciones en las que tuvieron derecho a participar todos los varones adultos y en las que el voto era secreto. El 75% de los varones adultos tomó parte en las elecciones, cabiendo

hacer notar que se eligió a un número considerable de Bahutu como miembros de los consejos de subjefatura.

40. Con respecto a los centros extratribales, la legislación de 1934 estipula que se seleccione a ciertos miembros de los consejos de dichos centros teniendo en cuenta las preferencias de la población. Como medida de educación política, la administración ha hecho que los habitantes de los centros expresen su preferencia mediante elecciones. En 1956 habían de celebrarse nuevas elecciones para los centros extratribales de Usumbura.

41. Los sectores no indígenas de la población de Ruanda Urundi no tienen derecho a votar.

42. En su 19º período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones:

El Consejo toma nota con satisfacción de que se ha implantado con éxito el sufragio directo de varones adultos indígenas para constituir los consejos de subjefatura. El Consejo confía en que se realicen elecciones directas cuanto antes y en que este sistema se extienda progresivamente a todos los consejos del Territorio, con inclusión del Consejo del Vicegobernador General. Además, el Consejo confía en que se haga extensivo el sufragio a las mujeres a la mayor brevedad posible.

El Consejo toma nota asimismo del interés expresado por la Autoridad Administradora en cuanto a la confección de padrones electorales convenientes.

ADMINISTRACIÓN PÚBLICA: CAPACITACIÓN Y NOMBRAMIENTO DE INDÍGENAS PARA OCUPAR CARGOS DE RESPONSABILIDAD EN LA ADMINISTRACIÓN

43. La administración belga, distinta de la administración indígena, está presidida por el Gobernador y está constituida por 629 funcionarios europeos (587 en 1954) y 782 funcionarios indígenas o congolese (688 en 1954). Las condiciones que se exigen a los aspirantes a funciones superiores excluyen prácticamente de dichas funciones a los candidatos no europeos, pero las funciones subalternas están desempeñadas en gran parte por agentes indígenas y congolese que, en general, han cursado estudios secundarios.

44. En varias ocasiones el Consejo ha recomendado a la Autoridad Administradora que ofrezca a los africanos mayores posibilidades de ocupar puestos importantes en la administración. En su 17º período de sesiones, el Consejo estimó que debían realizarse mayores esfuerzos para preparar a los africanos a fin de que pudieran desempeñar cargos de responsabilidad, y tomó nota con satisfacción de que los africanos que hubiesen adquirido la preparación necesaria tendrían la posibilidad de ocupar dichos cargos. El Consejo tomó también nota de que el principal medio empleado por la Autoridad Administradora para dar a los habitantes indígenas una participación cada vez mayor en la administración de sus asuntos era el de la evolución de sus propias instituciones, y de que los Bami, los jefes y los jueces indígenas tenían ya mayores responsabilidades que muchos funcionarios de la administración central.

45. En su 19º período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones:

El Consejo, advirtiendo que no hay personas indígenas en los cargos elevados de la administración belga del Territorio, recuerda a la Autoridad Administradora la importancia que concede a que habitantes indí-

genas ocupen cargos elevados. Expresa la confianza de que la Autoridad Administradora alentará y ayudará a un número cada vez mayor de habitantes indígenas a prepararse para dichos cargos y a desempeñarlos lo antes posible y a disfrutar de las condiciones de empleo que rigen para las funciones superiores de la administración.

ORGANIZACIÓN JUDICIAL

46. El Territorio posee jurisdicciones no indígenas que entienden en los casos criminales y civiles, de conformidad con el derecho escrito, y jurisdicciones indígenas encargadas de dirimir diferencias civiles y personales entre africanos, de conformidad con el derecho consuetudinario, las cuales tienen una competencia limitada en lo criminal.

47. En sus anteriores períodos de sesiones, el Consejo tomó nota de las reformas introducidas por la Autoridad Administradora con miras a establecer una separación más completa entre los poderes ejecutivo y judicial. Actualmente los tribunales de residencia y los de territorio son presididos por funcionarios de la administración, y los tribunales indígenas de las jefaturas son presididos por los jefes. Ahora bien, los Bami han nombrado delegados judiciales para que presidan sus tribunales. En ocasiones anteriores el Consejo ha recomendado que la Autoridad Administradora siga esforzándose por llevar a cabo de modo gradual la completa separación de los poderes ejecutivo y judicial.

48. En su 19º período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones:

El Consejo toma nota con satisfacción de que progresivamente se han introducido cambios en la organización judicial del Territorio. Expresa la confianza de que la Autoridad Administradora adoptará nuevas medidas a fin de evitar en todo lo posible que las funciones judiciales sean ejercidas por funcionarios de la administración, y de asegurar así la máxima separación entre el poder ejecutivo y el judicial.

Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente

SITUACIÓN JURÍDICA DEL TERRITORIO Y UNIÓN ADMINISTRATIVA CON EL CONGO BELGA

49. Los representantes de la India y Birmania se mostraron contrarios al carácter colonial que el Territorio sigue teniendo como Vicegobernación General del Congo Belga, y pidieron con insistencia que se enmendase la ley de la cual se deriva tan anticuada disposición, a fin de que responda a la situación actual.

50. El representante de Haití estimó que la unión administrativa con el Congo Belga no tiene por qué constituir un obstáculo al establecimiento de órganos ejecutivos y legislativos que permitan al Territorio alcanzar los objetivos enunciados en el Artículo 76 de la Carta.

51. El representante de Guatemala manifestó que no se habían disipado por completo los temores que abrigaba su delegación de que, en la práctica, la unión administrativa pudiera constituir un paso hacia la unión política, aún cuando no fueran esos los propósitos de la Autoridad Administradora.

52. El representante de la India, refiriéndose a la falta de fuerzas reclutadas localmente para la defensa

del Territorio, expresó la confianza de que la Autoridad Administradora concedería especial atención a las disposiciones del párrafo 3 del artículo 5 del Acuerdo de Administración Fiduciaria, en las cuales se estipulaba que la Autoridad Administradora podría formar contingentes de voluntarios para dicho fin.

53. El representante de la URSS señaló que la Autoridad Administradora procuraba por todos los medios vincular el Territorio al Congo Belga, para convertirlo en una fuente de mano de obra barata. Existían indicios evidentes de que se intentaba mantener la dependencia de Ruanda Urundi respecto de Bélgica mediante una federación del Territorio en fideicomiso y el Congo Belga.

54. Los representantes de Birmania y Siria consideraron que el establecimiento de una fuerza militar local acercaría a los dos países y fomentaría su unidad nacional.

55. El representante y el representante especial de la Autoridad Administradora señalaron que la unión administrativa de Ruanda Urundi con el Congo Belga estaba autorizada expresamente por el Acuerdo de Administración Fiduciaria. La unión administrativa no presentaba ningún aspecto que fuese incompatible con las finalidades de la administración fiduciaria ni que dejase de ser ventajoso para el Territorio en fideicomiso; tampoco prejuzgaba en modo alguno el futuro desarrollo de relaciones entre el Congo Belga y Ruanda Urundi.

56. El representante especial señaló que la disposición del Acuerdo de Administración Fiduciaria relativa al reclutamiento de fuerzas voluntarias en el Territorio era facultativa y no obligatoria.

CONDICIÓN JURÍDICA DE LOS HABITANTES DEL TERRITORIO

57. El representante de China dijo que confiaba en que la Autoridad Administradora definiría con mayor precisión la situación jurídica de los habitantes del Territorio de conformidad con los términos del Acuerdo de Administración Fiduciaria y que evitaría que se reconocieran dentro de la población sectores o clases jurídicamente distintos.

58. El representante de Guatemala celebró que la Autoridad Administradora hubiese adoptado ciertas medidas que contribuirían a crear una conciencia de unidad nacional en el Territorio, pero estimó que debía darse una ciudadanía común a los habitantes y procurar que adoptasen un gentilicio común, un himno nacional y una bandera nacional. Propuso que se les llamase ruandaurundianos evitando así el empleo de términos tales como "autóctonos" "indígenas" o "aborígenes" que desgraciadamente tienen una connotación discriminatoria.

59. El representante de Birmania consideró que cabía preguntar si la legislación discriminatoria que clasifica a la población indígena en personas civilizadas inscritas en el registro y titulares del certificado de mérito cívico tenía en parte su origen en la unión administrativa con el Congo.

60. El representante de Siria declaró que no se había establecido ninguna ciudadanía común para los habitantes del Territorio y que no existía ningún plan concreto para implantarla. Los habitantes se hallaban "rotulados" y clasificados de distintas maneras, y algunas partes del Territorio vivían una vida independiente.

61. El representante especial de la Autoridad Administradora opinó que las sugerencias formuladas en pro de una ciudadanía común y de un gentilicio común para los habitantes del Territorio no tenían en cuenta el acendrado patriotismo local de los habitantes de Ruanda y de Urundi. De todos modos, esa cuestión seguía constituyendo uno de los principales problemas del Territorio.

DESARROLLO DE ÓRGANOS REPRESENTATIVOS, EJECUTIVOS Y LEGISLATIVOS Y AMPLIACIÓN DE SUS PODERES

62. El representante de Francia consideró que debía felicitar a la Autoridad Administradora por haber redactado el proyecto de reforma del Consejo del Vicegobernador General, de común acuerdo con los miembros de dicho Consejo. Expuso la opinión de que los consejos indígenas habían funcionado satisfactoriamente.

63. El representante de la India opinó que el número de representantes que la administración se proponía dar a los africanos en el Consejo ampliado del Vicegobernador General, si bien suponía una gran mejora respecto de la situación actual, debía aumentarse más si se quería que dicho organismo llegase a convertirse con el tiempo en un cuerpo legislativo central y electivo. Confió en que se aumentaría considerablemente el número de representantes de los dos Consejos Superiores de los países ante el Consejo Central y en que se invertiría al Consejo no sólo de nuevas funciones sino también de poderes más amplios.

64. El representante de la India destacó también la necesidad de contar con algún consejo ejecutivo representativo; tal vez como medida preliminar, el Vicegobernador General y los dos Bami podrían constituir dicho organismo.

65. El representante del Reino Unido y el de los Estados Unidos de América felicitaron a la Autoridad Administradora por la proyectada ampliación y reorganización del Consejo del Vicegobernador General, medidas mediante las cuales se tenía el propósito de aumentar el número de representantes africanos.

66. El representante de China manifestó la confianza de que se ampliarían considerablemente las funciones del Consejo del Vicegobernador General y de que las reformas relativas al número de sus miembros entrarían en vigor con la prontitud que se había asegurado al Consejo de Administración Fiduciaria.

67. El representante de Italia felicitó a la Autoridad Administradora por la proyectada ampliación del Consejo del Vicegobernador General, que aseguraría una representación mayor de la población indígena en dicho organismo.

68. El representante de Haití, haciendo constar que no había podido obtener una contestación satisfactoria acerca de la fecha en que el Territorio dispondría de un verdadero órgano legislativo, declaró que no consideraba necesario que se esperase a que terminara el régimen de administración fiduciaria para crear en el Territorio un órgano legislativo con poderes más o menos amplios.

69. El representante de la URSS declaró que la Autoridad Administradora se negaba a llevar a cabo amplias reformas democráticas que asegurasen la rápida evolución política de la población indígena. La Autoridad Administradora no quería desarrollar la estructura democrática del país; por el contrario, se

dedicaba con el mayor ardor a respaldar las instituciones tradicionales basadas en la tribu y el clan. Las tendencias monárquicas desempeñaban un importante papel en la política seguida por la Autoridad Administradora.

70. El representante de Nueva Zelandia tomó nota con satisfacción de las reformas que se proyectaba introducir en el Consejo del Vicegobernador General, del aumento en el número de sus miembros y en el de los representantes de los habitantes indígenas, y del vínculo que se establecería entre los Consejos Superiores de los dos Territorios y el Consejo del Vicegobernador General.

71. El representante de Guatemala se mostró satisfecho del aumento del número de miembros, en especial de los africanos, del Consejo del Vicegobernador General. No obstante lamentar que la Autoridad Administradora no pensase ampliar sus funciones, expresó la confianza de que dicha Autoridad consideraría oportuno otorgar facultades legislativas al Consejo, las cuales debían ser ampliadas hasta que llegara a convertirse en órgano legislativo del Territorio. De modo general, el representante de Guatemala opinó que el sistema actual de dos administraciones paralelas debía substituirse por una estructura única.

72. El representante de Birmania vió con agrado la ampliación del Consejo del Vicegobernador General y la mayor participación indígena en el mismo, medidas que calificó de acertadas, como también lo era el vínculo con los consejos de los países, pero instó a la Autoridad Administradora a que llevase a cabo con la máxima rapidez el establecimiento de una asamblea legislativa enteramente elegida.

73. El representante de Siria manifestó que, incluso con el proyectado aumento del número de representantes africanos, el Consejo del Vicegobernador General seguiría teniendo una minoría indígena y que sus funciones serían esencialmente de carácter consultivo. En la vida política del Territorio, dicho Consejo no pasaría de desempeñar un papel subalterno. Señaló que la totalidad del poder ejecutivo seguía estando en manos de la Autoridad Administradora.

74. El representante de la Autoridad Administradora compartió el criterio de que el Consejo del Vicegobernador General debía convertirse progresivamente en un órgano más representativo y de que debían ampliarse sus poderes. En la estructura del Consejo no se tomaba en consideración la representación racial, de manera que más adelante podría aumentarse el número de 15 miembros indígenas sin que fuera necesario cambiar dicha estructura. En la etapa final su composición sería la que resultara de elecciones celebradas a base de sufragio universal. De momento, los poderes del Consejo seguían siendo de índole consultiva, no obstante lo cual ofrecían al mismo una esfera de actividad extensa y sumamente importante.

75. Refiriéndose a los consejos indígenas, subrayó que venían desempeñando un papel cada vez más importante en la administración de los asuntos locales, como lo demostraban los grandes presupuestos de que disponían, lo que permitía a los habitantes indígenas adquirir una experiencia que les pondría en condiciones de participar en mayor grado en la administración del Territorio. Declaró que la administración local de los países y la Administración Territorial no constituían estructuras paralelas, sino estructuras integradas y complementarias. Añadió que la Autoridad Adminis-

tradora procuraba mantener la unión de Ruanda y Urundi, pero que la decisión definitiva acerca de esta cuestión había de ser tomada por los pueblos interesados.

INSTITUCIÓN DEL SUFRAGIO UNIVERSAL DE ADULTOS Y DE ELECCIONES DIRECTAS

76. El representante de la India se felicitó de que se hubiera implantado con éxito el sufragio de varones adultos aún cuando sólo fuera ejercido indirectamente. Expresó la confianza de que en plazo breve se haría extensivo el sufragio a todos los adultos y de que se celebrarían elecciones directas para todos los órganos representativos al expirar el Mandato de los consejos actuales.

77. El representante del Reino Unido estimó que la implantación sin dificultades del sistema electoral para los consejos de subjefatura y el interés que había demostrado la población en estas elecciones constituía un feliz augurio en cuanto a la futura capacidad del Territorio para absorber las fuerzas del nacionalismo en África y sacar buen provecho de ellas.

78. El representante de China opinó que sólo mediante la delegación gradual de poderes en los Consejos de representantes del pueblo podía llegar a establecerse firmemente la democracia, y celebraba enterarse de que la administración belga deseaba tomar nuevas medidas con miras a la democratización de las instituciones y a la organización de elecciones.

79. El representante de los Estados Unidos de América felicitó a la Autoridad Administradora por haber tomado medidas para que por primera vez concurriesen a las urnas electorales unos 700.000 varones adultos, habitantes del Territorio.

80. El representante de Italia felicitó a la Autoridad Administradora por haber implantado el sufragio de adultos en las recientes elecciones para los consejos de subjefatura.

81. El representante de Haití felicitó a la Autoridad Administradora por haber celebrado en 1956 la primera consulta general a los habitantes acerca de la selección de representantes ante los diversos consejos.

82. El representante de la URSS se lamentó de que, a pesar de la experiencia obtenida en las elecciones parciales para los consejos locales y de territorio, la Autoridad Administradora se negaba a tomar en consideración el rápido desarrollo político del Territorio. La experiencia adquirida en esas elecciones debía convencer a la Autoridad Administradora de que era necesario seguir adelante audazmente con las elecciones y preparar a la población para que se gobernase a sí misma.

83. El representante de Nueva Zelandia celebró que se hubiese implantado el sufragio de varones adultos en las elecciones para consejos de subjefatura y señaló que a base de esa experiencia era posible adoptar nuevas medidas efectivas para implantar el sufragio.

84. El representante de Guatemala declaró que la celebración de elecciones para los consejos de subjefatura mediante el voto secreto y el sufragio de varones adultos constituía un paso importante en el desarrollo político del Territorio. Los alentadores resultados de esa medida justificaban el recomendar que la Autoridad Administradora estudiase los medios de hacer extensivo ese sistema de elecciones a los demás consejos indígenas y al Consejo del Vicegobernador

General, y de que confiriese a las mujeres el derecho al voto. Subrayó la necesidad de que se preparasen padrones electorales adecuados, que podrían servir también para otros fines administrativos.

85. El representante de Birmania vió con agrado la implantación del sufragio para varones adultos, que transformaba al Consejo en un órgano representativo, y recomendó que se hiciese extensivo dicho derecho a las mujeres, siempre que no se formularan objeciones por motivos de costumbre o de religión.

86. El representante de Siria manifestó que las elecciones de 1956 sólo eran elecciones parciales y que los consejos de tal forma elegidos eran puramente de índole consultiva. Además, la Autoridad Administradora no tenía el propósito de hacer extensivo el principio de elecciones directas a los consejos de jefatura, a los Consejos Superiores de los países ni al Consejo del Vicegobernador General.

87. El representante especial de la Autoridad Administradora dijo que no dejaría de transmitir a la administración la sugestión del representante de Guatemala sobre el establecimiento de padrones electorales.

ADMINISTRACIÓN PÚBLICA: CAPACITACIÓN Y NOMBRAMIENTO DE INDÍGENAS PARA OCUPAR CARGOS DE RESPONSABILIDAD EN LA ADMINISTRACIÓN

88. El representante de la India se manifestó preocupado ante la falta de personas indígenas en los servicios superiores de la administración belga. Podría vencerse esta dificultad mediante una planificación cuidadosa, seleccionando estudiantes indígenas y ofreciendo condiciones de empleo satisfactorias.

89. El representante de China opinó que la Autoridad Administradora debía dar a los africanos la posibilidad de ascender a cargos elevados en la administración del Territorio, y expresó la confianza de que progresivamente se llevaría a cabo la africanización de la administración belga.

90. El representante de los Estados Unidos de América dijo que confiaba en que la Autoridad Administradora alentaría activamente a un número cada vez mayor de africanos a adquirir los conocimientos necesarios para ocupar altos cargos administrativos y consultivos en la administración.

91. El representante de Haití declaró que confiaba en que los Bahutu demostrarían un interés cada vez mayor en participar en la administración de los asuntos públicos, con lo que pondría fin a los últimos vestigios de un sistema feudal.

92. El representante de la URSS dijo que la Autoridad Administradora no hacía nada para fomentar la participación directa de los habitantes indígenas en la administración de todas las esferas de la vida del Territorio. Al igual que en épocas anteriores, los habitantes indígenas no se hallaban representados en la administración ni en los órganos encargados de dirigir la vida económica del Territorio. Después de 40 años de administración belga, no se había preparado ni a un solo habitante indígena para que desempeñase un cargo directivo en la administración, por poco importante que fuera, ni en realidad se hacía nada para dar la debida preparación incluso a un pequeño número de especialistas que asumieran la dirección de los asuntos del país.

93. El representante de la Autoridad Administradora declaró que la administración deseaba que los

habitantes indígenas pudiesen ocupar toda clase de cargos, pero que para bien del país debía exigirse que los interesados poseyeran las aptitudes necesarias. Más adelante habría un número creciente de habitantes indígenas que tendrían la preparación necesaria para ocupar altos cargos.

ORGANIZACIÓN JUDICIAL

94. El representante de Nueva Zelandia señaló que en la organización judicial se habían introducido cambios fundamentales y graduales en un sentido que el Consejo de Administración Fiduciaria podía aprobar.

95. El representante de Siria manifestó que la Autoridad Administradora ejercía cierta influencia sobre las autoridades judiciales y que determinados funcionarios administrativos seguían desempeñando funciones judiciales.

III. PROGRESO ECONOMICO

Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria

ECONOMÍA GENERAL; HACIENDA PÚBLICA; MEDIDAS ADOPTADAS PARA LOGRAR INGRESOS PÚBLICOS SUFICIENTES

96. La actividad económica del Territorio consiste principalmente en la agricultura y la ganadería. También hay alguna actividad minera. Atendiendo a su valor, las principales exportaciones son el café, los minerales y metales, el ganado (principalmente con destino al Congo), el algodón y los cueros.

97. En su 17º período de sesiones, el Consejo instó a la Autoridad Administradora a que continuase buscando los medios de diversificar la economía y de ampliar la participación de los habitantes autóctonos en todos los sectores de la actividad económica, cosas que la Autoridad Administradora reconocía como necesarias.

98. El presupuesto ordinario del Territorio se nutre exclusivamente con los ingresos del Territorio. Del total de 731.000.000 de francos,¹ a que ascendían los ingresos calculados para 1955, 1,7% provenía de los impuestos personales, 11,5% de los impuestos sobre la renta, 32,81% de los derechos de aduana e impuestos sobre consumos, 16,31% de los impuestos indígenas, 6,97% del impuesto sobre el ganado, 45,47% de ingresos procedentes de fuentes administrativas y judiciales, y 3,24% de otros ingresos. De la cantidad de 759.000.000 de francos a que ascendían los gastos previstos, se asignó 18,99% para los servicios administrativos y judiciales y para las fuerzas de policía, 30,9% para los servicios sociales, 46,71% para los servicios económicos y 3,46% para gastos varios. Los gastos previstos para 1956 ascendieron a unos 746.000.000 de francos.

99. Los países y las jefaturas tienen sus propios presupuestos independientes, cuyo total ascendía, a fines de 1955, a 331.000.000 de francos.

100. Las obras previstas en el plan decenal de desarrollo económico y social se costean con cargo a un presupuesto extraordinario; la fuente principal de ingresos de este presupuesto la constituye un anticipo anual de 400.000.000 de francos sin interés, que el Parlamento de Bélgica vota cada año desde 1952. Los

fondos asignados en virtud del plan decenal ascendían a 1.087 millones de francos a fin de 1955, y de este total, se habían contraído obligaciones por valor de 742.000.000 de francos (210.000.000 de francos para transportes, 274.000.000 para obras públicas y 156.000.000 para enseñanza). Según la información proporcionada por el representante especial en el 19º período de sesiones, a fin de 1956 se habían contraído obligaciones por valor de 1.455 millones de francos.

101. En diciembre de 1955, unos representantes del Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento hicieron un viaje de estudio al Territorio. En octubre de 1956, el Territorio fué visitado nuevamente por representantes del Banco, los cuales demostraron especial interés en el mejoramiento de la carretera principal Astrida-Kigali y del puerto de Usumbura, y en la electrificación del Territorio.

102. En su 19º período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

El Consejo toma nota con satisfacción de los progresos realizados por la Autoridad Administradora en materia de conservación del suelo, avenamiento de tierras pantanosas, repoblación forestal, abolición de los contratos de ubuhake, desarrollo de cooperativas y mayor participación de africanos en el comercio al por menor, así como de los esfuerzos llevados a cabo por la Autoridad Administradora en cuanto a cultivo de productos agrícolas comestibles y cultivos comerciales. El Consejo expresa la confianza de que estos adelantos irán seguidos del desarrollo racional de la ganadería y de la creación de una industria de transformación de los productos de la misma, de la redistribución de la población de las zonas superpobladas y del aumento de la producción agrícola. El Consejo confía también en que la Autoridad Administradora procurará fomentar una participación más completa de los habitantes indígenas en las principales actividades económicas y, dentro de ellas, en cargos de más importancia, y ruega a la Autoridad Administradora que estudie la posibilidad de fomentar más el turismo en el Territorio.

El Consejo ruega a la Autoridad Administradora que prosiga sus negociaciones con el Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento con miras a obtener fondos para fines de desarrollo, que vengan a complementar aquellos de que ya dispone en virtud del plan decenal.

Observando que los ingresos públicos no bastan para cubrir por completo los gastos ordinarios, el Consejo subraya la necesidad de que se sigan realizando esfuerzos para aumentar los ingresos públicos mediante la plena utilización de los diversos recursos de todos los elementos de la población al objeto de lograr esta finalidad.

MERCADO COMÚN

103. En su 19º período de sesiones el Consejo aprobó la siguiente recomendación:

El Consejo pide a la Autoridad Administradora que, en la eventualidad de que el Territorio se vincule al mercado común europeo, le informe respecto de la aplicación al Territorio de los Acuerdos de Roma y respecto de los efectos que ejerzan sobre su economía.

LAS TIERRAS Y LA AGRICULTURA

104. El Territorio comprende 22.440 kilómetros cuadrados de tierras cultivables, 17.539 kilómetros de

¹ 50 francos=1 dólar de los Estados Unidos.

pastizales, 1.550 kilómetros cuadrados de bosques, 529 kilómetros cuadrados de montes repoblados y 87 kilómetros cuadrados de tierras destinadas a explotaciones mineras. El resto del Territorio está constituido por tierras no aptas para la agricultura.

105. En 1955 los habitantes autóctonos poseían unos 36.000 kilómetros cuadrados de tierra. La administración poseía unos 140 kilómetros cuadrados y los habitantes no indígenas ocupaban unos 227 kilómetros cuadrados de tierras (de los cuales 47 kilómetros cuadrados eran utilizados por establecimientos docentes y eclesiásticos de las misiones religiosas).

106. En las zonas más densamente pobladas del Territorio, la superficie de tierra cultivable de que dispone una familia es por término medio inferior a una hectárea y media, extensión que a juicio de la administración está por debajo de lo que se necesita para mantener tanto un nivel de vida razonable como la fertilidad del suelo. Por lo tanto, el plan decenal dispone una reagrupación progresiva de la población por medio de la migración a zonas menos densamente pobladas, tanto dentro como fuera del Territorio.

107. Con respecto al rendimiento de la tierra, cerca de una cuarta parte de la superficie total del Territorio está cultivada y la comparación de las cifras calculadas para 1954 y 1955 revela un pequeño aumento de la superficie dedicada al cultivo de toda clase de productos agrícolas comestibles (1.342.597 hectáreas en 1954 y 1.355.388 hectáreas en 1955), y una disminución en la producción total (6.610.599 toneladas en 1954 y 6.468.842 toneladas en 1955). Entre los resultados del programa agrícola de 1955 cabe mencionar los siguientes: el avenamiento de 1.031 hectáreas de tierras pantanosas, a fin de hacerlas arables para los agricultores indígenas, con lo que la superficie total de tierras así bonificadas ascendió a 92.865 hectáreas; el riego de 10.146 hectáreas (9.413 hectáreas en 1954), que de esta forma pueden cultivarse durante la estación de la sequía, y la terminación de 19.208 setos y zanjas como parte del plan para rellenar y aplanar 37.727 hectáreas. La longitud total de los setos y zanjas realizados en la campaña de lucha contra la erosión fué de 344.208 kilómetros a fin de 1955, y la superficie total de tierra que de ese modo quedó protegida contra la erosión fué calculada en 407.112 hectáreas (369.385 hectáreas en 1954). Cabe también señalar que se llevaron ocho toneladas de semillas seleccionadas y 45.660 metros de plantones de mandioca a zonas indígenas.

108. La producción de cultivos comerciales indígenas incluyó café arábica (21.399 toneladas en forma de pergamino en 1955, contra 13.600 toneladas en 1954), algodón (7.284 toneladas (sin desmotar) en 1955, en comparación con 7.227 toneladas en 1954), aceite de palma, aceite de ricino y tabaco.

109. El valor total de las cosechas comerciales indígenas ascendió a 656.000.000 de francos, de los cuales se calcula que 491.000.000 de francos correspondieron al café. En 1955, la producción de café arábica superó a la de 1954 en un 57,3%. En 1955 se plantaron aproximadamente 5.300.000 cafetos nuevos.

110. En su 17º período de sesiones, el Consejo tomó nota de que uno de los problemas económicos fundamentales del Territorio era asegurar los medios de subsistencia de una población en constante aumento, a reserva de los obstáculos naturales que se oponen a un aumento importante de la producción agrícola. El Consejo también tomó nota de la importancia de los programas de bonificación y colonización de las tierras

proseguidos por la Autoridad Administradora. Consideró que la Autoridad Administradora se vería obligada a dedicar aún más atención a difundir mejores métodos agrícolas y confió en que los futuros ensayos de nuevas cosechas comerciales permitirían obtener variedades que proporcionarían medios adicionales de subsistencia a los productores africanos y que contribuyesen a diversificar la economía externa del Territorio.

111. En el 19º período de sesiones, la Autoridad Administradora comunicó al Consejo que la Administración, de común acuerdo con los Bami se proponía elegir en cada país una zona en la que las personas indígenas, sin ayuda de europeos, realizasen en 1957 una campaña de propaganda para fomentar el cultivo de productos agrícolas comestibles.

112. En su 19º período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

El Consejo recomienda a la Autoridad Administradora que, en vista de la evidente necesidad de incrementar en forma constante la producción de alimentos, adopte medidas para seguir aumentando las tierras bajo cultivo, que introduzca el uso de maquinaria agrícola y de métodos modernos de agricultura y que intensifique al máximo su labor de propaganda a favor de la producción de alimentos. Observando que la economía del Territorio se basa principalmente en el cultivo del café, cuya venta se halla en gran parte en manos de empresas y comerciantes extranjeros, el Consejo expresa la confianza de que la Autoridad Administradora adoptará medidas para diversificar la agricultura comercial del Territorio y para asegurar que los habitantes indígenas participen en mayor medida en la elaboración y venta de sus productos.

Tomando nota de que la Autoridad Administradora reconoce que el problema de la propiedad individual de las tierras reviste la mayor importancia, el Consejo expresa la esperanza de que la Autoridad Administradora hará todo lo posible por promulgar leyes que otorguen a los africanos facilidades de crédito basadas en la propiedad de las tierras, a fin de aumentar su participación en las actividades productoras de riqueza.

GANADERÍA

113. En el Territorio hay una cantidad excesiva de ganado. A fines de 1955, había 906.617 cabezas de ganado vacuno de propiedad de los habitantes autóctonos (lo que representa una disminución de 41.445 cabezas con respecto al año anterior) y 2.988 de propiedad de ganaderos europeos. Además, los habitantes indígenas poseían 1.465.258 cabras (86.738 más que en el año anterior), 459.158 ovejas (44.662 más que en el año anterior) y 57.537 cerdos (2.036 más que en el año anterior).

114. Los habitantes autóctonos consideran al ganado como un signo de riqueza y de prestigio social. En la mayoría de los casos, las personas que tienen el ganado no son los propietarios sino que han adquirido una especie de derecho de uso prolongado a cambio de ciertas obligaciones de carácter semifeudal que contraen para con su "señor". Este sistema consuetudinario de uso contractual del ganado se llama *ubuhake* en Ruanda y *ubugabire* en Urundi.

115. El plan decenal prevé una reducción de un 46% aproximadamente en el número de cabezas de ganado para resolver los problemas que plantea el pastoreo excesivo. Se espera lograr esto mediante la abolición del *ubuhake* y del *ubugabire* y la creación de una cooperativa indígena de comercialización que se encargaría

de vender el ganado sobrante. Además, el plan prevé programas de selección y mejoramiento del ganado, mejoramiento de los campos de pastoreo, la lucha contra las enfermedades del ganado y la organización de la ganadería con miras a la producción de carne, productos lácteos y pieles.

116. El Mwami de Ruanda abolió el *ubuhake* mediante sus decretos números 1/54 del 1º de marzo de 1954 y 8/54 del 3 de agosto del mismo año. La distribución del ganado se inició en abril de 1954. El Mwami de Urundi firmó, con fecha 30 de junio de 1955, un decreto similar por el que se abolía el *ubugabire*. Al parecer, la distribución se está desarrollando sin dificultades. En 31 de diciembre de 1956, se habían rescindido 79.461 contratos de pastoreo (*ubuhake*, *ubugabire*) y el ganado correspondiente, compuesto de unas 204.000 cabezas de ganado, había sido repartido por los que tenían derecho al mismo.

117. En su 17º período de sesiones, el Consejo expresó su beneplácito por los esfuerzos ininterrumpidos de la Autoridad Administradora para lograr la abolición del sistema de *ubuhake* y expresó la esperanza de que se realizarían menos progresos en ese sentido en la totalidad del Territorio en fideicomiso.

118. En 1955 se pusieron en práctica dos programas experimentales, uno en Ruanda y el otro en Urundi, para estudiar la implantación de un equilibrio biológico entre el hombre, el suelo, la vegetación, el agua y el ganado, para determinar la capacidad de pastoreo y para estudiar la eliminación del ganado excesivo y los medios de mejorar el ganado.

119. En su 17º período de sesiones, el Consejo tomó nota con interés de la iniciación de estos programas experimentales.

INDUSTRIA

120. La industria está aún poco desarrollada en el Territorio. La Autoridad Administradora tiene el propósito de construir, dentro del marco del plan decenal, una central hidroeléctrica sobre el río Ruzizi que tendrá una capacidad de 20.000 kilovatios.

121. La *Office de valorisation des produits indigènes*, uno de los organismos que influyen indirectamente en el desarrollo de la economía del Territorio, trata de mejorar los productos agropecuarios.

122. En su 19º período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

El Consejo, recordando la recomendación por él aprobada en el 17º período de sesiones, señala especialmente a la atención de la Autoridad Administradora la importancia de crear industrias en el Territorio. Recomendando que la Autoridad Administradora estudie los medios de fomentar las industrias secundarias, las industrias domésticas independientes y la artesanía, utilizando materias primas tales como algodón y productos alimenticios, y de producir bienes de consumo que actualmente se importan, con la participación cada vez más amplia de la población indígena. El Consejo expresa la confianza de que la realización del plan de aprovechamiento del río Ruzizi como fuente de energía eléctrica estimulará el desarrollo industrial.

COMERCIO E INDUSTRIA

123. El comercio exterior y el comercio al por mayor del Territorio siguen en su casi totalidad en manos de empresas europeas o asiáticas. La población autóctona participa en medida cada vez mayor en el

comercio al por menor debido al aumento del número de centros de negocios (*centres de négoce*) en los cuales sólo los habitantes autóctonos pueden tener comercios. Al finalizar el año 1955 había 97 centros de esa clase (lo mismo que en 1954) y además 53 centros comerciales abiertos a los comerciantes de todas las razas. En su 15º período de sesiones, el Consejo consideró que debía darse a los habitantes mayores facilidades de crédito y formación en materia de contabilidad y métodos comerciales.

124. En 1955 funcionaron satisfactoriamente tres cooperativas de consumo, habiéndose disuelto otras dos en 1954. Hay dos cooperativas de cultivadores de café. En virtud de un nuevo decreto promulgado en 1956, se prolongó de 5 a 30 años la duración de las cooperativas indígenas y se redujo considerablemente la intervención de la Administración en esos organismos.

125. En su 19º período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones:

El Consejo, observando que el comercio exterior y el comercio al por mayor del Territorio siguen en su casi totalidad en manos de europeos y asiáticos, expresa la confianza de que la Autoridad Administradora procurará remediar esta situación dando mayores facilidades de crédito a los africanos y la posibilidad de adquirir experiencia. El Consejo confía también en que la Autoridad Administradora estimulará la creación de nuevas cooperativas indígenas para la transformación y venta de los productos agrícolas de exportación.

Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente

ECONOMÍA GENERAL; HACIENDA PÚBLICA; MEDIDAS ADOPTADAS PARA LOGRAR INGRESOS PÚBLICOS ADECUADOS

126. El representante de Francia felicitó a la Autoridad Administradora por haber fomentado el desarrollo de los principales cultivos comerciales sin menoscabo del necesario cultivo de productos agrícolas comestibles. Pero declaró que, como consecuencia de ello los gastos públicos aumentan en forma más rápida que los ingresos, especialmente en materia de servicios sociales, por lo cual era necesario ejercer una estricta fiscalización presupuestaria.

127. El representante de la India comprobó con satisfacción el éxito del movimiento cooperativista, la mayor participación de los africanos en el comercio al por menor, la valiosa labor realizada en materia de repoblación forestal, conservación del suelo y desecación de tierras pantanosas, así como el notable progreso logrado en la abolición del *ubuhake*. Estos adelantos sin duda se consolidarán e irán seguidos de la creación de una industria ganadera, de la redistribución de la población de las regiones superpobladas y del aumento de la producción agrícola. Manifestó la esperanza de que la Autoridad Administradora procurará con empeño que los habitantes indígenas participen en forma más activa en las principales actividades económicas del Territorio, particularmente en la industria y el comercio exterior.

128. El representante del Reino Unido opinó que el mayor problema consistía en desarrollar los recursos de una región densamente poblada y montañosa a fin de asegurar la subsistencia de una población cada vez mayor y de mejorar los servicios. Subrayó también la

importancia de los *paysannats*, que constituían una nueva forma de vida social en la que tenían efecto modalidades especiales de desarrollo agrícola.

129. El representante de los Estados Unidos de América sugirió que la Autoridad Administradora estudiase detenidamente la posibilidad de desarrollar el turismo en el Territorio.

130. El representante de Haití opinó que la Autoridad Administradora debía pensar en vender el excedente de la producción en los mercados extranjeros a fin de aumentar el poder adquisitivo de los habitantes indígenas.

131. El representante de la URSS consideró que la economía de Ruanda Urundi era típicamente colonial. La orientación dada al desarrollo económico tenía por objeto mantener al Territorio como dependencia que produjese materias primas para la metrópoli, sin que se echasen los cimientos económicos en que había de apoyarse la independencia. Lamentó que no se hubiese registrado ningún cambio cualitativo de importancia en la situación económica de Ruanda Urundi que pudiera contribuir a asegurar en fecha próxima la independencia económica del Territorio y a satisfacer plenamente las necesidades materiales de la población.

132. El representante de Nueva Zelandia reconoció que para llegar a la autarquía el Territorio debía seguir recibiendo ayuda financiera directa de la Autoridad Administradora y señaló que las posibilidades que ofrece el proyecto del río Ruzizi, en particular, eran de interés para su delegación.

133. El representante de Guatemala reconoció que la Autoridad Administradora había logrado hacer algunos adelantos para solucionar los importantes problemas económicos del Territorio. Creía, no obstante, que eran suficientes los recursos puestos en juego por el plan decenal, por lo cual encareció a la Autoridad Administradora a que prosiguiese sus negociaciones con el Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento al objeto de obtener recursos adicionales. Consideró que sería útil contar con la colaboración de especialistas de la Administración de Asistencia Técnica de las Naciones Unidas para evaluar los resultados obtenidos en los primeros cinco años de aplicación del plan y para formular sugerencias acerca de su futura orientación.

134. Dicho representante creyó también que deberían darse a los habitantes indígenas mayores posibilidades de participar, en una esfera más elevada, en la vida económica del Territorio.

135. El representante de Birmania consideró que, en general, los progresos económicos realizados durante los últimos 10 años habían sido satisfactorios, especialmente en lo que respecta a la agricultura y a los sectores que guardan relación con la misma. El Consejo podría proponer a la Autoridad Administradora que elaborase sus futuros programas con miras a la creación de una infraestructura adecuada que permitiese desarrollar la producción.

136. El representante de Siria señaló que se habían realizado progresos en materia de producción de alimentos, movimiento cooperativista y repoblación forestal. En otros terrenos, el progreso parecía deberse al desarrollo de ciertas actividades que eran útiles y lucrativas para la Autoridad Administradora. Además, los privilegios concedidos a ciertas empresas extranjeras probablemente constituirían un obstáculo para la prosperidad de los autóctonos, y los ingresos de dichos habitantes estaban sujetos a impuestos muy elevados,

mientras que las rentas, muy superiores, de los colonizadores y las empresas extranjeras se gravaban con impuestos muy pequeños. Tenía la impresión de que el plan decenal del desarrollo económico no tenía carácter obligatorio sino que era más bien un programa de acción destinado a aplacar ciertos temores y responder a ciertas críticas.

137. El representante especial de la Autoridad Administradora manifestó que no era exacto que las empresas europeas hubiesen monopolizado el comercio exterior y la industria del Territorio. La verdad era que dichas empresas habían creado esas industrias de la nada y que ahora había llegado el momento en que los habitantes indígenas empezaban a participar en ellas.

138. La Autoridad Administradora había establecido una oficina de turismo, pero consideraba que esta actividad seguiría siendo durante mucho tiempo una fuente reducida de ingresos.

139. El representante especial manifestó también que en 1956 los impuestos directos satisfechos por los autóctonos ascendieron a 164.000.000 de francos y los impuestos directos procedentes de otras fuentes se elevaron a 75.000.000. Como había más de 4.300.000 autóctonos, y solamente 8.500 no indígenas, no podía considerarse que los impuestos de los autóctonos fuesen excesivos.

LAS TIERRAS Y LA AGRICULTURA

140. El representante de la India felicitó a la Autoridad Administradora por la acertada política seguida por ella en materia de enajenación de tierras.

141. El representante de la China manifestó que desearía recibir informes más alentadores acerca de un experimento que se estaba llevando a cabo en el Territorio según el cual se había elegido una región natural en la que los propios indígenas realizarían en 1957 una campaña de propaganda agrícola en favor del cultivo de productos agrícolas comestibles.

142. El representante de los Estados Unidos de América manifestó la esperanza de que la Autoridad Administradora haría todo lo posible por promulgar cuanto antes leyes mediante las cuales se diesen a los africanos facilidades de crédito basadas en la propiedad de tierras con objeto de aumentar la participación africana en las actividades productoras de riqueza y de crear la futura clase media africana.

143. El representante de Italia encareció a la Autoridad Administradora que prosiguiera con la mayor amplitud posible su obra en materia de propaganda a favor de la producción de alimentos, estudios del suelo, lucha contra la erosión y aprovechamiento de las aguas, y al mismo tiempo expresó la confianza de que adoptaría las medidas necesarias para fomentar la migración del excedente de la población a países vecinos.

144. El representante de Haití expresó su satisfacción por la participación del Territorio en el desarrollo de los recursos de su subsuelo.

145. El representante de la URSS señaló que la economía seguía basándose en un solo producto, o sea el café, el cual representaba el 75% del valor de todos los cultivos comerciales. Semejante producción agrícola a base de un solo cultivo significaba que la suerte de la población del Territorio dependía del inestable precio del café en el mercado mundial. El comercio del café estaba por completo en manos de empresas y compradores extranjeros, y los intentos realizados por los autóctonos para vender el café por medio de

cooperativas habían tropezado con hostilidad en el Territorio y habían constituido un fracaso. El problema de asegurar la subsistencia de la población, dada la poca tierra disponible, estaba siendo atendido en una forma que era totalmente inaceptable. Durante el año de que se trata, disminuyó la producción de artículos agrícolas comestibles, no obstante haber sido mayor la superficie de tierra dedicada a los mismos. Las únicas mejoras técnicas introducidas en la agricultura se referían a las cosechas destinadas a la exportación y tenían por objeto aumentar las utilidades de empresas y compradores europeos. El cultivo de los productos indispensables para la alimentación de la mayoría de la población seguía un nivel muy primitivo. Opinaba que la solución del problema de la productividad agrícola se hallaba en la mecanización en gran escala del trabajo y en la adopción de las técnicas agrícolas más modernas, que actualmente estaban fuera del alcance de la inmensa mayoría de la población de Ruanda Urundi. Se manifestó particularmente preocupado ante el hecho de que se prosigue la enajenación de tierras que eran propiedad de los habitantes indígenas, cuando había una escasez de ellas, y señaló que en 1955 se habían enajenado 1.300 hectáreas de tierra en beneficio de la Administración y de los no autóctonos.

146. El representante de Nueva Zelandia subrayó que el margen de autarquía del Territorio en lo que a producción alimenticia se refería era reducido y se manifestó interesado en recibir información sobre los resultados económicos y sociales de la campaña destinada a elevar la producción de alimentos en determinadas regiones.

147. El representante de Birmania tomó nota con satisfacción del progreso logrado por la Autoridad Administradora en materia de bonificación de tierras, riego, lucha contra la erosión y repoblación forestal, pero estimó que era indispensable asegurar un aumento continuo y proporcional en la producción de alimentos que siguiera el ritmo del crecimiento de la población, mediante el empleo de nuevas máquinas agrícolas y métodos agrícolas modernos.

148. El representante de Siria sugirió que se adoptasen medidas para establecer un régimen de propiedad privada de las tierras.

149. El representante especial de la Autoridad Administradora declaró que la Administración consideraba de gran urgencia el problema de la propiedad individual de las tierras. Negó que la Autoridad Administradora mantuviese al Territorio en una economía peligrosa de monocultivo; Bélgica había introducido el cultivo del café y del algodón, y trataba ahora de introducir el de la patata, la cebada, el trigo, el té y la caña de azúcar. Por último, subrayó que los habitantes no indígenas ocupaban el 0,4% de las tierras del Territorio y que una gran parte de dicha superficie se destinaba a viviendas para los indígenas, carreteras y aeródromos, escuelas, hospitales y misiones.

GANADERÍA

150. El representante de Italia manifestó que confiaba en que la abolición de los contratos de *ubuhake* y las demás medidas proyectadas por la Administración tendrían por efecto disminuir el número de cabezas de ganado que era excesivo para los pastos de que se disponía.

151. El representante de la URSS dudó que las medidas adoptadas por la Autoridad Administradora para reducir el número de cabezas de ganado vacuno

constituyesen un buen medio de solucionar los problemas de la productividad agrícola, puesto que al reducir los vacunos en 40.000 cabezas anuales, la población indígena se había visto obligada a aumentar en 130.000 cabezas el número de ovejas y cabras. Además, los experimentos que llevaba a cabo la Autoridad Administradora en sus granjas modelo para elevar la productividad ganadera resultaban actualmente de poca utilidad práctica para la población indígena, la cual no podía aprovechar los resultados obtenidos en vista del estado primitivo en que se encontraba la agricultura en el Territorio. Estimó especialmente que el argumento de que la baja productividad del ganado se debía a la falta de piensos era incompatible con ciertas medidas adoptadas por la Autoridad Administradora, tales como la exportación de tortas de borujo, alimento de gran valor para el ganado.

152. El representante de Nueva Zelandia dijo que su delegación se había enterado con gran interés del éxito considerable que se había obtenido en la supresión de los contratos de *ubuhake*, circunstancia de la que debía tomar nota el Consejo.

153. El representante de Birmania manifestó que al parecer las medidas adoptadas por la Autoridad Administradora para redistribuir el ganado y abolir los contratos de *ubuhake* daban resultados satisfactorios.

INDUSTRIA

154. El representante de la URSS estimó que no se habían hecho progresos en materia de desarrollo industrial y advirtió especialmente que la proyectada central hidroeléctrica no sería construida. No se fabricaban artículos de algodón, ni había industrias de productos alimenticios. La población indígena sólo participaba en la industria minera en calidad de mano de obra.

155. El representante de Birmania encareció a la Autoridad Administradora que estudiase los medios de desarrollar, con la participación cada vez más activa de la población autóctona, las industrias secundarias, las industrias domésticas independientes y la artesanía, utilizando materias primas del país y fabricando bienes de consumo que actualmente eran importados.

156. El representante de Siria manifestó que la industrialización del Territorio no parecía recibir una atención seria y sostenida por parte de la Administración.

ACTIVIDADES COMERCIALES

157. El representante de China expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora seguiría fomentando activamente el movimiento cooperativista. Confiaba también en que se estimularía y fomentaría más la participación de africanos en el desarrollo económico del Territorio.

158. El representante de Guatemala rogó a la Autoridad Administradora que proporcionase, en su próximo informe anual, datos más detallados acerca de la participación de la población autóctona en la elaboración del café. Consideró que debía estimularse la formación de nuevas cooperativas indígenas para la elaboración y venta de los productos agrícolas destinados a la exportación.

159. El representante de la URSS dijo que los autóctonos no participaban en absoluto en actividades comerciales administrativas. La población autóctona no estaba representada en absoluto en los órganos de dirección de la vida económica del Territorio. No había

ni un solo autóctono en las cámaras de comercio e industria del Territorio.

160. El representante de Birmania comprobó con inquietud que el comercio exterior y el comercio al por mayor estuviesen casi exclusivamente en manos de europeos y asiáticos, y manifestó la esperanza de que la Autoridad Administradora no escatimaría ningún esfuerzo para remediar esta situación, concediendo mayores facilidades de crédito y dando a los africanos la posibilidad de adquirir experiencia.

161. El representante de Siria se lamentó de que la población autóctona estuviese excluida del comercio exterior y del comercio al por mayor y de organismos tales como las cámaras de comercio.

162. El representante especial de la Autoridad Administradora señaló que la población autóctona empezaba a participar en las actividades de empresas importantes. En la legislación no figuraba ninguna disposición que impidiese a los autóctonos dedicarse a cualquier actividad económica.

IV. PROGRESO SOCIAL

Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria

INFORMACIÓN GENERAL

163. En el campo social, los principales organismos oficiales son los Servicios Médicos y el Servicio de Asuntos Indígenas y del Trabajo, que también se ocupa de asuntos sociales en general, y cuyo presupuesto ordinario ascendió a 13.000.000 de francos en 1955 (9.500.000 en 1954). Entre los organismos de carácter social que desarrollan su actividad tanto en Ruanda Urundi como en el Congo Belga cabe mencionar el Fondo Colonial de Invalidez (*Fonds colonial des invalidités*), que protege a los trabajadores autóctonos contra los accidentes de trabajo, la Oficina de las Poblaciones Africanas (*Office des cités africaines*) y el Fondo de Bienestar Indígena (*Fonds du Bien-Être indigène*). Este último organismo, constituido gracias a las sumas que Bélgica reembolsó a la colonia por los gastos de guerra efectuados por ésta, dedicó aproximadamente 62.000.000 de francos en 1955 (71.000.000 en 1954) a sus obras en Ruanda Urundi. El Fondo proporcionó un total de 480.000.000 de francos entre 1948 y 1955. Su programa de 1955, al igual que en años anteriores, se dedicó especialmente a obras para abastecer de agua a las regiones rurales.

164. Las instituciones privadas que se ocupan de los programas sociales son principalmente las misiones católicas y protestantes y organizaciones afines. En 1955 las diversas organizaciones católicas ocuparon a 1.258 personas, de las cuales 590 son autóctonos; 266 personas, entre ellas 84 africanos, están al servicio de Misiones protestantes y 63 personas, de las cuales 39 son africanos, al servicio de las Misiones Adventistas del Séptimo Día.

DERECHOS HUMANOS Y LIBERTADES FUNDAMENTALES

165. La Autoridad Administradora señala que no existen barreras insuperables entre los distintos sectores de la población por motivos concretos de raza, color, sexo, idioma, religión u opiniones políticas. Las distinciones todavía reconocidas por la ley están todas justificadas por la tradición, las costumbres, la educación, circunstancias especiales o la necesidad de otorgar

una protección especial a los sectores menos evolucionados de la población. La Administración considera que esas distinciones son temporarias y aspira a eliminarlas.

166. En el pasado, el Consejo de Administración Fiduciaria expresó un vivo interés en que se suprimiera de la legislación vigente toda disposición que entrañase alguna forma de discriminación racial, especialmente en las leyes sobre residencia, tenencia de la tierra, bebidas alcohólicas, régimen penitenciario, inmigración y sobre el derecho de los autóctonos a circular libremente.

167. La Autoridad Administradora declara que las restricciones al derecho a circular libremente de noche en las zonas urbanas y en los centros extratribales y el toque de queda son medidas encaminadas a proteger a la población contra los delincuentes; los consejos de los centros extratribales, consultados al respecto en 1954, se expresaron en favor de que se mantuviera el toque de queda, pero sugirieron que se modificase en Usumbura, retardando la hora de queda. La Autoridad Administradora declaró que esas medidas podrían suprimirse cuando el Territorio dispusiese de fuerzas de policía suficientes y de un sistema adecuado de alumbrado público en las zonas urbanas.

168. Ningún habitante autóctono puede alejarse de la zona bajo la autoridad del jefe de su tribu por un período mayor de 30 días sin un pasaporte de traslado otorgado por el jefe. Este requisito se exige con el fin de que la Autoridad Administradora pueda ejercer cierta vigilancia respecto de las largas ausencias, que pueden estorbar el cumplimiento de algunos trabajos agrícolas obligatorios impuestos como medida educativa y en exclusivo interés de los habitantes indígenas. No hay restricciones para las ausencias de menos de 30 días.

169. Mediante una orden justificada puede obligarse a todo habitante autóctono que amenace el orden público a que se aleje de un lugar determinado o a que resida en otro. Tal ordenanza se aplica con poca frecuencia. Se aplicó principalmente en el pasado con el fin de mantener alejados de una jefatura o región a los agitadores políticos y a las personas revoltosas. Los habitantes no indígenas pueden ser expulsados del territorio por las mismas razones.

170. En su 17º período de sesiones, el Consejo, recordando sus recomendaciones anteriores relativas al toque de queda y a las restricciones de la libertad de tránsito que se aplican en el territorio, tomó nota de las seguridades dadas por el representante de la Autoridad Administradora de que solicitaría que se volviesen a examinar esas cuestiones, en consulta con los distintos consejos.

171. En su 19º período de sesiones, el representante especial de la Autoridad Administradora informó que, en virtud de una orden reciente del Vicegobernador General, los habitantes autóctonos podían en adelante transitar libremente, cualquiera que sea la duración de su ausencia. No obstante, y con el fin de no perjudicar la labor agrícola obligatoria, se continuará exigiendo un pasaporte de traslado a las personas que se proponen pasar más de 30 días fuera de las zonas tribales. El representante especial añadió que se había suspendido el toque de queda en todas las comunidades del Territorio, con excepción de Usumbura. Se confía en que las autoridades autóctonas podrán abolir en esa localidad el toque de queda dentro de un plazo breve.

172. En su 19º período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

El Consejo toma nota de la declaración del representante especial de la Autoridad Administradora en la

que afirma que se ha logrado un progreso notable en las relaciones entre los distintos grupos étnicos de la población. Al tomar nota de que aun existen escuelas, hospitales y barrios separados para esos grupos, pero que ya se ha iniciado la integración en las escuelas y hospitales, el Consejo expresa la esperanza de que la Autoridad Administradora continuará sus decididos esfuerzos encaminados a suprimir todas las prácticas discriminatorias a la brevedad.

El Consejo toma nota de que la Autoridad Administradora ha mejorado la situación en lo que concierne al toque de queda y a otras restricciones de la libertad de tránsito de los africanos, especialmente haciendo menos severas las disposiciones relativas a los pasaportes y aboliendo el toque de queda en todas las poblaciones con excepción de Usumbura; confirma sus anteriores recomendaciones y expresa la esperanza de que se suprimirán todas las restricciones tan pronto como sea posible.

PRENSA Y RADIO

173. Para publicar diarios y periódicos se requiere la aprobación del Gobernador General del Congo Belga. A fines de 1955, se imprimían y circulaban en el Territorio 14 periódicos, además de la gaceta oficial de Ruanda Urundi. Ocho se publicaban en francés, uno en kiswahili, tres en kinyaruanda y dos en kirundi. Dos de estos periódicos, que aparecían semanal o quincenalmente, estaban destinados especialmente a los europeos; el grupo escolar Astrida publicaba un boletín mensual; el resto de las publicaciones, en su mayor parte mensuales, eran editadas por las misiones religiosas.

174. En 1955 se emplearon en Ruanda Urundi cuatro equipos de altavoces y micrófonos, dos en Usumbura, uno en Astrida y uno en Kigali. Un quinto quedó en reserva y se proyectaba instalarlo en Ngagara (Usumbura). Los altoparlantes se instalaron en los centros urbanos para retransmitir los programas de radiodifusión de la Radio Congo belga, destinados a los africanos, noticias de la administración, anuncios y grabaciones musicales.

CONDICIONES DE TRABAJO

175. El número de trabajadores autóctonos empleados durante 1955 (las cifras de 1954 se indican entre paréntesis) fué en promedio de unas 124.000 (130.000), de los cuales 28.000 (25.000) trabajaron en la agricultura, 21.000 (23.000) en las minas, 15.000 (17.000) en la construcción, 11.000 (12.000) en el comercio y 20.000 (21.000) en la prestación de servicios.

176. Además, 1.494 trabajadores fueron contratados para trabajar en el Congo Belga y 2.921 para trabajar en los territorios bajo administración británica. Un número considerable de trabajadores emigró por propia voluntad al Congo Belga (alrededor de 3.800 en 1955) y a los territorios bajo administración británica (aproximadamente 44.100 en 1955, en su mayoría trabajadores estacionales).

177. El régimen de contratos de trabajo para los trabajadores indígenas establecido por el decreto del 16 de marzo de 1922, que define los principales derechos y obligaciones de los empleadores y trabajadores indígenas, fué modificado considerablemente por el decreto de 30 de junio de 1954. Las nuevas disposiciones entraron en vigor en 1955. El principio que rige la conclusión de contratos de trabajo es el de que las partes pueden fijar sus derechos y obligaciones por medio de contratos, con excepción de aquellos casos en que esa

libertad ha sido restringida por la ley como, por ejemplo, cuando se trate de la contratación de menores, la idoneidad física de los empleados, la duración del contrato, que no puede exceder de tres años, y ciertas obligaciones que el empleador está obligado a respetar.

178. En su informe correspondiente a 1955, la Autoridad Administradora señaló que en 1954 se había logrado un importante progreso en lo que concierne a la supresión de sanciones penales por incumplimiento de contrato de trabajo, cuestión acerca de la cual el Consejo de Administración Fiduciaria formuló muchas recomendaciones. Desde el 1º de enero de 1955 gracias a la aplicación del decreto de 30 de enero de 1954 no puede fijarse la pena de trabajos forzados en Ruanda Urundi por incumplimiento de las obligaciones impuestas a los trabajadores en virtud del decreto, la convenición o la costumbre, o por infracciones a la disciplina.

179. Además de un período de descanso mínimo de 24 horas semanales y de la observancia de los feriados públicos, la nueva legislación establece también un sistema de vacaciones pagadas, a razón de un día por cada dos meses de servicios prestados. Otra innovación introducida en virtud de la nueva legislación se refiere a la organización de los servicios recreativos; las fincas en que se alojen más de 500 trabajadores deben contar con locales cubiertos para las actividades recreativas o educativas; aquellos con más de 1.000 trabajadores deben, además, tener un campo de juegos situado lo más cerca que las condiciones geográficas lo permitan.

180. La jornada de trabajo es de ocho horas. Hasta 1954, el salario mínimo legal, fijado por el Gobernador, era revisado cada seis meses por las Comisiones de Trabajo y Progreso Social de los Autóctonos. En 1955, el salario fué estipulado en 10,35 francos por día para la zona urbana de Usumbura para los trabajadores empleados en trabajos pesados, en 9,40 francos para los trabajadores empleados en labores corrientes y 8,45 francos para los que realizan trabajos ligeros. En las demás regiones esos salarios se fijaron en 7,35, 6,70 y 6,05 francos respectivamente. Además del salario en efectivo, el empleador debe proporcionar al trabajador alojamiento adecuado para él y su familia, los enseres indispensables, colchones y ropa de cama. También debe suministrarle raciones alimenticias nutritivas y adecuadas, excepto cuando el salario abonado excede de una suma fijada por el Gobernador. Las raciones deben entregarse en especie, salvo cuando la Administración permite que se haga de otro modo, en cuyo caso pueden reemplazarse por su equivalente en efectivo. El representante especial de la Autoridad Administradora declaró que en virtud de un decreto que entró en vigor el 1º de enero de 1957, se instituyó un sistema de pensiones que se aplica a todos los trabajadores, y un sistema de subsidios para los que han dejado de trabajar.

181. Desde 1953 está en vigor en el Territorio un sistema de inspección del trabajo. En 1954 se crearon comisiones de salud pública y de bienestar social en las empresas, en las cuales tienen representación la dirección y los trabajadores.

182. En el pasado, el Consejo ha expresado la esperanza de que la Autoridad Administradora estimulase la creación de sindicatos y que se utilizase la experiencia de los consejos y comisiones del trabajo con el fin de garantizar la protección de los derechos del trabajo.

183. En el 19º período de sesiones, la Autoridad Administradora informó al Consejo que, en virtud de

varios decretos puestos en vigor en enero de 1947, los empleados de la administración tenían derecho a asociarse a los cinco sindicatos existentes, que cuentan casi todos con asociados europeos y africanos.

184. En Usumbura actúa una comisión local de trabajadores indígenas; en los principales centros industriales existen consejos autóctonos de trabajo y además tres Comisiones de Trabajo y Progreso Social de los Autóctonos, dos de ellas regionales, una para cada una de las Residencias y la tercera para la totalidad del Territorio de Ruanda Urundi. En agosto de 1955, se creó un sindicato del personal auxiliar de la Administración.

185. En virtud de una ley de 13 de enero de 1955, la Autoridad Administradora aprobó las convenciones internacionales de 11 de julio de 1947 relativas a la política social, el derecho de asociación y el arreglo de los conflictos del trabajo, y a las inspecciones del trabajo en los territorios no metropolitanos.

186. Desde 1953 no se ha producido ningún cambio en el sistema de trabajo obligatorio; se aplica principalmente para los trabajos de las cosechas, la conservación del suelo, la repoblación forestal, etc. Este trabajo no es remunerado, pero es para beneficio exclusivo de la población y se lo ha organizado de tal manera que nadie está obligado a prestar servicios más de 60 días por año.

187. En su 19º período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

El Consejo, al mismo tiempo que reconoce que se han aumentado los salarios mínimos para los trabajadores indígenas, que éstos gozan de mayores beneficios sociales y que se ha elaborado un sistema de pensiones para los trabajadores observa que, sin embargo, los salarios, aún teniendo en cuenta todos los beneficios sociales, siguen siendo bajos en el Territorio. Además, un gran número de trabajadores indígenas busca empleo fuera del Territorio. El Consejo, por tanto, expresa la esperanza de que la Autoridad Administradora tomará nuevas medidas para establecer condiciones que permitan un aumento importante en los salarios reales y un incremento en las oportunidades de empleo para los trabajadores del Territorio.

Al tomar nota de la declaración del representante especial de la Autoridad Administradora de que en los centros extratribales no se impone ya la pena de trabajos forzados, el Consejo expresa la esperanza de que la Autoridad Administradora encuentre un medio de abolir el sistema de trabajo forzoso en el resto del Territorio.

El Consejo también expresa la esperanza de que la Autoridad Administradora estimule el desarrollo de los sindicatos y demás órganos en los que tengan representación directa los trabajadores africanos, de que aumente el número de los inspectores del trabajo y de que limite legalmente las horas de trabajo. Por último, pide a la Autoridad Administradora que incluya en sus informes anuales información más detallada sobre el cumplimiento de los convenios de la Organización Internacional del Trabajo y la aplicación de la legislación del trabajo.

VIVIENDA

188. La Oficina de la Vivienda Africana, establecida en 1952, construyó 331 nuevas viviendas en 1955, con lo cual el total de casas construido por este organismo desde 1952 en la zona urbana indígena de Usumbura ascendió a 2.094.

189. Después de la visita hecha en 1955 por el Rey de Bélgica al Congo Belga y a Ruanda Urundi, se creó un "Fondo del Rey" para el mejoramiento de las condiciones de la vivienda africana, por el cual el Territorio en fideicomiso recibió un fondo de 200 millones de francos que producen un interés anual de 8 millones de francos.

190. En su 19º período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones:

El Consejo, observando que la mayoría de los africanos no poseen los recursos necesarios para adquirir viviendas modernas, toma nota de la creación del Fondo del Rey para el mejoramiento de la vivienda africana y expresa la esperanza de que la Autoridad Administradora siga prestando especial atención a este importante problema.

SERVICIOS MÉDICOS Y SANITARIOS

191. Los créditos consignados en el presupuesto ordinario de 1955 para los servicios médicos y sanitarios ascendieron a 111.000.000 de francos, lo que representa el 14,64% del total de gastos previstos para el Territorio (16,7% en 1954); de esta suma, el 40% representó gastos de capital y el 60% restante, gastos ordinarios. Además, en el presupuesto extraordinario se consignaron 6.500.000 francos con fines médicos y en los presupuestos locales 14.000.000 de francos. Las contribuciones de compañías privadas para esos mismos fines sumaron 8.600.000 francos.

192. En 1955, existían en el Territorio 36 hospitales que estaban a cargo del Gobierno, las misiones religiosas y las organizaciones privadas, además de 72 dispensarios, con un total de 4.229 camas y 45 dispensarios sin camas. Existían también 59 clínicas infantiles, 44 consultorios prenatales, 30 casas de maternidad, dos sanatorios para pacientes tuberculosos y una leprosería. En 1955 se construyeron varios edificios para los servicios médicos, entre ellos un laboratorio de investigaciones en materia de salud pública en Usumbura, un sanatorio para la prevención de la tuberculosis en Rivamagana, un hospital rural con 48 camas en Revibaga, tres salas de maternidad adjuntas a los hospitales de Biamba, Bushenge y Muhinga respectivamente y cinco dispensarios.

193. El personal europeo de los servicios médicos de la Administración, de las misiones religiosas y de los servicios médicos privados ascendió en 1955 a 201 (186 en 1954), entre los cuales figuraban 70 médicos, un médico de salud pública, cuatro dentistas, 46 practicantes de medicina y oficiales de higiene pública y 80 enfermeras y parteras. El personal autóctono ascendió a 898 (750 en 1954) entre ellos 74 eran practicantes de medicina y 22 estaban todavía recibiendo formación; el resto del personal estaba compuesto en su mayoría de enfermeras, asistentes de enfermeras y auxiliares.

194. Se prosiguió la acción preventiva contra el paludismo mediante pulverizaciones con DDT.

195. En su 17º período de sesiones, el Consejo tomó nota con satisfacción de los progresos realizados en el campo de la salud pública y confió en que la Autoridad Administradora prestaría atención especial a la capacitación y formación de médicos calificados entre los africanos.

196. En su 19º período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

El Consejo toma nota de los esfuerzos de la Autoridad Administradora en el campo de los servicios médicos, especialmente respecto de los servicios de hospitales, la higiene pública y la lucha contra ciertas enfermedades endémicas, y recomienda a la Autoridad Administradora que continúe sus esfuerzos para ampliar los hospitales y dispensarios existentes y para construir otros, para difundir información sobre la higiene entre la población indígena, para acelerar la capacitación de personal africano calificado y para poner en práctica las medidas propuestas por la Organización Mundial de la Salud.

ESTABLECIMIENTOS PENALES

197. El Consejo ha solicitado en varias oportunidades la abolición, en el plazo más breve posible, de los castigos corporales, especialmente la pena de azotes, como sanciones penales por quebrantamiento de disciplina en las cárceles. Esta pena consiste en la aplicación de uno a cuatro azotes como máximo, y no se aplica a las mujeres, a los enfermos, los ancianos, ni a los niños; también están exentos de ellos los reclusos en prisión preventiva, los presos políticos, las personas encarceladas por no haber satisfecho los impuestos y los poseedores de certificados de mérito cívico.

198. La Autoridad Administradora declaró que la cuestión de la abolición de los castigos corporales estaba vinculada estrechamente con la cuestión de la reforma del sistema penal la cual, a su vez, dependía del programa de reforma de los establecimientos penales.

199. La Autoridad Administradora declaró que la reforma del régimen penitenciario se estaba llevando a cabo por etapas en el Congo Belga y que la misma se proseguiría teniendo en cuenta la experiencia adquirida y los resultados de los experimentos que, seguramente, servirían como guía para las reformas subsiguientes del régimen penitenciario en Ruanda Urundi.

200. Se está estudiando un plan para introducir la enseñanza en las prisiones. Dicha reforma se irá concretando en los años siguientes a la construcción de un establecimiento penal en las afueras de los centros urbanos, obra que se iniciará en 1957.

201. En su 19º período de sesiones, el representante especial de la Autoridad Administradora declaró que los experimentos encaminados a la completa abolición de las penas corporales se llevaron a cabo en tres establecimientos penales. Basándose en esos experimentos, la Administración llegó a la conclusión de que era posible abolir el castigo corporal, con la condición de que se construyeran celdas de aislamiento para los casos difíciles y de que se tomaran disposiciones para brindar regímenes especiales en casos excepcionales.

202. En su 19º período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes recomendaciones:

El Consejo, tomando nota de que el castigo corporal todavía se emplea como medida disciplinaria en los establecimientos penales, recomienda a la Autoridad Administradora que adopte todas las medidas necesarias para la rápida y completa abolición de ese castigo. Recomienda también a la Autoridad Administradora que introduzca una reforma en el sistema penal, inclusive medidas encaminadas a la prevención de la delincuencia y a la rehabilitación de los delincuentes, y que apresure la ejecución de la reforma del

sistema penitenciario, que se está elaborando en la actualidad.

Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente

DERECHOS HUMANOS Y LIBERTADES FUNDAMENTALES

203. El representante de la India tributó homenaje a la Autoridad Administradora por su sabia política encaminada a fomentar las relaciones cordiales entre las distintas razas. Sin embargo, en lo que respecta a las restricciones de la libertad de tránsito, el toque de queda en las zonas urbanas y el sistema de otorgamiento de tarjetas a las personas civilizadas, sería conveniente que el Consejo tomase nota de las medidas adoptadas por la Autoridad Administradora con el fin de suprimirlas y que reiterase sus anteriores recomendaciones relativas a su pronta abolición.

204. El representante de China expresó la esperanza de que se suprimiese sin demora indebida el último obstáculo a la libertad de tránsito en las horas de la noche.

205. El representante de Haití declaró que no lo habían convencido las razones aducidas para el mantenimiento del toque de queda en Usumbura y para la existencia de escuelas separadas (a pesar de que la integración ya se ha iniciado en los niveles superiores), los hospitales y barrios separados para los europeos, etc.

206. El representante de Guatemala tomó nota con satisfacción de la declaración del representante especial de que se había logrado un progreso notable en las relaciones entre los distintos tipos étnicos de la población. Opinó que el Consejo recibiría con agrado una información más detallada sobre esa cuestión.

207. Al mismo tiempo que tomó nota de que la Autoridad Administradora había mejorado la situación en lo que concernía al toque de queda y a otras restricciones de la libertad de tránsito de los africanos, estimó que debía alentársela a que eliminase completamente tales restricciones del libre ejercicio de los derechos humanos fundamentales. Estimó que debía elaborarse una carta separada de derechos humanos y libertades fundamentales para Ruanda Urundi como base para su futura constitución.

208. El representante de la URSS opinó que no se respetaban los derechos fundamentales humanos en el Territorio y que los habitantes indígenas no gozaban de la libertad de tránsito; cualquiera podía ser deportado por expresar su opinión.

209. El representante de Nueva Zelanda estimó que las autoridades de Usumbura, que adujeron razones prácticas para mantener las restricciones vigentes en la actualidad, tomarían en cuenta la experiencia de los otros centros respecto de la abolición del toque de queda.

210. El representante de Birmania, al mismo tiempo que felicitó a la Autoridad Administradora por la abolición del toque de queda en todas las otras ciudades del Territorio lamentó, que se mantuviesen vestigios de tal práctica en Usumbura y acogió con satisfacción las seguridades dadas de que se suprimiría este último obstáculo a la libertad de tránsito tan pronto como fuera posible.

211. El representante especial de la Autoridad Administradora, en respuesta a la sugestión de que se

establezca una carta de libertades separada para el Territorio, leyó las libertades fundamentales existentes fundadas en la Constitución de Bélgica y que se aplican en el Territorio desde 1925.

CONDICIONES DE TRABAJO

212. El representante de la India declaró que la política de Bélgica en lo relativo al trabajo era objetiva y que, en conjunto, resultaba satisfactoria, pero que era difícil comprender las razones de la demora en la aplicación de los convenios internacionales en el Territorio.

213. El representante de China expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora facilitase el desarrollo de los sindicatos y alentase aún más a los consejos mixtos con representación directa de los trabajadores africanos.

214. El representante de Italia tomó nota de que se habían aumentado los salarios para los trabajadores y de que se había elaborado una nueva legislación por la que se instituyó un sistema de pensiones para todos los trabajadores indígenas y de subsidios para los trabajadores ancianos.

215. El representante de Haití afirmó que los salarios eran bajos, aún teniendo en cuenta que muchos trabajadores recibieron sumas superiores al salario mínimo y aún añadiendo los beneficios sociales. Elogió a la Administración por su política de imponer cargas sociales a las empresas.

216. El representante de la URSS observó que el nivel de vida de la población y los salarios eran bajos, por lo que una mayoría abrumadora sigue viviendo en chozas primitivas. En 1955 más de 50.000 trabajadores no pudieron encontrar empleo en el Territorio y debieron abandonarlo en busca de trabajo.

217. El representante de Nueva Zelandia estimó que el Consejo observaría con satisfacción la aprobación de leyes por las que se instituyera un sistema de pensiones para todas las zonas indígenas y subsidios a los trabajadores ancianos, así como la reglamentación de las condiciones del trabajo en las empresas más importantes.

218. El representante de Guatemala pidió que la Autoridad Administradora suministrase una información más completa acerca del cumplimiento de los convenios de la OIT. Expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora encontrase algún medio de conciliar los intereses de la población con la abolición del sistema de trabajo forzoso. Comprobó con satisfacción que la Administración había autorizado a sus empleados a unirse a los sindicatos y que ha establecido un sistema de pensiones para los trabajadores indígenas.

219. El representante de Birmania declaró que la situación del trabajo era, al parecer, bastante satisfactoria.

220. El representante de Siria manifestó que habría visto con satisfacción que en el informe anual de la Autoridad Administradora figurase una información más detallada sobre los resultados de la aplicación de la legislación del Trabajo. El número de inspectores del trabajo no alcanzaba para asegurar la estricta aplicación del Código del Trabajo; al parecer, no había limitación alguna de las horas de trabajo y el trabajo forzoso seguía existiendo, aún cuando no se hubiese demostrado la necesidad del mismo. Expresó dudas de que las condiciones de trabajo fuesen en general, sa-

tisfactorias e hizo observar el gran número de trabajadores que emigra del Territorio.

221. El representante especial de la Autoridad Administradora declaró que la Administración estaba tratando de crear condiciones tales que permitiesen abolir el trabajo forzoso. Dijo que no obstante, no era posible transformar radicalmente una sociedad mediante la aprobación de una ley. Sin embargo, ya no existía el trabajo forzoso impuesto legalmente en los centros extratribales.

222. El representante especial de la Autoridad Administradora aseguró al Consejo que la Administración recibía regularmente las observaciones de la OIT relativas a las condiciones de trabajo y al cumplimiento de los convenios internacionales y que les prestaba la más cuidadosa atención.

VIVIENDA

223. El representante de Italia acogió con satisfacción la creación del "Fondo del Rey" para el mejoramiento de la vivienda africana.

224. El representante de Haití expresó dudas de que la mayoría de la población dispusiese de los recursos necesarios para adquirir viviendas adecuadas.

225. El representante de Birmania opinó que debía prestarse más atención a la vivienda africana.

SERVICIOS MÉDICOS Y SANITARIOS

226. El representante de la India tomó nota con satisfacción del aumento de los fondos para servicios médicos y de los progresos alcanzados en ese terreno.

227. El representante de Italia comprobó con agrado que se había aumentado el porcentaje de fondos públicos destinados a ese fin.

228. El representante de la URSS afirmó que las condiciones sanitarias del Territorio eran insatisfactorias. Fuera de los centros más importantes de población sólo había un médico por cada 60.000 habitantes. No obstante, la Autoridad Administradora redujo en un 2% sus asignaciones para los servicios sanitarios en 1955.

229. El representante de Nueva Zelandia felicitó a la Administración por los progresos alcanzados en materia de salud pública.

230. El representante de Guatemala felicitó a la Autoridad Administradora por sus realizaciones en materia de construcción de dispensarios, en el fomento de los servicios hospitalarios y en la lucha contra ciertas enfermedades endémicas. Apoyó la sugestión de la Organización Mundial de la Salud de que se unificasen en un mayor grado los servicios médicos y sanitarios y propuso también que se adoptase el principio de que esos hospitales fuesen comunes para todos los sectores de la población. Opinó que debía mejorarse la capacitación de los practicantes de medicina ya fuera ofreciendo mejores oportunidades de capacitación en el Territorio o becas para estudios en el extranjero.

231. El representante de Birmania opinó que era necesario seguir aumentando el número de médicos y técnicos capacitados africanos y expresó la esperanza de que esta cuestión se trataría en breve.

232. El representante de Siria tomó nota con satisfacción de los esfuerzos hechos por la Autoridad Administradora, especialmente en relación con la sa-

nidad, el cuidado de la madre y el niño y las campañas contra el paludismo y otras enfermedades. Estimó, sin embargo, que debían adoptarse medidas para ampliar los hospitales y dispensarios existentes, para acelerar la capacitación del personal calificado necesario y para suprimir ciertas medidas discriminatorias.

ESTABLECIMIENTOS PENALES

233. El representante de China instó a que se aboliese inmediatamente todo el sistema de castigos corporales en el Territorio.

234. El representante de la URSS expresó su desaprobación por el hecho de que aún se aplicaban en el Territorio los castigos corporales. Subrayó que el empleo de castigos corporales ha sido siempre símbolo de esclavitud.

235. El representante de Guatemala expresó la esperanza de que se abolirían completamente los castigos corporales y se introduciría la reforma del sistema penal, inclusive medidas encaminadas a la prevención de la delincuencia y a la rehabilitación de los delinquentes.

V. PROGRESO EDUCATIVO

Resumen de las condiciones imperantes y recomendaciones adoptadas por el Consejo de Administración Fiduciaria

ORGANIZACIÓN DE LA ENSEÑANZA

236. La enseñanza en el Territorio está organizada, subvencionada y fiscalizada por el Gobierno. Aparte de unas cuantas escuelas oficiales, cuyo personal docente estaba formado, hasta 1955, por miembros de congregaciones religiosas, las escuelas para los habitantes autóctonos son libres y subvencionadas y son dirigidas casi íntegramente por las misiones religiosas. En el pasado, el Consejo de Administración Fiduciaria se pronunció en favor de una mayor participación directa de la Administración en la enseñanza y en favor del desarrollo de las escuelas laicas. En 1955 se dieron los primeros pasos en este sentido con la organización, en el plano primario, normal y pre-universitario, de la enseñanza oficial laica para autóctonos.

237. Los gastos previstos en el presupuesto ordinario para los servicios de enseñanza, en 1955, ascendieron a 24.000.000 de francos para los gastos generales, 5.800.000 francos para las escuelas oficiales y 91.000.000 de francos para las escuelas libres (las cifras correspondientes para 1954 fueron de 18.000.000, 5.000.000 y 73.000.000, respectivamente). A estas cifras deben agregarse los fondos destinados a obras, que fueron imputados al presupuesto extraordinario de 1955, a saber, 14.400.000 francos para las escuelas oficiales y 23.700.000 francos para las escuelas libres.

238. Existen escuelas de régimen europeo, escuelas para asiáticos y escuelas para africanos. La Autoridad Administradora explica que estas diferencias no se deben a la discriminación racial, sino que responden a una necesidad material resultante de profundas diferencias de costumbres, de educación y, especialmente, de idioma, que hacen imposible una enseñanza común.

239. En las escuelas de régimen europeo se admiten niños mulatos, asiáticos y autóctonos si hablan francés y poseen una instrucción similar a la de los

niños europeos de su edad. La Autoridad Administradora afirma que el Gobierno trata de eliminar en forma gradual y completa toda la discriminación racial y de establecer un sistema de enseñanza interracial.

240. En 1955, a las escuelas primarias oficiales para africanos asistían 1.627 niños (contra 915 en 1954), y las escuelas oficiales para europeos y asiáticos contaban, respectivamente, con 128 y 108 alumnos. Un total de 228.762 alumnos estaban matriculados en escuelas primarias confesionales, contra 210.177 en 1954, de los cuales 228.466 eran autóctonos y 295, europeos. De ese total, 106.601 cursaban el primer año, 49.811 el segundo año, 30.893 el tercer año, y los restantes, o sea 41.449, se distribuyeron entre cuarto, quinto y sexto años.

241. A las escuelas secundarias oficiales asistían 256 alumnos africanos, mientras que a las escuelas secundarias libres y subvencionadas concurrían 166 alumnos africanos y 30 europeos.

242. Un total de 449 alumnos africanos asistían a los cursos especiales para la formación de maestros en las escuelas oficiales, y 3.285 africanos asistían a cursos similares en las escuelas libres y subvencionadas.

243. En 1955 se creó el grupo escolar de Ngagara, primera escuela oficial laica para autóctonos; se inauguró una escuela primaria oficial laica en Kitoga que será administrada según el sistema metropolitano; la escuela primaria oficial para niños europeos de Usumbura se ha convertido en un *Athénée royal* (escuela secundaria) interracial mixto; se ha creado una sección intermedia interracial para niñas en la escuela religiosa *Stella Matutina*, de Usumbura, y se ha inaugurado un curso de tercer año en la escuela interracial para niños de Usumbura.

244. En 1955, 21 africanos de Ruanda Urundi (26 en 1954) prosiguieron sus estudios superiores fuera del Territorio. Nueve estudiaron en el Congo Belga, ocho en Bélgica y cuatro en el Vaticano. Se ha dotado al Territorio en fideicomiso de un Instituto pre-universitario, cuyo primer año académico se inauguró el 17 de octubre de 1955. Se han admitido 21 alumnos en el Instituto. Constituye un nexo que por el momento es esencial entre la enseñanza superior y la enseñanza secundaria para autóctonos, ya que en algunos casos la enseñanza secundaria no da a los alumnos una preparación suficiente para permitirles emprender con provecho estudios universitarios.

245. Desde 1954 existe en Léopoldville (Congo Belga) un centro universitario, Lovanium, cuyos cursos son esencialmente los mismos que los de las universidades belgas. En 1956, el Gobierno de Bélgica inauguró una universidad oficial en Elizabethville (Congo Belga).

246. En su 19º período de sesiones el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

El Consejo toma nota de las observaciones y recomendaciones formuladas por la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, acerca de la situación de la enseñanza en el Territorio y recomienda a la Autoridad Administradora que las examine.

El Consejo toma nota de que ha aumentado el número de clases y el número de alumnos y alumnas que a ellas asiste. Observando, sin embargo, que la mayoría de las niñas en edad escolar no reciben instrucción y que existe un problema de merma en el número de alumnos, expresa la esperanza de que la Au-

toridad Administradora encontrará la forma de aumentar aún más la asistencia escolar y de disminuir la proporción de los alumnos que abandonan sus estudios, especialmente animándolos a continuar sus estudios más allá de la fase primaria.

Observando asimismo que los progresos realizados en la enseñanza secundaria son lentos y que ha disminuido el número de alumnos que cursan estudios superiores fuera del Territorio, el Consejo expresa la esperanza de que la Autoridad Administradora redoble sus esfuerzos en estos campos y en especial que facilite el acceso de la mujer a la enseñanza secundaria y aumente el número de becas para efectuar estudios fuera del Territorio.

El Consejo expresa además la esperanza de que la Autoridad Administradora adopte otras medidas para ampliar las escuelas normales, para aumentar el número de inspectores de escuelas, para reemplazar gradualmente a los maestros sin título por maestros graduados, alentando al mismo tiempo a las mujeres a que ingresen en la profesión docente y ayudándolas para que así lo hagan, y para desarrollar los programas de formación profesional.

El Consejo recomienda, además, a la Autoridad Administradora que prepare un programa sistemático de enseñanza fundamental para los adultos, en especial desarrollando los servicios de radiodifusión, y que haga mayor uso de los elementos audiovisuales en las escuelas. Por último, el Consejo recomienda a la Autoridad Administradora que estimule a la población indígena para que participe cada vez en mayor grado en la elaboración de la política seguida en materia de enseñanza y en su administración.

Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente

ORGANIZACIÓN DE LA ENSEÑANZA

247. El representante de Francia tomó nota del considerable aumento de la población escolar, que era notable para el África.

248. El representante de la India observó con satisfacción el aumento de las sumas asignadas a la enseñanza y los progresos logrados en ese campo. Sin embargo, expresó su preocupación por la elevada proporción de alumnos que abandonan sus estudios primarios y por el enorme número de maestros sin título. Además, los resultados hasta ahora conseguidos en el campo de la enseñanza superior eran desalentadores si se los comparaba con los obtenidos en los territorios vecinos; se debería estimular más a los jóvenes africanos en este sentido.

249. El representante del Reino Unido elogió a la Administración por los rápidos progresos logrados y señaló varias cuestiones que quedaban por resolver, entre ellas el problema del abandono de los estudios después de los primeros años de enseñanza primaria, la necesidad de organizar un sistema de inspección satisfactorio y la necesidad de crear un número suficiente de escuelas normales.

250. El representante de China felicitó a la Administración por los progresos logrados y expresó su satisfacción por la declaración de la Autoridad Administradora de que procuraba eliminar en forma gradual y completa la discriminación racial, y establecer un sistema de enseñanza interracial. Subrayó especialmente la necesidad de reforzar el sistema de inspec-

ción escolar y pidió que la población autóctona tuviera mayor participación en la formación de la política educativa.

251. El representante de los Estados Unidos de América manifestó que esperaba que la Autoridad Administradora tomara seriamente en consideración las sugerencias de la UNESCO. Pidió a la Administración que tratara de encontrar la forma de alentar a los estudiantes de quinto año a que prosiguiesen sus estudios.

252. El representante de Italia tomó nota con satisfacción del aumento en el número de clases y en el de alumnos y alumnas. También se prestaba la debida atención a las escuelas profesionales. Consideró que el progreso logrado en este campo era alentador y creía que la Autoridad Administradora debía seguir por este camino. Expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora desarrollase los servicios de radiodifusión como medio de enseñanza fundamental.

253. El representante de Haití se congratuló de que el número de escuelas y el de alumnos hubiesen aumentando en más del doble en los últimos 10 años. Sin embargo, declaró que existía un serio problema financiero y una gran escasez de maestros. Además, la enseñanza secundaria no estaba difundida y era incompleta. No existían establecimientos de enseñanza superior en el Territorio y había disminuido el número de habitantes que cursaban estudios superiores fuera de él.

254. Llamó la atención sobre un elemento social comúnmente denominado "évolué" en el Territorio que, según un gran maestro belga, no era sino la caricatura del hombre educado. Expresó la esperanza de que una mejor formación hiciese que los habitantes indígenas fuesen, en general, menos vanidosos.

255. El representante de la URSS consideró que la situación de la enseñanza revelaba no solamente una preocupación por la economía, sino también la persistencia de la vieja tradición colonialista de dar un papel especial a las misiones católicas y protestantes. Las dos terceras partes de los niños no concurrían a la escuela y el 75% de los maestros no tenían título. El número de alumnos de los establecimientos de enseñanza superior disminuía de año en año e incluso se habían suprimido los cursos de preparación para la enseñanza superior.

256. El representante de Nueva Zelandia opinó que sería difícil para la Administración destinar para la enseñanza créditos muy superiores a los actuales, que ya representaban un porcentaje elevado del presupuesto del Territorio. También observó que la Autoridad Administradora tenía plena conciencia del problema social relacionado con la necesidad de aumentar el nivel de asistencia escolar de las niñas. Se felicitó de que se hubiese elevado el nivel de los estudios en las escuelas secundarias y de que se hubiese desarrollado la enseñanza no confesional.

257. El representante de Guatemala, fundándose en las observaciones de la UNESCO, consideró que se debía alentar a los habitantes indígenas a asumir una responsabilidad mayor en materia de enseñanza, aumentar el número de inspectores, establecer un curso para preparar alumnas para la enseñanza secundaria, aumentar el número de escuelas primarias y procurar que asista a las mismas un número mayor de niños y niñas y que se debe prestar atención al problema de la merma en el número de alumnos. Observando que los progresos realizados en la enseñanza secundaria eran lentos y que el número de alumnos que cursaban

estudios superiores fuera del Territorio no había aumentado perceptiblemente durante los últimos tres años, consideró que se debe alentar a la Autoridad Administradora a intensificar sus esfuerzos en este campo. Compartió con la UNESCO la opinión de que se debían tomar nuevas medidas para mejorar la formación de los maestros y encareció que se desarrollase la enseñanza de los adultos y la enseñanza fundamental y que se hiciese mayor uso de los elementos audiovisuales. Presentó sugerencias detalladas para mejorar la enseñanza relativa a las Naciones Unidas, el régimen de Administración Fiduciaria y la Declaración Universal de Derechos Humanos.

258. El representante de Birmania observó con preocupación que, a pesar del aparente aumento en la asistencia escolar, la mayoría de los niños en edad escolar no recibe ninguna instrucción. También observó con inquietud la importancia de la merma en el número de alumnos en las escuelas primarias. La Administración debería hacer todo lo posible por aumentar el número de inspectores de las escuelas primarias y para reducir el número de maestros sin título. Se debían ofrecer a las mujeres mayor incentivos y oportunidades para que participasen en la profesión docente. Deberían brindarse a los habitantes mayores posibilidades por lo que respecta a la enseñanza superior y era indispensable aumentar el número de becas para ampliar estudios en el exterior. El representante de Birmania no deseaba, sin embargo, criticar la labor de la Administración en este campo y le complació observar el aumento de las sumas destinadas para la enseñanza.

259. Sin querer restar importancia a la inapreciable contribución de las misiones religiosas, dijo que le preocupaba la tendencia cada vez mayor a extender su influencia más allá de lo necesario, lo que podía resultar perjudicial para el desarrollo satisfactorio del pueblo africano.

260. El representante de Siria observó que se habían registrado ciertos progresos en cuanto a la enseñanza, especialmente en las escuelas primarias y secundarias, y que los créditos presupuestarios y el personal docente habían aumentado. Sin embargo, la merma en el número de alumnos era grande, había demasiado pocos inspectores y maestros y no existía una enseñanza sistemática de las masas; los cursos destinados a desarrollar la conciencia cívica eran insuficientes y no se empleaban convenientemente los elementos audiovisuales. Lamentó que el Territorio dependiese del exterior en lo que se refería a enseñanza secundaria y superior. Las misiones religiosas no podían continuar supliendo indefinidamente la falta del personal docente. La capacitación profesional no es suficientemente amplia como para formar el personal necesario para la ejecución de planes de industrialización y desarrollo económico en gran escala.

261. El representante de Australia declaró que aunque todavía quedaba mucho por hacer para mejorar la asistencia escolar, todo indicaba que la enseñanza en el Territorio pronto sería tan buena como la que se impartía en toda el África central. Por el contrario, la condición jurídica y social de la mujer dejaba mucho que desear, y convendría que el Consejo respaldara la sugerencia de la UNESCO de que se tomen medidas para facilitar el acceso de las muchachas mejor dotadas a los establecimientos de enseñanza secundaria.

262. El representante especial de la Autoridad Administradora declaró que la Autoridad Administradora tenía conciencia de las deficiencias existentes en el

campo de la enseñanza, pero que la Administración destinaba el 20% del presupuesto a instrucción y que tenía que emplear maestros sin título para no tener que cerrar cursos. Observó que la enseñanza secundaria del Territorio estaba progresando mucho, pero que no se podía pensar en abrir una universidad, con sus múltiples facultades y profesores, para sólo 21 estudiantes.

263. Desaprobó las críticas dirigidas a las misiones católicas y protestantes por el papel que desempeñan en la enseñanza. Las misiones han sido centros muy valiosos de educación y de civilización y sin la labor docente de los misioneros, la emancipación del Territorio se vería indefinidamente postergada.

VI. FIJACION DE FECHAS INTERMEDIAS Y DE UN PLAZO FINAL PARA EL LOGRO DEL GOBIERNO PROPIO O LA INDEPENDENCIA

Resumen de la situación y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria

264. Con respecto a las disposiciones de las resoluciones de la Asamblea General por las cuales se invitó a la Autoridad Administradora a que incluyese en todos los informes anuales cálculos aproximados del tiempo que se considerase necesario para completar las medidas ya adoptadas o que se proyectase adoptar para conducir al Territorio en fideicomiso hacia el objetivo del gobierno propio o la independencia, y para alcanzar ese objetivo, la Autoridad Administradora no incluyó tales cálculos en su informe anual correspondiente a 1955, ni comunicó al Consejo de Administración Fiduciaria en su 19º período de sesiones ninguna declaración precisa sobre este punto.

265. Después de haber examinado detenidamente la situación del Territorio el Consejo adoptó en su 19º período de sesiones la siguiente conclusión:

El Consejo, recordando su recomendación anterior examinada a que la Autoridad Administradora fijara, para el desarrollo político, económico, social y educativo del Territorio, objetivos y fechas intermedias y sucesivas que crearan las condiciones necesarias para la consecución del gobierno propio o la independencia del Territorio.

Habiendo tomado nota de la reorganización del Consejo del Vicegobernador General, y del hecho de que la población, a base del sufragio de los varones adultos, ha elegido indirectamente representantes ante los consejos de subprefaturas.

Considera que el establecimiento de un organismo legislativo central y la extensión del sufragio de los adultos para las elecciones a todos los órganos representativos constituirían objetivos apropiados por lo que respecta al cumplimiento de la recomendación antes mencionada y recomienda en consecuencia a la Autoridad Administradora que estudie la conveniencia de llevar a la práctica estas medidas.

Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente

266. El representante de la India, después de exponer las razones por las cuales convendría, a su juicio, fijar un plazo para el logro del gobierno propio o la independencia por los territorios en fideicomiso y diversas etapas intermedias, manifestó que esperaba

que la Autoridad Administradora considerase la conveniencia de responder en forma más alentadora a las exhortaciones formuladas en las numerosas resoluciones de la Asamblea General sobre este tema.

267. El representante de China consideró que la fijación de objetivos intermedios y plazos para las diversas fases de la evolución del Territorio no excluía la flexibilidad ni la posibilidad de revisiones posteriores. Sería sumamente conveniente fijar las fechas en que se cumplirían estas diversas fases.

268. El representante de Haití opinó que la Autoridad Administradora no debía olvidar que todos los pueblos necesitan asistencia del exterior si carecen de los recursos materiales y conocimientos técnicos suficientes, y que por tanto debía adoptar las medidas necesarias para permitir que la población alcanzase los objetivos enumerados en el Artículo 76 de la Carta dentro de un plazo mucho más breve que las tres o cuatro generaciones de que habló el Gobernador General del Congo Belga en 1954.

269. El representante de la URSS tomó nota con pesar de que la Autoridad Administradora seguía haciendo caso omiso de las recomendaciones formuladas en repetidas ocasiones por la Asamblea acerca de la necesidad de fijar las fechas en que el Territorio logrará la independencia. Los planes de la Administración para el porvenir del Territorio no responden para nada a los objetivos y principios del régimen de administración fiduciaria.

270. Propuso que en las recomendaciones que formulase sobre Ruanda Urundi, el Consejo dispusiese que este Territorio obtendría la independencia dentro de un plazo de tres a cinco años.

271. El representante de Guatemala insistió en la necesidad de que el Consejo cumpliera las resoluciones de la Asamblea y sus propias recomendaciones anteriores sobre esta cuestión.

272. El representante de Birmania consideró que era esencial que el Consejo reafirmase colectiva y unánimemente su voluntad de promover la libertad y la autonomía de todos los pueblos y que estableciese plazos para la realización de proyectos específicos — políticos, económicos y sociales — que constituirían eta-

pas progresivas hacia la libertad y la independencia. Manifestó pues el deseo de que la Autoridad encargada de administrar el Territorio de Ruanda Urundi respondiese al llamamiento contenido en la resolución pertinente de la Asamblea General.

273. El representante de Siria declaró que la falla más importante en el campo político era la de no haber fijado ningún plazo definido ni etapa intermedia para la consecución, por parte del Territorio, del gobierno propio o la independencia. Nada indicaba que la Autoridad Administradora estuviese dispuesta a seguir las reiteradas recomendaciones de la Asamblea y del Consejo sobre este punto. Se han expresado en el Consejo recelos sinceros y legítimos respecto al peligro de seguir una política vaga y evasiva en este asunto vital y estos recelos exigían una pronta acción por parte de la Administración con el objeto de lograr que el Territorio pudiese desarrollarse en forma armónica e ininterrumpida.

274. El representante de la Autoridad Administradora declaró que Bélgica no deseaba asumir la responsabilidad de administrar a Ruanda Urundi por un día más de lo necesario para conseguir los objetivos básicos enunciados en el Artículo 76 de la Carta. Sin embargo su Gobierno, a pesar de su deseo de colaborar plenamente con la Asamblea General y con el Consejo de Administración Fiduciaria, no estaba en condiciones de decir cuándo alcanzará ese objetivo, en forma completa o parcialmente. Lo importante no era lograr la independencia lo antes posible, sino más bien obtener una independencia verdadera, en armonía con un progreso real y estable. En vez de acelerar el progreso político, éste se vería dificultado si se prometiese por adelantado que se realizarán reformas en una fecha establecida, puesto que con ello sólo se conseguiría que los interesados considerasen el mejoramiento de sus instituciones como un proceso mecánico que depende de la buena voluntad de la Autoridad Administradora. Si en el curso de la evolución de las instituciones parece posible y ventajoso fijar por adelantado la fecha de ciertas reformas, el Gobierno belga no dejará de hacerlo y de fijar los plazos, previa consulta con los interesados. En tal caso, informaría de ello al Consejo en ocasión del examen anual de la situación del Territorio.

SOMALIA BAJO ADMINISTRACION ITALIANA

I. INFORMACION GENERAL

Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria

CONSIDERACIONES GENERALES

1. La Somalia bajo administración italiana se extiende a lo largo de la costa nordeste del Africa, y abarca una superficie de casi 150.000 millas cuadradas (461.000 kilómetros cuadrados). Debido a que gran parte del Territorio es árido, una proporción considerable de la comunidad somali se compone de pastores nómadas y seminómadas. Según los cálculos de 1953, la población indígena del Territorio es de 1.263.584 habitantes. Además, hay unos 30.000 árabes y 1.000 indios y pakistanos que residen en ciudades, y, a fines de 1956, había en el Territorio 4.325 italianos.

2. En su 18° período de sesiones, el Consejo de Administración Fiduciaria felicitó a la Autoridad Administradora y al pueblo somali por los rápidos progresos realizados en pro de la independencia del Territorio.

3. En su 20° período de sesiones, el Consejo aprobó la siguiente conclusión:

El Consejo toma nota de que 1956 ha sido un año de notables realizaciones y de progresos continuos hacia la independencia, por lo cual felicita tanto a la Autoridad Administradora como al Gobierno de Somalia.

CONSEJO CONSULTIVO DE LAS NACIONES UNIDAS

4. El Consejo Consultivo de las Naciones Unidas presentó un informe sobre las actividades que había desarrollado durante el período comprendido entre el 1° de abril de 1956 y el 31 de marzo de 1957.¹ Declaró que había celebrado 15 reuniones oficiales, además de muchos debates y conferencias, y que había podido reunirse durante 285 días en total.

5. El Consejo Consultivo informó al Consejo de Administración Fiduciaria que el traspaso de gran parte de los poderes legislativos del Administrador a la Asamblea Legislativa había afectado su función consistente en prestar ayuda y asesoramiento a la Autoridad Administradora. El peso de la responsabilidad de promulgar leyes había pasado en gran medida de la Autoridad Administradora al propio pueblo somali, de tal suerte que los proyectos de ley se presentaban al Consejo Consultivo sólo después de aprobados por el Consejo de Ministros. La Autoridad Administradora rehuía intervenir en asuntos legislativos después de que el Consejo de Ministros hubiese iniciado sus deliberaciones sobre dichos proyectos. Además, el mandato del Consejo Consultivo no contenía ninguna disposición en virtud de la cual pudiese prestar directamente su asesoramiento a la Asamblea Legislativa. En consecuencia, durante el período a que se refiere este informe, las observaciones y recomendacio-

nes formuladas por el Consejo Consultivo acerca de los proyectos de ley no han sido incorporados a los textos definitivos. El Consejo Consultivo estimó por tanto que, si bien había cooperado con la Autoridad Administradora durante este período, no había sido tan fructífera su misión de prestar asesoramiento acerca de los proyectos de ley. El Consejo Consultivo sugirió que la Autoridad Administradora le comunicara, a la mayor brevedad posible, los proyectos de ley que se examinarán en los próximos períodos de sesiones de la Asamblea Legislativa. Por otra parte, expresó la opinión de que deberían remitírsele los proyectos de leyes o de decretos-leyes para que dictaminara sobre ellos antes de ser presentados al Consejo de Ministros para su examen. De este modo, el Consejo de Ministros podría tomar en consideración las recomendaciones del Consejo Consultivo y aceptarlas o rechazarlas.

6. Por lo que se refiere a los planes de desarrollo y a su ejecución, el Consejo Consultivo expresó su reconocimiento a la Autoridad Administradora por haberle informado periódicamente, durante los últimos años, de sus planes generales de desarrollo y de la medida en que se habían realizado. No obstante, el Consejo Consultivo hizo notar que no se le había informado, a intervalos periódicos, del progreso realizado en la ejecución práctica de estos planes, especialmente en el campo económico, y que tampoco se le habían notificado, en el año que se examina, los nuevos proyectos de obras destinados a dar cumplimiento a los planes generales. El Consejo Consultivo consideró que, en virtud del artículo 8 del Acuerdo de Administración Fiduciaria, la Autoridad Administradora debería: a) notificar al Consejo Consultivo los planes de asistencia técnica y los progresos realizados en la ejecución de dichos planes; b) proporcionarles copias de todos los informes presentados por los técnicos; c) tenerle al tanto de los trabajos que se realizaban en el Territorio en virtud del Acuerdo de 28 de junio de 1954 entre Italia y los Estados Unidos y de cualquier otro acuerdo futuro; d) facilitarle regularmente toda la información de que pudiese disponer sobre los progresos realizados en la exploración de petróleo; e) consultarle y solicitar su asesoramiento cuando la Oficina de Planificación examinase los planes financieros para el desarrollo del Territorio; y f) informarle regularmente de la labor del Organismo para el Desarrollo Económico de Somalia y del Comité Interministerial para el Desarrollo Económico.

7. Por su parte, la Autoridad Administradora informó al Consejo de Administración Fiduciaria que había proseguido su misión con el pleno concurso del Consejo Consultivo, el que había sido informado de las actividades de la Autoridad Administradora y del Gobierno de Somalia y había recibido los proyectos de ley en la forma aprobada por el Consejo de Ministros para ser presentados a la Asamblea Legislativa. Informó asimismo al Consejo que la creación de una Asamblea Legislativa encargada de la promulgación de leyes había creado una nueva situación, por lo cual

¹ T/1311.

era preciso encontrar nuevos procedimientos para que el Consejo Consultivo de las Naciones Unidas pudiese continuar su labor constructiva. La Autoridad Administradora declaró que buscaría nuevas maneras de aprovechar la ayuda y el asesoramiento del Consejo Consultivo y que estudiaría debidamente todas las sugerencias de orden práctico que se formularan y en las que se tendrían en cuenta: a) los deseos del Gobierno de Somalia; y b) el hecho de que la Administración italiana deseaba intervenir lo menos posible en este campo, de suerte que los somalíes aprendieran a asumir la responsabilidad de sus propios actos legislativos.

8. En su 20º período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones:

El Consejo, habiendo tomado nota del informe del Consejo Consultivo de las Naciones Unidas, felicita a éste por su valiosa labor y confía en que continuará prestando su valioso concurso en pro del desarrollo político, económico, social y educativo del Territorio. Tomando nota de la declaración de la Autoridad Administradora de que la situación originada por el traspaso de una parte considerable de la responsabilidad al Gobierno de Somalia requiere una revisión del procedimiento relativo a las consultas con el Consejo Consultivo, el Consejo expresa la esperanza de que el Consejo Consultivo y la Autoridad Administradora podrán, gracias a deliberaciones entre ambos, elaborar un procedimiento que satisfaga en forma adecuada las necesidades que surgen de una situación que evoluciona constantemente hasta que llegue a su término el Acuerdo de Administración Fiduciaria.

El Consejo expresa su profundo pesar por el asesinato del representante egipcio en el Consejo Consultivo, Sr. Kamal Eddine Salah, y toma nota de la declaración de la Autoridad Administradora de que pronto serán juzgados los autores del crimen.

CUESTIÓN DE LA FRONTERA CON ETIOPÍA

9. En anteriores períodos de sesiones, la cuestión de la demarcación definitiva de la frontera entre el Territorio en fideicomiso y Etiopía había sido objeto de recomendaciones del Consejo de Administración Fiduciaria y, en su 18º período de sesiones, el Consejo aprobó una resolución por la cual, tomando nota de que las negociaciones que se habían desarrollado hasta ese momento entre los Gobiernos de Etiopía e Italia aún no habían dado resultados apreciables, reiteró la esperanza de que el problema se resolviera mucho antes de 1960 e instó a los Gobiernos interesados a que intensificaran sus esfuerzos para tal fin.

10. La Asamblea General volvió a examinar la cuestión en su undécimo período de sesiones. Tomó nota² de los informes transmitidos por los Gobiernos de Etiopía e Italia, de los esfuerzos realizados por ambos Gobiernos para acelerar las negociaciones directas que han entablado, y de que sólo se había discutido sobre la parte septentrional de la frontera. También recordó que el Acuerdo de Administración Fiduciaria expiraba el 2 de diciembre de 1960 y que, de conformidad con el Acuerdo de Administración Fiduciaria, la Autoridad Administradora debía presentar al Consejo de Administración Fiduciaria, antes del 2 de junio de 1959, un plan para el traspaso ordenado de todas las funciones gubernativas a un gobierno independiente y debidamente constituido del Territorio. Considerando asimismo la importancia cada vez ma-

yor de llegar sin demora a una solución definitiva de la cuestión de la frontera, la Asamblea General recomendó a los Gobiernos de Etiopía y de Italia que prosiguieran y terminaran sus negociaciones con respecto a toda la frontera, incluso los sectores sobre los cuales no se había discutido todavía, e informaran a la Asamblea General en su duodécimo período de sesiones sobre el progreso de sus negociaciones, y expresó la opinión de que, en caso de que las negociaciones no alcanzaran resultados concretos antes de celebrarse el duodécimo período de sesiones, sería necesario que los Gobiernos de Etiopía e Italia, a fin de lograr una solución definitiva de esta cuestión antes de la independencia de Somalia, aplicaran el procedimiento previsto en la resolución 392 (V) de la Asamblea General, de fecha 15 de diciembre de 1950.

11. En su 20º período de sesiones, la Autoridad Administradora informó al Consejo que una delegación de Italia saldría en breve para Addis Abeba a fin de reanudar las negociaciones sobre la cuestión de la frontera entre Somalia bajo administración italiana y Etiopía.

12. En su 20º período de sesiones el Consejo aprobó las siguientes conclusiones:

El Consejo, reconociendo que el pueblo del Territorio atribuye la mayor importancia y urgencia a la fijación de una frontera definitiva, toma nota de que en breve se reanudarán las negociaciones entre los Gobiernos de Italia y Etiopía, y recuerda la opinión expresada en la resolución 1068 (XI) de la Asamblea General en el sentido de que, en caso de que las negociaciones no alcanzaran resultados concretos antes de celebrarse el duodécimo período de sesiones de la Asamblea General, será necesario que los Gobiernos de Etiopía e Italia apliquen el procedimiento previsto en la resolución 392 (V).

SEGURIDAD Y ORDEN PÚBLICO

13. En el curso del año que se examina, el Cuerpo de Seguridad se incorporó al Cuerpo de Policía para constituir la Fuerza de Policía de Somalia que, a fines del año, comprendía 29 oficiales, 411 suboficiales, incluso inspectores, y 3.089 hombres. Las medidas adoptadas para capacitar el personal somalí permitieron reducir más aún el personal italiano de las fuerzas militares y de policía de 564 a 427.

14. La Autoridad Administradora declaró, en lo relativo al orden público, que en 1956 la situación había sido satisfactoria en todo el Territorio. Los únicos incidentes fueron los ocurridos en el distrito de Baidoa debido a que ciertos miembros de la tribu de Leisan se negaron a pagar el impuesto shamba; ocho personas resultaron muertas y 11 heridas. Refiriéndose a estos incidentes, el Consejo Consultivo hizo constar que no se habían repetido otros análogos, y que el Gobierno había impartido instrucciones a los recaudadores de impuestos para que, por el momento, no extremaran su exigencia de recaudar el impuesto y que había adoptado una política prudente, procurando en primer lugar que el pueblo tuviese conciencia de sus responsabilidades en lo que respecta a los impuestos. La Autoridad Administradora informó al Consejo de Administración Fiduciaria que el tribunal competente del Territorio estudiaría los incidentes y que el Gobierno de Somalia confiaba plenamente en que podría salvar en debido tiempo estas dificultades sin ejercer ninguna presión innecesaria sobre la población.

² Resolución 1068 (XI).

15. En comparación con 1955, no aumentó ni disminuyó el número de incursiones procedentes de territorio etíope a través de la frontera provisional.

16. En su 20º período de sesiones, el Consejo aprobó la siguiente conclusión:

El Consejo toma nota con satisfacción de que en 1956 el Gobierno de Somalia ha podido mantener la paz y la seguridad en el Territorio.

NACIONALIDAD DE LOS HABITANTES

17. En su 18º período de sesiones, el Consejo había tomado nota de la declaración de la Autoridad Administradora de que los proyectos de leyes que definen la nacionalidad de los habitantes del Territorio serán examinados por la Asamblea Legislativa lo antes posible. En su informe, la Autoridad Administradora informó al Consejo que, no obstante las divergencias de opinión surgidas entre los miembros de la Asamblea Legislativa respecto a la conveniencia de examinar esta cuestión antes de 1960, el Gobierno de Somalia había incorporado en su programa la presentación de los pertinentes proyectos de ley a la mayor brevedad posible.

Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente

CONSIDERACIONES GENERALES

18. El representante del Reino Unido estimó que la Autoridad Administradora merecía el más fervoroso elogio por parte del Consejo de Administración Fiduciaria, por todo cuanto había realizado en tan corto tiempo, no sólo en el campo político sino también en todos los aspectos de la vida del Territorio.

19. El representante de la India expresó la opinión de que el año pasado se había caracterizado por grandes realizaciones y un progreso constante hacia la independencia.

20. El representante de Francia declaró que el Consejo debía felicitar una vez más a la Autoridad Administradora por la labor realizada.

21. El representante de la China felicitó al Gobierno de Somalia y a la Autoridad Administradora por el creciente progreso alcanzado en el desarrollo político, social y educativo del Territorio.

22. El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas manifestó que en el tiempo disponible antes que el Territorio lograra la independencia debía hacerse todo lo posible para poner de manifiesto y eliminar todos los defectos o fallas que pudieran entorpecer la vida independiente del país una vez lograda la independencia. La evolución registrada en la situación política del Territorio durante el período en examen eran indicio de sus enormes posibilidades que debían aprovecharse hasta el máximo.

CONSEJO CONSULTIVO DE LAS NACIONES UNIDAS

23. El representante de la India emitió el parecer de que, si bien el pueblo somali ejercía por sí mismo considerable autoridad en su Asamblea Legislativa, esto reduciría inevitablemente la esfera de las funciones consultivas del Consejo Consultivo, y que sin duda se plantearían muchas cuestiones en las que el pueblo somali desearía ser orientado no sólo por la Autoridad Administradora sino también por el Consejo Consultivo. En tales asuntos, la iniciativa debería corresponder al

Gobierno de Somalia. Sería útil que el Consejo de Administración Fiduciaria invitara al Gobierno de Somalia a solicitar sin vacilaciones y cuando estimare necesario el asesoramiento del Consejo Consultivo por conducto de la Autoridad Administradora.

24. El representante de Francia declaró que el informe del Consejo Consultivo constituía una valiosa fuente de información.

25. A juicio del representante de Haití, la delicada situación surgida en las relaciones entre el Consejo Consultivo y la Autoridad Administradora no requería ninguna modificación formal del Acuerdo de Administración Fiduciaria. Estimó que sería suficiente procurar hallar el *modus operandi* que permitiera a cada una de las partes interesadas sacar el mayor provecho de su necesaria colaboración. La delegación de Haití no veía qué inconveniente podría derivarse del hecho de que la Autoridad Administradora transmitiera de modo regular su información al Consejo Consultivo, a fin de permitir a éste cumplir las obligaciones concretas que le confió la resolución 755 (VIII).

26. El representante de Bélgica tomó nota del informe del Consejo Consultivo y de la participación efectiva de sus miembros en los debates en el seno del Consejo de Administración Fiduciaria.

27. El representante de China expresó su agradecimiento a los miembros del Consejo Consultivo por su informe y por la ayuda prestada en las deliberaciones del Consejo de Administración Fiduciaria. Su delegación era partidaria de dar una interpretación amplia, y no restrictiva, al artículo 8 del Acuerdo de Administración Fiduciaria, y, en consecuencia, le era grato oír decir al representante de Italia que "acaso se tendrá que hallar nuevos procedimientos que permitan proseguir la labor constructiva del Consejo Consultivo".

28. El representante de Birmania elogió al Consejo Consultivo por sus notables realizaciones en el pasado. Estaba convencido de que las funciones de tal organismo eran siempre valiosas, por lo que debía seguir desempeñando un papel importante hasta que caducara el Acuerdo de Administración Fiduciaria en 1960.

29. El representante de Siria, refiriéndose al papel del Consejo Consultivo y al criterio de la Autoridad Administradora según el cual ya no le incumbía legislar en el Territorio, declaró que se planteaba la cuestión de saber si la Autoridad Administradora había renunciado verdaderamente a toda responsabilidad respecto de las tareas legislativas en Somalia. Aunque la Autoridad Administradora no participaba en el proceso legislativo hasta que las leyes se transmitían al Administrador, este último era responsable en cierto modo de la legislación en el Territorio. A este respecto, el Administrador gozaba de las prerrogativas de un Jefe de Estado. El orador sería el último en admitir que, a raíz de que la Asamblea Legislativa somali asumiera facultades legislativas, debía darse una nueva interpretación a las disposiciones del artículo 8 del Acuerdo de Administración Fiduciaria para adaptarlas a la nueva situación. Cuando prevalecía la buena fe, cualquier problema legal podía resolverse mediante un enfoque práctico. Debería permitirse al Consejo Consultivo seguir funcionando en beneficio de Somalia hasta que caducara el Acuerdo de Administración Fiduciaria. El representante de Siria expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora y el Gobierno de Somalia adoptarían una actitud más sagaz a este respecto. Felicitó al Consejo Consultivo por la labor realizada.

30. El representante de Guatemala dió las gracias a los miembros del Consejo Consultivo por la forma en que habían prestado su ayuda para completar la información facilitada por la Autoridad Administradora en el informe anual de 1956. Tomó nota de que, debido a los recientes cambios introducidos en el Territorio, habían surgido problemas en relación con la forma en que el Consejo Consultivo debía desempeñar sus funciones. Expresó la esperanza de que podría hallarse una solución que permitiera al Consejo Consultivo desempeñar sus funciones en beneficio del Territorio.

31. El representante de Australia manifestó que el retiro progresivo de la Autoridad Administradora de la participación directa en el Gobierno del Territorio no debía ir acompañado de una ampliación progresiva de los poderes o de la influencia del Consejo Consultivo. Por consiguiente, su delegación no consideraba necesaria ni conveniente ninguna sugerencia destinada a modificar en ese sentido la anterior actitud del Consejo Consultivo.

32. El representante de la URSS manifestó que no había terminado en modo alguno la misión del Consejo Consultivo y expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora adoptara una actitud comprensiva hacia la actividad provechosa del Consejo Consultivo en la última fase del Régimen de Administración Fiduciaria en Somalia.

33. El Ministro de Asuntos Económicos del Gobierno de Somalia, hablando como representante de Italia, manifestó que el Gobierno de Somalia apoyaría los criterios expresados por varias delegaciones respecto a lograr un *modus vivendi*, mediante entendimientos directos entre el Gobierno, la Autoridad Administradora y el Consejo Consultivo, observando el debido respeto a los principios de independencia y soberanía de las instituciones democráticas de Somalia.

34. El representante de Italia hizo constar que la mayoría de los representantes en el Consejo de Administración Fiduciaria habían reconocido que había surgido una nueva situación y que, en consecuencia, era claro que debía modificarse la naturaleza del Consejo Consultivo para que se adaptara a los cambios de las circunstancias, en la misma forma en que había variado el cometido de la Autoridad Administradora. Refiriéndose a las observaciones formuladas por el representante de Siria, hizo observar que la llamada prerrogativa del Administrador consistía en no sancionar una ley aprobada por la Asamblea. Durante el período que se examina, el Administrador no se negó en ninguna ocasión a que se presentara un proyecto de ley ante la Asamblea, ni a sancionar una ley aprobada por esta última. Por consiguiente, no era necesaria ninguna enmienda formal del Acuerdo de Administración Fiduciaria para adaptarlo a la nueva situación. Se trataba, en gran parte, de un detalle de procedimiento, que podría resolver el Consejo Consultivo, previa consulta con la Autoridad Administradora.

CUESTIÓN DE LA FRONTERA CON ETIOPÍA

35. El representante de Francia declaró que la delegación de Francia estimaba que la resolución aprobada por la Asamblea General el 26 de febrero de 1957 era demasiado apremiante. Reiteró su confianza en los Gobiernos de Etiopía, Italia y Somalia, y expresó la esperanza de que se hallaría una solución que fuese satisfactoria para todas las partes.

36. El representante de Haití, haciendo notar la repercusión que tenía la cuestión de la frontera sobre la situación económica, expresó la esperanza de que antes del próximo período de sesiones de la Asamblea General se lograría un progreso considerable en las conversaciones que iban a reanudarse entre Italia y Etiopía.

37. El representante de China dijo que confiaba en que las nuevas negociaciones directas serían fructíferas, ya que tanto Italia como Etiopía debían tener presentes las recomendaciones de la Asamblea General.

38. El representante de Guatemala expresó la esperanza de que pronto se hallaría una solución al problema de la frontera, de ser posible antes de 1960.

39. El representante de los Estados Unidos manifestó que creía y esperaba que las negociaciones entre los Gobiernos de Italia y de Etiopía relativas a la frontera entre Etiopía y Somalia llegarían a feliz término antes de que Somalia lograra la independencia. Así debía ser porque, de lo contrario, en un mundo ya sobrecargado de desconfianza política surgiría una región más de conflicto político. Era obvia la gravedad de la situación.

40. El representante de Siria manifestó que seguiría con atención y esperanza las próximas negociaciones que debían celebrarse en Addis Abeba entre los Gobiernos de Italia y de Etiopía con respecto a la frontera entre Somalia y Etiopía. Si proseguía el estancamiento, no debería evitarse la mediación. Estimó que el Consejo debía comunicar a la Asamblea General su criterio de que este problema no podía quedar pendiente sin que ello entrañara un grave peligro para la estabilidad económica y política del Territorio.

41. El representante de Italia reiteró la tesis de su delegación con respecto a la cuestión de la frontera, a saber, que era de todo punto necesario que la frontera fuese determinada mucho antes de 1960. La urgencia de resolver esta cuestión se debía también a la necesidad de evitar que resultara comprometida la amistad existente entre los somalis y sus vecinos. Asimismo, habían de tenerse en cuenta las repercusiones económicas, como ya se había hecho notar.

SEGURIDAD Y ORDEN PÚBLICO

42. El representante de la India estimó que en lo relativo al orden público la situación continuaba siendo satisfactoria y felicitó al Gobierno de Somalia por haber logrado poner término a los disturbios que estallaron al negarse ciertos grupos tribales a pagar los impuestos.

43. El representante de Guatemala manifestó su complacencia por los esfuerzos realizados por el Gobierno de Somalia para dominar y encauzar todas las posibles causas de conflicto entre los grupos tribales.

NACIONALIDAD DE LOS HABITANTES

44. El representante de Haití expresó su opinión de que los principios expuestos por el Primer Ministro respecto a la nacionalidad somali eran perfectamente plausibles. Dijo que confiaba en que se establecería un estatuto legal de ciudadanía somali antes de las elecciones para la Asamblea Constituyente y apoyó sin reservas la tesis del Consejo Consultivo en esta cuestión, sobre todo porque su delegación había expresado anteriormente el parecer de que a este respecto la Autoridad Administradora había seguido la práctica general de

conceder derechos políticos a los grupos extranjeros residentes en el Territorio en fideicomiso.

45. El representante de Italia, refiriéndose a la declaración del representante de Haití, manifestó que las minorías extranjeras, entre ellas las de árabes, pakistanos, indios e italianos, habían sido incluidas en la Asamblea Legislativa por iniciativa del anterior Consejo Territorial, al que correspondió la redacción del texto definitivo y la aprobación de las disposiciones pertinentes de la Ley Electoral. La nueva Ley Electoral era de la competencia de la actual Asamblea Legislativa; sin embargo, quienes se opusieron a la Ley de Ciudadanía fueron los representantes de las minorías parlamentarias, o sea los grupos políticos. En cambio, por razones obvias, los representantes de las minorías extranjeras eran partidarios de dicha ley.

II. PROGRESO POLITICO

Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria

DESARROLLO DEL GOBIERNO PROPIO

46. En su 18º período de sesiones, se informó al Consejo que se había instituido una Asamblea Legislativa electiva con amplios poderes legislativos y un sistema de gobierno de gabinete que comprendía un Primer Ministro como jefe del Consejo de Ministros. Al mismo tiempo, se puso en conocimiento del Consejo que se aceleraba la "somalización" en las esferas central y regional de la Administración. El Consejo había felicitado a la Autoridad Administradora y al pueblo somali por estas realizaciones.

47. En su informe, el Consejo Consultivo hizo constar con satisfacción que le era posible informar de nuevo que el progreso hacia el gobierno propio continuaba a ritmo aún más rápido, y que se habían adoptado nuevas medidas importantes con miras a confiar a los funcionarios somalis funciones políticas y administrativas de responsabilidad. Estas realizaciones se describen más adelante.

48. La Autoridad Administradora informó al Consejo, en su 20º período de sesiones, que para su primer período de sesiones en 1957 se había encomendado a la Asamblea Legislativa la tarea de preparar la nueva ley electoral que serviría de base para elegir a la segunda Asamblea Legislativa. Esta última actuaría también como Asamblea Constituyente. Una vez aprobada la Constitución, se elegiría el Jefe del Estado de conformidad con las disposiciones de la Constitución. De ese modo, a fines de 1958, Somalia dispondría de las cuatro instituciones básicas de un Estado soberano, a saber, una Constitución, un Jefe de Estado, un Gobierno y un Parlamento.

PODERES LEGISLATIVOS

49. Como se recordará, aunque por lo general se habían concedido a la Asamblea Legislativa las facultades de un órgano legislativo, dichas facultades estaban sujetas a ciertas restricciones. En consecuencia, la facultad de presentar proyectos de ley incumbía tanto a los miembros de la Asamblea como al Administrador, pero hasta el 1º de mayo de 1957 los proyectos de ley presentados por uno o más miembros de la Asamblea requerían el consentimiento previo del Administrador. Este último tiene también el derecho de veto en el sentido de que todos los proyectos de ley apro-

bados por la Asamblea deben ser ratificados por él, y puede invitar a la Asamblea a modificarlos. El Administrador dispone de un plazo máximo de tres meses para ratificar o vetar un proyecto de ley. Puede dictar decretos-leyes en casos de urgencia, pero aquéllos han de presentarse lo más pronto posible a la Asamblea para ser promulgados. Puede disolver la Asamblea y convocar a nuevas elecciones dentro de un plazo de 120 días, si aquélla no puede desempeñar sus funciones o lo hace en forma tal que constituya un peligro para el desarrollo normal del proceso legislativo. En su informe, el Consejo Consultivo declaró que con frecuencia los proyectos de ley habían sido presentados por los ministros y que no tenía conocimiento de ningún caso en el que los hubieran presentado miembros aislados de la Asamblea o grupos de diputados. El Consejo Consultivo tenía entendido que en ninguna ocasión el Administrador había vetado un proyecto de ley o se había negado a ratificar una ley aprobada por la Asamblea.

50. Las líneas fundamentales del futuro programa del Gobierno habían sido aprobadas por 44 votos a favor y 10 en contra. Antes de aplazar sus sesiones para las vacaciones parlamentarias, la Asamblea había aprobado un proyecto de ley por el que delegaba en el Gobierno facultades para preparar y promulgar, en colaboración con comités *ad hoc*, los códigos penal y civil, los códigos de procedimiento penal y civil, el código penal militar, el código marítimo y el código del trabajo.

PODER EJECUTIVO

51. En su 18º período de sesiones, se informó al Consejo de que se había creado un Gobierno de Somalia, compuesto de un Primer Ministro y de Ministros nombrados por el Administrador, con objeto de que tal Gobierno se encargase de la administración interna del Territorio. La Autoridad Administradora había declarado que mientras el Gobierno de Italia continuase contribuyendo con fondos seguiría asumiendo plena responsabilidad en cuanto se refiriese a los asuntos internacionales, a la defensa, al personal italiano empleado en el Territorio, y a la planificación económica y al comercio exterior; pero informó al Consejo que también en estas cuestiones aprovecharía la colaboración de los somalis. Asimismo, el Administrador había nombrado, para cada Ministro, un Consejero que asistía a las reuniones del Consejo de Ministros, sin derecho de voto. Por último, se habían creado cinco oficinas especiales de la Administración Fiduciaria encargadas de todos los asuntos comprendidos en la esfera de responsabilidad directa del Estado italiano así como de los planes y programas de desarrollo económico, del comercio y del intercambio exteriores, de los planes y programas financieros, del sistema y de la circulación monetarios y de la prensa y radiodifusión.

52. En su 18º período de sesiones, el Consejo estimó que las limitaciones impuestas a los poderes del Gobierno somali eran consecuencia del compromiso contraído por la Autoridad Administradora de cumplir sus obligaciones ajustándose a los términos del Acuerdo de Administración Fiduciaria, y del propósito de dar tiempo al pueblo somali para que adquiriese experiencia en materia de gobierno. El Consejo Consultivo destacó en su informe que la creación de las oficinas especiales sólo constituyó una etapa de transición, puesto que hacia fines del año dichas oficinas y la del Consejero habían quedado abolidas. En consecuencia, los Ministros asumieron plena responsabilidad del desempeño de sus funciones. Según la nueva legislación, la Oficina

para Asuntos Italianos, creada hace poco, se haría cargo de todos los asuntos que correspondiesen a la jurisdicción del Estado italiano. También se había creado una Oficina de Planificación a la que se habían confiado ciertos asuntos de orden financiero.

53. El Consejo Consultivo hizo constar que en el texto definitivo del proyecto de ley por el que se instituía el Gobierno de Somalia no figuraba el principio de la plena responsabilidad del Poder Ejecutivo ante la Asamblea Legislativa, que había figurado en el proyecto anterior. La Autoridad Administradora había aclarado que esta omisión respondía al deseo de permitir que el pueblo somali eligiese por sí mismo entre la república parlamentaria y la república presidencial.

ORGANIZACIÓN POLÍTICA

54. Tal como se reseñó en el anterior informe del Consejo, la Liga de la Juventud Somali mantuvo su posición ventajosa al lograr 43 de los 60 escaños asignados a los somalis en las elecciones de 1956 para la Asamblea Legislativa. En consecuencia, se le encomendó la tarea de formar el primer gobierno de Somalia. El Hisbia Dighil and Mirifle ha seguido desempeñando un importante papel regional y se ha constituido en grupo de oposición en la Asamblea Legislativa. El Partido Democrático Somali se ha unido a la Liga de la Juventud Somali para formar el bloque mayoritario en la Asamblea.

55. El Consejo Consultivo manifestó en su informe que, no obstante las diferencias entre estos dos bloques políticos, el Frente Nacional Somali había seguido funcionando en lo que se refería a los asuntos urgentes de política general y de importancia nacional que no afectaban a los partidos, tales como la cuestión de la frontera entre el Territorio y Etiopía.

SUFRAGIO Y ELECCIONES

56. En su 18º período de sesiones, se puso en conocimiento del Consejo que en 1955-1956 se habían organizado y celebrado elecciones generales en las que la población urbana había votado según el sistema de sufragio directo mientras que las poblaciones rurales y nómadas habían seguido un sistema indirecto. El Consejo tomó nota de que estas elecciones se habían celebrado en parte por sufragio indirecto y de que la Asamblea Legislativa debía considerar en fecha próxima un nuevo proyecto de ley electoral que permitiría celebrar elecciones directas en 1958. Expresó la esperanza de que se adoptarían medidas concretas para mejorar el sistema electoral y se tendrían en cuenta las opiniones expresadas por los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria acerca de la concesión del derecho de voto a la mujer.

57. La primera medida destinada a mejorar el sistema electoral se adoptó durante el año que se examina con la promulgación de una ley en virtud de la cual se debía realizar un censo de la población rural residente fuera de las zonas municipales. Jefes remunerados realizarían una encuesta directa y seguidamente el funcionario del distrito efectuaría la inscripción correspondiente; otras disposiciones de la ley preveían la revisión e inspección a cargo de los funcionarios regionales. Como se recordará, la población con residencia fija en los municipios había quedado inscrita y provista de tarjetas de identidad en 1953. El Consejo Consultivo, aunque expresó ciertas dudas acerca de la necesidad de crear una organización permanente para llevar a cabo el censo y encargarse de los registros

electorales de población, tomó nota con agrado de que estas medidas, de ser coronadas por el éxito, permitirían expedir certificados electorales a la población que vivía fuera de los municipios. La Autoridad Administradora informó después al Consejo Consultivo que los gastos no serían muy cuantiosos, una vez efectuados los gastos de instalación. La Autoridad Administradora notificó al Consejo de Administración Fiduciaria, en su 20º período de sesiones, que el Ministerio de Asuntos Interiores estaba dedicando especial atención a la aplicación de la ley relativa al censo de la población que residía fuera de las zonas municipales. Varios funcionarios habían sido enviados a los distintos distritos para que recogiesen la información necesaria para esta operación.

58. La Autoridad Administradora informó al Consejo que no había abordado la labor de conceder el derecho de voto a las mujeres en vista de las consecuencias políticas y sociales que podría acarrear tal medida; era una cuestión que habían de decidirla los propios somalis. La concesión del derecho de voto a las mujeres somalis parecía ser uno de los objetivos del programa político del Gobierno de Somalia.

59. En su 20º período de sesiones, el Consejo aprobó la siguiente conclusión:

El Consejo, habiendo tomado nota de los preparativos para la celebración de elecciones generales en 1958 para la primera Asamblea Constituyente del Territorio, y en particular de la institución de un censo de las poblaciones rurales y nómadas, expresa la esperanza de que las autoridades somalis examinarán con urgencia la cuestión de extender a las mujeres el derecho de voto.

CONSEJOS DE DISTRITOS

60. En su anterior período de sesiones, el Consejo tomó nota de las medidas adoptadas por la Autoridad Administradora para extender las funciones y ampliar las responsabilidades de los consejos de distrito, compuestos de jefes tradicionales, jefes elegidos, representantes de los partidos políticos y representantes de sectores económicos, culturales y religiosos. Estos órganos consultivos actúan bajo la presidencia de comisionados de distrito y pueden emitir opiniones sobre todo asunto sometido a su consideración por los comisionados, siempre que el asunto no sea de la competencia particular de las municipalidades. El Consejo ha expresado la esperanza de que se procure seguir reforzando los poderes de dichos órganos sobre una base democrática, y confiar la dirección de los asuntos locales a un personal competente y experto.

61. En su informe, el Consejo Consultivo declaró que los consejos de distrito parecían haber funcionado satisfactoriamente durante el período que se examina y que habían resultado particularmente provechosos en lo relativo a cuestiones de derecho consuetudinario, tales como la solución de litigios. Hizo notar que había sido más limitado el asesoramiento prestado acerca de otros asuntos, tales como los referentes a la agricultura, las obras públicas y el desarrollo en todos los campos.

ADMINISTRACIÓN MUNICIPAL

62. En las comunidades sedentarias del Territorio se ha establecido la administración municipal. Desde 1954, cada una de ellas tiene un Concejo electivo, y el Consejo de Administración Fiduciaria ha recomendado que se amplíen los poderes y las competencias de estos concejos. En 1955 se aprobó una ordenanza

por la que se refundieron y completaron las disposiciones que regían el funcionamiento de la administración municipal. El Consejo Consultivo había expresado su satisfacción por estas disposiciones, y formulado varias sugerencias relativas a la designación de los presidentes y secretarios, la elaboración de presupuestos, la anulación de las decisiones y de la disolución de los Concejos.³ En su 18º período de sesiones, el Consejo de Administración Fiduciaria había tomado nota con satisfacción de que el número de municipalidades había aumentado y de que se habían completado las disposiciones legales que regían el funcionamiento de las administraciones municipales. Asimismo recomendó a la Autoridad Administradora que prestara atención a las sugerencias formuladas por el Consejo Consultivo.

63. Durante el período a que se refiere este informe, se promulgó una nueva ley general por la que se reconocía una autonomía mucho mayor a las administraciones municipales. En virtud de esa ley, se otorga a los municipios la condición de personas jurídicas, y cada uno tiene un concejo, un comité permanente, un alcalde elegido por los miembros del concejo entre ellos, y un secretario. El alcalde actúa también como representante de la administración central; puede ser suspendido en sus funciones por el jefe de la región, el prefecto, y destituido por el Ministro del Interior, que también puede disolver un concejo municipal. Entre los poderes de los concejos municipales figuran la creación e instalación de servicios públicos, la fijación de impuestos, la aprobación del presupuesto municipal y de las cuentas definitivas, la facultad de contraer obligaciones de deuda y de otorgar créditos por un plazo superior a cinco años y la planificación urbana.

64. El Consejo Consultivo observó muy complacido que en virtud de esta ley se había otorgado a las municipalidades una autonomía muy considerable, y felicitó a la Autoridad Administradora por haber incorporado en un solo texto toda una serie de normas que reglamentaban la administración municipal. No obstante, formuló las siguientes observaciones: a) se habían otorgado poderes muy amplios al alcalde y al prefecto; b) se habían incluido en la ley disposiciones de simple procedimiento que pudieron agruparse por separado o incorporarse en reglamentos; c) no existían disposiciones generales que definiesen las funciones propias de la administración municipal; d) ciertas disposiciones se habían detallado innecesariamente; y e) no existía una indicación clara del sistema electoral que se debía seguir. El Consejo Consultivo estimó que no se debía facultar al prefecto para suspender al alcalde en sus funciones y sugirió que dicha suspensión debía corresponder al propio Concejo, al que también incumbiría recomendar su destitución al Ministro del Interior. Consideró que debía examinarse, en cuanto fuera posible, la supresión de la disposición por la que las personas unidas por vínculos de parentesco en línea ascendente o descendente no podían ser simultáneamente miembros de los mismos concejos. También estimó que la imposición y cobro de multas en el lugar de la contravención por oficiales de policía, a quienes correspondería la tercera parte de las cantidades recaudadas, podrían dar lugar a ciertos abusos. El Consejo Consultivo hizo constar que, por lo general, los servicios municipales funcionaban bastante bien.

65. Durante el período que se examina, el número de administraciones municipales aumentó de 45 a 47.

³ Véase el resumen que figura en *Documentos Oficiales de la Asamblea General, undécimo período de sesiones, Suplemento No. 4 (A/3170)*, pág. 97.

66. El Consejo de Administración Fiduciaria ya había reconocido que, dentro del plazo relativamente corto que faltaba para que el Territorio alcanzara la independencia, debía prepararse a un número suficiente de somalis para que ocuparan cargos de responsabilidad en la administración pública; además había tomado nota del empeño con que la Autoridad Administradora trataba de aumentar la participación de los somalis en los servicios administrativos. En su 18º período de sesiones, el Consejo había observado con satisfacción que la administración de todas las regiones y distritos había sido confiada a funcionarios somalis. En su informe, el Consejo Consultivo declaró que había visto ejemplos de los buenos resultados que estaba produciendo la "somalización" de las regiones y de los distritos.

67. En su informe de 1956, la Autoridad Administradora informó que cuatro departamentos del Gobierno estaban dirigidos por funcionarios somalis y que se había iniciado la preparación del personal para el servicio diplomático y consular con el nombramiento de dos funcionarios somalis para la Sección de Asuntos Exteriores de la oficina del Administrador. Otros somalis habían sido nombrados para que ocuparan puestos superiores en los servicios docentes, de policía, de correos, de aduanas y de puertos. Durante el período que se examina se promulgó una ley sobre las condiciones de contratación y servicio, así como sobre los derechos y obligaciones de los funcionarios de la administración pública somali.

68. A fines de 1956 la situación en conjunto era la siguiente: de un total de 5.016 personas al servicio de la Administración, 4.380 eran somalis (de éstos, 155 mujeres), 621 eran italianos y 15 de otras nacionalidades. Estas cifras pueden compararse con las de fines de 1955, cuando de un total de 4.897 empleados 4.213 eran somalis, 662 italianos y 22 de otras nacionalidades.

69. En su 20º período de sesiones, el Consejo aprobó la siguiente conclusión:

El Consejo se complace en tomar nota de que, a excepción de unos pocos expertos y consejeros extranjeros que trabajan en el centro, la administración de las regiones y de los distritos ha sido confiada a funcionarios somalis.

SISTEMA JUDICIAL

70. El nuevo Reglamento Judicial, del que tuvo conocimiento el Consejo en su 18º período de sesiones, entró en vigor durante el período al que se refiere este informe. Este reglamento contiene disposiciones relativas a los poderes jurisdiccionales en materia civil y penal, a la competencia de los tribunales que hacen uso de ellos, a los procedimientos que deberán seguirse ante estos tribunales y otras cuestiones conexas. El Consejo había observado complacido que la promulgación del nuevo Reglamento Judicial había permitido crear una Corte de Justicia como tribunal supremo del Territorio, y que se había logrado la independencia del poder judicial respecto del poder ejecutivo.

71. En materia civil, todos los litigios entre musulmanes son de la competencia de los cadíes, de cuyas decisiones puede apelarse ante el tribunal de los cadíes. A su vez, puede apelarse de las decisiones de este tribunal ante la Corte de Justicia (sección "char'i'ic"). De los fallos de los tribunales inferiores se puede

apelar ante el Juez Regional, que conoce de todas las causas que no son de la competencia del *cadí*. Y, por conducto del Juez de Apelaciones, se puede apelar de las sentencias del Juez Regional ante la Corte de Justicia.

72. En materia penal, las infracciones a la ley cometidas por un musulmán en contra de otro y penadas con prisión que no exceda de un año, así como los delitos menos graves que la ley islámica castiga con sanciones ("ta-zir") son de la competencia del *cadí*. Las violaciones de la ley cometidas por cualquier otra persona, así como los delitos que no pueden ser juzgados por el *cadí* o la *Corte de Assizes*, son de la competencia del Juez Regional. La competencia de la *Corte de Assizes* no depende de la gravedad de la pena prevista en la ley, sino de la índole explícitamente indicada de las infracciones. La Corte de Justicia tiene competencia para rever las sentencias de los tribunales inferiores, en los casos que la ley determina.

73. En materia administrativa, la Corte de Justicia puede oír las apelaciones presentadas contra las decisiones definitivas de la administración pública, en los casos que se alegue incompetencia, abuso de poderes o violación de la ley referente a los legítimos intereses de individuos o comunidades, o cuando se aduzcan explícitamente otros motivos. La propia Corte también tiene competencia para fallar con respecto a las decisiones adoptadas por el Administrador en esferas determinadas. En virtud de una disposición especial, la Corte de Justicia también tiene competencia para entender en las reclamaciones que se presenten contra la Administración; incluso puede conocer de asuntos relacionados con los fondos públicos, o relativos a perjuicios causados a la administración y al régimen de pensiones.

74. El nuevo Reglamento Judicial prevé la composición de tribunales de *cadíes*, la Corte de Assizes, la Corte de Apelación de Assizes y la Corte de Justicia. Esta última está dividida en tres secciones: la sección ordinaria, la llamada "*chari'itic*" y la sección de cuentas especiales. Como medida provisional y hasta tanto se decida otra cosa, el Presidente de la Corte de Justicia, los magistrados encargados de la Sección de Cuentas, los consejeros de la Corte de Justicia, los jueces de apelación, los jueces regionales y el representante del Fiscal General son nombrados por el Administrador, que los elige entre los funcionarios de las distintas ramas administrativas del Estado italiano. El Administrador también puede nombrar a otros magistrados o jueces, a propuesta del Presidente de la Corte de Justicia. Otros funcionarios judiciales son nombrados de conformidad con leyes vigentes o siguiendo el procedimiento administrativo corriente.

75. Para que la población somali tenga una participación más activa en la administración judicial, se ha dispuesto que quienes hayan cursado determinados estudios o que demuestren poseer ciertos conocimientos jurídicos podrán ser nombrados auditores judiciales. También pueden reconocérseles ciertas atribuciones y obligaciones judiciales, a fin de que secunden al Juez Regional y, en caso de necesidad, de que lo reemplacen.

76. El nuevo Reglamento Judicial asegura la plena independencia de los funcionarios judiciales. Asimismo, afirma el principio de la asistencia jurídica gratuita a los pobres en todas las esferas de jurisdicción.

77. En su informe, el Consejo Consultivo manifestó que no se habían tenido en cuenta las repetidas advertencias y recomendaciones que en materia judicial había

hecho a la Autoridad Administradora. En dichas recomendaciones se había referido especialmente a: a) su opinión de que habría sido conveniente que el Reglamento se limitase a la definición de la estructura general de la organización judicial del Territorio sólo desde el punto de vista administrativo, mientras que las disposiciones relativas a la aplicación de las leyes podían haberse incluido en códigos pertinentes o haber sido objeto de una medida especial; y b) la conveniencia de obtener el concurso de juristas musulmanes para la redacción del reglamento. El Consejo Consultivo señaló además las quejas relacionadas con la aplicación del nuevo Reglamento en el interior del Territorio y, a este respecto, hizo constar que un comité *ad hoc* estudiaba la posibilidad de enmendarlo. Expresó la esperanza de que se hallaría una solución que garantizara a todos los somalis una administración de justicia rápida y eficiente, y de que se tuvieran en cuenta sus anteriores recomendaciones sobre este asunto.

78. En su informe, la Autoridad Administradora manifestó que la Corte de Justicia y los comités *ad hoc* estaban preparando una nueva legislación civil y penal y que la Asamblea Legislativa había delegado en el Gobierno los poderes para promulgar los códigos civil y penal y los códigos de procedimiento civil y penal.

Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente

DESARROLLO DEL GOBIERNO PROPIO

79. A juicio del representante del Reino Unido, era digna de admiración la forma en que se habían proyectado y llevado a cabo la introducción de varias reformas políticas importantes y el traspaso gradual del poder a los representantes del pueblo somali.

80. El representante de la India acogió complacido la declaración del representante de Italia de que a fines de 1958 el Territorio contaría con las cuatro instituciones esenciales de un Estado soberano, a saber, una Constitución, un Jefe de Estado, un Gobierno y un Parlamento.

81. Según el representante de Francia, las diversas medidas tomadas por la Autoridad Administradora eran una prueba de que ésta había seguido aplicando una política encaminada al traspaso progresivo del poder político a los representantes de la población somali. El Consejo debía reconocer también la labor realizada con tal fin por las autoridades locales, es decir, la Asamblea Legislativa y el Gobierno de Somalia.

82. El representante de Haití felicitó a la Autoridad Administradora y al Gobierno de Somalia por los progresos logrados en el terreno político.

83. El representante de Bélgica manifestó que el Gobierno de Italia se había hecho acreedor a los elogios del Consejo de Administración Fiduciaria por la habilidad y eficacia con que iba encaminando al pueblo somali hacia la terminación del régimen de administración fiduciaria. Su delegación deseaba señalar sobre todo el espíritu de confianza y colaboración que inspiraba a los representantes de la Autoridad Administradora y al pueblo somali.

84. El representante de Birmania manifestó que, después de tomar nota del informe del Comité Consultivo, tenía sobrados motivos para esperar que Somalia alcanzaría su independencia en 1960.

85. Al representante de Nueva Zelandia le había causado buena impresión la confianza con que se habían

aceptado las nuevas responsabilidades en el terreno político y la rapidez con que se había efectuado el traspaso de las funciones gubernamentales.

86. El representante de Guatemala declaró que el acontecimiento más importante, en materia política, en Somalia, había sido la apertura del primer periodo de sesiones de la Asamblea Legislativa, en Mogadiscio, a fines de abril de 1957. Este organismo estaba llamado a ejercer una influencia decisiva en el futuro político del territorio. Para que la Constitución permitiese alcanzar los propósitos a cuyo logro tendía su vigencia en un estado democrático, tendría que ser un instrumento jurídico que reflejara las aspiraciones universales de los distintos grupos políticos y sociales y de los sectores mayoritarios y minoritarios de Somalia. Era importante que se reconociese la conveniencia de verificar la legitimidad de las elecciones, permitiendo que el Consejo comprobase hasta qué punto participaban en ellas todos los grupos sociales y políticos de Somalia, en virtud de amplias garantías previamente establecidas. Lamentó el hecho de que la Autoridad Administradora no hubiera podido anunciar la fecha en que se debían celebrar las elecciones. Tenía la esperanza de que se promulgaría la Constitución antes de 1960 y de que se daría al Consejo de Administración Fiduciaria la oportunidad de pronunciarse previamente acerca de la misma.

87. El representante de los Estados Unidos elogió a la Autoridad Administradora por el estímulo y la cooperación que venía otorgando al pueblo somali. Felicitó a los somalis, quienes habían comenzado a asumir las obligaciones y los derechos inherentes a la condición de nación moderna. Los problemas que se planteaban eran difíciles, pero ambas partes estaban animadas del espíritu decidido que se requería para resolverlos.

88. El representante de la URSS observó que, dado el corto tiempo que aún quedaba antes de que venciera el plazo fijado para el logro de la independencia, era preciso acelerar considerablemente el ritmo del desarrollo del Territorio. Era necesario que se terminaran de constituir todos los órganos del Estado y que se pusieran en sus manos todas las funciones administrativas.

89. El representante de Italia, aludiendo a la declaración del representante de Guatemala, señaló que lo más probable era que la Constitución entrara en vigor a fines de 1958. Las elecciones se celebrarían en cuanto la Asamblea Legislativa aprobase la nueva ley electoral. Con respecto a la conveniencia de verificar la legitimidad de las elecciones y de incluir en la Constitución amplias garantías para el ejercicio de los derechos políticos y las libertades fundamentales de los ciudadanos, la Administración italiana, teniendo en cuenta la experiencia adquirida en su labor de establecer una forma de vida democrática en el Territorio, no consideraba necesarias tales medidas.

PODER LEGISLATIVO

90. El representante de Haití señaló que, a partir de mayo de 1957, la Asamblea Legislativa había venido funcionando como organismo soberano en casi todas las esferas.

91. El representante de Nueva Zelandia señaló que, después de las reformas de mayo de 1957, solamente los asuntos relacionados con la defensa y las relaciones exteriores quedaban fuera de las atribuciones de la

Asamblea Legislativa. También tomó nota con satisfacción de las declaraciones del Gobierno de Somalia acerca de su política con respecto a los grupos minoritarios de la comunidad y manifestó que su delegación esperaba con el mayor interés la información relativa a las decisiones de la Asamblea Constituyente acerca de esta cuestión.

PODER EJECUTIVO

92. El representante de la India señaló que una abrumadora mayoría de la Asamblea Legislativa había aprobado los programas y la política del Gobierno de Somalia y que todas las leyes aprobadas por la Asamblea habían sido puestas en vigor por el Administrador. También expresó su complacencia por el hecho de que los consejeros italianos ya no concurrían a las reuniones del Gabinete somali.

93. El representante de Francia observó que se habían abolido las cinco oficinas especiales que dependían de la administración italiana, así como los consejeros adscritos a los ministerios somalis.

94. El representante de Haití hizo notar que se había consolidado la autoridad de los ministros somalis y que en la actualidad el Consejo de Ministros ejercía sus funciones sin la colaboración de los asesores italianos.

95. El representante de Siria indicó que le complacía saber que se había abolido el cargo de consejero.

ORGANIZACIONES POLÍTICAS

96. El representante de la India dijo que el hecho de que el Frente Nacional Somali hubiera continuado actuando con éxito, particularmente en lo que respecta a los asuntos de política nacional general, tenía gran importancia y era sumamente alentador.

SUFRAGIO Y ELECCIONES

97. El representante de la India manifestó su agrado por el hecho de que se estuviesen efectuando preparativos para celebrar en 1958 las elecciones a la segunda Asamblea Legislativa, la que vendría a ser la Primera Asamblea Constituyente.

98. El representante de Francia observó que el Primer Ministro de Somalia había insistido con toda razón en que se concediese el ejercicio de los derechos cívicos a las mujeres y en la necesidad de levantar un censo de la población nómada.

99. A juicio del representante de China, en la ley electoral debía preverse un sistema adecuado de registro de votantes calificados de las poblaciones rurales nómadas. El orador expresó su anhelo de que se aprobaran lo antes posible una nueva ley electoral y una ley de ciudadanía.

100. El representante de Guatemala expresó su satisfacción ante la declaración del representante especial, conforme a la cual se estaba levantando un censo de la población nómada, y declaró que esperaba que el registro sería lo más exacto posible, y que se tendría en cuenta el hecho de que las próximas elecciones se llevarían a cabo con el propósito de formar una Asamblea Constituyente. Reiteró el deseo de que el actual Gobierno de Somalia considerase la posibilidad de implantar el sufragio directo y de conceder a las mujeres el derecho de voto en las próximas elecciones.

101. El representante de la URSS declaró que atribuía especial importancia a la implantación de un sis-

tema electoral enteramente democrático para toda la población del Territorio.

ADMINISTRACIÓN MUNICIPAL

102. El representante de la India observó con satisfacción que se había concedido una autonomía mucho mayor a 47 administraciones municipales del Territorio.

103. El representante de China observó complacido que, al aumentar la autonomía de las administraciones municipales, se había completado la "somalización" de la administración local de todas las regiones y distritos.

104. El representante de Siria expresó su agrado ante la noticia de que se había promulgado la ley relativa a la administración municipal e hizo suya la opinión del Consejo Consultivo de las Naciones Unidas de que las facultades conferidas al prefecto en materia de administración municipal no sólo eran amplias, sino demasiado amplias hasta el punto de constituir una amenaza para la independencia de las municipalidades. También convino en que no debía autorizarse al prefecto a suspender al alcalde, que era un funcionario municipal elegido, y opinó que esta disposición sólo podía tener efectos desfavorables.

105. El representante de Australia observó que, en el año a que se refería el informe, se habían adoptado nuevas medidas para conceder una mayor autonomía a las administraciones municipales y expresó la esperanza de que se continuaría haciendo todo lo posible para desarrollar el sistema de gobierno local.

106. El representante de Italia, refiriéndose a la declaración del representante de Siria, manifestó que el Gobierno central, en un país cuyas municipalidades estaban dispersas en una enorme superficie y donde dichas municipalidades recién comenzaban a actuar y necesitaban más experiencia, debía, a juicio de la Autoridad Administradora y del Gobierno somali, seguir ejerciendo una fiscalización en cierta medida respecto de las actuaciones de los alcaldes.

SERVICIOS ADMINISTRATIVOS

107. El representante de la India observó con satisfacción que se había completado la "somalización" de los servicios de distrito y de los servicios regionales y que los pocos italianos que aún quedaban en su mayoría eran técnicos y asesores especializados. También le agradó saber que el Primer Ministro de Somalia había aludido a la posible necesidad de aumentar el número de expertos a fin de facilitar la ejecución de los planes de desarrollo. Era digno de encomio el establecimiento de esta nueva clase de vínculos entre italianos y somalis y, al mismo tiempo, se debía vigilar y estimular atentamente su evolución a fin de asegurar que las estrechas y amistosas relaciones que existían actualmente entre Italia y Somalia se mantuviesen en un plano de igualdad y buena voluntad.

108. El representante de China declaró que el Consejo debía tomar nota, con gran satisfacción, de los grandes y rápidos progresos registrados en el Territorio durante el año que se examinaba al haber confiado cargos de responsabilidad a funcionarios somalis.

109. El representante de Nueva Zelandia señaló la "somalización" casi total de los servicios administrativos y dijo que creía que el Consejo desearía ciertamente manifestar su aprobación ante los progresos realizados al transferir la responsabilidad de las funciones administrativas a personal contratado en el Terri-

torio y ante las medidas tomadas para formar funcionarios de la administración pública somali.

110. El representante de Guatemala observó que la "somalización", en materia de administración local, se había llevado a cabo satisfactoriamente. A su juicio, la formación de una clase gobernante poco numerosa, como lo proponía la Autoridad Administradora, equivalía a agregar un factor negativo más a la peligrosa estructura social que existía en Somalia, como consecuencia de las diferencias visibles entre la población nómada y la población urbana. Esta última, debido a su más fácil acceso a los servicios de enseñanza y a los servicios sociales, tendría como complemento una minoría privilegiada que monopolizaría la actividad política.

111. El representante de Siria observó complacido que se había completado la "somalización" de todas las regiones y distritos del Territorio y que se habían conferido responsabilidades cada vez mayores al Gobierno somali. Se habían realizado notables progresos en lo que respecta a la "somalización" de la administración central. Esperaba que, por lo menos un año antes de la consecución de la independencia, se completaría la "somalización" de la administración central. A su juicio, la Autoridad Administradora había hecho lo que debía hacer al crear el núcleo del servicio de relaciones exteriores.

SISTEMA JUDICIAL

112. El representante de la India elogió la creación de una Corte de Justicia como el más alto Tribunal del Territorio.

113. El representante de Nueva Zelandia señaló que recientemente se había logrado la independencia del poder judicial y la separación de los tribunales de las instituciones políticas.

114. El representante de Guatemala expresó su satisfacción por la implantación de nuevas normas judiciales y por la declaración de la Autoridad Administradora, según la cual, dentro de la actual organización, había una completa separación de los poderes y una total independencia del poder judicial. Otras realizaciones positivas e inmediatas eran las medidas tomadas para preparar y promulgar los códigos civil y penal.

115. El representante de Siria manifestó que el ritmo del progreso en materia judicial le había causado viva impresión. Dijo que esperaba que pronto se terminarían y se pondrían en vigor los distintos códigos que estaban en vías de elaboración y redacción.

III. PROGRESO ECONOMICO

Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria

INFORMACIÓN GENERAL

116. Los recursos económicos conocidos del Territorio son escasos. La mayor parte de los habitantes llevan una vida de nómadas o seminómadas y se bastan a sí mismos en lo que respecta a sus necesidades básicas. En su informe⁴ la Misión del Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento indicó que la ganadería era el sector de la economía que ofrecía las mejores perspectivas de desarrollo en el futuro pero que no había que esperar resultados inmediatos ni utilidades apreciables, que las oportunidades para establecer explota-

⁴ T/1296.

ciones agrícolas con carácter estable eran limitadas y que se necesitaría mucha práctica para aprovecharlas plenamente. Según dicho informe, no era posible que el Territorio, basándose en los recursos existentes, aumentara sus ingresos en medida suficiente para reemplazar con ellos la ayuda de Italia antes de 1960.

117. La Autoridad Administradora comunicó al Consejo que, gracias a las lluvias normales, las cosechas habían sido buenas. Los nuevos suministros obtenidos en virtud del programa de desarrollo habían contribuido a un aumento del abastecimiento de agua, lo cual, a su vez, contribuyó a aumentar el ganado y, en consecuencia, las exportaciones de ganado en pie y la producción de carne en conserva.

118. La clausura del Canal de Suez afectó a la economía del Territorio. El Consejo Consultivo declaró que la pérdida global de ingresos no había pasado de 4 millones de somalos,⁵ suma mucho menor a la prevista inicialmente, y elogió la forma en que la Autoridad Administradora había hecho frente a la situación.

119. La Autoridad Administradora informó al Consejo que, desde 1950 hasta el momento actual, se habían registrado las siguientes manifestaciones promisorias del mejoramiento de la economía de Somalia: el total de los ingresos en el presupuesto había subido de 21 millones de somalos a 45 millones de somalos, y el déficit en el intercambio se había reducido de 38 millones de somalos a 27 millones de somalos. El mejoramiento efectivo era aún mayor, si se tenía en cuenta que gran parte de las importaciones en los últimos años correspondían a bienes de capital traídos para reemplazar equipos industriales y agrícolas gastados o para la instalación de nuevos servicios y para emprender nuevos proyectos. En el período 1954 a 1955, se registró un aumento del 20% en la producción de granos, semillas, algodón, azúcar, y en lo que respecta a la cría de ganado, pesca, artesanía y carbón de leña.

PLANES DE DESARROLLO Y FINANCIAMIENTO

120. El Consejo de Administración Fiduciaria había instado anteriormente a la Autoridad Administradora a que elaborara un plan económico general, especialmente en lo relativo a las futuras necesidades del Territorio como Estado independiente. En 1954, la Autoridad Administradora comunicó al Consejo sus planes para el desarrollo económico del Territorio durante el período 1954-1960. Además, la iniciativa que tomara el Consejo en su 14º período de sesiones, que fué apoyada por la Asamblea General y la Autoridad Administradora, dió por resultado que a principios de 1956 se enviara al Territorio una misión de expertos del Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento, encargada de estudiar la situación. La Misión del Banco permaneció en el Territorio desde el 9 de marzo hasta el 16 de abril y su informe fué transmitido por la Autoridad Administradora al Secretario General a principios de 1957.

121. En su noveno período de sesiones, la Asamblea General había aprobado una resolución⁶ por la que pedía al Consejo de Administración Fiduciaria que continuara estudiando la cuestión del financiamiento del plan de desarrollo económico del Territorio y que, sobre la base de las conclusiones de la Misión Visitadora de 1954, así como del informe del Banco, procurara encontrar medidas prácticas para el financiamiento de los planes de desarrollo económico para Somalia e

informara a la Asamblea en su décimo período de sesiones. En su 18º período de sesiones, el Consejo había manifestado la intención de examinar la situación cuando tuviese ante sí el informe del Banco y los comentarios al respecto que formulara la Autoridad Administradora.

122. En su informe, la Misión del Banco recordaba que se le había encargado que estudiara la situación existente en el Territorio y las posibilidades de desarrollo económico, especialmente en relación con el logro de la plena independencia y soberanía en 1960, y que no se le había pedido que estudiara propuestas de asistencia financiera por parte del Banco. Afirmaba que la incertidumbre motivada por la terminación del régimen de administración fiduciaria restaría todo valor práctico a cualesquier recomendaciones detalladas acerca de los programas y políticas de desarrollo. Por consiguiente, la finalidad del informe era proporcionar un documento básico de trabajo en el que se señalaban a la atención de quienes tendrían que determinar la acción futura los asuntos que requerían las decisiones más urgentes y los factores que se debían tomar en consideración al adoptar esas decisiones.

123. La Misión del Banco expresó su parecer de que no era probable que la producción aumentara rápidamente antes de 1960 y que las perspectivas de la hacienda pública y de la balanza de pagos en esa época quedarían determinadas por la magnitud de los gastos públicos del Estado independiente y por el futuro de la exportación de bananas. Si se interrumpiera la ayuda financiera después de 1960 se provocaría una brusca reducción del nivel actual de los servicios administrativos, educativos y sociales y se frustrarían las esperanzas de mejorar las condiciones de vida en lo futuro. Señalaba a la atención de la Autoridad Administradora un cálculo según el cual, en 1961, el déficit en el presupuesto alcanzaría a 34 millones de somalos y en la balanza de pagos a 20 millones de somalos, en caso de que, entre otras cosas, se siguiera aplicando la política adoptada actualmente, y de que la exportación de bananas, exenta de impuestos sobre la exportación, siguiera manteniéndose en el nivel alcanzado en 1955. A juicio de la misión, dicho cálculo podía considerarse razonable, habida cuenta de la hipótesis de carácter general en que se basaba.

124. La hipótesis implícita en ese cálculo era la de que el Territorio seguiría recibiendo indirectamente una ayuda excepcional gracias a la venta de bananas a precios mucho mayores. Sin embargo, la Misión del Banco consideraba que, si después del año 1960 los productores de bananas no recibieran más subsidios, la exportación de bananas dejaría de ser una actividad lucrativa. Además, ningún otro producto agrícola exportable podría servir prácticamente, según parecía, como un sucedáneo que permitiese basar en él una economía de tipo concesionario, ni tampoco la producción agrícola europea, con excepción del azúcar, podría resultar económicamente satisfactoria en el mercado local. Si bien reconocía la importancia de las concesiones en el terreno económico, la Misión del Banco encontraba difícil aceptar que la mejor forma de proteger los intereses permanentes del Territorio consistiera en sostener indefinidamente una industria antieconómica. A juicio de la Misión, había que tomar una decisión sobre el futuro de la industria antes de que el Territorio alcanzara la independencia, puesto que: a) el Gobierno italiano tendría que tomar medidas acerca del futuro del monopolio de la producción de bananas y de las tarifas preferenciales aplicables a las

⁵ 20 somalos = £ = 2,80 dólares de los Estados Unidos.

⁶ Resolución 855 (IX).

bananas de Somalia; b) los problemas inherentes serían demasiado complejos para que el Gobierno independiente pudiese resolverlos; c) el futuro de la industria influiría necesariamente en las medidas de carácter financiero y comercial que habían de adoptarse durante el período de transición del régimen de administración fiduciaria a la independencia; y d) las tierras de regadío de las concesiones constituían un escaso recurso de gran valor, y era esencial que se preparasen de antemano planes bien fundados para la organización y el control financiero y técnico, antes de poner esas tierras a la disposición de los agricultores somalis. Era posible que la cesación de la asistencia excepcional que se prestaba a la industria de la banana acarrase un déficit de 43 millones de somalos en el presupuesto y otro de 45 millones en la balanza de pagos.

125. La Misión del Banco, refiriéndose a la ayuda financiera que necesitaría el Estado independiente, declaró que en un principio los planes tendrían que basarse en el supuesto de que en cierta medida se necesitará asistencia excepcional durante un período que quizás llegaría a 20 años. Aun suponiendo que se encontrase petróleo en el Territorio, siempre se necesitaría ayuda externa durante algunos años después de terminado el régimen de administración fiduciaria. Mucho después de lograda la independencia, se necesitará la ayuda del exterior para llenar cargos especializados o técnicos en obras públicas, en sanidad pública, en la enseñanza, en la agricultura y en los servicios veterinarios. Mucho antes de 1960 habría que preparar planes para formar una organización única, de carácter presupuestario o financiero, encargada de la gestión de todos los fondos relacionados con el desarrollo, cualquiera que fuese su origen, tanto antes de la independencia como después de lograda ésta; dicha organización permitiría coordinar sin dificultad todas las actividades de carácter inversionista con las de asistencia técnica.

126. La misión del Banco declaró que, si no se tenía la seguridad de que la ayuda continuaría después de 1960, habría que proyectar desde ahora fuertes disminuciones de los gastos públicos y en las importaciones, y reducir los planes de inversión de capitales. Por lo tanto, la contribución más urgente e importante que podía hacerse en este momento al futuro económico del Territorio consistiría en poner fin a la incertidumbre que podía sentirse respecto de la ayuda futura.

127. En anteriores períodos de sesiones, el Consejo de Administración Fiduciaria había tomado nota de los progresos realizados en lo referente a la ejecución de los planes de desarrollo económico preparados por la Autoridad Administradora para el período 1954-1960. En el 20º período de sesiones, el Consejo tuvo conocimiento de que el total de los gastos calculados para ese período de siete años había aumentado de 87 millones de somalos a 124 millones de somalos. El 80% de los gastos totales se sufragarían con fondos del erario. Se recordará que los objetivos principales consisten en desarrollar la agricultura y la ganadería mediante obras de riego, la construcción de embalses y represas y de silos para la conservación de cereales, la distribución de maquinaria y herramientas y un amplio programa de perforación de pozos. Una parte del plan de siete años consiste en los gastos hechos y programas ejecutados con el financiamiento del Fondo de Fomento Somali, encargado de administrar el programa establecido en virtud del acuerdo firmado por los Gobiernos de Italia y los Estados Unidos de América en 1954, y financiado conjuntamente por ambos gobiernos mediante un primer crédito de 8.571.428 somalos. Los detalles del programa

de desarrollo en varias esferas figuran más adelante bajo los títulos correspondientes.

128. La misión del Banco declaró que una evaluación de las inversiones de fondos públicos hacía necesario que se tomaran en consideración los considerables gastos no comprendidos en los planes de siete años y, a su juicio, quizás no sería excesivo estimar en unos 15 millones de somalos anuales el aumento de los gastos ordinarios derivados de las nuevas inversiones realizadas a partir de 1950. Además, aun en caso de que no se ampliaran más los servicios sociales, había que prever un aumento de otros 5 millones de somalos en los gastos anuales de conservación y mejoramiento de los servicios de obras públicas y de agricultura. Señalaba que, frente a tales aumentos del presupuesto, en los planes septenales se había previsto una ganancia bruta de unos 22 millones de somalos en la producción anual agrícola y ganadera en 1960. Sin embargo, la misión del Banco opinaba que los cálculos relativos a la magnitud y fechas de aplicación futura de los planes quedaban afectados por el factor de la incertidumbre, y que posiblemente sería necesario modificar un tanto los programas y los cálculos de los réditos probables. Consideraba que, muy probablemente, las contribuciones a los fondos presupuestarios serían pequeñas, dado que, aun en caso de que los ingresos privados aumentasen notablemente, esos aumentos se realizarían a partir de valores generalmente muy reducidos; de ahí que el margen de ganancia sería insignificante y los beneficios que de ello derivaría el presupuesto serían pequeños e indirectos.

129. La misión del Banco señaló que, desde 1950 hasta 1955, el valor de las inversiones conocidas de capitales privados había vuelto a ser la mitad del valor de las inversiones públicas en nuevos servicios y en reconstrucciones. Sin embargo, en vista de que aumentaban cada vez más los capitales invertidos en la industria petrolera, la agricultura y la industria europeas ya habían realizado la mayor parte de sus inversiones antes de que terminara el año 1953. La proximidad del año 1960 había reducido el incentivo que podría inducir a ampliar las empresas existentes o a crear empresas nuevas y hacía cada vez más difícil y costosa la búsqueda de financiamiento. A juicio de la Misión, el Territorio, en la segunda mitad de la duración del régimen de administración fiduciaria, se vería abocado a la perspectiva de una paralización constante de las inversiones privadas productivas, en su mayor parte europeas, en la agricultura y en la industria, en un momento en que se estaba incrementando considerablemente la inversión de capitales públicos en beneficio de la agricultura y la ganadería somali.

130. La Autoridad Administradora, al comentar el informe de la misión del Banco, declaró que compartía las conclusiones consignadas en el informe, con excepción de algunas que le parecían un tanto pesimistas, especialmente las que se referían al costo de producción de bananas y a la posibilidad de exportarlas a precios de competencia. La Autoridad Administradora no compartía tampoco las conclusiones del Banco acerca de la producción de algodón. En cuanto a los comentarios del Banco sobre la ganadería, la Autoridad Administradora manifestó que los resultados de las inversiones en ese sector inducían a esperar un futuro más promisorio. En lo referente a la producción de bananas, el Gobierno somali opinaba que una buena parte de la producción actual podía competir con ventaja en el mercado internacional. Sin embargo, en vista de los peligros que entrañaba el mantener la producción agrícola vinculada en gran parte a la producción de bana-

nas, se había preparado un vasto programa de desarrollo de los cultivos de algodón, con la esperanza de que una producción de volumen adecuado de este artículo proporcionase un sustitutivo concreto de la producción de bananas. A su vez, ello beneficiaría al presupuesto público, a la balanza comercial y al empleo.

131. La Autoridad Administradora informó al Consejo que esperaba y creía que las Naciones Unidas suministrarían asistencia técnica. Las autoridades italianas y los funcionarios del Banco Internacional habían convenido conjuntamente en que la asistencia financiera externa, después de 1960, tendría que alcanzar aproximadamente a 32 millones de somalos (aproximadamente 4 millones de dólares de los Estados Unidos). De este total, 15 millones de somalos servirían para equilibrar el presupuesto ordinario del Gobierno de la Somalia Independiente, 10 millones se destinarían al desarrollo económico y 7 millones a asistencia técnica. Las autoridades italianas advertían todas las consecuencias políticas inherentes a un ofrecimiento de asistencia financiera de tanta magnitud y la conveniencia de no hacer tal ofrecimiento a menos que se lo solicitase concretamente. La Autoridad Administradora describió las dificultades con que tropezaría un gobierno democrático y parlamentario como el Gobierno de Italia al comprometerse a asumir responsabilidades internacionales de ese carácter por un plazo prolongado. El Gobierno de Italia continuaría ofreciendo asistencia técnica mientras los somalis estuviesen dispuestos a aceptarla.

132. La Autoridad Administradora informó también al Consejo que el Gobierno de Somalia favorecía la entrada de capitales privados del extranjero y que se había comprometido a dar todas las garantías posibles. Los bancos italianos estaban estudiando la posibilidad de garantizar las inversiones privadas hasta un valor de 22 millones de somalos.

133. La Autoridad Administradora comunicó al Consejo de Administración Fiduciaria que había creado por decreto un organismo para el desarrollo económico de Somalia (ASES), encargado de estudiar, preparar, financiar y ejecutar proyectos y obras destinados a favorecer el desarrollo económico del Territorio. Este organismo recibe fondos en forma de subsidios del Gobierno italiano pero también puede, de acuerdo con el Consejo Consultivo, concertar convenios con otras entidades financieras que, mediante su contribución, participen en la labor del organismo de desarrollo. También se creó un Comité Interministerial para el Desarrollo Económico (CISE) y una Oficina de Planificación. Según el informe del Consejo Consultivo, el primero debe aprobar todos los proyectos y puede presentar a su vez proyectos al ASES para su aprobación, mientras que el segundo es sobre todo un organismo técnico encargado principalmente de decidir el destino que ha de darse a los subsidios proporcionados por el Estado italiano, tiene también a su cargo el presupuesto administrativo italiano y sus cuentas definitivas, así como la fijación de los costos de mantenimiento y conservación de las obras proyectadas dentro de los planes de desarrollo económico.

134. Al asesorar a la Autoridad Administradora en lo que respecta a estas medidas, el Comité Consultivo sugirió que el Comité Interministerial debía asumir la responsabilidad definitiva y ejercer funciones de control, y se manifestó partidario de que se adoptaran disposiciones para que los somalis pudieran ser miembros de los órganos del Organismo para el Desarrollo y tuvieran derecho de voto en dichos organismos. El Consejo

Consultivo sugirió que, por lo menos, el Primer Ministro y el Ministro de Asuntos Económicos de Somalia debieran ser en adelante miembros votantes del Organismo para el Desarrollo. El propio Consejo, basándose en la hipótesis de que ciertos gobiernos extranjeros podrían participar en las actividades de los órganos del Organismo y que el voto calificado de que dispondrían podría ser proporcional a los capitales que pusiesen a disposición del Organismo, sugirió que podría ser más conveniente que tales gobiernos extranjeros o entidades financieras extranjeras concertaran acuerdos bilaterales con el Gobierno del Territorio, con el propósito de suministrar fondos. En lo que respecta a la Oficina de Planificación, el Consejo Consultivo opinó que algunas de sus funciones podrían asignarse a un Banco Nacional, cuya creación había recomendado previamente. Por fin, el Consejo Consultivo expresó la esperanza de que oportunamente se le presentarían todos los planes y proyectos preparados por el Organismo para el Desarrollo y por el Comité Interministerial, con tiempo suficiente para que pudiese emitir su opinión antes de que comenzara la ejecución de tales planes.

135. Durante el año 1956, el Instituto de Crédito Somali realizó operaciones de crédito por un total de 4.900.000 somalos. De un total de 4.317 operaciones, 4.310 favorecieron a indígenas del Territorio. El Consejo Consultivo declaró en su informe que conforme a la nueva legislación, el Instituto ofrecía servicios de depósitos y de ahorro.

136. En su 20º período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

El Consejo, habiendo recibido y examinado con interés el informe de la Misión del Banco Internacional y las observaciones formuladas acerca del mismo por la Autoridad Administradora, el Gobierno de Somalia y el Consejo Consultivo de las Naciones Unidas, lo transmite a la Asamblea General para su examen.

El Consejo toma nota del constante progreso realizado gracias a la aplicación de los planes para el desarrollo económico formulados por la Autoridad Administradora, y, especialmente, toma nota de la declaración de la Autoridad Administradora según la cual, en todas las esferas en que existen posibilidades de desarrollo, se han preparado planes hasta 1960 por lo menos.

Sin embargo, el Consejo toma nota también del hecho de que, en vista de la situación económica y de las perspectivas de Somalia, el Territorio seguirá necesitando asistencia técnica y financiera procedente del exterior por un período indeterminado después del año 1960 si, tal como se explica en el informe de la Misión del Banco Internacional, se desea evitar que Somalia sufra reducciones importantes en los servicios públicos y en los planes de desarrollo económico. Si bien el Consejo concuerda con la opinión expresada por la Autoridad Administradora de que sería prematuro formular recomendaciones específicas acerca del valor a que ascendería la ayuda externa que se pudiese necesitar después de 1960, toma nota de que la Misión del Banco Internacional indica que dicha ayuda podría oscilar entre 4 millones y 6 millones de dólares anuales; asimismo toma nota de que la Autoridad Administradora calcula el valor de esa ayuda, excluyendo la asistencia técnica, entre 4 millones y 5 millones de dólares anuales, y de que según el cálculo del representante de las autoridades somalis sería de unos 4 millones de dólares.

Teniendo presente la resolución 855 (IX) de la Asamblea General, por la cual se pidió al Consejo que procurara encontrar medidas prácticas para el finan-

ciamiento de los planes de desarrollo económico para Somalia, el Consejo acoge con satisfacción y señala a la atención de la Asamblea la declaración de la Autoridad Administradora según la cual Italia está dispuesta a seguir proporcionando técnicos a Somalia después de 1960, en caso de que así lo deseen las autoridades somalis. El Consejo también acoge con satisfacción y señala a la atención de la Asamblea la promesa del Gobierno de Somalia de estimular y garantizar debidamente las inversiones privadas extranjeras que se hicieren para emprender actividades útiles para el Territorio. El Consejo toma nota también de la declaración de la Autoridad Administradora según la cual, en virtud de los Tratados del Mercado Común Europeo, se proyecta suministrar 5 millones de dólares a Somalia, a lo largo de un período de cinco años, para inversiones en la infraestructura económica.

Durante las deliberaciones del Consejo sobre las formas y medios de proporcionar asistencia técnica y financiera a Somalia después del año 1960, se señalaron las siguientes posibilidades que el Consejo somete a la consideración de la Asamblea General:

1) Que se extienda a la Autoridad Administradora el mandato de averiguar, en consulta con el Gobierno de Somalia, las posibles fuentes de ayuda financiera para el Territorio para después de 1960, y de informar al respecto al Consejo en el período de sesiones más próximo posible;

2) Que el Banco Internacional y las autoridades de asistencia técnica de las Naciones Unidas lleven a cabo nuevas investigaciones acerca de las posibles fuentes de asistencia para el desarrollo económico de Somalia;

3) Que las Naciones Unidas inviten a la Autoridad Administradora a seguir suministrando asistencia financiera adecuada a Somalia después de 1960;

4) Que se envíe a Somalia, antes de 1960, una misión económica especial, encargada de examinar los progresos en materia de desarrollo económico que se hayan logrado aplicando las recomendaciones de la Misión del Banco Internacional y de la Autoridad Administradora, y de presentar un informe al respecto;

5) Que se pida a los Miembros de las Naciones Unidas que consideren la posibilidad de prestar a Somalia adecuada asistencia técnica y financiera;

6) Que las Naciones Unidas establezcan un mecanismo internacional apropiado para suministrar ayuda a Somalia mediante subsidios.

Al enunciar estas diversas posibilidades, el Consejo tiene presente, como es natural, que después de 1960 le corresponderá a la propia Somalia evaluar sus necesidades y decidir la mejor forma de satisfacerlas.

Por último, el Consejo toma nota con agrado de la declaración que ha hecho la Autoridad Administradora en relación con la sugestión consignada en el punto 1), es decir, que en consulta con el Gobierno de Somalia, Italia a) evaluará todas las necesidades a que tendrá que hacer frente Somalia como Estado independiente y viable; b) deberá revisar constantemente dichas evaluaciones; y c) investigará todas las formas posibles de satisfacer las necesidades que se anotaren al hacer esas evaluaciones.

HACIENDA PÚBLICA E IMPUESTOS

137. La desfavorable deficiencia de los ingresos públicos en el Territorio en relación con los gastos para atender los servicios y obras de desarrollo en curso de ejecución — problema que preocupa cons-

tantemente al Consejo de Administración Fiduciaria — ha variado poco en las cuentas correspondientes a 1956 y en los cálculos presupuestarios para 1957, tal como consta en el informe anual.

138. Si bien los ingresos ordinarios en 1956, que alcanzaron a 44.200.000 somalos, superaron apreciablemente a la cifra previamente calculada de 34.400.000 somalos, debido al aumento de ingresos registrado en el año los gastos en el sector civil alcanzaron a 95.400.000 somalos, de modo que el déficit fué, aproximadamente, el 46% del total. En 1955, la cifra respectiva fué el 55%. Los gastos militares, que no se incluyen en la cifra precedente, sumaron 10.700.000 somalos, es decir, 8.700.000 somalos menos que lo calculado.

139. El déficit se cubrió principalmente con subsidios de la Autoridad Administradora, cuya contribución en 1956, incluyendo los gastos militares, alcanzó a 54.200.000 somalos. También se pudo disponer de 5 millones de somalos que restaban como fondos no gastados en años anteriores. El déficit restante, de 2.600.000 somalos, se cubrirá en la forma que se decidirá en lo futuro.

140. En el informe anual, se presentan las cuentas de los gastos de 1956 en tres presupuestos separados: el del Gobierno, el de la Administración fiduciaria italiana y el presupuesto consolidado del Gobierno somali y de la Administración fiduciaria italiana. En su 18º período de sesiones, el Consejo de Administración Fiduciaria fué informado por el Consejo Consultivo de que el presupuesto para 1956 se presentaría en esa forma y había expresado la opinión de que ello daría una idea más clara de las finanzas públicas del Territorio, y permitiría prever la probable situación financiera a que debería hacer frente el Territorio en 1960. Los gastos totales del presupuesto del Gobierno alcanzaron a 59.900.000 somalos mientras que los de la Administración fiduciaria italiana sumaron 46.200.000 somalos.

141. En su informe, el Consejo Consultivo declaró que los cálculos presupuestarios para 1957 representaban un nuevo paso hacia la preparación de un verdadero presupuesto territorial. Todas las partidas que constituían subsidios y obligaciones de la Administración fiduciaria italiana se habían eliminado del presupuesto del Gobierno e incluido en el de la Administración fiduciaria italiana. En esa forma, en los cálculos para 1957 ya no se incluían los gastos correspondientes a la substitución gradual de personal italiano por personal somali, al personal no somali que seguirá prestando servicios técnicos después de 1960, a la guarnición y a las fuerzas aéreas italianas ni los gastos por subsidios para los licenciados del servicio militar, entre otros.

142. El Consejo Consultivo, en sus comentarios al presupuesto para 1957, encomió los esfuerzos realizados por la Autoridad Administradora para presentar un auténtico presupuesto del Territorio. Tomó nota con satisfacción de que la Autoridad Administradora aplicaba una política de reducir anualmente las subvenciones a fin de que el presupuesto del Territorio quedase equilibrado antes de 1960, pero expresó la esperanza de que las eventuales economías se agregarían al subsidio extraordinario para el desarrollo económico y social. El Consejo Consultivo lamentaba que nuevamente no le hubiese sido posible disponer de datos detallados de los gastos en materia de desarrollo. Instó también a la Autoridad Administradora

a intensificar sus esfuerzos para encontrar un sistema equitativo de tributación directa interna, en conformidad con la capacidad de pago del contribuyente y substituir la tributación basada en recursos externos por una tributación basada en recursos internos.

143. El Consejo Consultivo tomó nota de que los gastos calculados de personal, imputables al presupuesto del Gobierno de 1957, sumaban 27 millones de somalos, o sea, aproximadamente, el 50% de sus gastos, e instó a la Autoridad Administradora a que hiciera todo lo posible para que esos gastos se mantuvieran dentro de los límites necesarios para equilibrar el presupuesto del Gobierno. Recordando su recomendación del año anterior acerca de la reducción de los gastos militares, el Consejo Consultivo sugirió que una comisión de expertos, instituida por la Asamblea Legislativa, efectuase un examen crítico de ese asunto e informara al respecto a dicha Asamblea.

144. El Consejo de Administración Fiduciaria, en su 16° período de sesiones, había recomendado que se tratase de aumentar los ingresos mediante la tributación y había informado de que, en el curso del año 1955, había iniciado su labor una comisión encargada de estructurar un nuevo sistema fiscal y que la Asamblea Legislativa, en la oportunidad debida, estaría en condiciones de examinar la creación de nuevos impuestos. El Gobierno actual tiene la intención de gravar con nuevos impuestos a los sectores de la población que hasta ahora han contribuido con poco o nada a los ingresos. En 1956, los ingresos derivados del impuesto sobre los *shambas* alcanzaron a 115.456 somalos, mientras que en el año 1955 se recaudaron sólo 50.642 somalos. Sin embargo, los agricultores se niegan en general a pagar este impuesto.

145. En su informe, la misión del Banco declaró que los ingresos no habían aumentado en el período 1950-1955, que más de dos tercios de los ingresos totales correspondían en general a los impuestos indirectos y que la tributación directa había desempeñado hasta entonces un papel poco importante en la formación del ingreso público. A su juicio, probablemente no se conseguiría gran cosa elevando las tasas de tributación de los contribuyentes somalis.

146. Aludiendo a las medidas previstas para aumentar los impuestos directos, la Autoridad Administradora comunicó al Consejo de Administración Fiduciaria, en su 20° período de sesiones, que el Gobierno de Somalia proyectaba aumentar los impuestos directos obligando a la población a pagar lo que en rigor correspondía conforme al sistema impositivo actual. También estudiaba la posibilidad de imponer nuevos impuestos, siendo el más importante el que se aplicaría al ganado. Esta tributación resolvería muchos problemas financieros porque, como lo decía el informe del Banco Internacional, Somalia poseía una riqueza ganadera que podía desarrollarse considerablemente. La Autoridad Administradora reconocía la dificultad de implantar nuevos impuestos, lo cual iría en contra de la tradición del Territorio. Sería difícil aplicar las medidas técnicas necesarias para poner en práctica los planes impositivos porque el 75% de la población es nómada.

147. En su 11° período de sesiones, el Consejo aprobó la siguiente conclusión:

El Consejo expresa la esperanza de que, con el propósito de reducir el déficit del presupuesto, la Autoridad Administradora y el Gobierno de Somalia tomarán todas las medidas que permitan reducir la actual

escala de gastos en el sector civil y para aumentar los ingresos gracias al aumento de la producción, la implantación de mejores métodos impositivos y la creación de nuevas fuentes de ingresos sujetos a gravamen, tales como la producción ganadera.

COMERCIO Y BALANZAS DE PAGO

148. El comercio de productos y su transporte en 1956 acusó un déficit de 33.800.000 somalos; en 1955 el déficit fué de 22.900.000 somalos. Según la Autoridad Administradora, el aumento de este importante déficit se debió a los costos más elevados de los bienes de capital y a una reducción de 5 millones de somalos en las exportaciones que fué consecuencia del bloqueo del Canal de Suez. Los ingresos procedentes del intercambio comercial sumaron 63.600.000 somalos y los pagos 90.700.000; en cuanto al transporte, las cifras correspondientes fueron de 351.200 y 7.100.000 somalos respectivamente.

149. Italia es la fuente principal de las importaciones y su contribución representó el 43,6% del valor de dichas importaciones (56,7% en el año anterior). Las exportaciones a Italia representaron el 73,7% del total (78,2% en el año anterior).

150. En anteriores períodos de sesiones, el Consejo de Administración Fiduciaria había acogido con satisfacción las medidas adoptadas por la Autoridad Administradora para mejorar la situación desfavorable de la balanza comercial y había recomendado que se tomaran nuevas disposiciones y que la Autoridad Administradora, conjuntamente con el Gobierno de Somalia, examinara en fecha próxima los medios y procedimientos que podrían emplearse para aumentar los ingresos y reducir la salida de divisas.

151. La Autoridad Administradora informó al Consejo en su 21° período de sesiones que su política, como en años anteriores, consistía en permitir en el comercio exterior la mayor liberalización compatible con los recursos disponibles en materia de divisas, en fomentar el intercambio comercial con los mercados tradicionales y en encauzar las exportaciones hacia zonas tales como la de la libra con el fin de reducir el déficit. La Autoridad Administradora estimó que esa política había dado mejores resultados que en años anteriores. En especial, se observó que aumentaron considerablemente las exportaciones a la zona de la libra esterlina.

152. Con respecto a la asociación de Somalia con el Mercado Común Europeo, la Autoridad Administradora informó al Consejo que esa asociación era un paso decisivo en la tendencia de postguerra a fomentar el adelanto de los países insuficientemente desarrollados. El Gobierno italiano, al firmar el Tratado relativo al Mercado Común Europeo, no había impuesto al respecto obligación alguna al Gobierno de Somalia independiente en vista de que ese Gobierno asumiría la plena responsabilidad de las relaciones exteriores del país. El compromiso contraído tendría vigencia hasta el 2 de diciembre de 1960, es decir, hasta que Somalia alcanzase la independencia. El futuro Gobierno de Somalia podía tener la seguridad de que los seis países participantes considerarían favorablemente la asociación de Somalia con el Mercado Común Europeo sobre la base de un acuerdo similar a los previstos para otros países que ya habían alcanzado la independencia. El párrafo 2 del artículo 135 del Tratado, que se refiere a la reducción de las tarifas aduaneras en el Territorio, estipula que las disposiciones

del artículo no se aplicarán en aquellos territorios que en virtud de un compromiso internacional especial aplican ya tarifas no discriminatorias. Somalia recibiría ayuda adicional para inversiones sociales e infraestructurales por valor de 5 millones de dólares durante un período de cinco años y no estaría sometida a ninguna disposición especial de tarifas en favor de los países del Mercado Común Europeo. Sus exportaciones tendrían acceso a los otros cinco mercados europeos, así como al mercado italiano.

AGRICULTURA, GANADERÍA Y ABASTECIMIENTO DE AGUA

153. La riqueza principal del Territorio es la ganadería, principalmente constituida por camélidos, vacunos, ovinos y caprinos. Por lo general la agricultura está limitada a las vecindades de los ríos, a algunas regiones costeras y a la región agrícola de secano situada entre los ríos Giuba y Uebi Scebeli. Las sequías son frecuentes y son causa de grandes penalidades. En el pasado, el Consejo había recomendado que se tomaran medidas para diversificar los cultivos, para una producción adecuada de cultivos alimenticios básicos y para el almacenamiento de alimentos.

154. La grave escasez de alimentos y agua en algunas regiones, resultante de la sequía ocurrida durante la segunda estación de siembra de 1955, se vió aliviada gracias a las lluvias en la primera estación de siembra de 1956. La escasez de alimentos continuó en los primeros meses de 1956, pero la Autoridad Administradora tomó medidas de carácter urgente para remediar la situación, sobre las que se informó al Consejo en su 18° período de sesiones.

155. En el plan de desarrollo de siete años se estipulan gastos por valor de 30.500.000 somalos para la agricultura y de 24 millones para la ganadería. A fines de 1956 las inversiones hechas en virtud de ese programa sumaban 15.100.000 somalos para la agricultura y 10.400.000 para la ganadería. En 1956 se completaron canales de riego, cuencas colectoras, granjas modelos, instalaciones para el almacenamiento de granos, centros experimentales de agricultura mecanizada y muchos pozos. Los resultados alcanzados se analizaron con detalle en el informe anual.

156. En su 18° período de sesiones, el Consejo manifestó su satisfacción por los progresos logrados en materia de agricultura, ganadería y abastecimiento de agua, y expresó la esperanza de que se adoptarían medidas adecuadas para regular la magnitud de los rebaños y sus movimientos. A ese respecto, la Autoridad Administradora informó que se estaban efectuando estudios sobre ganado trashumante y tipos de vegetación, y que se había obtenido la ayuda de especialistas en administración de explotaciones agrícolas y en elaboración de cueros y pieles. Prosiguieron los trabajos experimentales con el maíz, el durra, el algodón y otros cultivos; también se llevaron a cabo estudios con el objeto de reducir los gastos de producción de las bananas. La producción y la exportación de bananas habían disminuído como consecuencia de la sequía y del bloqueo del Canal de Suez. Se promulgó una ley para mejorar, fomentar y dirigir la producción de algodón en el Territorio.

157. En su informe la misión del Banco declaró que el fomento de los recursos ganaderos, con procedimientos eficientes aunque sencillos, era de fundamental importancia y entre las condiciones necesarias para ello incluyó a las siguientes: a) el abastecimiento de agua según un plan equilibrado que permitiese

la conservación de pasturas cerca de los pozos de agua; b) el mantenimiento de un equilibrio entre el agua y el forraje disponible mediante algún sistema sencillo para regular el movimiento del ganado; c) la ampliación de los servicios veterinarios; d) la difusión de la enseñanza de los métodos más sencillos de explotación ganadera; e) la organización de la comercialización del ganado; f) la elaboración de un método sencillo y fácilmente comprensible de clasificación del ganado y sus productos derivados; g) la organización de los transportes; y h) la presencia de un número suficiente de personal técnico que en los comienzos sirviese de guía a la población pastoril.

158. Con respecto a la agricultura indígena la misión del Banco estimó que la producción actual no alcanzaba el nivel que cabía esperar de ella y que podrían mejorarse la calidad y el rendimiento de las cosechas comerciales y de productos alimenticios mediante la selección de otras variedades y de mejores semillas, conjuntamente con la mejora del suelo y de la fitotecnica y una lucha más eficaz contra las pestes y las enfermedades del ganado. Indicó la necesidad de que agrónomos especializados en agricultura de secano y en riego prestasen asistencia técnica. La divulgación agrícola era una actividad apenas iniciada y los funcionarios de distintas jerarquías dedicadas a esa tarea de fundamental importancia eran muy pocos.

159. En lo que atañía a las concesiones europeas, la misión del Banco opinó que no había ningún medio de vender bananas sin contar con alguna forma de protección o de subsidio. En cuanto a los cultivos que podrían reemplazar al de la banana, ninguno, al parecer, ofrecía perspectivas de ingresos suficientemente estables e importantes para inducir a los concesionarios a permanecer en la región.

160. Con respecto a las posibilidades de reducir el costo de la producción de bananas, la Autoridad Administradora informó al Consejo en su 20° período de sesiones que en 1955 el precio internacional del kilogramo de bananas fué de 112 liras. El precio de las bananas somalis fué de 62 liras más, que representan los gastos del transporte de un kilogramo del producto desde Mogadiscio hasta Italia. Ese era un precio de protección porque el monopolio italiano no sólo protegía a los productores sino también a las compañías navieras. El costo real del transporte de Mogadiscio a Italia era sólo de 45 liras. La Autoridad Administradora señaló que esa protección terminaría en 1960. Se espera que en ese año el precio de un kilogramo de bananas somalis sea de 157 liras, suma que sería superior en 45 liras al precio internacional previsto. En 1960 el precio *f.o.b.* de 112 liras por kilogramo de bananas se reduciría en 18 liras de conformidad con los contratos ya en vigencia con el monopolio. Se espera alcanzar una mayor reducción mediante un mejor sistema de explotación de las bananas. Gracias a los mejores métodos de embalaje, almacenamiento y carga que ya se han puesto en práctica, se espera ahorrar 45 liras por kilogramo en el costo y el transporte de las bananas. Con referencia a la posible reducción de las ganancias de los productores de bananas, la Autoridad Administradora informó al Consejo que, según sus cálculos en 1960, con una inversión de 53 liras se obtendría una ganancia de 10 liras, lo que representaba un beneficio considerable.

161. En su 20° período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones:

El Consejo toma nota de las declaraciones de la Autoridad Administradora relativas a la producción de la banana y a sus planes encaminados a establecer la industria bananera sobre una base económica y de competición y acoge con satisfacción los esfuerzos tendientes a diversificar la producción agrícola mediante el fomento del cultivo del algodón y del ramio. El Consejo toma nota con agrado de que se están ejecutando en los plazos previstos los planes de desarrollo económico, que se ha triplicado la exportación de ganado gracias al mejor abastecimiento de agua, y que la producción de cereales y de otros cultivos para la alimentación ha aumentado considerablemente.

TENENCIA DE TIERRAS

162. Según la legislación de preguerra, todavía vigente, la Autoridad Administradora no puede disponer de ninguna tierra ocupada por grupos indígenas. La Autoridad Administradora manifestó que reconocía la necesidad de establecer una nueva ley de tierras en conformidad con el artículo 14 del Acuerdo de Administración Fiduciaria y se ha asegurado al Consejo que la política de la Administración consistía en no dar concesiones de tierras hasta que se aprobase una nueva ley de tierras. El Consejo Territorial ha dado su consentimiento para que se transfiera a personas no autóctonas un total de 1.366 hectáreas en posesión de los autóctonos. En 1955 se promulgó una Ordenanza sobre el Registro de Tierras y la Autoridad Administradora ha asegurado al Consejo de Administración Fiduciaria que continuará estudiando, en consulta con el Gobierno de Somalia, una legislación completa que permita poner en práctica una política equitativa en materia de tierras.

163. La Autoridad Administradora informó al Consejo en su 22º período de sesiones que una comisión especial había preparado un nuevo proyecto de ley relativo al registro de tierras.

INDUSTRIA

164. En su informe, la misión del Banco señaló que el desarrollo de la industria se había encauzado en gran medida hacia el abastecimiento del mercado interno, que era pequeño. Además, las materias primas son escasas, el combustible y la energía, caros y la productividad de la mano de obra local, baja. En consecuencia, la industria dependió en sumo grado de la protección arancelaria y de las exenciones impositivas y, en el caso de las exportaciones, del tratamiento preferencial en el mercado italiano. La mayoría de las empresas están en manos de italianos y son administradas por ellos; se las financia con fondos provenientes de Italia o con la reinversión de las ganancias. La producción somali se basa casi enteramente en la artesanía local. Alrededor de 5.000 somalis y 200 europeos están empleados en la industria. Por lo menos la mitad del valor bruto de la producción industrial y casi un tercio del empleo industrial corresponden a la refinería de azúcar SAIS, que logró aumentar su producción de ese producto. La empresa que le sigue en importancia es la fábrica textil, que abastece un tercio del tocuyo gris que se consume en el Territorio. Una pequeña fábrica de conservas de carnes, que emplea a 100 somalis, compra un promedio de 40 reses por día y ha podido vender carne envasada en los mercados italianos y africanos. Más de 1.000 somalis y sus familias están dedicados a las industrias del tejido y en los mercados de los países

vecinos hay una demanda constante de la tela futa Benadir.

MINERÍA

165. En Consejo de Administración Fiduciaria ha tomado nota anteriormente de que se han otorgado concesiones petroleras a dos compañías, en conformidad con la ley de minería aprobada por el Consejo Territorial y ha pedido a la Autoridad Administradora que se sirva informarle sobre las novedades en este campo.

166. En su informe anual correspondiente a 1955, la Autoridad Administradora comunicó al Consejo que la Sinclair Somal Corporation había continuado sus exploraciones geológicas y que la primera perforación había llegado a casi 11.000 pies de profundidad sin que se hallase petróleo o gas. La Mineraria Somala, filial del Ente Nazionale Idrocarburi, había llegado a una profundidad de 3.268 metros en su primer pozo sin resultados provechosos. Ambas compañías continúan sus perforaciones exploratorias.

Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente

PLANES DE DESARROLLO Y FINANCIAMIENTO

167. El representante del Reino Unido opinó que el informe de la misión del Banco Internacional merecía la atención más cuidadosa de los miembros del Consejo, de la Autoridad Administradora y del Gobierno de Somalia.

168. El representante del Reino Unido hizo observar que el Gobierno italiano estaba firmemente decidido a seguir prestando asistencia técnica después de 1960, siempre que los somalis estuviesen dispuestos a aceptarla, y propuso que el Consejo expresase su satisfacción por esa generosa decisión. También afirmó que el Consejo debía examinar los medios que podrían emplearse para proporcionar la asistencia adicional necesaria al Estado independiente después de 1960. La delegación del Reino Unido opinaba que el Consejo debía otorgar un mandato a la Autoridad Administradora para que investigase, en consulta con el Gobierno de Somalia, las posibles fuentes de ayuda financiera para el Territorio después de 1960.

169. El representante de la India encomió la claridad del informe de la misión del Banco; no obstante, hizo hincapié en que el Consejo debía tener en cuenta la opinión de la Autoridad Administradora antes que la del Banco acerca de los programas que deberían iniciarse para afianzar la economía del Territorio.

170. El representante de la India, después de observar que el Gobierno de Somalia había acogido favorablemente las inversiones de capital extranjero, declaró que el futuro de esas inversiones dependería en gran medida de las garantías que ofreciese dicho Gobierno. No podía dejarse de reconocer que el capital privado extranjero podía contribuir considerablemente al crecimiento económico del Territorio siempre que su participación fuese provechosa a la vez para el Territorio y para los inversionistas.

171. El representante de la India señaló que, en general, se estimaba que después de 1960 se necesitaría una ayuda financiera por valor de 3 millones a 4 millones de dólares anuales, quizá por un período de

hasta 20 años. Manifestó que el Consejo debía comunicar esa información en forma oficial a la Asamblea General para que ésta la estudiase detenidamente y, acaso, expresar también su acuerdo con esa opinión general. El problema, al parecer, comprendía tres elementos: en primer lugar, se necesitaría ayuda financiera por valor de 10 millones de somalos para los planes de desarrollo económico; en segundo lugar, habría que contar con otros 10 millones de somalos para saldar el déficit presupuestario y, por último, se requerirían 7 millones de somalos para asistencia técnica, con lo cual el total ascendería a 27 millones de somalos anuales. El representante de la India felicitó a la Autoridad Administradora por la ayuda financiera que había estado prestando al Territorio y por su actitud favorable respecto de cualquier solicitud de asistencia para después de la independencia. Opinó que las Naciones Unidas debían tomar la iniciativa con el fin de promover una mayor inversión de capital internacional en los países insuficientemente desarrollados y de establecer un sistema internacional como el Fondo Especial de las Naciones Unidas para el Desarrollo Económico. En el informe del Banco se había señalado que la ayuda debía consistir en subsidios. La asistencia de las Naciones Unidas no tendría las repercusiones políticas que hasta cierto punto son inseparables de los convenios bilaterales de ayuda.

172. El representante de la India hizo observar que las Naciones Unidas podían aumentar el alcance actual de su asistencia técnica y estimó que no era necesario esperar hasta 1960 para dar comienzo a dicha asistencia ampliada. Estimó que el personal de asistencia técnica de las Naciones Unidas debía visitar inmediatamente el Territorio con el fin de determinar sus necesidades futuras y que las Naciones Unidas debían sufragar los gastos de esa misión.

173. El representante de Francia declaró que sería conveniente que la política de las autoridades responsables se basara en el informe de la misión del Banco.

174. El representante de Francia hizo observar que las declaraciones del Ministerio Somali de Asuntos Económicos revelaban que el Gobierno de Somalia deseaba seguir una política de estricta austeridad financiera y presupuestaria y una política encaminada al rápido desarrollo de la producción y del comercio exterior.

175. El representante de Haití señaló que el FENUDE no existía y que, por tanto, no podía contarse con él para que proporcionase asistencia. Hizo observar asimismo que el informe de la misión del Banco revelaba que esa institución no estaba muy dispuesta a conceder ayuda directa a Somalia; declaró que el Consejo deba tratar de vencer los escrúpulos del Gobierno italiano respecto de la ayuda financiera a Somalia después de 1960. También señaló el acuerdo entre Italia y los Estados Unidos de América del 28 de junio de 1954 y expresó que, para proporcionar asistencia después de 1960, sólo sería necesario convertir el convenio bilateral en tripartito. La delegación de Haití opinaba que la solución más práctica sería que Italia prestara asistencia a Somalia ya fuese en forma directa o indirecta, por intermedio del Banco Internacional o, conjuntamente con los Estados Unidos de América, por conducto del Fondo para el Desarrollo de Somalia.

176. El representante de Bélgica advirtió que un análisis ponderado de la situación económica del Te-

rritorio no permitía conjeturar un rápido progreso. La explotación más metódica del ganado ofrecía posibilidades de adelanto.

177. El representante de Bélgica recordó la conclusión incluida en el informe de la misión del Banco, según la cual será indispensable una ayuda financiera durante muchos años e hizo observar que el Territorio no sólo necesitaba del asesoramiento de expertos sino principalmente de la colaboración de especialistas y técnicos en las distintas ramas de su administración. El Consejo debía tomar nota de la declaración del representante de Italia de que su Gobierno estaba resuelto a seguir prestando asistencia después de 1960 si los somalis querían aceptarla. El orador opinó que después de la terminación del régimen de administración fiduciaria, el Gobierno de Somalia tendría que tomar las decisiones pertinentes. Mientras tanto, la Autoridad Administradora, en colaboración con el Gobierno de Somalia, debía estudiar todas las posibilidades de asistencia que las Naciones Unidas y sus organismos especializados podrían prestar en caso de que dicho Gobierno solicitara ayuda. El Consejo debía tomar nota con satisfacción del hecho de que ya se habían comenzado a estudiar esas posibilidades y que se estaban haciendo arreglos para entablar discusiones preliminares de carácter informal sobre un programa global de asistencia técnica.

178. El representante de China elogió a la misión del Banco por su informe y declaró que su delegación no compartía la opinión según la cual las conclusiones que figuraban en él eran pesimistas. Somalia necesitará de ayuda financiera y asistencia técnica del exterior durante mucho tiempo después de haber logrado su independencia. El orador expresó el convencimiento de que el Gobierno de Somalia iniciará consultas con el de Italia a fin de estudiar los medios y arbitrios para una posible asistencia financiera. La asistencia técnica debe suministrarse de conformidad con el programa de las Naciones Unidas y de sus organismos especializados. Sería sumamente ventajoso que la asistencia técnica y financiera se proporcionase conjuntamente. Resultaba muy alentador que el Ministro de Asuntos Económicos hubiese reafirmado la solemne promesa de la Asamblea Legislativa de respetar las inversiones extranjeras y que los bancos italianos estuviesen estudiando la posibilidad de garantizar la inversión privada por un valor de hasta 22 millones de somalos.

179. El representante de Birmania observó que el informe de la misión del Banco cuya presentación juzgó admirable era alarmante por diversos motivos y afirmó que los miembros de las Naciones Unidas compartían la obligación de encontrar alguna solución adecuada a las dificultades económicas y financieras del Territorio.

180. El representante de Birmania propuso que se recurriera al Banco Internacional y al Programa Ampliado de Asistencia Técnica de las Naciones Unidas para que se estudiaran, no los hechos sino las soluciones posibles. También propuso que la Autoridad Administradora y aquellos a quienes ésta juzgase oportuno invitar, además del Consejo Consultivo, participasen en esas deliberaciones. Señaló que la delegación de Birmania se complacería en apoyar cualquier recomendación que se hiciese en el 20º período de sesiones del Consejo de Administración Fiduciaria, de convocar a una reunión de las partes interesadas para que examinaran el problema del desarrollo económico de Somalia.

181. El representante de Guatemala instó a la Autoridad Administradora para que prosiguiese la aplicación de los planes de desarrollo previstos para 1954-1960 en forma tal que, al llegar a su término el régimen de administración fiduciaria, hayan concluido todos los programas en ejecución o que hayan de emprenderse. Recomendó que se solicitase la asistencia técnica de las Naciones Unidas para la preparación de planes económicos para después de 1960 sobre la base del estudio efectuado por el Banco, así como para calcular las necesidades mínimas en materia de divisas correspondientes a un período de cinco o seis años.

182. El representante de los Estados Unidos de América declaró que en ese momento no estaba preparado para formular observaciones detalladas sobre los problemas económicos que se planteaban en Somalia. El Gobierno de los Estados Unidos estaba estudiando detenidamente el informe de la misión del Banco y demás datos disponibles. Mientras tanto, se estaba llevando a cabo en el Territorio un importante programa de asistencia prestada por los Estados Unidos. Esa asistencia estaba dirigida principalmente a la agricultura, el riego, el almacenamiento de granos, la perforación de pozos y la capacitación técnica.

183. El representante de los Estados Unidos de América declaró que su país seguiría examinando la posibilidad de poner a disposición de Somalia toda la asistencia adecuada con el fin de ayudar a la población a alcanzar la independencia económica lo antes posible.

184. El representante de los Estados Unidos de América propuso que la próxima Misión Visitadora prestase especial atención a las cuestiones económicas y que se adscribiesen a esa misión especialistas en economía. Antes de 1960 una misión especial podría examinar con provecho los progresos alcanzados en relación con las recomendaciones de la misión del Banco y de la Autoridad Administradora e informar al respecto.

185. El representante de Siria declaró que el informe de la misión del Banco podía utilizarse para instar al Consejo de Administración Fiduciaria a que tomase las medidas necesarias para prestar al Territorio la asistencia financiera que necesitara. El orador se congratuló de que la Autoridad Administradora y el Gobierno de Somalia previesen el futuro económico del Territorio con mucho menos pesimismo que el Banco. Manifestó que fundaba grandes esperanzas en la expansión de la producción algodonera y tomó nota de la opinión de que se debía seguir aplicando a la producción de bananas la protección arancelaria italiana, pues de lo contrario dejaría de ser remunerativa. El déficit total del Territorio no excedía de los 4 millones de dólares, déficit que no sería difícil de compensar si el Territorio pudiese competir en el mercado de las bananas y si se pudiese aumentar su producción de algodón y de ramio. La explotación del ganado podía ser también un elemento de buen éxito. Las Naciones Unidas podrían enviar al Territorio una misión de asistencia técnica encargada de investigar y evaluar las necesidades en materia económica y ulteriormente se enviarían expertos técnicos. Manifestó que confiaba en que muy pronto se convirtiese en una realidad el Fondo Especial de las Naciones Unidas para el Desarrollo Económico que facilitaría el financiamiento del desarrollo económico de Somalia. Mientras tanto, el Consejo debía señalar ese problema a la atención de la Asamblea General e instarla a

que buscase los medios y arbitrios para ayudar al pueblo somali.

186. El representante de Australia opinó que, en la etapa actual, el Consejo debía reconocer en forma oficial que se necesitará ayuda exterior después de 1960 y recomendó que la Autoridad Administradora, en consulta con el Gobierno de Somalia, procediese a investigar los posibles medios de satisfacer las necesidades de asistencia económica exterior y presentase un informe provisional al Consejo en su 21º período de sesiones sobre el progreso de tales investigaciones.

187. El representante de la URSS declaró que la economía de Somalia se caracterizaba por un déficit presupuestario crónico, una balanza de pagos desfavorable, un sistema de monocultivo, la existencia nómada de la mayoría de la población, la ausencia de industria moderna y un bajo nivel de vida. La situación, típicamente compleja, era el resultado de la prolongada dependencia colonial del Territorio. Sin negar que se habían realizado algunos esfuerzos, cabía afirmar que hasta ese momento no se había hecho ningún intento para resolver esos problemas con la participación activa de la mayoría de la población somali. No podía existir una verdadera independencia mientras la dirección de la agricultura, la industria y el comercio estuviese en manos del capital extranjero; el objetivo del régimen de administración fiduciaria era no sólo permitir que la población indígena participase en todos los campos de la actividad económica sino también crear condiciones favorables para su plena participación.

188. El Ministro de Asuntos Económicos del Gobierno de Somalia, hablando en su calidad de representante de Italia, tomó nota con satisfacción de la opinión compartida por los representantes del Consejo con respecto a las necesidades técnicas y financieras de Somalia en 1960, que se evaluaron aproximadamente en 4 millones de dólares. También expresó su satisfacción por la opinión ampliamente compartida de que la Asamblea General debía prestar urgente consideración a las medidas necesarias para hacer frente a las necesidades financieras de Somalia independiente, en apoyo de la asistencia que Italia, en su nuevo papel de nación amiga del joven pueblo somali, pudiese y deseara prestar.

189. El representante de Italia declaró que la Autoridad Administradora y el Banco Internacional coincidían en lo relativo a los recursos limitados del Territorio y a las dificultades que entrañaban su desarrollo y explotación. El menor pesimismo manifestado por la Autoridad Administradora y por el Gobierno de Somalia se debía a las posibilidades de desarrollo de determinadas regiones, confirmadas por la experiencia reciente. La Autoridad Administradora y el Banco estaban de acuerdo en lo concerniente a la evaluación de los factores de costo del cultivo de la banana y de otras circunstancias que podría impedir que la producción somali pudiese competir con los precios del mercado europeo en 1960. La opinión más optimista de la Administración estaba relacionada no sólo con una reducción de los costos, que permitiría tal vez a la producción somali competir en los mercados europeos, sino también con la posibilidad de encontrar nuevos mercados en los países vecinos del Medio Oriente y del Golfo de Persia. Se tenía presente el peligro que entrañaba basar la economía de Somalia en un solo cultivo como el de las bananas, por ello se había emprendido un amplio programa de cultivo de

algodón. La producción reciente de algunas explotaciones justificaba una opinión optimista.

190. El representante de Italia tomó nota de que casi todas las delegaciones habían reconocido la necesidad de que se proporcionase asistencia financiera exterior a Somalia durante varios años a partir de 1960 y de que algunas habían propuesto que se dejase constancia en los documentos oficiales de esa conclusión. Manifestó que la delegación de Italia apoyaría toda propuesta, semejante a la del representante de la India, encaminada a que el Consejo tomara nota de la asistencia financiera requerida y notificara formalmente la necesidad de tal ayuda a la Asamblea General para que ésta tomase al respecto las medidas que juzgare oportunas.

191. El representante de Italia declaró que la ayuda financiera necesaria debía abarcar cinco aspectos: ayuda financiera para el presupuesto, 15 millones de somalos; ayuda financiera para el desarrollo económico, 10 millones; especialistas y personal técnico, 7 millones; asistencia técnica; e inversión de capitales privados. La delegación de Italia no tenía nada que objetar respecto de la propuesta del representante de los Estados Unidos de que se adscribiesen expertos financieros y económicos a la próxima Misión Visitadora a Somalia. Con respecto a la propuesta de la delegación de los Estados Unidos de que se enviase posteriormente, pero con anterioridad a 1960 una segunda misión a Somalia, opinó que aún no había llegado el momento de que su delegación adoptase al respecto una posición determinada; de todos modos, la cuestión podía examinarse más adelante.

192. El total de las necesidades financieras de Somalia sumaba 32 millones de somalos. Ese no es el total general porque en él se incluía el costo de los especialistas y del personal técnico proporcionados en la actualidad por Italia, pero no la asistencia técnica propiamente dicha. El total general sería de 32 millones de somalos más la asistencia técnica, además de las inversiones de capital privado.

193. Por lo que respecta a los medios y arbitrios para satisfacer esas necesidades, empezando con las inversiones de capital privado, el representante de Italia convino con el representante de la India en que la participación del capital privado extranjero debía ser provechosa a la vez para el Territorio y los inversionistas. La posición de la delegación de Italia en cuanto a la asistencia técnica propiamente dicha, ya había quedado aclarada y la propuesta del representante de la India debía examinarse en relación con las consideraciones señaladas por el representante de Haití. Como los especialistas y el personal técnico deberán ser contratados directamente por el Gobierno de Somalia, el Gobierno de Italia estaba resuelto a seguir proporcionando esa clase de asistencia después de 1960 en la medida en que la solicitara el Gobierno de Somalia. Se había propuesto que el Consejo acogiese con satisfacción ese compromiso, especialmente en vista de que Somalia había hecho un llamamiento a Italia para que continuase prestando ese tipo de asistencia. De todos modos, si se reemplazase ese tipo de ayuda por la asistencia técnica propiamente dicha, ello se traduciría en una economía para el presupuesto italiano pero no alteraría el presupuesto somali.

194. El representante de Italia declaró que quedaba pendiente la cuestión de la ayuda financiera directa para los gastos presupuestarios y para el desarrollo

económico, que representa una suma aproximada de 25 millones de somalos, o sea de 3 millones a 4 millones de dólares. La mayoría de las delegaciones habían formulado propuestas muy interesantes. En primer lugar, algunas delegaciones habían recordado al Consejo con todo acierto la responsabilidad especial que incumbía a la Autoridad Administradora y a las Naciones Unidas en vista de que Somalia era, en gran medida, una creación de las Naciones Unidas. Por ese motivo, algunos de los representantes de esas delegaciones fueron más concretos e informaron al Consejo que apoyarían la ayuda financiera directa de las Naciones Unidas y que la Asamblea General, y no el Consejo, debía continuar examinando esa cuestión. Sin embargo, esos mismos representantes, si bien señalaron la conveniencia de una ayuda directa de las Naciones Unidas, expresaron dudas de que pudiese hacerse efectiva. Por consiguiente, habían señalado la conveniencia de que las Naciones Unidas promoviesen grandes inversiones de capital internacional en los países insuficientemente desarrollados como un medio que presentaba mayores probabilidades de buen éxito para ayudar a esos países. Se había expresado la conveniencia de que el FENUDE complementase los acuerdos bilaterales. La delegación de Italia estaba perfectamente convencida de que una organización como el FENUDE podía contribuir a resolver los problemas de Somalia. Sin embargo, no se podía pasar por alto el hecho de que después de cinco o seis años de discusiones, el FENUDE aún no era una realidad; mientras tanto, la independencia de Somalia se acercaba rápidamente. La posibilidad de que se constituya el FENUDE no debería influir en los planes económicos y financieros para después de 1960 relativos a Somalia. Al parecer, el Consejo parecía inclinado a opinar que, sin prejuzgar en lo más mínimo de la posición del futuro gobierno de Somalia, debía adoptarse algún plan en la actualidad.

195. En cuanto a la sugestión de que Italia debía hacerse cargo del déficit presupuestario y de que los fondos requeridos para el desarrollo económico debían obtenerse modificando el actual acuerdo bilateral entre los Estados Unidos e Italia, el orador señaló que no podía comprometer a su delegación sobre ese punto. Tan sólo podía decir que su Gobierno tenía ante sí un llamamiento del Gobierno de Somalia para que continuase prestando ayuda financiera después de 1960. Si bien la delegación de los Estados Unidos había informado al Consejo que en ese momento no estaba en condiciones de formular observaciones detalladas, se había declarado en favor de que Italia siguiese interesándose en el Territorio y prestándole su ayuda, así como de la cooperación de otros países que podían contribuir mediante el comercio, inversiones, asistencia técnica, etc.

196. El representante de Italia señaló que conforme a la última propuesta presentada la Autoridad Administradora había de evaluar, en consulta con el Gobierno de Somalia, las necesidades financieras de ese país para después de 1960. El orador manifestó que esperaba no equivocarse al interpretar esa propuesta en el sentido de que la Autoridad Administradora debía estudiar en consulta con el Gobierno de Somalia, las necesidades financieras de Somalia para después de 1960 así como los medios a que se podría recurrir para satisfacerlas. También se había propuesto que se confiase específicamente esa misión a la Autoridad Administradora, pidiéndole que informase al respecto al Consejo de Administración Fiduciaria en su próximo

periodo de sesiones. Los planes del Gobierno de Italia incluían consultas con el Gobierno de Somalia. En primer término, dicho Gobierno evaluará los requisitos necesarios para que pueda constituirse una Somalia viable e independiente; en segundo lugar, ajustará constantemente tales evaluaciones y, por último, investigará, juntamente con el Gobierno de Somalia, todos los medios que podrían utilizarse para satisfacer las necesidades según esas evaluaciones.

HACIENDA PÚBLICA Y TRIBUTACIÓN

197. El representante del Reino Unido expresó que, a pesar de las dificultades obvias, el Gobierno de Somalia debía tratar decididamente de imponer contribuciones directas sobre el ganado. La aplicación del tal impuesto redundaría en amplios beneficios que excederían del campo estrictamente financiero.

198. El representante de la India expresó la esperanza de que el Gobierno de Somalia adoptaría todas las medidas posibles para reducir los gastos y aumentar los ingresos. Opinó que era imperioso disminuir el nivel actual de los gastos civiles.

199. El representante de Francia hizo observar que los ingresos derivados de los impuestos estaban aumentando notablemente y manifestó que confiaba en que el pueblo de Somalia colaboraría plenamente con su Gobierno que proyectaba tomar medidas para mejorar la recaudación en determinados impuestos y tenía el propósito de fijar otros impuestos, entre ellos un impuesto sobre el ganado.

200. El representante de Bélgica recordó que su delegación había señalado reiteradamente a la atención de la Autoridad Administradora y del Consejo la necesidad de elaborar un sistema de tributación sobre el ganado. Por consiguiente, le complacía comprobar que el Gobierno de Somalia había actuado en forma resuelta en tal sentido.

201. El representante de China observó con satisfacción que la reducción de gastos militares se reflejaba en el presupuesto de 1957 y que el Gobierno de Somalia estaba estudiando la posibilidad de implantar un nuevo impuesto sobre el ganado.

202. El representante de Guatemala declaró que las estadísticas indicaban un aumento constante de los ingresos del Territorio lo que reflejaba el buen éxito de los esfuerzos hechos en las esferas productivas; no obstante, esos aumentos habían quedado neutralizados por los aumentos de los gastos ordinarios y, en especial, por los aumentos de salarios. Ello indicaba que no se había seguido con la estrictez que hubiese sido conveniente una política de austeridad en la administración del presupuesto. Expresó la esperanza de que la declaración del Ministro de Asuntos Económicos según la cual el pueblo somalí no escatimaría ningún sacrificio para lograr el equilibrio económico del Territorio, sería motivo de que se siguiese una política decididamente y fundamentalmente austera. Recomendó que la Autoridad Administradora y el Gobierno de Somalia aplicaran una política de austeridad con respecto a los gastos del presupuesto del Territorio a fin de lograr su equilibrio para 1960.

203. El representante de Italia, refiriéndose a una declaración del representante de Guatemala, aclaró que los ingresos mayores no habían sido neutralizados por el incremento de los gastos. Lo demostraba el he-

cho de que entre 1953 y ese momento el déficit presupuestario había disminuido de 67 millones de somalos en 1953 a 57 millones en 1955. El déficit había llegado a los 62 millones en 1956, pero eso no indicaba que la situación hubiese empeorado porque en 1956 se produjeron cambios radicales en la estructura política y administrativa de Somalia tales como la formación del Gobierno somalí, la creación de la Asamblea Legislativa y la transformación de las fuerzas armadas en fuerzas policiales, cambios que originaron gastos que sólo se presentaron una vez y que no son corrientes. La política de austeridad recomendada por el representante de Guatemala con respecto a los gastos no puede conciliarse con las mayores erogaciones que la delegación de ese país había propuesto en materia de asuntos sociales y educativos.

COMERCIO Y BALANZA DE PAGOS

204. El representante de Guatemala expresó la esperanza de que el estudio que estaba haciendo la Autoridad Administradora sobre los mejores medios para reducir los gastos de producción y de transporte de las bananas se proseguiría con renovado vigor. Acogió con satisfacción el plan de construir un muelle en Chisimaio, que beneficiaría a la industria de la banana y facilitaría la exportación de otros productos. Estimó que, a juzgar por las informaciones disponibles, el Mercado Común Europeo no ofrecía perspectivas favorables para Somalia. Los principales inconvenientes que cabía prever eran los siguientes: en primer lugar, los posibles efectos perjudiciales que la reducción de los impuestos podría llegar a tener para la competencia de los productos agrícolas somalis con los de otras regiones africanas; en segundo lugar el posible retardo, si no la extinción total, del desarrollo industrial que podría resultar del alud de productos manufacturados procedentes de los países europeos signatarios del Acuerdo relativo al Mercado Común Europeo. El orador tomó nota de la declaración de la Autoridad Administradora de que Somalia no estaba asociada con el Mercado Común Europeo en modo alguno que pudiese infringir la libertad del Gobierno de Somalia para adherirse al Acuerdo cuando llegase el momento de adoptar una decisión. Recomendó que el Gobierno de Somalia examinase la conveniencia de seguir una política de austeridad en lo que atañía al consumo de artículos importados a fin de conservar las divisas para programas básicos.

205. El representante de la URSS declaró que la inclusión de los territorios en fideicomiso en el Mercado Común escapaba a la jurisdicción del Acuerdo de Administración Fiduciaria y que era inadmisiblesi no se consultaba previamente a las Naciones Unidas y a la población de los territorios en fideicomiso interesados.

206. El representante de Italia, refiriéndose a la recomendación del representante de Guatemala de que se siguiese una política de austeridad con respecto a las importaciones, señaló que aproximadamente el 45% de las importaciones somalis lo eran de material indispensable para el desarrollo de la infraestructura del Territorio. Además, en la etapa inicial del desarrollo cabía prever un rápido aumento del consumo como resultado del incremento del nivel de vida de la mano de obra contratada para esas actividades.

207. El representante de Italia refiriéndose a la declaración del representante de Guatemala sobre el

Mercado Común Europeo declaró, con respecto a las exportaciones de Somalia a Italia, que no se preveía ningún cambio en las tarifas preferenciales concedidas al Territorio en fideicomiso. Los otros cinco países europeos disminuirían sus tarifas en favor del Territorio. El temor de que se produjera un alud de mercaderías importadas no tenía fundamento, puesto que no se efectuaría una reducción de las tarifas en los casos en que las tarifas existentes fuesen necesarias para proteger a las industrias locales.

AGRICULTURA, GANADERÍA Y ABASTECIMIENTO DE AGUA

208. El representante de la India felicitó a la Autoridad Administradora por la propuesta diversificación de su programa agrícola y por sus proyectos con respecto a la industria de la banana. Confío en que esos proyectos se volviesen a examinar de tiempo en tiempo y que la disminución gradual de los gastos de producción se haría en forma tal que no acarrearla la desorganización repentina de la economía. La asistencia técnica podría desempeñar un papel fundamental en el desarrollo de la industria ganadera, la agricultura de secano, el mejoramiento de los servicios de riego, así como los trabajos de divulgación agrícola.

209. El representante de Francia tomó nota con satisfacción del interés demostrado por las autoridades responsables en fomentar la industria de la banana. También tomó nota de que había aumentado la superficie de la tierra cultivada, así como de los esfuerzos para diversificar la producción agrícola, especialmente mediante la introducción de cultivos de fibras textiles tales como el algodón y el ramio.

210. El representante de Bélgica hizo observar que era posible ampliar y diversificar la producción y que la Autoridad Administradora estaba tratando de alcanzar ese objetivo. También hizo observar que, con respecto al futuro cultivo de la banana, ningún gobierno responsable renunciaría sin antes tratar de resolver las dificultades, a una actividad que, en la actualidad, proporcionaba las dos terceras partes de las divisas.

211. El representante de Nueva Zelanda observó que, si bien era indudable que el aumento científico de la producción ganadera había de redundar a la larga, en beneficios considerables, estaba demostrado que cultivos tales como el algodón y el ramio podían contribuir en una fecha relativamente cercana a mejorar la economía del Territorio. Manifestó que, con respecto a la producción de bananas, la delegación de Nueva Zelanda veía con cierto recelo que se diera por seguro que los plantadores de bananas estarían dispuestos a mantener su margen de ganancias en aproximadamente un tercio del promedio actual después de 1960 o que pudieran hacerlo.

212. El representante de la URSS declaró que el fomento del cultivo de la banana no había tenido ninguna repercusión favorable en el nivel de vida de la mayoría de la población y sólo había aumentado la dependencia del Territorio respecto de los países compradores de sus productos. Declaró asimismo que no prestaba suficiente atención al desarrollo de la ganadería puesto que en el plan de siete años se prestaba menos apoyo financiero a la ganadería que a otras actividades. Nada se había hecho en favor del empleo racional de los productos ganaderos y de la creación de una industria moderna para la elaboración de esos productos.

IV. PROGRESO SOCIAL

Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria

INFORMACIÓN GENERAL

213. El efecto dilatorio del bajo nivel de vida y la elevada incidencia de las enfermedades sobre el desarrollo social del Territorio ha sido ya objeto de la atención del Consejo, que al respecto subrayó la necesidad de formular planes concretos en relación con el bienestar social, la legislación obrera y los servicios sanitarios. El Consejo tomó nota con satisfacción de los sostenidos progresos alcanzados en el mejoramiento de la situación social del Territorio, y de la valiosa asistencia prestada en este campo por los organismos especializados de las Naciones Unidas.

214. En su 18º período de sesiones, el Consejo había recomendado a la Autoridad Administradora que intensificara su estudio de los métodos y procedimientos que permitirían resolver el problema fundamental del nomadismo, y que hiciese el mejor uso posible de las ideas que a este respecto formulase la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura.

215. En su informe anual relativo a 1956, la Autoridad Administradora informó al Consejo que un experto de la UNESCO especializado en educación de poblaciones nómadas, destacado en Somalia desde marzo de 1956, estaba estudiando los diversos sistemas y métodos de asentamiento entre las tribus de la región del bajo Giuba, e informándose sobre las dificultades que impiden la rápida consecución de resultados apreciables. Estas dificultades derivan principalmente de la estructura de los mismos grupos nómadas, y de que éstos están divididos en fracciones muy pequeñas y móviles de población. Refiriéndose al censo de la población que reside fuera de las municipalidades, la Autoridad Administradora declaró que el mismo tenía por objeto determinar la importancia numérica de la población nómada y la distribución de la mano de obra, y que tal censo infundiría a dicha población un sentido de unidad territorial que le era todavía desconocido.

216. En su 20º período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones:

El Consejo, reconociendo la importancia que tiene para la economía del Territorio la población nómada y su posible contribución, toma nota de los esfuerzos realizados por la Autoridad Administradora y el Gobierno de Somalia, para elevar su nivel de vida, y expresa la confianza de que las dificultades de orden práctico que se oponen a su progreso social podrán resolverse gradualmente mediante un mejor aprovechamiento económico de sus principales aportes.

NIVEL DE VIDA

217. La Autoridad Administradora informó al Consejo de Administración Fiduciaria que la mayoría de la población de Somalia vivía esencialmente con una economía de subsistencia, basada en la cría de ganado y el cultivo de la tierra. Declaró que era difícil hacer una evaluación del nivel de vida de las poblaciones autóctonas, pues el mismo variaba de un grupo a otro y de una clase a otra. El costo de vida en 1956 respecto de una familia somali típica de cinco personas reveló un descenso bastante considerable en el costo de los alimentos (11,5% aproximadamente),

un descenso de aproximadamente el 6% en el costo del vestido, un aumento muy considerable en el de la vivienda (78,34%) y un descenso global de cerca del 6% en el costo de la vida en el período transcurrido entre mediados de 1955 y 1956.

INMIGRACIÓN

218. Durante el año a que se refiere este informe, la Autoridad Administradora no informó sobre ningún cambio en las disposiciones que rigen la inmigración. Del número total de 361 personas que recibieron permisos de inmigración durante 1956, 257 eran italianos, 63 árabes y 33 indios o pakistanos. En estas cifras no están comprendidas las personas empleadas por la Autoridad Administradora ni sus familias, a quienes se considera inmigrantes temporales.

CONDICIÓN JURÍDICA Y SOCIAL DE LA MUJER

219. En su 14° período de sesiones, el Consejo había expresado la esperanza de que la Autoridad Administradora preparase el camino para otorgar, en un futuro próximo, el derecho del voto a las mujeres adultas. En su 18° período de sesiones, el Consejo había tomado nota de que la mujer somali gozaba de muchos derechos y libertades fundamentales, de que se respetaba su dignidad moral y de que cada vez era mayor el número de mujeres que se educaban y tomaban un interés activo en las actividades de los partidos políticos. El Consejo había reiterado sus recomendaciones anteriores en ese sentido, y expresado la esperanza de que, en un futuro próximo, se mejoraría aún más la condición jurídica y social de la mujer y se contaría con su participación plena en todos los aspectos de la vida somali.

220. En su informe correspondiente a 1956, la Autoridad Administradora señaló el aumento progresivo que se notaba en el número de niñas que asisten a las escuelas y el creciente interés de las mujeres en las organizaciones que se ocupan de los problemas de la vida pública. También informó al Consejo que el Gobierno de Somalia se proponía extender a las mujeres el derecho de voto.

221. La Autoridad Administradora señaló que, en general, las mujeres empleadas por el Gobierno ocupaban puestos en la enseñanza y los servicios sanitarios. En las regiones de Giuba y Uebi Scebeli ciertas ocupaciones son desempeñadas exclusivamente por mujeres, que representan la mitad de la fuerza de trabajo.

CONDICIONES DE TRABAJO Y SEGURIDAD SOCIAL

222. En su 18° período de sesiones, el Consejo había tomado nota con interés de que se había creado un comité encargado de estudiar la elaboración de una nueva legislación del trabajo adecuada a las necesidades del Territorio, y expresado la esperanza de que la Asamblea Legislativa consideraría con todo interés el respectivo proyecto de ley, a fin de promulgarlo cuanto antes. En el período anterior se habían aprobado algunas de dichas medidas, principalmente ciertas disposiciones encaminadas a extender a las enfermedades profesionales el seguro obligatorio contra accidentes del trabajo y otras medidas destinadas a reglamentar el empleo de la mujer.⁷ En diciembre del año a que se refiere este informe, la Asamblea Legislativa aprobó una medida que autorizaba al Gobierno a promulgar leyes del trabajo y crear una comisión especial para el estudio del problema.

⁷ T/1245, pág. 49.

223. En su 16° período de sesiones, el Consejo había aprobado una resolución⁸ acerca de las peticiones sobre reclamaciones presentadas por somalis que habían prestado servicio activo en las fuerzas armadas italianas. El Consejo había recomendado a la Autoridad Administradora que, en consulta con el Consejo Consultivo, elaborara y pusiera en ejecución un plan para la readaptación de los ex combatientes desempleados, que estudiase medidas destinadas a mejorar en general la situación de los huérfanos e hijos indigentes de ex combatientes y que, entre tanto, siguiese ayudando a los ex combatientes y a las personas a su cargo a encontrar medios de subsistencia adecuados. A este respecto, el Consejo Consultivo había advertido que los gastos previstos para ayuda social en el presupuesto de 1956 de la Administración registraban un aumento de 500.000 somalos, gran parte de los cuales se destinaría a ayudar a los ex combatientes.

SERVICIOS MÉDICOS Y SANITARIOS

224. En anteriores ocasiones el Consejo tomó nota de los efectos negativos ejercidos por las malas condiciones sanitarias en el progreso social y económico. Asimismo, observó con satisfacción las campañas proyectadas y realizadas contra distintas enfermedades y la desnutrición, e instó a que se atribuyese especial importancia a la formación profesional de ayudantes médicos y enfermeras somalis, y recomendó a la Autoridad Administradora que ayudara a estudiantes somalis que hubieran terminado sus estudios secundarios a obtener formación médica en Italia o en otros países.

225. El Consejo vió con agrado los progresos realizados en el camp de la sanidad y las medidas adoptadas en la esfera de la medicina preventiva. También manifestó su satisfacción por la ayuda prestada al Territorio por la Organización Mundial de la Salud y el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia, y expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora ampliaría aún más los servicios para la formación de personal médico y de sanidad.

226. La Autoridad Administradora informó que las condiciones sanitarias parecían haber mejorado en el curso del año 1956, especialmente en la lucha contra el paludismo y el tracoma. Como en años anteriores, el programa sanitario se concentró en la medicina preventiva, la educación general en materia de higiene, la asistencia a madres y niños, el mejoramiento del equipo sanitario y la formación de personal sanitario más calificado. Se informó también que había aumentado el número de mujeres que frecuentaban los centros sanitarios, que la mortalidad infantil acusaba una leve disminución y que se había registrado un mejoramiento apreciable en la higiene personal y la vivienda, principalmente en las zonas urbanas.

227. En diciembre de 1956 había 62 médicos en ejercicio en el Territorio, contando a los particulares y a los que estaban al servicio de la organización de previsión social. También había siete químicos y farmacéuticos y ocho ayudantes médicos y ortopédicos. Como en 1955, en 1956 funcionaron tres hospitales generales o principales en Mogadiscio, y ocho hospitales regionales o secundarios en otras partes del Territorio. El número de enfermerías disminuyó en uno en 1956, en comparación con 1955. Otro tanto ocurrió con los dispensarios. El número de camas aumentó de 1.927 en 1955 a 1.981 en 1956.

⁸ Resolución 1289 (XVI) del Consejo de Administración Fiduciaria.

228. La Administración había vuelto a solicitar la asistencia de los organismos especializados de las Naciones Unidas para obtener equipo y medicamentos, destinados principalmente a las campañas contra el paludismo, la tuberculosis y las enfermedades venéreas.

229. En su 20º período de sesiones, el Consejo aprobó la siguiente conclusión:

El Consejo señala a la Autoridad Administradora las observaciones y recomendaciones formuladas por la Organización Mundial de la Salud sobre los servicios médicos y sanitarios del Territorio.

Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente

CONSIDERACIONES GENERALES

230. El representante de Francia declaró que era ciertamente de lamentar que hubiese que interrumpir el desarrollo del programa social debido al déficit presupuestario. Expresó la esperanza de que dicha medida de precaución, cuya necesidad había reconocido el Consejo Consultivo, sería sólo de carácter temporal.

231. El representante de Haití dijo que confiaba en que el problema de los nómadas tendría, si no una pronta solución, por lo menos una sensible mejora mediante la creación de condiciones cada vez más favorables a la vida sedentaria.

232. El representante de Italia declaró que su delegación estudiaría las sugerencias formuladas durante el debate, particularmente las de los representantes de los organismos especializados, y que las mismas serían comunicadas a la Autoridad Administradora para su consideración.

NIVEL DE VIDA

233. Refiriéndose al costo de la vida, el representante de Haití expresó la esperanza de que se harían los necesarios ajustes. Con respecto a los elevados precios de algunos productos básicos, tomó nota de que el Consejo Consultivo había recomendado la adopción de medidas para prevenir un movimiento inflacionario.

CONDICIÓN JURÍDICA Y SOCIAL DE LA MUJER

234. El representante de Haití tomó nota con satisfacción de que las mujeres somalis estaban desempeñando un papel cada vez más activo en la vida de su país y expresó la esperanza de que, a su debido tiempo, la Asamblea Legislativa estudiaría una propuesta del Gobierno encaminada a otorgar a la mujer el derecho de voto.

235. El representante de Guatemala expresó su profunda satisfacción por el hecho de que las mujeres somalis gozaban de todos los derechos fundamentales y de que se respetaba su dignidad moral en un nivel de completa igualdad con el hombre.

CONDICIONES DE TRABAJO Y SEGURIDAD SOCIAL

236. El representante de Guatemala lamentó que no se hubiese mejorado el sistema de protección a los trabajadores. Declaró que no se había estimulado lo suficiente la organización de sindicatos y expresó la esperanza de que con la aplicación del nuevo Código del Trabajo se reconocerían en forma más completa las aspiraciones de los trabajadores. Declaró que convenía quizás señalar la valiosa contribución que repre-

sentaría en este aspecto una discusión de los Convenios de la Organización Internacional del Trabajo.

SERVICIOS MÉDICOS Y SANITARIOS

237. El representante de Guatemala declaró que la salud de los habitantes y las condiciones sanitarias en que vivían exigían urgente solución. Tomó nota con satisfacción de los esfuerzos realizados por la Autoridad Administradora para combatir ciertas enfermedades, pero opinó que dichos esfuerzos no guardaban relación con las urgentes necesidades del Territorio. Declaró que quedaba mucho por hacer en materia de higiene materno-infantil y saneamiento del medio ambiente. Manifestó su aprecio por la asistencia que presta la OMS al Territorio y expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora acogiera favorablemente las propuestas y observaciones de dicho organismo y estudiaría la posibilidad de solicitar su asistencia técnica, con el fin de organizar un curso breve para prácticos en medicina y reforzar el programa de formación profesional del personal auxiliar médico y sanitario.

238. El representante de Siria expresó el temor de que, al alcanzar la independencia, Somalia no contara con suficiente personal médico y, en consecuencia, se viese imposibilitada de mantener los servicios médicos de que se dispone en el momento actual. Apoyó el criterio de la OMS con respecto a los programas de capacitación en el campo de la medicina, y expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora aprovecharía en breve tal asistencia.

239. El representante de la URSS opinó que la situación en materia de protección sanitaria requería una urgente mejora, y señaló que el representante de la OMS había proporcionado informaciones muy inquietantes sobre la falta de personal médico. Según dicho organismo, en 1963 el país dispondría sólo de nueve médicos somalis. Esa situación es motivo de preocupación, pues el Estado independiente podría en el porvenir depender totalmente de especialistas extranjeros en lo que atañe al importantísimo aspecto de la salud pública. Declaró que era necesario fomentar la formación profesional de personal médico somali. Señaló también que la población nómada no recibía ninguna asistencia ni orientación médica sistemáticas.

240. Refiriéndose a las declaraciones del representante de Guatemala, el representante de Italia señaló a la atención del Consejo la opinión del Consejo Consultivo de que, por el momento, no se debería pedir que se aumenten considerablemente los gastos en concepto de servicios médicos. Se refirió también a la opinión expresada por la misión del Banco Internacional de que no se puede ni se debe gravar el presupuesto somali con más gastos para obras sociales.

V. PROGRESO EDUCATIVO

Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria

INFORMACIÓN GENERAL

241. En el año a que se refiere este informe no hubo cambios en la política seguida por la Autoridad Administradora en materia educativa. Anteriormente, el Consejo dedicó especial atención al número y a la calidad de las escuelas, al personal docente, a las asignaciones presupuestarias destinadas a la enseñanza, a la asistencia escolar y a la formación profesional. En

su 18° período de sesiones, el Consejo tomó nota del progreso alcanzado y de las seguridades dadas por la Autoridad Administradora, de que se proponía prolongar el Plan Quinquenal de Educación hasta 1960 con la colaboración de la UNESCO. Expresó también la confianza de que se continuaría haciendo lo posible por incrementar la asistencia a las escuelas y de que se prestaría atención especial al problema de la educación de los hijos de los nómadas.

242. Durante el período de que se trata el programa educativo siguió aplicándose, en general, conforme a lo previsto en el Plan Quinquenal de Desarrollo de la Educación Pública en el Territorio, que abarca el período de 1952/1953 a 1956/1957. La Autoridad Administradora declaró en su informe anual que después de las visitas realizadas al Territorio en 1956 por un experto de la UNESCO, se había preparado, como continuación del Plan Quinquenal, un anteproyecto para el desarrollo de la educación pública durante un período que se extiende hasta 1960. La responsabilidad del desarrollo de la educación del pueblo somali incumbe ahora al Gobierno de Somalia, principalmente al departamento de educación, que depende del Ministerio de Asuntos Sociales. El jefe de este departamento es de nacionalidad somali, lo mismo que la mayoría de los miembros del consejo escolar central y de los comités escolares. Las escuelas italianas están bajo la dirección de la oficina de asuntos italianos. En 1956 los fondos destinados a la educación ascendieron en total a 9.635.000 somalos, lo que representa el 11,5% del total del presupuesto ordinario. De esta suma, se invirtieron 5.215.000 somalos en los sueldos de los maestros; 1.800.000 somalos en el pago de los gastos de los estudiantes enviados a Italia a completar sus conocimientos; 1.800.000 somalos en el funcionamiento y conservación de las escuelas; 340.000 somalos en escuelas primarias para adultos; 872.000 somalos en colegios y orfanatos y 400.000 somalos en la construcción de escuelas.

243. En 1956, el Territorio recibió la visita de varios expertos en educación. Un experto de la UNESCO preparó un informe detallado sobre los resultados del Plan Quinquenal y sugirió que se lo prolongara; otros expertos de la UNESCO, en cumplimiento de los acuerdos concertados entre esa organización y el Gobierno de Italia, colaboraron en un programa de educación fundamental y desarrollo de la comunidad, así como en la solución del problema de la educación de los nómadas.

244. En su 20° período de sesiones, el Consejo aprobó la siguiente conclusión:

El Consejo toma nota con satisfacción del progreso alcanzado en materia de educación, principalmente del aumento en el número de alumnos que asisten a las escuelas primarias y secundarias.

DESARROLLO DEL IDIOMA SOMALI

245. En otra oportunidad el Consejo de Administración Fiduciaria había observado con preocupación que el italiano y el árabe eran los idiomas de enseñanza en las escuelas, pese a que el somali era la única lengua hablada en todo el Territorio. El Consejo recomendó que se estudiase la posibilidad de fomentar el desarrollo del idioma somali, consultando previamente con la UNESCO y con la población de Somalia y que, además del italiano, se difundiera el uso del árabe como idioma de enseñanza en las escuelas primarias y secundarias. En su 18° período de sesiones, el Consejo había reiterado su opinión anterior de que debía estudiarse el

problema del desarrollo de la lengua somali en su forma escrita y su uso como medio de enseñanza, y había señalado a la atención del Gobierno de Somalia la opinión expresada por la UNESCO de que el uso de lenguas distintas de la materna en las escuelas primarias reduce la eficacia de la enseñanza.

246. En su informe relativo a 1956 la Autoridad Administradora declaró que tanto el italiano como el árabe se seguían usando en los cursos elementales de las escuelas primarias y, a partir de dichos cursos, uno de ellos indistintamente. Los maestros somalis empleaban el somali en los primeros cursos. En las escuelas secundarias el idioma principal de la enseñanza era el italiano, pero también se empleaba el árabe, especialmente en las clases de religión y de derechos islámicos. En la Escuela de Estudios Islámicos se empleaba principalmente el árabe y en el ciclo superior de las escuelas medias a veces se empleaba el inglés. La Autoridad Administradora citaba en su informe la opinión de los expertos de que tanto la instrucción elemental como la educación fundamental y la de los nómadas sólo pueden dar resultados satisfactorios si se usa la lengua materna.

247. El Consejo Consultivo manifestó en su informe que en el año que se examina no se había vuelto a analizar nuevamente el problema, según lo había sugerido el Consejo de Administración Fiduciaria, y que el árabe seguía teniendo preeminencia sobre el somali como idioma oficial del Territorio. Sin embargo, señalaba que existían todavía diferencias de opinión entre los jefes somalis en lo relativo al desarrollo del idioma somali en su forma escrita y a su uso como medio de enseñanza. El Consejo Consultivo consideraba que adoptar el árabe como idioma oficial era una cosa y usar oralmente el somali como idioma no oficial para fines prácticos era otra cosa distinta; con el tiempo el mismo pueblo somali tendría que decidir en forma definitiva cuál sería su idioma oficial.

ESCUELAS

248. Como en años anteriores, se sigue haciendo una distinción entre las escuelas italianas y las somalis. En las primeras, a las que asisten principalmente los hijos de italianos, el programa de enseñanza es el mismo que en Italia, mientras que en las últimas el programa ha sido adaptado a las necesidades particulares de la población del Territorio. Los estudiantes somalis tienen acceso a las escuelas italianas, y de una matrícula total de 971 alumnos en las escuelas elementales italianas, indias y pakistanas, 405 son somalis; hay 130 somalis matriculados en las escuelas secundarias italianas.

249. En 1956-1957 existían 117 escuelas primarias diurnas del grupo somali, o sea cinco escuelas más que en el año anterior. El personal docente estaba constituido por 169 italianos, 310 somalis y 6 árabes, lo cual indica un aumento de 58 maestros con respecto a 1955-1956. Había 18 escuelas elementales italianas, indias y pakistanas.

250. Entre las escuelas secundarias y técnicas, incluyendo las escuelas para adultos, había 14 escuelas somalis, cuyo personal docente estaba integrado por 103 profesores. Como se necesitaban con urgencia maestros para las escuelas primarias, se inició en la Escuela Normal un curso acelerado para prepararlos. Según el último informe anual, este curso terminará en 1957-1958.

251. En el curso del año a que se refiere este informe no hubo cambios en la política educativa ni en el programa de enseñanza de las escuelas secundarias.

ALUMNOS

252. A continuación se indican las cifras de los alumnos matriculados durante el año académico de 1956-1957, cotejadas con las del año 1955-1956:

A. Escuelas elementales

	1955-1956	1956-1957
<i>Escuelas diurnas</i>		
Italianas	487	470
Somalis	10.506	11.991
Indias y pakistanas	88	96
TOTAL	11.081	12.557

Cursos nocturnos para adultos

Somalis	13.594	14.915
Indios y pakistanos	14	9
Euroafricanos	12	1
TOTAL	13.620	14.925

B. Escuelas secundarias

	1955-1956	1956-1957
Escuelas secundarias italianas	113	110
Escuelas secundarias somalis	96	128
Liceo clásico italiano	33	18
Liceo científico italiano	102	98
Escuela normal	196	98
TOTAL	540	452

C. Escuelas técnicas y especiales

	1955-1956	1956-1957
Escuela profesional		
Escuela industrial	78	127
Escuela comercial	198	177
Escuela de administración política	94	96
Escuela de agricultura	51	56
Escuela marítima y de pesca	143	157
TOTAL	564	613

D. Enseñanza superior

	1955-1956	1956-1957
Instituto Superior de Estudios Jurídicos, Económicos y Sociales:		
Italianos	3	3
Somalis	42	180
TOTAL	45	183

MAESTROS

253. El Consejo de Administración Fiduciaria recomendó anteriormente que se ampliara cuanto antes el programa de formación de maestros, y que se hiciera todo lo posible para asegurar la contratación de un número suficiente de somalis calificados.

254. En su informe correspondiente a 1956 la Autoridad Administradora declaró que, a su juicio, el número de maestros de escuelas primarias que habían recibido formación profesional hasta ese momento era satisfactorio. En 1956 recibieron sus diplomas 78 instructores, y actualmente siguen cursos especiales en Italia 30 estudiantes varones y 12 mujeres. La Autoridad Administradora calculó que en 1960 habría alrededor de 290 maestros somalis plenamente calificados y unos 190 maestros auxiliares somalis. En 1956 se contrataron 20 maestros italianos, que serán tal vez los últimos que Italia envíe al Territorio. La Autoridad

Administradora informó también al Consejo que se enviaron de Italia dos instructores calificados para que enseñasen en la escuela industrial, y que el Gobierno de Egipto había enviado al Territorio otros tres profesores de la Universidad de El Azhar, con lo que ha ascendido a ocho el número de profesores egipcios en la Escuela de Estudios Islámicos.

255. El Consejo Consultivo manifestó en su informe que se estaban haciendo loables esfuerzos para formar maestros somalis. Sin embargo, teniendo en cuenta las posibles cifras de la población en edad escolar en 1960, opinó que debían intensificarse dichos esfuerzos y que era necesario contar con un número mayor de somalis dispuestos a servir los intereses de su comunidad en este aspecto esencial.

ENSEÑANZA SUPERIOR

256. En el año que se está examinando, se reconoció al Instituto Superior de Estudios Jurídicos, Económicos y Sociales, creado en 1954, el carácter de órgano público autónomo, y se le anexó la Escuela de Administración Pública con algunas modificaciones en su programa de enseñanza. En 1956, se graduaron en el Instituto los cuatro primeros alumnos somalis. Como se ha dicho ya, en el año escolar 1956-1957 había 183 alumnos matriculados en este Instituto, 139 en el primer año de estudios y 44 en el segundo.

257. En cuanto al número de becas, a fines de 1956 había 165 estudiantes somalis estudiando en Italia, en comparación con 155 en 1955. De éstos, 32 asisten a universidades italianas. Tres somalis habían recibido becas del Gobierno de los Estados Unidos y uno del Gobierno del Reino Unido. La Organización Mundial de la Salud otorgó cuatro becas. La Autoridad Administradora informó también al Consejo que, en el año que se está considerando, siete estudiantes somalis seguían cursos en Arabia Saudita, unos 140 en Egipto y unos 15 en Siria. Sin embargo, durante 1956 algunos de estos estudiantes se trasladaron a Italia o regresaron a Somalia.

258. En su 20º período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones:

El Consejo expresa su beneplácito por la incorporación de la Escuela de Administración Pública al Instituto Superior de Estudios Jurídicos, Económicos y Sociales y expresa la esperanza de que el sistema de becas implantado por la Autoridad Administradora y la asistencia proporcionada por otros Estados permitirán que un número creciente de somalis adquiera los conocimientos especializados y generales que necesita el Territorio.

EDUCACIÓN PARA ADULTOS Y EDUCACIÓN FUNDAMENTAL; EDUCACIÓN DE LOS NÓMADAS

259. El número de alumnos adultos que asistió a las clases primarias nocturnas siguió aumentando. En 1956 asistió a dichos cursos un total de 14.925 alumnos, en comparación con 13.620 en el año anterior.

260. Desde 1954 se ha estado desarrollando en Dinsor, en el Alto Giuba, un programa de educación fundamental y desarrollo de la comunidad, en cumplimiento de los acuerdos concertados entre la UNESCO y el Gobierno italiano. Hasta junio de 1956 dicho programa fué dirigido por un experto de la UNESCO, al que reemplazó un experto italiano el 1º de agosto de 1956. El Consejo Consultivo declaró que este programa funcionaba ya sin tropiezos.

261. En otra oportunidad el Consejo tomó nota con satisfacción de que la Autoridad Administradora tenía el propósito de extender el programa de educación fundamental a otras regiones del Territorio, con la ayuda de la UNESCO.

262. En lo relativo a la educación de los nómadas, en marzo de 1956 la Administración Fiduciaria italiana de Somalia y la UNESCO iniciaron un proyecto conjunto en la región del Bajo Giuba. En sus respectivos informes, la Autoridad Administradora y el Consejo Consultivo insisten una vez más en las muchas dificultades con que tropezarán probablemente tales planes y experimentos.

Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente

CONSIDERACIONES GENERALES

263. El representante de Haití tomó nota del progreso alcanzado en materia de educación, principalmente del aumento del número de alumnos que asisten a las escuelas primarias y secundarias.

264. El representante de la URSS expresó la esperanza de que se utilizarían en forma más amplia la radio y las películas cinematográficas en fines educativos. Es evidente que esta obra sólo pueden realizarla órganos dependientes del Gobierno de Somalia. Sin embargo, debe fomentarse al máximo la asistencia de la Potencia Administradora y de la UNESCO, ahora que el Territorio ha llegado a la última etapa del régimen de administración fiduciaria.

DESARROLLO DEL IDIOMA SOMALI

265. El representante de la India manifestó que un idioma nacional constituía un aspecto vital de la vida de una nación, y que confiaba en que se podría fomentar el desarrollo del idioma somali. Sostuvo que no había necesidad de precipitar las cosas, y que el italiano y el árabe podían seguir desempeñando un papel útilísimo hasta que el idioma somali llegase a su madurez.

266. El representante de Haití declaró que, a juicio de su delegación, se podía escribir la lengua somali con el alfabeto arábigo. Expresó que no se trataba de inventar un nuevo idioma, sino de dar forma escrita a un idioma hablado por la mayor parte de la población. El Gobierno de Somalia podría aprovechar la oportunidad de las próximas elecciones para consultar a la población sobre este punto.

267. El representante de Guatemala tomó nota de que no se había descartado todavía la posibilidad de utilizar el idioma autóctono, y de que era posible que se lo emplease en un programa de educación para las masas encaminado a ayudar a resolver el problema de los nómadas. Expresó la esperanza de que se trataría de dar una solución al problema del idioma lo antes posible.

268. El representante de la URSS declaró que no se trataba solamente de la cuestión del idioma en que se daba instrucción a la población, sino de la cuestión del futuro idioma del Territorio. Lamentó que no se hubiese concedido la debida atención a este importante punto. Aunque la tarea de encontrar una solución incumbía a los mismos habitantes de Somalia, era posible proporcionarles los medios para empezar a lograr esa solución desde ahora, en lugar de diferirla para más adelante.

269. El representante de Italia declaró que los somalis estaban debatiendo la cuestión del idioma y que el Primer Ministro había formulado su opinión sobre esta materia.

ENSEÑANZA SUPERIOR

270. El representante de Haití expresó la esperanza de que el Instituto Superior de Estudios Jurídicos, Económicos y Sociales continuaría desarrollándose hasta transformarse en una universidad somali en el más amplio sentido de la palabra, e incluiría cursos de otras especialidades, en vista de que no había todavía ingenieros ni médicos somalis.

EDUCACIÓN PARA ADULTOS Y EDUCACIÓN FUNDAMENTAL; EDUCACIÓN DE LOS NÓMADAS

271. El representante de Guatemala tomó nota con satisfacción de que la Autoridad Administradora, en colaboración con la UNESCO, seguía consagrandole su atención al problema del nomadismo.

272. El representante de Siria expresó su interés por los esfuerzos que se estaban realizando, en colaboración con la UNESCO, para dar instrucción a los nómadas y ayudarles a participar en forma más constructiva en la vida política y económica del Territorio.

273. El representante de la URSS tomó nota del analfabetismo de la mayor parte de la población del Territorio. El problema de la instrucción pública estaba adquiriendo especial importancia y, en las condiciones reinantes en Somalia, coincidía en gran medida con el problema planteado por la necesidad de poner término al analfabetismo de los nómadas, que constituyen la abrumadora mayoría de la población del Territorio. Sin embargo, sólo se habían adoptado las primeras medidas para llegar a la solución del problema de la instrucción pública, no obstante ser éste un asunto de enorme importancia para todo el porvenir del país. Expresó la opinión de que la solución satisfactoria del problema del nomadismo dependía de la obra educativa cumplida entre los nómadas.

274. El Ministro de Desarrollo Económico, hablando en su carácter de representante de Italia, tomó nota de la declaración del representante de Siria, y afirmó que para alcanzar un modo de subsistencia más estable eran esenciales otros factores, tales como el desarrollo de los recursos hidráulicos y de las tierras de pastoreo. Como resultado del desarrollo de los recursos naturales podía advertirse ya una tendencia a la estabilización.

CAMERUN BAJO ADMINISTRACION BRITANICA

I. INFORMACION GENERAL

Reseña de las condiciones generales

TERRITORIO Y POBLACIÓN

1. En el último informe del Consejo de Administración Fiduciaria se hizo una descripción del territorio y de sus pobladores¹. A mediados de 1955 se calculaba que la población autóctona ascendía a 1.500.000 habitantes, de los cuales 720.000 vivían en el Camerún Septentrional y 780.000 en el Camerún Meridional.

PROBLEMAS DE FRONTERAS: LA CUESTIÓN DE LA UNIFICACIÓN

2. En el pasado, determinados grupos del Camerún bajo administración británica y del Camerún bajo administración francesa comunicaron al Consejo y a sus Misiones Visitadoras que deseaban que se tomaran las medidas conducentes a la unificación de ambos Territorios en fideicomiso.

3. En su 17º período de sesiones, el Consejo compartió la opinión de la Misión Visitadora de 1955 de que debía evitarse toda decisión precipitada sobre esta cuestión y sobre las demás posibilidades de evolución futura. Desde ese entonces se han recibido muchas otras peticiones de unificación, la mayoría de ellas en nombre de la Union des populations du Cameroun y procedentes de ambos lados de la frontera. En una petición del Kamerun National Democratic Party, del Camerún bajo administración británica, se sostenía que en fecha 1º de marzo de 1956 una abrumadora mayoría de la población deseaba la unificación.

Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente

CONSIDERACIONES GENERALES

4. El representante de la India subrayó que toda evaluación del desarrollo del Territorio debía hacerse dentro del marco más amplio de Nigeria, con la cual se hallaba estrechamente vinculado, pues dependía de ella por lo que respecta a su seguridad, sus finanzas y su desarrollo. Si el Camerún Septentrional estaba meros adelantado que el Camerún Meridional ello se debía a que el progreso de la Nigeria Septentrional era en general más lento en todos los aspectos.

5. El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas dijo que la Autoridad Administradora estaba acentuando la división del Territorio en fideicomiso y vinculando el destino del Camerún al de Nigeria, privando así al Territorio de la posibilidad de progresar por sí mismo con mayor rapidez hacia el gobierno propio y la independencia.

¹ Documentos Oficiales de la Asamblea General, undécimo período de sesiones, Suplemento No. 4 (A/3170), pág. 120.

PROBLEMAS DE FRONTERAS: LA CUESTIÓN DE LA UNIFICACIÓN

6. El representante de la India estimó que aunque en el futuro podría ser posible la unificación del Camerún bajo administración británica y el Camerún bajo administración francesa, ese problema había perdido actualidad y no exigía una solución inmediata. La actual separación de los dos Territorios en fideicomiso del Camerún no impedía el logro de los objetivos del régimen de administración fiduciaria por parte de cada uno de ellos, como tampoco lo impedía la división del Camerún bajo administración británica en Camerún Septentrional y Camerún Meridional.

7. El representante de los Estados Unidos de América dijo que las observaciones hechas por las Autoridades Administradoras de los dos Territorios en fideicomiso del Camerún demostraban que se había exagerado la importancia del problema de la unificación de los dos Territorios en fideicomiso. Las demandas de unificación eran en gran parte el resultado de la labor de agitación de los dirigentes, formados en los procedimientos comunistas, de la Union des populations du Cameroun (UPC), que había sido disuelta en el Camerún bajo administración francesa y estaba sometida a una investigación por actividades subversivas en el lado británico de la frontera. Si se permitiese que organizaciones que tratan primordialmente de favorecer los intereses comunistas trabasen la evolución democrática se retardaría seriamente el rápido progreso político previsto para el Territorio.

8. El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas estimó que debía darse a los pobladores del Territorio en fideicomiso la posibilidad concreta de avanzar por sí mismos y con la mayor rapidez posible hacia el gobierno propio y la independencia. Dijo que una vez que los pueblos del Camerún y de los territorios vecinos hubiesen alcanzado la independencia, ellos mismos podrían decidir sobre la clase de vínculos que les convenía establecer entre ellos. En cuanto a este problema, era indispensable que el pueblo del Camerún llegase a ser el dueño absoluto de su propio destino en un plazo no mayor de tres años y que pudiese decidir por sí mismo acerca de los vínculos con los pueblos vecinos por el procedimiento de la libre negociación entre pueblos independientes.

II. PROGRESO POLITICO

Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria

CONSULTAS A LOS HABITANTES RESPECTO A LAS MEDIDAS, ADOPTADAS O PROYECTADAS, TENDIENTES AL GOBIERNO PROPIO O LA INDEPENDENCIA

9. En las páginas 120 y 121 del documento A/3170 se han descrito las formas que adoptaron las consultas en que se funda la actual Constitución de Nigeria.

10. Las actuales disposiciones constitucionales debían revisarse en una nueva conferencia de representantes, que en un principio se proyectaba celebrar en Londres en el mes de septiembre de 1956, y en la cual cada una de las Regiones Oriental, Occidental y Septentrional de Nigeria debía estar representada por diez delegados asistidos por cinco asesores, y el Camerún Meridional por cinco delegados asistidos por tres asesores. La delegación de la Región Septentrional de Nigeria incluiría representantes del Camerún Septentrional, que forma parte de dicha Región. Los gobiernos representativos debían integrar las delegaciones de modo que estuviesen representados en las mismas todos los matices de la opinión política. Posteriormente, la Autoridad Administradora comunicó que se había aplazado la fecha de la conferencia y que ésta se celebraría durante el mes de mayo de 1957.

11. En su 19º período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones:

El Consejo, tomando nota de que la conferencia de representantes que debe revisar las actuales disposiciones constitucionales de Nigeria y del Camerún bajo administración británica y que había de celebrarse en el mes de septiembre de 1956 se celebrará en Londres durante el mes de mayo de 1957, reafirma su convicción de que no debe hacerse nada que signifique prejuzgar acerca de las decisiones que pudiera adoptar la conferencia y reitera su satisfacción por las seguridades dadas por la Autoridad Administradora de que las delegaciones estarán compuestas de modo que representen debidamente todos los principales matices de opinión que existen en el Territorio en fideicomiso. Teniendo presente que en ambas partes del Territorio se han celebrado elecciones recientemente y sabiendo que todos los grupos representativos de la comunidad han celebrado consultas, el Consejo confía en que los habitantes del Territorio podrán expresar su opinión libremente en un ambiente que no puede por menos de fomentar entre ellos el ánimo de solidaridad social. Con la esperanza de que la conferencia tenga suma importancia para la evolución del Territorio en fideicomiso hacia el gobierno propio o la independencia, el Consejo espera con el mayor interés que se le informe sobre sus resultados.

DISPOSICIONES CONSTITUCIONALES: DESARROLLO DE LOS ÓRGANOS REPRESENTATIVOS, EJECUTIVOS Y LEGISLATIVOS Y AMPLIACIÓN DE SUS PODERES

12. En el último informe del Consejo (A/3170, págs. 121 a 123) se describe la forma en que se administra el Territorio en fideicomiso como parte integrante de Nigeria, así como los aspectos legislativo, administrativo y judicial del régimen establecido por los instrumentos constitucionales de Nigeria, que entraron en vigor el 1º de octubre de 1954. Diremos, resumiendo, que el Camerún Septentrional forma parte de la Región Septentrional de la Federación de Nigeria, mientras que el Camerún Meridional, que antes formaba parte de la Región Oriental de Nigeria, es un territorio cuasi federal que tiene sus propios órganos ejecutivos y legislativos.

13. Con respecto al Camerún Meridional, la Autoridad Administradora comunicó que en el año 1955 se consolidaron las nuevas disposiciones constitucionales y administrativas introducidas en 1954. La Autoridad Administradora declaró que la Cámara Legislativa del Camerún Meridional, que examinó el presupuesto del Territorio en el período de sesiones que ce-

lebró el mes de marzo de 1955 y que volvió a reunirse en julio y en diciembre del mismo año, había dado muestras de un loable sentido de la responsabilidad y de la moderación en el despacho de los asuntos públicos y había hecho frente a las dificultades financieras valerosa y abnegadamente. En 1956, la Cámara Legislativa se reunió tres veces y aprobó 16 proyectos de ley.

14. El 29 de diciembre de 1956 se disolvió la Cámara por decreto promulgado por el Gobernador General de Nigeria en virtud de las disposiciones del Real Decreto de 1954, relativo a la Constitución de Nigeria. En marzo de 1957 se eligió una nueva Cámara conforme a reglamentos modificados.

15. El Camerún Septentrional, que forma parte de la Región Septentrional de Nigeria, siguió compartiendo los órganos administrativos, ejecutivos y legislativos de esa Región. Un acontecimiento importante que se produjo en 1955 y del cual se habló ya en los dos informes anteriores del Consejo de Administración Fiduciaria, fué la creación de un ministerio de asuntos del Camerún Septentrional, para el cual se designó en enero de 1955 a un representante del Camerún Septentrional, miembro de la Cámara Legislativa de la Región Septentrional elegido por el emirato de Dikwa.

16. Otro acontecimiento importante en el Camerún Septentrional, que también señaló el Consejo en sus dos informes anteriores, fué la creación, por el Consejo Ejecutivo, de un comité consultivo para el Camerún Septentrional compuesto desde 1956 por cinco miembros de la Cámara Legislativa de la Región Septentrional que representan a circunscripciones electorales del Territorio en fideicomiso (uno de estos miembros es el Ministro de Asuntos del Camerún Septentrional, que es Presidente del comité), el miembro de la Cámara Legislativa que representa a la circunscripción electoral de Wukari, que comprende parte del Territorio en fideicomiso, un miembro designado para que represente a la zona de Tigon-Ndoru-Kentu, los cuatro miembros de la Cámara Federal de Representantes elegidos por el Camerún Septentrional y el emir de Dikwa y Lamido, de Adamawa. Constituido en abril de 1955, este comité es un órgano consultivo que tiene por misión asesorar al Consejo Ejecutivo de la Región Septentrional sobre las necesidades especiales del Camerún Septentrional y formular recomendaciones a dicho Consejo. Es función especial del comité mantener informado al Gobierno de la Región Septentrional sobre la opinión del Camerún Septentrional en materia de legislación regional y, por mediación de su Presidente, puede dar su opinión al Consejo Ejecutivo sobre proyectos de ley o sobre la necesidad de nuevas medidas legislativas. Según el informe anual, el comité consultivo, en la reunión que celebró en noviembre de 1955, convino unánimemente en que la parte del Territorio en fideicomiso administrada en conjunto con la Región Septentrional debía seguir formando parte de esa Región y en ninguna circunstancia debía unirse al Camerún Meridional.

17. Durante 1955 no varió la representación del Camerún Septentrional en ninguna de las dos cámaras legislativas de la Región Septentrional, pero en 1956 se eligieron 131 miembros de la Cámara Legislativa; las elecciones se efectuaron por circunscripciones electorales y no por provincias, como se realizaban anteriormente. En el Camerún Septentrional se asignaron cinco puestos a divisiones del Territorio en fideicomiso propiamente dicho, dos en la provincia de Bornu y tres en Adamawa. Otra circunscripción electoral, la de Wukari, comprendía la zona de Benue del Territo-

rio en fideicomiso, que según manifiesta la Autoridad Administradora no puede vincularse a ninguna otra zona del Camerún por razones geográficas y, por otra parte, como tiene solamente 9.000 habitantes, no tiene la importancia suficiente para tener un puesto para ella sola.

18. La Autoridad Administradora señaló que esta reforma electoral ha dado a los habitantes del Camerún Septentrional una voz directa e identificable en el gobierno de la Región Septentrional.

19. En su 15º, 16º y 17º períodos de sesiones, el Consejo de Administración Fiduciaria examinó las disposiciones constitucionales que entraron en vigor el 1º de octubre de 1954. Además, en su 17º período de sesiones, el Consejo examinó las observaciones formuladas por la Misión Visitadora de 1955 acerca del régimen constitucional del Territorio en fideicomiso. El Consejo compartió la opinión de la Misión Visitadora de que las actuales disposiciones constitucionales constituyen un importante progreso político para el conjunto del Territorio en fideicomiso, sobre todo para el Camerún Meridional. Felicitó asimismo a la Autoridad Administradora por haber concedido un estatuto cuasi federal al Camerún Meridional en 1954, por la designación de una mujer como uno de los miembros especiales de la Cámara Legislativa y por la creación de una cartera para los asuntos del Camerún Septentrional en el Gobierno de la Región Septentrional.

20. Tomando nota de que la actual Constitución sería revisada en una conferencia de representantes, el Consejo estimó que no debían adoptarse medidas que prejuzgasen las decisiones que pudiera adoptar la conferencia. A este respecto, el Consejo recordó su anterior recomendación, aprobada en su 16º período de sesiones, por la cual expresó su confianza en que la Autoridad Administradora, al poner en aplicación o revisar esas disposiciones constitucionales, continuaría informando al pueblo del Territorio sobre la importancia y las consecuencias de esas disposiciones para que pudiera expresar sus opiniones sobre las mismas de una manera directa y libre.

21. El Consejo también compartió la opinión de la Misión Visitadora de que debía evitarse toda decisión precipitada con respecto a las cuestiones de la integración completa del Camerún Septentrional en la Región Septentrional de Nigeria, la unión entre el Camerún Septentrional y el Camerún Meridional o la unificación de los dos Territorios en fideicomiso del Camerún, y de que la Autoridad Administradora debía concentrar sus esfuerzos en la educación de los pueblos y el fomento de los contactos entre ellos para desarrollar un espíritu de solidaridad social que les permita decidir su futuro con pleno conocimiento de los hechos.

22. En su 19º período de sesiones, el Consejo aprobó la siguiente conclusión:

El Consejo, teniendo presente que el progreso político durante el período examinado ha consistido principalmente en la consolidación de las reformas constitucionales introducidas en 1954 y 1955, observa con satisfacción que la nueva Constitución se está aplicando eficazmente y que ha proseguido de manera normal el desarrollo de los partidos y las agrupaciones políticas.

INSTITUCIÓN DEL SUFRAGIO UNIVERSAL DE LOS ADULTOS Y ELECCIONES DIRECTAS

23. En el informe anterior del Consejo (A/3170, pág. 125) se describieron los diferentes sistemas elec-

torales y de derecho al voto que se aplicaban en el pasado en las regiones septentrional y meridional del Territorio en fideicomiso. Se comunicó al Consejo en su 17º período de sesiones, que en el Camerún Meridional se estaba revisando la ley electoral con objeto de modificarla. A este respecto, el Consejo tomó nota con satisfacción de la declaración del representante especial en el sentido de que el método oral de votación que se utilizaba en las elecciones de primer grado en el Camerún Meridional sería reemplazado por la votación secreta. Asimismo, el Consejo reiteró la esperanza anteriormente expresada de que los órganos legislativos del Territorio considerarían seriamente los medios para extender el derecho de voto a la mujer..

24. Posteriormente se incorporaron al Reglamento Electoral de 1956 (Cámara Legislativa del Camerún Meridional) las disposiciones revisadas del procedimiento electoral del Camerún Meridional. La Autoridad Administradora dijo que el nuevo procedimiento representaba un considerable adelanto con respecto al anterior sistema, en cuanto disponía que se preparase un padrón electoral y establecía el sistema de voto secreto. Asimismo hacía extensivo el derecho de voto a algunos inmigrantes que llevaban largo tiempo residiendo en el Territorio. En este último aspecto, el reglamento concedía el derecho de voto a las personas que no son súbditos británicos o no están bajo la protección británica pero que han residido diez años sin interrupción en el Camerún Meridional y han pagado impuestos directos en ese Territorio durante ese período.

25. El empadronamiento de los electores con vistas a las elecciones del Camerún Meridional previstas para el mes de marzo de 1957 comenzó el 1º de septiembre de 1956 y terminó el 15 de noviembre del mismo año. Durante ese período, del total de personas que tenían derecho a ello, y que se calculaba en 150.000, se empadronó a 103.000, es decir el 68,7 por ciento del electorado.

26. Ya se ha hablado anteriormente de las elecciones celebradas en la Región Septentrional en 1956.

27. En su 19º período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

El Consejo toma nota con aprobación de que, basándose en las recomendaciones formuladas por una comisión especial de la Cámara Legislativa, han sido revisados los reglamentos electorales para la Cámara Legislativa del Camerún Meridional y que disponen el empadronamiento de los electores, el sistema de voto secreto y el ejercicio del derecho de voto por los extranjeros que han residido en el Camerún Meridional durante diez años sin interrupción; asimismo toma nota con aprobación de que la Cámara Legislativa de la Región Septentrional también ha introducido reformas por las cuales se dispone que las elecciones se llevarán a cabo por circunscripciones electorales, se reduce el número de colegios electorales y se establece el sistema de voto secreto. El Consejo espera que en el momento en que la mujer participe en forma más activa en la vida de la comunidad pueda extenderse el derecho de voto de manera que finalmente se llegue al sufragio universal de adultos.

El Consejo espera asimismo que oportunamente se implante un nuevo sistema que permita la abolición de la disposición que subordina el ejercicio del derecho de voto al pago de los impuestos.

28. La administración puramente local corresponde en el Territorio a las autoridades indígenas, que van desde unos pocos jefes hereditarios relativamente poderosos que cuentan con consejos de ancianos y otros caudillos tradicionales, en el norte, a un número relativamente grande de consejos de clan en el sur. Estas instituciones, bajo la orientación de funcionarios de la Administración, promulgan y aplican los reglamentos locales y administran los presupuestos locales, cuyos ingresos derivan principalmente de los impuestos cobrados a los habitantes indígenas y de las subvenciones de la Administración.

29. En el pasado, el Consejo hizo varias recomendaciones y observaciones encaminadas a que la Autoridad Administradora reorganizase los órganos de administración local sobre una base estable y más democrática, especialmente en el norte del Territorio. En su informe anual correspondiente a 1955, la Autoridad Administradora manifestó que durante ese año tanto en el norte como en el sur del Territorio se habían hecho felices innovaciones en este aspecto, y que estos cambios habían continuado produciéndose en 1956. En el Camerún Septentrional, la autoridad indígena de Adamawa había reconocido el principio de la admisión de representantes elegidos en el Consejo central, formado entonces por veinte miembros que ocupaban su cargo por tradición y desempeñaban importantes funciones administrativas o eran representantes designados de entre los habitantes; en 1956 se lo reformó para que entrasen en su composición seis representantes elegidos. En el Camerún Meridional se están reorganizando por completo las autoridades indígenas de la división de Victoria según el principio de la representación; entre las reformas que han de introducirse figuran el empadronamiento de los electores, la elección de miembros de los consejos por votación secreta y la sustitución de varios consejos por un órgano colegiado legal en el cual por primera vez estarán representados por representantes elegidos los intereses de la numerosa población "extranjera". En la división de Bamenda, se firmó el 20 de octubre de 1955 la *Bani Native Authority (Specification Composition) Notice*, con objeto de establecer un sistema de representación plenamente responsable basado en un derecho de voto firmemente establecido, y en 1956 se eligió por vez primera un nuevo consejo por votación secreta. En la división de Kumba, además de formarse un comité mixto que representaba a las tres autoridades indígenas de la división, se hizo en 1955 una notable innovación consistente en el establecimiento de un sistema de percepción del impuesto en la fuente para los ingresos de los empleados de las plantaciones, de las empresas comerciales y de la administración pública. En 1956 se reorganizaron tres autoridades indígenas en la división de Mamfe transformándolas en órganos democráticamente elegidos por votación secreta, los cuales se unieron a las otras siete autoridades indígenas de la división para constituir un comité mixto para la administración de una tesorería única para la división.

30. En su 19º período de sesiones, el Consejo aprobó la siguiente recomendación:

El Consejo toma nota con interés de las nuevas reformas introducidas en la esfera local, especialmente de la adopción progresiva del principio de elecciones por votación secreta, que representan adelantos en el sentido recomendado por el Consejo en su 17º período de sesiones. Teniendo en cuenta la importancia que

tiene el desarrollo de las instituciones de administración local a causa de la rápida evolución política del Territorio, el Consejo espera que continúe este progreso.

ADMINISTRACIÓN PÚBLICA: CAPACITACIÓN Y NOMBRAMIENTO DE INDÍGENAS PARA PUESTOS SUPERIORES

31. Como se dijo anteriormente, la Constitución de Nigeria de 1954 prevé administraciones públicas independientes para la Federación y las tres Regiones. La administración pública del Camerún Meridional está servida por funcionarios de la administración federal, que está sujeta a la dirección y fiscalización del Gobernador General, el cual ha delegado algunos de sus poderes en la Comisión del Camerún. El Camerún Septentrional está servido por la administración pública de la Región Septentrional.

32. En su informe anual, la Autoridad Administradora manifestó que las administraciones federal y regional tenían por principio contratar el menor número posible de funcionarios de la administración pública en los países de ultramar, en la medida compatible con la buena marcha de los servicios, y trasladar al Territorio en fideicomiso a los funcionarios cameruneses que están prestando servicios en otros lugares de la Federación de Nigeria. Por este medio se estaba tratando de preparar a los habitantes del país para las tareas administrativas. Los habitantes del Territorio podían ocupar en la administración pública puestos de todas las categorías, siempre que poseyesen los conocimientos y las cualidades morales necesarias. La Autoridad Administradora comunicó que el número de cameruneses técnicamente calificados para desempeñar puestos superiores era pequeño, pero que el mismo iba elevándose paulatinamente.

33. Las cifras que se han dado en el informe anual correspondiente a 1955 indican que el número de funcionarios públicos empleados en forma total dentro del Territorio en fideicomiso, que en 1954 era de 1.445, de los cuales 873 eran cameruneses, 494 africanos procedentes de otros lugares y 78 no africanos, había pasado en 1955 a 6.428, de los cuales 4.543 eran cameruneses, 1.774 africanos procedentes de otros lugares y 111 no africanos. Ese aumento se debía principalmente a la ampliación del departamento de obras públicas.

34. Aparte de la administración federal y regional, las autoridades indígenas emplean gran número de funcionarios. El número de los empleados total o parcialmente en el Camerún Septentrional en 1955 ascendía a 1.395 y en el Camerún Meridional a 992, lo que representa un aumento de 85 y 88 personas, respectivamente, con relación a 1954.

35. En su 17º período de sesiones, el Consejo acogió con beneplácito las medidas adoptadas por la Autoridad Administradora para aumentar los sueldos de los empleados de la administración pública y mejorar las condiciones del servicio a fin de atraer candidatos calificados. También expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora le informase acerca de los resultados de una encuesta sobre sueldos, remuneraciones y condiciones de servicio, fechada en 1954. Además, teniendo en cuenta la importancia de la "africanización" de la administración pública, el Consejo tomó nota con interés de que el Gobierno del Camerún Meridional tenía el propósito de exigir en el futuro a los becarios el compromiso de servir al Gobierno por un período de cinco años. El representante especial de la Autoridad Administradora comunicó al Consejo en su 19º período de sesiones que dentro de lo posible to-

dos los cameruneses de la Administración Federal habían sido trasladados a puestos dentro del Territorio. Dijo también que de resultados de la encuesta realizada en 1954 se había revisado y simplificado la estructura de la administración pública y se habían aumentado los sueldos, especialmente los más bajos.

36. En su 19º período de sesiones, el Consejo aprobó la siguiente recomendación:

El Consejo toma nota de la información facilitada por la Autoridad Administradora sobre los resultados de la encuesta sobre sueldos, remuneraciones y condiciones de servicio en la administración pública. Tomando nota asimismo de la declaración de la Autoridad Administradora según la cual se han trasladado al Territorio cameruneses que desempeñaban puestos superiores en la administración federal, el Consejo expresa la esperanza de que las autoridades correspondientes seguirán estudiando todos los medios posibles para acelerar la capacitación de los cameruneses para ponerlos en condiciones de ocupar puestos superiores de la administración pública, especialmente en los servicios técnicos.

ORGANIZACIÓN JUDICIAL

37. El Real Decreto de 1954 relativo a la Constitución de Nigeria prevé el establecimiento de un tribunal supremo federal, un tribunal superior para Lagos, el Camerún Meridional y cada una de las regiones, y otros juzgados de paz subordinados a los Tribunales Superiores. El Tribunal Supremo Federal, que conoce de los recursos de apelación contra los fallos de los tribunales superiores, fué establecido a fines de 1955, cesando en sus funciones de tribunal de apelación el Tribunal de Apelaciones de África Occidental. Los recursos de apelación contra los fallos dictados por el Tribunal Supremo Federal deben interponerse ahora directamente ante la Comisión Judicial del Consejo Privado, del Reino Unido. También se establecieron los tribunales superiores y los juzgados de paz de la Región Septentrional y del Camerún Meridional.

38. Durante el período que se examina se promulgaron en la Región Septentrional disposiciones legislativas por las que se revisa y moderniza el procedimiento de los tribunales indígenas y se establece un tribunal de apelación musulmán. En el Camerún Meridional también se revisó la organización de los tribunales indígenas sobre la base del informe de una comisión investigadora creada en 1952, y se promulgó una nueva ley sobre los tribunales de derecho consuetudinario. Una de las características de esta ley era la de asegurar mejor la separación de los poderes judicial y ejecutivo, quitando a los funcionarios de distrito la facultad de fallar en apelación sobre las sentencias dictadas por los tribunales indígenas, con la sola excepción de los casos relativos a las tierras, en los cuales debe apelarse en primer lugar ante el funcionario de distrito, luego ante un juzgado de paz y por último ante el Tribunal Superior.

39. En su 19º período de sesiones, el Consejo adoptó la siguiente conclusión:

El Consejo toma nota de la creación de un tribunal de apelaciones musulmán en el Camerún Septentrional. Habiendo tomado nota anteriormente de la completa separación de los poderes judicial y ejecutivo en todas las dependencias de las instituciones de gobierno local del Camerún Meridional, el Consejo acoge con beneplácito la promulgación de una nueva Ley sobre los Tribunales de Derecho Consuetudinario, que en esa

parte del Territorio limita las facultades de los funcionarios de distrito en esta materia a entender solamente en los recursos de apelación entablados en materia de tierras, por considerar que constituye un nuevo paso importante hacia la completa separación de los órganos ejecutivo y judicial de gobierno.

Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente

CONSULTAS A LOS HABITANTES RESPECTO A LAS MEDIDAS, ADOPTADAS O PROYECTADAS, TENDIENTES AL GOBIERNO PROPIO

40. El representante de Nueva Zelandia estimó, con referencia a la próxima conferencia constitucional, que los representantes del norte y del sur del Territorio podrían expresar libremente sus opiniones y que el Consejo de Administración Fiduciaria no facilitaría una solución si definía su posición sobre la cuestión antes de que se conocieran los resultados de la conferencia.

41. El representante de la India observó con satisfacción que la rápida evolución del Territorio desde 1946 alcanzará su apogeo en la próxima conferencia de Londres, en la que estarán ampliamente representados los intereses del Territorio en fideicomiso.

42. El representante de Haití destacó que los dirigentes del Camerún Septentrional que eran partidarios de la unión con la Región Septentrional de Nigeria constituían una oligarquía tradicional que no representaba necesariamente a las masas, mientras que en el Camerún Meridional, el partido que estaba en el poder y había logrado un voto de confianza en las recientes elecciones, estaba decidido a mantener un gobierno separado. En vista de ello, opinó que convenía adoptar una actitud circunspecta respecto a los resultados de la próxima conferencia constitucional y se limitó a hacer suya la esperanza expresada por la Autoridad Administradora en el sentido de que los representantes de Nigeria y del Territorio en fideicomiso asistirían a la conferencia con el elevado sentido de responsabilidad de que habían dado muestras en otras conferencias anteriores.

43. El representante de China estimó que una conferencia de esta índole tendría el efecto, como se esperaba, de desarrollar un espíritu de solidaridad social, del que dependía en gran medida la libre decisión que adoptaría la población en cuanto respecta a su propio futuro.

44. El representante de Australia manifestó que merecía destacarse el hecho de que la Autoridad Administradora había alentado y orientado en ambas partes del Territorio las actividades que permitirían a los habitantes del norte y del sur expresar libre y plenamente sus opiniones acerca de su futura organización constitucional. A su juicio, las recientes elecciones contribuyeron de modo apreciable a concretar los deseos que los habitantes formularán en definitiva en cuanto a su futuro. Dijo que la conferencia tendría un carácter verdaderamente consultivo, y que confiaba en que se lograría un acuerdo conforme a las aspiraciones de la mayoría de los habitantes de ambas partes del Territorio.

45. El representante de Italia, considerando que las decisiones relativas a la fusión del Camerún Septentrional con Nigeria Septentrional, a la unión de ambas partes del Territorio y a la cuestión de la unificación de los dos Territorios en fideicomiso del Camerún debían

dejarse libradas a los pueblos mismos, felicitó a la Autoridad Administradora por permitir a los representantes de ambas partes del Territorio participar en la futura conferencia dentro de un ambiente de tranquilidad política.

46. El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas declaró que el Consejo debería recomendar a la Autoridad Administradora que adoptara cuanto antes un gran número de medidas encaminadas a que la población de todo el Territorio en fideicomiso alcanzase la independencia en un plazo no mayor de tres años.

47. El representante de Birmania dijo que su delegación seguiría con interés los trabajos de la conferencia y confiaba en su éxito.

48. El representante de Siria atribuyó especial importancia a los resultados de la conferencia. Tomó nota de las seguridades dadas por la Autoridad Administradora en el sentido de que se tendrán en cuenta las diversas corrientes de opinión, y a este respecto destacó que sería muy conveniente que la parte septentrional del Territorio estuviera debidamente representada. Asimismo, estimó oportuno que la población del Territorio dispusiese de un plazo suficiente para poder reflexionar sobre las decisiones de la conferencia. Sería preferible que las futuras consultas se celebraran en el Territorio mismo a fin de despertar el interés de la población local y favorecer los cambios de ideas. La Autoridad Administradora debería también establecer contactos más estrechos entre los representantes del norte y del sur antes de celebrar la conferencia.

49. El representante de Guatemala estimó que sería de desear que todos los partidos interesados que asistieran a la conferencia estudiaran la conveniencia de crear instituciones políticas separadas para la parte septentrional del Territorio. Ello permitiría preservar la condición jurídica del Territorio y preparar a la opinión pública para el momento en que el Territorio debía decidir sobre su futuro. La existencia de gobiernos regionales en cada sector facilitaría las consultas entre ellos y contribuiría a que el Territorio progresara hacia la consecución del objetivo del régimen de administración fiduciaria.

50. El representante de Francia declaró que los recientes progresos realizados, especialmente la reforma del sistema electoral en el norte y la celebración de elecciones generales en ambas partes del Territorio, indicaban que la Autoridad Administradora estaba decidida a que la próxima conferencia constitucional tuviera un carácter verdaderamente representativo. Tal política, proseguida con constancia, ponía de manifiesto que la Autoridad Administradora deseaba satisfacer las aspiraciones de la población.

51. El representante de la Autoridad Administradora manifestó, con referencia a la propuesta del representante de Guatemala, que la Autoridad Administradora no podía asumir la responsabilidad de propugnar una división artificial entre la parte septentrional del Territorio en fideicomiso y el norte de Nigeria. Hasta la fecha, los representantes del Camerún Septentrional no han manifestado su deseo de tener instituciones políticas separadas.

DISPOSICIONES CONSTITUCIONALES: CREACIÓN DE ÓRGANOS REPRESENTATIVOS, EJECUTIVOS Y LEGISLATIVOS Y EXTENSIÓN DE SUS PODERES

52. El representante de Bélgica, haciendo observar que el Territorio se componía de dos partes distintas

que no tenían unidad geográfica ni étnica, declaró que las diferentes disposiciones constitucionales para el norte y el sur respondían al deseo de la población y permitirían al Territorio en fideicomiso sacar provecho de una unión fructífera con Nigeria. Manifestó que el buen funcionamiento de las instituciones políticas establecidas en 1954 era un indicio del progreso constante y notable logrado en aquel Territorio, conforme a la Carta y al Acuerdo de Administración Fiduciaria.

53. El representante de la India declaró que, aparte de las enormes dificultades prácticas que implicaba la unificación de ambas partes del Territorio y de las diferencias étnicas y religiosas existentes, era evidente que la opinión de la parte septentrional se oponía a una administración común con la meridional. En el sur, un pequeño grupo parecía partidario de una administración unificada pero ello se debía sobre todo a que deseaba lograr la unión de los Territorios en fideicomiso. Por consiguiente, su delegación estimaba que toda alteración de la disposición eminentemente práctica que se había consolidado en 1954 no favorecería la paz ni el buen orden, que eran vitales en la actual fase crucial de la evolución constitucional del Territorio. Tomó nota con gran interés y satisfacción de la declaración del representante de la Autoridad Administradora en el sentido de que la mejor forma de salvaguardar los intereses del Territorio en fideicomiso era mantener una estrecha asociación con la Federación de Nigeria.

54. El representante de Nueva Zelandia observó que el progreso político había consistido sobre todo en la consolidación de las reformas de 1954; la nueva constitución se aplicaba bien y la formación de partidos y agrupaciones políticas se había desarrollado de manera normal y sana.

55. El representante de los Estados Unidos de América expresó su satisfacción por el hecho de que la población de la parte septentrional del Territorio estaba de acuerdo con que su destino político estuviera vinculado al de la región septentrional de Nigeria.

56. El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas advirtió que el desarrollo del Camerún había sido lento y que la Autoridad Administradora no había adoptado las medidas necesarias para traspasar los poderes de gobierno del Territorio a los habitantes indígenas; en realidad, las medidas adoptadas en 1954 no modificaron el carácter colonial del Territorio, ya que los plenos poderes seguían en manos del Gobernador General y del personal administrativo británico designado por aquél, y seguía siendo insignificante la intervención del pueblo del Camerún en los asuntos relativos a la administración del Territorio. La Cámara Legislativa del Camerún Meridional no tenía siquiera los poderes ni la autoridad que poseen los órganos similares en las regiones de Nigeria. La mitad de los miembros del Consejo Ejecutivo del Camerún Meridional estaba integrada por funcionarios administrativos, y la otra mitad, por personas que designaba el Gobernador General de Nigeria. En el Camerún Meridional la verdadera autoridad correspondía al Comisionado, que era directamente responsable ante el Gobernador General de Nigeria y que ni siquiera estaba obligado a requerir la opinión del Consejo Ejecutivo. Las partes septentrionales seguían separadas del resto del Territorio tanto en lo político como en lo económico; constituían una parte integrante de la región septentrional de Nigeria y no tenían órganos independientes.

57. El Consejo debería recomendar a la Autoridad Administradora que adoptara, lo antes posible, un gran número de medidas destinadas a que la población de todo el Territorio lograra la independencia en un plazo no superior a tres años. Era indispensable crear para todo el Territorio órganos de gobierno con autoridad y plenamente representativos. Al principio, sería quizás necesario crear órganos separados para el Camerún Septentrional, pero el objetivo de la política de la Autoridad Administradora debería ser desarrollar la cooperación entre todas las poblaciones y fomentar la unidad y no aumentar la escisión y las disensiones existentes, que algunas veces se habían creado artificialmente. Deberían adoptarse medidas prácticas para traspasar a la población indígena el pleno derecho de administrar los asuntos de su país y todos los poderes necesarios para adoptar decisiones relativas a cuestiones que afectan la vida y existencia de su Territorio.

58. El representante de Birmania se mostró satisfecho de que se estuviera constituyendo en el Territorio una sólida estructura política básica que le permitiera más adelante dirigir democráticamente sus propios asuntos, y dijo que su delegación consideraba que esa estructura básica era la que convenía al Territorio. En su opinión, las instituciones políticas ya tenían cierto grado de autonomía y sus poderes aumentaban progresivamente. Sin embargo, lamentó la existencia de una desconfianza mutua entre la población de la parte septentrional y de la meridional. Este problema se debe fundamentalmente a diferencias religiosas y quizás también étnicas, que se han acentuado en el pasado. Podría resolverse mediante una sólida educación intercultural. Expresó la esperanza de que se hiciera un esfuerzo sostenido para estrechar los lazos entre los pueblos del norte y del sur.

59. El representante de Siria, tras expresar su interés y satisfacción por los recientes acontecimientos políticos, estimó que la adopción de disposiciones constitucionales distintas para el Camerún Septentrional y el Meridional respondía al deseo de la población, pero afirmó que esta situación había entorpecido la buena administración del Camerún y no tenía en cuenta la personalidad propia del Territorio en fideicomiso. Dijo que la incertidumbre que parecía seguir prevaleciendo respecto del destino de la colonia de Nigeria no contribuía a aclarar el porvenir del Territorio en fideicomiso, pero las declaraciones de la Autoridad Administradora le habían convencido de que ambas partes del Territorio progresarían hacia la independencia y el gobierno propio, a un ritmo similar, basado en el grado de desarrollo del Camerún Meridional.

60. El representante de Guatemala insistió en que la Autoridad Administradora debería ampliar los poderes de la Cámara Legislativa y del Consejo Ejecutivo del Camerún Meridional. Por otra parte, si bien se había creado el Comité Consultivo para el Camerún Septentrional con objeto de preservar la personalidad propia de esta parte del Territorio en fideicomiso, la información de que disponía no le había convencido de que el Comité hubiera tomado ninguna medida decisiva a tal efecto; por el contrario, le parecía que había contribuido a estrechar la unión con la región septentrional de Nigeria.

61. El representante de la Autoridad Administradora manifestó que se habían establecido administraciones distintas en la parte septentrional y meridional del Territorio a fin de tratar de corregir el carácter artificial

de las fronteras del antiguo Camerún alemán y que esa separación administrativa era una consecuencia inevitable de las diferencias étnicas y económicas de las dos partes del Territorio. Por ello no era sorprendente que la población del norte atribuyera una gran importancia a los vínculos que la unían con la región septentrional de Nigeria. Tampoco podría decirse que el Comité Consultivo para el Camerún Septentrional había dejado de cumplir su objetivo fundamental al adoptar esta política en vez de acercarse más al sur. El objetivo esencial del Comité era hacer conocer debidamente las opiniones de los habitantes y la Autoridad Administradora no hubiera cumplido su deber si hubiese intentado servirse del Comité para crear o estimular un movimiento en pro de la unión con el sur.

62. El representante especial de la Autoridad Administradora tampoco podía admitir que el Comité Consultivo para la parte septentrional del Territorio hubiese fracasado en su objetivo principal. El Comité, que debe considerarse como representativo de la corriente principal de la opinión pública, había examinado casi todos los aspectos del desarrollo y al señalar reiteradamente estas cuestiones a la atención de los Gobiernos Regional y Federal los había llevado inevitablemente a interesarse por el Territorio. Al manifestarse en favor de la integración, se limitó a expresar el sentir de la población que representaba.

INSTITUCIÓN DEL SUFRAGIO UNIVERSAL DE LOS ADULTOS Y DE ELECCIONES DIRECTAS

63. El representante de Nueva Zelandia estimó que el Consejo tomaría nota con satisfacción de que la reforma del antiguo sistema electoral con miras a las recientes elecciones para la Cámara Legislativa del Camerún Meridional representaba un progreso notable. Sólo faltaba extender el derecho de voto en todo lo posible.

64. El representante de Haití dijo que su delegación mantenía su actitud en lo relativo a la concesión de derechos políticos a los extranjeros. Si bien reconocía que la decisión del Gobierno del Camerún Meridional podía haber sido inspirada por circunstancias especiales, su delegación sabía que ciertos grupos se habían quejado de discriminación, pese al carácter liberal de las disposiciones vigentes.

65. El representante de los Estados Unidos de América hizo notar que el motivo principal por el que se supeditaba el derecho de voto al pago de impuestos era negar este derecho a las personas que no residían en el Territorio. No obstante, ello le parecía injusto en cuanto respecta a las mujeres del Camerún, ya que eran pocas las que pagaban impuestos. Como quiera que las personas de fuera del Territorio tendrían probablemente poco interés en votar, se preguntaba si no sería mejor corregir esta injusticia aparente o abolir completamente el requisito del pago de impuestos.

66. El representante de China tomó nota con satisfacción de que se habían revisado y mejorado notablemente el sistema electoral para las elecciones a la Cámara Legislativa del Camerún Meridional. También observó con agrado que se había ampliado el derecho de voto y que la opinión pública del Camerún Meridional era cada día más favorable a la emancipación de la mujer. Expresó la esperanza de que ésta pudiera desempeñar en la futura vida política del Territorio un papel tan activo como el hombre.

67. El representante de la URSS se limitó a hacer algunas observaciones preliminares sobre las elecciones

que se celebraron en marzo en el Camerún Meridional. Destacó que, hasta la fecha, no toda la población adulta gozaba del derecho de voto; por ejemplo, las mujeres quedaban excluidas. Además, menos de la mitad de los electores calificados tomó parte en las elecciones, lo que significa que los candidatos elegidos representaban a una parte más pequeña aún del electorado. Además, no era normal que, poco antes de las elecciones, se tomaran medidas represivas contra uno de los partidos que había presentado candidatos y que se ordenara el registro en la sede del partido, la incautación de sus documentos y la detención de sus empleados.

68. El representante de Italia acogió con agrado la adopción de un nuevo sistema electoral en el Camerún Meridional.

69. El representante de Siria tomó nota de los loables esfuerzos realizados por la Autoridad Administradora con objeto de revisar las normas para las elecciones de miembros de las Asambleas de ambas partes del Territorio, y organizar elecciones en el Camerún Meridional de acuerdo con las nuevas normas. Estimó que el sistema electoral debía mejorarse progresivamente a fin de instaurar finalmente el sufragio universal.

70. El representante de Guatemala observó que uno de los requisitos para el ejercicio del derecho de voto era el pago de impuestos, pero señaló que mientras la edad mínima para votar era de 21 años, las personas mayores de 16 años tenían que pagar impuestos. Estimó que la Autoridad Administradora debía fijar en 18 la edad mínima para votar, y que sería muy conveniente que el derecho de voto no se supeditara a la obligación de pagar impuestos. Asimismo, expresó la esperanza de que en fecha próxima fuera posible elegir mediante sufragio universal a todos los miembros de la Asamblea de la parte meridional.

71. El representante especial de la Autoridad Administradora manifestó que el motivo de que no se concediera el derecho de voto a todas las mujeres del Camerún Meridional no era que la supresión de la obligación de pagar impuestos permitiría votar a los no residentes, si bien existía esta dificultad. La verdadera razón era que no se admitía todavía que el derecho de voto debía hacerse extensivo a todas las mujeres, sin tener en cuenta su situación en la colectividad, y la Comisión competente de la Asamblea del Camerún Meridional no se había considerado capacitada por el momento para dar un nuevo paso adelante. De modo análogo, las leyes electorales fijaban en 21 años la edad mínima para votar. Aunque más adelante se redujese, no era cierto afirmar que los jóvenes alcanzan más pronto la madurez en África que en otras partes del mundo. Por último, en muchos países, el carácter de contribuyente no constituía en sí un requisito para ejercer el derecho de voto, y tal era el caso del Camerún.

ADMINISTRACIÓN LOCAL

72. El representante de Bélgica manifestó que la adopción progresiva del principio de elegir a los miembros de los consejos locales constituía un adelanto del que cabía felicitarse. Aunque las autoridades indígenas eran, por lo general, de carácter sumamente representativo, aun cuando eran constituidas según las normas tradicionales, era conveniente, e incluso indispensable, que se adaptaran a la evolución general de las instituciones modernas.

73. El representante de Italia observó con satisfacción que la Autoridad Administradora estaba creando

unos órganos superiores eficaces tomando como base los consejos democráticos de aldea existentes en el sur y que en el norte se procuraba atenuar la centralización excesiva de las autoridades indígenas oficiales cuyas facultades eran muy amplias. Asimismo observó con agrado la institución del sufragio en la administración local.

74. El representante de Siria tomó nota de la política del Gobierno del Camerún Meridional destinada a dar un carácter democrático a las autoridades indígenas, especialmente mediante elecciones para los consejos de autoridades indígenas basadas en normas electorales precisas y no en la costumbre.

75. El representante de Guatemala, si bien reconoció los progresos realizados en la administración local durante el período que se examina, expresó su inquietud ante el hecho de que estos progresos eran todavía muy lentos, especialmente en el norte, y consideró que no seguía el ritmo rápido de la evolución política de la Federación de Nigeria.

ADMINISTRACIÓN PÚBLICA: CAPACITACIÓN Y NOMBRAMIENTO DE INDÍGENAS PARA PUESTOS SUPERIORES

76. El representante de China manifestó que la Autoridad Administradora se había preocupado vivamente del importante problema de la creación de un cuerpo de funcionarios indígenas. Expresó la esperanza de que la actual política de los Gobiernos Federal y Regional tendiente a reclutar el menor número posible de funcionarios en el extranjero y a reintegrar al Territorio a los cameruneses que sirven en otras partes dentro de la administración federal, contribuiría a preparar a la población indígena para asumir responsabilidades administrativas.

77. El representante de Siria observó con agrado la "camerunización" progresiva de la administración pública, especialmente en el sur. Pero advirtió que los progresos eran lentos, y debía por tanto acelerarse y hacerse extensivo a los servicios técnicos en todos los campos.

78. El representante de Guatemala manifestó que era excelente la política según la cual los habitantes del Camerún podían aspirar a cualquier puesto administrativo. Sin embargo, muy pocos de ellos poseían en realidad las aptitudes necesarias para desempeñar puestos de importancia. Ello ponía de manifiesto que el nivel de instrucción era insuficiente en el Territorio y que era necesario tomar cuanto antes medidas enérgicas e incluso de urgencia.

ORGANIZACIÓN JUDICIAL

79. El representante de Italia estimó que las medidas adoptadas en relación con la reforma judicial, tanto para separar el poder judicial del ejecutivo como para acelerar la administración de la justicia, merecían el elogio del Consejo.

80. El representante de Siria, al tomar nota de los esfuerzos de la Autoridad Administradora para separar los poderes ejecutivo y judicial, observó que estos esfuerzos parecían estar relacionados con la fiscalización ejercida por las autoridades de distrito sobre los órganos judiciales y con el derecho dado a los magistrados de conocer de los recursos de apelación. A su juicio, debía eliminarse totalmente la intervención administrativa en esta fase secundaria de las funciones judiciales.

III. PROGRESO ECONOMICO

Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria

SITUACIÓN ECONÓMICA GENERAL

81. La situación económica general del Territorio sigue siendo la descrita en el informe anterior del Consejo de Administración Fiduciaria (A/3170, pág. 132). La economía del Camerún era esencialmente agrícola y consiste, por una parte, en el cultivo de tierras por los africanos campesinos y, por la otra, en explotación de plantaciones. La Corporación de Fomento del Camerún, empresa pública que explota la mayoría de las plantaciones en provecho del Territorio, sigue siendo el elemento más importante de la economía. Existen otras entidades oficiales encargadas de la organización de la venta de los productos y del fomento de la economía del Territorio en general, independientemente de las actividades normales de los gobiernos federal, regional y local.

82. El 1º de enero de 1956 se creó una Corporación de Fomento de la Región Septentrional que asumió las funciones de la Junta de Fomento de la Producción y de la Junta de Créditos de Fomento para la Región Septentrional. Esta Corporación tiene por finalidad general elaborar planes para servir los intereses económicos de los productores y de las zonas de producción; también está facultada para conceder préstamos a particulares para la ejecución de planes o proyectos destinados a favorecer el desarrollo económico. Se ha destinado una suma inicial de 500.000 libras a tal efecto. La Corporación dispondrá de fondos procedentes de donativos o préstamos de las organizaciones oficiales de comercialización o recibirá directamente créditos de la Administración.

83. La Junta de Fomento de la Producción para el Camerún Meridional, de cuyo establecimiento tomó nota con satisfacción el Consejo en su 17º período de sesiones, tiene funciones similares y puede conceder préstamos. Sus recursos financieros provienen en su mayor parte de subsidios de las organizaciones de comercialización, que se han comprometido a concederle un subsidio inicial de 100.000 libras y subsidios anuales subsiguientes del mismo orden. La Junta se constituyó después de entrar en vigor la nueva Constitución, y se hizo cargo de las actividades de fomento que correspondían a la antigua Junta de Fomento de la Producción para la Región Oriental del Camerún Meridional, incluida la explotación de la plantación de café en Santa y otras varias empresas de menor importancia. En 1956 se promulgó una ley que substituyó esa Junta por una Agencia de Fomento para el Camerún Meridional, de carácter representativo. Las funciones de esta Agencia consistirán en conceder préstamos o subsidios o, en general, financiar todos los planes o proyectos destinados a favorecer el desarrollo económico del Camerún Meridional.

84. Una vez instituido de conformidad con la Constitución de 1954, el Gobierno del Camerún Meridional declaró que tenía el propósito de fomentar las inversiones procedentes del extranjero y que a tal efecto estaba dispuesto a conceder derechos de ocupación de tierras y otras concesiones. A principios de 1957 la Autoridad Administradora informó al Consejo que esta política había sido fructífera. Una sociedad británica de productos del cacao había comenzado a explotar una plantación de cacao de 5.000 hectáreas situada a

20 kilómetros al norte de Kumba. Otra sociedad había iniciado la explotación de un bosque de 440 kilómetros cuadrados en la División de Kumba, y a fin de 1956 estaba en pleno auge la exportación de troncos. En abril, una tercera compañía inició estudios sobre la posibilidad de crear una plantación para la producción de té en las altas mesetas de la región de Nkambe y a fines de año terminaron las gestiones para arrendar a esa compañía unas 1.600 hectáreas de tierra a 2.000 metros de altitud, en Ndu, al norte de Bamenda. Debían iniciarse los trabajos de plantación en la primera semana de enero de 1957.

85. En su 17º período de sesiones, el Consejo aprobó una recomendación por la que acogía con beneplácito esta política y sugería a la Autoridad Administradora que, en la ejecución de planes de desarrollo económico del Territorio en su conjunto, podría ser útil el conceder prioridad a los centros de demostración y al suministro de asistencia técnica, a la formación de capital local y a la preparación del terreno para un mayor desarrollo de la industria primaria y secundaria. Asimismo el Consejo hizo suya la opinión de la Misión Visitadora de 1955 respecto a la necesidad de técnicos calificados. Para el desarrollo de la Escuela Profesional de Imbe River, la única escuela importante para la formación de aprendices artesanos, se asignaron 150.000 libras en el Plan de Fomento del Camerún Meridional. Va a crearse un Instituto Agronómico y asimismo se proyecta dotar a la Escuela Normal de Kumba de las instalaciones necesarias para enseñar a trabajar la madera y los metales.

86. Para la gran mayoría de los habitantes, la pequeña explotación agrícola sigue siendo por el momento la actividad económica básica. Su finalidad esencial consiste en producir artículos alimenticios para satisfacer las necesidades de los cultivadores y, cuando es posible, algunos excedentes para la venta en los mercados locales, junto con la producción de algunos cultivos comerciales destinados principalmente a la exportación. En sus anteriores períodos de sesiones, el Consejo recomendó a la Autoridad Administradora que fomentase la autarquía económica del Territorio, y procurase difundir los métodos de cultivo modernos, la producción de alimentos y desarrollar los cultivos de exportación, los métodos indígenas de cultivo y seguir desarrollando la ganadería. Asimismo el Consejo recomendó que la Autoridad Administradora señalara a la atención de las autoridades locales competentes la necesidad de recurrir a medidas de conservación del suelo e instó, a tal respecto, a la Autoridad Administradora, a que perseverara en sus esfuerzos con objeto de ampliar las normas obligatorias.

87. En 1955, de conformidad con la recomendación hecha por la Misión del Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento, se creó un Departamento de Agricultura separado para el Camerún Meridional. También existen dos centros experimentales de agromía en la zona, en Barombi-Kang y Bambui; además, existen nueve granjas modelo. El Centro Experimental de Bambui va a convertirse en centro de investigación y allí se instalará un Instituto Agronómico, hecho de que tomó nota con interés el Consejo en su 17º período de sesiones. En 1955, se estableció una granja experimental de 325 hectáreas en Barombi-Kang. La Autoridad Administradora declaró que prosiguió en 1955 la política de diversificación de los cultivos comerciales, tanto en las propiedades explotadas por la Corporación de Fomento del Camerún como en las cultivadas por los indígenas, especialmente en cuanto se refiere al

cultivo del algodón y del café, y se adoptaron medidas eficaces para proteger contra las enfermedades los caeos que cultivan los indígenas. Cantidades cada vez mayores de producto alimenticios cultivados en la región de Bamenda llegaban hasta las regiones de las plantaciones y la Cooperativa de Agricultores de Bakweri aumentó en forma espectacular el volumen y valor de sus productos, lo que tuvo efectos alentadores sobre las perspectivas económicas de la población bakweri.

88. En el Norte, se han destacado oficiales de producción en Mubi y en la meseta de Mambila, un ingeniero de riego reside en Wulgo y un oficial de colonización en Gwoza. La Autoridad Administradora informó que se han realizado nuevos progresos en el cultivo del café como cultivo comercial, en el distrito de Mambila. Se realizó un estudio ecológico en el distrito de Gashaka y se acordó, en principio, emprender obras en gran escala para construir con medios mecánicos depósitos en la zona árida del emirato de Dikwa durante las estaciones secas de 1956-1957 y 1957-1958; se terminaron tres de esos depósitos a principios de 1957 y se esperaba construir unos 30 en un plazo de dos años, lo que tendrá gran trascendencia desde el punto de vista social. También se prosiguieron sin interrupción los trabajos relativos al plan experimental de Wulgo, destinado a bonificar una extensa superficie de terreno en los pantanos que rodean al Lago Chad y proporcionar agua para el riego de los cultivos. La Autoridad Administradora considera que los resultados de estos trabajos pueden tener una gran importancia económica. Asimismo, las granjas modelos siguieron fomentando el empleo de mejores métodos de cultivo y proporcionando plantones a los agricultores; también se hicieron demostraciones sobre la manera de emplear el ganado para la labranza. El servicio de veterinaria está tratando de estabilizar una nueva raza de ganado; en Jakiri funciona un centro de investigación ganadera. Hay aproximadamente 209.000 cabezas de ganado en el Camerún Meridional y 376.000 en el Septentrional.

89. En su 19º período de sesiones, se informó también al Consejo que las autoridades territoriales fomentaban el establecimiento de sociedades de ahorro, dentro del movimiento cooperativista, con miras a utilizar los pequeños ahorros con fines productivos, y se esperaba crear finalmente un banco cooperativo.

90. En su 19º período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

El Consejo, convencido de que es sumamente urgente realizar progresos en los campos económico y social, toma nota con agrado de que han continuado los adelantos económicos en ambas partes del Territorio y felicita al Gobierno del Camerún Meridional por la forma realista en que ha hecho frente a las dificultades financieras concentrando los recursos en el desarrollo básico. El Consejo se felicita por el éxito inicial de los esfuerzos que realiza el Gobierno del Camerún Meridional para fomentar las inversiones privadas extranjeras en el Territorio y confía en que, al aplicar esta política, dicho Gobierno seguirá teniendo debidamente en cuenta los intereses del pueblo del Camerún.

El Consejo toma nota de que en ambas partes del Territorio se han adoptado varias medidas para llevar a la práctica las recomendaciones hechas por la misión del Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento; en especial, celebra la decisión de transformar la Junta de Fomento de la Producción del Camerún Meridional en un organismo de fomento, y la creación de un Depar-

tamento de Agricultura para el Camerún Meridional y de una Corporación de Fomento para el Camerún Septentrional.

El Consejo toma nota complacido de las medidas adoptadas para aumentar la producción de té, café y algodón. Observando, asimismo, el progreso alcanzado hasta la fecha en la ejecución de varios planes de riego, a pesar de que surgieron ciertas dificultades técnicas, y reconociendo la importancia que puede tener el riego para el desarrollo agrícola de ciertas zonas del Camerún Septentrional, el Consejo expresa la esperanza de que no se regateará ningún esfuerzo para dar a estos planes toda la amplitud posible.

El Consejo toma nota con satisfacción de la ayuda financiera prestada a las cooperativas por la Junta de Fomento de la Producción del Camerún Meridional. Considerando asimismo que conviene destinar todos los fondos disponibles a empresas productivas, toma nota con interés de que las autoridades territoriales fomentan la creación de cooperativas de ahorro y estudian la posibilidad de crear ulteriormente un banco cooperativo.

JUNTAS DE COMERCIALIZACIÓN Y COOPERATIVAS

91. Los ingresos públicos del Territorio, así como el sector privado de la economía, siguen dependiendo en gran medida de la exportación de productos primarios. En 1955 el valor total de las exportaciones efectuadas por los puertos del Territorio fué de 4.041.773 libras, contra 4.912.442 libras en 1954. El valor de las exportaciones de plátanos (el cultivo más importante), cacao, productos derivados de la palma y caucho fué de 2.359.000 libras, 934.000 libras, 330.000 libras y 218.000 libras, respectivamente. Las importaciones totales alcanzaron un valor de 2.094.293 libras y consistieron principalmente en productos manufacturados, artículos de metal y tejidos (1.739.400 libras), y en productos alimenticios, bebidas y tabacos (329.200 libras). En 1954, el valor de las importaciones se elevó a 1.666.100 libras.

92. Mientras que la venta del producto principal, los plátanos, se realiza mediante acuerdos comerciales, las exportaciones de cacao, maní, productos derivados de la palma y algodón las realizan las juntas de comercialización oficiales de las regiones, encargadas de organizar la comercialización de las cosechas, asegurar la estabilidad de los precios y de vender los productos a la Junta Central de Comercialización de Nigeria para su envío y venta en el extranjero. Las juntas están facultadas para fiscalizar y fijar los precios pagados a los productores, y destinan parte de los beneficios a financiar las actividades de los organismos regionales de fomento a que antes se ha hecho referencia. Por lo que respecta a la parte meridional del Territorio en fideicomiso, la Junta de Comercialización del Camerún Meridional, creada en enero de 1955, se hizo cargo de las funciones de la antigua Junta de Comercialización del Cacao de Nigeria y de la Junta de Comercialización de Productos Derivados de la Palma de Aceite de Nigeria, y recibió al mismo tiempo 1.000.000 de libras procedentes de los haberes de dichos organismos. Durante su primer año de actividad, concedió a la Cooperativa de Exportadores del Camerún, Limitada (organismo de productores constituidos en sociedad cooperativa), una garantía bancaria de 120.000 libras, acordó conceder un subsidio inicial mínimo de 100.000 libras a la Junta de Fomento de la Producción del Camerún Meridional y garantizar un subsidio anual mínimo por la misma cantidad para 1956-1958, otorgó un subsidio

de 14.000 libras al Gobierno y decidió contribuir con 301.400 libras procedentes de un fondo de reservas al Programa de Créditos de Fomento del Gobierno Federal. Asimismo, la Junta concedió subsidios para determinados trabajos de fomento. En el Norte, la Junta de Comercialización para la Región Septentrional se encarga de vender la producción de mani y de pequeñas cantidades de semillas de algodón.

93. El movimiento cooperativista africano, que adquiere cada día mayor amplitud, funciona esencialmente dentro de esta estructura en cuanto se refiere a la comercialización de los productos reglamentados. El Gobierno del Camerún Meridional ha declarado que se propone dar al movimiento cooperativista, que hasta la fecha consiste principalmente en sociedades de venta, un papel importante en el desarrollo económico del Territorio y a tal efecto, en diciembre de 1955 se aprobó una ley sobre cooperativas. Todo lo relacionado con las cooperativas se halla bajo la fiscalización del Departamento de Cooperativas, que pasó a ser un departamento del Gobierno del Camerún Meridional después de la reforma constitucional de 1954; está integrado por un *Registrar* y ocho inspectores.

94. En 1955 el número de sociedades cooperativas pasó de 60 a 73, y se estaba gestionando la inscripción de ocho más. Se calculaba que el número de miembros excedía de 5.000, contra 3.500 en 1953 y 4.200 en 1954. En dicho año, se creó la Agrupación de Cooperativas del Camerún Meridional como órgano central destinado a dirigir el desarrollo, centralizar los fondos y las compras al por mayor de productos agrícolas y de consumo y servir de órgano consultivo y de comprobación de cuentas. El 95% de las sociedades se afiliaron a dicha Agrupación.

95. La Cooperativa de Exportadores del Camerún, Limitada, siguió actuando como agente de compras autorizado de la Junta de Comercialización del Camerún Meridional, que le garantizó un descubierta mínimo de 100.000 libras en 1955; en 1954, la Junta dió a la Cooperativa una suma de 15.000 libras para la adquisición de material y productos químicos. Al finalizar el ejercicio de 1955 la Cooperativa declaró un beneficio neto de 4.474 libras, contra 1.293 libras en el año anterior. La cooperativa comprende seis federaciones de sociedades primarias, con un total de 4.100 miembros individuales, y dos de las cinco federaciones secundarias de sociedades primarias están afiliadas a ella y se dedican a la venta del café.

96. El valor de los plátanos vendidos en 1955 por la Agrupación de Cooperativas de Agricultores de Bakweri, sociedad secundaria que comprende 10 sociedades primarias con 750 miembros individuales, pasó de 42.217 a 90.000 libras.

97. En 1955, también funcionaban tres cooperativas de ahorro y préstamo, con un total de 153 miembros y un activo evaluado en 5.461 libras, así como tres asociaciones de ahorro y crédito con un total de 55 miembros y un activo de 157 libras. En 1954 el activo total de esos organismos ascendía a 4.820 libras.

98. Sólo existían dos cooperativas en el Camerún Septentrional, región en que no se empleaba ningún personal de cooperativas. Una de esas cooperativas era una sociedad de ahorro y préstamo con 25 miembros, y la otra era una tienda de aldea con 50 miembros.

99. En su 19º período de sesiones, el Consejo aprobó la siguiente recomendación:

El Consejo se congratula de la atención y de la ayuda prestadas al movimiento cooperativista en ambas partes

del Territorio en fideicomiso. Expresa la esperanza de que los notables progresos realizados por las cooperativas de la Región Meridional servirán de ejemplo en la Septentrional y que las medidas adoptadas en esta última región, especialmente la reciente promulgación de la ley sobre sociedades cooperativas, la designación de un asistente registrar y la concesión de ayuda económica, estimularán el movimiento cooperativista en aquella parte del Territorio y permitirán que las cooperativas alcancen el mismo grado de desarrollo que en el Camerún Meridional.

CORPORACIÓN DE FOMENTO DEL CAMERÚN

100. La Corporación de Fomento del Camerún es una empresa pública creada por un Decreto de Nigeria de 1946, para explotar las antiguas plantaciones alemanas, situadas en su mayor parte en las Divisiones de Victoria y Kumba. El Gobernador adquirió las tierras y bienes por 850.000 libras, cantidad que la Corporación debe reemboisar al Gobierno de Nigeria en 35 años. La Corporación paga además un interés anual del 3,25%. La Corporación funciona como una empresa comercial; cultiva principalmente plátanos, pero también produce caucho, palma de aceite y cacao. También está facultada para emprender muchas otras actividades para cumplir sus fines, entre los que figuran la construcción de carreteras, canales, ferrocarriles, muelles y desembarcaderos, y sostiene varios hospitales, dispensarios, escuelas y centros sociales para sus empleados.

101. Después de crearse el Gobierno del Camerún Meridional, en 1955 una ley del Camerún Meridional enmendó el decreto por el que se creó la Corporación. Según esa ley, el Gobierno del Camerún Meridional debe estar representado en la Junta de la Corporación. Asimismo la Corporación ha de presentar los estados de cuentas anuales y periódicos ante la Cámara Legislativa del Camerún Meridional, y el Comisionado puede pedir a la Corporación los informes financieros y estadísticos que estime necesarios.

102. Según esta ley del Camerún Meridional, las utilidades anuales de la Corporación, una vez realizadas las deducciones previstas en el decreto constitutivo de la misma, han de ingresarse en el Tesoro del Camerún Meridional; anteriormente, estas utilidades debían utilizarse en beneficio de los habitantes del Territorio en fideicomiso en la forma prescrita por el Gobernador General. En la práctica, los ingresos del Territorio procedentes de esta fuente no han sido cuantiosos en los últimos años. La Misión del Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento señaló que, como quiera que la Corporación no recibió capitales para explotar las empresas que se le habían traspasado o para poner en condiciones y ampliar las plantaciones y otras propiedades decidió financiar en lo posible sus gastos de capital mediante sus ingresos ordinarios y amortizar dichos gastos lo más rápidamente posible. Aunque reconoció que la Corporación había realizado un esfuerzo extraordinario en materia de desarrollo y la necesidad de efectuar durante muchos años nuevos gastos de capital muy elevados, la Misión del Banco estimó que debían conciliarse las necesidades de inversiones de la Corporación con las de otros sectores de la economía del Camerún. La Misión opinó que convendría que la Corporación entregase una parte mayor de sus utilidades al Gobierno del Camerún Meridional y por ello propuso que durante los próximos cinco años entregase 200.000 libras anuales, lo que significa que la Corporación deberá solicitar préstamos para financiar su propio programa de inversiones.

103. En su 17º período de sesiones, se comunicó al Consejo que en 1954 las utilidades netas de la Corporación ascendieron a la suma de 19.204 libras, la más baja desde que fué creada, atribuyéndose la gran merma de las utilidades a la política de la Corporación de amortizar los capitales invertidos, que fueron muy elevados en 1954, lo más rápidamente posible. En dicho período de sesiones, el Consejo, en la creencia de que convenía al Camerún Meridional que un mayor porcentaje de las utilidades anuales de la Corporación de Fomento del Camerún fuese puesta a disposición del Gobierno del Camerún Meridional para el bienestar del pueblo, tomó nota de la declaración hecha por el representante especial en el sentido de que el Gobierno del Camerún Meridional aprobaba por completo la recomendación formulada por la Misión del Banco a este respecto, y de que la Corporación, el Gobierno Federal de Nigeria y el Gobierno del Camerún Meridional buscan el medio de dotar a la Corporación de los fondos necesarios para financiar sus necesidades de capital. El Consejo expresó la esperanza de que se pudieran obtener estos nuevos fondos y que, en consecuencia, la Corporación procediera a una nueva consideración de su actual política de financiamiento de las inversiones de capital con los ingresos corrientes, y pudiera aumentar sus pagos anuales al Gobierno del Camerún Meridional.

104. No obstante, las cuentas de la Corporación correspondientes a 1955 arrojaron un déficit definitivo de 28.215 libras para aquel año. La Corporación atribuyó este déficit al hecho de que, durante ese año, tuvo que conceder aumentos de sueldos y salarios de acuerdo con las recomendaciones de un árbitro designado por el Comisionado de Trabajo. De la contabilidad de la Corporación se desprende que los ingresos totales de la Corporación para el ejercicio en cuestión fueron de 2.709.388 libras, siendo los ingresos procedentes de las plantaciones de 2.617.714 libras, lo que representa una disminución de unas 24.000 libras en relación con 1954; los envíos de plátanos fueron los más bajos registrados desde 1950. Los gastos ascendieron a 2.737.603 libras, y el renglón más importante, de 1.560.614 libras representaba los gastos de conservación de las plantaciones que ya rendían y de producción, servicios auxiliares y administración. Las demás partidas importantes fueron las siguientes: 734.066 libras por concepto de amortización autorizada, 116.012 libras, correspondientes al laudo, 177.610 libras para servicios médicos, sociales y benéficos y 73.521 libras por concepto de interés de los préstamos.

105. En períodos de sesiones anteriores, el Consejo estimó que convenía aumentar al máximo la participación de la población indígena en las actividades de la Corporación y expresó la esperanza de que, al proseguir su política de africanización de la administración pública, la Autoridad Administradora no dejara de aplicar esta política a la Corporación. En 1955, la Corporación informó que se había aumentado en nueve la plantilla de personal superior, de los cuales seis eran africanos; no se indicó el número total de africanos adscritos al servicio, pero en 1954 ya había 27 africanos, de los cuales 10 eran cameruneses.

106. En su 19º período de sesiones, el Consejo adoptó la siguiente conclusión:

El Consejo, recordando que en su 17º período de sesiones expresó la esperanza de que la Corporación de Fomento del Camerún pudiera aumentar el monto de las sumas que entrega anualmente al Gobierno del Camerún Meridional, toma nota de que, de conformidad

con las recomendaciones del Banco Internacional, se ha realizado un estudio especial de la estructura financiera de la Corporación, y espera con interés que se le informe acerca de las decisiones que puedan adoptarse en vista de esos dictámenes formulados por expertos.

SITUACIÓN FINANCIERA; MEDIDAS PARA LOGRAR QUE LOS INGRESOS PÚBLICOS SEAN ADECUADOS

107. Desde la promulgación de la nueva Constitución cada una de las Regiones de Nigeria, incluido el Camerún Meridional, tiene su propio presupuesto.

108. El Gobierno del Camerún Meridional no tenía al principio más reservas que el fondo de operaciones de 300.000 libras que le anticipó el Gobierno Federal, y la Autoridad Administradora declara que al efectuar las asignaciones de créditos a los diversos servicios dicho Gobierno tuvo que proceder con la mayor parsimonia. La mayor parte de los ingresos se espera que provendrá, en primer lugar, de la subvención concedida por el Gobierno Federal en virtud de lo dispuesto en la Constitución de Nigeria, y que equivale al excedente anual de ingresos del Camerún Meridional sobre los gastos correspondientes a esta región; a este respecto, a fin de evitar las fluctuaciones en el monto de los ingresos y utilidades procedentes de la Corporación de Fomento del Camerún, si la subvención entregada al Gobierno del Camerún Meridional, más las utilidades con que contribuye la Corporación, no alcanzan a 580.000 libras, en cada uno de los tres ejercicios económicos que finalizan en 1958, el Gobierno Federal se ha comprometido a anticipar la diferencia. La segunda fuente de ingresos está constituida por las utilidades netas de la Corporación de Fomento del Camerún, y la tercera por las donaciones del Reino Unido para fomentar el desarrollo y el bienestar en el Territorio. Entre las otras fuentes de ingresos figuran el producto de los impuestos, licencias y derechos, los arrendamientos de las propiedades del Gobierno y los ingresos de los servicios de la Administración.

109. Los ingresos totales del Gobierno del Camerún Meridional procedentes de todas las fuentes ascendieron a 828.125 libras en el curso del primer año; dichos ingresos comprendían una donación del Gobierno de Nigeria y otras fuentes no especificadas por la suma de 450.000 libras; donaciones especiales o para gastos de capital hechas por el Reino Unido y el Gobierno Federal por valor de 113.220 libras; ingresos por concepto de impuestos, licencias y derechos, 107.090 libras; arriendos de las propiedades del Gobierno, 47.945 libras; e ingresos de los servicios de la Administración, 19.590 libras. Según se explica en la sección anterior, durante ese año no se obtuvieron ingresos directos procedentes de la Corporación de Fomento del Camerún. El presupuesto de gastos ascendió a 1.113.125 libras, de las cuales 808.575 libras se asignaron para los gastos ordinarios y 304.550 libras, para los de capital. De ese modo el presupuesto arrojó un déficit de 285.000 libras aproximadamente. El Plan Quinquenal de Fomento y Bienestar para el Camerún Meridional, que prevé unos gastos de 1.560.000 libras para el período de 1955 a 1960, se financia principalmente con una donación del Reino Unido.

110. No se prepara un presupuesto distinto para la parte septentrional del Territorio en fideicomiso, ya que se administra juntamente con la Región Septentrional de Nigeria. Esta última recibe un porcentaje fijo del producto de los derechos de importación percibidos por el Gobierno Federal en la Región, el 50%

de los derechos de exportación, todo el producto del impuesto sobre la renta percibido en la Región y la totalidad de los ingresos procedentes de las regalías mineras.

111. Las autoridades indígenas tienen su presupuesto propio. En 1955, el monto total de los ingresos de las autoridades indígenas del Camerún Meridional fué de 218.700 libras, y el de las del Camerún Septentrional, 262.600 libras.

112. En ambas zonas del Territorio los impuestos principales son los impuestos directos (el impuesto sobre la renta o el impuesto sobre las compañías que solamente grava a los no africanos o a las compañías, el impuesto general de los africanos y el impuesto sobre el ganado) y los impuestos indirectos (impuestos sobre la venta de productos agrícolas y varios derechos aduaneros y derechos de licencia).

COMUNICACIONES

113. El Consejo, sus misiones visitadoras y la propia Autoridad Administradora han atribuido siempre gran importancia al fomento de las comunicaciones, especialmente de la red de carreteras, como medio de estimular la actividad económica y el progreso social de la población. En su 17º período de sesiones, después de imponerse del progreso realizado, el Consejo consideró que los créditos presupuestarios extraordinarios, complementados por importantes subsidios del Reino Unido y del Gobierno Federal, indicaban que la Autoridad Administradora y los Gobiernos Territoriales estaban decididos a llevar adelante este trabajo, y elogió la excelente contribución hecha por el esfuerzo comunal voluntario.

114. La Autoridad Administradora informó que en 1956 los esfuerzos se concentraron en el mejoramiento de las principales carreteras del Territorio. Entre las obras más importantes figuran la terminación del alquitranado de la carretera principal de Kumba a Bota, y la refección completa de la carretera de 103 kilómetros que va de Kumba a Victoria estaba muy avanzada a fin de año. También se han realizado notables progresos en la construcción, recomendada por la Misión del Banco Internacional, de una nueva carretera principal desde Misaje a Takum en la región septentrional. Se inició la construcción, proyectada desde hace mucho tiempo, del puente sobre el río Mungo en la carretera de Kumba a Tombel.

115. La Administración de Cooperación Internacional de los Estados Unidos aprobó una donación de 140.000 libras en concepto de ayuda para la reconstrucción y el alquitranado de la carretera de Ikom-Mamfe. También se aprobó la ejecución del plan de desarrollo de la red de carreteras con fondos del Plan de Desarrollo y Bienestar Colonial del Reino Unido, cuyo costo total se elevará a 659.000 libras. En virtud de este último plan, se ha terminado el estudio del trazado de las carreteras de Kumba a Tombel, de Kumba a Mbonge y de Bakebe a Fontem. Progresan en los trabajos que se realizan en otras carreteras importantes.

116. En su 19º período de sesiones, el Consejo adoptó la siguiente conclusión:

El Consejo, reconociendo que la construcción de una red de carreteras satisfactoria es de suma importancia para el desarrollo del Territorio, y las dificultades que en relación con la construcción de carreteras crea la naturaleza del terreno, felicita a la Autoridad Administradora, al Gobierno Federal y a los Gobiernos Territo-

riales por la energía con que han abordado este problema y por haber destinado cuantiosos fondos con este objeto.

TENENCIA DE TIERRAS

117. En su 15º período de sesiones, el Consejo expresó la esperanza de que los representantes elegidos de ambas partes del Territorio estudiaran detenidamente los medios necesarios para llevar a cabo la reforma progresiva del sistema de tenencia de tierras. Según se comunicó al Consejo en su 17º período de sesiones, en la Región Septentrional la Ordenanza sobre Tierras y Derechos de los Indígenas había sido enmendada a fin de precisar las facultades que los tribunales indígenas poseen para resolver las controversias entre africanos acerca de los derechos tradicionales de ocupación, mientras que en el Sur se habían concedido o estaban a punto de concederse unos 40 certificados de ocupación.

118. Por lo que se refiere al litigio sobre tierras de los bakweris, que ya ha sido examinado por el Consejo, la Autoridad Administradora informó que habían fracasado todos los intentos para que se aceptasen los planes de reasentamiento aprobados anteriormente por el Consejo, y que el Comité de las Tierras de los Bakweris seguía reivindicando las tierras ocupadas actualmente por las plantaciones de la Corporación de Fomento del Camerún. No obstante, la creación de la Agrupación de Cooperativas Agrícolas de los Bakweris había facilitado mucho el acceso de los bakweris a la economía agrícola, y aunque el Comité de las Tierras de los Bakweris seguía reclamando la restitución de casi todas las plantaciones, sólo se había recibido una petición de una aldea, en el sentido de que el Gobierno debería intervenir para que la Corporación de Fomento del Camerún le devolviera sus tierras. Se estaba estudiando esta petición y de comprobarse que a los habitantes les faltan tierras, se concederán terrenos cultivables.

119. Respecto del litigio entre los balis y los widekumes, que también ha examinado anteriormente el Consejo, la Autoridad Administradora informó que los mungen-mbo habían hecho en 1955 muy pocos progresos en su actual aldea, construida de 1953 a 1954, y que una vez levantados los planos y deslindadas las tierras, la población se quejaba de que eran insuficientes. No obstante, la Autoridad Administradora consideró que mientras no explotaran debidamente las tierras disponibles no era conveniente ni necesario proporcionarles más. El experimento con los mungen-muwa tropezaba con dificultades similares.

Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente

CONDICIONES ECONÓMICAS GENERALES

120. El representante de Bélgica manifestó su satisfacción por el hecho de que, en respuesta al llamamiento del Gobierno del Camerún Meridional, algunas firmas de ultramar habían establecido plantaciones y explotaciones forestales. La circunstancia de que ese llamamiento hubiese sido apoyado por todos los partidos políticos era una prueba del realismo con que la población local enfrentaba los problemas económicos de su país y un índice de su madurez.

121. El representante de la India señaló que el hecho de que se continuaran efectuando inversiones extranjeras en el Camerún Meridional había sido considerado,

y con razón, como una señal de la estabilidad del Territorio.

122. El representante de Francia opinó que si bien la economía del Territorio era todavía débil, debía congratularse a la Autoridad Administradora por los resultados obtenidos para mejorar los cultivos comestibles y la riqueza ganadera y forestal — lo que indicaba que las autoridades locales habían tenido debidamente en cuenta las recomendaciones formuladas por el Banco Internacional — y también por sus investigaciones geológicas y por su actividad en el campo de la minería. Existían razones para creer que el Territorio tenía ante sí un brillante porvenir gracias al descubrimiento y la explotación de minerales.

123. El representante de Nueva Zelandia opinó que debía felicitarse al Gobierno del Camerún Meridional, que tropezaba con graves dificultades presupuestarias, por la forma en que había destinado los fondos disponibles para satisfacer las necesidades esenciales. Era motivo de satisfacción que la campaña para atraer a las inversiones extranjeras hubiese dado tan rápidos resultados; convenía que el programa tuviese éxito para que otros inversionistas siguiesen el ejemplo. Tomó nota con satisfacción de los progresos iniciales efectuados por la Junta de Fomento del Camerún Meridional, de la decisión de levantar un mapa del Territorio por fotogrametría aérea y de los primeros cateos en busca de petróleo.

124. El representante de Haití manifestó la esperanza de que mejoraría la situación agrícola, que pronto las nuevas plantaciones estarían en plena producción, y que gracias a una mejor preparación del cacao este producto podría competir libremente en el mercado mundial. Señaló también que la Junta de Fomento de la Producción del Camerún Meridional se hallaba en plena actividad y que el algodón y el café ofrecían grandes posibilidades como cultivos comerciales en el norte. Confiaba en que la Autoridad Administradora haría un esfuerzo especial para ampliar los cultivos de verduras y árboles frutales a fin de mejorar el régimen alimenticio de la población y sugirió que para ello podría introducirse en el Territorio el acerolo.

125. El representante de los Estados Unidos de América subrayó la fragilidad de las bases en que descansaba la economía del Territorio y los enormes problemas a que debía hacer frente la Autoridad Administradora para preparar el Territorio a bastarse a sí mismo. Existían no obstante varios factores favorables: las importantes inversiones efectuadas recientemente en el Territorio, la creación de la Corporación de Fomento del Camerún Septentrional, y el hecho de que el Gobierno del Camerún Meridional y la Autoridad Administradora hayan manifestado su intención de alentar las inversiones extranjeras.

126. El representante de China dijo que confiaba que la Autoridad Administradora no ahorraría esfuerzo alguno para acelerar la terminación de los dos proyectos de riego que se ejecutan en el Camerún Septentrional que se progresaría notablemente en el proyecto experimental de riego de Wulgo. Observaba también con satisfacción que la Autoridad Administradora había comenzado a llevar a la práctica la recomendación hecha por la Misión Visitadora de 1955 en el sentido de que el desarrollo económico debe extenderse en forma uniforme a todo el Territorio del Camerún Meridional.

127. El representante de la URSS opinó que la información según la cual había disminuido el número

de trabajadores calificados del transporte y de la industria no era una prueba del desarrollo industrial del Territorio. La Autoridad Administradora no estaba interesada en favorecer una economía independiente sino en mantener una economía colonial, monopolizada por las empresas extranjeras. En realidad continuaba el traspaso de las riquezas del Territorio a empresas extranjeras. La Autoridad Administradora no adoptaba las medidas necesarias para mejorar la situación económica de los autónomos ni para crear empresas industriales y agrícolas que beneficiaran a los habitantes y no a las empresas extranjeras. Nada se había hecho, por ejemplo, para fomentar las cooperativas de producción a utilizar los métodos de cultivo modernos mediante el uso de maquinaria y aperos perfeccionados. El Consejo debía recomendar a la Autoridad Administradora que adoptase las medidas necesarias para fomentar todas las ramas de la economía del Territorio en beneficio de los autóctonos y para mejorar su situación material.

128. El representante de Australia estimó que las cifras proporcionadas con respecto al adelanto agrícola, al suministro de material agrícola y a las cooperativas de producción y comercialización testimoniaban un progreso constante. El Territorio necesitaba ante todo obtener nuevos capitales del extranjero, y a este respecto la Autoridad Administradora había hecho todo lo posible. La falta de carreteras transitables en todas las épocas del año y de una carretera que uniese el sur con el norte, constituía también un serio factor que retardaba el progreso, y un problema que la Autoridad Administradora debía seguir estudiando detenidamente.

129. El representante de Italia hizo un gran elogio del nuevo plan quinquenal de desarrollo y convino plenamente con la Autoridad Administradora en que el desarrollo económico dependía de la existencia de ciertos elementos fundamentales como las carreteras. Los progresos realizados en la agricultura, las pesquerías, la explotación forestal y los servicios de veterinaria, la atención prestada a las recomendaciones del Banco Internacional, la creación de cooperativas, la bonificación de tierras y la construcción de depósitos de agua ofrecían asimismo un cuadro muy halagüeño.

130. El representante de Birmania recomendó que se prestase atención a la necesidad de mejorar las facilidades bancarias a fin de utilizar los pequeños ahorros en empresas productivas. Opinó que, en general el ritmo del progreso en la agricultura se había mantenido durante todo el año 1955. Al parecer daban cada vez mayores resultados los esfuerzos encaminados a diversificar los cultivos comerciales, aumentar la producción agrícola, mejorar los campos de pastoreo y la cría de ganado y explotar y conservar las reservas forestales según métodos científicos.

131. El representante de Siria encomió las medidas adoptadas por la Autoridad Administradora para mejorar la economía del Territorio, especialmente introduciendo nuevos cultivos, ampliando los medios de comunicación y fomentando las cooperativas. No obstante, en la mayor parte del norte seguía constituyendo un problema urgente el progreso de la agricultura, la alimentación del ganado, la conservación de las tierras y la protección de los bosques. Manifestó la esperanza de que la situación desfavorable de la balanza comercial sería algo transitorio y no tendría efectos duraderos. Opinó que la complicada estructura de los servicios económicos y administrativos hacía difícil apreciar debidamente la situación económica general del Territorio, y que sería aconsejable que éste contara

con una administración económica propia. Señaló también que la Autoridad Administradora para fomentar las inversiones de capital extranjero, había otorgado concesiones en términos que, si bien protegían en cierta medida los intereses de los habitantes indígenas, podían ser no obstante criticados. Las concesiones no debían depender exclusivamente de los acuerdos concertados entre la Autoridad Administradora y los concesionarios.

132. El representante de Guatemala manifestó que resultaba difícil evaluar la economía del Territorio en general, por administrarse separadamente las dos partes del mismo, e instó a la Autoridad Administradora a suministrar cifras completas sobre el comercio exterior del Camerún Meridional. Confiaba que en los futuros informes se darían plenos detalles sobre la labor de la Corporación de Fomento de la Región Septentrional, de cuya creación se había enterado con interés, y aplaudió el apoyo dado a los plantadores de café y algodón en el norte; opinó que los términos en que se otorgaban concesiones a las empresas privadas en el Camerún Meridional debían proporcionar al Territorio beneficios directos además del pago de alquileres e impuestos, y propuso que se pidiese a la Autoridad Administradora que comunicara al Consejo de Administración Fiduciaria los detalles de dichas concesiones.

133. El representante de la Autoridad Administradora observó que el período que se examinaba se había caracterizado por dificultades de orden financiero, pero que, como el Consejo lo había reconocido con prontitud, la Autoridad Administradora, en gran medida gracias a la ayuda de los subsidios otorgados por el Reino Unido, había procurado llevar adelante las obras de importancia fundamental. Era de esperar que, como resultado del constante aumento de las inversiones extranjeras y del mejoramiento de los mercados mundiales, se aseguraría la prosperidad del Territorio.

134. Con respecto a las instituciones de ahorro, el representante especial de la Autoridad Administradora manifestó que la mejor manera de resolver el problema era establecer sociedades de ahorro dentro del movimiento cooperativo. Se fomentaba a dichas sociedades y cabía esperar que más adelante se crearía un banco cooperativo.

JUNTAS DE COMERCIALIZACIÓN Y COOPERATIVAS

135. El representante de Bélgica tomó nota con satisfacción de los buenos resultados logrados en materia de cooperativas.

136. El representante de Nueva Zelandia opinó que la atención y la asistencia prestadas al movimiento cooperativo por la Junta de Fomento del Camerún Meridional habría de contar con la plena aprobación del Consejo. Había aumentado notablemente el interés por las cooperativas en el sur, y ello debía alentar a quienes deseaban despertar el interés por las mismas en el norte, aunque no cabía esperar que se obtuviesen allí resultados tan satisfactorios.

137. El representante de los Estados Unidos de América se congratuló de que la Autoridad Administradora hubiese asignado al movimiento cooperativo un papel importante en el desarrollo económico.

138. El representante de Birmania observó que, por desgracia, el éxito del movimiento parecía limitarse al Camerún Meridional. Confiaba en que la Autoridad Administradora redoblaría sus esfuerzos en el norte y sugirió que considerase la posibilidad de aprobar una ley sobre cooperativas similar a la aprobada recientemente en el sur.

139. El representante especial de la Autoridad Administradora declaró que el Gobierno de la Región Septentrional había aprobado recientemente una ley sobre cooperativas y había nombrado un "assistant registrar" en el Territorio en fideicomiso. El Gobierno había garantizado también adelantos bancarios hasta un máximo de 900.000 libras esterlinas para proporcionar fondos a las cooperativas, incluso las del Territorio en fideicomiso.

CORPORACIÓN DE FOMENTO DEL CAMERÚN

140. El representante de Francia recordó que cerca del 25% de los ingresos del Territorio provenían de la Corporación de Fomento del Camerún y estimó que era importante que el Gobierno continuase fiscalizando las actividades de dicha Corporación que debían estar enteramente encaminadas a beneficiar a los habitantes; lo mismo cabía decir de las otras empresas que contribuían a desarrollar la economía del Territorio. Le complacía por lo tanto que se le hubiese confirmado que todas las utilidades de dichas compañías quedaban en el Territorio en forma de reinversiones, salarios o impuestos.

141. El representante de Haití manifestó que la Corporación era uno de los elementos más importantes de la vida económica del Territorio, y que cabía esperar que la fiscalización ejercida por el Gobierno reduciría al mínimo todo desperdicio y abuso que pudiesen entranar la importancia y poder de tal empresa.

142. El representante de China se refirió a la difícil situación financiera en que se hallaba el Gobierno del Camerún Meridional, y manifestó que sería muy conveniente que la Corporación de Fomento del Camerún pudiese poner a disposición del Gobierno una parte mayor de sus utilidades.

143. El representante de Guatemala manifestó la esperanza de que la Autoridad Administradora mantendría al Consejo informado sobre los resultados del estudio emprendido para determinar la forma de llevar a la práctica la recomendación de la Misión del Banco Internacional en el sentido de que la Corporación de Fomento del Camerún pusiese a disposición del Gobierno un mayor porcentaje de sus utilidades.

SITUACIÓN FINANCIERA; MEDIDAS PARA LOGRAR QUE LOS INGRESOS PÚBLICOS SEAN ADECUADOS

144. El representante de la India estimó que el hecho de que el Camerún Meridional dependiera desde el punto de vista financiero del Gobierno Federal no debía inquietar indebidamente, ya que su debilidad se veía compensada con creces por el poderío del conjunto de la Federación.

145. El representante de China se manifestó preocupado por la difícil situación financiera por que atravesaba el Gobierno del Camerún Meridional. Confiaba en que la Corporación de Fomento del Camerún y las juntas de comercialización encontrarían la forma de ayudar al Gobierno en todo lo posible.

146. El representante de la URSS observó que el Camerún Septentrional no tenía una situación financiera independiente y que el Camerún Meridional, según indicaba la Autoridad Administradora tropezaba con graves dificultades financieras y se había visto obligado a postergar la ejecución de varios proyectos de desarrollo. Manifestó que se tendía a reprimir el deseo de los cameruneses de lograr la independencia, dando a entender que su país era insolvente y que no podría

subsistir sin los subsidios de la vecina Nigeria. Pero en verdad las facultades financieras de la Cámara Legislativa del Camerún Meridional eran muy limitadas ya que, por ejemplo, no podía decir qué impuestos debían aplicarse a las empresas o plantaciones extranjeras establecidas en el Territorio, ni tenía poder alguno en lo que se refería a los derechos de aduana. La falta de independencia del Camerún Meridional en materia de comercio exterior impedía apreciar la situación de la balanza de pagos del Territorio o evaluar las exportaciones e importaciones de divisas. Los impuestos y los derechos aduaneros ingresaban al tesoro de Nigeria, al que pasaban anualmente unos 2.000.000 de libras esterlinas recaudadas en el Camerún Meridional. El Gobierno de Nigeria abonaba al presupuesto del Camerún Meridional únicamente el llamado "subsidio" procedente del saldo no utilizado. La forma y los fines en que se invertían las principales partidas eran asuntos que escapaban a la fiscalización de la Cámara Legislativa del Camerún. Además, como lo señalaba la Autoridad Administradora, una de las principales fuentes de ingresos del Camerún Meridional debía ser el exceso de las utilidades de la Corporación de Fomento del Camerún, pero nada se había obtenido de la misma. En 1955 la Corporación obtuvo aproximadamente 2.618.000 libras de las exportaciones de bananas, productos de la palma, caucho y madera a la metrópoli, y reinvertió 750.000 libras, pero no aportó nada al presupuesto del Camerún Meridional. A pesar de ello la Cámara Legislativa no ejercía fiscalización alguna sobre los ingresos y gastos de dicha Corporación. Las juntas de comercialización obtenían también considerables utilidades que, no obstante, no pasaban a engrosar los ingresos del Territorio, y el Camerún Meridional no ejercía fiscalización alguna sobre las mismas. Debían darse a la Cámara Legislativa del Camerún Meridional plenos poderes en toda cuestión relacionada con los ingresos procedentes de dicho Territorio.

147. El representante de Italia señaló que los ingresos dependían todavía en gran medida de la venta de productos básicos en el extranjero, en tanto que los impuestos directos desempeñaban un papel limitado; sugirió que se procurase uniformar los impuestos de los africanos y los no africanos, y que se aumentase el porcentaje de los impuestos que aportan las autoridades indígenas al presupuesto territorial.

148. El representante de Guatemala se refirió al hecho de que el Gobierno del Camerún Meridional dependía, desde el punto de vista financiero, de los subsidios del Gobierno Federal, y apoyó la recomendación del Banco Internacional sobre la necesidad de aumentar los derechos de exportación sobre las bananas y de imponer un derecho de exportación sobre el café.

149. El representante especial de la Autoridad Administradora indicó que los problemas financieros habían servido por lo menos para obligar al Gobierno del Camerún Meridional a enfrentar la dura realidad desde el comienzo. La responsabilidad de adoptar decisiones desagradables incumbía ahora casi por entero a los miembros no oficiales del Consejo Ejecutivo, y no debía olvidarse que dichos miembros se habían mostrado dispuestos a adoptar esas decisiones y que la Cámara Legislativa los había apoyado.

COMUNICACIONES

150. El representante de Bélgica opinó que el Consejo debía aprobar calurosamente las medidas adoptadas por la Autoridad Administradora para construir nuevas

carreteras y mejorar las existentes, ya que en muchos campos de actividad el progreso dependía de la existencia de un buen sistema de comunicaciones.

151. El representante de Nueva Zelandia se mostró impresionado por la decisión con que se había abordado el problema de las comunicaciones por carretera y por el volumen de los fondos destinados a tal fin.

152. El representante de Haití tomó nota con satisfacción del gran esfuerzo desplegado para mejorar la red de carreteras y de que había aumentado el material necesario para la construcción de las mismas. En lo sucesivo los informes anuales podrían indicar no sólo cuántas millas de nuevas carreteras se habían construido sino también las distancias entre los lugares unidos por ellas.

153. El representante de los Estados Unidos de América reconoció la dificultad que presentaba la construcción de carreteras en el Territorio y convino en que las comunicaciones constituían la base del porvenir económico y que influirían en el progreso social y cultural de la población. Añadió que, si se le solicitaba, el Gobierno de los Estados Unidos estaba dispuesto a estudiar con el mayor cuidado y detención todo proyecto adecuado de asistencia técnica y a este respecto señaló que la Administración de Cooperación Internacional había hecho una donación de 140.000 libras.

154. El representante de China consideró que los esfuerzos especiales efectuados por la Autoridad Administradora para desarrollar las comunicaciones, tal como lo había recomendado la Misión Visitadora de 1955, constituían un acierto. El desarrollo de las comunicaciones era la llave de todo el progreso del Territorio y debía felicitarse a la Autoridad Administradora por los vigorosos esfuerzos desplegados en ese sentido.

155. El representante de la URSS declaró que, al parecer, la Autoridad Administradora no se interesaba en el fomento de la industria ni de la agricultura sino exclusivamente en la construcción de carreteras. Si bien eso era importante, no debía ser un fin en sí mismo. Además, se construían carreteras no tanto para fomentar la economía local, incluyendo el desarrollo de la industria, como para explotar los recursos del Territorio por parte de monopolios extranjeros. Los gastos de construcción de carreteras no debían imputarse enteramente al presupuesto del Territorio, sino que las empresas extranjeras que obtenían enormes ganancias debían contribuir a sufragarlos.

156. El representante de Italia opinó que el Consejo apreciaría sin duda la energía con que la Autoridad Administradora hacía frente al problema de las carreteras.

157. El representante de Birmania observó con satisfacción que tanto la Autoridad Administradora como las autoridades federales territoriales comprendían que la existencia de un sistema adecuado de comunicaciones, y particularmente de carreteras, era un requisito indispensable para todos los demás aspectos del desarrollo, y que incluso las organizaciones locales privadas contribuían a mejorar la situación en la materia. Confiaba en que la Autoridad Administradora prestaría especial atención a esta cuestión y le asignaría un alto orden de prioridad.

158. El representante especial de la Autoridad Administradora manifestó que había mejorado un tanto el suministro de material mecánico para la construcción de carreteras, pero que gran parte del programa de construcción formaba parte integrante de un programa

federal más amplio y que todas las regiones de la Federación pedían material y personal para la construcción de carreteras. El Gobierno Federal se había mostrado generoso con el Territorio, especialmente en lo referente a la carretera Mamfe-Cross River, a fin de aprovechar al máximo y rápidamente la ayuda proporcionada por la Administración de Cooperación Internacional de los Estados Unidos. El Camerún había recibido de los fondos disponibles más de lo que le correspondía, por haberse reconocido que el programa de construcción de carreteras del Territorio era de importancia vital. Pese a ello, no era posible utilizar el material disponible en todas partes, y si se seguía recurriendo al trabajo manual era porque se consideraba que para hacer avanzar las obras era necesario echar mano de todos los recursos disponibles.

TENENCIA DE TIERRAS

159. El representante de Haití tomó nota también del éxito logrado por la Agrupación de Cooperativas Agrícolas de los Bakweris y confió en que se lograría una solución satisfactoria del litigio sobre tierras de los bakweris.

IV. PROGRESO SOCIAL

Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria

SITUACIÓN GENERAL

160. Tanto la Autoridad Administradora como la Misión Visitadora de 1955, al explicar el progreso gradual registrado en el campo social, manifestaron que uno de los obstáculos principales era el localismo de las diversas sociedades tribales, especialmente en el norte, donde por razones históricas aún existe una barrera social y religiosa entre los musulmanes de las llanuras y los "animistas" de las montañas, más primitivos. No obstante, se informó que esta barrera estaba desapareciendo gracias a los progresos de la enseñanza, a los contactos más frecuentes que permiten el mejoramiento de las comunicaciones y a los esfuerzos constantes de la Administración para fomentar la cooperación entre las tribus. La Misión Visitadora informó que el ritmo de la evolución social es mucho más acelerado en el Sur, debido a diversos factores, como el aflojamiento de los vínculos familiares, la mayor difusión de la enseñanza, el mayor grado de independencia logrado por las mujeres, la influencia de las misiones religiosas y el desarrollo de una economía a base de salarios. En particular, la Misión opinó que la gran cantidad de trabajo de desarrollo de las comunidades que se ha emprendido en el Sur estaba contribuyendo a que se desarrollara un sentido de unidad social. La Misión señaló que un factor importante que perjudicaba el porvenir político del Territorio era la falta de todo sentido de solidaridad social entre los pueblos del Norte y del Sur.

161. En períodos de sesiones anteriores, el Consejo discutió la necesidad de mejorar la condición jurídica y social de la mujer en el Territorio. La opinión de la Autoridad Administradora, que en general el Consejo comparte, es que la mejor manera de modificar las tradiciones no era mediante la legislación, sino despertando en los autóctonos y particularmente en las propias mujeres el deseo de que cambie el estado de cosas actual. A este respecto, la Autoridad Administradora informó que, si bien seguía existiendo un prejuicio generalizado en contra de la educación de las mujeres, el número

de las que asistían a la escuela aumentaba gradualmente en todo el Territorio, como aumentaba también el número de mujeres que se dedicaban a actividades profesionales; particularmente en el Camerún Meridional las mujeres se emancipaban cada vez más; el Gobierno fomentaba este movimiento y estaba adoptando a este efecto diversas medidas, especialmente la organización de cursos para adultos y la organización de asociaciones femeninas. La Autoridad Administradora declaró que todas las autoridades interesadas se estaban ocupando del problema.

162. También se informó al Consejo en el 19º período de sesiones que la radiodifusión, que puede llegar a ser un instrumento importante para promover el adelanto social, había pasado a depender de una entidad autónoma de Nigeria para garantizar que no estuviese sujeta a ninguna influencia política. Todas las regiones del Camerún Meridional estaban representadas en la junta directiva de la entidad, y se había creado una sección de programas, cuya dirección se encargó a un camerunés, para que hubiera una proporción adecuada de noticias y temas culturales del Camerún. Se estaba preocupando mucho de la construcción de receptores baratos adaptados a las condiciones del Territorio y se estaban preparando emisiones radiotelefónicas escolares.

163. En su 19º período de sesiones, el Consejo aprobó las conclusiones y recomendaciones siguientes:

El Consejo toma nota de que en el período a que se refiere este informe hubo un progreso social constante en el Territorio, en particular que las divisiones sociales y religiosas entre los distintos grupos del Norte están comenzando a desaparecer, que las uniones entre aldeas, ciudades y tribus están cobrando influencia y que los trabajos de desarrollo de la comunidad se intensifican en el sur. Reconociendo la necesidad de desarrollar más aún el sentido de unidad entre los distintos grupos de la parte septentrional del Territorio, el Consejo recomienda que prosigan los esfuerzos para fomentar los programas de desarrollo de comunidad en el norte y, a este respecto, elogia la valiosa formación cívica que se está dando en la Bahía Man o'War a los futuros dirigentes de ambas partes del Territorio en fideicomiso. Espera además que la Autoridad Administradora se esforzará por estrechar las relaciones existentes entre la población del norte y la del sur favoreciendo en todos los casos posibles el establecimiento de nuevos vínculos. El Consejo toma nota de que en años recientes se ha venido formando gradualmente una clase media africana y espera que esto también contribuirá a fortalecer la unidad social y a eliminar las prácticas y costumbres tradicionales que tienden a retardar el adelanto social del Territorio.

El Consejo acoge con satisfacción las seguridades dadas por la Autoridad Administradora en el sentido de que todas las autoridades que participan en la administración del Territorio se preocupan constantemente de mejorar la condición jurídica y social de la mujer, y toma nota de que se hacen progresos continuos en este sentido, como lo indica el hecho de que aumenta el número de niñas que asisten a las escuelas y a los establecimientos de enseñanza profesional. El Consejo estima que la reciente designación de funcionarios de educación rural para organizar asociaciones femeninas en el Camerún meridional es un hecho alentador.

Recordando que a su juicio la radiodifusión tiene múltiples aplicaciones en el terreno social y de la enseñanza, el Consejo acoge con beneplácito la información

de que se ha establecido una entidad independiente de radiodifusión y que se difunde un programa especial para el Territorio. El Consejo toma nota de que se hallan en venta receptores baratos adaptados a las condiciones del Territorio y de que se está estudiando la manera de preparar emisiones escolares.

MANO DE OBRA

164. Los trabajadores que tienen un empleo regular aún constituyen una pequeña minoría de la población, y la mayor parte de la fuerza de trabajo, de alrededor de 43.000 trabajadores, está en la región meridional. Alrededor de un 80% del total trabaja en las plantaciones de la Corporación de Fomento del Camerún.

165. En 1955 las reivindicaciones del sindicato de trabajadores de la Corporación provocaron un conflicto de trabajo cuya solución se encargó a un árbitro, designado por el Comisionado de Trabajo, el cual resolvió que se aumentarían los jornales de todos los empleados de las categorías inferiores e intermedias. El jornal mínimo para los trabajadores no calificados, que oscilaba entre 2 chelines 4 peniques y 2 chelines 8 peniques, va ahora de 2 chelines 9 peniques a 3 chelines y 1 penique, lo que supone un aumento de 5 peniques. Al mismo tiempo, se suprimieron los subsidios concedidos para la compra de alimentos vendidos directamente a los obreros, pero la Corporación continuó vendiendo los productos que podía a precios económicos. La Corporación decidió también cobrar derechos de matrícula a partir del 1° de enero de 1956.

166. El número de sindicatos pasó en 1955 de 11 a 15. Hay un total de 27.900 afiliados.

SERVICIOS MÉDICOS Y SANITARIOS

167. Los servicios sanitarios del Camerún Meridional son dirigidos por un médico principal y los de la parte septentrional del Territorio dependen del Gobierno de la Región Septentrional. Los servicios médicos de todo el Territorio están a cargo del Gobierno, las autoridades indígenas y las misiones religiosas. En el sur, las plantaciones también prestan servicios médicos importantes.

168. El personal médico del Territorio ascendía a 548 personas en 1955 contra 456 en 1954. En 1955, el personal comprendía 27 médicos registrados (cuatro más que el año anterior), 42 enfermeras principales y 109 enfermeras diplomadas. Setenta y dos miembros del personal de los servicios médicos, entre los que figuraban tres médicos y cirujanos, estaban estacionados en el norte del Territorio.

169. Los gastos hechos por la Administración por concepto de servicios sanitarios durante el ejercicio económico de 1955 ascendieron a 132.700 libras esterlinas, mientras que en 1954 (año en que hubo una reducción temporal de los gastos de capital) fueron de 80.900 libras, y en 1953 de 145.000 libras. Las autoridades indígenas invirtieron también 31.600 libras contra 41.100 en 1954. De los gastos totales hechos por la Administración y las autoridades indígenas por valor de 164.300 libras esterlinas en 1955, 135.000 se efectuaron en el Camerún Meridional y 28.400 en el Camerún Septentrional. En 1954 esos gastos fueron 108.500 y 13.500 libras respectivamente. Si se tienen en cuenta las sumas desembolsadas por las empresas comerciales y las misiones religiosas, se gastó un total de 335.400 libras esterlinas en los servicios médicos,

de las cuales 305.400 libras se dedicaron al Camerún Meridional y 30.000 al Camerún Septentrional.

170. En periodos de sesiones anteriores, el Consejo ha hecho recomendaciones al efecto de que la Autoridad Administradora intensificara sus esfuerzos para ampliar los servicios médicos, especialmente en el Camerún Septentrional. En su informe anual correspondiente a 1955, la Autoridad Administradora invitó al Consejo a que tomara nota de que los gastos de los servicios médicos y sanitarios habían aumentado con respecto a 1954 en un 20% por lo que respecta a las autoridades indígenas y en más de un 20% por lo que se refiere a la Administración. También informó de varios acontecimientos notables ocurridos en 1956, entre los que figuraban la inauguración de un nuevo hospital de 102 camas construido en Bamenda con fondos de fomento y bienestar coloniales, y la iniciación de las obras de construcción de otro hospital situado en Wum, con fondos de la misma procedencia. Además —y esto se relacionaba con el interés especial que mostraba el Consejo por el norte del Territorio— el Gobierno de la Región Septentrional había decidido en principio asignar otras 60.000 libras esterlinas como parte del plan quinquenal en vigor, para ampliar los servicios médicos en el norte del Territorio.

171. En su 19° periodo de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes recomendaciones:

El Consejo, recordando su recomendación anterior sobre la necesidad de aumentar los fondos disponibles para ampliar los servicios médicos, confía en que será posible mejorar en general los servicios médicos del Territorio, especialmente en el norte, y toma nota con satisfacción de la decisión del Gobierno de la Región Septentrional de facilitar al Territorio en fideicomiso con este propósito la suma de 60.000 libras, además de los fondos que se están facilitando en virtud del plan quinquenal de fomento. El Consejo toma nota también de que se ha inaugurado un nuevo hospital de 102 camas en Bamenda y de que se ha iniciado la construcción de otro hospital en Wum, que, según los planes, llegará a tener la misma capacidad.

El Consejo, reconociendo la importancia de fomentar el conocimiento de las nociones fundamentales de salud pública e higiene, ve con interés la labor que realizan los visitadores y los centros sanitarios rurales, y espera que esta labor se continuará y ampliará. El Consejo toma nota de que se ha prog...ado en el campo de la medicina preventiva y se ha mejorado la nutrición.

CASTIGOS CORPORALES

172. Tanto la Asamblea General como el Consejo de Administración Fiduciaria en varias ocasiones han recomendado la abolición total de la pena del castigo corporal prevista por las leyes del Territorio, y la Autoridad Administradora ha declarado con anterioridad que, si bien estaba tratando de abolir el castigo corporal, la realización de este objetivo dependía principalmente de que la opinión pública africana estuviera preparada para ello. En la práctica los castigos corporales estaban limitados principalmente a los menores del sexo masculino, aunque los tribunales de derecho inglés están facultados para aplicarlos a varones adultos por delitos graves contra las personas y las buenas costumbres. En virtud de la ley de 1956 sobre los tribunales consuetudinarios, los tribunales indígenas del Camerún Meridional no pueden aplicar este castigo, excepto en el caso de menores delincuentes del sexo masculino.

173. En su 19º período de sesiones, el Consejo aprobó la siguiente recomendación:

El Consejo, conocedor de que desde hace algún tiempo los tribunales indígenas no vienen haciendo uso de su facultad de imponer castigos corporales, excepto en el caso de los menores delincuentes del sexo masculino, observa con satisfacción que la nueva ley sobre los tribunales consuetudinarios ha abolido oficialmente esta facultad en el Camerún Meridional excepto en el caso de menores delincuentes del sexo masculino. El Consejo reitera la esperanza expresada en sus períodos de sesiones anteriores, de que se promulguen nuevas leyes que permitan la abolición total de este castigo.

Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente

GENERALIDADES

174. El representante de la India observó que en los últimos años se había formado una clase media africana que constituía una élite ilustrada. La misión principal de esa clase sería preservar y consolidar la solidaridad tribal y la unidad social que se habían llegado y hacer desaparecer los últimos vestigios del pasado, como el trabajo obligatorio, la poligamia, la compra de las esposas y la condición de inferioridad de la mujer.

175. El representante de Haití declaró que aún quedaba mucho por hacer para desarrollar las relaciones culturales entre los diversos grupos de la población, mejorar las condiciones de vida—que en ciertas regiones eran muy primitivas—y sobre todo mejorar la vivienda, la alimentación, la higiene y las condiciones sanitarias. Tomó nota con interés del éxito del proyecto experimental de Gwoza.

176. El representante de China elogió a la Autoridad Administradora por el progreso social constante del Territorio, observando en particular que las barreras sociales y religiosas entre los musulmanes y los “paganos” de las colinas en el norte estaban comenzando a desaparecer. Observó que las uniones entre las aldeas, ciudades y tribus cobraban influencia y que la labor de desarrollo de la comunidad se estaba intensificando en el sur. Esperaba que se fomentaría el mismo tipo de actividad en el norte.

177. El representante de la URSS opinó que no se habían realizado progresos sensibles en materia social y que faltaban servicios de bienestar social.

178. También declaró que las publicaciones de muchas organizaciones no gubernamentales internacionales estaban prohibidas en el Territorio, entre ellas las de la Federación Sindical Mundial, organización que contaba con 85 millones de afiliados en muchos Estados Miembros de las Naciones Unidas y que estaba reconocida como entidad consultiva de la categoría A por el Consejo Económico y Social, así como las publicaciones de organizaciones internacionales de mujeres y jóvenes que trabajaban por la paz y la cooperación y combatían la discriminación, aun cuando la mayor parte de estas publicaciones prohibidas se publicaban en la capital de la Autoridad Administradora.

179. El representante de Italia declaró que era conveniente que las mujeres tuvieran mayor participación en la vida del Territorio, pero que su emancipación progresiva sólo podía resultar de una evolución interna en el seno de la sociedad autóctona.

180. El representante de Siria lamentó que no hubiera periódicos en el Camerún Meridional, que no

hubiese elementos audiovisuales suficientes y que en el informe anual no se dedicara más atención a la radio-difusión.

181. El representante de Guatemala opinó que debía elaborarse un estatuto que garantizase positivamente los derechos humanos y las libertades fundamentales, a fin de asegurar el establecimiento de un régimen democrático cuando el Territorio alcanzara el gobierno propio. Lamentó que la libertad individual fuese aún objeto de restricciones, como en el caso del trabajo común obligatorio. También había un sistema de intervención policial en ciertos casos y el Gobernador podía restringir, sin apelación, el ejercicio de determinados derechos.

182. Dicho representante también expresó preocupación ante el aumento de ciertos delitos de que conocían los tribunales indígenas, que consideró podían deberse a factores económicos y sociales. Esta cuestión debía estudiarse detenidamente.

183. El representante especial de la Autoridad Administradora declaró que todas las autoridades que participaban en la administración del Territorio tenían muy en cuenta la necesidad de mejorar la situación jurídica y social de la mujer.

184. Con respecto a las opiniones expresadas sobre las restricciones a la libertad individual en el Territorio, manifestó que todo gobierno debía disponer de los medios necesarios para desempeñar su deber fundamental de mantener el orden y la seguridad del Estado. El hecho de que esos poderes no se ejercían de manera arbitraria en el Territorio lo demostraba mejor que nada el informe de la Misión Visitadora, pues en él se señalaba concretamente el ambiente de libertad que prevalecía en el Territorio.

185. Explicó que según una decisión del cuerpo legislativo federal la radiodifusión había dejado de depender directamente del Gobierno y estaba ahora a cargo de una entidad independiente, la cual según su estatuto debía transmitir noticias y opiniones con imparcialidad y que no estuvieran sujetas a la influencia del gobierno que se hallara en el poder. Todas las regiones y el Camerún Meridional estaban representados en la junta directiva. Dicha entidad había creado recientemente una sección de programa, cuya dirección se había encargado a un camerunés, para que hubiera una proporción adecuada de noticias y temas culturales del Camerún. El servicio de la región septentrional transmitía para esa región. La mencionada entidad había emprendido un programa de emisiones escolares y había obtenido el asesoramiento de un experto para mejorar y ampliar el servicio. Casi todos los salones de lectura y los centros sociales estaban equipados con aparatos receptores de radio y en el Camerún Meridional aumentaba el número de aparatos poseídos por particulares. El servicio de radiodifusión había dedicado gran atención a la fabricación de receptores baratos adaptados a las condiciones del Territorio y esos aparatos podían obtenerse a precios moderados.

MANO DE OBRA

186. El representante de China opinó que en general la situación de la mano de obra era satisfactoria. Observó que la mano de obra se había organizado y esperaba con interés que se publicaran los resultados del estudio hecho por el Instituto de Investigaciones Económicas y Sociales del África Occidental sobre la capacitación y estabilización de la mano de obra de la Corporación de Fomento del Camerún.

187. El representante de la URSS manifestó que de los datos que figuraban en el informe anual se desprendía que los trabajadores carecían de una protección adecuada. Los sindicatos no funcionaban libremente y sus actividades estaban dirigidas por representantes de la Administración. Se utilizaba a la policía contra los huelguistas y había despidos en masa de trabajadores que pedían aumentos de salarios. También manifestó que la Autoridad Administradora estaba tratando de poner trabas a las relaciones entre las organizaciones sindicales del Territorio y las de otros países y con el movimiento sindical internacional. El Consejo debía recomendar a la Autoridad Administradora que creara condiciones normales para las actividades de las organizaciones sindicales y cívicas autóctonas y que tomara las medidas necesarias para proteger los derechos de los trabajadores.

188. El representante de Siria manifestó que los servicios de inspección del trabajo no parecían reunir todas las condiciones necesarias y no podían realizar su tarea a satisfacción.

189. El representante de Guatemala, observando que la Corporación de Fomento del Camerún había instituido un sistema de primas que se añadían a los jornales, opinó que era importante que los jornales de los trabajadores de las plantaciones guardaran alguna relación con la productividad y con las utilidades. Sugirió que la Autoridad Administradora diera más datos sobre la cuestión en futuros informes y, si era necesario, tratara de obtener el asesoramiento de la OIT. También esperaba que se diesen datos más amplios con respecto a los sindicatos, cuyo número aparentemente había aumentado debido a las medidas favorables adoptadas por la Autoridad Administradora. Esperaba que esta última mejorara aún más la legislación del trabajo adoptando y aplicando los nuevos convenios de la OIT.

SERVICIOS MÉDICOS Y SANITARIOS

190. El representante de Francia observó que la situación en materia de nutrición mejoraba constantemente y que se había registrado un progreso notable en materia de salud pública.

191. El representante de Haití elogió la labor de los servicios médicos en el Territorio, pero observó que los servicios de hospital eran aún inadecuados. Opinó que debía darse importancia especial a la medicina preventiva.

192. El representante de China elogió a la Autoridad Administradora por sus esfuerzos para ampliar los servicios médicos, particularmente en la región del norte, en conformidad con la recomendación del Consejo. En vista de la incidencia de las enfermedades en el Territorio, los servicios existentes eran todavía inadecuados y no cabía duda de que la Autoridad Administradora intensificaría sus esfuerzos en esta esfera.

193. El representante de la URSS declaró que la situación sanitaria seguía siendo poco satisfactoria, pues en 1955 sólo había 425 camas en todos los hospitales del Estado y hospitales que dependían de las autoridades locales para una población de 1.500.000 habitantes. La Autoridad Administradora tenía la obligación de tomar las medidas necesarias para aumentar el número de hospitales, médicos y personal médico capacitado, así como de médicos contratados entre la población indígena.

194. El representante de Italia observó que los servicios médicos habían sido ampliados durante el pe-

ríodo examinado y puso de relieve la cuantía de los fondos asignados a los servicios sanitarios.

195. El representante de Birmania expresó su decepción ante los escasos servicios de hospital que existían en el Camerún Septentrional. En su opinión debía atenderse más a esta cuestión, aumentando las subvenciones monetarias y prestando asistencia técnica en gran escala.

196. El representante de Siria observó que, aunque se había progresado en el terreno sanitario, era preciso hacer nuevos esfuerzos en este sentido en el norte. Debían crearse servicios médicos en las escuelas y coordinar las actividades de los hospitales y de los dispensarios. Debía prepararse personal médico y establecerse centros médicos de medicina preventiva en cada región. Observó que la desnutrición era una de las principales causas de mortalidad en el Territorio.

197. El representante especial de la Autoridad Administradora declaró que se habían hecho progresos apreciables en la medicina preventiva y en la divulgación de conocimientos de higiene gracias a la labor realizada por las enfermeras visitadoras rurales y a la creación de centros sanitarios rurales. Quedaba mucho por hacer para mejorar el régimen alimenticio de la población a fin de eliminar la desnutrición, pero los progresos eran lentos debido a la dificultad de convencer a la población de que consumiera otros alimentos.

CASTIGOS CORPORALES

198. El representante de la URSS observó que aún existían los castigos corporales. Aunque la Autoridad Administradora alegaba que la cuestión era de la competencia de la asamblea legislativa del Territorio, en dicho cuerpo había representantes de la Autoridad Administradora y por lo tanto tenían el derecho de iniciativa. El Consejo debía pedir de nuevo a la Autoridad Administradora que diera los pasos necesarios para abolir completamente los castigos corporales.

199. El representante de Siria consideró que la Autoridad Administradora debía tomar medidas para abolir los castigos corporales.

V. PROGRESO EDUCATIVO

Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria

GENERALIDADES

200. La mayoría de las escuelas del Territorio dependen de las autoridades indígenas y de entidades privadas (entre las que están la Corporación de Fomento del Camerún y una compañía de explotación agrícola) que reciben subvenciones del Gobierno. En 1953-1954 los gastos dedicados a la enseñanza se calcularon en 202.000 libras esterlinas, y de ese total 117.000 libras correspondieron a subsidios. En 1952-1953 los gastos se calcularon en 190.000 libras, de las cuales 116.000 se destinaron a subsidios. El total de los gastos destinados a la enseñanza en el Territorio ascendió en 1954 a unas 226.900 libras.

201. En períodos de sesiones anteriores, el Consejo recomendó principalmente que se aumentase el número de escuelas, especialmente en el norte. En su 17º período de sesiones, el Consejo, aunque tomó nota de que se había producido cierto mejoramiento en el campo de la enseñanza, consideró que el ritmo de desarrollo era relativamente lento en comparación con la rapidez

del progreso constitucional y en vista de las grandes necesidades del Territorio. Por consiguiente, el Consejo expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora y las autoridades competentes del Territorio continuaran prestando su más inmediata atención a todos los aspectos de este problema, especialmente con respecto al Camerún Septentrional, y de que no omitirían ningún esfuerzo para aumentar el número de escuelas y para convencer a la opinión pública, que se mostraba apática, de la necesidad de acelerar el ritmo del desarrollo escolar. También declaró que esperaba que se llevara a cabo un programa global de educación para las masas, en vista de que el promedio de analfabetismo entre los adultos se calculaba entre un 80% y un 90% en todo el Territorio.

202. Aparte de las zonas de plantaciones en el Camerún Meridional, la proporción de niños que asisten a la escuela es todavía baja en todo el Territorio y el problema principal es aumentar el número de escuelas primarias. No obstante, el financiamiento de la enseñanza primaria presenta grandes dificultades y declara la Autoridad Administradora que como las contribuciones locales son insuficientes, la Administración, a pesar de contar con limitados recursos, debe soportar la mayor parte de los gastos. Durante 1955, el Gobierno del Camerún Meridional, que sufió el 79 al 85% de los gastos, hizo esfuerzos para resolver este problema. Aunque la Administración tiene la intención de seguir costearlo hasta un 60% de los gastos, modificó el monto de las contribuciones locales, que no variaba desde 1949. La Autoridad Administradora declaró también que la opinión pública se había comenzado a interesar por la enseñanza en 1955 y que consideraba que ese interés aumentaría una vez que la población aceptara la aplicación de un impuesto escolar.

203. El número de escuelas primarias pasó en 1955 de 371 a 416. De este total, 63 eran escuelas públicas y de las autoridades indígenas, 208 escuelas subvencionadas de entidades privadas y 145 escuelas no subvencionadas. De estas 416 escuelas primarias, 357 estaban situadas en el Camerún Meridional. Había también dos escuelas secundarias de las misiones subvencionadas, situadas ambas en el Camerún Meridional, y seis escuelas normales (dos públicas y cuatro subvencionadas). Cinco de las escuelas normales estaban situadas en el Camerún Meridional. Había asimismo cuatro escuelas profesionales, tres de ellas en el Camerún Meridional. En 1955, asistieron a las escuelas primarias, 48.575 niños, lo que representa un aumento de 11.009 alumnos con respecto a 1954; de ese total, 44.564 asistían a las escuelas del Camerún Meridional. Había 431 varones matriculados en las escuelas secundarias, o sea cinco más que el año anterior; asistían 312 alumnos a las escuelas normales, lo que representa una disminución de 88, y 202 a las escuelas profesionales, o sea 75 más que el año anterior. En 1956 se autorizó la apertura de 31 nuevas escuelas.

204. En su 17º período de sesiones, el Consejo sugirió también que, en vista de que era relativamente limitado el número de las niñas que asistían a la escuela, la Autoridad Administradora señalara a la atención de las autoridades del Territorio la necesidad de realizar un esfuerzo más intenso para promover la educación de las niñas y mujeres en general, especialmente en el nivel de la enseñanza secundaria. Durante el año a que se refiere este informe, del total de 49.520 niños matriculados en todas las escuelas, 9.823 eran niñas. Este número era de 7.355 en 1954. De la cifra

correspondiente a 1955, 9.051 alumnas estaban matriculadas en escuelas primarias en el Camerún Meridional y 712 en el Camerún Septentrional. La Misión Católica de la División de Mamfe inauguró la primera escuela secundaria para niñas en 1956.

205. La Administración ofrece becas a los alumnos de las escuelas primarias para que estudien en las escuelas secundarias públicas de Nigeria, y la Administración, las autoridades indígenas y las misiones conceden becas para cursar estudios en instituciones de enseñanza secundaria, tanto de Nigeria como del Camerún. En 1955 se estableció la Junta de becas del Camerún Meridional que administra sus propios fondos y aquellos de que disponía antes la Corporación de Fomento del Camerún. En 1955 la Junta concedió 50 becas de estudios secundarios a otros tantos niños cameruneses y 10 para niñas. La Corporación de Fomento del Camerún también se hace cargo de los gastos de enseñanza secundaria de 38 hijos de funcionarios de la misma.

206. Había también 25 becados en establecimientos de enseñanza superior del África y de fuera del África. En 1955, la Corporación de Fomento del Camerún dedicó 5.000 libras esterlinas para asignaciones de estudios superiores y la Administración destinó un crédito de 17.200 libras para becas de estudio.

207. En el 17º período de sesiones el Consejo declaró que acogía con beneplácito el establecimiento de la Junta de Becas del Camerún Meridional y expresó la esperanza de que se aumentara el número de becas.

208. En su 19º período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

El Consejo, recordando las recomendaciones anteriores que aprobó en el 17º período de sesiones referentes a la necesidad de aumentar el número de escuelas en general y de fomentar la enseñanza de las niñas en particular, toma nota de que se han aumentado las consignaciones presupuestarias para la enseñanza en el Camerún Meridional; celebra que haya aumentado el número de escuelas primarias y especialmente el número de niñas que asisten a la escuela, y que se haya inaugurado la primera escuela secundaria para niñas en el Territorio. No obstante, considerando que la situación exige nuevas medidas enérgicas, y reconociendo que la difusión de la enseñanza es una necesidad primordial, el Consejo espera que los Gobiernos interesados acelerarán más el ritmo de progreso de la enseñanza, especialmente en la parte septentrional del Territorio. Espera asimismo que las autoridades locales procurarán facilitar la tarea de los Gobiernos, en particular mediante una aplicación más amplia del sistema de impuestos escolares destinados a sufragar los gastos de enseñanza.

Teniendo en cuenta que un número creciente pero aún relativamente pequeño de estudiantes del Territorio cursan estudios superiores, el Consejo toma nota de que ha aumentado el número de alumnos matriculados en escuelas secundarias y el número de becados que estudiar en las mismas y espera que esta situación se traducirá en breve en un aumento en el número de estudiantes capacitados para cursar estudios superiores. A este respecto, el Consejo toma nota de la declaración del representante especial de la Autoridad Administradora de que, hasta la fecha, el número de establecimientos de enseñanza superior a que tienen acceso los estudiantes del Territorio en Fideicomiso ha sido suficiente y que los estudiantes del Territorio que reúnen las condiciones requeridas no han tenido dificultad para ingresar en los mismos.

El Consejo toma nota de la declaración de la Autoridad Administradora en el sentido de que estudiará la posibilidad de solicitar el concurso de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura para estudiar los problemas relativos a la lengua de enseñanza en ciertas regiones del Camerún Septentrional.

El Consejo toma nota también de las observaciones hechas por la UNESCO sobre el progreso de la enseñanza en el Territorio (T/1304) y señala esas observaciones a la atención de la Autoridad Administradora.

MAESTROS Y FORMACIÓN DE MAESTROS

209. El Consejo ha subrayado ya la necesidad de aumentar el número de maestros en el Territorio y de ampliar los servicios para su formación.

210. En la actualidad los maestros del norte del Territorio se preparan en el Centro de Mubi, y también hacen sus estudios en Nigeria. En el Camerún Meridional, hay cuatro escuelas normales para maestros de tercer grado (escuelas primarias de primer ciclo) y una para maestras de tercer grado. En estas escuelas estudiaban 177 hombres y 25 mujeres en 1955. En el curso del año, el Gobierno del Camerún Meridional decidió incluir en la escuela normal del Estado un segundo programa de estudios para la formación de maestros de segundo grado (escuelas primarias de segundo ciclo). Setenta y siete educadores recibían allí esta preparación y esta cifra llegará aproximadamente a 100. Además, 27 estudiantes cursaban estudios similares en escuelas normales de Nigeria. Por consiguiente, a partir de 1956 se espera que se reciban cada año un mínimo de 50 maestros de segundo grado. En 1956 se inició en Kumba el primer curso para maestras de segundo grado, con lo cual todos los maestros del Camerún Meridional se formarán en adelante en la región.

211. El número total de maestros del Territorio disminuyó ligeramente en 1955. Hubo 1.761 educadores (de los cuales 227 eran mujeres) mientras que el año anterior su número fué de 1.778 (231 mujeres).

212. En el 19º período de sesiones, el Consejo aprobó la siguiente recomendación:

El Consejo toma nota de que los servicios para la formación de maestros en ambas partes del Territorio han sido ampliados considerablemente; considera, no obstante, que en vista de que el número de alumnos matriculados en las escuelas va en continuo aumento, debe seguirse prestando especial atención a la formación de maestros, y encarece a las autoridades competentes que prosigan sus esfuerzos en ese terreno.

Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente

CONSIDERACIONES GENERALES

213. El representante de Bélgica declaró que le había impresionado la proporción del presupuesto dedicada a educación en el Camerún Meridional, y que acogía con satisfacción la decisión de ampliar los servicios escolares. Consideraba que la población, tanto del Camerún Meridional como del Camerún Septentrional, había sido consultada plenamente y había aprobado la importancia dada a la expansión de la enseñanza. Esperaba que los futuros informes contuvieran información más detallada respecto a la división de responsabilidad en materia de enseñanza entre las autoridades centrales y loca-

les. Elogió especialmente la labor de formación cívica realizada en la Bahía Man o'War.

214. El representante de la India apoyó la propuesta de que la UNESCO estudiara el problema de enseñar un idioma indígena más.

215. El representante de Francia señaló que la situación de la enseñanza mejoraba constantemente.

216. El representante de Nueva Zelanda dijo que, aunque en el norte continuaba faltando interés en la enseñanza, debía persistirse en ampliar los servicios porque tan pronto como se eliminaran las dificultades fundamentales para la asistencia a clase, indudablemente, habría gran demanda de ellos. Respecto a la enseñanza técnica, señaló que en el Territorio se enseñaba gran variedad de cursos de formación en arte y oficios, y que la transformación del centro rural de enseñanza de Bambui en instituto de agricultura respondía a una necesidad que se había hecho sentir.

217. El representante de Haití expresó satisfacción por el establecimiento de 31 escuelas de enseñanza primaria en el Camerún Meridional, pero señaló que en el norte no se había progresado mucho. Le parecía muy bien la oferta de la UNESCO de realizar un estudio de los problemas del idioma en la enseñanza, y se refirió a la observación de un experto sobre el uso del inglés chapurreado (*pidgin*) como *lingua franca* aunque el Consejo se había manifestado en contra, y aunque él, personalmente, no creía que la Autoridad Administradora se hubiera declarado oficialmente a favor de este método. Respecto a los derechos de matrícula se oponía al sistema de pago en la enseñanza primaria porque tendería a retardar su desarrollo. De las observaciones de la UNESCO parecía deducirse que la política de cobrar derechos de matrícula no había tenido éxito.

218. El representante de China subrayó la necesidad de ampliar más los servicios escolares en el norte y de prestar mayor atención a la educación de las jóvenes. Consideraba que la Autoridad Administradora podría estudiar las observaciones de la UNESCO favorables a que la población ejerciera cierto control sobre sus escuelas como medio de lograr el apoyo popular para la enseñanza. Pensaba que, no obstante los esfuerzos de la Autoridad Administradora, no se había despertado suficientemente el interés de la población en la enseñanza; la Autoridad Administradora podría preparar un programa bien definido para despertar el interés popular y persistir en sus esfuerzos para aplicarle. Además estaba convencido de que el Consejo desearía aprovechar la oferta de la UNESCO de estudiar el problema del idioma en la enseñanza.

219. El representante de la URSS señaló la pequeña proporción de niños en las escuelas, la disminución en 1955 del número de escuelas y la escasez de maestros y agregó que no se habían realizado progresos significativos en el terreno de la enseñanza. A ese paso los habitantes seguirían siendo analfabetos por muchos años. No podía decirse que existiera enseñanza secundaria alguna y el número de estudiantes que cursaban estudios superiores era también insuficiente. La Autoridad Administradora tenía el deber de adoptar medidas urgentes para ampliar la red educativa en todo el Territorio, a fin de implantar lo antes posible la enseñanza primaria obligatoria y gratuita, ampliar considerablemente la enseñanza secundaria y establecer servicios para la formación de especialistas calificados en las distintas actividades del Territorio, seleccionándolos

entre los habitantes indígenas, inclusive de especialistas que hayan cursado estudios superiores.

220. El representante de Australia manifestó que aún quedaba mucho por hacer en el terreno de la enseñanza primaria y secundaria, pero que la evolución no podría iniciarse sin contar con la cooperación de la población. Había toda clase de motivos para creer que la Autoridad Administradora enfocaba este problema con comprensión y visión.

221. El representante de Italia declaró que se habían realizado notables progresos, a juzgar por el mayor número de escuelas y alumnos. El número de muchachas que asistían a las escuelas del norte continuaba siendo pequeño, pero los esfuerzos de la Autoridad Administradora estaban empezando a dar resultados.

222. El representante de Birmania señaló que el número de estudiantes de enseñanza superior que cursaban estudios en Ibadán, Nigeria o ultramar porque en los Camerunes no había facilidades, era aún pequeño en comparación con el gran número de estudiantes de Nigeria. Esperaba que la Autoridad Administradora prestaría debida atención a este asunto. Se daba cuenta de que había aumentado el número de muchachas que asistían a la escuela primaria y que, recientemente, se había abierto la primera escuela secundaria para muchachas. No obstante, como había señalado ya la UNESCO, la Autoridad Administradora debía seguir la política de fomentar la asistencia escolar en general y la de las muchachas en particular.

223. El representante de Siria señaló que la parte septentrional del Territorio estaba atrasada en cuanto a escuelas, asistencia escolar, número de maestros y enseñanza de muchachas. La situación de la formación profesional no parecía muy satisfactoria. También podrían mejorarse las estadísticas de enseñanza para proporcionar datos sobre la capacidad de las escuelas y la distribución de los escolares entre los diversos grados.

224. El representante de Guatemala dijo que los planes de fomento de la enseñanza debían reexaminarse para darles mayor eficacia. La enseñanza primaria debía ser universal y gratuita porque quizá el pago de matrícula fuera una de las razones de la falta de entusiasmo de la población. Debía prestarse particular atención a la educación de muchachas y debían redoblar los esfuerzos para fomentar la enseñanza secundaria y superior. Observaba que los programas de enseñanza de adultos y de educación fundamental parecían haber adquirido mayor ímpetu y esperaba que se dieran datos más detallados sobre estos programas y acerca de la radio en la enseñanza de adultos.

225. Al contestar, el representante especial de la Autoridad Administradora dijo que ya existía enseñanza primaria gratuita en el norte, y que el Gobierno del Camerún Meridional tenía la intención de proporcionar enseñanza gratuita lo antes posible. Había 39 estudiantes del Territorio en instituciones de enseñanza superior y algunos otros disfrutando becas concedidas por el Gobierno Federal, por la Corporación de Fomento del Camerún o por compañías establecidas en el Territorio. El Gobierno Federal facilitaba los servicios de varias instituciones de enseñanza superior para toda la Federación. Los estudiantes del Territorio tenían libre acceso a ellas y en ningún caso se había negado el ingreso a un estudiante preparado. En la presente etapa, el establecimiento de instituciones similares dentro del

territorio en fideicomiso equivaldría a la dispersión de fondos y esfuerzos.

226. El representante de la Autoridad Administradora agregó que la sugestión de la UNESCO de estudiar la conveniencia de enseñar un idioma indígena más en ciertas regiones del norte sería cuidadosamente considerada por la Autoridad Administradora.

MAESTROS Y FORMACIÓN PROFESIONAL DE MAESTROS

227. El representante de Nueva Zelandia señaló que el considerable aumento de los sueldos de los maestros había contribuido a atraer aspirantes aceptables.

228. El representante de China expresó su preocupación por la disminución del número de maestros de escuela en idiomas vernáculos y de enseñanza primaria y por la escasez de estudiantes-maestros durante el período que se examina. En vista de la falta de maestros capacitados la Autoridad Administradora debía tratar de remediar la situación.

229. El representante de Siria dijo que el número de maestros para escuelas normales le parecía inadecuado.

230. El representante de Guatemala señaló también que creía que la formación de maestros requería atención inmediata.

231. El representante especial de la Autoridad Administradora contestó que las estadísticas que figuraban en el informe anual sobre el descenso aparente del número de maestros y alumnos en las escuelas normales no eran fidedignas. Uno de los principios de la política de los Gobiernos del Camerún Septentrional y Meridional era preparar un número suficiente de maestros. En realidad, las facilidades para la formación de maestros habían aumentado grandemente en el norte como en el sur del Territorio.

VI. FIJACION DE FECHAS INTERMEDIAS Y DE UN PLAZO FINAL PARA EL LOGRO DEL GOBIERNO PROPIO O LA INDEPENDENCIA

232. Con respecto a las disposiciones de las resoluciones de la Asamblea General que invitaban, en efecto, a la Autoridad Administradora a incluir en todos los informes anuales el cálculo aproximado del tiempo necesario para ejecutar las medidas adoptadas o previstas hacia el objetivo del gobierno propio o la independencia, y para alcanzar dicho objetivo, la Autoridad Administradora no incluyó tales cálculos en su informe de 1955, ni transmitió ninguna declaración concreta sobre esta cuestión.

233. Sin embargo, el Consejo observó en su 17º período de sesiones que las disposiciones constitucionales puestas en vigor en 1954 constituían un adelanto político significativo para el territorio en general y que, como resultado, gran parte de la responsabilidad de la dirección de los asuntos del Territorio había sido traspasada a órganos de gobierno elegidos. El Consejo observó además que las actuales disposiciones constitucionales serían revisadas en una conferencia de representantes que se celebraría en septiembre de 1956. Expresando la esperanza de que los resultados de la Conferencia arrojaran luz sobre el logro por parte del Territorio del objetivo final de la administración fiduciaria y sobre las medidas que pudieran ser necesarias para alcanzarlo, el Consejo había invitado a la Autoridad

Administradora a que, cuando presentara su próximo informe anual, informara al Consejo sobre los resultados de la conferencia, en cuanto interesaran al Territorio en fideicomiso, con inclusión de posibles propuestas concernientes al futuro del Territorio.

234. En su 19° período de sesiones, se comunicó al Consejo que la conferencia había sido pospuesta y que se celebraría en mayo de 1957. En vista de esta información y de su examen detallado de la situación en el Territorio, el Consejo formuló la siguiente conclusión:

El Consejo señala a la atención de la Asamblea General la situación expuesta en párrafos anteriores.

Enterado de que la conferencia de representantes que, según se había calculado primeramente, iba a celebrarse en septiembre de 1956, se celebrará en mayo de 1957, el Consejo reafirma las conclusiones y recomendaciones aprobadas en su 17° período de sesiones.

Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente

235. El representante de la India señaló que había llegado a la conclusión de que el progreso político había sido continuo y uniforme, las instituciones políticas habían progresado libremente y conforme a las aspiraciones de la población y los partidos políticos, sus programas y perspectivas se orientaban hacia Nigeria, lo cual indicaba el evidente deseo de compartir la suerte de ese Territorio. Además, la presente etapa del desarrollo político era la inmediata precedente a la fase final

de plenitud del gobierno propio. Tanto la Autoridad Administradora como el pueblo del Territorio merecían grandes elogios por este rápido progreso.

236. El representante de los Estados Unidos de América consideraba que debía felicitarse a la población del Territorio por el progreso realizado hacia el gobierno propio. La cooperación entre los dirigentes del Territorio y la Autoridad Administradora había sido muy loable y el régimen de administración fiduciaria en el Territorio virtualmente ya había dado todos sus frutos. La Asamblea de la región septentrional había aprobado por unanimidad una resolución pidiendo la independencia en 1959, y si la conferencia constitucional aprobaba ese plazo, la cuestión de determinar el acuerdo de administración fiduciaria podría presentarse pronto a las Naciones Unidas. No tenía duda de que, llegado el momento, la población de ambas partes del Territorio podría elegir libremente su futuro estatuto.

237. El representante de la URSS indicó que hasta la fecha la Autoridad Administradora no había presentado al Consejo un programa concreto, señalando cómo y cuándo lograría el Territorio la plenitud del gobierno propio y la independencia; no había informado al Consejo sobre las medidas que pensaba adoptar en conformidad con los principios de administración fiduciaria y la resolución de la Asamblea, a fin de capacitar a la población del Camerún para que se encargara en el futuro próximo de dirigir su vida en todos sus aspectos. El Consejo debía recomendar que la Autoridad Administradora en un futuro muy próximo adoptara medidas para que la población de todo el territorio en fideicomiso lograra la independencia dentro de un plazo máximo de tres años.

Capítulo V

CAMERUN BAJO ADMINISTRACION FRANCESA

I. INFORMACION GENERAL

Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria

SUPERFICIE Y POBLACIÓN¹

1. El Territorio del Camerún bajo administración francesa tiene una superficie de 432.000 kilómetros cuadrados y una población africana que se calcula en 3.143.858 habitantes. La población africana no es étnicamente homogénea. Según el último censo, levantado el 13 de noviembre de 1951, la población europea y asimilada era de 12.269 habitantes, de los cuales 10.379 eran ciudadanos franceses.

INCIDENTES OCURRIDOS EN 1955 Y EN 1956

2. En abril y mayo de 1955 se produjeron incidentes en distintos lugares de la región meridional del Territorio con motivo de los cuales la Autoridad Administradora ordenó, por decreto del 13 de julio de 1955, la disolución de uno de los partidos políticos del Territorio, la Union des populations du Cameroun (UPC) y de dos organizaciones afiliadas, la Jeunesse démocratique du Cameroun (JDC) y la Union démocratique des femmes camerounaises (UDEFEF). La Autoridad Administradora explicó al Consejo de Administración Fiduciaria que había tomado esta medida con arreglo a la ley francesa del 10 de enero de 1936 que prevé la disolución de "todas las asociaciones o grupos que 1) provoquen manifestaciones armadas en la vía pública; o 2) se parezcan a tropas de combate o milicias privadas, ya sea en su forma o en su organización militar". La Autoridad Administradora declaró que la Union des populations du Cameroun constituía de hecho una liga facciosa integrada por bandas armadas que habían provocado desórdenes.

3. En un gran número de peticiones recibidas de la Union des populations du Cameroun y de varias otras organizaciones, así como de particulares, se describían los incidentes de abril y mayo de 1955 y se protestaba contra la disolución de las organizaciones políticas mencionadas.

4. La Misión Visitadora de 1955 encontró que, en octubre de 1955, la atmósfera del Territorio aun era bastante tensa y dedicó parte de su informe a describir la situación.²

5. En su 17º período de sesiones, el Consejo tomó nota con pesar de los desórdenes ocurridos en el Territorio en 1955, y del hecho de que las actividades de ciertas organizaciones políticas hubieran sido de tal naturaleza que la Autoridad Administradora se hubiera

visto obligada a disolverlas. No obstante, el Consejo consideró que la disolución de esos partidos no podía ser la solución definitiva y expresó la esperanza de que la política de la Autoridad Administradora encaminada a restablecer la tranquilidad, junto con la continuación e intensificación de programas de reforma y desarrollo general, restablecerían la actividad política normal y pondrían fin a la tirantez que recientemente habían caracterizado la vida política del Territorio. También expresó la esperanza de que en un porvenir cercano se juzgaría a ciertas personas que todavía estaban detenidas y de que la Autoridad Administradora adoptaría una actitud clemente para con los que habían sido desorientados por una propaganda mendaz y desenfrenada.

6. En el 19º período de sesiones del Consejo, la Autoridad Administradora señaló que, hasta el 1º de enero de 1957, 112 de las 778 personas encausadas por delitos cometidos en relación con los incidentes de mayo de 1955 habían sido condenadas a penas de prisión; 501 habían sido puestas en libertad por haber sido absueltas, o puestas en régimen de prueba u otro tipo de libertad condicional, por haber sido excarceladas después de cumplir la pena o porque se les concedió la suspensión temporal de la sentencia; 165 acusados condenados en rebeldía por crímenes o delitos eran fugitivos de la justicia. El 11 de diciembre de 1956 la Asamblea Nacional había aprobado una propuesta de amnistía hecha por el Gobierno francés en agosto de 1956 y estaba pendiente de la aprobación del Consejo de la República.

7. En 1956 la Secretaría de las Naciones Unidas recibió un gran número de peticiones en el sentido de que se derogara el decreto del 13 de julio de 1955, referente a la disolución de las organizaciones antes mencionadas, se pusiera fin a las persecuciones políticas, se liberara a detenidos políticos y se dictara una amnistía general. Las peticiones más recientes hacen mención de nuevos incidentes sangrientos que afirman ocurrieron en el Territorio en diciembre de 1956, cuando se efectuaron elecciones para la Asamblea Territorial. El representante de Francia señaló en la Cuarta Comisión de la Asamblea General que en la región Sanaga-Maritime durante las elecciones ciertos elementos habían tratado de influir a la población por medio de actividades terroristas.

8. En el 19º período de sesiones, el Consejo recibió una exposición detallada de la Autoridad Administradora sobre los incidentes de diciembre de 1956. El representante de Francia declaró que habían ocurrido graves desórdenes en la región de Sanaga-Maritime, cuyo propósito había sido intimidar a los candidatos y a los electores. Esos desórdenes habían sido instigados por los dirigentes de la Union des populations du Cameroun, partido político que había sido disuelto y estaba tratando de obligar por la fuerza a la población a abstenerse en las elecciones. Durante los desórdenes fueron asesinados dos candidatos elegidos a la Asam-

¹ En el documento A/3170, pág. 156, figuran más detalles al respecto.

² En el documento A/3170, págs. 157 y 158, se dan más detalles sobre esta cuestión.

blea Territorial del Camerún. Se había golpeado y dado muerte a aldeanos pacíficos y muchas casas fueron incendiadas. Los disturbios habían comenzado en la región Sanaga-Maritime la noche del 18 al 19 de diciembre, durante la cual se provocó el descarrilamiento de trenes, se destruyeron puentes, se cometieron asesinatos y se prendió fuego a aldeas enteras. Para establecer el orden, fué necesario traer de fuera del Territorio alrededor de 300 soldados y 40 paracaidistas. En algunos casos, las tropas habían tenido que abrir fuego después de las intimaciones de rigor y por desgracia habían ocurrido bajas. Los partidos disueltos habían tratado también de dificultar la celebración de las elecciones en otras regiones del Territorio y se habían producido incidentes de poca gravedad en Yaoundé y Douala.

9. En febrero de 1957, durante el 11º período de sesiones de la Asamblea General, la Cuarta Comisión oyó a varios peticionarios cameruneses, entre ellos a los Sres. Marcel Bebey-Eyidi y Anatole Kaminyi, representantes de la Association des notables kamerunais, al Sr. Winston Ntumazah, que representaba a la Union des populations du Cameroun y al Sr. Afana Osende, que representaba a la Association des étudiants camerounais. La Asamblea General aprobó una resolución³ por la que tomó nota de las declaraciones de los peticionarios y las transmitió al Consejo para su estudio ulterior; expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora tomaría todas las medidas necesarias para restablecer la normalidad en la actividad política y poner fin a la tirantez que había caracterizado la vida política del Territorio, y recomendó al Consejo que continuara prestando atención a las cuestiones a que se refería la resolución y que informara al respecto a la Asamblea en su duodécimo período de sesiones.

10. En su 19º período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

El Consejo, recordando las conclusiones que adoptó en el 17º período de sesiones en relación con los incidentes de abril y mayo de 1955, observa con pesar que ocurrieron disturbios durante las elecciones generales de diciembre de 1956 en la región Sanaga-Maritime, y toma nota de que se le presentará una exposición detallada de esos incidentes, así como de las medidas que se han adoptado para restablecer la normalidad en esa región.

El Consejo expresa la esperanza de que el respeto a las prácticas democráticas normales por todos los sectores de la opinión pública del Territorio, así como la adopción de medidas de clemencia y en particular de la ley de amnistía que proyecta dictar la Autoridad Administradora, contribuirán a crear un clima de completa confianza en el Territorio.

RELACIONES ENTRE EL NORTE Y EL SUR

11. La Misión Visitadora de 1955 informó que, viajando a través del Camerún Septentrional, había escuchado muchas declaraciones y observado actitudes que le habían dado la impresión de que existía una evidente hostilidad por parte de los cameruneses del norte hacia los del sur. Además, la Misión estimó que la propaganda agresiva de la Union des populations du Cameroun perjudicaba considerablemente la unión entre el norte y el sur, y que los incidentes de mayo de 1955 no sólo habían aumentado la hostilidad de los del norte

hacia la UPC, sino que también habían hecho que se extendiera a toda la población del sur.

12. En el 17º período de sesiones, el Consejo expresó la esperanza de que el sentimiento de antagonismo entre el norte y el sur que se había intensificado aún más como consecuencia de los disturbios de mayo de 1955, desaparecería pronto mediante los esfuerzos perseverantes de la Autoridad Administradora para desarrollar el Territorio en todos los campos, es decir, por los esfuerzos constantes para fomentar la conciencia nacional, ampliando su programa educativo en todo el Territorio y especialmente en el norte, desarrollando las relaciones entre la población del Territorio y elevando el nivel de vida.

EL PROBLEMA DE LA FRONTERA: CUESTIÓN DE LA UNIFICACIÓN

13. Distintos grupos de la población tanto del Camerún bajo administración francesa como del Camerún bajo administración británica han informado en varias ocasiones al Consejo de Administración Fiduciaria y a las misiones visitadoras que desearían que se tomaran medidas para unir a los dos Territorios.

14. La Misión Visitadora de 1955 informó que había oído pocas peticiones a favor de dicha unificación y que ninguno de los partidarios de la idea parecía tener un programa concreto sobre la forma en que podría lograrse. No obstante, la Misión recordó que la unificación de los dos Territorios en fideicomiso había sido uno de los objetivos básicos de la disuelta UPC y de sus partidarios.

15. La Autoridad Administradora no señaló ninguna dificultad especial a ese respecto en 1955 y declaró que la tolerancia aduanera entre los dos Territorios en fideicomiso satisfacía a las poblaciones fronterizas.

16. En un gran número de peticiones recibidas en 1956 se reclamaba la unificación. Esta cuestión fué planteada también por los peticionarios que oyó la Cuarta Comisión de la Asamblea General en febrero de 1957. En muchas de las comunicaciones relativas al Camerún bajo administración francesa figura como dirección del remitente la mención "en el maquis"; otras comunicaciones procedían de lugares del Camerún bajo administración británica.

AUDIENCIA DE PETICIONARIOS POR EL CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN FIDUCIARIA

17. En el 19º período de sesiones el Consejo recibió una petición de audiencia de la Union des associations traditionnelles y los días 26 y 27 de abril de 1957 oyó a los Sres. Kingue Jonge, Philippe Mbarga, Anjembe Menye y Gustave Ngomba, representantes de la Unión.

Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente

CONSIDERACIONES GENERALES

18. El representante de Birmania declaró que se sentía impresionado ante la magnitud actual de la nueva etapa en la que estaba entrando el desarrollo del Territorio y ante las perspectivas que ofrecía para el porvenir.

19. El representante de los Estados Unidos de América manifestó que observaba con agrado que la Autoridad Administradora estaba ayudando a los cameruneses a realizar en el campo político progresos compa-

³ Resolución 1067 (XI).

rables a los que habían alcanzado en las esferas económica, social y de la enseñanza.

20. El representante de China declaró que la situación general del Territorio en fideicomiso durante el período examinado revelaba que se habían realizado progresos considerables.

21. El representante de Haití manifestó que compartía la profunda fe de los cameruneses en el porvenir de su país y que le complacía ver que la Autoridad Administradora había reconocido al fin que la unanimidad del deseo de independencia era real.

22. El representante de Guatemala recomendó que la Autoridad Administradora hiciera figurar en sus futuros informes datos sobre la composición de las delegaciones que representarán al Territorio en conferencias o reuniones de carácter internacional o regional, y particularmente sobre los cameruneses que formaran parte de dichas delegaciones.

23. El representante de la India expresó la opinión de que el progreso político en el Territorio no había sido una evolución ininterrumpida hacia la independencia, sino que se había caracterizado por períodos de estancamiento, demoras e indecisiones, lo que había provocado luchas intestinas, y había puesto de manifiesto a menudo que las reformas no estaban a tono con las aspiraciones del pueblo. Las reformas que había recomendado el Consejo en 1949 y 1950 no habían comenzado a aplicarse hasta 1956. Mientras tanto, el descontento político había motivado los disturbios de abril y mayo de 1955, a los que siguieron demandas a favor de una amnistía general y del rápido establecimiento de la vida política normal. Esto a su vez había creado una conciencia política y había hecho que se formara un frente nacional que reclamaba firmemente la independencia.

24. El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas declaró que los acontecimientos en el Territorio se habían caracterizado especialmente por la lucha difícil, pero apoyada por muchos sectores, del pueblo camerunés por la independencia. Por su amplitud, esta lucha había asumido el carácter de un movimiento nacional. La independencia era reclamada por grandes masas del pueblo, cuya opinión expresaban los muchos partidos y organizaciones agrupadas en la unión nacional.

25. El representante de Italia declaró que en el Camerún se habían implantado, en años recientes, reformas de gran importancia y que el progreso político corría parejo con la evolución económica y social del Territorio. Era de esperarse que se estableciera una atmósfera de mutua confianza entre la Autoridad Administradora y los cameruneses.

26. El representante de la Autoridad Administradora observó que 12 delegaciones en el Consejo habían tenido a bien expresar su satisfacción ante los cambios ocurridos o que iban a ocurrir en el Territorio. Esos elogios, que en ocasiones habían ido acompañados de reservas y críticas, sin duda era un motivo de aliento para la Potencia Administradora. No veía motivos para referirse a las declaraciones del representante de la URSS, en las que no veía ni buena fe ni imparcialidad.

INCIDENTES DE MAYO DE 1955 Y DICIEMBRE DE 1956;
DISOLUCIÓN DE CIERTOS PARTIDOS POLÍTICOS; AMNISTÍA

27. El representante de Birmania declaró que veía con gran preocupación las medidas al parecer encami-

nadas a reprimir los movimientos políticos del Territorio. Encareció a la Autoridad Administradora que estudiara seriamente esta cuestión y que modificara su actitud y en lugar de disolver los partidos políticos que respondían a las aspiraciones del pueblo, facilitara su creación.

28. El representante de los Estados Unidos declaró que esperaba que, en la última etapa de la administración colonial francesa, los dirigentes africanos sabrían dar muestras de moderación de modo que nunca se alterara el orden público.

29. El representante de Bélgica observó que algunos cabecillas habían preferido recurrir a los disturbios, la intimidación y el asesinato antes que afrontar la prueba de las elecciones en diciembre de 1956. Deploraba la pérdida de vidas que esa actitud había causado. Esperaba que la Autoridad Administradora podría conciliar la necesidad de salvaguardar la libertad y la paz públicas con una actitud de clemencia hacia los que se habían dejado llevar por una propaganda poco escrupulosa.

30. El representante de China lamentó vivamente el desorden y la violencia que se había producido durante las elecciones de diciembre de 1956.

31. El representante de Haití deploró los asesinatos cometidos en diciembre de 1956. Opinó que una amnistía a favor de los que habían participado en los acontecimientos de 1955 hubiera contribuido mucho a crear una atmósfera mejor que la que imperaba en el momento de las elecciones de 1956. La Autoridad Administradora había insistido en tratar los acontecimientos de abril y mayo de 1955, y sus consecuencias materiales, como asuntos que podían resolverse con arreglo al derecho común, pero el representante de Haití consideraba que los aspectos políticos eran de igual importancia. Era lamentable que las medidas de amnistía se viesen comprometidas por nuevos actos de violencia.

32. El representante de Guatemala opinó que era probable que el bajo porcentaje de electores que votó en las elecciones de diciembre de 1956 y los incidentes ocurridos en esa época, se debían, en parte, al hecho de no haberse promulgado a tiempo para las elecciones una amnistía por los incidentes de 1955 y a que había persistido en el Territorio una tirantez que no era propicia al libre ejercicio de los derechos políticos. Lamentó los incidentes que habían ocurrido en la región Sanaga-Maritime y declaró que era reconfortante ver que toda la población condenaba esos actos de violencia.

33. El representante de Australia expresó que lamentaba profundamente que un sector de la población poco numeroso pero de significación hubiera permanecido descontento durante el año anterior y hubiera mantenido o intensificado su actitud intransigente hasta el punto de recurrir de nuevo a la violencia durante las elecciones de diciembre de 1956.

34. El representante de la India declaró que tanto los resultados de las elecciones como la campaña electoral dejaban entrever que la demora en la promulgación de la ley de amnistía era quizás la causa principal de la oposición organizada que se había manifestado contra las elecciones en muchas regiones. Le preocupaban grandemente los disturbios ocurridos antes de las elecciones de diciembre de 1956 en la región Sanaga-Maritime. Los datos que se conocían eran insuficientes y era de esperarse que el Consejo recibiría pronto un informe detallado de los incidentes, las bajas, las detenciones y el empleo de tropas, así como de las medidas tomadas para restablecer la normalidad en esta infortunada región.

35. El representante de la URSS declaró que los acontecimientos relacionados con las elecciones de 23 de diciembre de 1956 constituían una prueba evidente de que los actos de represión de la Autoridad Administradora y la disolución de los partidos que mejor habían expresado las aspiraciones del pueblo no habían detenido el movimiento nacional a favor de la independencia. El programa mínimo de ese movimiento, en el que figuraban la unificación y la independencia, la amnistía general y la revocación del decreto de disolución, tenía el apoyo incluso de las organizaciones y voceros que contaban con el respaldo oficial. Las acusaciones imaginarias sobre actos de violencia cometidos por los partidos disueltos servían de pretexto para justificar medidas represivas. Precisamente debido a que el movimiento de independencia había cobrado gran amplitud y continuaba creciendo era que la Autoridad Administradora arremetía contra los elementos más activos del movimiento.

36. El representante de Siria sugirió que la Ley de Amnistía se promulgase sin demora, que la Autoridad Administradora tomase medidas para hacer menos rigurosos sus métodos policíacos en el Territorio y para poner en libertad a los detenidos y que mostrase más paciencia y comprensión hacia los partidos disueltos, cuyos actos no siempre podían considerarse subversivos.

37. El representante especial de la Autoridad Administradora declaró que el 1º de enero de 1957 sólo quedaban en prisión 112 personas por delitos cometidos en mayo de 1955 y que otras 165, entre las que estaban todos los antiguos dirigentes de la UPC, eran fugitivos de la justicia. La opinión pública camerunesa había visto claramente que incluso después de haber votado favorablemente la Asamblea Nacional el proyecto de ley de amnistía, los dirigentes de la UPC habían proseguido la política de violencia que había motivado su detención. Estos líderes habían anunciado repetidamente la intención de oponerse a toda aplicación de la ley de 23 de junio de 1956, en virtud de la cual se celebraron elecciones generales. Por consiguiente, la cuestión de la amnistía no parecía haber sido un factor importante en su deseo de oponerse a las elecciones por la violencia.

38. El representante de la Autoridad Administradora declaró que aunque graves y dolorosos, los disturbios habían sido causados por una minoría muy pequeña y se habían circunscrito a una zona geográfica reducida. Las afinidades de la UPC con las organizaciones comunistas eran conocidas y la UPC sólo estaba apoyada por sólo una fracción muy pequeña de la población, como lo habían probado las elecciones recientes celebradas a base de sufragio universal. Estaba convencido de que muy pronto el Consejo presenciara un acto de clemencia acorde con la generosidad tradicional francesa.

RELACIONES ENTRE EL NORTE Y EL SUR

39. El representante de Birmania sugirió que debía hacerse un serio esfuerzo mediante el establecimiento de programas culturales comunes a las diversas regiones para evitar que el separatismo cobrase amplitud.

40. El representante de Haití declaró que no podía comprender el apresuramiento con que se había creado una provincia semiautónoma en el norte con facultades muy superiores a las puramente administrativas, puesto que la Asamblea Legislativa podría dejar sin efecto decisiones adoptadas por la Asamblea Legislativa Terri-

torial. Tenía serias dudas con respecto a esa situación, que podía provocar el desmembramiento de la nación camerunesa.

41. El representante de Guatemala declaró que el nuevo estatuto que se proponía debía facilitar un acercamiento entre el norte y el sur del Territorio.

42. El representante de Australia declaró que no había motivos para suponer que el hecho de darse cierto grado de autonomía al norte exacerbara la situación actual. Al contrario, el hecho de dar a los cameruneses del norte un sentido de seguridad podría contribuir a mejorar las relaciones entre las poblaciones del norte y las del sur.

43. El representante de Siria declaró que el establecimiento de la provincia semiautónoma del norte y el derecho reconocido a la Asamblea Provincial de oponerse a las decisiones de la Asamblea Territorial, contribuiría a preservar, e incluso fortalecer, el sistema autocrático de jefaturas en el norte y de acentuar las tendencias separatistas de esa región. Sugirió que la Autoridad Administradora intercediera para normalizar las relaciones entre el norte y el sur.

44. El representante especial de la Autoridad Administradora declaró que una de las preocupaciones más importantes y constantes del Gobierno del Camerún sería fortalecer la unidad moral del Camerún y combatir las tendencias regionalistas. Si el Parlamento francés aprobaba el nuevo sistema provincial y el mismo se establecía inmediatamente en el norte, los representantes de esa región dispondrían de gran cantidad de fondos que en la actualidad formaban parte del presupuesto general. Esto estimularía el desarrollo y la educación política en el norte sin menoscabo para la unidad del Territorio.

45. El representante de la Autoridad Administradora declaró que si se creaba una provincia septentrional, esa medida respondería al deseo expresado por la mayoría de la Asamblea Territorial y que la Potencia Administradora difícilmente podría hacer caso omiso de un deseo expresado tan claramente por los representantes del pueblo. El reconocimiento de las particularidades regionales, principio en que descansaba el sistema provincial, se basaba en una actitud realista y era la mejor garantía de la preservación de la unidad del Camerún.

EL PROBLEMA DE LA FRONTERA: LA CUESTIÓN DE LA UNIFICACIÓN

46. El representante de la URSS declaró que la lucha del pueblo camerunés por la independencia estaba vinculada con el problema vital de la unificación, que debía resolverse de conformidad con el derecho de los pueblos a la libre determinación. Era evidente que la Autoridad Administradora trataba de perpetuar la división obligando al Territorio a asociarse con la Unión Francesa. Recalcó que el problema de la unificación debía ser resuelto por el propio pueblo camerunés al que debía permitirse que expresara su voluntad con toda libertad, y que eso no sería posible hasta que el Territorio hubiera logrado la independencia.

47. El representante especial de la Autoridad Administradora recordó el informe de la Misión Visitadora en el que se ponía de relieve que el problema de la unificación carecía de consistencia real.

II. PROGRESO POLITICO

Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria

CONDICIÓN JURÍDICA DEL TERRITORIO Y DE SUS HABITANTES

48. Según la Autoridad Administradora, el Camerún bajo administración francesa forma parte de la Unión Francesa en calidad de "territorio asociado", categoría especial creada conforme a las disposiciones de la Constitución francesa de 1946. La Constitución francesa no define la condición jurídica de los territorios asociados ni su relación con la Unión Francesa, y la relación actual entre el Camerún y la Unión Francesa se basa en las disposiciones del Acuerdo de Administración Fiduciaria para el Territorio y no en las de la Constitución francesa.⁴

49. Aunque el Territorio, por conducto de sus representantes parlamentarios, comparte el ejercicio de la soberanía francesa, la Autoridad Administradora ha declarado que esta situación no significa que su población deba la misma lealtad a la República Francesa que sus ciudadanos. La ley del 7 de mayo de 1946 que concede la ciudadanía francesa a todos los habitantes de los territorios de ultramar no se aplica a los del Camerún bajo administración francesa. Los cameruneses no tienen nacionalidad francesa, pero gozan del estatuto especial de "personas bajo la administración fiduciaria de Francia" (*administrés sous tutelle française*) o "personas bajo la administración francesa" (*administrés français*). Sin embargo, están considerados como ciudadanos de la Unión Francesa y, por lo tanto, tienen los derechos y libertades que concede la Constitución francesa.

50. En su 17º período de sesiones, el Consejo pidió a la Autoridad Administradora que en su próximo informe anual incluyera los resultados de su estudio sobre la posibilidad de establecer una ciudadanía camerunesa, e información relativa a los cambios de tipo constitucional que se hubieran podido realizar respecto a la relación entre el Territorio y la Unión Francesa.

51. Por ley del 23 de junio de 1956, denominada *loi-cadre*, se autorizó al Gobierno de Francia sin perjuicio de la proyectada reforma del capítulo VIII de la Constitución de la Unión Francesa, a aplicar medidas de descentralización y traspaso de funciones administrativas en los Territorios bajo la jurisdicción del Ministro para la Francia de Ultramar. En virtud del artículo 9 de esa ley, teniendo en cuenta los Acuerdos de Administración Fiduciaria, el Gobierno, mediante decretos preparados previo dictamen favorable de la Asamblea Territorial y de la Asamblea de la Unión Francesa, podrá implantar reformas institucionales y crear provincias y consejos provinciales en el Camerún. Estos decretos entrarán en vigor cuatro meses después de su presentación al Parlamento.

52. El 28 de enero de 1957 y en conformidad con la *loi-cadre* del 23 de junio de 1956, se presentó a la Asamblea Territorial del Camerún, para dictamen, un proyecto de estatuto para el Camerún. La Asamblea Territorial del Camerún propuso muchas enmiendas al proyecto. La Asamblea de la Unión Francesa discutió luego el proyecto y éste fué después aprobado por

el Parlamento francés. El Decreto No. 57-501 del 16 de abril de 1957, que contiene el Estatuto del Camerún⁵ fué publicado en el *Journal officiel* de la República Francesa del 18 de abril de 1957. El Decreto modifica la condición jurídica del Camerún, que pasa a ser un Estado en fideicomiso, pero mantiene el régimen de administración fiduciaria en el Territorio. El Camerún continúa participando por conducto de sus representantes elegidos en el funcionamiento de los órganos centrales de la República Francesa (artículo 4). El Estatuto crea la ciudadanía camerunesa (artículo 7). Los ciudadanos del Camerún disfrutan de los derechos civiles, cívicos y sociales de los ciudadanos franceses y son electores y elegibles en toda la República Francesa; los ciudadanos franceses disfrutan por reciprocidad en el Camerún de todos los derechos inherentes a la condición de ciudadano camerunés (artículo 8).

53. En su 19º período de sesiones, el Consejo aprobó la conclusión y la recomendación siguientes:

El Consejo felicita a la Autoridad Administradora por haber adoptado el nuevo Estatuto que establece el "Estado en fideicomiso del Camerún". Considera que el Estatuto constituye una etapa importante hacia el logro de los objetivos del régimen de administración fiduciaria, a saber, el gobierno propio o la independencia. Toma nota de que el Estatuto establece en el Territorio una Asamblea Legislativa elegida por sufragio universal y un Gobierno responsable ante ella, de que se concede al Territorio un elevado grado de autonomía interna y de que se crea la ciudadanía camerunesa para los habitantes autóctonos del Territorio en fideicomiso.

CONSULTAS CON LOS HABITANTES EN RELACIÓN CON LAS MEDIDAS QUE SE HAN TOMADO O QUE SE PROYECTAN PARA ALCANZAR EL GOBIERNO PROPIO

54. El representante de Francia puso de relieve en la Cuarta Comisión de la Asamblea General en febrero de 1957, la especial importancia de las elecciones a la Asamblea Territorial celebradas por sufragio universal el 23 de diciembre de 1956, en vista de que esta Asamblea debía pronunciarse sobre el proyecto de estatuto para los Camerunes preparado por el Gobierno de Francia en conformidad con la *loi-cadre*.

55. La Asamblea Territorial dió su dictamen sobre el proyecto de estatuto el 22 de febrero de 1957. El artículo 2 del Decreto estipula que la nueva organización continuará en vigor hasta que se pida a los habitantes del Camerún que se pronuncien sobre el régimen definitivo del Camerún.

56. La Secretaría de las Naciones Unidas recibió en 1956 gran número de peticiones en contra de la aplicación de la *loi-cadre* al Territorio en fideicomiso y a favor de la independencia inmediata del Camerún.

57. En su 19º período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones:

El Consejo toma nota con interés de que, durante la campaña electoral, todos los sectores han expresado su opinión, y de que quienes debían pasar a ser los dirigentes de la mayoría y de los grupos minoritarios en la Asamblea Territorial se pronunciaron a favor de la independencia como objetivo final que debe alcanzar el Territorio, aunque algunos manifestaron que preferían una evolución más completa y rápida que otros.

El Consejo toma nota con satisfacción de que representantes a la Asamblea Territorial y a tres concejos

⁴ En el documento A/3170, págs. 164 y 165, se dan más detalles sobre esta cuestión.

⁵ T/1314.

municipales han sido elegidos por sufragio universal directo, y de que la Asamblea Territorial así elegida fué consultada por la Autoridad Administradora respecto a las disposiciones del nuevo Estatuto. Observa con interés que esta Asamblea después de discutir detenidamente el proyecto de Estatuto propuso gran número de enmiendas, y se enteró con agrado de que el Estatuto ha sido aceptado por la mayoría de los miembros de la Asamblea Territorial.

DESARROLLO DE LOS ÓRGANOS REPRESENTATIVOS, EJECUTIVOS Y LEGISLATIVOS

a) Administración del Territorio y Asamblea Territorial

58. La situación existente en 1955 y 1956 se describe en el informe precedente del Consejo de Administración Fiduciaria a la Asamblea General.⁶

59. A la cabeza de la administración del Territorio se encuentra un Alto Comisionado que depende directamente del Ministerio de la Francia de Ultramar. Está asistido por un *Conseil d'administration*.

60. La población local participa directamente en la administración del Territorio por medio de sus representantes en la Asamblea Territorial que está compuesta por 50 miembros elegidos por dos colegios electorales. La *loi-cadre* del 23 de junio de 1956 instituyó un solo colegio electoral y el sufragio universal y, a fin de que el Territorio tuviera una Asamblea Territorial elegida por sufragio universal con un solo colegio electoral que examinara el nuevo proyecto de Estatuto del Territorio, la Autoridad Administradora, por decreto del 8 de noviembre de 1956 disolvió la Asamblea Territorial anterior, cuyos poderes no hubieran expirado hasta marzo de 1957, y por decreto del 16 de noviembre de 1956 decidió que las elecciones para la nueva Asamblea Territorial Camerunesa se celebraran el 23 de diciembre de 1956.

61. Por ley del 15 de noviembre de 1956 se aumentó a 70 el número de miembros de la Asamblea Territorial del Camerún, que era de 50. Después de ser elegidos a la Asamblea Territorial, los miembros se agruparon según sus afinidades regionales y políticas. Estos grupos están compuestos de la manera siguiente (con la excepción de un miembro):

1) La Union camerounaise, integrada por 30 miembros, entre los que figuran los elegidos en el Camerún Septentrional;

2) El Mouvement démocratique camerounais, integrado por 20 miembros de las regiones central y meridional del Territorio y dirigido por el Sr. Mbida;

3) El Groupe des paysans indépendants, integrado por los nueve miembros de la región Bamileke;

4) El Groupe d'action nationale, integrado por ocho miembros (la mayoría de ellos de la región costera del Camerún) y presidido por el Sr. Charles Assalé. La persona más prominente de este grupo es el Sr. Paul Soppo Priso, ex Presidente de la Asamblea Territorial. Este grupo opinó que la independencia del Territorio debía proclamarse inmediatamente aunque el traspaso efectivo de poderes podía hacerse gradualmente. Por consiguiente, los miembros del grupo votaron en contra de la aprobación del Estatuto.

62. El representante especial de la Autoridad Administradora manifestó que debía verse en esa actitud

una cuestión de procedimiento más bien que una cuestión de principio. La cuestión de la independencia y de las etapas sucesivas había sido suscitada en casi todas las declaraciones de principios de los candidatos durante la campaña electoral. Pero mientras algunos, como el Sr. Assalé, habían pedido la independencia inmediata, otros, como el Sr. Mbida, habían propuesto cierta forma de autonomía interna para preparar al país para que alcanzase la independencia completa en el plazo de unos años.

63. El nuevo Estatuto (artículos 9 a 17) transforma la Asamblea Territorial del Camerún en Asamblea Legislativa que está investida del poder legislativo, salvo para ciertas materias que son de la competencia de los órganos centrales de la República Francesa, a saber, el régimen de las libertades públicas, las relaciones exteriores y la defensa, el régimen monetario y de cambio, los programas de estudios y exámenes en los establecimientos públicos de enseñanza secundaria y superior, el Código Penal, lo contencioso administrativo, la legislación y reglamentación comerciales, el procedimiento penal y los servicios públicos de la República Francesa. La Asamblea Legislativa del Camerún puede disolverse por decreto del Consejo de Ministros de la República Francesa a propuesta del Consejo de Ministros del Camerún.

64. El Estatuto (artículos 18 a 30) establece el Gobierno del Camerún. El Alto Comisionado designa al Primer Ministro previa la celebración de consultas. El Primer Ministro es investido por la Asamblea Legislativa por mayoría simple y designa a los Ministros cuyo número no puede exceder de nueve. Los ministros son colectivamente responsables ante la Asamblea Legislativa de la política general del gabinete, e individualmente de sus propios actos. El Consejo de Ministros y los miembros de la Asamblea tienen la iniciativa de las leyes camerunesas. La Asamblea Legislativa puede poner fin a las funciones del Primer Ministro, adoptando una moción de censura por una mayoría de dos tercios. El Primer Ministro puede pedir un voto de confianza, que puede negársele por mayoría absoluta, lo que trae aparejado la dimisión colectiva del gabinete.

65. El Alto Comisionado (artículos 6 y 39 a 46), designado por decreto del Consejo de Ministros de la República Francesa, es el representante de la República Francesa en el Camerún y el depositario de los poderes de la República. Tiene a su cargo la defensa y seguridad exterior del Camerún y el orden público y la seguridad de las personas y de los bienes. Las funciones del Alto Comisionado se definen en el Estatuto. Especialmente, asegura las comunicaciones con el Ministro de la Francia de Ultramar.

66. El Alto Comisionado ejerce una tutela sobre el funcionamiento de las instituciones del Camerún (artículos 47 a 49); dentro de un plazo de 10 días, puede pedir a la Asamblea Legislativa que reconsidere un texto legislativo y puede pedir al Gobierno del Camerún que lo reexamine. Las leyes o actos administrativos contrarios a las disposiciones del Estatuto, convenciones internacionales o el Acuerdo de Administración Fiduciaria pueden ser revocados por decreto, previo dictamen del *Conseil d'Etat*.

67. El Estatuto enumera los servicios de la República Francesa en el Camerún (artículos 50 a 53).

68. Los jefes de circunscripciones administrativas y sus adjuntos son designados por el Alto Comisionado previo acuerdo del Primer Ministro (artículo 54).

⁶ A/3170, pág. 166.

69. La Asamblea Legislativa puede, por vía de resolución, pedir que se enmiende el Estatuto. Las enmiendas se introducirán en conformidad con el procedimiento seguido para el establecimiento del Estatuto (artículo 59).

70. En su 19º período de sesiones el Consejo aprobó la conclusión y la recomendación siguientes:

El Consejo toma nota de que el número de miembros de la Asamblea Legislativa ha pasado de 50 a 70 y de que se le han concedido a la Asamblea más amplios poderes y mayores responsabilidades. Advierte con satisfacción el establecimiento de un sistema ministerial de gobierno responsable ante la Asamblea Legislativa elegida por sufragio universal. El Consejo, observando que los miembros de tres concejos municipales se han elegido por sufragio universal, y que los concejos han elegido alcaldes, expresa la esperanza de que puedan establecerse más "municipios con plena autoridad" (communes de plein exercice).

b) *Administración regional, urbana y local y organización provincial*

71. Para los fines administrativos, el Territorio se divide en 19 regiones y 57 subdivisiones. En las subdivisiones más pobladas se han creado puestos administrativos (había 16 al 31 diciembre de 1955) dirigidos por un funcionario dependiente del Jefe de Subdivisión. Los Jefes Regionales son asistidos por un concejo de notables.

72. Además, la administración local está a cargo de tres tipos de municipios: *communes de plein exercice*, municipios mixtos urbanos y municipios mixtos rurales.

1) En virtud de una ley promulgada el 18 de noviembre de 1955 existen ahora tres *communes de plein exercice* (Duala, Yaundé y N'Kongsamba), cada una con un concejo municipal elegido por un colegio electoral único, y un alcalde elegido de entre los miembros del concejo. El representante de Francia comunicó a la Cuarta Comisión que el sufragio universal con un solo colegio electoral se había aplicado por primera vez en el Camerún en las elecciones municipales del 18 de noviembre de 1956.

2) Hay también 10 municipios mixtos urbanos, ocho de ellos con un concejo municipal elegido por un solo colegio y asistido por dos consejeros designados por el Alto Comisionado. Las elecciones de los concejos municipales de Ebolowa, Sangmelina, Edea, y Eseka se celebraron el 8 de diciembre de 1955, y las de Kribi, Bafussam, Bafang y M'Balmayo en enero de 1956. Los otros dos municipios mixtos, ambos situados en el norte, en Garua y Ngaunderé, siguen como antes presididos por un alcalde designado entre el personal de la Administración y asistido por un comité municipal designado de la misma manera.

3) Existen actualmente 58 municipios mixtos rurales. El sistema de municipios mixtos rurales se generalizó en 1955 (*arrêts* del 7 de junio y 5 de noviembre de 1955) a todo el Camerún Meridional: 37 están constituidos sobre la base de una subdivisión, 13 sobre la base de un puesto administrativo y ocho, sobre la base de una jefatura (*chefferie*) tradicional (estas ocho son privativas de la región Bamun). Los municipios mixtos rurales son administrados por un alcalde, designado, y por un concejo municipal elegido. En 1955 se designaron cinco alcaldes africanos.

73. En el norte, donde la sociedad tradicional está más firmemente arraigada, salvo en los municipios

mixtos urbanos de Garua y Ngaunderé, aún no se ha establecido el sistema de municipios mixtos rurales. En su 17º período de sesiones, el Consejo de Administración Fiduciaria expresó la esperanza de que se estableciera mayor número de municipios en el norte.

74. La Autoridad Administradora declaró que había tratado de modernizar la antigua estructura tradicional existente en las cinco regiones del norte, sobre todo aumentando el número de miembros de los concejos tradicionales de las jefaturas e incluyendo en ellos representantes de nuevas actividades sociales, y haciendo que todos los dignatarios, tanto los viejos como los nuevos, asumieran responsabilidades correspondientes a todos los aspectos de la actividad económica y social de la jefatura.

75. El nuevo Estatuto del Camerún estipula que las regiones administrativas pueden agruparse en Provincias (artículos 31 a 38), y crea la Provincia del Camerún Septentrional (*Nord-Cameroun*), con Garua por capital. El Administrador Provincial, designado por el Alto Comisionado previo acuerdo del Primer Ministro, tiene a su cargo la administración de la Provincia. En cada provincia se establece una asamblea provincial. Cada provincia tiene un presupuesto provincial. Debe consultarse a la Asamblea Provincial sobre ciertos asuntos; y no puede hacerse caso omiso de su opinión desfavorable en el caso de proyectos relativos al estatuto personal y real, particularmente los encaminados a adaptar las normas de derecho consuetudinario a la evolución social, y los relativos a las autoridades consuetudinarias.

76. En su 19º período de sesiones, el Consejo aprobó la conclusión y la recomendación siguientes:

El Consejo toma nota de la innovación que constituye la creación de una Provincia Septentrional en conformidad con el deseo de la mayoría de los miembros de la Asamblea Territorial. Expresa la esperanza de que gracias a la experiencia adquirida al examinar los problemas comunes en la Asamblea Legislativa se subordinarán las diferencias regionales a la necesidad de alcanzar la unidad nacional y se combatirán así las tendencias separatistas en el Territorio.

EXTENSIÓN DEL SUFRAGIO UNIVERSAL

77. En 1955, continuó en vigor el sistema de doble colegio electoral, según el cual se da el derecho a votar por separado y tener representantes especiales a los ciudadanos franceses de la metrópoli o de África, por una parte, y los africanos no ciudadanos franceses que reúnan los requisitos necesarios para ser incluidos en una de las 16 categorías de electores, por la otra. Todos los años, cuando se revisan los padrones electorales, se observa que aumenta el número de africanos así inscritos.

78. Al 31 de marzo de 1955, el número total de electores empadronados era de 853.832, contra 652.510 en 1954.

79. El Consejo de Administración Fiduciaria ha recomendado en varias ocasiones la abolición del sistema de doble colegio electoral, y el establecimiento del sufragio universal. La ley del 18 de noviembre de 1955 instituyó el colegio único solamente para las elecciones municipales.

80. La ley del 23 de junio de 1956, llamada *loi-cadre* aplicable al Camerún bajo administración francesa, establece para todas las elecciones el principio del sufragio universal, de los ciudadanos de ambos sexos cualquiera que sea su condición, que tengan 21 años cum-

plidos, que se hallen debidamente inscritos en el padrón electoral y que no estén inhabilitados por motivos estipulados en la ley. También estipula que debe utilizarse en todas las elecciones el sistema del colegio electoral único.

81. A fin de implantar el sufragio universal en el Territorio, se realizó una revisión extraordinaria del padrón electoral en conformidad con las normas previstas en un decreto del 7 de julio de 1956.

82. Las primeras elecciones por sufragio universal con un solo colegio electoral fueron las elecciones para los concejos municipales de las tres *communes de plein exercice* celebradas el 18 de noviembre de 1956.

83. El 23 de diciembre de 1956 se celebraron elecciones por sufragio universal con un solo colegio para renovar la Asamblea Territorial.

84. Hay 1.740.000 personas inscritas en los padrones electorales, o sea el 56% de la población del Camerún. En las elecciones del 23 de diciembre, votaron 940.000 cameruneses (o sea alrededor del 55% de los electores inscritos).

85. Se han recibido muchas peticiones en las que se protesta contra la manera en que se celebraron estas elecciones y se mencionan incidentes sangrientos que según se afirma, ocurrieron en ciertas regiones durante las elecciones.

86. La Autoridad Administradora declaró que salvo en la región Sanaga-Maritime, las elecciones se habían celebrado con orden y sin incidentes.

87. En su 19º período de sesiones el Consejo aprobó la siguiente conclusión y recomendación:

El Consejo se ha enterado con satisfacción de que se ha implantado en el Territorio el sufragio universal para adultos y de que se ha instituido un colegio electoral único. Toma nota de que en las recientes elecciones territoriales participó el 55% del electorado y de que el porcentaje de abstenciones fué muy elevado sólo en una región. Lamenta que dos candidatos elegidos fueran asesinados por elementos extremistas y que los desórdenes en esa región hayan obligado al tribunal competente a anular todas las elecciones celebradas en la misma. Expresa la esperanza de que sea posible llenar pronto los escaños vacantes.

FORMACIÓN Y NOMBRAMIENTO DE INDÍGENAS PARA PUESTOS SUPERIORES DE LA ADMINISTRACIÓN

88. Los servicios administrativos del Territorio se clasifican en cuatro categorías: los *cadres généraux*, los *cadres supérieurs A*, los *cadres supérieurs B* y los *cadres locaux*. Los puestos se llenan por concurso, al que pueden presentarse las personas titulares de los certificados de estudios correspondientes, que varían según los *cadres*.

89. El informe anual de la Autoridad Administradora correspondiente a 1955 indicaba que en ese año había en el Camerún 835 funcionarios en los *cadres généraux* y 725 funcionarios destacados de otros *cadres*. Había 222 funcionarios (86 europeos, 136 africanos) en los *cadres supérieurs A*, 1.812 funcionarios (86 europeos, 1.726 africanos) en los *cadres supérieurs B* y 4.470 todos africanos en los *cadres locaux*. La Autoridad Administradora declaró que durante el período comprendido entre 1948 y 1955, el número de funcionarios europeos había pasado de 1.044 a 2.627, y el número de funcionarios africanos, de 4.329 a 16.996.

90. Además del reglamento general hay estatutos especiales para los funcionarios de los diversos servicios.

91. El 31 de diciembre de 1955 se publicó una serie de estatutos especiales para los *cadres supérieurs*, que confirman y garantizan a los funcionarios la libertad de pensamiento y de opiniones políticas o religiosas, así como el derecho a organizarse en sindicatos para defender sus intereses. Además, se prevé el establecimiento de un comité de ascensos y de un consejo disciplinario para cada cuerpo de funcionarios, integrados por representantes del personal elegidos entre los funcionarios en servicio en el Territorio.

92. La Autoridad Administradora ha adoptado una serie de medidas para africanizar la administración pública, especialmente organizando cursos de formación profesional. Respecto a la dirección del personal, se han adoptado medidas para que los funcionarios autóctonos actúen como adjuntos de los jefes de subdivisión o auxiliares de los adjuntos regionales. Estos funcionarios africanos seguirán cursos especiales en Yaundé y al concluirlos serán llamados a ocupar después puestos directivos o de centralización. A fines de 1955, estaban ocupados por africanos un puesto administrativo, cuatro sectores o subsectores de Duala y cuatro puestos de adjuntos de Jefes de Subdivisión.

93. El representante especial informa al Consejo en su 19º período de sesiones que se había acelerado el ritmo de "camerunización" de la administración, particularmente en las categorías superiores; se había nombrado aproximadamente a 60 cameruneses, pertenecientes a las categorías superiores del escalafón, para ocupar puestos que normalmente ocupaban funcionarios franceses de la categoría general (entre ellos seis jefes de subdivisión y cuatro adjuntos de jefes de región). Además se había nombrado como jefes de servicio a dos cameruneses.

94. En su 19º período de sesiones el Consejo aprobó la conclusión siguiente:

El Consejo toma nota con satisfacción de que se ha designado a 60 cameruneses para ocupar puestos superiores en la administración, entre ellos seis jefes de subdivisión y cuatro adjuntos de jefes de región; y de que la adopción del nuevo Estatuto permite acelerar el proceso de africanización de la administración pública de forma que pueda seguir el ritmo de la evolución política del Territorio.

SISTEMA JUDICIAL

95. En el Territorio hay dos clases de tribunales: los tribunales de derecho consuetudinario que aplican las normas consuetudinarias y los tribunales de derecho francés que aplican el derecho francés. La distinción sólo es válida en materia civil y comercial. En materia penal, todos los habitantes del Territorio están sujetos a la ley francesa.

96. El sistema judicial fué descrito en el informe anterior del Consejo de Administración Fiduciaria a la Asamblea General⁷.

97. En su 17º período de sesiones el Consejo aprobó la sugestión de la Misión Visitadora de 1955 al efecto de que la Autoridad Administradora hiciera un llamamiento a los estudiantes africanos que estudiaban derecho con becas del Gobierno para que comprendieran la responsabilidad que tenía con sus compatriotas, y para que aprovecharan las oportunidades que se les ofrecían para prestar servicio en la rama judicial de la administración del Territorio.

⁷ A/3170, págs. 170 y 171.

Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente

CONDICIÓN JURÍDICA DEL TERRITORIO Y DE SUS HABITANTES

98. El representante del Reino Unido expresó la opinión de que aunque el Territorio continuaba por el momento bajo el régimen de administración fiduciaria las reformas resultantes del nuevo Estatuto que regula la composición del cuerpo legislativo y sus atribuciones y establece un poder ejecutivo en forma de consejo de ministros presidido por el Primer Ministro, constituía un paso de importancia hacia el logro de los objetivos del Artículo 76 de la Carta.

99. El representante de Birmania manifestó que había comenzado en el Territorio "el traspaso de la soberanía". Añadió que esperaba se le diera una respuesta definitiva respecto a las consecuencias de la vinculación del Territorio con la Unión Francesa, y a los planes futuros de la Autoridad Administradora sobre el Territorio.

100. El representante de los Estados Unidos señaló que los Territorios en fideicomiso del Togo y el Camerún bajo administración francesa habían sido los primeros en beneficiarse de reformas políticas que podrían aplicarse más adelante a otros territorios africanos administrados por Francia, y felicitó a la Autoridad Administradora por las medidas adoptadas para aplicar las disposiciones de la *loi-cadre* de 1956.

101. El representante de Bélgica consideró que las nuevas reformas daban a los habitantes del Camerún la posibilidad de participar de manera decisiva en todos los asuntos relativos al gobierno del Territorio.

102. El representante de China observó con interés que, según había declarado la Autoridad Administradora, existía cierta analogía entre el proyecto de Estatuto del Camerún y el que Francia proyectaba dar a los territorios de ultramar que formaban parte integrante de la República Francesa, y consideró que el Consejo apreciaría plenamente el alcance de esta declaración cuando procediera a examinar el texto definitivo del Estatuto para el Camerún.

103. El representante de Haití dijo, con referencia al nuevo Estatuto, que la única cuestión sobre la cual había diversidad de pareceres en la Asamblea Territorial era la del plazo en que el Territorio debía alcanzar la independencia. La mayoría había insistido en que continuara el régimen de administración fiduciaria, lo cual testimoniaba la gran confianza que tenía en las Naciones Unidas. Considerando que algunas disposiciones contenidas en el nuevo Estatuto no diferían de las disposiciones análogas del Estatuto del Togo, y que se aplicarían por algún tiempo antes de que el Territorio lograra la independencia, las observaciones hechas con anterioridad por su delegación continuaba siendo pertinentes.

104. El representante de Guatemala dijo que como era posible que el nuevo Estatuto para el Territorio se aprobara muy en breve y que el Consejo de Administración Fiduciaria pudiera por tanto estudiar el texto definitivo durante el período de sesiones en curso, convenía no cerrar por el momento el debate sobre la situación política del Territorio. Por consiguiente, dijo que se atenía a las observaciones que su delegación había hecho en el 17º período de sesiones del Consejo, recalcando que temía que el Territorio fuera adminis-

trado como parte de una unión política y no como un territorio en fideicomiso, y que la representación del Territorio en órganos parlamentarios franceses pudiera comprometer su condición jurídica y política e impedir que sus habitantes pudieran determinar libremente su porvenir.

105. El representante de la India lamentó que la delegación de Francia no hubiera podido presentar al Consejo para su información y estudio el texto del proyecto de Estatuto y las enmiendas propuestas al mismo por la Asamblea Territorial. El nuevo Estatuto era al parecer muy semejante al del Togo bajo administración francesa, pero felizmente Francia no había tratado de sustraer precipitadamente el Territorio a la fiscalización internacional. La Autoridad Administradora estaba empeñada en dar a los autóctonos la posibilidad de iniciarse en un régimen de responsabilidad parlamentaria, y sus esfuerzos eran dignos de todo encomio. Ciertos sectores del Camerún se mostraban contrarios al proyecto porque al parecer temían que el nuevo Estatuto hiciera imposible el logro de la independencia. Por consiguiente, deseaba saber qué disposiciones contenía el proyecto que permitieran modificar o revisar el nuevo Estatuto, y recordó que con anterioridad la delegación de los Estados Unidos había expresado el deseo de que el Estatuto contuviera una disposición que diera al Territorio el derecho de retirarse de cualquier *ensemble* político que pudiera ser creado por Francia.

106. El representante de la URSS expresó la opinión de que la finalidad del nuevo Estatuto era retrasar la independencia del Territorio. La completa similitud de propósitos de ese Estatuto y del Estatuto del Togo bajo administración francesa era indiscutible. La actitud de la Autoridad Administradora frente al Territorio estaba inspirada por el espíritu de colonialismo, y el nuevo Estatuto del Camerún, que reemplazaría la independencia por la asociación con Francia, había tropezado con una viva oposición por parte de la población.

107. El representante de Siria dijo que el texto definitivo del Estatuto del Territorio debía ser examinado por el Consejo en su 20º período de sesiones. El examen preliminar revelaba que el proyecto de Estatuto reservaba algunas cuestiones muy importantes a los órganos centrales de la República Francesa; las reformas prometidas, por consiguiente, representarían sólo un modesto avance en la evolución política del Territorio.

108. El representante de la Autoridad Administradora dijo que la aprobación del Estatuto debía ir precedida por cierto procedimiento al cual aún no se había dado término y que sería aventurado emitir un juicio definitivo sobre un proyecto susceptible de ser modificado. Expresó la esperanza de que el Estatuto fuera aprobado en breve por el Parlamento de Francia; su Gobierno se complacería en presentar el texto al Consejo tan pronto hubiera sido aprobado. Añadió que la reforma de las instituciones camerunesas no era un incidente fortuito en la vida política del Territorio, sino que representaba la realización del principio de la soberanía del pueblo, tan caro para la nación francesa.

NUEVO ESTATUTO DEL CAMERÚN

109. El representante de los Estados Unidos señaló que, en ciertos aspectos, el Parlamento de Francia había delegado en las autoridades del Camerún poderes más amplios que los que había propuesto la Asamblea Territorial. El Consejo no podía olvidar que la po-

blación del Territorio deseaba que no se pusiera fin al régimen de administración fiduciaria, y en virtud del artículo 47 del Estatuto, incumbía a la Autoridad Administradora la entera responsabilidad de cumplir las obligaciones emanadas de los Capítulos XII y XIII de la Carta y del Acuerdo de Administración Fiduciaria. En vista de los desórdenes ocurridos en mayo de 1955 y en diciembre pasado, las autoridades francesas habían dado pruebas de gran prudencia, al retener por el momento ciertos poderes, como la responsabilidad del Alto Comisionado por el mantenimiento del orden público y la seguridad, a la vez que traspasaba otros a las autoridades elegidas. Expresó la esperanza de que el espíritu que había llevado al Gobierno de Francia a acelerar el progreso en sus territorios de ultramar lo incitaría también a atender las demandas razonables del pueblo del Camerún para que se modificara progresivamente el Estatuto. Con todo, el Estatuto representaba un gran progreso e imponía serias responsabilidades al pueblo del Camerún y a sus representantes. El paso del Territorio del estado de tutela al de gobierno propio o independencia, dependería en gran medida de la manera en que el Gobierno territorial cumpliera sus obligaciones.

110. El representante de Haití señaló que la concesión del Estatuto no significaba la terminación del régimen de administración fiduciaria y que la Asamblea que había examinado y modificado el proyecto había sido elegida por sufragio universal, lo que permitía considerar la situación con mayor ecuanimidad. No obstante, lamentaba que la Autoridad Administradora no hubiera concedido una amnistía que hubiera permitido que cierto número de ciudadanos participaran en la votación. La delegación de Haití consideraba que el principio de doble ciudadanía previsto en el Estatuto era poco acertado, tanto más cuanto que se avanzaba a pasos agigantados hacia la independencia. La cláusula sobre la disolución de la Asamblea Legislativa sólo a propuesta del Consejo de Ministros camerunés representaba una mejora indudable en relación con el texto original. Las inmunidades de los miembros de la Asamblea Legislativa eran limitadas puesto que se aplicaban sólo a las opiniones o votos emitidos en la Asamblea. Respecto a la formación del gobierno y su confirmación por decreto firmado por el Alto Comisionado, el procedimiento no parecía estar muy en armonía con la práctica acostumbrada. Con anterioridad había expresado sus temores respecto al establecimiento de una Provincia separada del Camerún Septentrional. Ciertos poderes conferidos a la Asamblea Provincial rebasaban la esfera puramente administrativa, en tanto que otros podrían conducir a la fosilización de las costumbres. El Estatuto podía ser modificado mediante resolución de la Asamblea Legislativa. Felicitó a la Autoridad Administradora por haber prestado atención a los deseos de la población y por haber dejado expedito el camino para el futuro. También felicitó a la Asamblea Territorial y a la población del Camerún y expresó la esperanza de que el Camerún adquiriera pronto su independencia.

111. El representante de China declaró que el Estatuto reafirmaba el deseo de la población del Camerún de permanecer bajo el régimen de administración fiduciaria. Creía que el paso del Territorio de su condición actual a la del gobierno propio o independencia se aceleraría. Era satisfactorio observar que la ciudadanía camerunesa se había establecido formalmente y que se garantizaba a los miembros de la Asamblea Legislativa la plenitud de las libertades políticas. La delegación

de China abrigaba ciertas reservas sobre la organización provincial y la creación de la provincia septentrional, y respecto a los derechos de los ciudadanos franceses según el artículo 8. Además, la intervención del Alto Comisionado en la designación de administradores provinciales no parecía estar en conformidad con el espíritu que animaba el Estatuto; tales nombramientos debían corresponder al gobierno central. La delegación de China confiaba en que la Autoridad Administradora continuaría esforzándose por poner el Estatuto a tono con la época y las aspiraciones del pueblo.

112. El representante de la India, formulando sus comentarios a título provisional, manifestó que el Estatuto parecía responder al despertar de la conciencia nacional y a las demandas de independencia presentadas por la población del Camerún. Elogió a la Autoridad Administradora por haber sometido el Estatuto al examen de una Asamblea elegida por sufragio universal. Parecía que, al redactar el Estatuto, la Autoridad Administradora había estado animada por un nuevo espíritu, que lamentablemente estuvo ausente en el Estatuto para el Togo francés. Se sentía impresionado por la amplitud de la autonomía — aunque era aún limitada — que se concedía al Territorio. Constituía un paso importante hacia la independencia. Se abstendría de comentar las partes I, II y IV del Estatuto porque su delegación ya había expresado su opinión en la Cuarta Comisión sobre partes análogas del Estatuto para el Togo bajo administración francesa. No obstante, la delegación de la India señaló que sería peligroso consultar prematuramente a la población por referéndum sobre el régimen definitivo del Territorio. El representante de la India expresó reservas sobre la parte del Estatuto relativa a la organización provincial. Esperaba que no fomentaría las tendencias separatistas. Observó que, en virtud del artículo 50 del Estatuto, varios servicios del Territorio seguían considerándose servicios de la República Francesa. La africanización de los servicios debía acelerarse para que siguiera el ritmo de la evolución política. Deseaba rendir un tributo muy caluroso a todo el Territorio por el triunfo que representaba el Estatuto, y a los administradores franceses que lo habían hecho posible. Se reservaba el derecho de su delegación de expresar su opinión definitiva en el próximo período de sesiones de la Asamblea General.

113. El representante del Reino Unido declaró que el Estatuto dotaba al Territorio de una estructura política completamente nueva, y que la Autoridad Administradora y los representantes del Territorio se habían hecho por ello acreedores a las más calurosas felicitaciones por parte del Consejo. La aceptación por parte del Gobierno francés de las principales enmiendas propuestas por la Asamblea Territorial demostraba que el Gobierno francés deseaba establecer el régimen apetecido por los representantes elegidos del Camerún. Convenía subrayar que la designación de los administradores provinciales por el Alto Comisionado requería la aprobación del Primer Ministro. Respecto a los poderes reservados a las autoridades metropolitanas, que se referían principalmente a la defensa, las relaciones exteriores, la seguridad interior y el derecho de veto, era difícil imaginar cómo estas funciones podían traspasarse al Gobierno del Camerún.

114. El representante de Birmania declaró que su delegación no disponía del tiempo necesario para estudiar el Estatuto y propuso que el Consejo tomara nota del mismo y lo transmitiera a la Asamblea General junto con su informe.

115. El representante de Siria manifestó que podía considerarse que el Estatuto constituía una etapa importante en la evolución del Territorio hacia el gobierno propio o la independencia; no obstante, suscitaba ciertas dudas en cuanto a la eficacia de las reformas que introducía. La Autoridad Administradora se reservaba amplias facultades; la distribución de funciones entre el Gobierno del Camerún y la Autoridad Administradora era imprecisa; no existía verdadera reciprocidad en cuanto a la ciudadanía; la organización provincial podría retrasar la evolución social. Finalmente, la modificación del Estatuto dependía en última instancia de la voluntad exclusiva de la Autoridad Administradora.

116. El representante de Bélgica destacó las importantes enmiendas introducidas en el texto original del Estatuto por la Asamblea elegida por sufragio universal. Señaló además que en el artículo 11 del decreto que contiene el Estatuto del Camerún se enumeraban los poderes traspasados a las autoridades indígenas, y que en cambio en el Estatuto para el Togo se hacían resaltar los asuntos reservados al Gobierno Francés, y se dejaban así los poderes restantes a la República Autónoma. El Estatuto del Camerún ratificaba la continuación del régimen de administración fiduciaria, pero era evidente que el objetivo de la Autoridad Administradora era lograr en el Territorio los objetivos del Artículo 76 de la Carta. La delegación de Bélgica felicitaba a la Autoridad Administradora y al pueblo del Camerún por el considerable progreso realizado.

117. El representante de la URSS manifestó que no se le había comunicado el texto ruso del documento relativo al Estatuto y que, por lo tanto, no había podido estudiarlo debidamente. Se reservó el derecho de volver a hacer uso de la palabra y propuso que se remitiera el Estatuto a la Asamblea General para más detenido estudio.

118. El representante de Guatemala comprobó con satisfacción que el Estatuto se había promulgado después de haber sido examinado por una Asamblea elegida por sufragio universal. Representaba un progreso en la evolución constitucional del Territorio, pero la delegación de Guatemala abrigaba ciertas dudas respecto a si el Estatuto satisfacía plenamente las aspiraciones de la población. Por consiguiente, el Estatuto quizás tuviera que ser modificado en fecha próxima. Expresó preocupación respecto a la participación de los habitantes del Camerún en el Parlamento francés, y al mantenimiento de la doble ciudadanía. No obstante, señaló que el nuevo Estatuto permitía cambiar esta situación. Expresó la esperanza de que los poderes que se reservaban las autoridades francesas fueran traspasados al Gobierno del Camerún sin mucha demora y que la evolución del Estatuto prosiguiera sin interrupción. La delegación de Guatemala consideraba que las disposiciones del Estatuto eran alentadoras y no vacilaba en felicitar a la Autoridad Administradora por haberlo promulgado.

119. El representante de la Autoridad Administradora contestó, entre otras cosas, que con respecto a la participación de los cameruneses en las asambleas parlamentarias de Francia era normal que la población del Camerún participara en la preparación de leyes que le concernían. En cuanto a la cuestión de la "doble ciudadanía" el Estatuto estipulaba, simplemente, que los ciudadanos cameruneses que se encontraran en suelo francés disfrutaran de los derechos civiles, cívicos y sociales de los ciudadanos franceses, y que los ciuda-

nos franceses disfrutaran de derechos recíprocos. En el caso de que el Estatuto se modificara o se aboliera cuando el régimen de administración fiduciaria llegara a su fin, esta ventaja desaparecería. El representante de la Autoridad Administradora señaló que los poderes de las autoridades territoriales se habían aumentado constantemente desde 1946. Ahora el Estatuto limitaba los poderes de la Autoridad Administradora. En cuanto a la cuestión de organización provincial, dijo que no podía desoirse el deseo de la mayoría de la población. Señaló que el Primer Ministro y todo el gabinete serían responsables ante la Asamblea. La confirmación oficial del nombramiento del Primer Ministro por el Alto Comisionado era una simple formalidad. Respecto a la celebración del referéndum, era evidente que como el Estatuto tenía carácter evolutivo llegaría el momento en que sería necesario pedir a la población que se pronunciara definitivamente sobre la orientación que desearía dar a la vida política del Territorio. Sin embargo, en el Estatuto no se fijaba fecha alguna. El representante de la Autoridad Administradora destacó que las autoridades francesas, al crear un gobierno totalmente camerunés, habían ido más lejos de lo que había recomendado el Consejo de Administración Fiduciaria.

CONSULTAS CON LOS HABITANTES EN RELACIÓN CON LAS MEDIDAS QUE SE HAN TOMADO O QUE SE PROYECTAN PARA ALCANZAR EL GOBIERNO PROPIO

120. El representante del Reino Unido opinó que al parecer los debates celebrados en la Asamblea Territorial sobre el nuevo Estatuto habían sido fructíferos y constructivos.

121. El representante de Birmania dijo que se había reconocido al Territorio el derecho de elegir una asamblea territorial deliberativa o legislativa que había ejercido el derecho de revisar y modificar el nuevo Estatuto del Territorio.

122. El representante de Bélgica creía que era particularmente alentador que antes de llevarse las reformas a efecto, las mismas hubieran sido enmendadas y aprobadas por los representantes de la población elegidos por sufragio universal; proponía que el Consejo felicitara a la Potencia Administradora.

123. El representante de Haití expresó su satisfacción por el hecho de que la Asamblea Territorial hubiera sido ampliada y renovada por sufragio universal directo, y de que el pueblo del Camerún hubiera tenido plena conciencia de que sus representantes tendrían que discutir el nuevo Estatuto propuesto por la Autoridad Administradora.

124. El representante de la India se congratuló de las enmiendas propuestas al nuevo Estatuto por la Asamblea Territorial. Ponían de manifiesto que la población deseaba y no podía asumir mayores responsabilidades y la moderación de los dirigentes en la Asamblea Territorial. Esperaba sinceramente que las ventajas inmediatas de las presentes reformas se consolidarían y que las demás aspiraciones de la población serían satisfechas rápidamente. Por otra parte, en un gran número de peticiones sobre las elecciones y los desórdenes que se habían producido en ocasión de las mismas se expresaba gran descontento respecto del nuevo proyecto de Estatuto, y ello indicaba que la situación política continuaba siendo motivo de preocupación, al menos en la región Sanaga-Maritime. Esto hacía aún más necesario que se considerara seriamente la conveniencia de conceder una amnistía general en fecha muy próxima.

125. El representante de la URSS manifestó que la Autoridad Administradora no se había preguntado si una Asamblea Territorial elegida por una minoría en plena represión militar tenía el derecho de examinar asuntos que afectaban el destino de todo un pueblo. La aprobación del Estatuto por la Asamblea Territorial no podía considerarse como expresión del sentir del pueblo. Opinaba que las miles de peticiones recibidas del Territorio, que traducían el sentir y las esperanzas de la masa de la población, suscitaban cuestiones muy importantes, en especial la de la independencia. Le parecía inconcebible que el Consejo pudiera dejar de examinar debidamente esa masa de peticiones y de formular las recomendaciones necesarias. Como medida práctica proponía que el Consejo enviara al Territorio, al Comité Permanente de Peticiones a fin de examinar este gran número de peticiones, si fuera necesario, con la participación de la población.

126. El representante de Siria dijo que la suerte de las enmiendas introducidas por la Asamblea Territorial en el proyecto de Estatuto era aún incierta; dijo que en particular abrigaba temores respecto a la suerte que correría la cláusula que preveía la de modificar ulteriormente el Estatuto.

DESARROLLO DE LOS ÓRGANOS REPRESENTATIVOS, EJECUTIVOS Y LEGISLATIVOS

a) *Administración del Territorio y Asamblea Territorial*

127. El representante de los Estados Unidos hizo notar que la Asamblea Legislativa, en adelante, tendría el poder de legislar sobre la mayor parte de las cuestiones que afectaban la vida cotidiana de la población y que, además, habría ministros responsables ante los miembros elegidos de la Asamblea.

128. El representante de Bélgica dijo que el Consejo debía formular votos por que el pueblo camerunés hiciera en lo futuro buen uso de los derechos que le conferían las nuevas instituciones a fin de asegurar su funcionamiento eficaz y su perfeccionamiento progresivo, y por que la población evitara los excesos propios de los métodos más siniestros que las minorías partidarias de ideologías totalitarias utilizaban para apoderarse del poder.

129. El representante de China elogió a la Autoridad Administradora por haber aumentado a 70 el número de miembros de la Asamblea Territorial que hasta ahora era de 50, y por haber ampliado las facultades legislativas de la Asamblea enunciadas en el decreto del 26 de octubre de 1946.

130. El representante de Guatemala hizo notar que las reformas institucionales proyectadas por la Autoridad Administradora tenían por objeto dar una participación más directa y efectiva a la población del Territorio en la administración de sus propios asuntos.

131. El representante especial de la Autoridad Administradora dijo que varias delegaciones habían hecho resaltar las amplias facultades y el carácter representativo de la Asamblea Territorial.

132. El representante de la Autoridad Administradora indicó que de los 70 escaños de la Asamblea sólo dos habían quedado vacantes como consecuencia de los desórdenes; por consiguiente, podía considerarse que la Asamblea Territorial, en su composición actual, representaba fielmente la opinión pública de todo el Territorio.

b) *Administración regional, urbana y local*

133. El representante del Reino Unido propuso que el Consejo tomara nota con satisfacción del notable desarrollo de la autonomía municipal.

134. El representante de China consideró que la transformación de Yaundé, Duala y N'Kongsamba en "municipios con autoridad plena", dotados de un concejo municipal elegido y de un alcalde elegido por el concejo, constituía un hecho alentador. Sin embargo, quedaba bastante progreso por hacer en las regiones del Norte.

135. El representante de Guatemala consideró que el éxito de las elecciones del 18 de noviembre de 1956 debía inducir a la Autoridad Administradora a acelerar la transformación de otros municipios en "municipios con autoridad plena". Manifestó que confiaba en que la Autoridad Administradora procuraría, con el concurso de las autoridades territoriales, fomentar el establecimiento de nuevas municipalidades en el Camerún Septentrional, como lo había hecho en el Sur.

DESARROLLO DEL SUFRAGIO UNIVERSAL

136. El representante del Reino Unido puso de relieve que aunque se habían producidos algunos desórdenes locales con motivo de las elecciones del 23 de diciembre, la reacción de los electores había sido en general muy alentadora.

137. El representante de Birmania dijo que en 1956 se había concedido al Territorio el derecho de sufragio universal sin discriminación, y que el gran interés con que el pueblo se había empadronado y había votado demostraba que los cameruneses deseaban participar en un sistema democrático de gobierno.

138. El representante de los Estados Unidos observó que se había implantado el sufragio universal para los adultos y que la participación de los electores africanos en las recientes elecciones legislativas podía compararse ventajosamente con la participación de los electores en países en que se venían celebrando elecciones libres desde hacía varias generaciones.

139. El representante de China elogió a la Autoridad Administradora por haber implantado el sufragio universal para adultos a base de un solo colegio electoral.

140. El representante de Guatemala expresó satisfacción por la implantación del sufragio universal y el sistema de un solo colegio para las elecciones a la Asamblea Territorial. La celebración de elecciones municipales por sufragio universal en Duala, Yaundé y N'Kongsamba constituía un progreso notable. Recomendó además que la Autoridad Administradora estudiara la posibilidad de dar el derecho de voto a partir de los 18 años.

141. El representante de la India celebró que el Territorio tuviera por fin una Asamblea elegida por sufragio universal de los adultos. Señaló, sin embargo, que el porcentaje de abstenciones revelaba un malestar político profundo, y consideró que la oposición sistemática a las elecciones observada en muchas regiones pudiera deberse al retraso en la promulgación de la ley de amnistía.

142. El representante de la URSS dijo que la gran masa del pueblo camerunés se había pronunciado claramente en contra de las elecciones impuestas por la Autoridad Administradora. Muchos partidos y organizaciones habían condicionado su participación en las elec-

ciones a la concesión de la amnistía general y al restablecimiento de las libertades civiles. Las elecciones se habían celebrado por el contrario bajo la amenaza de la represión militar y más del 50% de los electores se habían abstenido. Aún guiándose por las cifras ficticias de la Autoridad Administradora, sólo el 15% de la población había participado en las elecciones en la vasta región de Sanaga-Maritime. La inmensa mayoría de la población de esa región se había abstenido de votar. En varios distritos el número de votantes no había llegado al 30%.

143. El representante de Siria dijo que las elecciones celebradas en diciembre de 1956 no estaban del todo exentas de crítica; la presencia de fuerzas armadas y los incidentes ocurridos en algunos lugares del Territorio, el elevado porcentaje de electores que no votaron y el retraso en la aprobación de la ley de amnistía, que había impedido votar a varias personas, viciaban el alcance y el significado democrático de las elecciones. Recomendó que, en la medida de lo posible, se celebraran de nuevo elecciones en aquellos lugares del Territorio donde se había observado la presencia de tropas.

144. El representante especial de la Autoridad Administradora puso de relieve que varias delegaciones habían hecho resaltar el carácter abierto de la campaña electoral que había precedido las elecciones del 23 de diciembre, y el número relativamente elevado de votantes.

145. El representante de la Autoridad Administradora dijo que habría que celebrar elecciones parciales para llenar los escaños que quedaron vacantes en la circunscripción donde habían ocurrido los desórdenes.

FORMACIÓN Y NOMBRAMIENTO DE INDÍGENAS PARA PUESTOS SUPERIORES DE LA ADMINISTRACIÓN

146. El representante de China opinó que era sumamente importante que hubiera gran número de funcionarios suficientemente instruidos y capacitados que tuvieran los conocimientos y la experiencia necesarios para poder administrar los asuntos del país y hacerlo progresar en todas las esferas.

147. El representante de Guatemala manifestó que los cambios en la estructura política y administrativa del Territorio debían ir acompañados de la africanización acelerada de la administración pública y que, a ese fin, debían revisarse los programas de formación del personal administrativo y técnico.

148. El representante de la URSS dijo que no estaba de acuerdo con la tesis de la Autoridad Administradora, de que lo importante no era determinar cuál sería el personal encargado de las funciones administrativas, sino cuál sería la autoridad de quién dependería ese personal. Si por falta de personal altamente calificado, el aparato administrativo continuaba en manos de funcionarios extranjeros, la "independencia" sería puramente ficticia. También señaló que la Autoridad Administradora había impedido a los autóctonos aprovechar las oportunidades de instruirse que les ofrecían otros Gobiernos.

149. El representante de Siria dijo que aunque el número de autóctonos que ocupaban puestos administrativos de responsabilidad había aumentado, un gran número de funcionarios de la metrópoli seguían ocupando puestos en la administración general y en los departamentos técnicos, y que aún no se había preparado

ningún plan de africanización sistemática de los servicios.

150. El representante especial de la Autoridad Administradora dijo que aunque no había sido posible precisar la fecha exacta en que la administración pública estaría completamente africanizada, existía no obstante un plan de africanización. Según ese plan, unos 30 cameruneses que habían regresado de Francia así como otros 60 cameruneses procedentes de los servicios locales habían sido nombrados para ocupar puestos de responsabilidad. No podía obligarse a los cameruneses a seguir cursos de especialización en los campos de la economía y de la técnica, pero el hecho de que de 500 becarios, 100 siguieron cursos técnicos en Francia, indicaba que se realizaban ciertos progresos en este sentido.

ORGANIZACIÓN JUDICIAL

151. El representante de Siria observó que se habían realizado progresos satisfactorios por lo que respectaba a la separación de los poderes ejecutivo y judicial; no obstante, hizo notar que seguían existiendo puestos de juez de paz ocupados por funcionarios de la administración general. Tampoco se había hecho ninguna tentativa para codificar el derecho consuetudinario.

III. PROGRESO ECONOMICO*

Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria

INFORMACIÓN GENERAL

152. La economía del Camerún bajo administración francesa se basa esencialmente en la agricultura, la ganadería y la explotación forestal. La industria y la minería están poco desarrolladas por el momento. A fines de 1955, de una población activa de 1.208.620 habitantes, 1.075.700 se dedicaban a la agricultura, 12.200 a la industria y 4.150 a la minería.

153. En 1955, las exportaciones llegaron a 313.324 toneladas, con un valor de 16.550.455.000 francos CFA; se importaron 339.194 toneladas, por un valor de 18.162.179.000 francos CFA. La diferencia entre las importaciones y las exportaciones se redujo en más de 16.000 toneladas con respecto a 1954, pero como el valor medio por tonelada evolucionó en sentido contrario, el déficit de la balanza comercial fué mucho mayor que en el año anterior, pues lo supera en unos 600 millones de francos. Al igual que en años anteriores, las principales exportaciones consistieron en productos agrícolas como cacao, café y bananas. El aumento en las importaciones correspondió principalmente a los combustibles, que subieron un 12% en volumen y un 9,6% en valor, y a los bienes de capital, que subieron un 25% en volumen y un 42% en valor.

154. En 1955 se modificó el régimen relativo a la emisión de moneda. A partir del 1° de octubre de 1955 el *Institut d'émission de l'Afrique équatoriale française et du Cameroun*, con oficina matriz en París, pasó a ejercer el privilegio de emisión, que anteriormente poseía la *Caisse centrale de la France d'outre-mer*.

155. En 1955 se instituyeron dos cámaras distintas, la Cámara de Comercio e Industria y la Cámara de Agricultura, Ganadería y Silvicultura en reemplazo de

* En el documento A/3170, págs. 177 a 190, se encontrarán mayores detalles.

la antigua Cámara de Comercio, Industria y Agricultura. La Cámara de Comercio e Industria cuenta con 70 miembros, de los cuales 44 son europeos (28 titulares y 16 suplentes) y 26 son africanos (16 titulares y 10 suplentes). La Cámara de Agricultura cuenta con 83 miembros, de los cuales 27 son europeos (18 titulares y nueve suplentes), 39 son africanos (26 titulares y 13 suplentes), 12 son representantes de las cooperativas y de las sociedades de previsión (ocho titulares y cuatro suplentes) y cinco son representantes de los sindicatos agrícolas (tres titulares y dos suplentes).

156. En su 19º período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

El Consejo toma nota de que la baja del precio del cacao, del café y del algodón en el mercado mundial ha inducido a la Autoridad Administradora a adoptar, entre otras, ciertas medidas de austeridad financiera. Considera que, debido a la importancia de estos productos para la economía del Territorio, la situación exige una vigilancia continua para lograr el desarrollo de una economía equilibrada y diversificada.

El Consejo, recordando sus anteriores observaciones sobre la importancia que atribuye a la participación cada vez mayor de los africanos en la economía del Territorio, felicita a la Autoridad Administradora por fomentar los hábitos de ahorro de la población, dar facilidades de crédito y aumentar la ayuda financiera a la agricultura. Toma nota sin embargo de que la participación africana en el comercio y en la industria, a pesar de ir en aumento, es todavía relativamente pequeña, y expresa la esperanza de que las medidas tomadas hasta este momento, así como otras que la Autoridad Administradora considere oportuno tomar, aumentarán y acelerarán aún más la participación de los africanos en todos los aspectos de la actividad económica del Territorio.

MERCADO COMÚN

157. En su 19º período de sesiones, el Consejo aprobó la siguiente recomendación:

El Consejo pide a la Autoridad Administradora que en la eventualidad de que el Territorio se vincule al mercado común europeo, le informe respecto de la aplicación al Territorio de los Acuerdos de Roma y respecto de los efectos que ejerzan sobre su economía.

HACIENDA PÚBLICA; OBTENCIÓN DE INGRESOS PÚBLICOS ADECUADOS; PLANES DE DESARROLLO

158. En 1955 los ingresos brutos del Territorio ascendieron a 10.563.772.000 francos CFA y los gastos se elevaron a 9.874.416.000 francos CFA. Las principales fuentes de ingresos del Territorio en 1955 fueron los impuestos indirectos, sobre todo los derechos de importación y de exportación (5.509.092.000 francos CFA), y los impuestos directos (1.408.043.000 francos CFA).

159. El presupuesto del Territorio está dividido en dos partes: una parte correspondiente a operaciones y otra correspondiente a inversiones de capital. La Asamblea Territorial tiene el control absoluto de los gastos ordinarios, pero los gastos de capital para el desarrollo deben ser asimismo aprobados por el Comité de Control del Fondo de Inversiones para el Desarrollo Económico y Social (FIDES). El presupuesto de operaciones se nutre con créditos del presupuesto ordinario de operaciones, cantidades provenientes del fondo de re-

serva y anticipos de la *Caisse centrale de la France d'outre-mer*.

160. La constante tendencia descendente de los precios mundiales del cacao ha reducido los ingresos en efectivo de los campesinos africanos y ha comprometido la situación presupuestaria del Territorio. Por ese motivo fué necesario proceder con prudencia en el presupuesto de 1955 y, al preparar el proyecto de presupuesto de 1956, se siguió una política de austeridad.

161. Algunos gastos se hacen con cargo al presupuesto metropolitano, como los sueldos de los administradores y magistrados, de la gendarmería y de las fuerzas armadas, del servicio meteorológico y geográfico, de la aviación civil y del Instituto de Investigaciones del Camerún. En 1955 esos gastos llegaron a 1.146.322.555 francos franceses (contra 1.008.912.128 en 1954). Además, la Autoridad Administradora efectuó una contribución de 2.332.450.000 francos CFA al FIDES, para el período 1954-1955 (contra 2.522.799.000 francos CFA) en el período anterior.

162. También hay presupuestos municipales. En 1955, las 13 comunas urbanas y las comunas rurales de las regiones de Nyone-et-Sanaga, Ntem, Dja-et-Lobo contaban con presupuestos propios. De acuerdo con la Autoridad Administradora, todas las nuevas comunas rurales que se crearon a fines de 1954 y en 1955 funcionarán normalmente con sus propios presupuestos en 1956.

163. De conformidad con las disposiciones de la Ley del 30 de abril de 1946, se preparó un plan decenal de desarrollo económico para el Territorio que abarca el período 1947-1957. El plan se divide en dos fases. Durante la primera, que prácticamente quedó terminada durante el ejercicio económico 1º de julio de 1953-30 de junio de 1954, se tendió principalmente a mejorar la infraestructura económica, de la cual depende el aumento de la producción. Ascendieron a 16.484.000.000 de francos CFA los créditos comprometidos destinados a mejorar la infraestructura económica básica y al fomento de la agricultura, y a 1.762.000.000 los créditos comprometidos destinados al desarrollo social.

164. En la segunda fase del plan decenal, que se inició en el segundo semestre de 1953, se otorga prioridad a los programas de fomento encaminados a aumentar rápidamente la producción. El costo total del "segundo plan" es aproximadamente de 16.000.000.000 de francos CFA.

165. La Autoridad Administradora ha declarado que, durante la segunda fase, se tenía la intención de hacer participar más estrechamente a los habitantes en la ejecución del plan mediante el desarrollo de la economía rural y un pequeño programa de desarrollo rural, cuya principal característica es el desarrollo de un gran número de pequeños proyectos de carácter a la vez económico y social. En su 17º período de sesiones, el Consejo de Administración Fiduciaria invitó a la Autoridad Administradora a que le facilitara datos estadísticos lo más completos que fuese posible sobre la ejecución del programa en sus diversos aspectos. En su informe de 1955, la Autoridad Administradora declara que la inversión de fondos públicos en el pequeño programa de desarrollo rural ascendió a 150.000.000 de francos en el período de 1954-1955. Se han realizado proyectos en materia de agricultura y ganadería, transformación de productos, caminos rurales, centros rurales y abastecimiento de agua potable.

166. En su 19º período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

El Consejo toma nota de que, a pesar de que la baja de los precios del cacao, el café y el algodón imponen la necesidad de seguir una política de austeridad, el presupuesto del Territorio demuestra que con los ingresos locales se sufragan los gastos corrientes de los servicios públicos y que la Autoridad Administradora sigue otorgando subsidios considerables para gastos de capital y para financiamiento de los programas de desarrollo. El Consejo toma nota de que la segunda fase del plan de desarrollo económico y social avanza en forma satisfactoria y que la Asamblea Territorial participa plenamente en la preparación y ejecución de los planes de desarrollo del Territorio.

AGRICULTURA

167. El cacao, las bananas y el café siguen siendo los tres principales productos agrícolas que exporta el Territorio. La Autoridad Administradora ha declarado que, a pesar de que ha continuado esforzándose por diversificar la agricultura y contrarrestar de ese modo los efectos de la caída de los precios de los productos principales, la caída que se produjo en 1955 ha tenido serias consecuencias sobre la economía del Camerún y ha sido necesario considerar la posibilidad de establecer un fondo para mantener los precios del cacao, el café y el algodón.

168. El Fondo de Estabilización para los Precios del Cacao desempeñó un papel importante en la economía del Camerún en 1956, época en que los precios mundiales fueron en todo momento inferiores al precio garantizado. El fondo debió pagar aproximadamente 17 francos por kilogramo de cacao comprado a los productores. Inicialmente, el Fondo de Estabilización para los Precios del Cacao disponía solamente de 138 millones de francos, pero el *Fonds national de régularisation des cours des produits d'outre-mer*, que es un organismo metropolitano, le hizo préstamos por valor de más de 1.000.000.000 de francos CFA. La Autoridad Administradora declaró que las condiciones de reembolso de esos anticipos dependería de hecho del precio futuro del cacao en el mercado mundial.

169. En su informe anual de 1955, la Autoridad Administradora indica que los tonelajes de los principales productos agrícolas, correspondientes a 1954 y 1955, eran los siguientes:

	1954 ^a	1955
Cacao	56.696	56.430
Café	10.644	10.780
Bananas (exportaciones)	73.704	76.163
Algodón	7.063	15.966
Nueces de palma	19.970	22.580
Aceite de palma	15.890	21.080
Caucho	2.900	4.070
Tabaco	1.610	1.930
Arroz	5.560	7.325
Mijo y sorgo	362.540	367.800
Maíz	93.960	106.740
Maní	56.010	61.080

170. En 1956, de acuerdo con la información suministrada por la Autoridad Administradora, la producción de café superó la de 1955 en varios millares de toneladas. La producción de algodón y de bananas se mantuvo en el mismo nivel a pesar de las condicio-

nes atmosféricas desfavorables. La producción de cacao sufrió una ligera disminución, debido en parte al aumento de los parásitos provocado por una prolongada sequía y en parte a la baja de los precios en el mercado mundial.

171. Dentro del marco del programa de desarrollo, al 31 de diciembre de 1955 se habían comprometido créditos por valor de 471.000.000 de francos para el fomento de la agricultura en virtud del primer plan. En virtud del segundo plan hasta la fecha indicada se habían comprometido créditos por valor de 1.459.000.000 de francos.

172. Se ha desarrollado una intensa campaña de propaganda en las aldeas para difundir las técnicas agrícolas y mejorar la calidad de los productos.

173. En 1956 se aumentó en 14 el número de puestos de fomento de la pequeña agricultura (*postes de paysannat*). En Otelé, en la región de Nyong y de Sangha, se ha creado un centro de capacitación rural.

174. Coadyuvando al aumento de la producción agrícola las instituciones de crédito, creadas a ese efecto, en especial el *Credit du Cameroun* y las *Caises de crédit agricole du Cameroun*.

175. En su 19º período de sesiones, el Consejo aprobó la siguiente conclusión y recomendación:

El Consejo, considerando que el mejoramiento y la modernización de los métodos de cultivo son indispensables en un territorio cuya economía se basa principalmente en la producción agrícola, toma nota con satisfacción de la creación de 14 nuevos puestos de fomento de la pequeña agricultura (postes de paysannat), de la creación del Centro de Capacitación Rural de Otelé y de las actividades de los sectores de modernización.

El Consejo toma nota con interés del funcionamiento de los fondos de estabilización, que tienen por objeto proteger a los productores contra los desastrosos efectos de las fluctuaciones de precios en el mercado mundial. Toma nota de que, como consecuencia de la desfavorable situación creada por la caída de los precios mundiales, el Fondo de Estabilización para los Precios del Cacao en el Camerún ha debido obtener del Fonds national de régularisation des cours des produits d'outre-mer préstamos por valor de más de 1.000.000.000 de francos, y que las condiciones de reembolso de esta suma dependerá del aumento de los precios del cacao.

SILVICULTURA Y CONSERVACIÓN DEL SUELO

176. Se calcula que hay 15.870.000 hectáreas de pluvisilva y unos 12.000.000 de hectáreas de bosques tropicales secos o de llanuras boscosas en el Territorio. Los bosques disminuyen constantemente por la acción combinada de los incendios, y el desmonte necesario para establecer los cultivos y destinar la tierra al pastoreo. El desmonte provoca una degradación progresiva del suelo en ciertas zonas, a consecuencia de lo cual los procesos de laterización se acentúan y la erosión constituye una grave amenaza. En su 17º período de sesiones, el Consejo invitó a la Autoridad Administradora a que redoblara sus esfuerzos para poner fin al recurso de incendiar las malezas y para difundir los mejores métodos agrícolas, especialmente la aradura en curvas de nivel. Deploró la actitud de muchos habitantes indígenas y de sus representantes con respecto a la protección del suelo, y expresó la esperanza de que, mediante una intensificación de la educación, la población llegaría a comprender mejor el grave problema que plantea la erosión del suelo. En su informe de

^a En varios casos los tonelajes efectivos de 1954 difieren considerablemente de los cálculos dados en el informe anual correspondiente a 1954. Las cifras correspondientes a 1955 son cálculos provisionales.

1955 la Autoridad Administradora declara que las costumbres locales siguen constituyendo un obstáculo para la lucha contra los incendios de malezas, pero que las campañas de la Administración con respecto a la aradura en curvas de nivel comienzan a dar frutos. Debido a la actitud de los habitantes, no se ha podido hacer ninguna nueva clasificación de los bosques con posterioridad a 1948. Con todo, la Autoridad Administradora dictó el 20 de mayo de 1955 un decreto sobre la conservación de los bosques.

177. En 1955 se repoblaron 400 hectáreas de montes. Se han logrado grandes adelantos en la repoblación forestal de zonas rurales, y se han distribuido grandes cantidades de plántones de eucalipto en la parte occidental del Territorio. En su campaña, el Departamento de Montes ha contado con el apoyo de las sociedades africanas de previsión de las regiones llanas, que consignan en sus presupuestos créditos destinados a la repoblación forestal en todas sus formas.

178. En 1954 la producción de madera sin desbastar fué de 310.000 metros cúbicos, de los cuales 235.000 metros cúbicos fueron aserrados en los aserraderos cameruneses y 75.000 metros cúbicos fueron exportados en forma de troncos. La producción de 1955 fué de alrededor de 330.000 metros cúbicos; se exportaron aproximadamente 88.000 metros cúbicos. En 1954, la producción de madera aserrada fué de 89.000 metros cúbicos, de los cuales se exportaron 36.000 y 53.000 se destinaron al mercado local. En 1955 la producción fué aproximadamente de 90.000 metros cúbicos, de los cuales se exportaron 38.000 y 53.000 se consumieron en el propio país. La producción de leña fué de 182.000 estéreos en 1954 y de alrededor de 150.000 estéreos en 1955.

179. En su 19º período de sesiones, el Consejo aprobó la siguiente recomendación:

El Consejo, recordando sus anteriores observaciones en relación con la protección del suelo y la clasificación de los bosques, expresa la esperanza de que la población y sus representantes den muestra de mayor comprensión de estas materias.

GANADO

180. Se calcula que el Territorio cuenta con 1.250.000 cabezas de ganado vacuno, 250.000 cerdos y 1.600.000 ovejas y cabras. El Departamento de Ganadería trata de desarrollar y estimular la cría de ganado, tiene a su cargo la protección sanitaria de los animales y el mejoramiento de la explotación de los productos animales.

181. El problema de la comercialización del ganado se plantea únicamente para el vacuno. Las disponibilidades se calculan en 125.000 cabezas, o sea el 10% del total. El consumo interno se estima en 80.000; por lo tanto, quedan unas 40.000 cabezas para la exportación. El transporte por carretera aumenta en forma considerable en el Territorio. En 1955, de las 54.000 cabezas de ganado en pie que se enviaron a Camerún Meridional, 6.000 fueron enviadas por camión. La Autoridad Administradora da cuenta también que el traslado del ganado por tierra va siendo reemplazado cada vez en mayor medida por el sacrificio en el lugar de origen y el posterior envío por vía aérea. El matadero de Maroua-Salak, terminado en 1954, está a cargo de la Administración desde el 1º de abril de 1955. Su capacidad es aproximadamente de 10.000 cabezas por año. En 1955 se sacrificaron 1.300 cabezas, lo que equivale, aproximadamente, a 200 toneladas de carne.

La producción del matadero de la Compagnie pastorale en Ngaoundéré, en 1955, fué de 1.400 toneladas de carne, lo que equivale a más de 5.500 cabezas. Los compradores, en orden de importancia, son: el Camerún Meridional, el África Ecuatorial Francesa, el Congo Belga y la Guinea Española. La exportación de ganado por vía terrestre tiene por destino principal el África Ecuatorial Francesa y Nigeria.

PESQUERÍAS

182. Además de un remolcador equipado para la pesca por la municipalidad, operan en Douala ocho buques rastreros pertenecientes a dos compañías. La producción anual de pescado fresco ha pasado de 1.500 toneladas en 1954 a 2.500 toneladas en 1955. En el mercado interno hubo un aumento paralelo: el consumo en Yaoundé es en la actualidad de 500 toneladas, en tanto que en 1953 era de 60 toneladas; en la región meridional, productora de cacao, se vendieron casi 200 toneladas de pescado, enviado en *containers* refrigerados. Las regiones occidentales también comienzan a beneficiarse con el aporte de pescado fresco: en 1955 el consumo fué de 200 toneladas, en tanto que en 1954 fué de 10 toneladas.

183. También ha aumentado la pesca de agua dulce. El centro experimental de preparación del pescado, dependiente de la Sociedad de Previsión de Logne y de Chari, por ejemplo, produjo en 1955, 200 toneladas de pescado salado, seco y ahumado contra 10 toneladas en 1954. La superficie de los estanques de piscicultura, que era de 165 hectáreas en 1954 pasó a 246 hectáreas en 1955.

184. La Autoridad Administradora informa que, con la creación de un subsector de pesca en Douala a fines de 1955, que depende del sector meridional del Departamento de Ganadería, y con la colaboración de las autoridades portuarias de Douala y de la Oficina de Investigaciones Científicas de Ultramar, se podrá hacer un estudio exacto de los recursos pesqueros de las aguas camerunesas y se podrá organizar la comercialización de los productos de la pesca en el plano nacional.

RECURSOS MINERALES

185. En la cuenca sedimentaria de Douala se están realizando activos cateos en busca de petróleo. Los cateos realizados en la región de Bomono han dado resultados alentadores pues se ha descubierto un yacimiento de gas natural a una profundidad de 650 metros.

186. Resultaron también alentadores los resultados de dos sondeos que se realizaron en 1955 en la cuenca de Wouri.

187. Los cateos para encontrar petróleo son realizados por la Société de recherche et d'exploitation de pétrole au Cameroun (SEREPCA), sociedad anónima con un capital de 3.200 millones de francos CFA. La SEREPCA es una empresa mixta en la que participan la Oficina de Investigaciones Petroleras (que posee el 51% de las acciones), la *Caisse centrale de la France d'outre-mer* (22%), el Territorio del Camerún (11%) y dos compañías petroleras, de las cuales una posee el 10% y la otra el 5%.

188. Con respecto al aprovechamiento de otros recursos minerales, cabe señalar que la producción de oro ha disminuído de nuevo por efecto del aumento del costo de producción. Por otra parte, ha aumentado ligeramente la producción de rutilo como consecuencia del alza del precio de dicho mineral. La producción

minera en 1955 fué la siguiente: oro, 16.950 kilogramos; casiterita, 124.230 toneladas; rutilo, 100.400 toneladas.

INDUSTRIA

189. En diciembre de 1955 se celebró una conferencia que estudió las posibilidades de explotar los recursos minerales e hidroeléctricos como parte del desarrollo industrial del Territorio. Se reconoció que dos regiones eran especialmente adecuadas para la instalación de importantes centros industriales: la región del Sanaga medio, en donde ya se ha instalado una central hidroeléctrica, y la región de Douala; el desarrollo en gran escala de esta última, sin embargo, está subordinado a que se confirme que son abundantes los yacimientos de gas de petróleo que se descubrieron cerca de la ciudad en 1955.

190. *Obras hidroeléctricas.* Los trabajos para aprovechar las cataratas del Sanaga en Edéa, que se iniciaron en enero de 1955, se prosiguieron en 1956; para 1959 la central hidroeléctrica de Edéa producirá más de 1.000 millones de kilovatios-horas. Participan en ENELGAM, compañía mixta de electricidad, el Territorio, que contribuyó con el 27% del capital la Société nationale d'électricité de France, que contribuyó con el 16%, la *Caisse centrale de la France d'outre-mer* (34%), los ferrocarriles cameruneses (6%), la comuna mixta de Douala (6%) y diversos inversionistas particulares (10%).

191. *Producción de aluminio.* La ALUCAM, compañía productora, el 10% de cuyo capital está suscripto por el Territorio, produjo el primer lingote de aluminio en la fábrica de Edéa en febrero de 1957. Dentro de pocos años la producción se elevará a 45.000 toneladas anuales. Una vez que esté en plena producción la compañía ALUCAM consumirá 900.000.000 de kilovatios-horas, o sea casi toda la producción de la central eléctrica de Edéa.

192. Entre las nuevas industrias cabe citar una nueva fábrica de cemento instalada en Douala-Bassa, que fabrica aglutinante hidráulico 160/250 a base de puzzolana del lugar y productos importados. Esta fábrica, cuya capacidad de producción es de 25.000 toneladas de cemento por año, inició experimentos en abril de 1955 y produjo 5.150 toneladas de cemento y 11.060 de material prefabricado en el curso de este año. En materia de productos alimenticios, una fábrica de productos derivados del cacao, establecida en Douala en 1953, produjo en 1955 2.072 toneladas de manteca de cacao, en tanto que en 1954 produjo solamente 750. La arrocería de Yagoua trató unas 2.000 toneladas de palay en 1955. Se considera que la calidad del arroz producido en ese establecimiento es mejor que la del arroz importado.

193. El cuadro siguiente indica la producción industrial general de los años 1954 y 1955:

	<i>Producción total en 1954</i>	<i>Producción total en 1955</i>
Madera de construcción	400.000 metros cúbicos	620.000 metros cúbicos
Aceite	4.760 toneladas	4.695 toneladas
Jabón	4.000 toneladas	4.200 toneladas
Látex	3.300 toneladas	3.545 toneladas
Bebidas	90.000 hectolitros	91.000 hectolitros
Mantequilla	40 toneladas	40 toneladas
Productos derivados del cacao	1.400 toneladas	4.692 toneladas
Cigarrillos y tabaco	850 toneladas	780 toneladas
Tejidos	2.000 toneladas	4.350 toneladas

194. En su 19º período de sesiones el Consejo aprobó la siguiente conclusión y recomendación:

El Consejo toma nota con interés de las perspectivas de desarrollo industrial que están surgiendo en el Territorio como consecuencia del aprovechamiento de los recursos de energía hidroeléctrica y de la producción de aluminio en Edéa. Recomienda a la Autoridad Administradora que siga fomentando la capacitación técnica de los cameruneses y, especialmente, que invite a las empresas industriales interesadas a que inicien programas de formación profesional que no solamente aumenten el número de obreros calificados y de técnicos, sino también de especialistas capaces de ocupar los puestos directivos en la industria del Territorio.

TRANSPORTES Y COMUNICACIONES

195. En 1955, el Camerún bajo administración francesa contaba con una red de caminos de 10.000 kilómetros, de los cuales 8.800 kilómetros eran transitables todo el año, 505 kilómetros de líneas de ferrocarril, dos puertos marítimos principales en Douala y Kribi, un puerto fluvial sobre el río Benué en Garoua y unos 20 aeródromos.

196. En 1955 se inauguraron tres aeródromos en las regiones meridionales, que hasta ese momento habían estado descuidadas, y se introdujeron diversas mejoras en las instalaciones aeronáuticas en el resto del Territorio.

197. En 1955 se terminó de dotar de locomotoras Diesel a toda la red ferroviaria gracias a haberse recibido 12 locomotoras diesel de 750 c.v. y 10 locotractores livianos de 150 c.v. Se terminó también el empalme de los ferrocarriles del norte y del centro mediante el puente sobre el río Wouri. Se prosiguió la construcción de la estación ferroviaria de Bassa, que tendrá una superficie cubierta de 27.610 metros cuadrados.

198. En materia de caminos las principales obras han consistido en la construcción de las dos carreteras principales del norte y del este y en la construcción de puentes permanentes. A principios de 1955 se empezó la construcción del afirmado de la carretera que une a Garoua con Maroua.

199. En 1955 se inauguraron las nuevas carreteras de Douala-Edéa y Douala-N'Kongsamba. Esta última llega 40 kilómetros más allá de N'Kongsamba, y constituye parte de la carretera principal alquitranada que eventualmente facilitará la comunicación con el Camerún Septentrional. Además, la inauguración del puente sobre el río Wouri, que une a Bonaberi con Douala, ha permitido acelerar el transporte a la región occidental, ha creado un nexo entre las dos redes ferroviarias y ha facilitado considerablemente el transporte de alimentos a la ciudad de Douala.

RÉGIMEN DE TENENCIA DE LA TIERRA

200. En virtud del régimen de tenencia de la tierra del Territorio, ésta está dividida en tres categorías principales: a) las tierras de dominio público o privado; b) las tierras poseídas por los habitantes con arreglo al derecho consuetudinario local, y c) las tierras cuyo título ha sido reconocido mediante procedimiento judicial. Las leyes que rigen los derechos de propiedad privada y pública fueron enmendadas por el decreto del 20 de mayo de 1955, y en su informe anual de 1955 la Autoridad Administradora declaró que se estaba preparando el reglamento para aplicar el nuevo sistema instituido por dicho decreto.

201. El representante especial de la Autoridad Administradora informó al Consejo en su 19º período de sesiones que el decreto del 20 de mayo de 1955 no había sido promulgado en el Camerún por el Alto Comisionado. Agregó que el nuevo Estatuto del Camerún otorga a la Asamblea Legislativa plenas facultades en materia de tierras de dominio público.

MOVIMIENTO COOPERATIVISTA

202. En el Territorio existen dos tipos de sociedades cooperativas: las cooperativas propiamente dichas y las sociedades africanas de previsión que son una especie de cooperativas del Estado.

203. La Autoridad Administradora considera que ha mejorado la administración de las cooperativas; muchas de ellas han conseguido préstamos para adquirir material y vehículos. En 1955 se fundaron nuevas cooperativas. En la región de Bamiléké se crearon en 1955 y en 1956 seis cooperativas de crédito. Debe mencionarse también la creación de dos cooperativas obreras de producción, una de ebanistas y otra de sastres, dos cooperativas para la recolección y venta de cacao en la región de Ntem y una cooperativa de carniceros africanos de Douala.

204. Las sociedades africanas de previsión (SAP) se crearon para mejorar la producción agrícola proporcionando herramientas y capital a los agricultores y para ejecutar obras públicas que a la empresa privada no le interesase emprender por no ser productivas. En 1955 se pagaron 128.435.000 francos CFA en subsidios a las sociedades de previsión, utilizando créditos del FIDES. Con la participación de las SAP y de las colectividades se duplicó esa cifra, y así el total de los recursos financieros se elevó a 256.870.000 francos CFA.

205. En 1956, las sociedades africanas de previsión tomaron parte activa en la comercialización del cacao mediante la creación de centros en los que se vendía en subasta pública el cacao procedente de un grupo de aldeas, bajo la fiscalización de un comité de agricultores integrado por los representantes locales ante las sociedades de previsión. Con la ayuda del FIDES, se construyeron 90 cobertizos para el almacenamiento y comercialización del cacao.

Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente

ECONOMÍA GENERAL Y FINANZAS PÚBLICAS; OBTENCIÓN DE INGRESOS PÚBLICOS

206. El representante del Reino Unido felicitó a la Autoridad Administradora por los progresos logrados a pesar de la política de la austeridad financiera a que dió lugar la caída de los precios del cacao. Expresó la esperanza de que esta caída, que se produjo tan poco después de ponerse en ejecución el plan de estabilización de los precios del cacao, no sería causa de que los productores pasasen a depender artificialmente del apoyo financiero de la metrópoli o quedaran endeudados por mucho tiempo como consecuencia de los préstamos obtenidos en la metrópoli.

207. El representante de Birmania declaró que la aceleración del desarrollo económico del Territorio estaba en proporción directa con el grado en que interviniesen los cameruneses en la elaboración y ejecución de los planes de desarrollo.

208. El representante de los Estados Unidos de América se mostró complacido de ver que los africanos participaban en forma creciente en todos los aspectos del desarrollo económico del Territorio.

209. El representante de Bélgica declaró que era alentador el progreso económico del Territorio y que se debía felicitar a la Autoridad Administradora por el gran impulso que procura dar a todas las actividades encaminadas a elevar el nivel de vida de los autóctonos y aumentar los recursos del Territorio. Podía considerarse que la posición de la balanza comercial era favorable y conforme a los intereses de los habitantes. El excedente de las importaciones sobre las exportaciones aumenta de año en año y el valor de los bienes de capital importados ascendió a más de 4.000 millones de francos CFA. La situación presupuestaria era buena puesto que, a costa de ciertos sacrificios, todos los gastos correspondientes al mantenimiento de los servicios públicos son cubiertos con los ingresos anuales normales; gracias a la generosidad de Francia, se han podido destinar sumas importantes para los gastos de capital.

210. El representante de China declaró que el programa de desarrollo rural reviste la mayor importancia en vista de que la población autóctona participa cada vez más en el desarrollo de la vida económica.

211. El representante de Haití expresó que había observado con interés que se había propuesto ya a la Asamblea Territorial un presupuesto de austeridad, que se ajustaría más a los probables ingresos.

212. El representante de Guatemala observó que el Camerún y otros territorios en fideicomiso iban a vincularse al Mercado Común Europeo y a la Comunidad Europea de energía atómica creados en virtud de los Tratados de Roma. Por lo tanto, el Consejo debería estudiar esos tratados desde el punto de vista de los territorios en fideicomiso, examinando en especial, a la luz de la Carta de las Naciones Unidas y los Acuerdos de Administración Fiduciaria, las razones jurídicas para su inclusión. Consideró también que se debería consultar a los habitantes de los territorios en fideicomiso con respecto a su participación en dichos tratados. Pidió a las Autoridades Administradoras que informaran al Consejo respecto de estas cuestiones lo antes posible. Observó además que el Camerún se está convirtiendo en una fuente cada vez más importante de materias primas para el mercado internacional, y que el volumen de las exportaciones aumenta constantemente, no obstante lo cual, a causa de la baja en los precios de algunos productos, la economía del Territorio no había mejorado como correspondería.

213. El representante de la India tomó nota de que, con arreglo al nuevo Estatuto, el Gobierno del Territorio pasaría a encargarse de muchas cuestiones relativas a la economía. Comprobó que se habían realizado progresos en la ejecución del segundo plan económico, pero que la participación de los africanos en el comercio y en la industria seguía siendo relativamente pequeña. Señaló además que el presupuesto territorial y el presupuesto de desarrollo seguían dependiendo de la ayuda externa.

214. El representante de la URSS declaró que la economía del Territorio ofrece una imagen característica de desarrollo colonial. Hay un sector integrado por colonos extranjeros y por algunos autóctonos, que obtienen grandes beneficios y ocupan los puestos importantes, y otro sector estancado o regresivo, integrado por la inmensa mayoría de la población autóctona, que lucha desesperadamente contra la pobreza y el analfabetismo.

betismo. El representante de la URSS sostuvo que el Consejo debería estudiar especialmente las medidas tomadas en el Territorio en fideicomiso en relación con el acuerdo sobre el llamado Mercado Común, que se firmó en Roma el 25 de marzo de 1957. Señaló también a la atención del Consejo el hecho de que se hubiese concertado un acuerdo internacional que afectaba la suerte del Territorio y de la población, sin consultarse a las Naciones Unidas o a la población del Territorio. El Acuerdo de Roma trata a los territorios en fideicomiso como si fuesen colonias, y ayuda a los monopolios de la Alemania Occidental a infiltrarse en los mismos. El estado de las finanzas muestra el carácter colonial de la economía; dichas finanzas sufrieron graves perjuicios como consecuencia de la baja de los precios del cacao en el mercado mundial. A pesar de haber aumentado la producción de cacao, disminuyeron los ingresos presupuestarios, con el consiguiente aumento de los impuestos directos e indirectos. Al mismo tiempo, la fabricación de artículos destinados al consumo local no se ha desarrollado y deben importarse dichos artículos. Tras la negativa de conceder la independencia política se esconden designios económicos concretos.

215. El representante de Siria declaró que el plan de desarrollo económico se estaba ejecutando en forma satisfactoria; pero observó que no era satisfactoria la participación de la población indígena en las actividades económicas (con excepción de la agricultura), ni en los órganos de dirección y planificación económica.

216. El representante de Italia dijo que los territorios en fideicomiso no formaban parte del Mercado Común Europeo ni se habían adherido oficialmente al mismo. La adhesión de los territorios de ultramar, una vez que se haya ratificado el Tratado, se realizará mediante acuerdos separados entre los países europeos y el gobierno o administración local de cada uno de los territorios interesados.

217. El representante especial de la Autoridad Administradora dijo que, a pesar de que la balanza de comercio arrojaba déficit, la balanza de pagos era favorable por la ayuda que había prestado Francia, y el aumento de la deuda pública evidenciaba el esfuerzo hecho para hacer progresar al Territorio. Con respecto a la elevada proporción de gastos por concepto de personal en el presupuesto del Territorio, dijo que en el presupuesto de 1957 se habían previsto economías en ese sentido, pero que debía recordarse que dicho personal comprendía muchos funcionarios y empleados de los servicios de sanidad y de enseñanza. La participación de los cameruneses en las actividades económicas obedece a que se ha fomentado el ahorro y al interés de los habitantes del Territorio en las inversiones a plazo largo y mediano. La única forma en que la Autoridad Administradora puede ejercer influencia a este respecto consistiría en facilitar servicios de crédito.

218. El representante de la Autoridad Administradora hizo suyas las opiniones expresadas por el representante de Italia respecto del mercado común.

AGRICULTURA

219. El representante de los Estados Unidos expresó la esperanza de que los fondos de estabilización se podrían utilizar para proteger eficazmente las industrias del café, el cacao y el algodón contra los efectos desastrosos de las fluctuaciones mundiales de precios.

220. El representante de China declaró que la Autoridad Administradora había contribuido en forma eficaz

a proteger las cosechas comerciales al crear los tres fondos de estabilización para el cacao, el café y el algodón, respectivamente.

221. El representante de Haití declaró que se había enterado con satisfacción que estaban funcionando los fondos de estabilización del café, el algodón y, sobre todo, el cacao.

222. El representante de Guatemala recomendó que se tratase de eliminar las diferencias que existen entre la situación de los agricultores europeos y los agricultores africanos. Elogió los programas de desarrollo rural de la Autoridad Administradora, tales como los *postes de paysannat* y el centro de capacitación rural de Otélé. Consideró que la creación del fondo de estabilización para el cacao ponía de manifiesto la buena voluntad de la Autoridad Administradora con respecto a los agricultores autóctonos, y preguntó si los recursos financieros facilitados por la metrópolis serían devueltos en el caso de que aumentaran los precios del cacao. Indicó la conveniencia de que la Autoridad Administradora diese mayor información sobre la política y la finalidad que se persiguen con el uso de estos fondos, y el provecho extraído de los mismos.

223. El representante de la URSS declaró que, si bien los autóctonos obtienen su alimento de tierras empobrecidas que cultivan con las técnicas más primitivas, los colonos europeos utilizan abonos y máquinas en prósperos establecimientos en los que los autóctonos trabajan solamente como braceros.

224. El representante especial de la Autoridad Administradora declaró que el reembolso de los anticipos concedidos por el *Fonds de stabilisation des produits d'outre-mer* al Fondo de Estabilización para los Precios del Cacao (*Caisse de stabilisation des prix du cacao*) solamente se podría solicitar (en caso de que se deseara hacerlo) si los precios mundiales del cacao subiesen mucho. Agregó que el perfeccionamiento de la agricultura era una de las preocupaciones más constantes de la Autoridad Administradora y que el sistema de desarrollo rural, los sectores de modernización y los *postes de paysannat* coadyuvaban al esfuerzo que se realiza para modernizar la agricultura.

SILVICULTURA Y CONSERVACIÓN DEL SUELO

225. El representante de los Estados Unidos felicitó a la Autoridad Administradora por emplear métodos para hacer comprender a la población la necesidad de conservar sus reservas forestales.

226. El representante de la URSS señaló que mientras los africanos se dedicaban al trabajo poco provechoso de transformar la madera en leña, las concesiones de explotación forestal son otorgadas por empresas que en su mayor parte son propiedad de europeos; estas concesiones se hacen en favor de europeos y abarcan superficies de 100.000 hectáreas o más. En 1955, la superficie total de esas concesiones fué de alrededor de 2.000.000 de hectáreas. El peligro de la deforestación es evidente.

227. El representante de Siria declaró que sería conveniente que se llevara a buen término la tarea de clasificar los bosques mediante una campaña de educación de la población, y que se debería poner en vigor a breve plazo el decreto sobre clasificación de bosques.

228. El representante especial de la Autoridad Administradora declaró que esperaba que la población del sur brindaría mayor colaboración en materia de conservación de los recursos forestales del Territorio.

229. El representante de la URSS destacó que la composición del capital de la SEREPCA demostraba que el capital extranjero dominaba en el Territorio. El Territorio en fideicomiso, para salvar las apariencias, posee el 11% de las acciones, en tanto que el 89% del capital está en manos de compañías extranjeras. Las tareas de cateo y producción de otros minerales están también en manos de compañías extranjeras a las que se han otorgado concesiones de larga duración.

INDUSTRIA

230. El representante de Bélgica tomó nota con satisfacción de que se había comenzado a industrializar el Territorio al entrar en funcionamiento una fábrica de cemento en 1955 y una fábrica de aluminio en 1956.

231. En opinión del representante de China, empresas tan importantes como la ALUCAM y de la ENELCAM darán sin duda a los autóctonos la ocasión de aprender a desempeñar un papel activo y responsable en la vida económica del país. Esperaba que la Autoridad Administradora tendría en cuenta su sugestión de preparar cuidadosamente un plan para capacitar a los cameruneses no sólo en materia de trabajos técnicos sino también de administración.

232. El representante de Haití se mostró complacido de saber que el Camerún se beneficiaría en más de un aspecto con la creación de la ENELCAM y la ALUCAM.

233. El representante de Guatemala expresó que la creación de la ENELCAM y la ALUCAM permitiría emplear a obreros calificados, y expresó su agrado por el hecho de que esas empresas hubiesen decidido capacitar a un cierto número de cameruneses.

234. El representante de Siria tomó nota con satisfacción de las actividades de varias compañías y de la proyectada instalación de una fábrica de destilación de gasolina. Invitó a la Autoridad Administradora a que redoblara sus esfuerzos para desarrollar las industrias del Territorio.

TRANSPORTES Y COMUNICACIONES

235. El representante de Guatemala declaró que a causa del aumento del número de vehículos automotores en el Territorio urgía mejorar la red de caminos, sobre todo en el Norte, donde el descuido ha sido quizás mayor a este respecto.

236. El representante de Siria observó que deberían desarrollarse rápidamente los medios de comunicación entre el norte y el sur, inclusive los medios fluviales.

237. El representante especial de la Autoridad Administradora recordó que la Administración, dentro del marco del plan de desarrollo, y como cuestión urgente, viene construyendo desde hace varios años una carretera de primera clase entre Douala y Maroua.

RÉGIMEN DE TENENCIA DE LA TIERRA

238. El representante de la India declaró que, aunque ello no planteaba ningún problema por el momento, cabía notar que la mayor parte de las tierras cedidas en concesión estaban en manos de europeos. En su opinión, debía observarse en lo sucesivo la mayor prudencia en lo que se refiere a la enajenación de tierras en favor de europeos.

239. El representante especial de la Autoridad Administradora destacó que la mayor parte (y no la

totalidad) de las concesiones (que solamente abarcaban un 0,3% de la superficie del Territorio) se hicieron en favor de habitantes no indígenas, y que en todos los casos se concedieron previa consulta con los habitantes indígenas interesados.

IV. PROGRESO SOCIAL¹⁰

Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria

INFORMACIÓN GENERAL

240. Según la Autoridad Administradora, la estructura social de la población del Camerún se encuentra en plena evolución: Debido a la presión de la evolución económica y política y al contacto con la enseñanza y el ejemplo de la civilización occidental, la sociedad tribal está perdiendo gradualmente su cohesión y su fuerza. La Autoridad Administradora declara que conoce muy bien su obligación de mantener el equilibrio entre estas distintas tendencias y los intereses a menudo antagónicos de las diversas clases sociales.

241. En su 19º período de sesiones, el Consejo aprobó la conclusión y la recomendación siguientes:

El Consejo, preocupado por que se desarrolle una sociedad homogénea en el Territorio, toma nota de que también a la Autoridad Administradora preocupa mucho este asunto. Expresa la esperanza de que los diversos elementos de la población, bajo la preclara dirección de sus representantes, comprendan cada vez más esta necesidad. El Consejo espera que el próximo informe contenga información más detallada sobre el progreso que se haya realizado en este campo. El Consejo opina en particular que es necesario hacer esfuerzos especiales para mejorar las condiciones de los grupos Kirdi, que viven aún al margen de las corrientes de la vida moderna en las montañas del Camerún Septentrional. Recomienda que la Autoridad Administradora señale este problema a la atención de las autoridades pertinentes a fin de que se adopten las medidas necesarias para vincular a esos elementos con la evolución del resto de la población mediante una acción social sostenida.

CONDICIÓN JURÍDICA Y SOCIAL DE LA MUJER

242. Durante muchos años ha preocupado a la Autoridad Administradora la reglamentación del matrimonio entre los indígenas, pero el sistema matrimonial constituye un problema difícil.

243. En su 17º período de sesiones, el Consejo pidió a la Autoridad Administradora que continuara sus esfuerzos para mejorar la condición jurídica y social de la mujer y para resolver el problema del precio de la novia, con la cooperación de los jefes y dirigentes de la población, intensificando la educación de las niñas e inculcando actitudes diferentes en los espíritus de los padres. El Consejo expresó también la esperanza de que la Autoridad Administradora considerase cuanto antes la revisión de las disposiciones de la ley Lamine-Gueye sobre subsidios familiares que han dado origen a abusos por parte de los funcionarios polígamos y constituido una carga cada vez más pesada para el presupuesto del Territorio.

244. En su 19º período de sesiones, el Consejo aprobó la conclusión y la recomendación siguiente:

¹⁰ Para más detalles, véase el documento A/3170, págs. 190 a 211.

El Consejo, recordando sus observaciones anteriores y tomando nota de que la Autoridad Administradora ha tomado ya algunas medidas, destaca una vez más la necesidad de que continúe la acción de la Autoridad Administradora para mejorar la condición jurídica y social de la mujer y para suprimir paulatinamente el sistema del precio de la novia y la poligamia.

CONDICIONES DE TRABAJO

245. El Código del Trabajo para los Territorios de Ultramar proclama, en particular, los principios de libertad de trabajo, igualdad de remuneración, pago total de salarios en efectivo, libertad para formar sindicatos y derecho de huelga.

246. En 1955, se mejoró y complementó la legislación del trabajo vigente en el Camerún mediante enmiendas hechas al Código del Trabajo por el Decreto del 20 de mayo de 1955 y mediante la aplicación de convenios colectivos sobre el trabajo en las actividades más importantes.

247. En 1955 se concertaron tres nuevos convenios colectivos que abarcaron las obras públicas y la industria de la construcción, las empresas comerciales y las industrias de elaboración. En enero de 1956 se firmó un nuevo convenio colectivo sobre empleados de banco. En 1956 se concertaron seis nuevos acuerdos colectivos que comprendían disposiciones relativas al libre ejercicio de los derechos sindicales y la libertad de opinión de los trabajadores, la representación del personal, las vacaciones, los salarios clasificados con arreglo a la categoría del trabajo y las condiciones del trabajo.

248. La Autoridad Administradora informó que en 1955 la Oficina del Trabajo de Duala comenzó un censo de los asalariados. La Oficina ha hecho también estudios sobre el empleo insuficiente en Duala y sobre futuras oportunidades para trabajadores calificados en los empleos privados. Durante el año hubo desempleo en pequeña escala en el mercado de trabajo de Duala. Según la Autoridad Administradora, esa situación no constituyó un motivo de alarma.

249. El número de conflictos del trabajo, que fue de 50 en 1954, descendió a 25 en 1955, y 14 casos se resolvieron amistosamente por medio de la Inspección del Trabajo, antes de que se produjera una interrupción de las tareas. Hubo solamente 11 huelgas.

250. Las enmiendas introducidas por el Decreto del 20 de mayo de 1955 se referían al procedimiento para la solución de los conflictos colectivos del trabajo. El procedimiento instituido mediante Ley del 15 de diciembre de 1952 comprendía tres etapas: trámites preliminares de conciliación ante un inspector del trabajo; conciliación ante una junta asesora del trabajo, y, en el caso de fracaso, nombramiento de un experto para que hiciera una recomendación. El nuevo procedimiento difiere del anterior en dos aspectos: la fase de conciliación estará en el futuro bajo la fiscalización del inspector del trabajo; en caso de fracaso de la recomendación se ha previsto el arbitraje.

251. El representante especial de la Autoridad Administradora hizo saber al Consejo, en su 19º período de sesiones, que en 1956 se había establecido un sistema de subsidios familiares. Dicho sistema se aplica a todos los trabajadores regidos por el Código del Trabajo que pueden demostrar que han estado empleados durante un período no menor de seis meses por uno o más empleadores. Comprende: 1) subsidios familiares al trabajador, pagaderos al nacer los tres primeros hijos

de su primer matrimonio. Estos subsidios tienen por finalidad ayudar a los trabajadores jóvenes. La cantidad ha sido fijada en 3.120 francos; 2) prestaciones de maternidad e infancia, en forma de subsidios prenatales y de maternidad, concedidas sin restricción por todos los hijos a cargo. Los subsidios familiares se pagan por todos los hijos a cargo de uno a 14 años de edad y por los hijos de más de 14 años que prosiguen su educación. El sistema está financiado mediante contribuciones del empleador y un subsidio del Territorio. Los subsidios familiares proceden de un fondo de compensación establecido en Duala y ya en actividad.

252. A fines de 1955, el total de la mano de obra era de 130.000 trabajadores, de los cuales unos 33.500 estaban afiliados a organizaciones sindicales. A continuación se indican las cuatro organizaciones sindicales más grandes y su composición en 1954 y 1955:

	Número de sindicatos		Número de afiliados	
	1954	1955	1954	1955
Union des syndicats confédérés du Cameroun (CGT)	147	235	20.000	12.000
Union territoriale des syndicats — Confédération française des travailleurs chrétiens du Cameroun	46	65	6.800	6.850
Union territoriale des syndicats — force ouvrière du Cameroun	36	90 (40 en formación)	6.489	6.700
Union des syndicats autonomes du Cameroun	8	31	2.016	6.200

253. En su 19º período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

El Consejo elogia a la Autoridad Administradora por haber introducido un sistema de pensiones familiares para los trabajadores, prestaciones prenatales, de maternidad y de nacimiento y también subsidios por hijos menores de 14 años. También toma nota con interés del establecimiento de un Fondo de Compensación financiado mediante contribuciones de los empleadores y subsidios procedentes del Territorio.

VIVIENDA

254. En vista de la necesidad de mejorar la situación de la vivienda en el Territorio, el Consejo de Administración Fiduciaria, en su 17º período de sesiones, felicitó a la Autoridad Administradora por la labor realizada en esta materia y, consciente del considerable problema financiero que ello entrañaba, expresó sin embargo la esperanza de que la Autoridad Administradora asignara más fondos a un programa coherente destinado a proporcionar viviendas sanitarias, sin descuidar las zonas rurales.

255. En 1955, la Société immobilière du Cameroun construyó en Yaundé casas pequeñas en una superficie total de 3.300 metros cuadrados. Desde abril de 1955, tres empresas han construido en Duala 618 viviendas en una superficie total de casi 18.000 metros cuadrados de espacio vital.

256. Durante el ejercicio financiero de 1954-1955, el Crédit du Cameroun concedió préstamo para viviendas por valor de 35.470.000 francos. De los 30 préstamos concedidos, 22 fueron para africanos.

257. Las sociedades africanas de previsión (*sociétés africaines de prévoyance*) han establecido secciones de vivienda para fomentar el desarrollo de la vivienda rural. Estas secciones proporcionan ayuda para cons-

truir y hacen préstamos para los pagos. Cualquier africano puede ser miembro de dichas sociedades. En 1955, 20 de esas secciones recibieron un subsidio de 2.000.000 cada una, subsidio que consistió en equipo por valor de 1.100.000 francos y 900.000 francos de capital de operaciones. Los cultivadores pueden pagar una parte del costo de la construcción en efectivo y obtener para el resto un crédito por un período de cinco años.

258. En su 19° período de sesiones, el Consejo aprobó las conclusiones y recomendaciones siguientes:

El Consejo está favorablemente impresionado por la energía con que actúa la Autoridad Administradora a fin de mejorar la vivienda rural, en primer lugar mediante la concesión de subsidios a las sociedades africanas de previsión; en segundo lugar agrupando las solicitudes para préstamos de los miembros de las SAP; en tercer lugar, garantizando estos préstamos por medio de un acuerdo con el Crédit du Cameroun; y en cuarto lugar, concediendo a las comunidades facilidades para obtener materiales de construcción en condiciones favorables. El Consejo recomienda que la Autoridad Administradora y las autoridades locales pertinentes prosigan e intensifiquen sus esfuerzos para mejorar la vivienda, cosa que considera como uno de los factores esenciales para el adelanto social de la población rural.

SANIDAD

259. En 1955, lo mismo que en 1954, aumentaron considerablemente los gastos del presupuesto para equipo y personal de los servicios de sanidad. Los gastos de esos servicios se costean con fondos del presupuesto territorial y del presupuesto especial para el plan decenal de desarrollo (FIDES). Las sumas gastadas con procedencia del presupuesto territorial en 1954 y 1955 fueron las siguientes:

	<i>En millones de francos CFA</i>	
	1954	1955
Personal	570.400	630.800
Equipo	442.660	412.740
Conservación de edificios	34.340	29.770
Nuevas obras	13.000	18.670
	<hr/> 1.060.400	<hr/> 1.091.980

260. También hubo un aumento general del personal médico: el número total fué de 4.578 en 1955, de los cuales 249 eran no indígenas, contra 3.762 en 1954, que comprendían más de 200 europeos y *assimilés*. Este número comprende 71 doctores en medicina (en lugar de 64 en 1954), tres de ellos cameruneses; 60 médicos nativos con diplomas de la escuela de Dakar; 70 parteras y enfermeras diplomadas (61 en 1954), seis de ellas camerunesas. De estos funcionarios, ocho africanos (seis médicos, un farmacéutico y una partera con diplomas de Dakar) son titulares de becas y están en Francia preparándose para obtener el diploma oficial. Además, 88 estudiantes cameruneses titulares de becas estudian actualmente en Francia, con intención de dedicarse a la medicina.

261. Existen en el Territorio 43 hospitales, 243 enfermerías y dispensarios, 29 leproserías y tres hospitales especiales para enfermos mentales, con una capacidad total de 9.250 camas.

262. Durante el año 1955 hubo 7.821.939 consultas en los servicios sanitarios corrientes, en las que se atendió a 2.576.512 africanos (en tanto que hubo 6.486.248 y 2.418.213, respectivamente, en 1954); fueron hospitalizados 77.697 indígenas y 2.322 no indígenas durante 2.885.225 y 26.141 días, respectivamente.

263. Además, las unidades locales de los servicios móviles de sanidad y profilaxis dieron 255.846 consultas a 96.389 pacientes, con lo cual las cifras totales con respecto a 1955 fueron de 2.672.901 pacientes y 8.077.785 consultas.

264. Además de los servicios médicos de la Autoridad Administradora, proporcionaron atención médica los prácticos en medicina particulares, empresas privadas y misiones. En 1955 había 13 médicos independientes, siete cirujanos dentistas y 20 farmacéuticos, en tanto que había 12 médicos y siete cirujanos dentistas en 1954. Había tres hospitales mantenidos por empresas privadas, cada uno bajo la dirección de un médico poseedor del diploma oficial. Estos establecimientos tienen una capacidad de 180 camas. A fines de 1955, el personal médico empleado por las misiones comprendía 23 médicos, un farmacéutico, un cirujano dentista y 41 parteras y enfermeras, en comparación con 20 médicos, un farmacéutico, dos cirujanos dentistas y 44 parteras y enfermeras en 1954. Existen 12 hospitales de las misiones, 71 enfermerías o dispensarios, 10 leproserías y tres casas de maternidad independientes. Estos establecimientos contienen 5.640 camas en comparación con 5.046 en 1954.

265. En su 19° período de sesiones, el Consejo adoptó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

El Consejo toma nota con satisfacción del aumento de personal médico en el Territorio y del progreso de la campaña contra el pian y el paludismo que se lleva a cabo bajo la dirección de los servicios móviles de higiene y profilaxis (SHMP). Expresa la esperanza de que el desarrollo de los servicios sanitarios en el norte del Territorio reciba atención de las autoridades pertinentes.

ALCOHOLISMO

266. Las Misiones Visitadoras de 1952 y 1955 señalaron los peligros del alcoholismo en el Territorio. En su 17° período de sesiones, el Consejo había recomendado que la Autoridad Administradora continuara su campaña de lucha contra el alcoholismo e instado a la población del Territorio a cooperar con la Autoridad Administradora. La Autoridad Administradora ha tomado una serie de medidas para combatir el alcoholismo mediante la organización de una campaña educativa y de publicidad en gran escala, limitando el número de bares y establecimientos similares, elevando los derechos de importación sobre el alcohol y aumentando las tarifas de las licencias. La fabricación local de bebidas destiladas está prohibida por la ley, pero la Autoridad Administradora informa que a veces es difícil hacer cumplir la prohibición.

267. En su 19° período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

Recordando su recomendación del 17° período de sesiones, el Consejo toma nota con aprobación de las medidas que la Autoridad Administradora ha adoptado para combatir el alcoholismo mediante una intensa campaña de publicidad, limitando el número de establecimientos que expiden alcohol y aumentando los derechos de importación y las tarifas de las licencias para la venta. Tomando nota, además, de que esas medidas están comenzando a dar resultados, señala a la atención de la Autoridad Administradora y de las autoridades locales la necesidad de intensificar los esfuerzos para prevenir la destilación ilícita y para limitar más la importaciones de licor con objeto de eliminar permanentemente los devastadores efectos del alcoholismo.

Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente

CONSIDERACIONES GENERALES

268. El representante de China ensalzó los importantes resultados obtenidos en materia social; sin embargo, en vista de la rápida industrialización del sur, declaró que tal vez la Autoridad Administradora tenga que prestar una mayor atención a los problemas resultantes de los efectos de la urbanización en el tipo de vida de los habitantes indígenas.

269. El representante de Haití pidió a la Autoridad Administradora que hiciera un esfuerzo especial en la esfera de la acción social entre los Kirdi, que no recibían ayuda de las misiones.

270. El representante de Guatemala señaló con satisfacción la importancia que la Autoridad Administradora atribuía al problema de la integración de los diversos elementos de la población en una nación camerunesa unificada. Pidió a la Autoridad Administradora que proporcionara información más completa sobre la estructura social de la población y los factores cultural y económico, que tendían a reunir a algunos elementos en grupos distintos de los grupos raciales a que individualmente pertenecían.

MANO DE OBRA

271. El representante de China señaló con satisfacción que se habían adoptado medidas para dar efecto a las disposiciones pertinentes del Código del Trabajo aplicables al Territorio.

272. El representante de Guatemala dijo que le preocupaba el retroceso que había sufrido el movimiento de la mano de obra como resultado de los recientes trastornos políticos, y que esperaba que, con la introducción de reformas políticas, se restableciera la tranquilidad y pudieran reanudar su labor los sindicatos. Opinó que la investigación sobre el desempleo realizada por la Oficina del Trabajo de Duala y sus esfuerzos para proporcionar capacitación y orientación a los desempleados eran útiles e instó a la Autoridad Administradora a que no sólo ampliara el alcance de esas actividades, sino suministrara también información más detallada al respecto. Esperaba que la Autoridad Administradora lograra que los nuevos convenios de la OIT, obligatorios en virtud de las disposiciones del Código del Trabajo, fueran escrupulosamente cumplidos.

273. El representante especial de la Autoridad Administradora dijo que no había habido interrupción en el movimiento de los sindicatos, pero que había habido traslados de miembros de un sindicato a otro.

VIVIENDA

274. El representante de China felicitó a la Autoridad Administradora por haber alentado y apoyado el desarrollo y el mejoramiento de la vivienda rural.

275. El representante de Guatemala declaró que debía iniciarse un plan acelerado para la construcción de viviendas.

276. El representante de la URSS manifestó que la Misión Visitadora había señalado que en las zonas rurales y en las aldeas aisladas la vivienda no era satisfactoria y que muchos indígenas seguían viviendo junto con sus animales. La extensión de un mal social tal como el alcoholismo indicaba lo inadecuado de las medidas adoptadas por la Autoridad Administradora. El

único medio de suscitar entusiasmo para combatir los males sociales era la concesión de la independencia.

277. El representante especial de la Autoridad Administradora manifestó que la Administración estaba tratando de poner a disposición de los cameruneses los medios y procedimientos legales más adecuados para la adquisición de viviendas modernas, pero que ni siquiera el más esmerado reglamento podría sustituir la acción individual de las personas interesadas.

SANIDAD

278. El representante de Guatemala opinó que un aumento del personal técnico asignado a la tarea de eliminar las enfermedades endémicas mejoraría el nivel sanitario del Territorio.

279. El representante de Siria expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora aumentara en el norte sus esfuerzos en materia sanitaria, y de que se tomaran en consideración las recomendaciones de la Organización Mundial de la Salud.

V. PROGRESO EDUCATIVO¹¹

Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria

INFORMACIÓN GENERAL

280. En el cuadro que sigue se resume el porcentaje de asistencia escolar en las diversas regiones del Territorio:

Camerún Septentrional: 6% (11.300 alumnos por un total de 181.300 niños de edad escolar);

Camerún Meridional: 86% (241.300 alumnos por un total de 280.300 niños de edad escolar);

Regiones occidentales: 100%

Regiones centro-sur, litoral: 95%

Regiones orientales: de 30% a 60%

En el conjunto del Territorio el porcentaje de la población escolar que asiste a la escuela es del 55%.

281. La Autoridad Administradora declaró que en 1955 y 1956 se realizó un esfuerzo especial para reducir el atraso de la enseñanza en las regiones septentrionales con relación a las meridionales. En 1956 el número de alumnos en el Camerún Septentrional era de 13.000, mientras que en 1955 fué de 8.500.

282. La enseñanza pública es gratuita en el Territorio. En 1955 el presupuesto de funcionamiento de la enseñanza era de 875.540.000 francos CFA, contra 643.140.000 francos CFA en 1954. Si se incluyen las cantidades destinadas a becas y las asignadas a las regiones dentro del presupuesto para la construcción de escuelas, los gastos totales para enseñanza ascendieron en 1955 a 1.027.200.000 francos, mientras que en 1954 fueron de 734.230.000 francos.

283. Por lo que se refiere a los fondos suministrados con arreglo al Plan de Desarrollo Económico y Social (FIDES), de 1947 al 31 de diciembre de 1955 se autorizaron créditos para un total de 484.900.000 francos CFA, de los cuales 484.000.000 estaban comprometidos. En el segundo plan cuatrienal, se autorizaron 564.500.000 francos, de los cuales se comprometieron efectivamente 372.300.000.

284. Además, se concedieron a las escuelas privadas subvenciones por un total de 300.000.000 de francos, lo

¹¹ Para más detalles, véase el documento A/3170, págs. 202 a 210.

que representa un aumento de 110.000.000 con relación a 1954.

285. Casi todas las principales escuelas o establecimientos secundarios privados están a cargo de seis sociedades o congregaciones misionales, de las cuales tres son católicas y las otras tres protestantes. La enseñanza en las escuelas privadas no es absolutamente gratuita, pero se ha realizado un esfuerzo muy notable para reducir los derechos de matrícula.

286. En su 19º período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

El Consejo felicita a la Autoridad Administradora por los progresos realizados en materia de enseñanza durante el año que se examina. Toma nota de que en el norte, donde el desarrollo de la enseñanza sigue muy retrasado, mejora la situación, y que en el sur del Territorio la población se muestra sumamente interesada y es partidaria del progreso educativo. Asimismo el Consejo toma nota con satisfacción de la política seguida por la Autoridad Administradora, que ha conducido a la creación de escuelas abiertas a alumnos de todas las razas, sin discriminación alguna, y considera que el hecho de que no haya surgido ninguna dificultad en el funcionamiento de estas escuelas es indicio de una loable actitud.

El Consejo toma nota de las observaciones de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (T/1304) y las señala a la atención de la Autoridad Administradora.

ESTADÍSTICAS ESCOLARES

a) Enseñanza primaria

287. La enseñanza primaria consiste en un ciclo de estudios de seis años de duración al final del cual se obtiene el certificado de estudios.

288. La instrucción se imparte en francés. El plan de estudios es análogo al que se sigue en Francia, pero se ha procurado adaptarlo a la vida comunitaria a fin de no divorciar al niño del medio geográfico y humano.

289. En 1955, había 520 escuelas públicas con 1.331 clases y 68.099 alumnos (49.729 niños y 19.525 niñas), mientras que en 1954 había 429 escuelas con 1.190 clases y 59.328 alumnos (43.060 niños y 16.278 niñas).

En 1956, el número de alumnos en las escuelas primarias públicas se elevó a 80.000.

290. En 1955, había 1.681 escuelas primarias privadas con 3.497 clases y 176.969 alumnos (132.125 niños y 44.844 niñas), mientras que en 1954 había 1.436 escuelas con 3.142 clases y 155.934 alumnos (119.519 niños y 36.415 niñas).

291. En 1956, el número de alumnos de los establecimientos privados de enseñanza primaria se elevó a unos 190.000.

b) Enseñanza secundaria

292. La enseñanza secundaria consiste en ciclos de cuatro, seis o siete años de duración, según el diploma que se conceda.

293. Hay un total de 49 instituciones de enseñanza secundaria, con 5.478 alumnos (4.675 niños y 803 niñas). Con relación a 1954 el número de alumnos ha aumentado en 821 (635 niños y 186 niñas). Existen 21 escuelas secundarias públicas contra 20 en 1954, con 3.044 alumnos (2.493 niños y 551 niñas) y 28 escuelas privadas — siete más que en 1954 —, con 2.434 alumnos (2.182 niños y 252 niñas).

c) Enseñanza técnica

294. La enseñanza técnica para niños se imparte en las secciones de trabajos manuales, artesanía y agricultura anexas a las escuelas primarias (en 1955, había 15 secciones con 21 clases (ocho de ellas en el Norte) con 553 alumnos); en los centros de preaprendizaje destinados a la formación de obreros calificados, y a los que asisten los mejores alumnos procedentes de las secciones de trabajos manuales, artesanía y agricultura, y en los que se concede un certificado de aptitud técnico profesional después de tres años de estudios (estos centros tuvieron 504 alumnos en 1955); y en la Escuela Técnica de Duala, a cuyos alumnos se concede el certificado de enseñanza industrial y un diploma de fin de estudios al fin de un curso de cinco años. En 1955, esta Escuela tenía 160 alumnos.

295. Las escuelas privadas también ofrecen enseñanza técnica.

296. En 1955, en las 28 escuelas públicas de enseñanza técnica había 1.417 alumnos (1.197 niños y 220 niñas) mientras que en 1954 hubo 1.112 (903 niños y 209 niñas); en las 20 escuelas privadas la matrícula era de 1.085 (434 niños y 651 niñas), mientras que en 1954 fue de 919 (525 niños y 394 niñas).

297. En su 19º período de sesiones, el Consejo aprobó la siguiente conclusión y recomendación:

El Consejo considera que, a fin de asegurar el desarrollo equilibrado del Territorio y la integración progresiva de los habitantes indígenas en todas las ramas de la actividad económica que requieren muchas aptitudes técnicas, y especialmente en las nuevas industrias del Territorio, la Autoridad Administradora debe proseguir sus esfuerzos para incrementar la asistencia a las escuelas técnicas.

d) Enseñanza superior

298. Actualmente no existen en el Territorio establecimientos de enseñanza superior. Se conceden a los estudiantes que han terminado sus estudios secundarios becas para cursar estudios en Universidades francesas. En el año escolar de 1955-1956, se concedieron 183 becas para estudios en diversas facultades, 170 a varones y 13 a mujeres.

299. En su 19º período de sesiones, el Consejo aprobó la siguiente conclusión y recomendación:

El Consejo toma nota de que casi 500 estudiantes cameruneses disfrutan de becas para cursar estudios superiores en Francia; no obstante, expresa la esperanza de que a fin de atender las necesidades del Territorio en materia de enseñanza universitaria, las autoridades competentes considerarán la conveniencia de crear una universidad en el Territorio en fecha relativamente próxima.

MAESTROS

300. Los puestos de maestros auxiliares e instructores de las escuelas públicas se obtienen por concurso. Sin embargo, hay cuatro escuelas normales que forman maestros auxiliares e instructores elegidos por concurso de entre los estudiantes que han terminado sus estudios primarios. Estos estudiantes asisten gratuitamente a las escuelas normales como pupilos siempre que se comprometan a enseñar durante 10 años en las escuelas públicas una vez que han recibido su título.

301. La Autoridad Administradora declaró que en el curso de 1956 se ha conseguido que casi todos los

maestros de las escuelas primarias sean cameruneses y que, en consecuencia, los antiguos directores de escuelas podrán ejercer funciones de inspección y fiscalización.

302. Las misiones católica y protestante organizan también cursos especiales para la formación de instructores y maestros auxiliares.

303. Los maestros que ya ejercen su profesión tienen la posibilidad de perfeccionarse desde el punto de vista profesional. En 1955, se ofreció esta posibilidad a ocho maestros, entre los que figuraba una mujer.

304. En 1955 había en las escuelas públicas un total de 2.124 maestros, contra 1.417 en 1954. Este incremento se debe especialmente al aumento del número de instructores y maestros auxiliares africanos que ejercen en las escuelas primarias.

305. En 1954 en las escuelas privadas había 3.405 maestros, y en 1955, 3.592.

Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente

CONSIDERACIONES GENERALES

306. El representante de Bélgica elogió la labor realizada por las misiones cristianas y expresó la esperanza de que seguirían desarrollándose la cooperación y coordinación entre la enseñanza pública y la privada por ser aquéllas necesarias para el progreso del Territorio.

307. El representante de China expresó su satisfacción por los progresos considerables realizados por la Autoridad Administradora en materia de enseñanza. Por otra parte, alentó a la Autoridad Administradora para que prosiguiera sus esfuerzos con objeto de reducir el retraso educativo en las regiones septentrionales. Hizo suya la recomendación de la UNESCO de que la Autoridad Administradora debía proporcionar en sus futuros informes algunos datos relativos a la distribución de los alumnos entre las diversas clases primarias a fin de poder apreciar mejor el número de alumnos que abandonan los estudios primarios.

308. El representante de Haití felicitó a la Autoridad Administradora por sus fructíferos esfuerzos en materia de enseñanza en general. Aunque sigue habiendo cierto retraso en el Norte, había motivos para creer que seguirá mejorando la situación. Le era grato observar el genuino entusiasmo que existía en el Sur por la enseñanza y ver que los alumnos de ambas razas asistían a las mismas clases sin que ello originara problema alguno.

309. El representante de Guatemala estimó que debería pedirse a la Autoridad Administradora que facilitara más datos en sus próximos informes acerca del número de alumnos que pasan de un grado al siguiente, en comparación con el número de alumnos que se retiran de las escuelas. También opinó que la Autoridad Administradora debería estudiar detenidamente por qué razón ha bajado el número de estudiantes en las escuelas secundarias, ya que el desarrollo político del Territorio requerirá un número creciente de cameruneses calificados para ocupar puestos de responsabilidad. Declaró que la Autoridad Administradora debía adoptar medidas para alentar a los estudiantes que terminaban sus estudios en la metrópoli a que regresaran al Territorio, a fin de que la falta de personal calificado no dificulte la evolución progresiva de éste. La importancia cada vez mayor que se atribuye a la educación

de las masas, a la enseñanza para adultos y a la enseñanza agrícola y profesional en el plano primario debería contribuir a que los habitantes indígenas sintieran mayor respeto por el trabajo manual y técnico, y podría pedirse a la Autoridad Administradora que averiguase si los salarios ofrecidos para tal trabajo, así como las condiciones de trabajo, son suficientemente favorables para atraer al personal calificado. Debían tomarse medidas para poner remedio a la deplorable disparidad que existe entre el Norte y el Sur por lo que se refiere al número de escuelas y a la asistencia escolar.

310. El representante de la India recomendó a la Autoridad Administradora que estudiara con urgencia las recomendaciones de la UNESCO.

311. El representante de la URSS declaró que del informe presentado por la UNESCO podía deducirse que las medidas adoptadas por la Autoridad Administradora en relación con la enseñanza elemental eran insuficientes. Sólo la mitad de los niños en edad escolar asistían a las escuelas, y en el Norte sólo un 6% de ellos, pero aún no existía información acerca del porcentaje de escolares que terminan realmente su enseñanza elemental.

312. El representante de Siria expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora redoblaría sus esfuerzos en el Norte en el campo de la enseñanza y que las autoridades darían cumplimiento a las recomendaciones de la UNESCO.

ENSEÑANZA TÉCNICA

313. El representante de Bélgica consideró que, a fin de asegurar el desarrollo equilibrado del Territorio y la integración progresiva de los habitantes indígenas en todas las ramas de la actividad económica que requerían una formación técnica avanzada, debían proseguirse los esfuerzos para incrementar la asistencia a las escuelas técnicas.

314. El representante especial de la Autoridad Administradora manifestó que la Administración dedicaba gran atención al desarrollo constante de la enseñanza técnica.

ENSEÑANZA SUPERIOR

315. El representante de Birmania dijo que era indudable que el número de becas concedidas no permitiría que un número suficiente de cameruneses cursaran estudios superiores y preguntó si no podía fijarse como objetivo para 1958 la creación de una universidad en el Territorio.

316. El representante de Haití señaló que el Camerún seguía careciendo de universidad pero que los estudiantes cameruneses asistían a universidades en Francia o en otros lugares, y que correspondería al futuro gobierno del Camerún decidir si ha de crearse una universidad en el Territorio.

317. El representante especial de la Autoridad Administradora declaró que para 1957 se habían concedido unas 500 becas para cursar estudios superiores y que el número de estas becas aumentaba cada año.

MAESTROS

318. El representante de China declaró que para hacer frente a la grave situación que se deriva de la escasez de personal docente era preciso adoptar nuevas medidas a fin de alentar a los jóvenes para que se dediquen a esta profesión. Expresó la esperanza de que el sistema de *prime de technicité*, en vigor en las

escuelas privadas, pudiera hacerse extensivo también a las escuelas públicas. Expresó su preocupación ante el hecho de que en 1955 el número de inspectores se había mantenido estacionario en el Territorio mientras que se había registrado un considerable incremento en el número de maestros.

319. El representante de Guatemala hizo suya la recomendación de la UNESCO relativa a la conveniencia de formar a más maestros de escuelas primarias y de aumentar el número de inspectores. Asimismo, el Gobierno debería instar a las escuelas privadas a que aumentaran el número de maestros calificados o a que dieran una formación más avanzada a los que ya ejercían y que no poseían las calificaciones requeridas.

320. El representante de la URSS destacó que el número de maestros de escuelas primarias calificados y de inspectores era sumamente bajo. La situación era aún más desfavorable en cuanto se refiere a las escuelas secundarias y no era de extrañar que en el informe de la UNESCO se declarase que el Territorio no disponía de un número suficiente de funcionarios de categoría superior.

321. El representante especial de la Autoridad Administradora declaró que las escuelas normales existentes y los cursos para maestros organizados en Francia y en el Camerún permitieron formar a maestros con elevadas aptitudes técnicas. Por otra parte, en lo sucesivo la labor de inspección resultará más fácil gracias a la creación de puestos de inspectores auxiliares.

DIFUSIÓN DE INFORMACIÓN SOBRE LAS NACIONES UNIDAS

322. El representante de Guatemala consideró que era importante hacer conocer a los autóctonos la obra de las Naciones Unidas. En consecuencia, sugirió que las autoridades docentes del Territorio, en colaboración con los servicios competentes de las Naciones Unidas, prepararan un folleto que facilitara información sobre la estructura y funciones de la Organización, insistiendo especialmente en el Régimen de Administración Fiduciaria y la condición jurídica del Territorio con las Naciones Unidas.

323. El representante especial de la Autoridad Administradora manifestó que la Misión Visitadora había considerado que en el Camerún se habían adoptado medidas plenamente satisfactorias para la difusión de información sobre las Naciones Unidas.

VI. FIJACIÓN DE FECHAS INTERMEDIAS Y DE UN PLAZO FINAL PARA EL LOGRO DEL GOBIERNO PROPIO O LA INDEPENDENCIA

324. En su 19º período de sesiones, el Consejo aprobó la siguiente recomendación:

El Consejo, recordando su anterior recomendación de que convendría que la Autoridad Administradora fijase las etapas intermedias y plazos sucesivos del desarrollo político, económico, social y educativo del Territorio, destinados a crear las condiciones necesarias para el logro del gobierno propio o la independencia, tomando nota de que la Autoridad Administradora ha adoptado un nuevo estatuto para el Territorio, considera que nuevas medidas para el desarrollo de los órganos ejecutivos y legislativos del Territorio y la ampliación de sus poderes, así como la formación y designación de indígenas para ocupar puestos de responsabilidad en la administración, constituirían objetivos apropiados por lo que respecta al cumplimiento de la

recomendación del Consejo citada anteriormente y recomendada, en consecuencia, que la Autoridad Administradora estudie la conveniencia de llevar a la práctica estas medidas.

Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente

325. El representante de Birmania hizo notar que sean cuales fueren los términos empleados para calificar los objetivos fijados de antemano en los campos político, social y económico, se nos presenta aquí un ejemplo de evolución convergente que habría podido preverse. Si se hubiera previsto la historia de los acontecimientos que precedieron y siguieron al período de abril a mayo de 1955, pudiera haber sido distinta. Por lo que se refiere al nuevo estatuto nada impedía que se acordara volver a examinarlo al cabo de uno a dos años o antes del próximo período electoral, para adaptar su dispositivo al objetivo que fija la Carta, a saber, el gobierno propio o la independencia.

326. El representante de los Estados Unidos de América declaró que si las nuevas funciones conferidas a los autóctonos por el nuevo estatuto no significaban que habían logrado la autonomía, podía decirse que se habían aproximado mucho a este objetivo. En todo caso, era evidente que el Territorio había entrado en la fase final del progreso político y económico hacia el gobierno propio.

327. El representante de Haití preguntó cuánto tiempo se tardaría en conceder al Territorio una independencia que ya se le había otorgado en principio y si esta independencia se realizaría dentro o fuera de la Unión Francesa. Expresó la esperanza de que para la delegación de Francia resultaría ahora menos difícil y menos peligroso fijar ese plazo.

328. El representante de Guatemala expresó la esperanza de que en fecha próxima la Autoridad Administradora elaborará planes concretos para que el Territorio logre el gobierno propio o la independencia.

329. El representante de la India expresó la opinión de que era alentador para el Consejo ver que en la actual Asamblea, elegida por sufragio de los adultos, todos los partidos políticos concordaban en que su meta era la independencia, si bien divergían acerca de la rapidez con que debía llegarse a ese objetivo final.

330. El representante de la URSS declaró que la Autoridad Administradora, haciendo caso omiso de las recomendaciones reiteradas de la Asamblea General, se negaba a facilitar información sobre la fecha en que se concedería la independencia al Territorio. Opinó que el Consejo tenía el deber de apoyar las aspiraciones de independencia y recomendar que se conceda al Territorio una independencia real dentro de un plazo que no exceda de los tres años. Consideró que era su deber prevenir al Consejo contra cualquier intento de substituir la verdadera independencia por un gobierno propio, federación y asociación de una forma u otra, como pretexto para poner fin al régimen de administración fiduciaria sin haber cumplido sus objetivos.

331. El representante especial de la Autoridad Administradora manifestó que en reiteradas ocasiones la delegación de Francia había tratado de la cuestión de las relaciones de Francia y el Camerún y de la posible fijación de los plazos para poner fin al régimen de administración fiduciaria. En lo futuro, la Autoridad Administradora contará con la ayuda del Gobierno del Camerún para apreciar la distancia que aún queda por recorrer y los últimos pasos que han de darse.

TOGO BAJO ADMINISTRACION FRANCESA

I. INFORMACION GENERAL

SUPERFICIE Y POBLACIÓN¹

1. El Togo bajo administración francesa cubre una superficie de 55.000 kilómetros cuadrados y mide aproximadamente 600 kilómetros de longitud y 120 kilómetros de anchura. En 1955 se calculaba la población indígena en 1.089.877 habitantes. Los no africanos ascendían a 1.277.

PORVENIR DEL TERRITORIO

2. Durante el 18º período de sesiones del Consejo de Administración Fiduciaria, el 30 de julio de 1956, la Autoridad Administradora presentó un memorándum² en el cual declaraba que la ley del 23 de junio de 1956, conocida como *loi-cadre*, había autorizado al Gobierno de Francia, sin perjuicio de la esperada reforma del título VIII de la Constitución de la Unión Francesa, para adoptar medidas de descentralización administrativa y de traspaso de autoridad en los Territorios bajo la jurisdicción del Ministerio de la Francia de Ultramar. De conformidad con el artículo 8 de dicha ley, se había autorizado al Gobierno para promulgar por decreto, previa consulta con la Asamblea Territorial y con el Consejo de Estado, un nuevo estatuto para el Togo, y para efectuar un referéndum mediante sufragio universal y voto secreto en el cual los habitantes tuviesen oportunidad de escoger entre ese estatuto y la continuación del Régimen de Administración Fiduciaria. La Autoridad Administradora indicaba en el memorándum que el proyecto de Estatuto sería sometido a la Asamblea Territorial para que diese su dictamen en un futuro muy próximo y pedía al Consejo que nombrara una misión de observadores para fiscalizar la celebración del referéndum que debía efectuarse en octubre de 1956.

3. Un proyecto de resolución presentado por Francia, en virtud del cual el Consejo hubiera acordado, a reserva desde luego de la actitud definitiva de las Naciones Unidas acerca de las condiciones del referéndum y de su posición con respecto a su acción futura, designar una misión de observadores encargada de vigilar el referéndum quedó rechazado por 7 votos contra 7. El Consejo informó sobre el particular a la Asamblea General³.

4. En el curso del sexto período extraordinario de sesiones del Consejo, el 6 de diciembre de 1956, la Autoridad Administradora presentó otro memorándum⁴ en el cual declaraba que el nuevo Estatuto del Togo, promulgado por decreto del 24 de agosto de 1956, había entrado en vigencia el 30 de agosto del mismo año

e inaugurado la República Autónoma del Togo. Se había realizado un referéndum el 28 de octubre de 1956, bajo la dirección de un Consejero de Estado, y el 71,50% de los electores inscritos había votado en favor del nuevo Estatuto y de la terminación del Régimen de Administración Fiduciaria. La Autoridad Administradora expresaba, como conclusión, que el Togo no podía ya continuar en fideicomiso.

5. El Consejo remitió ese documento y sus anexos a la Asamblea, junto con una lista de 66 peticiones y comunicaciones relativas al porvenir del Togo bajo administración francesa⁵.

6. La Cuarta Comisión de la Asamblea estudió la cuestión del porvenir del Togo bajo administración francesa del 2 al 14 de enero de 1957⁶. En el curso de los debates fueron oídos siete peticionarios⁷, e hicieron declaraciones varios miembros de la delegación de Francia⁸. El representante de Francia manifestó que su Gobierno estaría en condiciones de estudiar la posibilidad de desistir de su solicitud de terminación del fideicomiso en 1957, si el curso del debate y el fondo de las resoluciones aprobadas fueran aceptables para Francia. Tomando como base el informe de la Cuarta Comisión⁹, la Asamblea aprobó el 23 de enero la resolución 1046 (XI), en la cual consideró con satisfacción que el alcance de los poderes transferidos al Territorio por la Autoridad Administradora en aplicación del nuevo Estatuto político del Territorio representaba un paso muy importante hacia la consecución de los objetivos señalados en el Artículo 76 de la Carta y en el Acuerdo de Administración Fiduciaria; felicitó a la población del Togo por el progreso realizado en materia política, económica, social y cultural; y resolvió enviar al Territorio una Comisión compuesta de seis miembros (Canadá, Dinamarca, Filipinas, Guatemala, Liberia y Yugoslavia) que, teniendo en cuenta los debates de la Cuarta Comisión, se encargaría de examinar todos los aspectos de la situación del Territorio a raíz de la aplicación del nuevo Estatuto y las condiciones en que se estuviera efectuando esa aplicación, y de presentar al Consejo de Administración Fiduciaria, para que éste lo examinara, un informe con sus observaciones y sugerencias al respecto.

⁵ *Documentos Oficiales de la Asamblea General, undécimo período de sesiones, Anexos*, tema 39 del programa, documento A/3169/Add.1.

⁶ *Ibid.*, Cuarta Comisión, 584a. a 598a. sesiones.

⁷ Sr. N. Gbegeni (*Union des Chefs et des Populations du Nord-Togo*); Sr. U. Atakpamey (*Parti togolais du Progrès*); Sr. M. Ayassou (Jefe Tradicional del Sud); Sr. S. Mateyendou (Jefe Tradicional del Norte); Sr. A. Akakpo (*Mouvement populaire togolais*); Sr. A. J. Santos (JUVENTO); Sr. S. Olympio (*All-Ewe Conference*).

⁸ Sr. G. Apedo Amah, Ministro de Hacienda de la República Autónoma del Togo, y Sr. Guy Périet de Féral, Delegado General para el Referéndum.

⁹ *Documentos Oficiales de la Asamblea General, undécimo período de sesiones, Anexos*, tema 39 del programa, documento A/3449/Add.1.

¹ Para mayores detalles véase A/3170, pág. 234.

² T/1274/Rev.1.

³ *Documentos Oficiales de la Asamblea General, undécimo período de sesiones, Anexos*, tema 39 del programa, documento A/3169, parte II.

⁴ T/1290.

7. En su 19° período de sesiones, el Consejo decidió iniciar un examen más detallado del progreso político alcanzado en el Togo bajo administración francesa cuando hubiera recibido el informe de la Comisión designada en virtud de la resolución 1046 (XI) e informar sobre el particular a la Asamblea cuando presentase a ésta, en el duodécimo período de sesiones de la misma, los resultados de su estudio sobre la cuestión a que se refiere dicha resolución. En consecuencia, el Consejo no formuló ninguna conclusión o recomendación, sobre asuntos políticos o sobre la cuestión del logro del gobierno propio o la independencia, para su inclusión en el presente capítulo.

II. PROGRESO POLÍTICO

CONDICIÓN JURÍDICA DEL TERRITORIO Y DE SUS HABITANTES

8. La situación tal como era en 1955, especialmente con respecto a las relaciones entre el Territorio en fideicomiso y la Unión Francesa, aparece descrita en el informe anterior del Consejo de Administración Fiduciaria¹⁰.

9. El nuevo Estatuto del Togo, del 24 de agosto de 1950, con el cual se inició la existencia de la República Autónoma del Togo, define las relaciones entre el Territorio y la República Francesa. La República Francesa, de conformidad con los acuerdos internacionales, garantiza la integridad territorial del Togo y tiene a su cargo la defensa y las relaciones exteriores. El Territorio, por medio de sus representantes elegidos, continuará participando en las funciones de los órganos centrales de la República Francesa. El Togo está representado en el Parlamento Francés y en la Asamblea de la Unión Francesa y puede tener representación en el Consejo Económico. La República Francesa nombra un Alto Comisionado para el Togo. La administración de los asuntos propios del Togo está a cargo de una Asamblea Legislativa togolese y de un Consejo de Ministros togolés.

10. De conformidad con el nuevo Estatuto, los súbditos del Togo son ciudadanos togoleses y disfrutan de los mismos derechos y libertades que los ciudadanos franceses, aunque no están sujetos al servicio militar. Además, los ciudadanos franceses disfrutan en el Togo de todos los derechos y libertades inherentes a la condición de ciudadano togolés.

11. Los ciudadanos togoleses tienen acceso a todas las funciones públicas y pueden elegir y ser elegidos en toda la República Francesa en las mismas condiciones que los ciudadanos franceses.

CONSULTAS CON LOS HABITANTES RESPECTO DE LAS MEDIDAS TOMADAS O PROYECTADAS CON MIRAS AL GOBIERNO PROPIO

12. La Autoridad Administradora transmitió el 8 de diciembre de 1956 al Consejo el informe del Sr. Guy Périer de Féral, Consejero de Estado, Delegado General para el Referéndum del Togo, sobre la consulta popular del 28 de octubre de 1956¹¹. Este documento contiene información sobre la organización del referéndum y sobre la manera como se le dirigió. El referéndum se celebró mediante sufragio universal de los adultos y voto secreto. Los electores togoleses hubieron de escoger entre el Estatuto para el Togo definido en el decreto del 24 de agosto de 1956, con ter-

minación del Régimen de Administración Fiduciaria, y la continuación del Régimen de Administración Fiduciaria. Los resultados del referéndum fueron los siguientes:

Electores inscritos	438.175
Tarjetas distribuidas para el referéndum	409.566
Votantes	338.791
Votos emitidos	335.778
En favor del Estatuto del Togo y de la terminación del Régimen de Administración Fiduciaria	313.458
En favor del mantenimiento del Régimen de Administración Fiduciaria	22.320

13. En cuanto al porvenir, se declaró expresamente que el nuevo Estatuto puede evolucionar, y ser modificado a raíz de un deseo (*voeu*) expresado por la Asamblea Legislativa togolese.

DESARROLLO DE LOS ÓRGANOS REPRESENTATIVOS EJECUTIVOS Y LEGISLATIVOS

14. La situación, tal como era en 1955, aparece descrita en el informe anterior del Consejo¹².

15. El decreto del 24 de agosto de 1956 que establece el nuevo Estatuto del Territorio dispone que el poder legislativo estará constituido por la Asamblea Legislativa togolese, que en lo sucesivo será elegida por cinco años mediante sufragio universal directo. Sin embargo, la Asamblea Territorial, elegida el 12 de junio de 1955 por sufragio restringido, se transformó en Asamblea Legislativa togolese en la fecha de la publicación del nuevo Estatuto. La duración de sus atribuciones no puede sobrepasar el período para el cual fué elegida (cinco años). Por medio de la resolución 1046 (XI) la Asamblea General recomendó que la Asamblea Legislativa togolese se constituyese tan pronto como fuera posible mediante elección basada en el sufragio universal de los adultos.

16. Las decisiones de la Asamblea Legislativa se denominan "leyes togolesas" y pueden ser propuestas por el Consejo de Ministros de la República Autónoma del Togo y por los miembros de la Asamblea. Las leyes togolesas deben conformarse a los tratados, a los convenios internacionales y a los principios de la Declaración Universal de Derechos Humanos, del preámbulo de la Constitución de la República Francesa y de las disposiciones del propio Estatuto.

17. La Asamblea Legislativa no tiene facultades de legislación o reglamentación en materias reservadas a los órganos centrales de la República Francesa, a saber: asuntos relativos a las relaciones exteriores y a la defensa, al estatuto de las personas y de los bienes de los ciudadanos franceses, al código penal, al código de enjuiciamiento criminal, al código de comercio y a lo contencioso administrativo; a la organización de la justicia de derecho francés y a la organización de las jurisdicciones administrativas, al régimen de libertades públicas y a la protección de su ejercicio; al régimen monetario y de cambios, a las ayudas financieras eventuales, al comercio exterior y a la reglamentación general en materia de aduanas; a los programas y exámenes de instrucción pública de segundo grado y de enseñanza superior, al código de trabajo y al régimen de las sustancias minerales.

18. Dentro de un plazo de 10 *jours francs* plazo en cuyo cálculo no están comprendidos ni el día de punto de partida ni el día de vencimiento, constados a partir de la votación de las leyes togolesas, el Alto Comisionado podrá dirigir a la Asamblea un mensaje moti-

¹⁰ Véase A/3170, pág. 236.

¹¹ T/1292.

¹² Véase A/3170, págs. 237 a 244.

vado pidiéndole una nueva deliberación que no puede ser negada. En el plazo de diez *jours francs* contados a partir de la segunda lectura, el Alto Comisionado puede solicitar al Consejo de Estado que declare que la Asamblea ha incurrido en exceso de poder; si el Consejo de Estado no pronuncia una decisión dentro de seis meses, la ley entrará en vigencia inmediatamente.

19. La Asamblea Legislativa puede ser disuelta por decisión del Alto Comisionado o a propuesta del Primer Ministro.

20. En la esfera ejecutiva, el Estatuto establece un Consejo de Ministros. Previa consulta con los miembros de la Asamblea Legislativa togolesa, el Alto Comisionado designa al Primer Ministro, quien recibe la investidura de la Asamblea Legislativa por mayoría simple. El Primer Ministro nombra a los demás ministros, quienes, junto con él, constituyen el Consejo de Ministros; su número no puede exceder de nueve. El Alto Comisionado o su suplente legal presiden la reunión del Consejo de Ministros. El Primer Ministro atribuye a cada uno de los miembros del Consejo los servicios que estarán respectivamente bajo su dirección y responsabilidad. Puede despojarlos de sus funciones. La Asamblea Legislativa puede remover al Primer Ministro mediante una moción de censura aprobada por mayoría absoluta de todos sus miembros. La aprobación de esta moción tiene por efecto la terminación de las funciones de todos los ministros.

21. El Consejo de Ministros, dentro de los límites de los créditos presupuestarios, vela por que se cumplan las leyes, organiza los servicios del Territorio y define la competencia y orientación general de cada uno de ellos. Para la aplicación de las leyes togolesas, promulga reglamentos que pueden establecer penas que no excedan de 15 días de prisión y de 24.000 francos de multas, o una de estas dos penas únicamente. El Alto Comisionado puede interponer apelación contra tales reglamentos ante el Consejo de Estado, que decide en lo contencioso. Este recurso no es suspensivo.

22. El Alto Comisionado, delegado permanente del Gobierno francés, es nombrado por decreto del Consejo de Ministros de la República Francesa y recibe instrucciones por intermedio del Ministerio de la Francia de Ultramar. Puede dictar órdenes que prevean penas hasta de 15 días de prisión y 24.000 francos de multa. Vela por la buena administración de justicia y por el mantenimiento del orden público; las fuerzas armadas de tierra, mar y aire y los encargados de la seguridad de las fronteras están colocados bajo su autoridad.

23. Determinados servicios públicos están a cargo de la República Francesa y son financiados por el presupuesto francés. Entre ellos se encuentran el Alto Comisariato de la República Francesa, el servicio de coordinación general, los servicios de la justicia de derecho francés, de la justicia penal y de la policía judicial; los tribunales administrativos, algunos servicios de policía (*sûreté*) y los de seguridad general; las inspecciones del trabajo y la de las leyes sociales cuya función se limita a la vigilancia y asesoramiento; las estaciones de la red general de radiotelecomunicaciones y de la radiodifusión; el servicio de aeronáutica civil, el servicio de inspección aduanera y el de Tesorería.

24. Como disposición transitoria, y mientras el Togo permanezca bajo el régimen internacional, se ejercerá una tutela provisional mediante un derecho de veto del Ministro de la Francia de Ultramar sobre las leyes togolesas y un derecho de veto del Alto Comisionado

sobre las decisiones del Consejo de Ministros y de los ministros. El derecho de veto sólo podrá utilizarse dentro de un plazo de 10 *jours francs* contados a partir de la fecha de la segunda lectura de la ley o a partir de la publicación de la decisión.

25. En su 19º período de sesiones, el representante de la Autoridad Administradora puso en conocimiento del Consejo de Administración Fiduciaria que, como lo disponía el texto original, determinadas normas del decreto del 24 de agosto de 1956 habían sido modificadas por un decreto del 22 de marzo de 1957. Entre las modificaciones más importantes cabe destacar que el Primer Ministro puede ahora, por decreto dictado en Consejo de Ministros, disolver la Asamblea Legislativa. La cláusula que limitaba el número de ministros a nueve quedó derogada. Finalmente, la protección del ejercicio de las libertades públicas y los servicios de *sûreté* que no sean los de defensa, seguridad exterior y policía de fronteras, quedan ahora exclusivamente a cargo de las autoridades locales.

INSTITUCIONES MUNICIPALES

26. En virtud de la ley del 18 de noviembre de 1955, Lomé, Aného, Atakpamé y Sokodé pasaron a ser *communes de plein exercice*, con un concejo municipal elegido por sufragio universal directo y un alcalde y alcaldes suplentes elegidos por el concejo municipal. Se había fijado el 28 de abril de 1957 para efectuar las primeras elecciones municipales en estas *communes*. Palimé, Tsévié y Bassari continúan siendo *communes mixtes du troisième degré*, cada una con una comisión municipal elegida y un alcalde administrador nombrado administrativamente.

CONSEJOS DE CIRCUNSCRIPCIÓN Y JEFATURAS TRADICIONALES

27. La situación a este respecto, tal como era en 1955, aparece descrita en el anterior informe del Consejo de Administración Fiduciaria¹³.

PROGRESO DEL SUFRAGIO UNIVERSAL DE LOS ADULTOS

28. La situación en esta materia, tal como era en 1955, aparece descrita en el anterior informe del Consejo de Administración Fiduciaria¹³.

29. La Ley del 23 de junio de 1956 — la *loi-cadre* —, tal como se aplica al Togo bajo administración francesa, establece para todas las elecciones el principio del sufragio universal ejercido por los ciudadanos de ambos sexos, prescindiendo de su condición jurídica y social personal, que tengan 21 años o más de edad, que estén regularmente inscritos en el registro electoral y que no hayan perdido este derecho por algún motivo señalado en la ley.

30. El referéndum del 28 de octubre de 1956 se realizó a base de sufragio universal y colegio electoral único; con este objeto, la lista de electores quedó preparada y fué definitivamente cerrada el 12 de octubre de 1956, fecha en la cual contenía 437.459 nombres sobre una población total de 1.084.032 habitantes¹⁴.

PREPARACIÓN Y NOMBRAMIENTO DE INDÍGENAS EN POSICIONES ADMINISTRATIVAS DE RESPONSABILIDAD

31. El siguiente cuadro, extraído del informe de 1955, indica el número de funcionarios indígenas en las categorías superiores:

¹³ Véase A/3170, págs. 244 y 245.

¹⁴ Para más detalles véase el informe del Delegado General para el Referéndum del Togo (T/1292).

Empleo por dependencias	Cuadros generales		Cuadros superiores		Funcionarios bajo contrato en puestos correspondientes	
	Total	Indígenas	Total	Indígenas	Total	Indígenas
<i>Administración general</i>						
Departamento de Hacienda, contabilidad	58	—	56	56	5	4
Aduanas	6	—	19	19	—	—
Agricultura	6	—	13	5	14	9
Vías navegables y bosques	5	—	3	1	1	—
Cría de ganado	4	2	—	—	—	—
Educación	23	1	206	183	8	5
Policía	—	—	8	4	—	—
Administración de justicia	12	—	7	1	—	—
Sanidad	47	47	19	19	12	6
Radiodifusión, correos	12	—	29	29	4	4
Obras públicas	12	1	19	15	19	5
Ferrocarriles	1	—	71	44	20	15
Meteorología	4	—	—	—	—	—
Tesorería	8	—	—	—	—	—
	198	51	450	376	83	48

32. El presupuesto de 1955 también preveía créditos para 2.256 funcionarios oficiales locales, todos indígenas.

33. El Estatuto del Togo del 24 de agosto de 1956 declara en el artículo 37 que el Ministro de la Francia de Ultramar y el Consejo de Ministros del Togo establecerán en común planes para la contratación del personal y la orientación de los estudiantes, con miras a acelerar el ingreso de los togolese a los servicios de la República Francesa en el Togo.

III. PROGRESO ECONOMICO

Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria

CONDICIONES ECONÓMICAS GENERALES; DESARROLLO DE UN VOLUMEN ADECUADO DE INGRESOS PÚBLICOS

34. Las cifras disponibles al 31 de diciembre de 1955 sobre el ejercicio económico de dicho año indican un ingreso total de 2.076.780.059 francos CFA y un gasto total de 1.936.312.957 francos CFA. Las cifras correspondientes fueron, para 1954, de 2.148.164.623 y 1.999.377.451 francos CFA, respectivamente. La parte principal de los ingresos proviene de los impuestos indirectos (1.446 millones de francos CFA), de los cuales 666 millones corresponden a derechos de importación; 234 millones de francos CFA representan derechos de exportación, en tanto que 508 millones con el producto de impuestos sobre la cifra de negocios y las transacciones.

35. La Autoridad Administradora consignó créditos en el presupuesto metropolitano para el pago de salarios, subsidios y costo de rotación de funcionarios y magistrados, así como para los gastos del servicio meteorológico. Los gastos por este concepto en 1955 ascendieron a 66 millones de francos CFA.

36. En su 17º período de sesiones, el Consejo tomó nota de que un comité especial estaba estudiando medidas para mejorar el sistema impositivo y declaró que esperaba con interés información adicional al respecto.

37. En cuanto al plan de desarrollo, el principal esfuerzo del FIDE durante su segunda fase (1953-1957) se orienta hacia la economía rural y la producción agrícola en particular, en tanto que durante la fase inicial

se dió mayor importancia a la infraestructura económica y a los servicios sociales¹⁵.

38. En su 17º período de sesiones, el Consejo acogió con beneplácito la declaración del representante especial de la Autoridad Administradora según la cual se estaba estudiando un nuevo plan que habría de iniciarse a la expiración del plan actual.

39. En su 19º período de sesiones, el representante de la Autoridad Administradora comunicó al Consejo que estaba casi terminada la preparación del nuevo plan y que éste sería llevado a la práctica inmediatamente después de la expiración del plan actual. También observó que el artículo 36 del Estatuto del Togo del 24 de agosto de 1956 disponía que la República Autónoma del Togo ha de continuar beneficiándose de las disposiciones de la ley de 30 de abril de 1946, por la que se instituía el fondo de inversiones y de desarrollo económico y social.

40. En su 19º período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

El Consejo toma nota de los alentadores resultados obtenidos en virtud del plan decenal para el desarrollo económico y social que ha de expirar el 30 de junio de 1957. El Consejo ve con beneplácito la declaración del representante de la Autoridad Administradora según la cual se llevará a la práctica un nuevo plan, cuya preparación está casi terminada, una vez que expire el plan actual. A la vez que elogia a la Autoridad Administradora por su constante ayuda financiera al Territorio, el Consejo expresa la esperanza de que, al preparar el nuevo plan, la Autoridad Administradora tenga presente la necesidad de aumentar la productividad por todos los medios de que se disponga, a fin de fortalecer la economía del Territorio lo más rápidamente posible. El Consejo recomienda, además, que la Autoridad Administradora obtenga la participación activa de representantes del Territorio en la preparación y la ejecución del nuevo plan.

El Consejo toma nota con interés de que la Autoridad Administradora creó en 1955 una comisión encargada de estudiar y proponer reformas fiscales, y expresa la esperanza de que la Autoridad Administradora incluya en su próximo informe anual información detallada sobre las recomendaciones de la Comisión y sobre cualesquiera medidas que se hubieren adoptado a raíz de esas recomendaciones.

¹⁵ Véase A/3170, págs. 254 a 259.

MERCADO COMÚN

41. En su 19° período de sesiones, el Consejo aprobó la siguiente recomendación:

El Consejo pide a la Autoridad Administradora que, si el Territorio hubiera de ser asociado al Mercado Común Europeo, le informe sobre la aplicación de los Acuerdos de Roma al Territorio y sobre los efectos que ellos puedan tener sobre la economía del mismo.

AGRICULTURA

42. Los principales productos agrícolas fueron en 1954 y 1955 los siguientes:

	Producción en toneladas (Cálculo)	
	1954	1955
<i>Cosechas comestibles</i>		
Ñame	390.000	383.000
Mandioca	361.000	373.000
Mijo y sorgo	116.300	106.800
Maíz	52.000	49.700
Otras cosechas comestibles	34.900	37.400
<i>Cosechas para la exportación</i>		
Cacao	5.400	5.700
Café	4.100	4.300
Almendras de palma	9.200	8.800
Copra	5.300	4.700
Semilla de algodón	3.500	5.100
Maní descascarado	8.400	8.100

43. Aunque el volumen total de las exportaciones aumentó en 1955, su valor disminuyó substancialmente como resultado de un descenso en los precios del cacao y del café. La amplitud de este descenso se indica en el siguiente cuadro:

	1954	1955
Café (francos por tonelada)	172.600	97.352
Cacao (francos por tonelada)	152.850	110.730

44. En su 19° período de sesiones, el Consejo aprobó la conclusión y la recomendación siguientes:

El Consejo toma nota con preocupación de que, aunque el volumen total de las exportaciones aumentó en 1955, su valor disminuyó substancialmente como resultado de un descenso en los precios del cacao y del café. El Consejo recomienda que la Autoridad Administradora intensifique sus esfuerzos para proteger la economía del Territorio contra las fluctuaciones en los precios de las cosechas para la exportación, especialmente diversificando y mejorando la producción agrícola del territorio.

INDUSTRIA

45. Las empresas industriales del Territorio se dedican principalmente a la elaboración de productos agrícolas. En 1955 había cuatro plantas de elaboración en el Territorio: una de coco rallado en Lomé, una de almidón de mandioca en Ganavé, una de aceite de palma en Alokouegbé y una de jabón en Bê. También había tres centrales de energía eléctrica: las pequeñas plantas de Sokodé y Dapango y una más importante en Lomé. Se estaba construyendo una pequeña estación de energía eléctrica en Mango.

46. No se desarrollaron actividades mineras en el territorio en 1955, pero se hicieron estudios para averiguar las posibilidades de trabajo en materia de yacimientos de fosfatos, cromo, hierro y bauxita. El estudio de los yacimientos de fosfatos, en particular, produjo resultados muy alentadores.

47. El Consejo, en su 17° período de sesiones, había considerado que existía la posibilidad de un mayor desarrollo industrial del Territorio y recomendado que la Autoridad Administradora hiciese todo lo posible

para estimular el establecimiento de nuevas empresas industriales y, en particular, que estudiase la posibilidad de establecer las industrias frigorífica y textil. Tomando nota, además, de que la participación de los habitantes indígenas en las actividades industriales del territorio era muy limitada, el Consejo había recomendado que la Autoridad Administradora tomase medidas para remediar esa situación. Respecto a la minería, el Consejo había expresado la esperanza de que los depósitos de fosfato fueran explotados en un futuro próximo.

48. En su 19° período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

El Consejo, tomando nota de que las empresas industriales en el Territorio son todavía pequeñas en tamaño y en número, recomienda que la Autoridad Administradora dedique crecientes esfuerzos a ampliar la actividad industrial en el Territorio, especialmente mediante el estímulo a la creación de industrias de elaboración de sus productos agrícolas. El Consejo recomienda asimismo que, con miras a facilitar y desarrollar la actividad industrial, la Autoridad Administradora estudie la posibilidad de construir nuevas centrales de energía eléctrica en el Territorio.

El Consejo toma nota con interés de que se ha iniciado la explotación de los depósitos de fosfato en la zona de Akoumapé y de que se están realizando estudios de los yacimientos de cromo, hierro y bauxita. El Consejo expresa la esperanza de que la Autoridad Administradora continúe promoviendo la explotación de los recursos minerales del Territorio.

El Consejo recomienda igualmente que la Autoridad Administradora tome todas las medidas adecuadas para estimular y facilitar la participación de los habitantes indígenas en las actividades industriales y mineras del Territorio y para que el Territorio extraiga el máximo beneficio de la explotación de sus recursos.

RÉGIMEN DE TENENCIA DE TIERRAS

49. De conformidad con los métodos de tenencia de tierras del Territorio, la tierra es en general objeto de propiedad colectiva y el ocupante individual se limita a ejercer el derecho de usufructo sobre ella y carece de libertad para venderla o enajenarla de cualquier otra manera. Existe, sin embargo, un procedimiento por el cual el ocupante de la tierra puede pedir el registro de la misma, haciendo con ello que quede sujeta a las disposiciones del código civil francés. En el pasado, la Autoridad Administradora había insistido en la importancia de ampliar el registro de tierras. En 1955 el régimen de tenencia de tierras fué reorganizado por un decreto del 20 de mayo que confirmó, entre otras cosas, que los derechos consuetudinarios individuales que llevan consigo el derecho de posesión continua y la explotación regular de la tierra pueden convertirse en derecho de propiedad permanente por medio del registro. Con respecto a las tierras situadas en zonas urbanas, el decreto dispuso que las municipalidades y centros urbanos podían proceder al registro obligatorio y sistemático de todos los derechos relativos a la tierra con objeto de preparar un estudio catastral. El número de registros ha aumentado de año en año: 48 en 1947, 226 en 1951, 273 en 1954 y 445 en 1955.

50. El Consejo, tomando nota de que había llegado el momento de que la Autoridad Administradora considerase la adopción de medidas generales tendiente a la individualización progresiva de la tenencia de tierras, había expresado beneplácito en su 17° período de

sesiones, ante la legislación promulgada en 1955 para salvaguardar el derecho consuetudinario de la población indígena sobre las tierras, y expresado la esperanza de que la inscripción de tierras en el registro de tierras continuara en una escala aún mayor.

51. En su 19° período de sesiones, el Consejo aprobó la siguiente recomendación:

El Consejo, tomando nota de que el registro de los derechos relativos a tierras avanzó a un ritmo ligeramente mayor en 1955, recomienda que la Autoridad Administradora continúe estimulando en el Territorio la inscripción de tierras tanto en las zonas urbanas como en las rurales.

BOSQUES Y CONSERVACIÓN DEL SUELO

52. Al 31 de diciembre de 1955, la superficie cubierta por los bosques regulados y por las zonas de restauración del suelo era de 420.077 hectáreas, mientras que en 1954 sólo alcanzaba a 398.850 hectáreas.

53. Con respecto a la conservación del suelo, la Autoridad Administradora ha anunciado una serie de nuevas medidas destinadas a combatir la erosión, especialmente en los círculos septentrionales. Entre esas medidas figuran la desviación del curso de los ríos de la región montañosa por medio de pequeñas presas levantadas a través del lecho del río y la construcción de embalses en los valles apropiados para ello; en esa forma, el agua acumulada durante la estación lluviosa permitirá satisfacer las necesidades de esas regiones. Durante el año se construyeron más de 5.000 metros de muros en la región de Dapango y en los valles de los círculos de Lama-Kara y Sokodé. En Tunboi se construyó la presa más grande, que tiene una capacidad de 55.000 metros cúbicos. Hay otras en Gando y Lama-Kara. Se están construyendo cinco presas más. Para efectuar estos trabajos hubo que usar maquinaria pesada que la Oficina de Obras Públicas pudo comprar con créditos correspondientes al plan de adquisición de equipo.

54. En su 19° período de sesiones, el Consejo aprobó la siguiente recomendación:

El Consejo recomienda que la Autoridad Administradora amplíe las actividades que desarrolla en pro de la conservación del suelo y de la protección de los recursos forestales, por una parte, aumentando las superficies de bosques regulados y de zonas de restauración del suelo y adoptando medidas para combatir la erosión y, por otra parte, mejorando los métodos de cultivo que aplican los habitantes indígenas y estimulando el interés activo de los mismos en todos los asuntos relacionados con la conservación del suelo.

TRANSPORTES Y COMUNICACIONES

55. La Autoridad Administradora manifestó en su informe anual de 1955 que, con arreglo a la segunda parte del plan decenal, se había destinado una suma de 528.500.000 francos CFA al mejoramiento de la red de comunicaciones, suma que representaba el 43% de los créditos asignados por la sección local del FIDES (*Fonds d'investissement pour le développement économique et social*) (Fondo de Inversiones para el Desarrollo Económico y Social).

56. En el 17° período de sesiones, el Consejo había tomado nota con interés de que la Autoridad Administradora había venido estudiando un plan para la construcción de un puerto marítimo para el Territorio, y

había expresado la esperanza de que el puerto proyectado fuese terminado a la brevedad posible.

57. En su 19° período de sesiones, el representante de la Autoridad Administradora informó al Consejo que proseguía el estudio de dicho plan y que el Gobierno del Togo se había manifestado partidario de que se construyese el puerto proyectado en el Territorio.

58. En su 19° período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

El Consejo toma nota con satisfacción del mejoramiento de la red de comunicaciones del Territorio, logrado mediante la aplicación del plan decenal, y expresa la esperanza de que se seguirá progresando en esta materia.

El Consejo, recordando la anterior declaración de la Autoridad Administradora, según la cual se estaba estudiando un proyecto para la construcción de un puerto marítimo que serviría tanto al Togo bajo administración francesa como al Dahomey, observa que el Gobierno del Togo ha manifestado su criterio de que se construya un puerto de aguas profundas en el Territorio; expresa la esperanza de que la Autoridad Administradora tomará muy en cuenta la opinión del Gobierno del Togo y de que el Territorio podrá contar con instalaciones portuarias de aguas profundas a la brevedad posible.

Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente

CONDICIONES ECONÓMICAS GENERALES; DESARROLLO DE INGRESOS PÚBLICOS ADECUADOS

59. El representante de China solicitó que en el próximo informe anual se consignaran datos acerca del nuevo plan de desarrollo. Observando que, sin la ayuda financiera del país metropolitano, el Territorio no contaría con ingresos suficientes para adquirir el equipo de capital necesario para su desarrollo, recalcó que esa asistencia parecía tanto más urgente cuanto que se había registrado una reducción de más de 71 millones de francos CFA en los ingresos totales correspondientes a 1955.

60. El representante de Guatemala observó con interés que la comisión de reforma del sistema fiscal estaba integrada también por miembros togoleses y expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora presentaría al respecto un informe completo lo antes posible. Observando además los resultados de la primera fase del plan de desarrollo, felicitó a la Autoridad Administradora por el éxito obtenido en la construcción de caminos. Dijo que esperaba que la Autoridad Administradora presentaría un informe detallado sobre los resultados de la segunda fase del plan y que el Gobierno del Togo tomaría parte activa en su ejecución.

61. El representante de Haití dijo que, en lo concerniente a las condiciones económicas, el objetivo principal debería ser la preparación de un plan general de desarrollo del Territorio que reemplazase al plan decenal que expira en 1957; en el nuevo plan habría que incluir simultáneamente objetivos inmediatos y objetivos a largo plazo, y prever, posiblemente, la asistencia económica que debería prestar la Francia metropolitana. Mientras se prepare el plan, la Autoridad Administradora debería seguir realizando los proyectos en curso, tales como la explotación de los yacimientos de

fosfato a cargo de la Société minière du Bénin así como tomar medidas para explotar, en un futuro cercano, los yacimientos de hierro y de bauxita que, según parece, son muy grandes.

62. El representante de la India señaló a la atención el carácter fundamentalmente precario de la economía del Territorio, debido al hecho de que ella depende casi exclusivamente de la ayuda y los subsidios del exterior, principalmente de Francia. Manifestó la opinión de que esta cuestión merecía ser estudiada detenidamente por el Consejo o, quizás, por una comisión económica especial. Observando que la Autoridad Administradora conservaba en sus manos amplios poderes en materia de desarrollo económico, cuyo ejercicio podría resultar beneficioso para la economía del Territorio, expresó la esperanza de que se estudiaría atentamente la posibilidad de lograr que el Territorio cuente con una economía estable y basada en sus propios recursos; dijo que no dudaba de que se tomaría muy en cuenta esta cuestión en la preparación del nuevo plan de desarrollo.

63. El representante de Birmania declaró que confiaba en que la Autoridad Administradora tomaría las medidas necesarias para que el Territorio pudiera bastarse a sí mismo y alcanzar la independencia económica. Su economía no debiera depender de la del país metropolitano sino que convendría orientarla hacia un sistema de colaboración con los territorios vecinos. Observó que el plan decenal de desarrollo había rendido grandes beneficios al Territorio y se manifestó satisfecho del mejoramiento de las condiciones económicas.

AGRICULTURA

64. El representante de Guatemala observó que la producción del Territorio seguía siendo de tipo eminentemente agrícola y que su economía se caracterizaba por el hecho de que en ella repercutían con gran intensidad las fluctuaciones del precio de los productos exportables. Opinó, por lo tanto, que era sumamente importante diversificar los cultivos y dijo que le preocupaba el hecho de que no se hubiera tratado de hacer algo más en ese sentido.

65. El representante de Haití declaró que le preocupaba el notable descenso de los precios del cacao y del café registrado en 1955. El fondo de estabilización de los precios debería prestar más ayuda a los productores de cacao y de café, porque la tendencia a la baja de los precios podría constituir una amenaza para el equilibrio económico general del Territorio. En segundo lugar, la Autoridad Administradora tendría que emprender un estudio de las tendencias de los mercados, en colaboración con la Cámara Internacional de Comercio, a fin de amoldar el desarrollo económico del Territorio a las tendencias que se observen en esos mercados.

66. El representante del Reino Unido observó que el volumen total de las exportaciones había aumentado en unos 4 millones de toneladas en 1955, si bien su valor, por desgracia, había disminuído muy apreciablemente. Con todo, se había registrado un aumento significativo en la producción de cacao, café y algodón, y señaló las medidas tomadas para mejorar la producción por medio de las denominadas *comptes de soutien* (cuentas de respaldo), mientras se espera que empiecen a actuar con toda su eficacia los fondos de estabilización recientemente establecidos. A su juicio, el Consejo debería tomar nota de estas medidas y expre-

sar la satisfacción que ellas le causaban. Dijo además que le parecía juiciosa la política que seguía la Autoridad Administradora, al dedicarse sobre todo a mejorar la producción agrícola.

INDUSTRIA

67. El representante de China pidió que en el próximo informe anual se dieran más datos acerca de las medidas que la Autoridad Administradora adoptaba o estudiaba para lograr que los habitantes indígenas tuviesen mayor participación en las actividades industriales del Territorio.

68. El representante de Guatemala señaló que los productores indígenas de café y algodón no se dedicaban a las actividades de elaboración. Posiblemente, la forma de modificar esta situación consistiría en fomentar la creación de cooperativas de elaboración y comercialización. Sugirió que la Autoridad Administradora estudiara todas las formas posibles de alentar la creación de tales instituciones. Señaló también que la escasez de energía eléctrica seguía constituyendo un obstáculo para el desarrollo industrial; este problema merecía que la Autoridad Administradora lo estudiase.

69. El representante de Haití dijo que la producción de energía eléctrica en el Territorio seguía siendo demasiado reducida; habría que hacer todo lo posible para estimular la construcción de nuevas centrales eléctricas.

70. El representante de la URSS señaló a la atención del Consejo el hecho de que, con el pretexto de que el Territorio no contaba con capitales para explotar sus riquezas minerales, el Territorio, por sí mismo, no participaba en la explotación minera. Hizo notar que se habían otorgado cinco concesiones por períodos de 50 años para la extracción de fosfato y que se estaba estudiando la posibilidad de construir un puerto especial para las operaciones relacionadas con la extracción de ese recurso natural. Además, la declaración de que esto se hacía con la aprobación del Gobierno del Togo y de la Asamblea Legislativa revelaba el carácter de las reformas de la Autoridad Administradora y atestiguaba cuáles eran sus propósitos.

71. El representante de Birmania dijo que, si bien apreciaba en todo su valor los esfuerzos ya realizados, confiaba en que se lograría una mayor amplitud de las actividades industriales.

TENENCIA DE TIERRAS

72. El representante de Haití dijo que debía hacerse todo lo posible para estimular el registro de los derechos sobre la tierra, tanto en las zonas urbanas como en las rurales.

BOSQUES Y CONSERVACIÓN DEL SUELO

73. El representante de Guatemala manifestó que uno de los medios de proteger los bosques consistiría en dedicar especial atención al mejoramiento de los métodos de cultivo, ya que los habitantes indígenas buscaban los terrenos forestales después de haber agotado las tierras que cultivaban.

74. El representante de Haití observó con satisfacción que la Autoridad Administradora dedicaba particular atención al problema de la conservación del suelo. Era necesario despertar el interés de la población local en los proyectos de conservación del suelo y hacer que los jefes tradicionales, los miembros de las

Asambleas, los maestros rurales, los misionarios, las sociedades de beneficencia y demás organismos influyentes en la vida del Territorio comprendiesen toda la importancia del problema de la conservación del suelo. Añadió que habría que prestar particular atención al desarrollo de la comunidad, lo cual facilitaría el abordar con éxito dicho problema.

75. El representante de Australia se mostró complacido de la declaración de la Autoridad Administradora según la cual se hacían notables progresos en materia de silvicultura y conservación del suelo y de las aguas.

TRANSPORTES Y COMUNICACIONES

76. El representante de Haití dijo que la falta de un puerto marítimo apropiado era una circunstancia adversa para la economía del Territorio. Sería conveniente en sumo grado que el puerto de Lomé contara con instalaciones que permitiesen utilizarlo como verdadero punto de salida de los productos del Territorio.

IV. PROGRESO SOCIAL¹⁶

Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria

CONDICIONES DE TRABAJO

77. En 1955 se publicó una serie de ordenanzas tendientes a asegurar la aplicación del Código del Trabajo. Dichas ordenanzas se referían, especialmente, al número de miembros de la Comisión Consultiva del Trabajo (que se ha aumentado de cinco a seis); al nombramiento por un período de dos años de los miembros del Comité Consultivo Técnico; a la aplicación de disposiciones legales relativas a los servicios sanitarios y médicos y a los contratos de trabajo; a las condiciones de trabajo de las mujeres y los niños; a los requisitos y plazos de notificación para la cancelación de los contratos de trabajo sin duración determinada, y a la suspensión de la vigencia de los contratos de trabajo debido al servicio militar o a causa de un enfermedad.

78. En cuanto a los jornales, por ordenanza del 20 de abril de 1955, se elevaron los salarios mínimos por hora de 18,75 francos a 20,75 francos en los centros urbanos; de 13,75 francos a 15,50 francos en las zonas contiguas a los centros urbanos y de 10,50 francos a 11,50 francos en las zonas rurales.

79. Además, en lo que respecta a las zonas rurales, por ordenanza del 10 de enero de 1956, se modificaron los salarios en la siguiente forma: salario por hora (semana de 40 horas): 13,50 francos en lugar de 11,50 francos; salario por hora para las labores agrícolas (2.400 horas anuales): 11,75 francos en lugar de 10 francos; jornal: 90 francos en lugar de 75 francos; y salario mensual: 2.350 francos en lugar de 2.000 francos.

80. No hubo ningún conflicto del trabajo en 1955.

81. En su 19º período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

El Consejo toma nota de que la Autoridad Administradora ha adoptado medidas eficaces para mejorar las condiciones de trabajo en el territorio en 1955 y, en particular, que, mientras el costo de vida se ha mantenido a un nivel invariable, se han aumentado los salarios.

El Consejo, observando que aún no se han aplicado en el Territorio ciertas convenciones concertadas bajo los auspicios de la Organización Internacional del Trabajo, debido a que todavía no han sido ratificadas por la Autoridad Administradora, toma nota de las declaraciones de la Autoridad Administradora, según las cuales el Código del Trabajo, de fecha 15 de diciembre de 1952, contiene, sin embargo, disposiciones que se ajustan a muchas de dichas convenciones. El Consejo considera que todas las convenciones pertinentes de la OIT deberían aplicarse al Territorio y expresa la esperanza de que la Autoridad Administradora prestará suma atención a este asunto.

CONDICIÓN JURÍDICA Y SOCIAL DE LA MUJER

82. Las mujeres togolesas gozan de igualdad con los hombres ante la ley francesa y tienen los mismos derechos políticos. Al 31 de marzo de 1956, figuraban en los padrones electorales 110.386 mujeres. Sin embargo, por lo general las costumbres locales colocan a la mujer en una posición inferior a la del hombre. La poligamia y el régimen de compra de la esposa se practican en gran escala en el Territorio. Muchas arduas tareas, especialmente el acarreo de pesadas cargas, se reservan a las mujeres. En 1955 se publicó una ordenanza que prohíbe que las mujeres transporten cargas de más de 25 kilogramos.

83. En su 17º período de sesiones, el Consejo había recomendado que la Autoridad Administradora intensificara sus esfuerzos para mejorar la condición social de la mujer, mediante campañas educativas.

84. En su 19º período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

El Consejo toma nota de que, a pesar de las medidas adoptadas por la Autoridad Administradora, aún queda mucho por hacer para mejorar la condición jurídica y social de la mujer en el Territorio; teniendo en cuenta cuán arraigados están la poligamia y el régimen de compra de la esposa, recomienda que la Autoridad Administradora intensifique sus esfuerzos, mediante campañas educativas y otros recursos adecuados, para mejorar la condición social de la mujer y para eliminar las prácticas mencionadas.

HIGIENE PÚBLICA

85. Los servicios médicos del territorio se prestan en locales permanentes para tratamiento médico y también mediante una organización móvil que lleva el nombre de "Servicio móvil de higiene y de profilaxia" (SHMP) para la medicina preventiva. El cuadro siguiente indica los servicios y el personal médico del Territorio en 1954 y 1955:

	1954	1955
<i>Locales permanentes</i>		
Hospital general	1	1
Hospitales secundarios	9	13
Maternidades	13	13
Clínicas	3	4
Dispensarios	112	112
Establecimientos especiales	6	7
Capacidad de los hospitales (camas)	2.334	2.640
<i>Unidades móviles</i>		
Unidades móviles permanentes	3	3
<i>Personal médico</i>		
Médicos diplomados:		
Europeos	13	14
Africanos	4	6
Médicos practicantes africanos	15	15
Cirujanos dentistas	2	2

¹⁶ Para mayores detalles, véase A/3170, págs. 263-265.

Farmacéuticos:

Con diploma del Estado	1	1
Con diploma local	1	1

Parteras:

Con diploma del Estado	1	1
Con diploma local	30	29

Enfermeros:

Con diploma del Estado	2	2
Con diploma local	278	240

Enfermeras:

Con diploma del Estado	9	11
Con diploma local	34	47

Otros	408	527
-------------	-----	-----

86. El total de gastos en servicios médicos y de higiene fué de 319.400.000 francos CFA en 1955, en tanto que en 1954 fué de 318.200.000. En 1955, la cantidad de consultas clínicas en los locales permanentes y la cantidad de casos hospitalizados fueron respectivamente de 5.091.000 y 18.403, mientras que en 1954 las cifras correspondientes fueron 4.955.638 y 26.400.

87. En su 17º período de sesiones, el Consejo había sugerido que la Autoridad Administradora considerase la posibilidad de obtener asistencia adicional de la Organización Mundial de la Salud y del Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia y que procurara especialmente reducir el índice de mortalidad infantil en el Territorio.

88. En su 19º período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

El Consejo toma nota de los progresos logrados en el Territorio en materia de higiene pública. Sin embargo, reconociendo que aún se deben mejorar mucho los servicios médicos del Territorio, especialmente en lo referente al personal médico experto y a la distribución geográfica de los servicios de hospitalización, el Consejo recomienda que la Autoridad Administradora intensifique sus esfuerzos en este terreno y reitera la recomendación que aprobara en su 17º período de sesiones, es decir, que la Autoridad Administradora procure especialmente reducir el índice de mortalidad infantil en el Territorio y que, para el efecto, considere la posibilidad de obtener que la OMS y el UNICEF amplíen su asistencia.

El Consejo, tomando nota de los alentadores resultados de las campañas contra el paludismo y el pian, recomienda que la Autoridad Administradora continúe los esfuerzos que viene realizando en este terreno, en colaboración con la OMS y el UNICEF.

VIVIENDA

89. En su informe anual correspondiente a 1955 la Autoridad Administradora declaró que estaba procurando poner en práctica un programa de construcción de viviendas para los funcionarios civiles indígenas moradores de las zonas cubiertas con monte alto, entre los cuales se cuentan maestros, enfermeros, empleados de administración o funcionarios que cumplen tareas especiales, por ejemplo, que están obligados a dejar sus hogares y habitar en los distintos círculos donde no hay casas de alquiler.

90. Para sufragar los primeros gastos, se ha pedido un préstamo de 180 millones de francos al Banco Central para los Territorios Franceses de Ultramar. En caso de obtenerse este préstamo, se contruirán dos tipos de vivienda: una espaciosa para funcionarios de alta categoría o funcionarios con familia numerosa y otro tipo de vivienda más pequeña.

91. La Autoridad Administradora declaró en su informe anual que, con el objeto de completar la legislación vigente en materia de alcoholismo, se había promulgado un decreto referente a la importación, confiscación, venta y consumo de bebidas alcohólicas y, simultáneamente en la misma fecha, otro decreto referente al funcionamiento de las tabernas.

ORGANIZACIÓN PENAL

92. La organización penal del Territorio comprende 10 prisiones y un centro de rehabilitación de menores delincuentes. Una comisión inspectora de prisiones vigila la aplicación de los reglamentos carcelarios.

93. En su 17º período de sesiones, el Consejo había señalado a la atención de la Autoridad Administradora la observación de la Misión Visitadora de 1955 en el sentido de que había motivo para criticar los edificios y la dirección de las prisiones y del centro de rehabilitación del Territorio y había recomendado que la Autoridad Administradora tomara todas las medidas necesarias para el mejoramiento que era de desear en esas instituciones.

94. En su 19º período de sesiones, el Consejo aprobó la siguiente recomendación y conclusión:

El Consejo, recordando la recomendación aprobada en su 17º período de sesiones acerca de la organización penal del Territorio, toma nota con interés de que la Asamblea Legislativa ha asignado recientemente fondos cuantiosos para mejorar las condiciones de las prisiones. El Consejo pide a la Autoridad Administradora que lo mantenga al tanto de tal mejoramiento a medida que se realizare.

Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente

CONSIDERACIONES GENERALES

95. Según el representante de Guatemala, el problema social básico del Territorio es aquel que plantean la estratificación social de sus habitantes y la creación de ciertas capas sociales tales como las élites o los denominados "evolucionados" (*évolués*). El hecho de que los miembros de esas élites se eduquen en el extranjero conduce a que los dirigentes queden separados de la masa de la población y, en esa forma, olviden la responsabilidad que les incumbe en el mejoramiento de la comunidad.

96. El representante de la URSS manifestó que no veía que se hubieran efectuado cambios esenciales en materia de progreso social. A su juicio, la situación en cuestiones tan importantes como la observancia de los derechos humanos y la condición jurídica y social de la mujer debería ser motivo de gran preocupación, según lo demostraban los antecedentes citados por el peticionario y los hechos anotados en las numerosas peticiones que llegan a las Naciones Unidas.

CONDICIONES DE TRABAJO

97. A juicio del representante de China, las novedades registradas en cuestiones de trabajo en 1955 eran alentadoras.

98. El representante de Guatemala observó con satisfacción los adelantos en materia de legislación del trabajo y el aumento de los salarios mínimos. Con to-

do, expresó la esperanza de que en el próximo informe anual de la Autoridad Administradora se incluyeran datos acerca de la aceptación de las convenciones de la OIT.

99. El representante de Haití observó que la Autoridad Administradora había hecho todo lo posible por elevar el nivel de los salarios en el Territorio.

100. El representante de la India señaló que no se habían planteado conflictos de trabajo en 1955 y que se habían aumentado los salarios mínimos.

101. El representante del Reino Unido dijo que a su juicio la constante aplicación del Código del Trabajo constituía una actividad de suma importancia, y que, posiblemente, el Consejo desearía tomar nota de ella.

102. El representante de Siria señaló que era escasa la proporción de trabajadores remunerados que aprovechaban los beneficios de los contratos individuales o colectivos y observó que era difícil aplicar una legislación de trabajo si no se celebraban tales contratos.

103. El representante de Francia señaló que, si bien era cierto que Francia no había ratificado algunas de las convenciones concertadas bajo los auspicios de la OIT y que, por lo tanto, esas convenciones no eran aplicables en el Territorio, Francia había ratificado más convenciones de la OIT que cualquier otro miembro del Consejo. Manifestó además que el Código del Trabajo contenía disposiciones en virtud de las cuales estaban en vigor muchas de las convenciones no ratificadas aún.

CONDICIÓN JURÍDICA Y SOCIAL DE LA MUJER

104. El representante de China pidió que, en su próximo informe anual, la Autoridad Administradora suministrara más datos acerca de sus esfuerzos encaminados a mejorar la condición jurídica y social de la mujer en el Territorio.

105. El representante de Guatemala observó que la Autoridad Administradora había venido tratando de mejorar la condición jurídica de la mujer. El orador advertía que se trataba de un problema lleno de dificultades, debido a la necesidad de respetar las costumbres indígenas, pero abrigaba la convicción de que la Autoridad Administradora se esforzaría aún más por otorgar plena protección a la mujer.

106. El representante de Haití observó que la Autoridad Administradora había tomado importantes medidas para mejorar la condición jurídica y social de la mujer en el Territorio; al mismo tiempo, teniendo en cuenta que los progresos en esa materia son necesariamente lentos, a su juicio, habría que adoptar medidas inteligentes, basadas en la educación y la persuasión, y ponerlas en práctica en forma sistemática.

107. El representante de la India declaró que le preocupaban seriamente la condición jurídica y social de la mujer en el Territorio y la persistencia de la poligamia y del régimen de la novia a precio.

108. El representante de la URSS manifestó que la condición jurídica y social de la mujer en el Territorio le causaba gran inquietud.

109. El representante de Birmania observó que la condición jurídica y social de la mujer en el Territorio seguía siendo lamentable y que la poligamia y el régimen de la novia a precio seguían imperando a pesar de los esfuerzos que hacía el Gobierno para combatirlos.

110. El representante de Guatemala declaró que, aparte la necesidad de aumentar el número de médicos, había que prestar especial atención a la mortalidad infantil y lamentó que el número de parteras y enfermeras con diplomas locales hubiera disminuido apreciablemente. En su 17º período de sesiones, el Consejo había recomendado que la Autoridad Administradora considerara la posibilidad de obtener que la OMS y el UNICEF, aumentaran la asistencia que prestan, y que especialmente procurasen reducir la mortalidad infantil. Sin embargo, el representante de la Autoridad Administradora se había limitado a mencionar las campañas contra el paludismo llevadas a cabo con ayuda de la primera de dichas organizaciones, y había declarado que ignoraba el curso de las negociaciones relativas a la campaña para reducir la mortalidad infantil. Si bien en su opinión era loable la campaña contra el paludismo, el representante insistió en que era necesario que la Autoridad Administradora presentara una petición de ayuda a las organizaciones mencionadas con objeto de establecer servicios, o mejorarlos, en esos importante campos de la asistencia social.

111. El representante de Haití manifestó que, si bien el número de hospitales existentes en el Territorio era aún insuficiente, merecían elogio la organización, sistema de abastecimiento, la competencia del personal de dichos hospitales y las campañas emprendidas para limitar la difusión de la viruela, la fiebre amarilla, la enfermedad del sueño, el pian, el paludismo y la lepra. Expresó la esperanza de que el Territorio siga recibiendo fondos suficientes para una continua vigilancia de la higiene pública.

112. El representante de la India, refiriéndose a la organización de los servicios hospitalarios a base del "principio escalar", señaló que en la región septentrional no había ninguna institución equivalente al hospital general de Lomé y que, debido a ello, los pacientes del norte tenían que emprender largos viajes para llegar a Lomé. A su juicio, era preciso revisar el sistema, teniendo en cuenta las necesidades propias de las zonas septentrionales.

113. El representante del Reino Unido observó que la mejor prueba del progreso realizado en materia de medicina era la disminución del número de casos de incidencia de enfermedades graves, especialmente de paludismo, y observó con satisfacción que en 1955 se habían incorporado a los servicios de higiene pública dos nuevos médicos africanos diplomados.

114. El representante de Siria señaló a la atención las fallas visibles en la lucha emprendida por la Autoridad Administradora contra el paludismo y la tuberculosis, especialmente en las regiones rurales, y opinó que era necesario desarrollar actividades más perseverantes en estrecha colaboración con la OMS.

115. El representante de Birmania, si bien elogió los esfuerzos de la administración para mejorar la higiene pública, observó, sin embargo, que todavía era insuficiente el número de hospitales y maternidades existentes en el Territorio y que era preciso hacer todo lo posible por reducir aún más el elevado índice de mortalidad infantil.

116. El representante hizo notar que, a pesar de que en realidad había disminuido el número de enfermeros permanentes, sobre todo a consecuencia de la jubilación de muchos de ellos, en 1955 había aumentado considerablemente el número total del personal de

los servicios de higiene pública, incluyendo los enfermeros no diplomados.

117. Refiriéndose a la observación del representante de la India acerca de la falta de un hospital general en la región septentrional, el representante de Francia declaró que en los países con poca densidad de población la actual tendencia consistía en no aumentar el número de hospitales sino, por el contrario, concentrar el tratamiento en un hospital de gran capacidad, provisto de todo lo necesario, a donde se llevan todos los enfermos graves.

VIVIENDA

118. El representante de Haití manifestó su satisfacción por las medidas tomadas por la Autoridad Administradora en beneficio de los funcionarios obligados a residir en las zonas rurales. Expresó la esperanza de que los recursos suministrados por el Fondo Central para los Territorios Franceses de Ultramar se distribuyeran equitativamente, conforme a las necesidades de cada región.

ALCOHOLISMO

119. El representante de la India expresó la profunda inquietud que le causaba el alcoholismo en el Territorio.

ORGANIZACIÓN PENAL

120. El representante de Guatemala manifestó su complacencia ante la noticia de que, atendiendo a los comentarios de la Misión Visitadora de 1956, la Asamblea Legislativa había votado importantes sumas para mejorar las condiciones reinantes en ciertas prisiones.

121. El representante de Birmania dijo que, en su opinión, había que prestar atención a las condiciones observadas en las prisiones y en el centro de rehabilitación y señaló que todavía no se había cumplido íntegramente la recomendación formulada al respecto por el Consejo en su 17º período de sesiones.

V. PROGRESO EDUCATIVO¹⁷

Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria

INFORMACIÓN GENERAL

122. La política educativa de la Autoridad Administradora, tal como se expone en el informe anual, persigue los objetivos de facilitar la educación elemental a todos los niños de edad escolar, capacitar a los grupos dirigentes de la sociedad togolese y encaminar a una parte de la población en edad escolar hacia las actividades técnicas y de artesanado, contribuyendo así a un mayor bienestar general de la población. En el futuro inmediato la Autoridad Administradora se empeñará especialmente en acelerar sus campañas de alfabetización en el Togo septentrional y mejorar la educación de las niñas.

123. La Autoridad Administradora informó que los gastos en educación ascendieron en 1955 a 351.500.000 francos CFA (19,3% del total del presupuesto del Territorio), en tanto que en 1954 fué de 280 millones (17,5%). En 1955 asistieron a la escuela 63.801 niños (39,76% de la población de edad escolar), en tanto que en 1954 asistieron 59.024 niños (37,4%). Del

total correspondiente a 1955, 62.035 concurren a escuelas primarias, 1.214 a escuelas secundarias y 552 a escuelas técnicas.

124. En su 19º período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

El Consejo toma nota, especialmente, de que el número de niños que asisten a la escuela ha aumentado y que ha habido relativamente un incremento más rápido en la matriculación de niñas y en la matriculación escolar de la parte septentrional del Territorio. Sin embargo, el Consejo reconoce que aún queda mucho por hacer en materia de reeducación y recomienda que se redoblen los esfuerzos por alcanzar la meta de la educación universal y obligatoria en lo que respecta a la enseñanza primaria. Recomienda también que se haga lo posible para alentar a los escolares, y en especial a las niñas, que terminan el ciclo de la educación primaria a que prosigan los estudios secundarios, aumentando de esa manera el número y el equilibrio de la matrícula secundaria, sector en el que los progresos realizados han sido firmes pero lentos. El Consejo expresa la esperanza de que, sin desmejorar la calidad de la enseñanza, se aumentará el porcentaje de niños que terminan con éxito sus estudios primarios y secundarios, y para el efecto recomienda que se adopten todas las medidas posibles para aumentar más rápidamente el número de maestros capacitados disponibles.

Teniendo presente la urgente necesidad que tiene el Territorio de contar con personal capacitado, el Consejo recomienda que se estimule la enseñanza agrícola por ser ésta un importante factor para el aprovechamiento de los principales recursos del Territorio. Recomienda también que se preste especial atención al desarrollo de la formación profesional y que, en espera de que se instituyan centros de enseñanza superior en el Territorio, se haga todo lo posible para aumentar el número de becas para cursar la enseñanza superior.

El Consejo toma nota con interés de las actividades del Institut de recherche du Togo y del Institut français de l'Afrique noire y expresa la esperanza de que los togoleses participarán activamente en la labor de estas instituciones y que se les darán oportunidades para la formación técnica y científica. El Consejo acoge con agrado la declaración de la Autoridad Administradora de que es su norma poner a disposición del Territorio los resultados de las investigaciones llevadas a cabo en estas instituciones. El Consejo pide a la Autoridad Administradora que le mantenga al corriente de cuanto ocurra en esta materia.

El Consejo toma nota de las observaciones de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura sobre la situación en que se halla la educación en el Territorio (T/1304/Add.1) y recomienda a la Autoridad Administradora se sirva prestar atención a dichas observaciones. Especialmente, el Consejo pide a la Autoridad Administradora que en sus futuros informes anuales sobre el Territorio incluya información más precisa y más datos estadísticos sobre la matriculación, asistencia y permanencia de los alumnos en las escuelas y sobre la clasificación de los niños en edad escolar por edad y por grado.

ENSEÑANZA PRIMARIA

125. La enseñanza primaria se imparte en escuelas públicas del Gobierno y en las escuelas misionales particulares. Los alumnos que completan el curso elemental de seis años pueden obtener la aprobación requeri-

¹⁷ Para mayores detalles véase el documento A/3170, págs. 274-276.

da para pasar el examen previo a la obtención del certificado de estudios primarios. En 1955, de 3.499 alumnos que se presentaron a este examen, 1.271 fueron aprobados. En 1954, de 3.381 fueron aprobados 1.242. Los datos estadísticos consignados en el informe anual de 1955 indicar el número total de las escuelas primarias y de las clases, y la cantidad de alumnos que a ellas asistieron durante los años escolares 1954-1955 y 1955-1956, de la siguiente manera:

	<i>Escuelas públicas</i>	<i>Escuelas misionales</i>	<i>Total</i>
Número de escuelas			
1954-1955	202	188	390
1955-1956	219	202	421
Número de clases			
1954-1955	523	522	1.045
1955-1956	572	550	1.122
Número de alumnos varones			
1954-1955	23.282	21.282	44.717
1955-1956	24.923	22.924	47.861
Número de alumnas			
1954-1955	5.862	6.830	12.692
1955-1956	6.508	7.666	14.174
Número total de alumnos			
1954-1955	29.144	28.265	57.409
1955-1956	31.445	30.590	62.035

126. En su 17º período de sesiones, el Consejo había expresado la esperanza de que la Autoridad Administradora continuaría e intensificaría sus esfuerzos para lograr que el Territorio pudiese contar con una cantidad suficiente de escuelas en un futuro próximo, a fin de que la enseñanza primaria llegase a ser universal y obligatoria.

ENSEÑANZA SECUNDARIA Y TÉCNICA

127. El cuadro siguiente indica el número de escuelas secundarias y de clases y el número de alumnos que asistieron a estas escuelas durante los años escolares 1954-1955 y 1955-1956:

	<i>Escuelas públicas</i>	<i>Escuelas misionales</i>	<i>Total</i>
Número de escuelas			
1954-1955	3	4	7
1955-1956	3	4	7
Número de clases			
1954-1955	24	25	49
1955-1956	25	25	50
Número de alumnos varones			
1954-1955	448	484	932
1955-1956	456	513	969
Número de alumnas			
1954-1955	91	122	185
1955-1956	87	158	245
Número total de alumnos			
1954-1955	539	606	1.145
1955-1956	543	671	1.214

128. Las estadísticas que indican el número de los alumnos que se presentan a los exámenes correspondientes a los cursos secundarios y el número de los que son aprobados son las siguientes:

	<i>1954</i>		<i>1955</i>	
	<i>Examinados</i>	<i>Aprobados</i>	<i>Examinados</i>	<i>Aprobados</i>
Certificado de estudios del primer ciclo (<i>Brevet d'études du premier cycle</i>)	202	36	171	74
Certificado de maestros de escuelas elementales (<i>Brevet élémentaire</i>)	89	14	110	18
Bachillerato (<i>Baccalauréat</i>):				
Primera parte	51	19	48	19
Segunda parte	18	12	27	11

129. En 1955 siguieron cursos de formación técnica 423 varones y 129 niñas, en tanto que en 1954 los totales correspondientes fueron 372 varones y 98 niñas.

130. En su 17º período de sesiones, el Consejo, tomando nota del reducido número de alumnos que asistían a las escuelas secundarias y de los esfuerzos hechos por la Autoridad Administradora para ampliar los servicios escolares, instó a la Autoridad Administradora a que intensificara sus esfuerzos en ese sentido.

ENSEÑANZA SUPERIOR

131. La Autoridad Administradora ha declarado siempre que los recursos del Territorio son demasiado escasos para justificar la organización de un sistema de enseñanza superior de la calidad necesaria, y que un sistema de becas, otorgadas con cuidado y sobre una base amplia, permitirá que los habitantes indígenas puedan seguir cursos de verdadera enseñanza superior en Francia.

132. El número de becas para enseñanza superior en Francia otorgadas a togoleses fué de 63 en 1955, y había sido de 69 en 1954. Las becas se distribuyeron entre las diversas especialidades (artes, ciencias, medicina, farmacia, derecho, cirugía dental, ingeniería, etc.). Además, se envió a cuatro togoleses al Institut des hautes Etudes, de Dakar.

133. En su 17º período de sesiones, el Consejo había recomendado que, dada la necesidad de personal debidamente capacitado, la Autoridad Administradora siguiese examinando la posibilidad de crear institutos de enseñanza superior en el Territorio y que, entre tanto, debería aumentar el número de becas que ofrecía a los estudiantes togoleses para seguir estudios superiores. A ese respecto, el Consejo consideró que la Autoridad Administradora debía aprovechar las becas ofrecidas por diversos Estados Miembros a los estudiantes de los territorios en fideicomiso, con arreglo a la resolución 557 (VI) de la Asamblea General.

EDUCACIÓN FUNDAMENTAL Y DE ADULTOS

134. En su 17º período de sesiones, el Consejo había recomendado que la Autoridad Administradora intensificara sus esfuerzos con miras a disminuir el analfabetismo en el Territorio y a promover la participación de las comunidades en los programas sanitarios y agrícolas de gran alcance. A ese respecto, la Autoridad Administradora señaló que el experimento realizado en Bobouaka en 1954 y en 1955 sobre educación fundamental había dado valiosos resultados que permitían considerar la posibilidad de incluir en el plan de colonización de la región de Mono Oriental un programa más amplio y más sistemático, a partir de 1956.

Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente

135. El representante de China estimó que era alentador el hecho de que los fondos públicos destinados a la enseñanza hubiesen aumentado en 1955. Tomando nota de las observaciones hechas por la UNESCO¹⁸, expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora suministraría datos sobre la asistencia escolar en su próximo informe anual y prestaría la debida atención a las observaciones de la UNESCO sobre ciertos aspectos de la enseñanza profesional sobre la falta

¹⁸ T/1304/Add.1.

de datos respecto del número de maestros disponibles y de la preparación de maestros, sobre la participación de los africanos en las investigaciones científicas y sobre el empleo de películas y radiotelefonía en las campañas de educación fundamental.

136. El representante de Guatemala tomó nota de las observaciones de la UNESCO y apoyó la recomendación de que se debería atribuir mayor importancia a la enseñanza agrícola. A su juicio, la enseñanza profesional debería estar estrechamente vinculada con el plan de desarrollo de la comunidad.

137. El propio representante tomó nota con satisfacción de la creación del Institut de Recherche du Togo y del Institut français de l'Afrique noire y expresó la esperanza de que los habitantes togoleses participarían plenamente en sus actividades y que se les brindaría la oportunidad de seguir cursos de formación técnica y científica. Pidió a la Autoridad Administradora que informara al Consejo respecto de tal participación.

138. El representante de Haití consideró que, a pesar de los esfuerzos de la Autoridad Administradora, quedaba mucho por hacer en materia de enseñanza primaria. Expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora adoptaría todas las medidas necesarias para aumentar el número de escuelas, mejorar su distribución geográfica, incrementar el número de alumnos y acelerar la capacitación de maestros, manteniendo al mismo tiempo la calidad de la enseñanza primaria.

139. Con respecto a la enseñanza postprimaria, el representante de Haití consideró que la Autoridad Administradora debería dedicar atención particular a la calidad de la enseñanza secundaria y hacer todo lo posible para acelerar el desarrollo de la enseñanza profesional y agrícola. Sugirió que se creasen escuelas agrícolas en las que se matricularían alumnos procedentes de la clase inferior de las escuelas secundarias para la formación de funcionarios agrícolas y estudiantes del penúltimo año de las escuelas secundarias para la formación de agrónomos, hasta que el desarrollo de la enseñanza superior en el territorio permitiese seguir la formación de ingenieros agrónomos.

140. Con respecto a la enseñanza superior, el representante de Haití dijo que, aunque al parecer todavía no había llegado el momento de instituir una universidad en el territorio, la Autoridad Administradora debería ir pensando seriamente en esa posibilidad. En su opinión, habría que establecer en el Territorio y en un futuro cercano departamentos de enseñanza superior, por lo menos de algunas facultades, sin perjuicio del programa de becas para seguir estudios superiores en Francia.

141. El representante de la India observó que se habían hecho progresos en materia de educación. Se suministraban fondos para el efecto y en el norte, por ejemplo, la matrícula era mayor y se trataba especialmente de elevar la asistencia escolar de niñas. Declaró sin embargo, que el aumento de la matrícula en la enseñanza secundaria era relativamente lento, y obser-

vó que sólo era posible seguir estudios superiores en Francia. A su juicio, era importante que, dado los rápidos progresos políticos del Territorio, se lograra que los centros educativos fuesen en número y nivel suficientes para la preparación de los futuros dirigentes. En su opinión, era imposible mirar con confianza al futuro ahora que el Territorio cuenta únicamente con tres abogados para un millón de habitantes.

142. El representante de la URSS observó que en la actualidad solamente el 10% de los niños terminan la enseñanza primaria y consideró que el Consejo debería reiterar su recomendación anterior sobre la expansión de la red escolar con miras a conseguir que se introdujese efectivamente en un cercano futuro la enseñanza universal y obligatoria. También se deberían tomar medidas energéticas para elevar el nivel de la enseñanza y mejorar los métodos docentes. El sistema religioso de la enseñanza debería reemplazarse cuanto antes por un sistema progresivo que estuviese bajo la fiscalización de las autoridades públicas.

143. En lo que respecta a la enseñanza secundaria, el representante de la URSS declaró que todos los esfuerzos que hiciese la Autoridad Administradora para mejorar radicalmente la situación serían pocos. Destacó también que deberían utilizarse en forma más racional las becas otorgadas por los Miembros de las Naciones Unidas a los habitantes de los territorios en fideicomiso.

144. El representante del Reino Unido observó que en todos los aspectos importantes de la vida educativa podía observarse una firme tendencia ascendente, sobre todo en el norte. Tomó nota especialmente del significativo aumento en la matriculación de niñas en las escuelas secundarias.

145. El representante de Birmania hizo suya la observación de la UNESCO de que era necesario intensificar la enseñanza profesional, sobre todo en materia de agricultura. El aspecto más importante del progreso educativo, sin embargo, residía en el campo de la enseñanza secundaria, y consideró que la Autoridad Administradora debería tratar de mejorar la calidad de la enseñanza secundaria y aumentar el personal docente. Instó también a la Autoridad Administradora a que adoptase todas las medidas necesarias para dar la mayor publicidad posible a los ofrecimientos de becas que hacen los Miembros de las Naciones Unidas.

146. En respuesta al representante de la URSS, el representante de Francia señaló que, según los datos estadísticos aceptados por la UNESCO, el porcentaje de niños que asistían a las escuelas primarias en el Territorio no era el 10%, sino más del 40%. En cuanto al deseo de dicho representante de que se reemplazara el sistema religioso de enseñanza por "un sistema progresivo", el representante de Francia declaró que si por "progresivo" se quería decir "en favor del progreso", la educación religiosa, de cualquier credo que fuese, era tan progresiva como la enseñanza secular.

147. Con respecto a las becas, el representante de Francia señaló que en la actualidad estudiaban en Francia 96 becarios togoleses.

Capítulo VII

SAMOA OCCIDENTAL

I. INFORMACION GENERAL

Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria

1. El Territorio de Samoa Occidental comprende las dos grandes islas de Savai'i y Upolu las isletas de Manono y Apolima y varios islotes próximos a las costas; está situado entre los 13° y los 15° de latitud sur y entre los 171° y los 173° de longitud oeste, y la superficie del Territorio es de unos 2.930 kilómetros cuadrados en total. El 25 de septiembre de 1956 se levantó un censo de la población, respecto del cual la Autoridad Administradora ha informado que, según las cifras obtenidas, la población total es de 97.327 habitantes (49.863 hombres y 47.464 mujeres); 70.429 residen en Upolu y 26.848 en Savai'i. La mayoría de los samoanos viven en unas 400 aldeas situadas muy cerca de la costa y la población de cada aldea oscila entre 100 y 500 habitantes. Apia, capital política y centro comercial del Territorio, cuenta con 18.000 habitantes en total.

2. La mayor parte de los samoanos viven conforme al sistema de los *aigas*, que son vastos grupos familiares cuyos jefes son los *matai*. El *matai* es elegido de común acuerdo por los miembros del *aiga* y, por lo general, cualquier miembro del grupo puede ocupar este cargo si demuestra tener bastante carácter y habilidad.

Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente

3. El representante de Haití tomó nota con satisfacción del progreso realizado en el Territorio durante el año que se examina.

4. El representante de Francia felicitó a la Autoridad Administradora por la forma en que había administrado el Territorio y por el progreso alcanzado durante el año en cuestión.

5. El representante de Italia expresó su beneplácito por el progreso que se había logrado en el Territorio.

II. PROGRESO POLITICO

Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria

EVOLUCIÓN DE LOS ÓRGANOS REPRESENTATIVOS, EJECUTIVOS Y LEGISLATIVOS Y EXTENSIÓN DE SUS PODERES¹

6. En el anterior informe del Consejo¹ se describen detalladamente las etapas sucesivas de los progresos alcanzados en el orden constitucional durante los

¹ Para más detalles, véase el último informe del Consejo, *Documentos Oficiales de la Asamblea General, undécimo período de sesiones, Suplemento No. 4 (A/3170)*, págs. 273 a 277.

10 últimos años, que han permitido al Territorio acercarse al gobierno propio o la independencia.

7. A fines de 1955, la Autoridad Administradora hizo una declaración en la que expuso las medidas por las cuales en 1960 se instituiría un gobierno parlamentario. En una reunión conjunta de la Asamblea Legislativa y del *Fondo de los Faipules* se aprobaron casi todas las propuestas de la Autoridad Administradora, las que seguidamente fueron apoyadas por la Asamblea Legislativa. En 1956 el Parlamento de Nueva Zelanda aprobó una ley importante en la que se establecieron las modalidades del desarrollo político sobre las que se había llegado a un acuerdo. Según este acuerdo, debía llegarse a la constitución de un gobierno parlamentario plenamente responsable en tres etapas sucesivas. En la primera, se instituiría un sistema de miembros responsables del gobierno, correspondiendo a los miembros elegidos del Consejo Ejecutivo, así como a los miembros funcionarios, la plena responsabilidad de los ministerios que se les encomendaran. El Alto Comisionado y los *fautuas* continuarían asistiendo a las sesiones del Consejo Ejecutivo, que serían presididas por el Alto Comisionado. Este y los *fautuas* seguirían siendo miembros del Parlamento, y además los *fautua* formarían parte de las comisiones permanentes de éste. En la segunda, se establecería un gobierno ministerial con un Consejo Ejecutivo que desempeñaría las funciones de Consejo de Ministros. El Alto Comisionado y los *fautuas* seguirían siendo miembros del Consejo, que presidiría el Alto Comisionado, pero dejarían de ser miembros del Parlamento, el cual elegiría a su Presidente; los trabajos del Parlamento estarían dirigidos por un Director de Asuntos de la Administración (*Leader of Government Business*). Esta etapa podría iniciarse al mismo tiempo que se estableciese el nuevo parlamento en 1957. Cuando se estimase innecesario que el Director de Asuntos de la Administración fuese un funcionario designado por nombramiento, el Parlamento podría elegirlo por el procedimiento que él fijase, entre los candidatos a miembros del Consejo Ejecutivo. En la tierra, se instituiría el Gobierno parlamentario con un Primer Ministro que presidiría el Consejo de Ministros y dirigiría los trabajos legislativos. El Alto Comisionado y los *fautuas* dejarían de asistir a las sesiones del Consejo de Ministros, que se convertiría así en Gabinete. La Autoridad Administradora confiaba en que el nuevo Gobierno que había propuesto para las etapas primera y segunda se pondría a la altura de sus responsabilidades y que ello permitiría emprender la tercera etapa en 1960.

8. Durante el año que se examina, la Autoridad Administradora ha informado que en septiembre de 1956 el Territorio inició la primera etapa hacia el gobierno propio al inaugurar el sistema de miembros responsables del gobierno, es decir cuando los miembros elegidos de la Asamblea Legislativa que integran el Consejo Ejecutivo asumieron la plena responsabilidad de la dirección de los departamentos gubernamentales.

Al mismo tiempo, se modificó la ley para disponer que el Alto Comisionado debía consultar al Consejo Ejecutivo y aceptar sus dictámenes en todos los casos, salvo contadas excepciones especificadas. El propio Consejo fué reforzado con la adición de dos miembros, uno samoano y otro europeo. El Consejo Ejecutivo se compone ahora del Alto Comisionado, de los *fautuas*, de los tres funcionarios de los cuadros superiores al servicio del Gobierno de Samoa Occidental (Secretario del Gobierno, Secretario de Hacienda y Fiscal General), cuatro miembros samoanos nombrados por el Alto Comisionado entre los miembros samoanos elegidos para la Asamblea Legislativa a propuesta de estos mismos (miembros encargados de la agricultura, el régimen de tierras, la educación y la sanidad, respectivamente) y dos miembros designados por el Alto Comisionado entre los miembros europeos elegidos para la Asamblea Legislativa y a propuesta de estos mismos miembros (miembros encargados de las obras públicas, y los transportes y comunicaciones).

9. El reglamento de aplicación de la ley prevé que cuando el jefe de un departamento esté en disconformidad con las instrucciones del miembro ante quién es responsable, puede presentar al Alto Comisionado, por conducto de su miembro, una exposición de sus motivos, y que el Alto Comisionado puede resolver el litigio en la forma que estime oportuna. Las decisiones del Consejo se adoptan por mayoría simple, siendo el quórum de seis, además del Alto Comisionado o de otro miembro que presida.

10. En otra propuesta aprobada en sesión conjunta por la Asamblea Legislativa y el *Fono de los Faipules* se previó la creación de una nueva cámara única. La Autoridad Administradora ha informado que se prevé que las elecciones para la nueva Cámara Ampliada de Representantes, integrada por 48 miembros, se celebrarán a fines de 1957. Se prevé que sus miembros serán elegidos sobre la base de las actuales circunscripciones electorales de los *Faipules*; pero, según informa la Autoridad Administradora, se espera que los límites de estas circunscripciones serán modificados poco después de constituida la nueva Cámara de Representantes.

11. El *Fono de los Faipules* es un órgano basado en el sistema de los *matais* y su importancia se debe al hecho de que, según una antigua tradición, los *matais* son los depositarios de la confianza del pueblo; en la actualidad presta su asesoramiento al Alto Comisionado sobre asuntos que interesan al pueblo samoano y elige a los miembros samoanos para la Asamblea Legislativa. Se espera que este órgano será abolido en 1957, cuando se constituya la nueva Cámara de Representantes.

12. En su 18º período de sesiones, el Consejo había tomado nota con satisfacción de que el Gobierno de Nueva Zelandia, por una parte, y la Asamblea Legislativa y el *Fono de los Faipules* conjuntamente, por la otra, habían llegado a un acuerdo con respecto a la evolución constitucional prevista para que Samoa Occidental llegara gradualmente a contar con un sistema de gobierno en el que habría un Consejo de ministros responsable ante el Parlamento. El Consejo había felicitado a los representantes del pueblo samoano y a las autoridades de Nueva Zelandia por su armoniosa cooperación; había tomado nota de que en el plan de reformas se preveía un sistema en que se combinaban características modernas y costumbres samoanas; asimismo había expresado la esperanza de que la evolución de este

sistema siguiera orientaciones democráticas; y había expresado la esperanza de que la colaboración constante entre la Autoridad Administradora y los dirigentes y el pueblo samoanos conduciría a la feliz ejecución del plan de reformas constitucionales para 1960 y con ello el logro de los objetivos del régimen de administración fiduciaria.

13. El Consejo había expresado la esperanza de que la Autoridad Administradora hallaría la posibilidad de retirar gradualmente, de la categoría de cuestiones y decisiones legislativas reservadas, la mayoría de los asuntos actualmente incluidos en tal categoría, de manera que se extendiera la competencia de la Asamblea Legislativa.

14. La Autoridad Administradora declaró que compartía la esperanza del Consejo de que sería posible reducir gradualmente el número y el alcance de las cuestiones y decisiones legislativas reservadas. Ya se habían realizado algunos progresos en tal sentido y era probable que en 1957 se simplificara de nuevo el sistema en vigor. No obstante, habida cuenta de las obligaciones que incumben actualmente a la Autoridad Administradora, parece que las decisiones legislativas fundamentales que se refieren a las cuestiones de orden constitucional, tales como la defensa nacional y los asuntos exteriores, conservarán durante algún tiempo, el carácter de reservadas.

15. Otra ley, aprobada en septiembre de 1956, disponía la creación, a principios de 1957, de la Western Samoa Trust Estates Corporation, de conformidad con el compromiso contraído en 1953 por la Autoridad Administradora, en virtud del cual había prometido traspasar al Gobierno y al pueblo samoanos, en su debido tiempo y como empresa en pleno funcionamiento, los New Zealand Reparation Estates.

16. En su 20º período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

El Consejo toma nota con satisfacción de que, conforme a la Samoa Amendment Act de 1956, que entró en vigor el 1º de septiembre de 1956, el Consejo Ejecutivo ha quedado reforzado mediante la adición de dos miembros, dando así cumplimiento a las disposiciones de la Ley que prevén la implantación de un sistema de gobierno de miembros responsables, según el cual los miembros elegidos del Consejo Ejecutivo, así como los miembros funcionarios gozan de la condición de miembros plenamente responsables de los departamentos a su cargo. A este respecto, el Consejo toma nota con satisfacción de que cuatro miembros samoanos, nombrados por el Alto Comisario entre los miembros samoanos elegidos para la Asamblea Legislativa, han asumido la responsabilidad de los departamentos de agricultura, régimen de tierras, educación y sanidad, respectivamente.

El Consejo toma nota igualmente de que a fines de 1957 se iniciará una nueva etapa de la reforma constitucional proyectada, al celebrarse las elecciones para la nueva cámara ampliada que se compondrá de 48 miembros y deberá reemplazar a la actual Asamblea Legislativa y al Fono de los Faipules.

El Consejo reitera la esperanza de que la Autoridad Administradora hallará la posibilidad de retirar gradualmente, de la categoría de cuestiones y decisiones legislativas reservadas, la mayoría de los asuntos actualmente incluidos en ella, para ampliar así la competencia de la Asamblea Legislativa.

El Consejo toma nota con satisfacción de que la District and Village Government Board ha participado en los trabajos relativos a la delimitación de los dis-

titos administrativos creados en 1956, y expresa la esperanza de que estos últimos servirán pronto de base para el establecimiento de consejos de distritos.

El Consejo felicita a la Autoridad Administradora y al pueblo samoano por su armoniosa cooperación con miras a la aplicación de las reformas constitucionales en el Territorio.

ESTATUTO DE LOS HABITANTES DEL TERRITORIO

17. La cuestión del estatuto de los habitantes del Territorio, fué tratada en forma un tanto detallada en el precedente informe del Consejo.² Durante el año que se examina, el estatuto de los habitantes no sufrió prácticamente ningún cambio de importancia. Las Misiones Visitadoras de 1947 y de 1953 juzgaron conveniente que se eliminara la distinción legal entre europeos y samoanos, y el Consejo, en su 16° período de sesiones, tomando nota de que la Asamblea Constituyente no había examinado el problema de un estatuto interno común para los habitantes de Samoa Occidental y que al parecer había ciertas dudas sobre la posibilidad de suprimir las distinciones jurídicas entre samoanos y europeos, observando que la Autoridad Administradora consideraba que le incumbía fomentar una nueva discusión de este problema, y que se había creado un Comité del Estatuto Samoano a fin de continuar buscando una solución satisfactoria para todos los sectores de la comunidad, había instado a la Autoridad Administradora a que prosiguiera sus esfuerzos con objeto de persuadir a la población de Samoa Occidental que convenía establecer un estatuto común que otorgase a todos los habitantes los mismos derechos y les impusiera las mismas obligaciones.

18. La Misión Visitadora de 1956 advirtió con pesar que, en lo relativo al problema del estatuto interno común, el comité nombrado había adelantado muy poco hasta aquel momento y que era difícil esperar que se llegara a una pronta solución de todos los problemas que la cuestión suscitaba. A juicio de la Misión, la cuestión era indudablemente muy complicada, puesto que tenía que ver con muchos problemas relativos a derechos y obligaciones jurídicas, adquisición de títulos y propiedad de la tierra. Pero la importancia del asunto residía en que era menester hallar una solución antes de que el Territorio alcanzara el gobierno propio o la independencia a fin de proteger a la minoría no samoana.

19. En su 18° período de sesiones, el Consejo había tomado nota de que el Comité del Estatuto Samoano continuaba su tarea sobre la cuestión del estatuto de los habitantes aunque todavía no había formulado ninguna propuesta definida. El Consejo había reiterado su esperanza de que en un futuro cercano se llegaría a una solución satisfactoria de la cuestión.

20. La Autoridad Administradora informa que, durante el año que se examina, el Comité del Estatuto Samoano ha hecho algunos progresos en sus deliberaciones acerca de la ciudadanía de Samoa Occidental, que se considera distinta del estatuto samoano. El Comité recomendó que en 1957 debía presentarse ante la Asamblea un proyecto de ley por el cual podría adquirirse la ciudadanía de Samoa Occidental conforme a cuatro principios distintos que se enuncian a continuación: todas las personas nacidas en Samoa Occidental deben ser ciudadanos de Samoa Occidental; todo hijo de padre o madre nacidos en el Territorio debe ser

ciudadano de Samoa Occidental; los extranjeros residentes en el Territorio y que reúnan ciertas condiciones relativas a la duración de su residencia tienen derecho a solicitar su naturalización para convertirse en ciudadanos de Samoa Occidental; y toda extranjera casada con un ciudadano de Samoa Occidental puede, si reúne ciertas condiciones, adquirir la ciudadanía de Samoa Occidental mediante la oportuna inscripción en el registro.

21. El Comité examinó también la cuestión del estatuto interno y, como punto de partida, recomendó que se introdujeran ciertas enmiendas en la ley relativa a este estatuto a fin de que en lo futuro sólo se consideren como samoanos los habitantes pertenecientes a la raza indígena de las Islas Samoa. El Comité no ha llegado a un acuerdo acerca de la diferencia que actualmente establecen la ley y la costumbre entre samoanos y europeos, y ha recomendado que se remita esta cuestión al nuevo Parlamento, para que éste la examine a fines de 1957.

22. En su 20° período de sesiones, el Consejo aprobó la siguiente conclusión y recomendación:

El Consejo toma nota de los progresos realizados por el Comité del Estatuto Samoano en lo referente a la cuestión de la ciudadanía samoana. Expresa la esperanza de que el nuevo órgano legislativo podrá resolver en un futuro cercano el problema de instituir un estatuto común para todos los habitantes del Territorio.

INSTITUCIÓN DEL SUFRAGIO UNIVERSAL DE LOS ADULTOS Y DE ELECCIONES DIRECTAS³

23. Durante el año que se examina, no se ha registrado ningún cambio en lo relativo a la cuestión del sufragio.

24. En su 18° período de sesiones, el Consejo había tomado nota de que, conforme a los deseos expuestos por la Asamblea Constituyente, la Asamblea Legislativa y el *Fono de los Faipules*, los samoanos eran partidarios de que se siguiera aplicando el sistema de sufragio de los *matais*. Había reconocido, al igual que la Autoridad Administradora, que la implantación del sufragio universal de los adultos era una cuestión en que debía tenerse debidamente en cuenta la opinión meditada de los samoanos, y que debía dejarse a éstos la decisión definitiva. El Consejo había apoyado sin reservas la opinión de la Autoridad Administradora, según la cual se facilitarían la adaptación gradual del sistema tradicional a métodos democráticos más modernos y la eventual adopción de un sistema de sufragio universal gracias a la adopción de disposiciones legales que permitieran ampliar el derecho de sufragio tan pronto como los habitantes considerasen aceptable tal reforma. Había reiterado la esperanza de que el pueblo samoano llegaría a aceptar el régimen de sufragio universal de los adultos para todo el Territorio.

25. La Autoridad Administradora informa que las opiniones expresadas por el Consejo han sido puestas en conocimiento de la población del Territorio y que la Autoridad Administradora y los dirigentes políticos samoanos consideran actualmente la posibilidad de adoptar disposiciones legales con miras a ampliar el derecho de voto, tal como ha indicado el Consejo de Administración Fiduciaria.

26. En su 20° período de sesiones, el Consejo aprobó la siguiente conclusión y recomendación:

² *Ibid.*, pág. 278.

³ Para más detalles, véase *Ibid.*, págs. 279 y 280.

El Consejo reitera su esperanza, que comparte la Autoridad Administradora, de que el pueblo samoano llegará a aceptar lo antes posible el régimen de sufragio universal de los adultos para todo el Territorio, y toma nota de que la posibilidad de adoptar disposiciones legales con miras a instituir este sufragio es objeto de deliberaciones entre la Autoridad Administradora y los dirigentes samoanos.

FORMACIÓN PROFESIONAL Y DESIGNACIÓN DE INDÍGENAS PARA EJERCER CARGOS IMPORTANTES EN LA ADMINISTRACIÓN

27. En el último informe del Consejo⁴ se describe detalladamente la administración pública de Samoa Occidental y la evolución que ha experimentado desde que se convirtió en servicio autónomo en 1956. Durante el año que se examina, su estructura general y sus características esenciales no han sufrido cambio.

28. En su 18º período de sesiones, el Consejo había tomado nota de la importancia que la Autoridad Administradora atribuía a la necesidad de asegurar el mantenimiento de una administración pública competente. Al mismo tiempo, el Consejo había observado con inquietud que hasta entonces sólo ocho samoanos ocupaban cargos administrativos superiores e instó a la Autoridad Administradora a que ideara los medios y arbitrios para acelerar la formación del personal samoano, con objeto de que el futuro gobierno de Samoa Occidental pudiera disponer de un cuerpo de funcionarios públicos experimentados. El Consejo, tomando nota de las disposiciones de la *Samoa Amendment Act, 1956*, relativa a la Administración Pública de Samoa Occidental, había expresado la esperanza de que, en consulta con los habitantes de Samoa, se extendería la competencia de los órganos legislativo y ejecutivo en lo concerniente a la administración pública.

29. La Autoridad Administradora informa que, al nombrar en 1956 para el cargo de Jefe de Policía a un mestizo samoano que goza del estatuto correspondiente a un europeo, se ha colocado otro departamento importante bajo el control administrativo de un habitante del Territorio. La Autoridad Administradora hace notar que la proporción entre samoanos y europeos que ocupan altos cargos aumentará rápidamente, ya que un número creciente de jóvenes que han cursado estudios superiores en Nueva Zelandia o en otros países llegan pronto a ocupar altos cargos en la administración pública. Se ha nombrado un funcionario instructor del personal que prestará su concurso en la labor de acelerar la formación de funcionarios locales de la administración pública. Por otra parte, se informa que la competencia de los órganos legislativo y ejecutivo del Territorio en lo que se refiere a la Administración Pública de Samoa Occidental, en la mayoría de los casos, es ahora dentro de su esfera, igual a la competencia de los órganos análogos de Nueva Zelandia en relación con la Administración Pública de este país.

30. En su 20º período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

El Consejo toma nota con satisfacción de que, durante el año que se examina, ha aumentado el número de samoanos que ocupan puestos de responsabilidad, y de que la proporción de samoanos que desempeñan cargos superiores aumentará gradualmente a medida que un número creciente de jóvenes que han cursado estudios superiores en Nueva Zelandia o en otros países

adquieran experiencia en administración pública. Estima, no obstante, que la Autoridad Administradora debe seguir procurando acelerar la formación profesional de los samoanos llamados a ocupar cargos superiores, y recomienda a la Autoridad Administradora que considere la posibilidad de aumentar el número de samoanos que se deberán enviar a Nueva Zelandia para que adquieran experiencia administrativa.

Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente

DESARROLLO DE LOS ÓRGANOS REPRESENTATIVOS, EJECUTIVOS Y LEGISLATIVOS Y EXTENSIÓN DE SUS PODERES

31. El representante de los Estados Unidos de América estimó que los progresos realizados y proyectados en el orden constitucional representaban un notable adelanto hacia el objetivo de gobierno propio o independencia, por lo cual se debía felicitar a la Autoridad Administradora y al pueblo de Samoa Occidental. Expresó también la esperanza de que los distritos administrativos establecidos en 1956 podrían servir pronto de base para el futuro establecimiento de consejos de distrito.

32. El representante de China dijo que le inspiraba cierta desconfianza la disposición según la cual, en el caso de que un Jefe de Departamento no encontrase aceptables las instrucciones del miembro ante quien dicho Jefe de Departamento era responsable, podía presentar, por conducto de su miembro una exposición de motivos al Alto Comisionado. Tal disposición era, a su juicio, indudablemente contraria al principio de gobierno de gabinete que procuraban instituir la Autoridad Administradora y el pueblo del Territorio. En consecuencia esperaba que la Autoridad Administradora no encontraría inconveniente para retirar esta disposición. Tomó nota de que en materia de administración local parecían haberse realizado pocos progresos, y deploró que hasta entonces no hubiera indicios de que la opinión pública estuviese dispuesta a constituir consejos regionales y de distrito. Estimó que quizás había llegado el momento de que la Autoridad Administradora dedicase la mayor parte de sus esfuerzos a convencer al pueblo de Samoa de la conveniencia de un sistema de administración descentralizada. Si se perseverara sin cesar en estos esfuerzos, sin duda se lograrían resultados positivos.

33. El representante de Bélgica tomó nota con satisfacción del progreso alcanzado el año que se examina, y observó con agrado que la Autoridad Administradora había acordado otorgar al pueblo samoano la facultad de decidir los cambios que a su debido tiempo la evolución del pensamiento y de las circunstancias haría considerarlos convenientes, y que había decidido abstenerse de imponer al pueblo samoano instituciones prefabricadas.

34. El representante de Haití tomó nota con satisfacción de la aplicación de las reformas constitucionales llevadas a cabo durante el año que se examina, pues confiaba en que se alcanzarían nuevos progresos según el plan previsto. Expresó también la esperanza de que se resolvería la cuestión del futuro estatuto del Territorio en sus relaciones con Nueva Zelandia.

35. Según el representante del Reino Unido, la implantación del sistema de miembros realizada durante el año que se examina constituía un progreso notable. Tomó nota de que los cuatro miembros samoanos se habían hecho cargo de los importantes Departamentos

⁴ *Ibid.*, págs. 280 a 282.

de Agricultura, Régimen de la Tierra, Educación y Sanidad.

36. El representante de Francia elogió a la Autoridad Administradora por el progreso alcanzado en 1956 en la aplicación de las reformas constitucionales.

37. El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas tomó nota de los cambios ocurridos en el Territorio en los años de 1956 y 1957. Señaló, sin embargo, que pese a los cambios llevados a cabo, no era todavía muy grande el grado de participación de los samoanos en la gestión de los asuntos del Territorio; continuaban siendo sumamente limitados los poderes de la Asamblea Legislativa y del Consejo Ejecutivo. Existían muchas cuestiones de carácter reservado, y la autoridad efectiva en el Territorio seguía en manos del Alto Comisionado y del Gobierno de Nueva Zelandia, que administraban el Territorio por conducto de funcionarios designados por ellos. A este respecto, señaló a la atención del Consejo el debate celebrado en agosto de 1956 en la Asamblea Legislativa de Samoa Occidental en relación con una propuesta formulada por un miembro de la Asamblea Legislativa. Según esta propuesta, con las enmiendas introducidas después, la Asamblea Legislativa debía expresar su honda inquietud por la forma en que se estaban administrando los asuntos del Territorio y la propia Asamblea debía hacer una declaración encaminada a que en la formulación y aplicación de la política administrativa del Territorio se tuviesen plenamente en cuenta los deseos de la población. Los miembros de la Asamblea Legislativa habían señalado que la Administración del Territorio estaba siguiendo su política y adoptando medidas que concernían a los habitantes indígenas del Territorio sin tener en cuenta las opiniones de éstos. Los miembros de la Asamblea Legislativa que intervinieron en este debate habían destacado que la Autoridad Administradora estaba arrendando tierras a pesar de las protestas de la población del Territorio. De las respuestas dadas por el Secretario del Gobierno se desprendía que el Alto Comisionado tenía derecho a registrar las firmas extranjeras y a autorizar a dichas firmas para que realizaran operaciones en el Territorio sin recabar la previa aprobación del Consejo Ejecutivo ni de la Asamblea Legislativa. Algunos miembros de la Asamblea Legislativa que tomaron la palabra habían dado ejemplos de casos en que el Alto Comisionado y sus funcionarios habían hecho caso omiso de las opiniones de los miembros de la Asamblea Legislativa, del Consejo Ejecutivo, del *Fono de los Faipules*, o de los *fautuas*. Habían citado ejemplos de casos en que los miembros de estos órganos habían presentado conjuntamente peticiones a la Administración la que no había prestado ninguna atención a esas protestas. El representante de la URSS hizo observar que, no obstante las presiones ejercidas sobre los miembros de la Asamblea Legislativa con miras a lograr que no se sometiera a votación esta propuesta, seis miembros habían votado a favor de ella, cuatro se habían abstenido de votar, y sólo 11 habían votado en contra, entre éstos cuatro funcionarios de la Autoridad Administradora.

38. El representante de la URSS manifestó que el verdadero alcance de los poderes de la Asamblea Legislativa y del Consejo Ejecutivo había sido puesto en claro por el hecho de que el Alto Comisionado había rechazado una solicitud para que se realizara una investigación sobre las actividades del Departamento de Obras Públicas, a pesar de que esta solicitud iba firmada por miembros de los *fautuas*, del Consejo Ejecutivo y de la Asamblea Legislativa. Así, pues, a los

miembros de estos órganos se les había privado aun del derecho de conocer de cerca las actividades del Departamento de Obras Públicas, no obstante el hecho de que este Departamento no tenía nada que ver con cuestiones de defensa ni de relaciones exteriores, y a pesar de que entre la población había grave descontento por las actividades de dicho Departamento.

39. El representante de la URSS dijo que la Autoridad Administradora no había hecho nada con respecto a las recomendaciones formuladas por el Consejo de Administración Fiduciaria en su 18º período de sesiones, para que se otorgaran a los órganos legislativos y ejecutivos facultades para resolver cuestiones relacionadas con la administración pública, incluso la contratación y destitución de funcionarios públicos, y cuestiones relativas a las condiciones de trabajo de dichos funcionarios. Destacó a continuación que durante largo tiempo los cargos de Ministros de Hacienda y de Justicia de la Oficina del Comisionado de Administración Pública — así como el de Magistrado Supremo — estarían en manos de personas nombradas por el Gobierno de Nueva Zelandia. No se había fijado ningún plazo para el reemplazo de estos funcionarios ni se adoptaban medidas concretas con miras a preparar a los samoanos para que ocuparan dichos puestos. Era obvio que, de esta manera, la Autoridad Administradora se proponía conservar en su poder y durante largo tiempo los puestos claves de la organización administrativa del Territorio. Los poderes de la Asamblea Legislativa que iba a ser elegida a fines de este año debían extenderse de manera que los representantes samoanos pudieran participar verdaderamente en todas las decisiones concernientes a la vida del Territorio.

40. El representante de Australia sugirió que el Consejo tomara nota con satisfacción de que los proyectos constitucionales se habían aplicado de manera ordenada, gradual y fructífera, y que se debía felicitar por ello a los habitantes del Territorio y a la Autoridad Administradora.

41. El representante de Guatemala tomó nota con satisfacción de que durante el año que se examina se habían aplicado las reformas constitucionales. Estimó, sin embargo, que era necesario eliminar antes de 1960 las cuestiones de carácter reservado que no eran todavía de la competencia del pueblo samoano.

42. El representante de Guatemala observó con beneplácito que la Local Government Board había celebrado debates en varios distritos como medida preliminar para preparar la formación de un núcleo de opinión pública favorable a la formación de consejos regionales o de distrito, y de que hacia fines de 1956 se habían creado distritos administrativos basados esencialmente en las regiones geográficas en que se divide el Territorio. Aunque estos nuevos distritos sólo se referían a las actividades de los departamentos gubernamentales y su finalidad esencial era la de coordinar los servicios del gobierno, tales como los de educación, sanidad, agricultura y policía en los distritos remotos, también tenían por objeto de servir de base para la organización de los futuros consejos de distritos. Hizo suya la opinión de la Autoridad Administradora de que la experiencia adquirida en la administración de estos distritos indicaría hasta qué punto estaría preparada la opinión pública para la creación de consejos regionales o de distritos, y estimó que debían reconocerse los esfuerzos desplegados en tal sentido.

43. El representante de Birmania acogió con satisfacción los progresos realizados en el desarrollo cons-

titucional del Territorio durante el año que se examina. Consideró particularmente importante que se hubieran introducido cambios constitucionales con el consentimiento de los samoanos mediante el sistema de consulta.

44. El representante de la India notó con agrado que se habían aplicado las reformas políticas en el Territorio. Manifestó que, aunque el carácter de miembro asociado no significaba que éste compartiera responsabilidad alguna con el Secretario del Gobierno, le parecía acertada esta medida debido a que brindaba al miembro samoano la oportunidad de familiarizarse con los problemas del departamento a cargo del Secretario. Sugirió que se debía extender esta medida a las actividades del Secretario de Hacienda.

45. El representante de Siria tomó nota de las medidas adoptadas durante el año que se examina para dar cumplimiento a las reformas constitucionales, y señaló que estas medidas sólo eran de carácter temporal. Había fundados motivos para esperar que estas medidas transitorias irían seguidas, en breve plazo, de otras más radicales con miras a subsanar los defectos que se habían manifestado y que la Autoridad Administradora había observado en la actual estructura política del Territorio.

46. Manifestó que el Alto Comisionado no debía designar en lo futuro a los miembros elegidos de la Asamblea Legislativa. Esta última debía tener la facultad de elegir su Presidente y también constituir sus propios comités y comisiones. No debían figurar entre sus miembros funcionarios de la administración. Debía estar facultada para adoptar decisiones de carácter constitucional, al llegar a una etapa que se debía fijar ahora. No debían otorgarse a la Asamblea estos poderes constitucionales antes de que asumiese en virtud de reformas introducidas en el sistema electoral, un carácter verdaderamente representativo.

47. Refiriéndose a los poderes del Consejo Ejecutivo, el representante de Siria estimó que la facultad de adoptar decisiones reservada al Alto Comisionado en relación con cuestiones importantes o urgentes limitaba considerablemente los poderes del Consejo. Tal poder discrecional para tomar decisiones debía estar limitado bien sea mediante el establecimiento de una lista limitada de cuestiones que no podrían considerarse como importantes o, por el contrario, mediante el establecimiento de una lista de cuestiones importantes sobre las que el Alto Comisionado no pudiese adoptar una decisión independiente.

48. Estimó que las carteras ministeriales que actualmente estaban en manos de funcionarios de Nueva Zelanda deberían traspasarse gradualmente a samoanos que gozaban de la confianza de la Asamblea Legislativa, y que eran los llamados a ejercer las facultades de un ministro de gabinete en un gobierno de tipo parlamentario.

49. El representante de Siria sugirió que la Autoridad Administradora debía proseguir sus esfuerzos con miras a resolver las dificultades que existían en ese entonces en relación con las funciones del Jefe del Estado, y que la eliminación del Consejo de Estado, que a la sazón se componía del Alto Comisionado y los dos *fautuas* y estaba facultado para conocer de ciertas cuestiones restándolas de la competencia del Consejo Ejecutivo, contribuiría a eliminar la confusión que parecía reinar en la actualidad en la delimitación de poderes de los distintos órganos del Gobierno.

50. El representante especial de la Autoridad Administradora manifestó que la existencia de actos legis-

lativos de carácter reservado estaba íntimamente relacionado con las responsabilidades que asumió la Autoridad Administradora en virtud del Acuerdo de Administración Fiduciaria y que se proponía cumplir plenamente. Para ello era necesario salvaguardar las leyes fundamentales relativas al Territorio; de lo contrario, el órgano legislativo local podría introducir cambios que entorpecerían las actividades de la Autoridad Administradora destinadas a dar cumplimiento a las obligaciones contraídas en virtud de dicho Acuerdo. Por ello, ciertas partes importantes de la ley fundamental habían sido dedicadas a las decisiones legislativas reservadas.

51. Aunque la lista de las decisiones legislativas reservadas parecía ser bastante larga, en realidad no era grande el alcance de las restricciones impuestas a los poderes de la Asamblea Legislativa. Más aun, los poderes de la Asamblea en lo relativo a la hacienda pública no eran limitados; los miembros de la Asamblea proponían de hecho adiciones y reducciones en los cálculos presupuestarios de gastos, a medida que se presentaban. Estos cálculos presupuestarios no eran presentados a la Asamblea por el Alto Comisionado, sino que los preparaba cada departamento siguiendo instrucciones del miembro del Consejo Ejecutivo encargado de la dirección de dicho departamento, y el Consejo se encargaba de coordinar dentro de un presupuesto único los distintos presupuestos de los departamentos.

52. La Autoridad Administradora no poseía más tierras que aquellas del aeropuerto y del observatorio, y éstas no estaban arrendadas. Nadie podía entregar en arriendo una tierra en Samoa a excepción de sus propietarios. La única facultad que poseía el Alto Comisionado en relación con el arrendamiento de tierras en Samoa era poner el veto a un proyecto de arrendamiento cuando no lo consideraba provechoso para el propietario samoano. Las palabras que habían inducido a error al representante de la URSS se referían a una crítica dirigida contra el Alto Comisionado interino por no hacer uso del derecho de veto para impedir que un nuevo comerciante lograra establecerse. No podía usar este derecho legal ni moralmente para tal fin y no lo hizo. Era completamente infundada la aseveración de que la Autoridad Administradora o el Alto Comisionado estuvieran concediendo tierras en arriendo en Samoa. Por ello le causaba cierta sorpresa que el representante de la URSS fuera más allá de los hechos y citara en apoyo de su tesis las afirmaciones de cierto miembro europeo elegido. En la Asamblea Legislativa había libertad para hacer comentarios y algunas veces sus miembros hacían amplio uso de esta libertad para acentuar su fervor por las causas que defendían. El representante especial hizo observar que otros miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, familiarizados con las diversas modalidades de los debates que se suscitan en los parlamentos constituídos conforme al sistema democrático, no habían encontrado, al parecer, ninguna dificultad para interpretar debidamente estos incidentes ocurridos en la Asamblea Legislativa.

53. El representante especial aseguró al representante de China, que la disposición relativa a las posibles diferencias de opinión entre los miembros del Consejo Ejecutivo y los funcionarios de categoría superior sólo era una medida de carácter transitorio que permitía hacer frente a las situaciones inusitadas que pudieran surgir cuando personas con poca experiencia en materia de gobierno y de administración ejercían autoridad sobre otras personas que poseían amplia experiencia en estas cuestiones y que, aunque de categoría inferior, debían

en cierto modo prestar su concurso para que sus superiores aprendiesen a cumplir su cometido. En los nueve meses transcurridos desde que se instauró el sistema de miembros, no se había invocado esta disposición, pues no se previó que podría aplicarse. Ella no constituía en modo alguno una característica permanente de la legislación.

54. Con respecto al gobierno local, el representante especial manifestó que la Autoridad Administradora había declarado reiteradas veces que confiaba plenamente en el valor de este bien fundado sistema de gobierno local y regional, y que el establecimiento de la District and Village Government Board, así como la delimitación de los distritos administrativos eran pruebas de que se quería resueltamente promover el desarrollo de un sólido sistema de gobierno local. Debía recordarse que la costumbre samoana proporcionaba un sistema muy bueno de gobierno local rural según el cual los consejos de *matais* dirigían y fiscalizaban los asuntos de cada aldea, incluso el mantenimiento de la ley y del orden público, se encargaban de la regulación ordenada de la vida de la aldea, de la construcción de carreteras locales rurales y de otras materias.

ESTATUTO DE LOS HABITANTES DEL TERRITORIO

55. El representante de los Estados Unidos de América felicitó a la Autoridad Administradora por las medidas adoptadas hasta la fecha en lo concerniente a la cuestión de la ciudadanía y expresó la esperanza de que en el momento oportuno se promulgaría una ley de ciudadanía. Asimismo, dijo, confiaba en que el Comité del Estatuto Samoano pronto podría formular propuestas satisfactorias para abolir la distinción legal entre samoanos y europeos y proyectar la adopción de un estatuto común con derechos y obligaciones iguales para todos.

56. El representante de China expresó la esperanza de que la nueva Asamblea Legislativa podría encontrar solución al problema que planteaba la implantación de un estatuto común, y confiaba en que éste entraría en vigor antes de 1960.

57. Según el representante de Haití, la cuestión del estatuto común debía resolverse a base de igualdad y confianza recíproca. Expresó la esperanza de que la nueva Cámara de Representantes examinaría esta cuestión después de su elección hacia fines de 1957 y que hallaría una solución satisfactoria.

58. El representante de Francia estimó conveniente que se otorgara un estatuto común a los habitantes del Territorio sin discriminación para todos los que desearan establecerse de modo permanente.

59. A juicio del representante de la URSS, debían adoptarse medidas para implantar una ciudadanía única, con derechos iguales para todos los habitantes, adoptando algunas disposiciones que protegiesen los derechos de los habitantes indígenas mediante una legislación apropiada que aprobase un órgano legislativo representativo.

60. El representante de Australia tomó nota con interés de que el Comité había aprobado importantes recomendaciones relativas a la ciudadanía samoana con el propósito de presentarlas a la Asamblea Legislativa en 1957. No obstante, señaló que el Comité, por motivos comprensibles, actuaba con menos rapidez en el asunto del estatuto samoano. En las circunstancias actuales, no había nada que objetar a la idea de que el estatuto samoano debía definirse de modo distinto que la ciuda-

dania samoana. Confiaba en que todas las personas interesadas del territorio seguirían actuando con extrema prudencia para aclarar más aun esta cuestión.

61. El representante de Birmania hizo votos por que se resolviera la cuestión del estatuto común antes de que el Territorio lograra el gobierno propio.

62. El representante de la India expresó la esperanza de que la cuestión del estatuto interno pronto quedaría resuelta a satisfacción de todos los interesados.

63. El representante de Siria dijo que esperaba que el Comité del Estatuto Samoano seguiría estudiando la posibilidad de implantar un estatuto común para todos los habitantes del Territorio sin distinción de raza, sangre o descendencia.

INSTITUCIÓN DEL SUFRAGIO UNIVERSAL DE LOS ADULTOS Y ELECCIONES DIRECTAS

64. El representante de los Estados Unidos de América tomó nota de la opinión del representante especial de que la generación más joven de samoanos podría encontrar un tanto ventajoso el superar el sistema de los *matais* y orientar las aspiraciones hacia un derecho de sufragio con base más amplia.

65. El representante de China observó con pesar que, en las próximas elecciones, los miembros samoanos seguirían siendo elegidos sobre la base del sistema *matais*. Confiaba en que la Autoridad Administradora orientaría sus esfuerzos hacia el objetivo de convencer a los dirigentes samoanos respecto de la conveniencia de aceptar los métodos democráticos modernos y de adoptar un sistema de sufragio universal, a ser posible para las elecciones que han de celebrarse en 1960.

66. El representante de Francia manifestó que hubiera sido preferible que las próximas elecciones del Territorio se celebraran bajo un sistema de sufragio universal. No obstante, en vista de las circunstancias actuales, ello no sería posible y por lo tanto confiaba en que la Autoridad Administradora lograría que el pueblo se convenciera de que era necesario adaptar sus costumbres locales a las condiciones modernas.

67. El representante de la URSS hizo notar que no se habían producido cambios en materia de sufragio y reiteró su recomendación anterior de que la Autoridad Administradora determinase, junto con los representantes de los habitantes indígenas, las medidas que debían adoptarse para implantar el sufragio universal para todos los habitantes adultos del Territorio, hombres y mujeres.

68. El representante de Australia tomó nota con satisfacción de que se celebraban nuevas conversaciones entre la Autoridad Administradora y los dirigentes políticos samoanos sobre la cuestión del sufragio e hizo votos por que estas conversaciones fueran fructíferas.

69. El representante de Guatemala sugirió que sería conveniente considerar la celebración de un referéndum público para averiguar los deseos del pueblo samoano respecto del sistema electoral que se debería implantar en el Territorio.

70. El representante de Birmania hizo observar que, para que el Territorio se convirtiera en Estado democrático, la futura ley electoral debería disponer la ampliación del derecho de sufragio y expresó la esperanza de que, gracias a la evolución de la conciencia política del pueblo samoano, se implantaría el sistema de sufragio universal de adultos antes de 1960.

71. El representante de la India dijo que abrigaba la esperanza de que a su debido tiempo los propios samoanos aceptarían el sufragio universal de adultos, pero aclaró que no deseaba proponer que se les impusiera ninguna medida contraria a sus deseos.

72. El representante de Siria estimó que debía darse un carácter más liberal al derecho de voto a fin de permitir la transición gradual del sistema tradicional samoano que estaba en vigor, a los métodos democráticos modernos y la substitución del actual sufragio limitado por el sufragio universal de adultos para todos los demás territorios. Tal transición se facilitaría mediante disposiciones legales que permitieran conceder el derecho de voto a todos los samoanos. El formular observaciones en contra del sistema de los *matais*, permitiría pasar de este sistema a otro de elecciones directas mediante las cuales los samoanos podrían elegir a sus representantes en la Asamblea Legislativa.

73. El representante especial de la Autoridad Administradora manifestó que la recomendación aprobada por el Consejo en su 18º período de sesiones según la cual era conveniente ampliar el derecho de sufragio, había sido señalada a la atención de la Asamblea Legislativa, la que había examinado esa recomendación, pero que la actitud de los samoanos no había variado. Este tema seguía siendo objeto de vivas discusiones en Samoa Occidental, pero quedaba aún relegado a segundo plano debido a la gran importancia que los samoanos atribuían a la preservación de los valores sociales del sistema de los *matais* y su forma de vida. La Autoridad Administradora compartía el sentimiento de los samoanos que deseaban conservar las costumbres que habían mantenido la cohesión de su pueblo y preservado su espíritu nacional, y confiaba en que el buen sentido del pueblo samoano le conduciría algún día a hallar la forma de asimilar las prácticas democráticas de otras naciones sin menoscabo de las valiosas características sociales de su propio sistema.

FORMACIÓN PROFESIONAL Y DESIGNACIÓN DE INDÍGENAS PARA EJERCER CARGOS IMPORTANTES EN LA ADMINISTRACIÓN

74. El representante de los Estados Unidos de América tomó nota de lo ocurrido durante el año a que se refiere este informe en lo concerniente a la Administración Pública, y opinó que se debía felicitar a la Autoridad Administradora.

75. El representante de China estimó que, en vista de que se aproximaba la fecha en que se concedería el gobierno propio al Territorio, era urgente la necesidad de dar mayor importancia a la administración pública samoana, y tomó nota con agrado de los esfuerzos realizados por la Autoridad Administradora para capacitar a los funcionarios locales elegidos para que pudiesen desempeñar puestos de responsabilidad.

76. El representante de Haití consideró que era conveniente que la Autoridad Administradora acelerara la formación profesional de los funcionarios samoanos de categoría superior y expresó la esperanza de que en lo futuro un mayor número de samoanos serían enviados a Nueva Zelandia para que adquirieran formación profesional.

77. El representante de la URSS instó a la Autoridad Administradora a que tomara medidas enérgicas a fin de capacitar a los samoanos para el desempeño de puestos de responsabilidad en varias esferas de la administración.

78. El representante de Australia acogió con satisfacción la información según la cual durante el año que se examina se habían adoptado nuevas medidas para aumentar la participación de los samoanos en los puestos de responsabilidad, y la Autoridad Administradora proyectaba modificar a ritmo acelerado la proporción entre samoanos y europeos que desempeñaban cargos superiores, a medida que un mayor número de jóvenes samoanos que cursaban estudios superiores en Nueva Zelandia y en otros países adquiriesen experiencia en la Administración. Acogió también con agrado la declaración de la Autoridad Administradora de que en la actualidad la competencia de los órganos legislativo y ejecutivo, con relación a la Administración Pública de Samoa Occidental, era idéntica, en la mayoría de los asuntos, a la competencia de los órganos análogos de Nueva Zelandia con relación a la Administración de ese país.

79. El representante de Francia felicitó a la Autoridad Administradora por los esfuerzos realizados para la formación profesional del personal samoano destinado a ocupar puestos de responsabilidad.

80. El representante de Guatemala tomó nota con interés de las medidas adoptadas por la Autoridad Administradora para crear un cuerpo de funcionarios públicos, pero estimó que debía acelerarse el actual programa de formación profesional de los samoanos para que pudiesen desempeñar cargos de responsabilidad.

81. El representante de Birmania felicitó a la Autoridad Administradora por su programa de formación profesional del personal de administración pública, pero estimó que era preciso seguir aumentando el personal de funcionarios de la administración pública samoana.

82. El representante de la India opinó que era menester contar con un programa debidamente elaborado para la formación profesional de los samoanos llamados a ocupar puestos que ahora desempeñan algunos funcionarios asesorados. A este respecto, dijo que sería útil examinar los casos de los samoanos ya empleados en la administración para ver si algunos de ellos mediante una formación profesional más avanzada, podrían encargarse de puestos de mayor responsabilidad, así como examinar la documentación de todos los estudiantes que estaban cursando estudios superiores. De este modo se podría tener alguna idea del tiempo requerido para que la mayor parte, si no la totalidad, de los puestos superiores fueran ocupados por samoanos.

83. El representante de Siria hizo notar que los puestos administrativos de responsabilidad seguían ocupados por funcionarios no samoanos. Puesto que no existía en el Territorio un programa para la formación de funcionarios samoanos, estimaba oportuno sugerir que se elaborara tal programa, en el cual se podría incluir la creación de un comité de personal de administración pública en el que estuvieran debidamente representadas las partes interesadas.

84. El representante especial de la Autoridad Administradora manifestó que en la mayoría de los países desarrollados modernos la experiencia había aconsejado que los asuntos que influían en las condiciones de trabajo de los funcionarios, y especialmente los relativos a su contratación, destitución y ascensos debían quedar al margen de la intervención política, a fin de que la Administración Pública quedara exenta de toda influencia política y del peligro de corrupción. Esta libertad se conservaba en Samoa Occidental por métodos que habían resultado muy efectivos en Nueva Zelandia.

Agregó que en la actualidad la competencia de los órganos legislativo y ejecutivo con relación a la Administración Pública de Samoa Occidental era, en la mayoría de los asuntos, idéntica a la de los órganos análogos de Nueva Zelandia con relación a la Administración pública de este país.

III. PROGRESO ECONOMICO

Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria

INFORMACIÓN GENERAL⁵

85. La economía del Territorio se basa en la agricultura, con excepción de unas pocas industrias de menor importancia que abastecen principalmente el mercado interno. Los principales productos exportables de la agricultura que se cultivan con fines comerciales son la copra, el cacao y las bananas. La gran mayoría de los samoanos viven en aldeas y se dedican principalmente al cultivo de productos alimenticios para la subsistencia; trabajan en grupos familiares bajo la dirección de su *matai*, siguiendo los métodos tradicionales. La propiedad de un grupo familiar único (*aiga*) se divide generalmente en parcelas diversas para cuya explotación no pueden aplicarse los métodos aplicables a las plantaciones. Esto no obstante, los samoanos producen el 95% aproximadamente de la producción de banana exportada, el 80% aproximadamente de la producción total de copra y más de la mitad de la producción de cacao exportado. Por lo que hasta ahora se sabe, el Territorio no posee recursos minerales explotables.

86. De las 12.500 cabezas de ganado vacuno del Territorio, 10.800 pertenecen a los New Zealand Reparation Estates. En los últimos años se ha manifestado un creciente interés por este ganado como fuente de suministro de carne, mientras en un principio se había introducido en el país sólo como una medida para proteger las plantaciones de las malezas y de las hierbas malas. En 1956, se sacrificaron 1.850 cabezas para el consumo local, y el ingreso anual global que se deriva de esta fuente es un poco más de 11.000 libras. El sacrificio de reses de propiedad de los samoanos es insignificante. La producción de caucho en pequeña escala se reanudó en 1955, año en que se produjeron 1.456 libras, habiéndose intensificado esta producción durante el año que se examina en que se elaboraron 13.244 libras de caucho ahumado. La Autoridad Administradora prevé que la producción de caucho realizará grandes progresos en 1957, cuando se exploten varios centenares de árboles jóvenes. Las exportaciones de madera dura de Samoa con destino a Nueva Zelandia han experimentado considerables fluctuaciones. En 1956 ascendieron a 14.069 pies cuadrados, mientras que en 1955 sólo se exportaron 3.466 pies cuadrados.

87. En su 18º período de sesiones, el Consejo, tomó nota de que la economía de Samoa Occidental se basaba esencialmente en la producción de cacao, copra y bananas; de que parecía difícil lograr la diversificación de la producción y de que, al parecer, faltaban incentivos que estimularan la producción, debido al tradicional sistema social y económico de Samoa. Sin embargo, tomó nota también de que la Autoridad Administra-

dora conocía perfectamente este problema y que el estudio económico realizado bajo los auspicios de la Comisión del Pacífico Meridional indicaba que Samoa Occidental tenía recursos naturales suficientes para alimentar una población mucho más considerable sin que se registrara una disminución del nivel de vida general. El Consejo recomendó a la Autoridad Administradora que dedicara una proporción aun mayor de sus actividades a la preparación en colaboración con los samoanos, de un vasto programa de desarrollo económico a largo plazo. El Consejo, conocedor de que la Autoridad Administradora estaba considerando la posibilidad de crear en el Territorio un Banco de Samoa para atender las necesidades e intereses del pueblo de Samoa, había expresado la esperanza de que la Autoridad Administradora tendría al Consejo al corriente de los progresos realizados a este respecto.

88. La Autoridad Administradora informa que considera como requisitos previos para la elaboración de un plan a largo plazo en esta materia la terminación de los estudios básicos y el nombramiento de varios técnicos adscritos a los Departamentos de Agricultura y de Obras Públicas, así como la reorganización y expansión de estos Departamentos entre 1955 y 1957. También considera como indicio alentador del interés que suscita el desarrollo económico el aumento considerable del número de las sociedades cooperativas, que ha pasado de 7 en 1955 a 19 a fines de 1956.

89. Se ha informado además que un grupo de encuesta compuesto de representantes del New Zealand Treasury del Reserve Bank of New Zealand y del Bank of New Zealand, visitará al Territorio en 1957 e informará sobre los problemas y las necesidades del Territorio en materia financiera y bancaria.

90. En su 20º período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

El Consejo toma nota con satisfacción de las medidas adoptadas con miras al desarrollo económico del Territorio, especialmente la construcción de carreteras, la diversificación de los cultivos, la lucha contra las plagas y el estudio geológico sobre el suelo. El Consejo observa, sin embargo, que no existe todavía ningún plan general de desarrollo a largo plazo y, por cuanto considera que conviene elaborar dicho plan, recomienda una vez más a la Autoridad Administradora que haga lo posible por formular ese plan en colaboración con los representantes del pueblo samoano, teniendo debidamente en cuenta los resultados de las encuestas técnicas en curso.

El Consejo toma nota de que se ha realizado una encuesta sobre las necesidades del Territorio en materia bancaria y expresa la esperanza de que la Autoridad Administradora estimulará la formulación de un sistema bancario que satisfaga las necesidades del pueblo samoano.

CREACIÓN DE INGRESOS PÚBLICOS SUFICIENTES

91. En 1956 los ingresos públicos totales ascendieron a 1.232.000 libras, contra 1.259.000 en 1955. Los gastos sumaron 1.349.000 libras, por lo que hubo un déficit de 117.000 libras. Este déficit se debió a los gastos de desarrollo, que alcanzaron a 188.000 libras en el año y fueron cubiertos hasta un total de 71.000 libras con fondos del excedente de los ingresos ordinarios con respecto a los gastos ordinarios, con 85.000 libras obtenidas de las utilidades de los New Zealand Reparation Estates y con 32.000 libras tomadas de los fondos de

⁵ Para más detalles, véase el último informe del Consejo, *Documentos Oficiales de la Asamblea General, undécimo período de sesiones, Suplemento No. 4 (A/3170)*, págs. 288 y 289.

reserva para el desarrollo (*Capital Development Reserve*).

92. El año a que se refiere este informe fué el primero en que se aplicaron las disposiciones de *Income Tax Ordinance* de 1955 (Ordenanza relativa al Impuesto sobre la Renta). La Autoridad Administradora informa que, en consecuencia, tuvieron que autorizarse cierto número de ajustes a fin de facilitar una transición ordenada del antiguo sistema de imposición al nuevo, y que no se recaudaron los impuestos correspondientes al año completo sobre los sueldos o salarios ni sobre ciertas actividades comerciales.

93. En su 18º período de sesiones el Consejo, tomando nota de que, a pesar de existir un pequeño déficit presupuestario, la situación financiera de Samoa occidental era razonablemente sólida; observando, sin embargo, que las necesidades del desarrollo económico y de los servicios sociales exigirían gastos cada vez más importantes en lo futuro, recomendó que la Autoridad Administradora siguiera estudiando la manera de aumentar y diversificar las fuentes de ingresos del Territorio. El Consejo también tomó nota con interés de la adopción por parte de la Asamblea Legislativa de la ordenanza de 1955, relativa a impuestos sobre la renta y expresó la esperanza de que ésta y otras medidas que se adoptaran en lo sucesivo no sólo consolidarían los ingresos sino que además permitirían una distribución adecuada de la carga impositiva.

94. La Autoridad Administradora informa que el grupo de encuesta mencionado más arriba⁶ dará a conocer datos y hechos relativos a la forma de diversificar y aumentar las fuentes de ingresos. No obstante, la Autoridad Administradora cree igualmente que la única manera de resolver el problema de modo verdaderamente satisfactorio estriba en aumentar la producción per cápita del Territorio.

95. En su 20º período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

El Consejo toma nota con satisfacción de que durante el año que se examina se ha instituido el impuesto sobre la renta y expresa la esperanza de que pronto quedarán salvadas las dificultades iniciales surgidas a este respecto. El Consejo expresa asimismo la esperanza de que la encuesta que realiza actualmente un grupo de expertos, en relación con las necesidades financieras del Territorio, permitirá hallar nuevos medios de incrementar los ingresos del Territorio.

NEW ZEALAND REPARATION ESTATES

96. Los New Zealand Reparation Estates son plantaciones expropiadas a Alemania después de la primera guerra mundial por concepto de las reparaciones que debía tal país y que han pasado a manos del Gobierno de Nueva Zelandia. Este ha seguido la política de explotar directamente estas plantaciones y utilizar el producto de la explotación en programas de desarrollo social y económico en beneficio del Territorio. En 1953, el Gobierno de Nueva Zelandia acordó traspasar con el tiempo la administración de los New Zealand Reparation Estates como empresa en pleno rendimiento, a un organismo del Territorio con funciones de fiscalización. Esta decisión fué acogida con agrado por la Misión Visitadora de 1956 y por el Consejo, el cual en su 18º período de sesiones había tomado nota con satisfacción y aprobación de la intención del Gobierno de Nueva Zelandia de traspasar en 1956 los

New Zealand Reparation Estates al Gobierno de Samoa Occidental, y había tomado nota asimismo de que todas las utilidades de los *Estates* serían utilizadas por el Gobierno de Samoa Occidental para obras de desarrollo social y económico.

97. Durante el año que se examina, se informó que el 1º de abril de 1957, la Western Samoan Trust Estates Corporation había asumido la administración de todos los haberes y propiedades de los antiguos New Zealand Reparation Estates conforme a las disposiciones legales promulgadas en 1956.

98. En su 20º período de sesiones, el Consejo aprobó la siguiente conclusión:

El Consejo felicita a la Autoridad Administradora por el traspaso de los New Zealand Reparation Estates a la Western Samoa Trust Estates Corporation.

COOPERATIVAS⁷

99. La Autoridad Administradora informa que durante el año que se examina ha crecido en el Territorio el interés por el movimiento cooperativista y que el número de cooperativas registradas ha aumentado de siete en 1955 a 29 en 1957. Además, seis posibles grupos cooperativos futuros han solicitado se les facilite la información pertinente. La Autoridad Administradora estima que, si se mantiene el actual ritmo de progreso, el número de las cooperativas se duplicará durante 1957. En la actualidad, las sociedades cooperativas comerciales de aldeas, cuyo número es de 14, constituyen el tipo más popular y se ha informado que algunas de ellas han manifestado su interés por ampliar sus actividades actuales. Los demás tipos de cooperativas comprenden dos cooperativas de ahorro y de crédito, una cooperativa comercial urbana y dos cooperativas de servicios. La Autoridad Administradora informa que en el transcurso de 1956 ha mejorado notablemente la situación financiera y la administración general de todas las cooperativas. Ello se atribuye al éxito del curso de formación profesional organizado en Apia a comienzos de 1956. Aunque no ha funcionado ningún otro curso de formación desde entonces, las personas destinadas a ocupar puestos de directores y contables tienen que seguir durante breves períodos cursos de formación práctica en sociedades ya establecidas.

100. En su 18º período de sesiones el Consejo considerando que el movimiento cooperativista podía ejercer una influencia benéfica de gran alcance en la economía del Territorio, y observando, sin embargo, que hasta entonces su desarrollo había sido lento, había recomendado que la Autoridad Administradora estudiara todos los medios posibles de estimular y acelerar su desarrollo, incluso recurriendo al asesoramiento y la asistencia de organizaciones internacionales e intergubernamentales. La Autoridad Administradora informa al respecto que un alto funcionario samoano del servicio de cooperativas samoano asistió en 1957 a un curso de capacitación en materia de cooperativas organizado en Dinamarca bajo los auspicios de la Organización Internacional del Trabajo, de la Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura, de la Administración de Asistencia Técnica de las Naciones Unidas y del Movimiento Cooperativista Danés.

⁷ Para más detalles, véase *Documentos Oficiales de la Asamblea General, undécimo período de sesiones, Suplemento No. 4 (A/3170)*, pág. 292.

⁶ Véase párrafo 89, *supra*.

101. En su 20º período de sesiones, el Consejo aprobó la siguiente conclusión y recomendación:

El Consejo felicita a la Autoridad Administradora y al pueblo samoano por el notable desarrollo de las sociedades cooperativas registrado en el Territorio durante el año que se examina, y expresa la esperanza de que se realizarán nuevos progresos en este campo.

RÉGIMEN DE TIERRAS⁸

102. Durante el año que se examina no se produjo ningún cambio importante en el régimen de tierras y en la utilización de éstas. En su 18º período de sesiones, el Consejo había tomado nota con interés de la creación de un Comité de Utilización de Tierras encargado de hacer recomendaciones al Gobierno sobre un futuro programa de utilización de las tierras, y había pedido a la Autoridad Administradora que le tuviera informado de la marcha de los trabajos de ese órgano. La Autoridad Administradora informa que, durante el año que se examina, el Comité de Utilización de Tierras, en el que están ampliamente representados todos los sectores de la población, celebró cinco reuniones, y, además de estudiar la cuestión general de reglamentar la posesión de tierras en Samoa, hizo recomendaciones al Gobierno del Territorio en relación con la política de colonización y aprovechamiento de las tierras pertenecientes al Gobierno.

103. En su 20º período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes recomendaciones:

El Consejo expresa la esperanza de que el Comité de Utilización de Tierras creado en 1955 proseguirá su labor y que lo antes posible presentará al Gobierno una determinación de los datos necesarios para la elaboración de planes de desarrollo del Territorio. Asimismo expresa la esperanza de que se ampliarán las facultades de la Asamblea Legislativa en lo concerniente a la legislación sobre el régimen de tierras.

Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente

CONSIDERACIONES GENERALES

104. El representante de los Estados Unidos de América tomó nota con satisfacción del aumento registrado en la producción de caucho y de que la Autoridad Administradora esperaba que en 1957 se registraría un nuevo incremento. Tomó nota asimismo del incremento de las exportaciones de madera dura y estimó que estas realizaciones indicaban que había proseguido la diversificación de la producción en el Territorio. Hizo votos por que esta tendencia continuara en lo futuro. Observó con interés que habían terminado las encuestas básicas y que se había nombrado los funcionarios técnicos de las plantillas de los Departamentos de Agricultura y Obras Públicas, hechos que consideraba como requisitos previos para la elaboración de planes a largo plazo en este campo. Acogió con agrado la noticia de que el Departamento de Agricultura contaba con todo el personal necesario y de que se le habían asignado fondos suficientes para llevar a cabo sus programas. Felicito a la Autoridad Administradora por la construcción de un desembarcadero en Salelologa y por la apertura de nuevas carreteras en todo el Territorio.

⁸ Para más detalles, véase *Documentos Oficiales de la Asamblea General, undécimo período de sesiones, Suplemento No. 4 (A/3170)*, págs. 292 y 293.

105. El representante de China dijo que abriga la esperanza de que, al examinar los problemas económicos, el Gobierno del Territorio y la Autoridad Administradora advertían el retraso que sufriría el progreso económico y social del Territorio si el Gobierno se mantuviera fiel al sistema tradicional. Asimismo confiaba en que, como consecuencia del establecimiento de una sección de pesquerías en el Departamento de Agricultura, se dedicaría mayor atención en lo futuro a la explotación de los recursos marítimos. Felicito a la Autoridad Administradora por la labor realizada en la construcción de carreteras, por haber realizado estudios geológicos y sobre el suelo, por la reorganización del Departamento de Agricultura y por haber cedido tierras a las aldeas que tenían gran necesidad de ellas. Expresó especial satisfacción por los esfuerzos del Departamento de Agricultura e hizo votos por que la Autoridad Administradora pudiera elaborar cuanto antes planes de desarrollo agrícola a largo plazo con miras a diversificar los cultivos.

106. El representante de Bélgica manifestó que el rápido incremento de la población no iba acompañando, al parecer, del desarrollo de la producción y del comercio exterior. No obstante, era obvio que el Territorio era relativamente próspero y que la población podía encontrar en el Territorio todo cuanto necesitaba. Acogió con agrado el programa de desarrollo agrícola iniciado por la Autoridad Administradora y los esfuerzos desarrollados para dotar al Territorio de una red de carreteras.

107. El representante de Haití señaló que no se había trazado un plan detallado para el desarrollo económico del Territorio, y sugirió que hubiera sido conveniente que la Autoridad Administradora convocara una reunión de un grupo de expertos para elaborar un plan detallado que resultaría muy valioso para su aplicación inmediata como en lo futuro. Expresó la esperanza de que se dedicaría especial atención al mejoramiento de los cultivos, se desarrollarían los recursos hidráulicos y se intensificaría la campaña contra los insectos. Esperaba con interés el resultado de las negociaciones que se celebran actualmente en Londres en relación con la venta de la copra. Sugirió que se realizaran esfuerzos para desarrollar la industria pesquera.

108. El representante del Reino Unido acogió con agrado la decisión de designar a un grupo de encuesta compuesto de tres miembros para examinar los medios y arbitrios de lograr inversiones adecuadas de los ahorros privados o de las sociedades y a la vez estudiar la cuestión conexa de los servicios bancarios. También sería importante para la economía del Territorio que se realizaran otras dos encuestas sobre los tipos de suelos y los recursos en aguas subterráneas.

109. El representante de Italia tomó nota con interés de que se había realizado en el Territorio una encuesta sobre los suelos con miras a ampliar la zona de tierras cultivables, y de que se estaba procurando aumentar la producción agrícola. Observó asimismo que se fomentaba el ahorro entre la población.

110. El representante de la URSS hizo constar que durante el período que se examina no se había producido en el Territorio ningún cambio importante que indicara que su economía estuviera en curso de desarrollo. La economía del Territorio seguía basada en las exportaciones de copra, cacao y bananas que producían los habitantes indígenas, y que exportaban del Territorio las compañías controladas por europeos. Parecía obvio que debía modernizarse la agricultura in-

dígena. Los habitantes indígenas seguían dedicándose a una agricultura basada en métodos tradicionales y primitivos, que requerían un gran volumen de trabajo, no permitían utilizar racionalmente la tierra y conducían a resultados deficientes y aún inadecuados. De los informes de la Autoridad Administradora podía deducirse que los habitantes indígenas comprendían las ventajas de los métodos modernos de agricultura y mostraban considerable interés por mejorar sus métodos. Querían incluso organizar plantaciones; pero, al parecer, no podían obtener el capital necesario. Si la Autoridad Administradora se interesaba verdaderamente por el estado de la agricultura indígena, debía organizar instituciones de crédito para los habitantes indígenas y adoptar disposiciones para que se concedan créditos a largo plazo y a interés reducido a fin de fomentar y mejorar la agricultura. Estimó que la Autoridad Administradora debería tomar medidas eficaces para el desarrollo de toda la economía del Territorio, a fin de mejorar y hacer que evolucione la agricultura en que trabajaban los habitantes indígenas y a la vez fomentar el desarrollo de varias ramas de la industria, incluidas las basadas en la elaboración de los productos del Territorio.

111. El representante de Australia tomó nota con satisfacción de que la producción de caucho estaba desempeñando un papel cada vez más importante en la economía del Territorio, y de que su nueva expansión, prevista para un futuro inmediato, coincidía con la aparición de nuevas dificultades en relación con las exportaciones de bananas y de copra. En consecuencia, debía felicitarse a la Autoridad Administradora por la forma en que había fomentado esta nueva industria. Acogió con agrado los esfuerzos realizados para fomentar la producción agrícola en general y ampliar el número de funcionarios técnicos en este campo. Asimismo manifestó que los esfuerzos de la Autoridad Administradora se habían orientado hacia el aumento de la producción per cápita en el Territorio y que las medidas adoptadas, a tal efecto, para incrementar la oferta de trabajadores calificados mediante un plan de capacitación para los diferentes oficios constituían el comienzo de un plan general de formación profesional que ya se estaba aplicando.

112. El representante de Guatemala tomó nota con satisfacción de que los miembros samoanos se habían hecho cargo de los Departamentos de Agricultura y del Régimen de Tierras. Observó con interés los esfuerzos realizados por la Autoridad Administradora respecto a las encuestas geológicas y sobre la naturaleza del suelo. Sugirió que se dedicara especial atención a la diversificación de la producción y a la posibilidad de establecer una industria pesquera. Expresó la esperanza de que se obtendrían resultados favorables del estudio de las necesidades de créditos bancarios que estaban realizando varios expertos.

113. El representante de Birmania hizo notar que se estaba cultivando el café en substitución del cacao, pero que, con excepción de esto, no existían otras posibilidades de aplicación inmediata que permitiesen diversificar los préstamos de exportación. Era indudable que la Autoridad Administradora estaba tomando la iniciativa de elaborar el plan de desarrollo del Territorio, pero, a su juicio, el pueblo samoano debía compartir esta responsabilidad de manera creciente. Hizo votos por que las encuestas realizadas últimamente en el Territorio contribuyeran a aumentar la productividad. Tomó nota con satisfacción de que se había ampliado la plantilla del Departamento de Agricultura y

de que se habían iniciado programas de formación profesional agrícola. Dijo que confiaba en que el Consejo recibiría el informe de la reciente encuesta geológica realizada en el Territorio. Expresó asimismo la esperanza de que el grupo de encuestas financieras encontraría la posibilidad de recomendar a la Autoridad Administradora la creación de un Banco de Samoa. Sugirió que la Autoridad Administradora debería estudiar la posibilidad de crear una industria pesquera en el Territorio.

114. El representante de la India observó con satisfacción la nueva expansión de los servicios viales y de comunicaciones. No obstante, manifestó su inquietud por la falta de un plan integral de desarrollo a largo plazo para el Territorio, basado en las necesidades de éste como unidad autónoma. Sugirió que un plan a largo plazo debería tener en cuenta todos los recursos potenciales del Territorio así como todos los medios de obtener la necesaria ayuda económica y técnica. La Administración ya había hecho una parte del trabajo fundamental necesario para la preparación de ese plan. No obstante, no podía dejarse en manos de los samoanos, que no estaban preparados para ello, la necesaria iniciativa de valorar los resultados de las distintas encuestas realizadas hasta entonces, analizar las posibilidades de desarrollo y calcular las necesidades inmediatas y a largo plazo del Territorio; pero tampoco podía aplazarse esta labor. Sugirió la creación de un comité especial de planificación y fomento. Entre los miembros de este comité podrían incluirse algunos de los miembros actuales del Consejo Ejecutivo; algunos de los jefes de departamentos y uno o dos expertos de Nueva Zelandia. Uno de estos expertos podría actuar como secretario del comité. Sugirió asimismo que las utilidades obtenidas de los Trust Estates se reservaran para sufragar una parte de los gastos inherentes a cualquier plan de fomento, y que debían realizarse esfuerzos para lograr el financiamiento necesario recurriendo a fuentes que no fueran donaciones o préstamos. A este respecto, la Autoridad Administradora debería estudiar las posibilidades de obtener ayuda de la Administración de Asistencia Técnica de las Naciones Unidas, así como de los organismos especializados.

115. Acogió favorablemente el nombramiento de un grupo de encuesta compuesto de tres expertos en materia financiera y expresó la esperanza de que las propuestas relativas a la creación de servicios bancarios en Samoa Occidental se aplicarían una vez estudiado el informe del grupo de encuesta.

116. El representante de Siria manifestó que los esfuerzos de la Autoridad Administradora en pro del desarrollo industrial del Territorio no parecían ser suficientes y solicitó una información complementaria en los futuros informes anuales sobre esta cuestión.

CREACIÓN DE INGRESOS PÚBLICOS SUFICIENTES

117. El representante de Francia dijo que esperaba que el estudio que estaba realizando un grupo de expertos financieros permitiría incrementar los recursos financieros del Territorio, a fin de que en los próximos años el presupuesto local pueda hacer frente a los gastos crecientes.

118. El representante de la URSS hizo notar que el déficit presupuestario de 1956 era aún mayor que el de 1955. El impuesto sobre la renta que había entrado en vigor en 1956 no había modificado la distribución de la carga tributaria. El peso principal de los

impuestos directos e indirectos seguía recayendo sobre los habitantes indígenas del Territorio. Hasta el momento la Autoridad Administradora no había dado a conocer la cuantía de las utilidades de las compañías y fincas que operaban en el Territorio.

119. El representante de Australia expresó la esperanza de que en un futuro inmediato se salvarían las pequeñas dificultades que ha traído consigo la implantación del impuesto sobre la renta. Entre tanto, el Consejo podía felicitar a la Autoridad Administradora por la forma muy acertada en que había aplicado esta medida fundamental.

120. El representante de Guatemala tomó nota con satisfacción de que el Consejo Ejecutivo había ejercido una mayor fiscalización de los gastos públicos durante 1956 e hizo votos por que siguiera ampliándose su autoridad. Hizo notar que, durante el año que se examina, el presupuesto del Territorio había registrado un déficit, pero estimó que para el desarrollo adecuado de la economía del Territorio acaso se necesitarían subsidios de la Autoridad Administradora, especialmente en lo que se refiere a la construcción de instalaciones portuarias modernas.

121. El representante de la India dijo que abrigaba la esperanza de que la Autoridad Administradora seguiría buscando los medios y procedimientos para conseguir una tendencia opuesta en los déficit presupuestarios.

NEW ZEALAND REPARATION ESTATES

122. El representante de los Estados Unidos de América felicitó a la Autoridad Administradora por haber entregado al pueblo del Territorio los New Zealand Reparation Estates.

123. El representante de China tomó nota con satisfacción del traspaso de los New Zealand Reparation Estates y de sus haberes a la Western Samoa Estates Corporation.

124. El representante de Haití acogió con agrado el traspaso de los New Zealand Reparation Estates a la Western Samoa Estates Corporation.

125. El representante del Reino Unido felicitó a la Autoridad Administradora por haber llevado a cabo el traspaso de los New Zealand Reparation Estates a una empresa samoana. Estimó que la Autoridad Administradora había obrado con acierto al restringir el derecho de la nueva organización a disponer de la tierra perteneciente a los Estates, ya que era importante que éstos siguieran produciendo los ingresos indispensables para el desarrollo económico y social.

126. El representante de Francia acogió con beneplácito el traspaso de los New Zealand Reparation Estates al pueblo de Samoa Occidental.

127. El representante de Italia tomó nota con aprobación de que la Western Samoa Estates Corporation se administraría en beneficio del pueblo de Samoa Occidental y de que se conservarían los haberes de aquélla.

128. El representante de la URSS hizo observar que el 1º de abril de 1957 se había creado la Western Samoa Trust Estates Corporation para que se encargara de los haberes de la que fué New Zealand Reparation Estates. Hizo notar, sin embargo, que el nombramiento de los miembros de dicha corporación y sus actividades no eran fiscalizados por la Asamblea Legislativa de Samoa Occidental, sino por el Alto Comisionado del Territorio y por el Ministro de los Te-

rritorios Insulares de Nueva Zelandia. La Asamblea Legislativa tenía simplemente la facultad de distribuir los recursos, que se acreditaban en una cuenta especial. Debería otorgarse a la Asamblea Legislativa la facultad de fiscalizar las actividades de la Corporation.

129. El representante de Guatemala acogió con agrado el traspaso de los New Zealand Reparation Estates al pueblo de Samoa Occidental.

130. El representante de Birmania tomó nota con satisfacción del traspaso de los New Zealand Reparation Estates a la Western Samoa Estates Corporation.

131. El representante de la India felicitó a la Autoridad Administradora por haber colocado los New Zealand Reparation Estates bajo fiscalización samoana.

132. El representante de Siria acogió con beneplácito la creación de una corporación destinada a sustituir los New Zealand Reparation Estates y el establecimiento de un fondo especial que permitiría regular las operaciones de hacienda pública. Expresó la opinión de que la representación de los samoanos en dicha corporación no era suficiente y que debía ampliarse; opinó que las autoridades samoanas deberían tener facultades suficientes para decidir el destino de esos fondos. Ello podría lograrse ampliando el poder otorgado al Consejo Ejecutivo y a la Asamblea Legislativa con respecto a la utilización de esos fondos.

133. El representante especial de la Autoridad Administradora manifestó que la Corporation se había establecido como órgano independiente dotado de atribuciones para administrar los haberes que se le habían confiado y mantenerlos como fuente de ingresos en beneficio del pueblo samoano. La Asamblea Legislativa no se había establecido para administrar una organización dedicada al comercio y a la plantación. Si se le permitiese intervenir en la gestión diaria de los Estates, las consecuencias de esta intervención serían desastrosas para la gestión de la empresa.

COOPERATIVAS

134. El representante de los Estados Unidos de América tomó nota con satisfacción del notable incremento registrado en el número de cooperativas en el Territorio.

135. El representante de China observó con agrado la cifra máxima alcanzada por el número de sociedades cooperativas durante el año que se examina.

136. El representante de Bélgica dijo que era interesante observar que un creciente número de samoanos estaban desempeñando un papel importante en las actividades comerciales, y que proseguía a ritmo acelerado la creación de cooperativas.

137. El representante de Haití opinó que, a fin de fomentar la producción del Territorio, debía dedicarse una mayor atención al desarrollo de las cooperativas y al fomento del ahorro entre la población. Tomó nota con satisfacción del crecimiento espectacular de las cooperativas y dijo que análogamente las instituciones de crédito podrían aportar beneficios al pueblo del Territorio.

138. El representante del Reino Unido observó con agrado el notable aumento del número de sociedades cooperativas en el Territorio durante los 18 últimos meses y el plan destinado a ampliar la formación práctica de los posibles candidatos para ocupar cargos importantes en dichas sociedades.

139. El representante de Australia acogió con beneplácito la rápida expansión de las cooperativas, a

raíz de los esfuerzos especiales desplegados por la Autoridad Administradora.

140. El representante de Birmania felicitó a la Autoridad Administradora por sus esfuerzos en el fomento de las cooperativas.

141. El representante de la India tomó nota con satisfacción de que el número de cooperativas registradas había aumentado.

RÉGIMEN DE TIERRAS

142. El representante de los Estados Unidos de América expresó la esperanza de que se satisfaría el deseo de los dirigentes samoanos de elaborar un plan de desarrollo en materia de utilización de las tierras, y de que el Departamento de Agricultura tuviese la posibilidad de aplicar provechosamente los resultados de las distintas encuestas sobre las tierras.

143. El representante de China manifestó que la solución de los problemas que planteaba el régimen tradicional de tenencia de tierras parecía estribar en ceder las tierras pertenecientes al Gobierno a individuos dispuestos a explotarlas. Después de que se trabajara con ahínco, durante un número determinado de años, en una parcela de terreno, podría otorgarse a sus ocupantes el título de propiedad. También podrían adjudicarse a personas agrupadas en sociedades cooperativas parcelas de terrenos suficientemente grandes y que permitiesen emplear los métodos agrícolas de plantación. A su juicio estas medidas contribuirían a acelerar el proceso de hacer más liberal al sistema tradicional de tenencia de tierras.

144. El representante de Bélgica hizo notar que en la actualidad se explotaba menos del 10% de la superficie total cultivable de las islas, y sugirió que la Autoridad Administradora podría implantar un sistema de explotación agrícola que al mismo tiempo preservara el máximo de los recursos agrícolas del Territorio.

145. El representante de Haití sugirió que el Comité de Utilización de Tierras debería acelerar sus trabajos a fin de que los expertos pudiesen contar con una base más segura para calcular las posibilidades y la producción del Territorio.

146. El representante de Francia manifestó que se debía estimular a la Autoridad Administradora para que favoreciese la tendencia hacia la propiedad individual de la tierra, que era el único incentivo capaz de conducir a un rápido aumento de la producción agrícola.

147. El representante de la URSS declaró que deberían otorgarse a la Asamblea Legislativa del Territorio plenos poderes para adoptar una legislación sobre las tierras, incluidas las que estaban en manos de europeos. No debería existir simplemente el derecho a registrar los títulos de propiedad sobre las tierras de los europeos; deberían establecerse por ley los derechos correspondientes a cualquier cuestión relacionada con las tierras y con su utilización. Era anormal que la Autoridad Administradora arrendase la tierra, incluso unas pequeñas fajas de terreno, a europeos o a compañías sin el consentimiento de la población indígena o de sus representantes. La tierra del Territorio era propiedad inalienable de sus habitantes indígenas, y se había tomado posesión de tierras ajenas, como lo había señalado en agosto de 1956 un miembro de la Asamblea Legislativa, a cambio de artículos muy baratos o de hachas, armas de fuego portátiles, etc.

148. El representante de Australia expresó la esperanza de que en sus próximas deliberaciones el Comité de Utilización de Tierras no dejaría de contribuir a la racionalización del régimen de tenencia de las tierras de Samoa, a fin de que pudiera aumentarse notablemente la producción agrícola per cápita.

149. El representante de Guatemala dijo que esperaba con interés el resultado de los estudios emprendidos por el Comité de Utilización de Tierras en Samoa Occidental.

IV. PROGRESO SOCIAL⁹

Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria

INFORMACIÓN GENERAL

150. La situación social del Territorio en general siguió siendo la misma que se describió en los anteriores informes del Consejo de Administración Fiduciaria a la Asamblea General¹⁰. La Autoridad Administradora comunicó que en 1956 varios grupos de jóvenes habían formado pequeños clubs, con fines principalmente sociales. En ese año se constituyó una filial de la Asociación de Mujeres del Pacífico y el Asia Sudoriental, a la cual se afiliaron 28 organizaciones femeninas diferentes.

CONDICIONES DE TRABAJO

151. Ningún samoano depende de un salario como único medio de subsistencia, sino que todos ellos comparten los productos de las tierras familiares y siempre les es posible regresar a ellas. Esta posibilidad de poder subsistir sin un empleo remunerado les permite en cierta medida poner condiciones. Hay en el Territorio alrededor de 7.000 personas a las que podría clasificarse como asalariadas, y de ellas es probable que 6.000 sean samoanos. Por lo menos la mitad de esas personas están empleadas por el Gobierno o por los New Zealand Reparation Estates en calidad de trabajadores calificados de diferentes categorías.

152. En 1955, el Alto Comisionado estableció un tribunal de salarios con objeto de que de cuando en cuando fije el salario mínimo y actúe como tribunal de conciliación y arbitraje en los conflictos de trabajo y de salarios.

153. Muchos trabajadores, especialmente los calificados o semicalificados, tienden a abandonar el Territorio para trabajar en Nueva Zelandia. Para contrarrestar la escasez de trabajadores calificados se ha establecido un programa de formación profesional. El Gobierno ha nombrado a un funcionario para que organice el programa y colabore en la enseñanza, y la Autoridad Administradora comunicó que en 1957 se obtendría equipo que se instalaría en un edificio nuevo del grupo Apia de edificios escolares. La Autoridad Administradora comunica que se tiene la intención de que el primer curso sea para "capataces" y limitado a la instrucción en mecánica de motores y en los oficios de la construcción y la plomería. También se impartirán algunos conocimientos elementales de ingeniería eléctrica. Más adelante se ampliará el programa para que abarque mayor número de oficios y para dedicar

⁹ Para mayores detalles véase *Documentos Oficiales de la Asamblea General, undécimo período de sesiones, Suplemento No. 4 (A/3170)*, págs. 297 a 300.

¹⁰ *Ibid.*, pág. 297.

más atención a la especialización y admitir mayor variedad de alumnos. La Autoridad Administradora manifiesta la esperanza de que finalmente se consiga establecer un sistema modificado de instrucción de aprendices.

154. En su 18° período de sesiones, el Consejo había tomado nota de que hasta entonces no se había hecho progreso alguno en lo relativo a la legislación del trabajo, y había recomendado que se apresurase la realización del estudio sobre las condiciones del trabajo y que la Autoridad Administradora tratase nuevamente de persuadir a la Asamblea Legislativa de la conveniencia de establecer leyes laborales básicas para la protección de los obreros del Territorio, así como también una legislación en materia social que asegurase el sustento de los ancianos, los huérfanos y los inválidos. En sus observaciones al respecto, la Autoridad Administradora manifiesta que debido a la estructura social del país y a que no existe en él una clase trabajadora en el sentido que suele darse a esa expresión, todavía no se necesita de una administración del trabajo detalladamente organizada ni de una legislación o reglamentos laborales, pero la Autoridad Administradora espera que en 1957 habrán de tomarse algunas medidas en ese sentido. En 1956, un Comité Especial de la Asamblea Legislativa estudió la legislación laboral que se le propuso, que establecería disposiciones básicas sobre condiciones de empleo, indemnizaciones a los trabajadores y conciliación y arbitraje con respecto a los conflictos relativos a salarios y horas de trabajo. La Autoridad Administradora comunicó al Consejo en su 20° período de sesiones que en abril de 1957 el Comité Especial de la Asamblea Legislativa le había presentado su informe y había recomendado que esa legislación básica se redactase nuevamente con ciertas modificaciones. También había recomendado que se tomase pronto alguna medida para instituir el sistema de conciliación y arbitraje en los conflictos del trabajo y para fijar salarios y establecer las vacaciones pagadas. Conforme a esa recomendación se había preparado una Ordenanza sobre los "Consejos de Salarios", que promulgó la Asamblea en mayo de 1957. Entre otras cosas, en esa Ordenanza se dictan disposiciones para el establecimiento de consejos de salarios formados por representantes de los trabajadores y de los empleados de cada industria, en igual número, y por otros miembros independientes hasta el número de tres. Tales consejos estarían autorizados para informar acerca de todas las cuestiones de condiciones industriales en sus respectivas industrias y, en particular, recomendarían las tarifas de salarios y las disposiciones relativas a las vacaciones. Si se aceptasen sus recomendaciones se las promulgaría en forma de reglamentos establecidos por el Alto Comisionado con la aprobación del Consejo Ejecutivo.

155. En su 20° período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

El Consejo toma nota con satisfacción de que se ha promulgado una Ordenanza sobre los Consejos de Salarios, en la que se dictan disposiciones para el establecimiento de consejos de salarios, y expresa la esperanza de que esos consejos se establecerán en un porvenir cercano. El Consejo también toma nota con satisfacción de que se ha iniciado un programa de formación profesional para contrarrestar la escasez de trabajadores calificados, y espera que la Autoridad Administradora preste especial atención a la creación de oportunidades de empleo y de condiciones de salario favorables con objeto de alentar a los trabajadores a

permanecer en el Territorio. El Consejo vuelve a señalar que es necesario adoptar una legislación laboral para la protección de los obreros.

El Consejo, tomando nota de que no existen restricciones para la organización de sindicatos, expresa la esperanza de que se tomarán medidas para fomentar la creación de sindicatos en el Territorio.

SANIDAD

156. En el anterior informe del Consejo de Administración Fiduciaria a la Asamblea General se describió detalladamente la organización de los servicios de higiene pública¹¹. En 1956, los gastos del Gobierno por concepto de sanidad ascendieron a 230.000 libras esterlinas, o sea el 17% del total de los gastos públicos; ese porcentaje había sido de un 15,9% en 1955 y de un 19,3% en 1954.

157. Durante el año a que se refiere el presente informe había en el Territorio 42 médicos auxiliares; en 1955 había 43. A principios de año, el personal médico del Departamento de Sanidad se redujo mucho debido a la terminación de los contratos de los funcionarios médicos, y durante cierto período el grupo de médicos quedó reducido a dos. Se ha comunicado que en la actualidad forman parte del personal seis funcionarios médicos. Durante 1956 hubo en el Departamento 10 enfermeras diplomadas que habían cursado estudios superiores, mientras que en 1955 había solamente ocho, y de 1955 a 1956 el número de enfermeras diplomadas locales aumentó de 79 a 87. En 1956 había 166 enfermeras que no habían completado sus estudios, mientras que en 1956 hubo 139 y dos técnicos de laboratorio y de rayos X.

158. Durante 1956 prosiguió la campaña contra el pian, emprendida por la Organización Mundial de la Salud y el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia. En su 18° período de sesiones, el Consejo había tomado nota con satisfacción de la obra realizada en ejecución de esa campaña. También siguió dictándose, bajo el auspicio de la OMS, un curso de repaso sobre saneamiento del medio ambiente e higiene campesina, al que asisten médicos auxiliares de toda la zona del Pacífico sudoccidental.

159. En su 18° período de sesiones, el Consejo, si bien compartió la opinión de la Autoridad Administradora, según la cual, en beneficio de la población samoana, el ejercicio de la profesión médica en Samoa Occidental debía regularse en forma que no redundase en perjuicio de su calidad, comprendió el deseo de la Asociación de Médicos Auxiliares Samoanos de mejorar las condiciones de trabajo y elevar la posición y competencia profesional de sus afiliados. Expresó la esperanza de que se tomarían todas las medidas posibles a fin de ayudar a todos los miembros de la Asociación que así lo desearan a completar su formación profesional en una universidad. El Consejo expresó asimismo la esperanza de que la Autoridad Administradora continuará concediendo becas y tomaría las demás providencias que fuesen necesarias para estimular a los estudiantes samoanos a que obtengan una formación médica completa.

160. Además, el Consejo había tomado nota, con pesar, de que, debido a fallecimientos, renunciaciones y otras causas, los médicos del Territorio en un momento dado habían quedado reducidos a dos, y acogía con placer la información de que tan pronto como fuese

¹¹ *Ibid.*, págs. 297 a 299.

posible se contratarían médicos en número suficiente para reemplazar las pérdidas sufridas.

161. Al formular sus observaciones acerca de estas conclusiones, la Autoridad Administradora manifestó que durante el año que se estudia mejoró mucho la situación en cuanto se refiere al personal médico. Además, la Autoridad Administradora espera que en 1957 recibirá su diploma de médico el primer habitante del Territorio que ha sido estudiante en la Escuela de Medicina de Otago. También comunica que uno de los estudiantes de Samoa que estudian en la actualidad en esa Escuela es un médico auxiliar samoano al que se le ha concedido una beca y que está tratando de obtener calificaciones profesionales completas, y que a principios de 1957 otro médico auxiliar samoano asistirá a un curso breve de higiene pública que se dictará en la Escuela de Medicina de Otago. Comunica asimismo que se ha adoptado la política de dar a los nativos del Territorio las necesarias calificaciones en materia de educación para que ingresen en las profesiones médica y afines. A finales de 1956, uno de esos estudiantes había terminado su curso universitario y estaba como interno en un hospital de Nueva Zelandia; otros cuatro estudiantes estaban siguiendo un curso de medicina en una universidad de Nueva Zelandia como parte del programa de becas; tres jóvenes samoanas se hallaban en distintas fases de su formación de enfermeras en los hospitales de Nueva Zelandia y la primera monja-enfermera de Samoa que había terminado sus estudios conforme al programa de becas había regresado al Territorio y empezado a prestar servicios en 1956, tras haber seguido cursos adicionales de obstetricia y puericultura; un becario había terminado su curso de farmacia y a finales de 1956 se hallaba en Australia practicando; otro había terminado el curso de radiografía en 1956 (a finales de año estaba practicando en un hospital de Nueva Zelandia); una becaria había comenzado sus estudios de dietética en ese mismo año y varias otras habían declarado que deseaban emprender estudios de dietética, técnica de laboratorio y farmacia en cuanto obtuviesen las calificaciones necesarias.

162. En su 20º período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

El Consejo toma nota con satisfacción de que han mejorado los servicios de sanidad y expresa la esperanza de que los adelantos comunicados por la Autoridad Administradora en cuanto a la obtención del personal médico necesario serán duraderos y que se seguirán poniendo a disposición de los habitantes indígenas becas, cursos de formación profesional y otras facilidades en la esfera de la higiene pública.

El Consejo toma nota de que la mayoría de las quejas que los médicos auxiliares samoanos presentaron a la Misión Visitadora de 1956 han sido satisfactoriamente resueltas.

El Consejo ha recibido complacido la información de que la campaña contra el pian que se efectuaba bajo el auspicio de la OMS y del UNICEF ha quedado casi terminada y de que la Autoridad Administradora está tratando de conseguir la asistencia de la OMS para efectuar una gran campaña contra la tuberculosis en 1959.

VIVIENDA

163. En 1954 se estableció un Comité de Urbanismo con objeto de que asesorase al Gobierno sobre la forma de resolver la necesidad de planificar aún más

la zona de Apia hasta que los habitantes de la ciudad pudiesen organizarse en municipio. La Autoridad Administradora comunica que hasta ahora la labor del Comité no ha sido muy fructífera, pero que se ha formado un subcomité técnico que ha trabajado constantemente estos dos últimos años. Dicho comité ya casi ha terminado un plano detallado de Apia, donde se muestran claramente todos los servicios que en la actualidad se prestan. La Autoridad Administradora propuso que en 1957 se obtuviese la asistencia de dos topógrafos principiantes para hacer un levantamiento topográfico a escala de la ciudad de Apia, cosa que el personal de que actualmente dispone el Departamento de Tierras y Topografía no ha podido hacer todavía. Cuando se termine ese levantamiento topográfico el subcomité estará en condiciones de hacer recomendaciones concretas al Gobierno.

Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente

CONSIDERACIONES GENERALES

164. El representante de Haití dijo que aún no se había trazado un plan detallado para el desarrollo social del Territorio y que sería conveniente que la Autoridad Administradora convocase a reunión a un grupo de expertos que se consagrasen inmediatamente a trazar un plan detallado que fuese útil en lo inmediato y a la larga.

CONDICIONES DE TRABAJO

165. El representante de los Estados Unidos de América expresó la esperanza de que pronto se promulgaría la legislación del trabajo que se está estudiando, y alabó a la Autoridad Administradora por haber iniciado un programa de formación profesional para contrarrestar la escasez de trabajadores calificados y, específicamente, por haber nombrado a un funcionario para que organice ese programa y ayude a formar obreros calificados.

166. Los representantes de China y Birmania se felicitaron por la promulgación de la Ordenanza sobre los consejos de salarios que dispone que se establezcan tales consejos. El representante de Birmania dijo que esperaba que los consejos se establecerían sin tardanza.

167. El representante de Haití sugirió que se debía tratar de crear condiciones de empleo y de salarios que retuviesen a los trabajadores calificados en el Territorio, de forma que no emigrasen a Nueva Zelandia en busca de mejores condiciones de trabajo.

168. El representante de la URSS opinó que la Autoridad Administradora debía tomar medidas para mejorar las condiciones de trabajo y que se debía promulgar una legislación que protegiese los derechos de los trabajadores. Indicó asimismo que si la Autoridad Administradora hubiese tomado medidas para el desarrollo de la economía del Territorio y hecho lo necesario para proteger plenamente los derechos de los trabajadores no se plantearía el problema de la tendencia de los trabajadores calificados y semicalificados a abandonar el Territorio y trasladarse a Nueva Zelandia en busca de trabajo. Señaló que en la actualidad hay en el Territorio alrededor de 6.000 samoanos que son obreros o empleados y que todavía no han formado sindicatos.

169. El representante de Siria insistió en que las medidas tomadas por la Autoridad Administradora de

común acuerdo con las autoridades locales, en lo que se refiere a condiciones de trabajo, debían ser más radicales, y en que debía lograrse la aplicación de esas leyes nombrando para ello los inspectores apropiados.

SANIDAD

170. El representante de los Estados Unidos de América expresó la esperanza de que se mantendrían los considerables progresos señalados por la Autoridad Administradora en cuanto a la obtención del personal médico necesario, y de que se seguiría proporcionando becas, cursos de formación profesional y otras facilidades a los habitantes indígenas en la esfera de la sanidad. Observó con satisfacción que la OMS y el UNICEF habían proseguido la campaña contra el pian y que se habían seguido dictando los cursos sobre saneamiento del medio ambiente e higiene rural para los médicos auxiliares de toda la zona del Pacífico suboccidental.

171. El representante de China manifestó que le complacía mucho saber que se habían llenado todos los puestos de funcionarios médicos calificados y que se estaban poniendo en ejecución programas de formación profesional para los médicos auxiliares samoanos. Asimismo tomó nota con satisfacción de que se hubiese terminado la mayor parte de la campaña contra el pian y de que un grupo especial estuviese actualmente investigando los casos infecciosos que quedaban con objeto de eliminar los últimos vestigios de la enfermedad. Expresó la esperanza de que la próxima campaña en gran escala contra la tuberculosis también recibiría la asistencia que se había pedido a la OMS.

172. El representante de Bélgica tomó nota con satisfacción de que se había completado adecuadamente el personal médico, y de que había cada vez más samoanos, tanto hombres como mujeres, que seguían carreras médicas y estaban estudiando en Viti y en Nueva Zelanda.

173. El representante de Haití tomó nota de que los conflictos relativos al personal médico habían desaparecido y que el notable cuerpo de médicos auxiliares estaba prosiguiendo sus tareas con la misma devoción y con mayor competencia aún. También tomó nota de que se había proseguido la campaña contra el pian con la ayuda de la OMS y del UNICEF y de que había acabado por reducir el porcentaje de víctimas del pian del 4 al 1%. Expresó la esperanza de que se afianzase la vigilancia de los servicios de sanidad que tienen a su cargo la verificación y el descubrimiento de los casos de pian, con objeto de evitar que esta enfermedad reaparezca. También dijo que esperaba que la campaña contra la tuberculosis tuviese igual éxito.

174. El representante del Reino Unido manifestó que la administración había tomado enérgicas medidas en la esfera de la sanidad durante el pasado año. Dijo que era especialmente digna de mención la terminación de la parte principal de la campaña contra el pian que se realizaba bajo el auspicio de la OMS y el UNICEF y manifestó la esperanza de que la proyectada campaña contra la tuberculosis tendría el mismo éxito.

175. El representante de Francia tomó nota con satisfacción de los nuevos e importantes adelantos en el terreno de la sanidad.

176. El representante de la URSS manifestó que si se comparaba el año 1956 con el año 1955 se había adelantado un tanto en lo que a sanidad se refiere, puesto que la situación en 1955 era malísima. Dijo que

si bien había nuevamente seis médicos, como hubo anteriormente, estimaba que, aún así, la situación debía de ser satisfactoria y que habría que aumentar ese número. También opinó que debían tomarse medidas para mejorar los servicios médicos que se prestan a la población. Dijo que debía hacerse algo para remediar la situación de las ciudades y las aldeas, donde, según los miembros de la Misión Visitadora de 1956, las clínicas carecían del equipo y los medicamentos necesarios y por lo tanto no podrían prestar la asistencia médica necesaria a los samoanos. Tomó nota de que un samoano había terminado recientemente su carrera de medicina, pero opinó que la Autoridad Administradora no debía limitarse a eso, sino que debería hacer lo necesario para formar un número suficiente de médicos samoanos calificados.

177. El representante de Australia estimó que el Consejo debía tomar nota del continuo aumento de los servicios médicos y del personal calificado, y que debía asimismo ver con satisfacción la declaración de la Autoridad Administradora según la cual había mejorado mucho la situación respecto del personal médico y un habitante del Territorio había recibido su diploma de médico en 1957. Opinó también que merecían especial mención las medidas que estaba tomando la Autoridad Administradora para ampliar las facilidades de formación profesional de los nativos en las profesiones médicas y afines.

178. El representante de Birmania observó que había mejorado un tanto las condiciones sanitarias y médicas y tomó nota con satisfacción de que la OMS estaba prestando asistencia para cursos sobre saneamiento del medio ambiente. También apreció la labor del UNICEF en su campaña contra el pian. Dijo que esperaba que ambas organizaciones seguirían prestando a Samoa Occidental la asistencia que necesitaba.

179. El representante de Guatemala tomó nota con satisfacción de la campaña contra el pian efectuada por la OMS y el UNICEF, y también de que se había pedido asistencia de la OMS en 1959 para ese proyecto. También observó las mejoras introducidas en la esfera de la sanidad, pero estimó que las medidas tomadas eran mínimas en comparación con las urgentes necesidades del Territorio. Expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora intensificaría sus esfuerzos para dar a los samoanos más facilidades para cursar estudios completos, para que más adelante pudieran ocupar puestos de responsabilidad en el Territorio.

180. El representante de Guatemala tomó nota con satisfacción del arreglo de la situación respecto de los médicos auxiliares, pero lamentó que se hubiese abandonado la idea de establecer un colegio profesional en Samoa bajo la jurisdicción del Director del Departamento de Sanidad y con representantes de los médicos auxiliares de Samoa. Manifestó que esperaba que la Autoridad Administradora tuviese presente ese proyecto, especialmente porque daría a esos médicos auxiliares la posibilidad de participar directamente en la dirección de los asuntos que les interesaban en forma directa.

181. El representante de Guatemala tomó nota también de que los esfuerzos de la Autoridad Administradora por proporcionar camas de hospital y dispensarios, y por suministrar equipo, utensilios y medicamentos a los puestos sanitarios y a las clínicas de los diferentes distritos y ciudades no bastaban para cubrir las necesidades del Territorio.

182. El representante de la India tomó nota con satisfacción de que se había reforzado el Departamento de Sanidad y de que la mayoría de las quejas que los médicos auxiliares samoanos habían presentado a la Misión Visitadora de 1956 se habían resuelto satisfactoriamente. Dijo que no le cabía duda de que la administración trataría de proporcionar el equipo y los medicamentos necesarios, así como hospitales, en las distintas zonas que carecían de ese equipo y de esos medicamentos.

183. El representante de Siria opinó que era urgente emprender una activa campaña para luchar contra la tuberculosis. Estimó necesario activar la rápida formación del personal médico local y obtener el equipo sanitario necesario.

184. El representante especial de la Autoridad Administradora dijo que no creía que tuviera fundamento alguno la afirmación de que el número de camas, el equipo y los medicamentos con que contaban los hospitales distase mucho de cubrir las necesidades del Territorio. Afirmó asimismo que no se habían rechazado las solicitudes de fondos presentadas por el Departamento de Sanidad.

V. PROGRESO EDUCATIVO

Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria

INFORMACIÓN GENERAL

185. Según las cifras aproximadas del censo de 1951¹², había en Samoa Occidental 17.077 niños y 15.046 niñas en edad escolar, esto es, 32.123 en total.

186. La Misión Visitadora informó que en 1956 asistieron a las escuelas primarias alrededor de 24.000 niños. Según el informe anual asistieron en 1956 a las escuelas primarias 13.189 niños y 12.923 niñas, es decir, 26.112 alumnos, mientras que en 1955 habían asistido 17.952. La red de escuelas públicas está formada por 103 escuelas elementales de aldea (dos más que en 1955), ocho escuelas primarias de distrito (cuatro más que en 1955), dos internados, una escuela primaria para niños samoanos y europeos en la zona de Apia y, finalmente, el Samoa College.

187. El presupuesto de educación en 1956 fué de 276.353 libras esterlinas. De esta suma, 237.020 libras fueron suministradas por el Gobierno de Samoa (incluso 920 libras en forma de becas del Departamento de Sanidad) y 39.333 libras fueron aportadas por el Gobierno de Nueva Zelandia. Para los gastos correspondientes a 1955 que sumaron 210.019 libras esterlinas, el Gobierno de Samoa aportó 173.232 libras y el Gobierno de Nueva Zelandia, 36.787 libras.

188. En 1956, las misiones religiosas del Territorio tenían un total de 326 escuelas (en 1955 tenían 330), de las cuales 280 eran escuelas elementales confesionales, 36 escuelas primarias (en 1955 tenían 46), cuatro escuelas secundarias (tres en 1955), cuatro seminarios y dos escuelas profesionales. El número de alumnos matriculados en esas instituciones, exceptuando las escuelas elementales confesionales, era de 7.086. Asistieron a las escuelas del Gobierno 19.026 alumnos.

189. Aunque la Autoridad Administradora estima que el grado de asistencia a los internados y a las es-

cuelas de las zonas urbanas fué excelente, manifiesta también que la asistencia de los alumnos a las distintas escuelas de aldea fué muy desigual. Declara la Autoridad Administradora que entre las causas de inasistencia pueden incluirse las desavenencias personales en las aldeas, la falta de simpatía por el maestro, la asistencia a las ceremonias religiosas o sociales de la aldea o la necesidad de que los niños, especialmente los varones, trabajen en las plantaciones familiares. A esas mismas causas, especialmente la necesidad de trabajar en las plantaciones, se debe en parte que sea considerable el número de alumnos que están abandonando los estudios. No obstante, el hecho de que se brinden mejores oportunidades a quienes han cursado estudios más avanzados, ha contribuido a que la asistencia general mejore de año en año y se ha observado que ha aumentado el número de los que desean prolongar sus estudios.

190. En el Territorio la enseñanza no es obligatoria. El Consejo, en su 18º período de sesiones, expresó la esperanza de que la ordenanza sobre la educación, basada en el informe del Sr. Beeby, se aprobaría en breve, para facilitar la pronta implantación de la enseñanza primaria obligatoria que se haría progresivamente distrito por distrito. Al presentar sus observaciones al respecto, la Autoridad Administradora comunicó que esperaba presentar en 1957 a la Asamblea Legislativa una ordenanza sobre la educación.

191. En vista del costo cada vez más elevado de los servicios de educación, y en parte también para que los niños que viven en lejanas zonas rurales reciban los mismos beneficios que los niños que habitan en Apia en el año a que se refiere este informe se decidió introducir un sistema de derechos de matrícula para los estudiantes que asisten a los internados y a las escuelas públicas de las zonas urbanas. Esos derechos varían desde la suma de una libra esterlina y 10 chelines anuales para los niños de las escuelas primarias hasta 3 libras esterlinas anuales para los alumnos de las escuelas secundarias, de los dos internados masculinos y de la Escuela Normal. Esos derechos se depositan en las cuentas de las escuelas y su importe se utiliza para pagar los gastos de conservación, para comprar material escolar y artículos para los deportes, libros para la biblioteca, instrumentos musicales, etc., y en el caso de los interesados de Avele y Vaipoli para comprar artículos alimenticios y sanitarios complementarios. Se consulta la opinión de los alumnos sobre la forma en que han de gastarse esos fondos.

192. En su 20º período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

El Consejo felicita a la Autoridad Administradora por los progresos que se han hecho en el Territorio en materia de educación y expresa la esperanza de que la proyectada aprobación de una ordenanza sobre educación por la Asamblea Legislativa tenga como consecuencia la pronta implantación de la instrucción primaria obligatoria y gratuita en el Territorio.

ENSEÑANZA SECUNDARIA

193. En su 18º período de sesiones, el Consejo hizo suya la opinión de la Misión Visitadora según la cual los estudiantes samoanos deberían recibir educación secundaria completa en el Territorio, a fin de poder ingresar en una universidad sin necesidad de otros estudios complementarios.

194. La Autoridad Administradora comunicó que en 1956 había 156 alumnos matriculados en el departa-

¹² En el momento en que se transmitió este informe no se disponía de las cifras del censo de 1956.

mento de enseñanza secundaria del Samoa College, es decir, 54 más que en 1955. Finalmente el Samoa College admitirá 300 ó 400 alumnos que hayan terminado ya la enseñanza primaria.

195. En su 20º período de sesiones el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

El Consejo toma nota con satisfacción de la comunicación de la Autoridad Administradora según la cual se están ampliando los servicios de enseñanza secundaria para atender a las crecientes necesidades del Territorio y se piensa asimismo ampliar la Escuela Agrícola de Avele y darle la categoría de colegio agrícola regional. También toma nota el Consejo de que a principios de 1958, cuando se terminen las instalaciones para niñas, el Samoa College podrá funcionar como internado para alumnos de enseñanza secundaria de todo el Territorio y cubrir todas las necesidades corrientes en cuanto a colegios secundarios.

El Consejo vuelve a recomendar a la Autoridad Administradora que establezca tan pronto sea posible un centro de formación profesional en el Territorio.

ENSEÑANZA SUPERIOR Y BECAS

196. En el Territorio no hay instituciones de enseñanza superior. La más cercana es la Facultad de Medicina de Suva, en las Islas Viti, y se ha concedido becas a algunos de los mejores alumnos varones de las escuelas públicas y de las Misiones para que estudien medicina. Los becarios samoanos también pueden seguir sus estudios en las escuelas normales y en las universidades de Nueva Zelandia. El primer estudiante que recibió su diploma universitario habiendo cursado sus estudios con ayuda de becas se graduó en 1956.

197. En su 18º período de sesiones, el Consejo había hecho suya la recomendación de la Misión Visitadora según la cual la Autoridad Administradora debía establecer tan pronto fuese posible un centro de formación profesional en el Territorio. También había expresado la esperanza de que se aprovecharían plenamente las becas ofrecidas por la Autoridad Administradora, así como las demás facilidades para estudios superiores que pudieran brindarse al Territorio. En sus observaciones al respecto la Autoridad Administradora comunicó que a principios de 1957 se había nombrado un instructor técnico y que desde 1945 se habían concedido becas del Gobierno de Nueva Zelandia a 135 estudiantes, y durante el año escolar de 1957 se habían concedido otras 17 más.

198. En su 20º período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

El Consejo toma nota de que en el Territorio no hay instituciones de enseñanza superior, pero que cada día es mayor el número de jóvenes samoanos que se gradúan en universidades extranjeras. El Consejo toma nota asimismo de la declaración de la Autoridad Administradora según la cual seguirá proporcionando los fondos necesarios para dar becas a los alumnos que asisten a instituciones de enseñanza superior en el extranjero. El Consejo espera que la Autoridad Administradora tendrá debidamente en cuenta la necesidad de ampliar los programas de becas y bolsas de estudios.

BIBLIOTECAS

199. La Misión Visitadora de 1956 acogió el proyecto de abrir una nueva biblioteca en Apia en el curso del año 1956 y sugirió que se estudiara la posibilidad

de abrir nuevas bibliotecas en otras partes del Territorio.

200. En 1956 se aprobaron los planos de una biblioteca pública de consulta y circulante y se nombró un bibliotecario. Una familia de la localidad hizo una donación de 5.000 libras esterlinas para contribuir a pagar los gastos de construcción del edificio para la biblioteca.

ARTES Y CULTURA INDÍGENAS

201. No existen en el Territorio museos, parques o instituciones especiales para el fomento de las artes y los oficios. Las escuelas públicas, y hasta cierto punto también las escuelas de las Misiones, fomentan las artes y los oficios indígenas cultivando los cantos y las danzas samoanos y los distintos oficios artesanos.

202. En su 20º período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

El Consejo expresa la esperanza de que la Autoridad Administradora seguirá haciendo todo lo posible por fomentar las artes y la cultura populares, estableciendo las instituciones necesarias para ello.

Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente

CONSIDERACIONES GENERALES

203. El representante de los Estados Unidos de América expresó la esperanza de que la proyectada presentación de una ordenanza sobre educación a la Asamblea Legislativa en 1957 tenga como consecuencia la pronta implantación de la instrucción primaria obligatoria establecida progresivamente distrito por distrito.

204. El representante de China reiteró la esperanza de que pronto ha de implantarse la instrucción primaria obligatoria y lamentó que los niños samoanos, a causa de sus deberes familiares, tiendan a abandonar sus estudios una vez terminada la enseñanza primaria.

205. El representante de Bélgica dijo que tanto la enseñanza primaria y secundaria como la formación profesional seguían desarrollándose conforme a un programa coherente y bien organizado. Opinó asimismo que la situación actual daría a la Asamblea Legislativa la posibilidad de establecer sin tardanza la enseñanza primaria obligatoria.

206. El representante de Haití tomó nota con interés de que se presentaría a la Asamblea Legislativa del Territorio un proyecto de ley para establecer la enseñanza primaria obligatoria y gratuita. Tomó nota asimismo de que hay en el Territorio muchos niños en edad escolar que no asisten a las escuelas, pese a que es fácil llegar a ellas y a que su número es relativamente adecuado. Expresó la esperanza de que la ley sobre la enseñanza obligatoria se promulgaría pronto y de que en ella se atendería también a otros aspectos de la educación, especialmente al nivel de la enseñanza primaria. A este respecto observó que, según el informe anual, habrán de transcurrir varios años antes de que el nivel de la enseñanza primaria que se imparte en las escuelas de distrito y en las de las aldeas capacite a todos los estudiantes para cursar estudios secundarios de manera satisfactoria; opinó que se trataba de un problema muy grave que exigía que se lo resolviese sin tardanza y expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora informaría al Consejo de las medidas que se tomaran para remediar esa situación.

207. El representante de Francia tomó nota con satisfacción de los progresos realizados en materia de educación.

208. El representante de la URSS estimó que era necesario implantar lo antes posible la enseñanza elemental gratuita para todos los habitantes y establecer un plazo máximo para ello.

209. El representante de Australia opinó que en el año que se estudia la educación en general había adelantado notablemente en el Territorio. Declaró que tomaba nota complacido de que no sólo habían aumentado las facilidades pertinentes sino que también había mejorado la asistencia de los alumnos, y juzgó especialmente interesante que hubiese aumentado el número de los estudiantes deseosos de prolongar sus estudios. Señaló que ese afán se traduciría sin duda, a su debido tiempo, en un incremento en el número de alumnos de enseñanza secundaria. Por lo tanto, tomó nota con satisfacción de que en el Territorio ya se están ejecutando planes para una ampliación considerable de los servicios de enseñanza secundaria.

210. El representante de Guatemala manifestó que lamentaba que la enseñanza primaria no fuese obligatoria y completamente gratuita en todo el Territorio. Las sumas abonadas, que por decisión de la población estaban utilizándose para sufragar ciertos gastos de las escuelas, no podían considerarse una medida que pudiese servir de estímulo para que los niños muy pobres asistiesen a la escuela. Dijo que esperaba que la nueva ley sobre la educación introduciría un sistema de enseñanza primaria obligatoria.

211. Los representantes de Birmania y Siria manifestaron la esperanza de que pronto habrá de introducirse en el Territorio la enseñanza primaria obligatoria y gratuita.

212. El representante especial de la Autoridad Administradora manifestó que en los 11 años últimos había aumentado muchísimo el número de escuelas y el de maestros, pero que el número de niños en edad escolar había aumentado tan rápidamente que el incremento de los servicios había resultado insuficiente. Desdichadamente no se había podido establecer todavía la enseñanza obligatoria para todos, pero se seguía persiguiendo sin descanso ese objetivo. En la legislación que se había preparado se disponía la implantación de la instrucción obligatoria para todos que ha de establecerse progresivamente distrito por distrito, a medida que se cuente con los servicios necesarios. Dijo asimismo que los habitantes del Territorio no estimaban necesario ni conveniente que la enseñanza elemental fuese gratuita. Las escuelas del Gobierno son gratuitas, pero no así las que no le pertenecen. Si los padres preferían enviar a sus hijos a estas últimas y pagar su enseñanza nadie podía ni debía oponerse a que así lo hiciesen. El pago de las matrículas no impedía a ningún niño del Territorio recibir enseñanza.

ENSEÑANZA SECUNDARIA

213. El representante de los Estados Unidos de América tomó nota del aumento del número de alumnos matriculados en las escuelas de segunda enseñanza y recibió con satisfacción el informe del representante especial según el cual el año que viene, cuando se terminen los alojamientos para muchachas, el Samoa College podrá funcionar como internado para alumnos de enseñanza secundaria en todo el Territorio y cubrir todas las necesidades corrientes en lo que respecta

a colegios secundarios, eliminando así la necesidad de dar becas para mandar a los niños a Nueva Zelandia.

214. El representante de los Estados Unidos de América reiteró la recomendación de que la Autoridad Administradora debía establecer tan pronto sea posible un centro de formación profesional en el Territorio.

215. El representante de China manifestó que creía que la escasez de servicios de enseñanza secundaria había sido una de las causas de que hubiese tan pocos estudiantes secundarios. Dijo que la Autoridad Administradora podría haber hecho algo más por la enseñanza secundaria en el Territorio. Opinó asimismo que el desarrollo de las facilidades de formación profesional tenía gran importancia, y a este respecto se complació en tomar nota de que se habían hecho buenos comienzos y se había nombrado un instructor.

216. El representante de Francia dijo que le complacía la ampliación del Samoa College, y que aunque reconocía los grandes esfuerzos que había hecho la Autoridad Administradora y la labor que ya había hecho en la esfera de la formación profesional, insistía en que era necesario hacer algo más. Opinó que se debía dedicar especial atención a esta rama de la instrucción pública.

217. El representante de Italia acogió con beneplácito la decisión de ampliar la escuela de agricultura de Avele y la enseñanza de los procedimientos técnicos de la agricultura moderna.

218. El representante de la URSS estimó necesario darles a los samoanos, en el Territorio mismo, más facilidades de enseñanza secundaria y abrir para ello nuevas escuelas. También opinó que debía establecerse un plan de estudios secundarios que permitiese a los graduados alcanzar las calificaciones necesarias para ingresar directamente en las instituciones de enseñanza superior.

219. Los representantes de Guatemala y Siria manifestaron que lamentaban que no hubiese escuelas secundarias en el Territorio. El representante de Guatemala dijo que esperaba que la Autoridad Administradora siguiese llevando adelante activamente los planes destinados a permitir a los estudiantes samoanos completar sus cursos de estudios en el Samoa College.

220. El representante de Guatemala elogió a la Autoridad Administradora por las medidas tomadas respecto de la formación profesional, y si bien reconoció el empeño de dicha Autoridad en mejorar la educación de adultos, opinó que debía intensificarse ese tipo de cursos.

221. El representante de Birmania opinó que debía prestarse especial atención a la expansión de la enseñanza secundaria y observó también que no había en el Territorio escuelas secundarias que impartiesen la enseñanza secundaria completa que permitiría formar a los futuros estudiantes de los altos institutos universitarios de enseñanza.

222. El representante de la India observó que el Samoa College todavía no imparte la enseñanza pre-universitaria completa y opinó que era posible y necesario impartir ese tipo de educación en la misma Samoa. Dijo que no estaba de acuerdo con quienes opinan que sería preferible que todos los estudiantes samoanos pasasen uno o dos años fuera del Territorio antes de ingresar en una universidad y expresó la esperanza de que pronto habrá de darse el grado de instrucción necesario en el Samoa College.

223. El representante especial de la Autoridad Administradora manifestó que se estaban ampliando los servicios de enseñanza secundaria para cubrir las crecientes necesidades.

ENSEÑANZA SUPERIOR Y BECAS

224. El representante de los Estados Unidos de América expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora siguiera concediendo las becas necesarias para cursar estudios superiores en Nueva Zelandia.

225. El representante de la URSS opinó que ya era hora de que la Autoridad Administradora fuese pensando en crear un instituto de enseñanza superior en Samoa Occidental para formar especialistas samoanos.

226. El representante de Guatemala recordó que todavía no existe en el Territorio ningún instituto de enseñanza superior y expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora estudiase la posibilidad de ampliar los programas de becas.

227. El representante de Birmania opinó que la Autoridad Administradora debía dar facilidades a los samoanos para que cursasen estudios superiores, no sólo en Nueva Zelandia sino en el Territorio mismo.

228. El representante especial de la Autoridad Administradora declaró que no era conveniente instituir establecimientos para estudios profesionales o académicos en un territorio de menos de 100.000 habitantes y que era muchísimo más práctico proporcionar becas que permitiesen a los estudiantes instruirse en instituciones de enseñanza superior en el extranjero. La Administración seguiría suministrando los fondos necesarios para ello.

BIBLIOTECAS

229. El representante de los Estados Unidos de América tomó nota con aprobación de que conforme a lo recomendado por la Misión Visitadora de 1956 la Autoridad Administradora había terminado los planos de una biblioteca de consulta y circulante y ya había nombrado un bibliotecario.

ARTES Y CULTURA INDÍGENAS

230. El representante de Guatemala lamentó que no se hubiese estudiado un programa de acción directa para el fomento de las artes y la cultura populares por medio del establecimiento de las instituciones adecuadas para ello.

VI. FIJACION DE FECHAS INTERMEDIAS Y DE UN PLAZO FINAL PARA EL LOGRO DEL GOBIERNO PROPIO O LA INDEPENDENCIA

231. En relación con las resoluciones 558 (VI) y 752 (VIII) de la Asamblea General, el Consejo ya había tomado nota con satisfacción¹⁸ de las propuestas para llevar adelante la evolución constitucional, presentadas por la Autoridad Administradora el 26 de diciembre de 1955 y aceptadas por la Asamblea Legislativa y el *Fono de los Faipules* en febrero de 1956.

232. La primera de las tres medidas para llegar a establecer un verdadero régimen parlamentario en

Samoa Occidental se tomó en septiembre de 1956, que fué cuando se estableció el régimen de los miembros electos. La segunda medida, que consiste en establecer un gobierno ministerial, en el cual el Consejo Ejecutivo actuase como un Consejo de Ministros presidido por el Alto Comisionado, se espera tomarla hacia fines de 1957, una vez que se elija la nueva Asamblea Legislativa. La Autoridad Administradora espera que la última medida, es decir, la institución de un régimen parlamentario en el que habrá un Primer Ministro, que presidirá el Consejo de Ministros y dirigirá la Asamblea Legislativa, se tomará en 1960.

233. En el informe relativo a 1956, la Autoridad Administradora tomó nota de la resolución aprobada por el Consejo en su 18º período de sesiones y explicó que en las partes pertinentes del informe se mencionaban sus objetivos en el campo político, económico, social y de la educación y los medios por los cuales esperaba alcanzarlos, y que el logro de esos objetivos en todas las cuestiones importantes dependía de que el Gobierno de Samoa Occidental y el pueblo de Samoa cooperasen activamente.

234. En su 20º período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

El Consejo, recordando la resolución 1064 (XI) de la Asamblea General, toma nota con satisfacción de que, conforme se había determinado, se ha puesto en ejecución la primera medida del plan para llevar adelante la evolución constitucional en el Territorio y que es probable que la segunda medida se ponga en ejecución este mismo año, conforme a los plazos establecidos.

El Consejo confía en que la tercera medida de este plan para llevar adelante la evolución constitucional se pondrá en ejecución en el momento previsto y toma nota de que el siguiente paso importante, es decir, el de atribuir un nuevo carácter al representante de Nueva Zelandia y hacer que el Jefe del Estado asuma los poderes y funciones propios de su cargo, será luego objeto de acuerdo entre el nuevo Gobierno de Samoa Occidental y el Gobierno de Nueva Zelandia.

El Consejo expresa la esperanza de que en las demás esferas se hagan adelantos similares.

Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente

235. El representante de China dijo que era indudable que los cambios constitucionales que se habían introducido en el Territorio lo habían acercado a la consecución del gobierno propio.

236. El representante de Francia expresó la esperanza de que la evolución constitucional del Territorio proseguiría por vías pacíficas y tranquilas y que llegado el momento oportuno los samoanos alcanzarían el objetivo del gobierno propio.

237. El representante de la URSS dijo que lamentaba que no se indicase ninguna fecha concreta para el logro del gobierno propio o de la independencia del Territorio, pese a que la Asamblea General, en su último período de sesiones, había vuelto a indicar que consideraba muy importante fijar esa fecha y había vuelto a proponer a las Autoridades Administradoras que determinasen la fecha en que cada territorio en fideicomiso alcanzaría el gobierno propio o la independencia. Señaló asimismo que los cambios que se pensaba introducir entre 1957 y 1960 no darían a los habi-

¹⁸ Documentos Oficiales de la Asamblea General, undécimo período de sesiones, Suplemento No. 4 (A/3170), págs. 304 y 305.

tantes de Samoa Occidental el gobierno propio ni el derecho a decidir libre e independientemente en todas las cuestiones que atañen a la vida y al futuro de los pueblos del Territorio. Los poderes de la Asamblea Legislativa seguirían siendo limitados y muchos de los puestos directivos ejecutivos y judiciales seguirían desempeñados por personas nombradas por el Gobierno de Nueva Zelandia. Manifestó la esperanza de que la Autoridad Administradora no se limitaría a establecer plazos para efectuar ciertas reformas, sino que indicaría la fecha en que estimaba que se cumplirían los fines y propósitos del Régimen Internacional de Administración Fiduciaria.

238. El representante de Guatemala dijo que esperaba que se estudiase con el merecido interés la cuestión del logro del gobierno propio o la independencia.

239. El representante de Birmania expresó la esperanza de que se siga adelantando al mismo paso para que el pueblo samoano pueda alcanzar el objetivo del gobierno propio en 1960.

240. El representante de la India felicitó a la Administración por la evolución de Samoa Occidental hacia el logro de su meta definitiva y especialmente porque esos adelantos se han hecho por etapas, en consulta con el pueblo samoano y conforme a los plazos establecidos por la misma Autoridad Administradora. Felicitó también al pueblo de Samoa por haber cooperado activamente con la Autoridad Administradora.

241. El representante de Siria insistió en que las importantes reformas parciales introducidas o proyectadas por la Autoridad Administradora permitirían fijar un plazo para el logro del gobierno propio o la independencia, de conformidad con las resoluciones de la Asamblea General y el Consejo de Administración Fiduciaria relativas a esta importantísima cuestión. Al fijar ese plazo no se actuaría en contra de la recomendación del Consejo de Administración Fiduciaria, que preveía el establecimiento de etapas intermedias, sino que se seguiría esa recomendación y se contribuiría a alcanzar sus fines, porque se perseguirían los objetivos esenciales del Régimen de Administración Fiduciaria.

NUEVA GUINEA

I. INFORMACION GENERAL

Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria

TERRITORIO Y POBLACIÓN

1. El Territorio en fideicomiso de Nueva Guinea comprende la parte nordeste de la gran isla de Nueva Guinea, las islas del Archipiélago Bismarck y las islas Buka y Bougainville, pertenecientes al grupo de las Salomón. El Territorio, cuya superficie es de unos 240.870 kilómetros cuadrados, está situado entre los paralelos 1 y 8 de latitud sur, y se caracteriza por un relieve sumamente accidentado y por una precipitación pluvial abundante. Al 30 de junio de 1956, la población autóctona censada estaba compuesta por 1.154.360 habitantes y otros cuyo número se calculaba en 119.477. La población no autóctona consistía en 9.827 europeos, 2.543 asiáticos y 1.085 personas de otro origen.

AMPLIACIÓN DE LA AUTORIDAD DE LA ADMINISTRACIÓN

2. Al 30 de junio de 1956, la superficie de todas las zonas que estaban bajo la Autoridad de la Administración se elevaba a 194.424 Km.² En cuanto al resto del Territorio, 22.005 Km.² estaban bajo la influencia de la Administración; 8.543 Km.² se encontraban parcialmente bajo dicha influencia, y 15.792 Km.² estaban clasificados como zona de penetración de las patrullas.

3. La Autoridad Administradora informó que en marzo de 1956 fué atacada una patrulla que efectuaba una investigación en la apartada región de Telefomin acerca de una inminente lucha tribal. Resultó herido uno de los miembros de la patrulla, y fué muerto uno de los habitantes de la región de Telefomin. En mayo, una patrulla encargada de investigar una matanza que arrojó 28 víctimas entró en el Jimmi River Valley, donde seguía adelante la lucha entre tribus, y cayó en una emboscada. Según informes preliminares, seis atacantes habrían sido muertos, y ocho heridos. Se estableció un puesto de patrullas para consolidar la influencia de la Administración en esa zona, y durante el 20° período de sesiones del Consejo la Autoridad Administradora informó que se habían librado dos nuevos combates en zonas que están parcialmente bajo la influencia de la Administración.

4. En su 18° período de sesiones, el Consejo había expresado satisfacción ante los esfuerzos que la Autoridad Administradora dedicaba a su obra de penetración pacífica, y manifestado su confianza en que la intensificación de esa labor permitiría que todo el Territorio fuera puesto bajo la influencia de la Administración al cabo de pocos años. En su informe correspondiente a 1956, la Autoridad Administradora declaró que habían proseguido durante el año el trabajo de penetración pacífica de las regiones restringidas y la consolidación de la influencia administrativa en regiones no totalmente so-

metidas aún a su autoridad, y que se había aprobado un programa tendiente a colocar todo el Territorio bajo plena autoridad de la Administración para fines de 1959.

5. En su 20° período de sesiones, el Consejo aprobó la siguiente conclusión:

El Consejo toma nota con satisfacción de los progresos que se han realizado en la extensión de la autoridad de la Administración durante el año transcurrido, y del programa que se ha preparado para colocar el Territorio bajo plena autoridad de la Administración para 1959.

ADOPCIÓN DE UN NOMBRE OFICIAL PARA LA POBLACIÓN DEL TERRITORIO EN FIDEICOMISO

6. En su 18° período de sesiones, el Consejo había tomado nota de que la Autoridad Administradora estaba considerando la adopción de un nombre oficial para la población indígena del Territorio en fideicomiso, y recomendado que se tomara en consideración la expresión "neoguineano". En su informe para 1956, la Autoridad Administradora declaró que había considerado la posibilidad de adoptar el término "neoguineano", pero que juzgaba inoportuno aprobar una decisión al respecto mientras los propios habitantes autóctonos no estuviesen en condiciones de expresar su opinión sobre el particular. A los efectos oficiales, esa práctica de la Autoridad Administradora evitaría el empleo de la palabra "nativo" como sustantivo, y se la utilizaría como adjetivo solamente en los casos en que fuese indispensable distinguir entre las razas de los autóctonos y los inmigrantes.

7. En su 20° período de sesiones, el Consejo aprobó la siguiente recomendación:

El Consejo recomienda que la Autoridad Administradora siga considerando la cuestión de un nombre oficial para los habitantes autóctonos del Territorio, teniendo plenamente en cuenta sus deseos y sus opiniones al respecto.

Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente

AMPLIACIÓN DE LA AUTORIDAD DE LA ADMINISTRACIÓN

8. El representante de Francia observó con satisfacción que la Autoridad Administradora proyectaba colocar la totalidad del Territorio bajo plena autoridad administrativa hacia 1959 ó 1960.

9. El representante de Birmania tomó nota con satisfacción de que la Autoridad Administradora había fijado el año 1959 como objetivo en lo concerniente al establecimiento de una autoridad administrativa completa sobre toda la superficie del Territorio en fideicomiso. Las medidas aprobadas por la Autoridad Administradora para aplicar su política de penetración pacífica

parecían ser acertadas. A su juicio, sin embargo, aún no se disponía de información suficiente acerca de las medidas concretas para pacificar el Territorio y consolidar la autoridad de la Administración, después de los contactos establecidos por las primeras patrullas, y pidió que en el próximo informe anual se den datos completos al respecto. Felicitó a la Autoridad Administradora por haber conmutado las penas de muerte impuestas a personas detenidas por haber atacado a patrullas o dado muerte a miembros de otras tribus, para imponer en cambio penas de prisión en establecimientos penales educativos especiales.

10. El representante de la China consideró que los resultados de la política de penetración pacífica habían sido alentadores y que las operaciones de patrullas progresaban de manera evidente.

11. El representante de los Estados Unidos felicitó a la Autoridad Administradora por haber extendido su influencia en el curso del año examinado. Tomó nota de que la misma se proponía poner a todo el Territorio bajo autoridad administrativa antes de que terminara el año 1959 y expresó la esperanza de que se pudieran elaborar planes análogos con fines concretos en otras esferas.

12. El representante de Bélgica tomó nota con satisfacción del progreso realizado por la Administración para ampliar su autoridad en el Territorio.

13. El representante de la India observó complacido la formulación de un programa destinado a colocar a todo el Territorio bajo plena autoridad administrativa hacia fines de 1959.

ADOPCIÓN DE UN NOMBRE OFICIAL PARA LA POBLACIÓN DEL TERRITORIO EN FIDEICOMISO

14. El representante de Birmania recomendó a la Autoridad Administradora que volviese a examinar la cuestión de un gentilicio para los habitantes del Territorio. Consideró que el nombre de "neoguineanos" sería más digno y menos criticable a criterio de los habitantes que el término "na vo", cualquiera que fuese el contexto en que este último término pudiera ser empleado.

15. El representante de la India expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora examinara de nuevo la posibilidad de emplear el término "neoguineanos" para designar a los habitantes del Territorio.

16. El representante especial de la Autoridad Administradora declaró que la cuestión de la adopción de un nombre oficial debía ser zanjada por la población a la luz de su historia y de su propia imaginación.

II. PROGRESO POLITICO

Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria

CONSULTAS CON LOS HABITANTES SOBRE LAS MEDIDAS QUE SE HAN TOMADO O SE PROYECTA TOMAR CON MIRAS A LA CONSECUCCIÓN DEL GOBIERNO PROPIO

17. La Autoridad Administradora declara que consulta siempre a los habitantes antes de crear un consejo de gobierno local y les explica que esos consejos no son sino un primer paso en el camino de su progreso político. Además, los consejos celebran con los dos miembros indígenas del Consejo Legislativo del Territorio consultas periódicas por medio de las cuales estos últimos se informan del estado de la opinión pública y

los habitantes de las aldeas pueden enterarse de la labor del Consejo Legislativo y de la manera como actúa en cuestiones que les conciernen directa e indirectamente. Cuando en un distrito se han establecido consejos en número suficiente, se procede a consultar a las poblaciones sobre la creación de consejos de zona compuestos por representantes de los consejos locales. No se ha llegado aún a la fase en que se pueda constituir una verdadera federación de consejos, pero la Autoridad Administradora espera que sea posible crear adecuadamente agrupaciones políticas más importantes.

DESARROLLO DE LOS ÓRGANOS REPRESENTATIVOS, EJECUTIVOS Y LEGISLATIVOS Y AMPLIACIÓN DE SUS ATRIBUCIONES

a) Estructura política general

18. La organización política y administrativa del Territorio está definida por la *Papua and New Guinea Act, 1949-1954*, del Gobierno del *Commonwealth* de Australia, a la que no se le hizo ninguna modificación en el curso del año. Dicha ley prevé para Nueva Guinea y Papua una administración común presidida por un Administrador, a quien secunda un Consejo Ejecutivo que comprende por lo menos nueve funcionarios de la Administración.

b) Consejo Legislativo

19. El Consejo Legislativo para Papua y Nueva Guinea está compuesto por el Administrador, 16 miembros oficiales y 12 miembros no oficiales. Tres de estos últimos son habitantes autóctonos, dos de los cuales son designados en el Territorio en fideicomiso.

20. En su 18º período de sesiones, el Consejo recomendó que la Autoridad Administradora siguiese considerando el aumento de la representación indígena en el Consejo Legislativo. El consejo tomó nota de la opinión de la Misión Visitadora, que estimó que, dadas las circunstancias especiales del Territorio, se debía abandonar la práctica ya establecida de impedir que las personas empleadas por la Administración fuesen miembros de órganos legislativos, y pidió a la Autoridad Administradora que considerase la posibilidad de poner en práctica la propuesta de la Misión en forma que no perjudicase ningún principio básico que, en opinión de la Administración, conviniese mantener. En su informe para 1956, la Autoridad Administradora declaró que seguiría preocupándose por aumentar la proporción de autóctonos miembros del Consejo Legislativo. Estimaba, sin embargo, que se debía mantener el principio de que las personas empleadas por la Administración no pueden ser miembros elegidos del Consejo Legislativo, y que sería inoportuno renunciar a ese principio en momentos en que se educa a los autóctonos en la responsabilidad individual y las formas democráticas de gobierno. En el 20º período de sesiones del Consejo, el representante especial declaró que la política seguida por la Autoridad Administradora quedaría mejor reflejada si se suprimiese la palabra "elegidos" en la cláusula precedente.

21. En su 20º período de sesiones, el Consejo aprobó la conclusión y la recomendación siguientes:

El Consejo toma nota de que dos habitantes autóctonos del Territorio han sido nombrados miembros del Consejo Legislativo y espera que, en un porvenir próximo, la Autoridad Administradora aumente la representación de los autóctonos, teniendo presentes en todo lo posible los deseos de la población con respecto a cada nombramiento en particular.

c) Consejos de gobierno local

22. Al 30 de junio de 1956, no se había creado ningún nuevo consejo de gobierno local, pero se efectuaban trabajos preliminares en seis distritos y el número de aldeas bajo gobierno local había pasado de 144, con 29.997 habitantes aproximadamente, a 150, con unos 31.100 habitantes. Los gastos hechos por los consejos en materia de servicios públicos llegaron a un total de 45.811 libras en 1955, en tanto que habían sido de 44.294 libras en 1954.

23. En el 20° período de sesiones del Consejo, el representante especial informó que después de transcurrido el período de 12 meses que se examina, se crearon cuatro nuevos consejos correspondientes a aldeas cuya población total se eleva a casi 22.000 personas. Además, informó que la *Native Local Government Ordinance* (Ordenanza relativa al consejo autóctono del gobierno local) había sido modificada de conformidad con la sugestión del Consejo de Administración Fiduciaria.

24. En su 18° período de sesiones, el Consejo había recomendado que la Autoridad Administradora continuase intensificando el desarrollo de los consejos de gobierno local tan rápidamente como fuese posible y donde se los necesitase. El Consejo expresó su confianza en que la Autoridad Administradora pudiera enmendar el artículo 16 de la Ordenanza relativa al consejo autóctono de gobierno local con miras a proporcionar a los consejos de gobierno local la misma protección ofrecida a los otros órganos de gobierno en el ejercicio de su poder y autoridad legales. En su informe para 1956, la Autoridad Administradora declaró que había tomado nota de la opinión del Consejo de Administración Fiduciaria acerca de la institución de nuevos consejos de gobierno local y que se estaba estudiando la cuestión de la modificación de la Ordenanza relativa a los Consejos Autóctonos de Gobierno Local (*Local Government Council Ordinance*).

25. En su 20° período de sesiones, el Consejo aprobó las conclusiones siguientes:

El Consejo toma nota con satisfacción de que ha aumentado el número de los consejos de gobierno local desde la finalización del período de 12 meses que se examina, y expresa la esperanza de que la Autoridad Administradora siga estableciéndolos en otras regiones que estén prontas para ello. El Consejo toma nota de la importante contribución que esos consejos hacen para el financiamiento de sus propios servicios públicos. Recordando su anterior sugestión acerca del artículo 16 de la Ordenanza relativa a los Consejos Autóctonos de Gobierno Local, 1949-1955, el Consejo comprueba con satisfacción que ese artículo ha sido modificado.

d) Gobierno municipal y de distrito

26. Los consejos consultivos de distrito y los consejos consultivos municipales siguieron funcionando durante todo el año. Su composición se ha limitado hasta ahora a europeos y asiáticos. En su 18° período de sesiones, el Consejo había recomendado que se designase a personas indígenas competentes y calificadas para los consejos consultivos municipales y de distrito en las zonas más adelantadas del Territorio. En su informe para 1956, la Autoridad Administradora declaró que comprendía que la representación en los consejos consultivos municipales o de distrito proporcionaría un buen campo de capacitación para los autóctonos, y que tenía la intención de hacer nombramientos en ese sentido en consejos consultivos de distrito, ya como

miembros, ya como observadores, a medida que se hallasen personas competentes para ello. En el 20° período de sesiones del Consejo, el representante especial dijo que, de conformidad con dicha política, un autóctono había sido designado miembro del Consejo Consultivo de Distrito de Sepik.

27. En su 20° período de sesiones, el Consejo aprobó la conclusión y la recomendación siguientes:

El Consejo toma nota de que la Autoridad Administradora ha nombrado a un representante autóctono miembro de un consejo consultivo de distrito y expresa la esperanza de que se hagan nombramientos análogos en otros consejos consultivos municipales y de distrito.

DESARROLLO DEL SUFRAGIO UNIVERSAL DE LOS ADULTOS Y ELECCIONES DIRECTAS

28. La *Legislative Council Ordinance, 1951-1954*, establece que dos miembros no oficiales del Consejo Legislativo sean elegidos entre los habitantes del Territorio, mediante voto secreto y de conformidad con el sistema preferencial, por electores que deben ser residentes calificados, mayores de 21 años y no extranjeros ni autóctonos.

29. El método de elección de los miembros de los consejos de gobierno local se determina en la proclamación que establece la carta de cada uno de los consejos. En todos los consejos creados hasta ahora, la elección de los miembros se hace por voto secreto o por voto público. Después de las elecciones iniciales, en la que pueden participar todos los residentes adultos de la circunscripción, la duración en el cargo es de 12 meses. Luego de las elecciones celebradas al final de este período, en las que pueden votar los residentes que son contribuyentes o que están exentos del pago de impuestos, la duración en el cargo es por períodos de dos años. No se exige a los electores saber leer y escribir, lo que hace que en la práctica todos los adultos tengan el derecho de voto, salvo algunas mujeres jóvenes que deciden no inscribirse para evitar tener que pagar impuesto. Toda persona que resida en la circunscripción de un consejo tiene derecho a presentar su candidatura. La representación, sobre la base de que cada aldea constituye una circunscripción, es proporcional a los grupos de población.

30. Todas las elecciones deben ser fiscalizadas por funcionarios de la Administración. Cuando más de dos candidatos compiten en una elección, se aplica un sistema preferencial. Aunque la elección formal de un candidato está sujeta a la proclamación oficial por parte del Comisionado de Distrito, en la práctica jamás se ha impedido a un candidato triunfante que asuma sus funciones.

ADMINISTRACIÓN PÚBLICA¹

31. En 1955-1956, el número de funcionarios de los cuadros permanentes de Papua y de Nueva Guinea pasó de 1.918 a 2.196; de ese total, 625 ocupaban puestos en servicios comunes a ambos Territorios, 987 estaban destacados en Nueva Guinea, 401 en Papua, y 183 no tenían destinación fija. La Autoridad Administradora expresó que durante el año que se examina tomó medidas amplias para contratar funcionarios fuera del Territorio a fin de llenar ciertos puestos de administradores y de técnicos, y que se esperaba que los efectos de esas

¹ Para más detalles, véase el último informe del Consejo, *Documentos Oficiales de la Asamblea General, undécimo período de sesiones, Suplemento No. 4 (A/3170)*, págs. 312-314.

medidas se hicieran sentir en 1956-1957. Esperaba que los primeros nombramientos de autóctonos para puestos del cuadro auxiliar pudieran hacerse hacia fines de 1956 o principios de 1957. Durante el año continuó la reorganización de los diferentes servicios. El Departamento presidido por el Secretario de Gobierno fué suprimido, y se creó un Departamento de Asuntos Civiles, así como un Departamento de Obras Públicas.

32. En el 20° período de sesiones del Consejo, el representante especial declaró que los reglamentos relativos al cuadro auxiliar entraron en vigor en diciembre de 1956, y que actualmente se estudian 161 solicitudes presentadas por autóctonos que desean entrar en el nuevo cuadro.

33. En su 18° período de sesiones, el Consejo tomó nota de que la Autoridad Administradora, aunque había creado un Departamento de Asuntos Indígenas independiente, aseguraba al Consejo que todos los funcionarios de la Administración seguirían ocupándose principalmente de los asuntos indígenas. También tomó nota de que en la práctica ese Departamento funcionaba como un departamento de administración general de distrito, y expresado la esperanza de que la Autoridad Administradora prestara la debida consideración al cambio en nombre de este Departamento a fin de que reflejase de una manera más adecuada las funciones que desempeñaba. En su informe para 1956, la Autoridad Administradora señaló que el Departamento de Asuntos Indígenas no era, con excepción de un cambio en las atribuciones de los funcionarios de distrito, sino el antiguo Departamento de Servicios de Distrito y Asuntos Indígenas y que sus atribuciones esenciales seguían siendo las mismas. El nuevo nombre se consideraba más apropiado porque ese departamento era el único que se ocupaba exclusivamente de los intereses y asuntos de los autóctonos, mientras que las atribuciones de todos los demás departamentos se extendían a toda la comunidad. En vista de que las modificaciones introducidas en los departamentos daban hasta el momento resultados satisfactorios, la Autoridad Administradora consideraba que no convenía introducir por entonces modificaciones en el Departamento de Asuntos Indígenas. Declaraba además que se habían preparado reglamentos para que el nuevo cuadro auxiliar pudiera entrar efectivamente en actividad.

34. En su 20° período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

El Consejo toma nota con beneplácito de la reorganización de los servicios administrativos y de la creación de un cuadro auxiliar de funcionarios, y espera que los puestos públicos vacantes sean llenados dentro de un plazo razonable, y que todas las personas que satisfagan las condiciones necesarias puedan figurar en dicho cuadro auxiliar.

RÉGIMEN JUDICIAL²

35. La *Laws Repeal and Adopting Ordinance, 1921-1952*, y las *Native Administration Regulations* disponen que se permita que continúen las instituciones tribales y las costumbres indígenas salvo en el caso de que sean contrarias a los principios humanitarios o incompatibles con una ley vigente en el Territorio. Aunque los tribunales indígenas están administrativamente reconocidos, no se les considera oficialmente como parte del régimen judicial del Territorio. La Autoridad Administradora

² Para más detalles, véase el último informe del Consejo, *Documentos Oficiales de la Asamblea General, undécimo período de sesiones, Suplemento No. 4 (A/3176)*, págs. 314-315.

sigue estudiando la forma como se podría lograr una mayor participación de los autóctonos en la administración de la justicia.

36. En su 18° período de sesiones, el Consejo había hecho suya la opinión de la Misión Visitadora de que la situación existente, en que los tribunales indígenas actuaban con conocimiento oficial pero sin reconocimiento o autoridad oficial, debía ser modificada, y había recomendado que en las zonas más adelantadas, donde las condiciones lo permitiesen, se concediera autoridad legal a tales tribunales indígenas. En su informe para 1956, la Autoridad Administradora declaró que había llegado a la conclusión, después de un estudio profundo, de que no era necesario ni conveniente reconocer legalmente los tribunales indígenas tradicionales, y que la organización judicial existente garantizaba a los habitantes del Territorio una administración de justicia enteramente satisfactoria; la política de la Administración tendía a estimular a los interesados para que hiciesen un mayor uso posible de ese régimen, como ya lo hacían en las regiones más avanzadas. A su debido tiempo, y cuando las circunstancias fuesen favorables, la Administración aseguraría una mayor participación de los autóctonos en la administración de la justicia, dentro del marco del régimen judicial establecido.

37. En su 20° período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

El Consejo, recordando sus recomendaciones anteriores relativas a los tribunales indígenas, toma nota de que es política de la Autoridad Administradora estimular a la población para que haga un mayor uso del régimen judicial existente, y de que, cuando las circunstancias sean favorables, la Administración asegurará una mayor participación de los autóctonos en la administración de la justicia, dentro del marco del régimen judicial establecido. El Consejo pide a la Autoridad Administradora que se sirva mantenerlo plenamente informado acerca de cómo se aplica la política de aumentar la participación de los autóctonos en la administración de la justicia. Espera que, en un porvenir cercano, la Autoridad Administradora designe a personas autóctonas como asesores de los tribunales para asuntos indígenas.

UNIÓN ADMINISTRATIVA

38. Durante el período examinado, no se informó acerca de ninguna modificación de las disposiciones en virtud de las cuales se administra al Territorio en fideicomiso en unión administrativa con el vecino Territorio de Papua. El Consejo de Administración Fiduciaria, con la ayuda del Comité Permanente de Uniones Administrativas, examina regularmente esas disposiciones.

Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente

ORGANIZACIÓN POLÍTICA GENERAL

39. El representante de Guatemala hizo notar que la Autoridad Administradora no tenía planes concretos para dotar al Territorio de un órgano legislativo y de un régimen judicial propios; expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora cambiase de actitud y de que muy próximamente adaptase su política a las exigencias del Régimen de Administración Fiduciaria.

40. El representante especial de la Autoridad Administradora declaró que sólo en un sentido teórico muy

estricto se podía sostener que, por formar parte de una unión administrativa, el Territorio en fideicomiso no tenía instituciones políticas territoriales propias. El régimen actual no ocasionaba ningún perjuicio a la evolución política futura del Territorio; las instituciones políticas y administrativas estaban instaladas en Papua por razones de comodidad simplemente.

CONSEJO LEGISLATIVO

41. El representante de Birmania manifestó que, a la luz de la información expuesta por el representante especial sobre las condiciones exigidas a los autóctonos para que pudieran ser designados miembros del Consejo Legislativo, parecería que no fuera difícil encontrar entre los sectores adelantados de los habitantes indígenas, de quienes se decía que en su mayoría tenían conciencia y madurez políticas, más personas que pudieran ser miembros del Consejo Legislativo. En consecuencia, recomendó a la Autoridad Administradora que aumentase el número de los representantes autóctonos en un porvenir cercano.

42. El representante del Reino Unido opinó que el Consejo podía estar seguro de que la Autoridad Administradora aumentaría la representación de los autóctonos en el Consejo Legislativo tan pronto como fuese prudente hacerlo.

43. El representante de Guatemala expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora, con carácter provisional y a la espera de que el Territorio tuviera su propio Consejo Legislativo, modificase su actitud y previese la posibilidad de aumentar el número de los neoguineanos que eran miembros del Consejo Legislativo y de hacer que la población autóctona participara en él en grado cada vez mayor, hasta que obtuviera allí la mayoría que le correspondía.

44. El representante de Siria hizo notar que nada se había hecho en lo relativo a la recomendación del Consejo de que se aumentara la representación de los autóctonos en el Consejo Legislativo. Estimó que dicho Consejo no era un órgano legislativo en el verdadero sentido de la palabra, por lo cual le resultaba difícil admitir el argumento de la Autoridad Administradora de que el nombramiento de funcionarios autóctonos sería contrario a los principios democráticos. Expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora hallase pronto el medio de aumentar el número de los miembros autóctonos del Consejo, y propuso que la Autoridad Administradora examinara la posibilidad de que los miembros autóctonos del Consejo entraran en éste por elección.

45. El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas señaló que en el Consejo Legislativo el papel de los representantes de la población autóctona era absolutamente nulo.

46. El representante de la India declaró que el principio de excluir a los funcionarios gubernamentales de los órganos legislativos no era aplicable al Consejo Legislativo de Papua y Nueva Guinea, dadas su actual composición y sus limitadas funciones y en vista de que los empleados neoguineanos de la administración no eran miembros del cuadro corriente de empleados públicos del Territorio. Expresó la esperanza de que, al año siguiente, la Administración estuviera en condiciones de anunciar el nombramiento de otros neoguineanos como miembros de dicho consejo. Igualmente apoyó las sugerencias ya hechas respecto de la selección de los miembros del mismo por elección y no por simple nombramiento.

47. El representante de Haití opinó que la representación de los autóctonos en el Consejo Legislativo era inadecuada.

48. El representante especial de la Autoridad Administradora declaró que la Autoridad Administradora seguía contemplando la finalidad de ampliar la representación de los autóctonos en el Consejo Legislativo, pero que no pensaba que un aumento de la representación en el actual nivel político fuera a reflejar ningún progreso notable en la evolución política de la población de Nueva Guinea. El horizonte político de los habitantes se limitaba casi enteramente a su aldea, y su educación política podía avanzar, por el momento, únicamente mediante la organización política en ese nivel. Agregó que el número de los representantes de Nueva Guinea en el Consejo Legislativo duplicaba, aproximadamente, el de los representantes de Papua. En cuanto a la elección de representantes autóctonos procedentes de las regiones más adelantadas, declaró que ésta no tendría otro efecto que favorecer los intereses particulares de esas circunscripciones y dejar sin representación alguna al conjunto de la población.

CONSEJOS DE GOBIERNO LOCAL

49. El representante de Francia tomó nota con agrado de la creación de cuatro nuevos consejos de gobierno local y estimó que ese ejemplo debía servir de estímulo para aumentar el número de los consejos en todas las esferas.

50. El representante de Birmania declaró que el progreso realizado en el establecimiento de consejos de gobierno local, y en especial la reciente modificación del artículo 16 de la *Native Local Government Council Ordinance, 1949-1955*, había de contar con la general aprobación del Consejo.

51. El representante de la China expresó su complacencia ante la creación de nuevos consejos de gobierno local y estimó que el progreso logrado mostraba que las medidas adoptadas por la Autoridad Administradora en la esfera política empezaban a dar importantes resultados.

52. El representante de los Estados Unidos estimó que la Autoridad Administradora debía ser felicitada por haber creado nuevos consejos de gobierno local.

53. El representante de Bélgica tomó nota con satisfacción de la creación de nuevos consejos gubernamentales, especialmente en la isla principal de Nueva Guinea, y añadió que ello debía servir de ejemplo a sus habitantes.

54. El representante de Nueva Zelandia consideró que el Consejo debía tomar nota de los últimos progresos logrados en el establecimiento de consejos de gobierno local.

55. El representante de Guatemala consideró que se debían reconocer los esfuerzos de la Autoridad Administradora por crear y desarrollar nuevos consejos de gobierno local, y que no se debían subestimar los servicios prestados a este respecto por el centro de formación en materia de administración local.

56. El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas expresó que la creación de cuatro nuevos consejos de gobierno local constituía una muy positiva realización si se tenía en cuenta el estancamiento que había existido en esa región durante años. Sin embargo, señaló que la Administración había creado esos consejos sin que la población hubiese expresado

en absoluto sus deseos y que, por desgracia, los mismos no habían empezado aún sus tareas. Se manifestó de acuerdo con la observación que ya se había hecho en el sentido de que sólo un número insignificante de consejos habían sido creados desde 1936. Se preguntó cuántos años se necesitarían, a ese ritmo, para crear consejos en todo el Territorio.

57. El representante de Siria elogió a la Autoridad Administradora por el progreso realizado en la creación de consejos de gobierno local, pero consideró que se había procedido hasta ahora con una lentitud que no parecía justificarse.

58. El representante de la India expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora creara sin demora nuevos consejos de gobierno local en los demás distritos que estuviesen preparados para ello.

59. El representante de Haití tomó nota con satisfacción de que la Autoridad Administradora había dado a los consejos de gobierno local plena protección legal.

60. El representante de Italia acogió con beneplácito los progresos realizados en el desarrollo de los consejos de gobierno local.

61. El representante especial de la Autoridad Administradora declaró que la economía y la enseñanza se desarrollaban ininterrumpidamente en vastas regiones, que las técnicas administrativas habían mejorado mucho y que el número de empleados públicos había acusado un gran aumento. Todos esos factores contribuirían sin lugar a dudas a acelerar la creación de consejos de gobierno local. Señaló que la población debía igualmente desear esa evolución antes que se pudieran cambiar las instituciones tribales, y que el deseo de cambios políticos no era tan general y tan vivo como el de otras innovaciones. Aunque la política de consultar a las poblaciones sobre el establecimiento de consejos entrañaba demoras, la Autoridad Administradora la consideraba justificada.

GOBIERNO MUNICIPAL Y DE DISTRITO

62. El representante de Francia señaló que un neoguineano acababa de ser nombrado miembro de un consejo consultivo de distrito y expresó la esperanza de que tal ejemplo fuera seguido. En vista de la gran importancia que cabía atribuir a los diversos consejos locales y a la mayor participación posible de los neoguineanos en todos los organismos políticos del Territorio, recomendó que la Administración dedicase sus máximos esfuerzos a la tarea de crear esos consejos locales y a facilitar la participación de los autóctonos en ellos sobre una base tan amplia como fuese posible.

63. El representante de la China felicitó a la Autoridad Administradora por haber nombrado a un autóctono miembro de un consejo consultivo de distrito, y expresó la esperanza de que se nombrara a otros autóctonos calificados para integrar consejos consultivos de distrito y consejos consultivos urbanos.

64. El representante de Guatemala consideró importantísimo el que otros neoguineanos fuesen nombrados miembros de los consejos de distrito y de los consejos urbanos, y tomó nota con satisfacción de que se iban a hacer otros nombramientos para esos consejos.

65. El representante de Siria expresó la esperanza de que otros autóctonos fueran nombrados miembros de los consejos consultivos.

66. El representante de la India felicitó a la Administración por haber nombrado a un neoguineano miem-

bro de un consejo consultivo, y expresó la esperanza de que se hicieran nombramientos análogos en otros distritos.

ADMINISTRACIÓN PÚBLICA

67. El representante de Francia expresó la esperanza de que la contratación de pasantes permitiera remediar la escasez de personal local a que hace frente la Autoridad Administradora, y opinó que la creación de un Departamento de Asuntos Indígenas había descentralizado los servicios de varios departamentos y reforzado su autoridad.

68. El representante de la China tomó nota con satisfacción de la creación de un cuadro auxiliar, y expresó la esperanza de que en el mismo quedaran incluidos también los miembros de la fuerza policial.

69. El representante de los Estados Unidos de América tomó nota complacido de la reorganización progresiva de los departamentos de la administración pública y de la intensificación de la contratación de personal. Observó con aprobación el desarrollo de los medios de formación que permiten a los funcionarios ampliar sus conocimientos teóricos, y el papel más activo de la Australian School of Pacific Administration en lo relativo a dar a los funcionarios una mejor comprensión de sus funciones en una región dependiente. Recomendó que la Autoridad Administradora prosiguiera sus esfuerzos para reforzar y desarrollar el cuadro auxiliar del servicio oficial.

70. El representante de Bélgica estimó que había que apreciar debidamente los esfuerzos desplegados por la Autoridad Administradora para aumentar el número de los cuadros administrativos, tan necesarios para el progreso del país.

71. El representante de Guatemala tomó nota con satisfacción de que proseguían la reorganización y la consolidación de la administración pública y el aumento del número de puestos públicos. Expresó la convicción de que la Autoridad Administradora continuaría sus esfuerzos para que cada vez hubiera más neoguineanos en los cargos públicos importantes.

72. El representante de Siria se mostró complacido ante la creación del cuadro auxiliar del servicio oficial y expresó la esperanza de que el mismo quedara abierto a los miembros de la fuerza policial.

73. El representante de la India tomó nota con satisfacción de la creación del nuevo cuadro auxiliar del servicio oficial; sugirió que se encomendase a un comité especialmente designado el examen de las calificaciones, experiencia y antecedentes de todos los empleados neoguineanos, y que se incluyese en dicho cuadro, en los grados correspondientes, a todas las personas para ello calificadas, y en particular a los miembros de la fuerza policial.

RÉGIMEN JUDICIAL

74. El representante de Francia señaló los excelentes resultados que habían dado los tribunales autóctonos en Africa, y sugirió que la Autoridad Administradora quizá deseara seguir este ejemplo en Nueva Guinea.

75. El representante de la China consideró que no había ninguna razón para no establecer tribunales autóctonos en los lugares en que la población lo deseara y allí donde existiera la posibilidad de que funcionaran eficazmente, y añadió que la Autoridad Administradora debía seguir examinando esa cuestión.

76. El representante de Bélgica declaró que la opinión de la Autoridad Administradora sobre el reconocimiento de los tribunales autóctonos no parecía responder cabalmente a los problemas contemplados por el Consejo, a juzgar por ciertas observaciones consignadas en el informe de la última Misión Visitadora.

77. El representante de Guatemala expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora cambiara su posición con respecto a los tribunales autóctonos y reconociera la importancia de esas instituciones para la evolución política del Territorio.

78. El representante de la India reiteró la recomendación de que se asignase a los tribunales autóctonos competencia legal, por lo menos en las regiones más adelantadas.

III. PROGRESO ECONOMICO

Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria

CONSIDERACIONES GENERALES³

79. La economía del territorio se basa en la producción primaria. La agricultura, la minería y la producción de madera constituyen las principales industrias. Durante el año que se examina, el valor de las importaciones fué de 10.280.029 libras y el de las importaciones de 9.885.623 libras. Los productos agrícolas representan la parte mayor del valor de las exportaciones. Las actividades mineras están declinando debido al agotamiento de los yacimientos auríferos conocidos. En cambio, la producción de madera va en aumento. Se calcula en 2 millones de libras el valor de la producción de madera para el año de que se trata, lo que representa un aumento de 200.000 libras con respecto al año anterior.

80. En su 20° período de sesiones, el representante especial informó que poco después de terminar el año que se examina se aplicó un plan de acción para el desarrollo de la industria pesquera. Los principales aspectos de este plan son la implantación de técnicas perfeccionadas, especialmente la distribución de material de pesca, la capacitación de pescadores en tierra y como tripulación, en todos los tipos de pesca, y diversas medidas encaminadas a que la población autóctona consuma pescado y se interese más por el comercio de los productos de la pesca.

81. En su 18° período de sesiones, el Consejo había expresado la esperanza de que los resultados del estudio que estaba realizando la Organización de Investigaciones Científicas e Industriales del *Commonwealth* para evaluar las posibilidades agropecuarias del suelo permitiesen a la Autoridad Administradora formular programas de fomento económico a largo plazo para el Territorio. Había recomendado, además, que el estudio fuera terminado a la mayor brevedad posible y que se comunicasen al Consejo los resultados y los pormenores de los programas a largo plazo. En su informe para 1956, la Autoridad Administradora declaró que había terminado en 1956 el estudio emprendido con el fin de determinar los recursos de la zona de Gogal-Alto Ramu, estudio que era el primero de su tipo en Nueva Guinea; la preparación e impresión de ese informe estaban en

trámite, y en cuanto estuviese impreso se le daría a conocer públicamente.

82. En su 20° período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

El Consejo toma nota con satisfacción de que la Organización de Investigaciones Científicas e Industriales del Commonwealth ha terminado un estudio de los recursos naturales del distrito de Madang, y expresa la esperanza de que estudios análogos relativos a otras regiones ayuden a la Autoridad Administradora, una vez terminados, a formular planes generales de desarrollo económico a largo plazo. El Consejo toma nota de los progresos económicos que está haciendo el Territorio y del papel cada vez más importante que la población autóctona desempeña en ellos. Espera que la Autoridad Administradora siga estimulando el espíritu de empresa de los autóctonos y que dedique especial atención a alentar las actividades comerciales de éstos. El Consejo felicita a la Autoridad Administradora por poner en marcha un plan de actividades concerniente al desarrollo de la industria de la pesca.

HACIENDA PÚBLICA: TRIBUTACIÓN

83. Los ingresos del Territorio aumentaron de 2.008.445 libras en 1954-1955 a 2.411.861 libras durante el período que se examina, y las subvenciones directas de la Autoridad Administradora pasaron de 4.396.209 libras a 4.901.737 libras. En el curso del mismo período, los gastos públicos aumentaron de 6.404.654 libras a 7.313.598 libras. Cada año los gastos públicos del Territorio han sido mucho mayores que los ingresos públicos percibidos en él, ingresos que provienen principalmente de los derechos de importación y exportación. La Administración no percibe ningún impuesto sobre los ingresos o sobre el monto de las transacciones, ni ningún impuesto de capacitación. No obstante, los consejos de gobierno local pueden percibir impuestos o gravámenes que recaudan las tesorerías de dichos consejos.

84. En su 18° período de sesiones, el Consejo había expresado la esperanza de que fuera posible ampliar el sistema existente de tributación estableciendo impuestos directos donde ello fuese factible, y había sugerido a este respecto que se tomasen en cuenta los impuestos que la población autóctona pagaba a los consejos de gobierno local. En su informe para 1956, la Autoridad Administradora declaró que se preocupaba por dar más amplitud al sistema de tributación actualmente en vigor, e indicó que en la elaboración de todo proyecto concerniente a la implantación de un impuesto directo, la Autoridad Administradora tomaría en cuenta la sugestión del Consejo de que se tuviesen en cuenta los impuestos pagados por la población autóctona a los consejos de gobierno local.

85. En su 20° período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones:

El Consejo toma nota de que la Autoridad Administradora nuevamente ha hecho una importante contribución al presupuesto del Territorio en forma de subvención directa. Considerando que es necesario encontrar un sistema de tributación más amplio para aumentar los ingresos locales, el Consejo recuerda su recomendación concerniente al establecimiento de impuestos directos en el Territorio y toma nota de que se está estudiando la cuestión y que la Autoridad Administradora prestará cuidadosa atención, en cualquier plan concerniente a la tributación directa, a la sugestión del Consejo de que se tengan en cuenta las contribuciones pagadas por la población autóctona a los consejos de gobierno local.

³ Para más detalles, véase *Documentos Oficiales de la Asamblea General, undécimo período de sesiones, Suplemento No. 4 (A/3170)*, págs. 320-324.

86. Las cosechas de exportación son producidas principalmente por plantadores no indígenas, pero la producción de los plantadores autóctonos aumenta continuamente. La Autoridad Administradora declara que los objetivos amplios del programa de desarrollo agrícola son: mejorar los métodos agrícolas seguidos por la población autóctona; aumentar la producción de productos que ahora se importan, y aumentar también la producción de algunas cosechas exportables. Cuatro estaciones agrícolas experimentales hacen investigaciones industriales sobre los vegetales y sirven de centros de divulgación en todos los aspectos de la agricultura. En siete estaciones regionales de vulgarización se hacen ensayos con diversos cultivos, animales de crianza y métodos de trabajo. Se estimula a los autóctonos a que trabajen en esos centros para familiarizarse con los métodos agrícolas recientes y con el cultivo de nuevas plantas. Los agrónomos asignados a esas estaciones hacen viajes durante los cuales aconsejan a los agricultores, distribuyen semillas, estudian los métodos indígenas de cultivo y preconizan la adopción de prácticas perfeccionadas.

87. En su 18º período de sesiones, el Consejo, al tomar nota de la asistencia dada por la Autoridad Administradora, había expresado la esperanza de que se ampliara aún más la capacidad de los habitantes autóctonos en los mejores métodos agrícolas y en el cultivo de cosechas comerciales. En su informe para 1956, la Autoridad Administradora expresó que durante el año anterior se había ampliado la capacitación de autóctonos en métodos mejorados y en el cultivo de cosechas comerciales, y que esos esfuerzos irían en aumento.

88. En su 20º período de sesiones, el Consejo aprobó las conclusiones y la recomendación siguientes:

El Consejo felicita a la Autoridad Administradora por sus esfuerzos metódicos y científicos para desarrollar la agricultura indígena mediante la introducción de nuevos cultivos y el mejoramiento de los ya existentes. Toma nota con satisfacción de la participación creciente de la población autóctona en la producción de cosechas comerciales y de los planes especiales de desarrollo de la agricultura indígena en cada distrito del Territorio. Espera que la Autoridad Administradora prosiga activamente su programa de capacitación de auxiliares agrícolas autóctonos.

COOPERATIVAS

89. El cooperativismo siguió desarrollándose durante el año, con la creación de 13 cooperativas, lo cual lleva a 96 el número total de esas sociedades. En su 18º período de sesiones, el Consejo había expresado la esperanza de que la Autoridad Administradora pudiera gradualmente agrupar a las cooperativas existentes y ampliar sus actividades en el Territorio. En su informe para 1956, la Autoridad Administradora señaló progresos constantes basados en el principio de que la organización o el agrupamiento de cooperativas no deben ser impuestos a ningún grupo, y deben en cambio resultar de un interés espontáneo libremente estimulado mediante todos los recursos de que dispone la administración.

90. En su 20º período de sesiones, el Consejo aprobó la siguiente conclusión:

El Consejo toma nota con satisfacción de que el cooperativismo sigue desarrollándose.

91. El Territorio tiene 23.616.673 hectáreas de tierras no enajenadas, 209.832 hectáreas de tierras de propiedad perpetua y en manos de personas no autóctonas, y 261.212 hectáreas de tierras de la Administración. Estas últimas se arriendan a particulares, se utilizan con fines de interés público o se conservan como reservas indígenas.

92. La tierra no enajenada puede ser declarada tierra de la administración si parece no tener propietario. Las tierras pertenecientes a autóctonos pueden ser enajenadas en beneficio de la Administración cuando se cumplen las condiciones siguientes: que el precio sea equitativo, que los propietarios estén dispuestos a vender, y que el Comisionado de distrito certifique que la enajenación proyectada no entrañará perjuicio para los habitantes autóctonos en la actualidad o en un futuro previsible. En Nueva Guinea, las tierras de propiedad perpetua fueron adquiridas en su casi totalidad antes de la primera guerra mundial. Actualmente, la administración tiene por norma no conceder las tierras sino en arriendo.

93. En su 18º período de sesiones, el Consejo había expresado satisfacción ante la política agraria seguida por la Autoridad Administradora y hecho suya la opinión de la Misión Visitadora de que debía seguir procediéndose con suma cautela en lo relativo a la enajenación y arrendamiento de tierras. En su informe para 1956, la Autoridad Administradora ratificó que su política se ajustaba a los principios enunciados por el Consejo; declaró que no cesaría de perfeccionar los métodos para examinar las reivindicaciones territoriales de los autóctonos y para determinar las tierras disponibles, y que seguiría teniendo muy en cuenta no sólo el deseo del propietario autóctono de vender su tierra, sino también los deseos e intereses de toda la comunidad indígena local.

CARRETERAS

94. La longitud total de la red de carreteras es ahora de 6.241 Km., lo que representa un aumento de 1.261 Km. con respecto al año pasado. Entre los proyectos más importantes del programa de construcción de carreteras figuraban la construcción de una para unir la costa con las regiones montañosas, y el mejoramiento de todas las carreteras de montaña a fin de hacerlas transitables por un número mediano o muy elevado de vehículos. La Autoridad Administradora declara que se seguirán necesitando importantes sumas para la aplicación del programa de construcción de carreteras, y hace notar que los autóctonos ayudan con entusiasmo en dicha aplicación proporcionando gran parte de la mano de obra y de los materiales necesarios.

95. En su 18º período de sesiones, el Consejo había expresado la esperanza de que se hiciera todo lo posible por proporcionar a los habitantes el equipo y toda la ayuda material necesarios para la construcción de carreteras. En su informe para 1956, la Autoridad Administradora declaró que el programa de desarrollo de carreteras era motivo de legítimo orgullo para los habitantes y constituía una experiencia importante para la formación de un espíritu de cooperación en campos más vastos. Por ello, no menos que por otras razones de orden práctico en la etapa inicial del desarrollo de las comunicaciones terrestres, la administración recurrió principalmente a gran número de personas que trabajaban con herramientas manuales. A medida que las obras viales estaban suficientemente adelantadas

en determinadas regiones, la administración empezaba a usar allí medios mecánicos tales como camiones-volquetes, tractores, compresores, hormigoneras y martinetes de hincia, y proporcionaba consejos técnicos más avanzados. La ejecución de los trabajos de ingeniería más importantes, y especialmente la construcción de puentes, siguió a cargo del Departamento de Obras Públicas del *Commonwealth*, que dispone de personal y material más especializados.

96. En su 20º período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones:

El Consejo toma nota de que la Autoridad Administradora está logrando progresos satisfactorios en la aplicación de su programa de construcción de carreteras, y de que seguirá consagrando sumas importantes a la construcción y conservación de carreteras. Toma nota con satisfacción de que la población autóctona sigue ayudando en la ejecución del programa.

Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente

CONSIDERACIONES GENERALES

97. El representante de Francia expresó la esperanza de que se pusieran a disposición de la Organización de Investigaciones Científicas e Industriales del *Commonwealth* todos los medios posibles para la más pronta realización de su estudio de los recursos del Territorio.

98. El representante de Birmania declaró que los comerciantes y las empresas comerciales indígenas se encontraban al parecer en desventaja cuando trataban de competir con empresas no indígenas que gozaban de mayores facilidades de crédito, mayor experiencia y habilidad profesional y que ya tenían contactos con negocios de ultramar. Por ello, la Autoridad Administradora debía prestar asistencia excepcional a los comerciantes y firmas comerciales indígenas a fin de que pudieran superar esas desventajas. Con tal propósito, sugirió que la Autoridad Administradora podría considerar la posibilidad de utilizar, entre otros medios, el sistema de las licencias de importación o exportación y otorgar a los comerciantes indígenas alguna forma de tratamiento preferencial en la expedición de esas licencias.

99. El representante del Reino Unido tomó nota de los progresos satisfactorios logrados en la diversificación de la producción agrícola, y expresó beneplácito ante el plan de acción destinado a fomentar la pesca.

100. El representante de Nueva Zelandia tomó nota complacido del esfuerzo cumplido por la Administración en favor de la pesca marítima y de la pesca de agua dulce.

101. El representante de Guatemala expresó la esperanza de que se pusiera en conocimiento del Consejo el estudio emprendido por la Organización de Investigaciones Científicas e Industriales del *Commonwealth* una vez que estuviese terminado, y de que ese trabajo constituyese uno de los elementos básicos que se tuvieran en cuenta para preparar los planes de desarrollo económico de Nueva Guinea y para fijar los objetivos que habrían de alcanzarse en un futuro cercano. Tomó nota con interés de los planes de la Autoridad Administradora para promover las actividades de pesca en escala comercial y expresó la esperanza de que se proporcionaran los medios necesarios para que tales actividades se desarrollaran con éxito.

102. El representante de la URSS tomó nota de ciertos cambios en la evolución general de la economía y señaló que, considerados desde el punto de vista de los objetivos del Régimen de Administración Fiduciaria, no cabía ser muy optimista al respecto. El papel de la población autóctona en la vida económica del Territorio era aún insignificante, y a ese respecto era muy elocuente el hecho de que el número total de empleos ocupados por autóctonos había aumentado en sólo 150 durante el período examinado. Señaló a la atención del Consejo que en el Territorio no había industria de transformación ni medios para producir artículos de consumo con materias primas locales y que ni siquiera se había proyectado para el porvenir la creación de industrias de esa índole. Expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora preparase un plan de desarrollo para establecer una economía independiente en el Territorio, y añadió que se podrían obtener los fondos necesarios para ejecutar ese plan mediante la imposición de gravámenes a las compañías extranjeras del Territorio.

103. El representante de Siria tomó nota con satisfacción de la ampliación de las actividades agrícolas en el Territorio. Aun así, parecía que era necesario aplicar planes de desarrollo a largo plazo fundados en un conocimiento de los recursos, e instó a la Autoridad Administradora a que terminara lo antes posible el ya iniciado estudio de los recursos.

104. El representante de la India apoyó la sugestión ya hecha acerca del estímulo a los comerciantes autóctonos, y expresó la esperanza de que la Organización de Investigaciones Científicas e Industriales del *Commonwealth* continuara sus estudios, y de que la Autoridad Administradora los aprovechara para elaborar un plan a largo plazo para el desarrollo de la economía del Territorio.

105. El representante de Haití dijo que le producían favorable impresión el progreso económico del Territorio y el papel que en él estaba desempeñando la población autóctona. Expresó la esperanza de que cuando la Autoridad Administradora dispusiera del informe de la Organización de Investigaciones Científicas e Industriales del *Commonwealth* estaría en condiciones de elaborar planes flexibles para el desarrollo económico del Territorio, teniendo en cuenta sus recursos materiales y humanos. Tomó nota con satisfacción del interés puesto por la Autoridad Administradora en el fomento de la pesca, pero estimó que se debía insistir en los esfuerzos para ese fin.

106. El representante especial de la Autoridad Administradora declaró, sobre la elaboración de un plan de desarrollo a largo plazo, que su Gobierno había adoptado una política de desarrollo tendiente a conservar y explotar los recursos naturales, a crear medios de comunicación suficientes, a elevar el nivel de vida y, en especial, a ayudar, educar y asesorar a los autóctonos a fin de que pudieran beneficiarse cada vez más de las ventajas del desarrollo económico, y a facilitar su evolución progresiva hacia el propio gobierno. En esa etapa, la Autoridad Administradora no consideraba que con un plan esbozado para varios años después se pudieran obtener progresos más rápidos que los ya logrados, y estimaba que era más realista enfocar los problemas del desarrollo definiendo los objetivos distantes y trazando planes para alcanzar esos objetivos por medio de programas anuales. Como se necesitaría cierto tiempo para terminar los estudios y extraer de ellos una evaluación de conjunto del potencial económico,

la Administración consideraba preferible conservar cierta flexibilidad en sus planes a fin de poder adaptarlos a las exigencias de circunstancias cambiantes.

HACIENDA PÚBLICA: TRIBUTACIÓN

107. El representante de Francia opinó que la Autoridad Administradora debía considerar la posibilidad de establecer impuestos directos.

108. El representante de los Estados Unidos de América instó a la Autoridad Administradora a que pidiese a las compañías extranjeras del Territorio que proporcionaran datos sobre los intereses, los beneficios y las utilidades provenientes de sus operaciones en el mismo, y recomendó que esos datos se incluyesen en el informe anual. Estimó que todos los habitantes y todas las empresas del Territorio debían contribuir directamente a los gastos de la Administración, y expresó la esperanza de que ésta procediera a considerar una ampliación de la base impositiva y estuviera en condiciones de obtener ese resultado lo antes posible.

109. El representante de Bélgica estimó que debía reconocer la importancia de las subvenciones otorgadas al Territorio, y expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora siguiera prestando más atención a la implantación de un sistema de impuestos directos.

110. El representante de Nueva Zelandia tomó nota de que el Territorio había recibido subvenciones importantes y opinó que, de ser posible el establecimiento de un régimen tributario más eficaz en este momento, la Administración así lo hará.

111. El representante de Guatemala declaró que la Autoridad Administradora debía velar por que las empresas extranjeras contribuyesen en mayor proporción al presupuesto del Territorio, habida cuenta de las utilidades que obtenían.

112. El representante de la URSS consideró sumamente injusto que la indigente población local tuviera que pagar impuestos recaudados por los consejos locales, mientras se eximía del pago de los mismos a las compañías extranjeras que se habían enriquecido en el Territorio. El hecho de que se percibieran derechos de importación y exportación no modificaba la situación, ya que en última instancia esa carga era llevada por la propia población indígena. Añadió que al no poder el representante especial indicar el monto de las utilidades obtenidas por las compañías extranjeras por carecer de los datos correspondientes, era evidente la anomalía de una situación en que ninguna autoridad controla o regula en modo alguno las utilidades de las compañías extranjeras.

113. El representante de Siria consideró acertado el que la población autóctona estuviera eximida del impuesto directo, pero añadió que las empresas comerciales extranjeras debían estar sujetas al mismo.

114. El representante de la India consideró que la implantación de un sistema de impuestos directos redundaría en beneficio del Territorio.

115. El representante de la Autoridad Administradora declaró, con respecto a la ampliación del actual régimen tributario, que la Autoridad Administradora deseaba vivamente que el Territorio fuera autosuficiente en materia presupuestaria, pero que había que conciliar dos necesidades: la de aumentar los ingresos y la de no desalentar las inversiones de capital. Hizo notar que si se deseaba explotar debidamente los recursos naturales del Territorio, era indispensable contar con capi-

tales extranjeros, y añadió que todas las compañías del Territorio contribuían de manera sustancial, directa e indirectamente, a los ingresos de éste, satisfaciendo los derechos de importación o exportación.

AGRICULTURA

116. El representante de Francia felicitó a la Autoridad Administradora por sus esfuerzos para inducir a la población autóctona a aumentar sus cultivos de exportación.

117. El representante del Reino Unido señaló que los plantadores autóctonos habían aumentado su producción, lo cual era digno de elogio.

118. El representante de los Estados Unidos comprobó con satisfacción que la población autóctona se dedicaba cada vez más a los cultivos comerciales, y opinó que el potencial agrícola de la misma estaba en vías de rápido aumento.

119. El representante de Bélgica estimó que la Autoridad Administradora merecía ser felicitada por el Consejo por sus esfuerzos para desarrollar la agricultura autóctona introduciendo nuevos cultivos y mejorando las técnicas tradicionales. Expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora prosiguiera activamente sus esfuerzos por capacitar a auxiliares agrícolas autóctonos. Estimó que también debía felicitarla por haber fomentado la cría de ganado menor.

120. El representante de Guatemala opinó que la Autoridad Administradora debía tratar de dar a los neoguineanos una mejor capacitación en las más avanzadas técnicas de la producción de cosechas comerciales.

121. El representante de la URSS consideró que el desarrollo de la principal actividad económica, la agricultura, había acusado cierto aumento, pero que el efecto de ello sobre la población autóctona era muy limitado. La gran mayoría de dicha población estaba todavía atascada en la rutina propia de técnicas agrícolas anticuadas en que no se emplean herramientas metálicas.

122. El representante de la India felicitó a la Autoridad Administradora por haber concedido alta prioridad al desarrollo de la agricultura autóctona.

123. El representante de Haití estimó que había que aumentar en el Territorio el número de los agrónomos calificados.

124. El representante especial de la Autoridad Administradora declaró que las cifras dadas en el informe anual y en su declaración preliminar indicaban que la población indígena participaba cada vez más en los cultivos comerciales.

COOPERATIVAS

125. El representante de Francia felicitó a la Autoridad Administradora por fomentar el cooperativismo.

126. El representante de Birmania felicitó a la Autoridad Administradora por sus esfuerzos para fomentar el desarrollo de las cooperativas en el Territorio.

127. El representante del Reino Unido señaló que el cooperativismo había hecho progresos notables, y expresó la esperanza de que se siguiera estimulando el desarrollo económico, no sólo mediante el cooperativismo, sino también mediante la adopción, de ser posible, de un programa de ayuda a los autóctonos para facilitar la actividad comercial privada.

128. El representante de la China declaró que el Consejo debía expresar su satisfacción por los esfuerzos vigorosos de la Autoridad Administradora para desarrollar el cooperativismo.

129. El representante de Guatemala observó con satisfacción el desarrollo de las cooperativas y pidió que en el informe anual se diesen los datos más completos que fuera posible acerca de su funcionamiento y sus actividades.

130. El representante de la URSS expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora prestara la atención necesaria a la tarea de difundir el cooperativismo y colaborase en su desarrollo material y técnico. Añadió que el cooperativismo no debía limitarse a la agricultura. En su opinión, las cooperativas indígenas hubieran podido también desempeñar un papel importante en el desarrollo industrial del Territorio y en el comercio interno y externo, campos en los cuales el papel de los habitantes autóctonos era también insignificante.

131. El representante de Haití elogió a la Autoridad Administradora por el progreso alcanzado en el desarrollo de las cooperativas.

132. El representante de Italia tomó nota con interés del aumento de las cooperativas y de las sociedades de progreso rural.

RÉGIMEN DE TIERRAS

133. El representante de Francia estimó que la situación agraria no planteaba ningún problema especial en el Territorio, y expresó su confianza en que la Autoridad Administradora protegería los intereses de la población autóctona. En su opinión, sería una buena política extender a los neoguineanos el derecho de matriculación agraria.

134. El representante de Guatemala estimó que la Autoridad Administradora debía proceder con suma circunspección en lo que respecta a la enajenación y arriendo de las tierras.

135. El representante de la URSS declaró que la cuestión agraria revestía suma importancia y consideró que la práctica actual de arrendar la tierra por 99 años no era sino una forma disimulada de enajenación que debía ser suprimida. Instó a la Autoridad Administradora a que adoptara medidas para que la población indígena utilizara la tierra más eficazmente, y a que crease las condiciones necesarias para ello.

136. El representante especial de la Autoridad Administradora declaró que la Autoridad Administradora procedía con suma prudencia en materia de enajenación de tierras. Las tierras no podían enajenarse sino en favor de la Administración. Esta no cedía los títulos de dominio perpetuo, y los arriendos de ninguna manera se hacían todos por el período máximo de 99 años. La Administración no adquiría tierras sino en el caso de bienes de propietarios desconocidos o con el acuerdo de los propietarios. En este último caso, la Administración colocaba en reserva tierras suficientes para las necesidades actuales y futuras de la población interesada.

CARRETERAS

137. El representante de Francia felicitó a la Autoridad Administradora por su programa de construcción de carreteras.

138. El representante del Reino Unido tomó nota con satisfacción de que se seguiría consignando créditos im-

portantes para la construcción y conservación de carreteras.

IV. PROGRESO SOCIAL

Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria

DERECHOS HUMANOS Y LIBERTADES FUNDAMENTALES

139. La Autoridad Administradora declara que a todos los elementos de la población se les dan garantías para que disfruten de los derechos humanos y libertades fundamentales sin distinción por motivos de raza, sexo, idioma o religión, salvo en la medida en que se hace necesario proteger los intereses de los habitantes autóctonos, sobre todo en relación con asuntos tales como la adquisición de tierras, el comercio y el empleo en la industria. Se exige a los habitantes autóctonos que obtengan un permiso escrito para entrar a ciertas poblaciones o para ausentarse de sus viviendas en esas poblaciones a determinadas horas de la noche. Las horas a las que se aplicaba esa restricción se han modificado y en la actualidad son las comprendidas entre las 23 y las 5 horas.

140. En su 18º período de sesiones, el Consejo recomendó que la Autoridad Administradora volviera a examinar la necesidad de mantener esas restricciones y sugirió que se las suprimiera inmediatamente en algunos pueblos, a título de ensayo. En su informe correspondiente a 1956, la Autoridad Administradora declaró que había examinado nuevamente esa necesidad y que consideraba que, debido a las condiciones imperantes en el Territorio y a su actual etapa de desarrollo, sería preciso seguir manteniendo las restricciones actuales por algún tiempo y que de poco serviría suprimirlas en algunas poblaciones a título de ensayo.

141. En su 20º período de sesiones, el Consejo aprobó la recomendación siguiente:

El Consejo reitera la recomendación aprobada en su 18º período de sesiones acerca de la revocación de las restricciones a la libre circulación de los habitantes autóctonos en algunas poblaciones de Nueva Guinea.

CASTIGO CORPORAL

142. En el caso de personas adultas, el castigo corporal está limitado a ciertas categorías de delitos graves. En el caso de los menores, se aplica, por lo general, en sustitución de una sentencia de prisión. No se le puede infligir a las mujeres.

143. En su 18º período de sesiones, el Consejo tomando nota de que la Autoridad Administradora consideraba conveniente mantener por ahora el castigo corporal para ciertos tipos de delitos, reiteró su anterior recomendación en favor de la abolición total del castigo corporal. En su informe correspondiente al año 1956, la Autoridad Administradora declaró que seguía considerando conveniente mantener por ahora el castigo corporal para ciertos tipos de delitos. Señaló que en el año que se estudia no se había dictado ninguna sentencia de castigo corporal.

CONDICIONES DE TRABAJO

144. El número de trabajadores autóctonos empleados en el Territorio, al finalizar el período que se examina, ascendió a un total de 45.570, de los cuales 35.272 trabajaban en la industria privada; de ese número, 23.082 eran trabajadores generales empleados en las plantaciones y 12.231 se ocupaban en trabajos califica-

dos o semicalificados. La cifra total representa un aumento de 151 con relación a la cifra del año anterior de 45.419. Se emplearon otras 4.537 personas del Territorio en Papua, en comparación con 3.826 al finalizar el año anterior. En el curso del año, no se produjeron cambios importantes en materia de legislación del trabajo. Aparte del empleo sometido a las disposiciones de la Ordenanza de Trabajo de Autóctonos los constructores y artesanos autóctonos continuaron en cierta medida haciendo trabajos a destajo, al paso que se inauguró el plan de aprendizaje para indígenas, en el que participaron 35 aprendices en virtud de convenios de aprendizaje. La Autoridad Administradora declaró que se estaba estudiando la forma de implantar una legislación que protegiera a los naturales de Nueva Guinea que trabajan a bordo de los barcos mercantes que hacen el recorrido local, dándoles contratos de trabajo. El salario mínimo en efectivo se mantuvo en 25 chelines al mes, cantidad fijada en junio de 1955. La Autoridad Administradora declaró que, incluyendo los alimentos y demás prestaciones que se le conceden, la remuneración mensual media y real del trabajador en ese período fué alrededor de 5 libras 11 chelines.

145. En su 18º período de sesiones, el Consejo había recomendado que la Autoridad Administradora tuviera plenamente en cuenta, al redactar la nueva legislación, las opiniones de la Misión Visitadora de 1956 en el sentido de que, pese a su reciente aumento, el salario mínimo era demasiado bajo aún. En su informe correspondiente a 1956 la Autoridad Administradora declaró que esas opiniones serían debidamente tenidas en cuenta al redactar la nueva legislación del trabajo.

SANIDAD

146. Al finalizar el período que se examina, las instituciones médicas mantenidas por la Administración comprendían 49 hospitales para la población autóctona, nueve para europeos y tres para asiáticos; 711 puestos de socorro; 189 dispensarios de protección social, y cinco leproserías. Se están construyendo tres grandes hospitales generales y dos hospitales para tuberculosos. Además, hay que agregar 31 hospitales, 135 puestos de socorro, 71 dispensarios y dos leproserías que están a cargo de las misiones. Durante el año el número de hospitales aumentó en ocho y se crearon 67 puestos de socorro suplementarios.

147. El personal médico oficial estaba compuesto por 249 europeos, lo que representa un aumento de más de 30 europeos con relación al año anterior y 3.077 no europeos, siendo esta última cifra inferior en 171 a la del año anterior. Además, se emplearon 115 europeos como personal médico no oficial. El número de médicos y cirujanos oficiales disminuyó de 35 a 34. Los gastos de los servicios de sanidad, excluyendo las grandes obras y los de conservación, ascendieron a 1.466.291 libras, lo que representa un aumento de 237.597 libras con relación al año anterior. Los subsidios de ayuda y suministros médicos para las misiones ascendieron a un total de 55.580 libras en el año, y los gastos administrativos para las leproserías y hospitales de tuberculosos, cuyo personal dependía de las misiones, ascendió a 111.587 libras. Las misiones invirtieron de sus propios fondos 104.047 libras en actividades médicas.

148. Durante el año que se examina, el personal médico europeo llevó a cabo 117 giras de inspección durante las cuales fueron examinadas 180.188 personas procedentes de 1.769 aldeas, y se dieron 33.699

tratamientos. En relación con el año anterior, el número de giras de inspección efectuado fué inferior en 62; la Autoridad Administradora declaró que esta disminución se debía al aumento en el número de puestos de socorro, a la ampliación de los servicios de protección a la madre y al niño y a la tendencia cada vez más pronunciada de la población autóctona a valerse de los servicios médicos por iniciativa propia. Los ayudantes de medicina autóctonos efectuaron otras 677 giras de inspección, en el curso de las cuales examinaron a más de 500.000 personas y dieron tratamiento a 75.000.

149. La Autoridad Administradora declaró que la campaña contra la tuberculosis estaba cobrando mayor rapidez y eficacia; consideró que la combinación de campañas de radiografías y vacunación en masa y la creación de nuevos hospitales, así como la introducción de equipos de cirujanos especialistas procedentes de Australia, habrían de rebajar la incidencia del contagio y crear en la población una mayor resistencia a la enfermedad. Se nombraron un malariólogo y un funcionario encargado de la campaña antipalúdica y se elaboró un plan para iniciar la campaña antipalúdica en todo el Territorio.

150. La Administración envió a 12 estudiantes indígenas y de origen mixto a seguir los cursos de la Escuela Central de Medicina de las Islas Viti. Tres de los estudiantes recibían cursos de formación de médicos auxiliares, uno de ellos de dentista auxiliar y seis de inspectores de sanidad; dos de ellos cursaban el año de estudios preparatorios. Además, tres estudiantes seguían los cursos de la Escuela Central de Enfermería de Viti.

151. En el año que se estudia se ha proseguido el régimen de aprendizaje llamado *Medical cadetship scheme* para la formación de médicos y de auxiliares; se estaban formando 17 estudiantes para médicos y seis para médicos auxiliares que se dirigirían ulteriormente a Papua y a Nueva Guinea.

152. El Consejo, en su 18º período de sesiones, observando que la construcción de hospitales tendría preferencia, había recomendado que se acelerara el programa de construcción de hospitales, que se concediera urgente atención a la formación de personal médico autóctono y que se ofrecieran condiciones de trabajo más atractivas a los médicos oficiales no autóctonos. En su informe correspondiente a 1956, la Autoridad Administradora declaró que estaba estudiando los procedimientos que permitirían acelerar el programa de construcción de hospitales y la facilitación de servicios de formación médica suplementaria para la población autóctona. La Autoridad Administradora esperaba que dentro de breve tiempo sería posible establecer una escuela de medicina para la formación de médicos auxiliares dentro del Territorio. Asimismo, señaló a la atención del Consejo el hecho de que su régimen de aprendizaje para estudiantes de medicina debería dar lugar a que se contrataran y conservaran cada vez mayor número de estudiantes universitarios de medicina.

153. En su 20º período de sesiones, el Consejo aprobó las condiciones siguientes:

El Consejo observa con satisfacción que en el año que se estudia, se han efectuado gastos apreciables en los servicios de sanidad y en la construcción de hospitales y que, a la vez, la Autoridad Administradora ha intensificado las campañas para la curación y prevención del paludismo, la tuberculosis y el pian.

Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente

DERECHOS HUMANOS Y LIBERTADES FUNDAMENTALES

154. El representante de China juzgó lamentable que la Autoridad Administradora no hubiese podido abolir las restricciones relativas a la queda a título de ensayo en algunas poblaciones. Expresó la esperanza de que, al reducir el número de horas en que se aplicaban esas restricciones, se llegaría progresivamente a suprimirlas del todo en un futuro muy cercano.

155. El representante de los Estados Unidos de América manifestó que esperaba que la Autoridad Administradora, al seguir ocupándose de la cuestión de las restricciones relativas a la queda, lograría atenuar esas restricciones lo antes posible.

156. El representante de Guatemala consideró que no bastaba con atenuar las restricciones a la libre circulación y que sería preciso suprimirlas del todo. Estimó también que sería menester suprimir la facultad que permite a la Autoridad Administradora deportar a habitantes autóctonos; aunque esa facultad sólo se ejerce en las condiciones prescritas, ella está reñida con el principio de la libre circulación y también debería ser abolida. El representante de Guatemala expresó la esperanza de que la nueva ordenanza del trabajo, que habría de promulgarse próximamente, tendría en cuenta la supresión total de toda forma de trabajo obligatorio.

157. El representante de la URSS señaló a la atención del Consejo las injusticias que prevalecían debido al hecho de que seguían manteniéndose las restricciones relativas a la queda. El representante especial se había negado de hecho a explicar al Consejo por qué motivo la Autoridad Administradora había hecho caso omiso de las recomendaciones del Consejo relativas a las restricciones a la libre circulación de los habitantes. El representante de la URSS consideró que la posición de la Autoridad Administradora sobre ese particular no sólo se basaba en fundamentos erróneos sino que, a la vez, era incompatible con el respeto debido a los principios en que se basan las Naciones Unidas.

158. El representante de Siria expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora tendría debidamente en cuenta las recomendaciones relativas a las restricciones a la libre circulación.

159. El representante de la India manifestó que esperaba que la Autoridad Administradora volvería a examinar su posición y que en el año próximo suprimiría todas las restricciones a la libre circulación.

160. El representante de Haití manifestó su desaprobación ante el hecho de que siguieran existiendo restricciones a la libre circulación de los naturales de Nueva Guinea.

161. El representante especial de la Autoridad Administradora señaló a la atención del Consejo la declaración que figura en el informe anual acerca de las restricciones a la libre circulación.

CASTIGO CORPORAL

162. El representante de Guatemala expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora lograría suprimir por completo el castigo corporal.

163. El representante de la URSS señaló a la atención del Consejo las injusticias que existen a causa de que se sigue manteniendo el castigo corporal.

164. El representante de Siria reiteró su oposición inalterable a que se inflijan castigos corporales.

165. El representante especial de la Autoridad Administradora señaló a la atención del Consejo la declaración que figura en el informe anual acerca del castigo corporal.

CONDICIONES DE TRABAJO

166. El representante de China manifestó que confiaba en que la nueva ordenanza del trabajo incluiría las providencias necesarias para un aumento apreciable del salario mínimo.

167. El representante de la URSS señaló que las condiciones de trabajo y el nivel de vida de la población autóctona distaban mucho de estar en consonancia con las necesidades mínimas de este siglo.

168. El representante especial de la Autoridad Administradora señaló a la atención del Consejo el informe anual en que figura una declaración acerca de salarios mínimos.

SANIDAD

169. El representante de Francia consideró que era preciso desarrollar los servicios médicos y sobre todo aumentar el personal médico, a fin de satisfacer las necesidades del Territorio.

170. El representante de China tomó nota con satisfacción de los progresos realizados en materia de sanidad. Sugirió a la Autoridad Administradora que procurara conseguir la ayuda de la Organización Mundial de la Salud cada vez que fuera posible, a fin de solucionar la evidente escasez de personal médico, y hacerlo en escala mucho mayor de lo que lo había hecho hasta la fecha.

171. El representante de los Estados Unidos de América declaró que debería felicitarse a la Autoridad Administradora por los esfuerzos realizados para mejorar las condiciones sanitarias del Territorio en general.

172. El representante de Bélgica observó que en el presupuesto se dedicaba una apreciable cantidad para las actividades de sanidad.

173. El representante de Guatemala dijo que había que reconocer los esfuerzos realizados por la Autoridad Administradora para la prevención y tratamiento de las enfermedades, como un paso hacia la solución de los problemas sanitarios del Territorio. Estimaba, sin embargo, que se debería dar urgente consideración a la necesidad de acelerar el programa de construcción de hospitales, la contratación de médicos, y el aumento del número de estudiantes que viajan al extranjero a estudiar medicina. El representante de Guatemala estimó que convendría complementar la formación de médicos estudiantes en el extranjero con un plan de formación más eficaz para médicos auxiliares en el Territorio.

174. El representante de la URSS declaró que en materia de servicios médicos era elocuente el hecho de que en el período que se estudia hubiese disminuído el personal médico en 171 unidades. A la vez, había en Territorio gran número de enfermedades muy peligrosas que eran tratadas por hechiceros y curanderos.

175. El representante de Siria estimó que el Consejo debería tomar nota con satisfacción de la construcción de nuevos hospitales y del mejoramiento de las condiciones de servicio y de los sueldos del personal médico. Expresó su satisfacción ante las mejoras rea-

lizadas en los servicios sanitarios aunque observó que el programa de construcción de hospitales, la contratación de personal médico capacitado y la formación de médicos deberían proseguirse con mayor energía.

176. El representante de la India observó con satisfacción que el programa de construcción de hospitales avanzaba rápidamente.

177. El representante de Haití declaró que no veía la necesidad de que se hiciera una diferencia artificial al construir hospitales para europeos, naturales de Nueva Guinea y asiáticos. Expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora habría de estudiar la posibilidad de que se realizaran con más frecuencia las giras de inspección que llevan acabo los oficiales de sanidad a las zonas rurales.

V. PROGRESO EDUCATIVO

Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria

INFORMACIÓN GENERAL

178. El sistema de enseñanza del Territorio comprende las escuelas dependientes de la Administración, de las misiones y de los consejos de gobiernos locales. En el período que se examina, el número de escuelas que dependen de la Administración aumentó de 95 a 132, de las cuales 113 son escuelas para autóctonos, con una matrícula de 6.239 alumnos y 19 para no autóctonos, con 1.000 alumnos matriculados. La mayoría de las nuevas escuelas fueron construidas con materiales disponibles en la localidad, donados en muchos casos por las aldeas interesadas y construidas por la propia población con el asesoramiento de los funcionarios de enseñanza. Los edificios de construcción permanente fueron los que se edificaron en dos escuelas técnicas y en dos escuelas superiores de aldea. En los Centros de Formación Técnica de Lae y de Malaguna, cuya construcción está casi terminada, los estudiantes siguen los cursos del programa general de instrucción media y asimismo un curso especial sobre materias técnicas. El programa básico de los cursos técnicos comprende la enseñanza de la carpintería, marquetería y ebanistería, mecánica de automóviles, plomería y construcción de embarcaciones pequeñas, y también existen cursos de ajuste y tornería.

179. La Autoridad Administradora señala que se han realizado nuevos adelantos en materia de formación de maestros, habiendo aumentado de 162 a 227 el número de maestros autóctonos en las escuelas que dependen de la Administración. Aumentó de 73 a 98 el número de maestros europeos. En el año que se estudia, se gastó en enseñanza la cantidad de 439.039 libras, que comprende los subsidios de ayuda concedidos a las escuelas misionales, que ascienden a 60.638 libras.

180. La Ordenanza de Instrucción Pública establece la dirección y fiscalización de la enseñanza laica en el Territorio y estipula que estarán a cargo de la Autoridad Administradora. Los funcionarios de enseñanza de distrito están a cargo de las visitas de inspección a las escuelas inscritas y reconocidas que dirigen las misiones. Los funcionarios del Departamento de Asuntos Indígenas presentan informes al Departamento de Instrucción Pública acerca de todas las escuelas de las

organizaciones misionales situadas en las aldeas que visitan durante sus giras de inspección.

181. La Autoridad Administradora declaró que los consejos de gobierno locales y las comunidades de aldea autóctonos seguían mostrándose dispuestos a cooperar en la difusión de la enseñanza. En el año que se estudia, se inauguraron seis nuevas escuelas de consejo y los consejos prestaron su cooperación para el mantenimiento de las escuelas establecidas. Las comunidades de aldea también han prestado su ayuda para establecer nuevas escuelas y ampliar las actividades pedagógicas actuales. Teniendo en cuenta la ayuda local que se está aportando, puede preverse que la nueva escuela establecida en el distrito de Sepik, se convertirá en poco tiempo en un centro de educación rural parecido al del tipo Vunamani.

182. En su 18º período de sesiones, el Consejo había apoyado la recomendación formulada por la Misión Visitadora en el sentido de que la inspección y la fiscalización sistemáticas de las escuelas sometidas a la nueva Ordenanza de Instrucción Pública deberían ampliarse lo antes posible y que, para garantizar que las disposiciones previstas en esa Ordenanza fueran plenamente cumplidas, sería preciso ocuparse especialmente de aumentar nuevamente el personal de inspección del Departamento de Instrucción Pública. El Consejo había tomado nota del amplio programa de construcción de escuelas que estaba llevándose a cabo y había expresado el deseo de que la Autoridad Administradora prosiguiera su labor para ampliar y mejorar los servicios educativos, y para instar a los consejos de gobierno locales a que construyan escuelas, cada vez que sea posible, con la ayuda de la Administración. En su informe correspondiente a 1956, la Autoridad Administradora declaró que había tomado las medidas necesarias para que se efectuara la inspección y la fiscalización sistemáticas de las escuelas. Las escuelas aprobadas por el Departamento de Instrucción Pública están recibiendo certificados escolares de carácter provisional. Sigue a ese certificado, tan pronto como las circunstancias lo permiten, una inspección que permite otorgar el certificado definitivo. El programa de contratación prevé mayor número de funcionarios docentes que dejarían libres a los funcionarios de enseñanza de distrito para encargarse de la fiscalización e inspección de las escuelas. La Autoridad Administradora declaró, asimismo, que se estaban mejorando y ampliando los servicios de enseñanza a medida que lo permitían los recursos y el personal disponibles, llevándose a cabo esta labor en cooperación con las organizaciones misionales, los consejos de gobiernos locales y otras instituciones.

183. En su 20º período de sesiones, el Consejo aprobó las conclusiones y recomendaciones siguientes:

El Consejo toma nota con satisfacción de que la Autoridad Administradora ha establecido un sistema revisado de subsidios de ayuda para las misiones a fin de elevar el nivel de sus maestros autóctonos y para asegurar una mayor concentración en la enseñanza del inglés. Expresa la esperanza de que la Autoridad Administradora estudiará la posibilidad de aumentar el número de inspectores dentro del Departamento de Instrucción Pública. Sugiere a la Autoridad Administradora que considere la posibilidad de nombrar a autóctonos idóneos, que sean miembros de los comités de enseñanza de los consejos de gobierno locales, para que formen parte de la junta consultiva de enseñanza y de los comités distritales de enseñanza.

184. La Autoridad Administradora informó que, en el año que se examina, el número de escuelas primarias para autóctonos había aumentado de 63 a 99, y que el número de alumnos había aumentado de 5.498 a 7.239. La enseñanza primaria para los alumnos autóctonos está organizada de modo que se ajuste a las necesidades de dos sectores de la población. Los grupos que viven en contacto con los europeos estudian en las escuelas de estaciones gubernamentales, cuyo plan de estudios abarca siete años, del nivel preparatorio al sexto grado. Los grupos que viven en comunidades rurales y que tienen poco contacto con la economía de tipo europeo toman un curso de cuatro años en las escuelas de aldea, por lo general a cargo de organizaciones misionales, al que sigue otro curso de cuatro años en escuelas superiores de aldea. El curso de siete años que se dicta en las escuelas de estaciones gubernamentales se hace enteramente en inglés. En las escuelas de aldea que dan cursos de cuatro años se imparte la enseñanza en el idioma vernáculo y en las escuelas de aldea de segundo ciclo primario, la instrucción es en inglés.

185. El Consejo, en su 18º período de sesiones, tomando nota de que la mitad de los niños en edad escolar estaban matriculados, recomendó que se diera atención constante al desarrollo de la enseñanza primaria y, asimismo, a la creación de escuelas primarias dotadas de un programa de estudios común y graduado. En su informe correspondiente a 1956, la Autoridad Administradora declaró que sus esfuerzos no sólo se dirigían a la creación de escuelas que dependieran de la Administración, sino también al mejoramiento progresivo de la eficiencia de todas las escuelas en funcionamiento. La Autoridad Administradora reconoció que la consecución de esos objetivos estaba supeditada, primordialmente, a la disponibilidad de maestros autóctonos cuya formación se estaba acelerando al máximo, en la medida en que las circunstancias lo permitían.

186. En su 20º período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones:

El Consejo toma nota con satisfacción de que, en el año que se examina, ha aumentado apreciablemente el número de escuelas primarias que dependen de la Administración y el número de alumnos matriculados en esas escuelas y en las escuelas misionales.

ENSEÑANZA SECUNDARIA Y SUPERIOR

187. La enseñanza secundaria para los niños autóctonos se imparte en dos etapas. Las primera, o sea las postprimaria se imparte en las escuelas centrales y abarca un curso de tres años, después de la cual pasan los estudiantes seleccionados a la segunda etapa: un curso de dos años de enseñanza secundaria. La Autoridad Administradora informó que las escuelas secundarias tienen, forzosamente, limitado número de estudiantes ya que proporcionan un nivel académico superior y un dominio completo del inglés. Por su naturaleza son, en general, internados y están organizados en forma análoga a las escuelas de internado de Australia.

188. Se facilitará enseñanza secundaria y superior a todos los estudiantes que reúnan las condiciones necesarias para optar a un nivel superior. Se utilizarán los servicios disponibles en el Territorio y en Australia. En los años venideros, será sin duda reducido el nú-

mero de estudiantes autóctonos capaces de ingresar a los cursos de enseñanza secundaria, aunque puede preverse un aumento bastante rápido. No existen instituciones de enseñanza superior en el Territorio, y la Autoridad Administradora estima que habrán de transcurrir algunos años antes de que se justifique su creación. En la actualidad, los estudiantes que reúnen las condiciones necesarias pueden ingresar a las universidades de Australia. En 1954, se inició la costumbre de conceder becas a los estudiantes autóctonos, para permitirles asistir a las escuelas secundarias de Australia. Esas becas proporcionan todos los gastos incluso los de subsistencia, vestimenta y otros varios. En 1956, se concedieron 15 becas de estudio a estudiantes autóctonos.

189. El Consejo, en su 18º período de sesiones, tomando nota de que la Autoridad Administradora estaba estudiando la posibilidad de establecer un sistema de enseñanza secundaria en el Territorio, expresó la esperanza de que fuera posible lograr ese objetivo en un futuro próximo. En su informe correspondiente a 1956, la Autoridad Administradora declaró que haciendo uso de los servicios disponibles podría lograrse el objetivo de la enseñanza secundaria, tanto en el Territorio como en Australia, aunque su propósito era el de suministrar servicios completos y suficientes para la enseñanza secundaria en el propio Territorio.

190. En su 20º período de sesiones el Consejo aprobó las conclusiones y recomendaciones siguientes:

El Consejo toma nota de que se va a crear una nueva división del Departamento de Instrucción Pública para la orientación profesional y educativa de los estudiantes del Territorio que estudian en las escuelas secundarias de Australia. Observa, además, que en la actualidad se están dando clases de enseñanza secundaria en el Territorio. Reitera su esperanza de que la Autoridad Administradora seguirá estudiando la posibilidad de establecer en un futuro próximo un sistema completo de escuelas secundarias en el Territorio.

Pidgin MELANESIO

191. El Consejo, en su 18º período de sesiones, expresó el deseo de que el inglés substituyera rápidamente al pidgin melanesio y sugirió las medidas que convendría adoptar para evitar el uso de ciertas expresiones en pidgin que tenían un sentido denigrativo. La Autoridad Administradora declaró en su informe correspondiente a 1956, que sigue fomentando el uso del inglés y que la política en materia educativa se orienta decididamente hacia el desarrollo del inglés como *lingua franca* del Territorio. Entre tanto, se adoptarían las medidas necesarias para evitar, en lo posible, el uso de cualesquiera expresiones en pidgin melanesio que tuviese un sentido denigrativo.

DIFUSIÓN DE INFORMACIÓN ACERCA DE LAS NACIONES UNIDAS

192. En su 18º período de sesiones, el Consejo consideró que sería posible difundir más información acerca de las Naciones Unidas, especialmente por conducto de las instituciones de enseñanza. Había observado que se estaba preparando un folleto con este propósito y expresó el deseo de que la Administración, cuando fuese necesario, solicitara la asistencia de las Naciones Unidas para su preparación. En su informe correspondiente a 1956, la Autoridad Administradora declaró que había preparado y distribuido para el uso y orien-

tación de los maestros y aprendices autóctonos, un ensayo informativo redactado en un inglés sencillo, en el que se resumían el origen, los propósitos y las funciones de las Naciones Unidas, y se estaba preparando un ensayo análogo acerca de los organismos especializados.

193. En su 20º período de sesiones el Consejo aprobó la conclusión y recomendaciones siguientes:

El Consejo toma nota de las medidas adoptadas por la Autoridad Administradora para la difusión de información acerca de las Naciones Unidas y espera que proseguirá los esfuerzos encaminados a lograr ese fin y que dará particular importancia a la difusión de información acerca de la condición jurídica de Nueva Guinea, como territorio en fideicomiso.

Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente

CONSIDERACIONES GENERALES

194. El representante de Francia declaró que, pese a las explicaciones dadas, aún era confusa la clasificación de las escuelas primarias.

195. El representante de China tomó nota con satisfacción del aumento de las escuelas y de los gastos por concepto de instrucción pública y del hecho de que la Autoridad Administradora estuviese tomando medidas para aumentar el personal de inspección del Departamento de Instrucción Pública.

196. El representante de Bélgica observó que la cooperación de la Autoridad Administradora y de las organizaciones misionales garantizaba un desarrollo más rápido y más flexible en materia educativa.

197. El representante de los Estados Unidos de América tomó nota con satisfacción de que la Administración había establecido un sistema revisado de subsidios de ayuda a las organizaciones misionales, para asegurar una mayor concentración en la enseñanza del inglés. El representante de los Estados Unidos opinó que la Autoridad Administradora debería estudiar la conveniencia de nombrar a autóctonos idóneos que sean miembros de los comités de enseñanza de los consejos de gobierno locales para que integraran la Junta Consultiva de enseñanza y los comités distritales de enseñanza a fin de permitirles participar en la formulación y aplicación práctica de la política educativa.

198. El representante de Guatemala declaró que el progreso realizado en materia de enseñanza era muy grato y digno de reconocimiento, pero que distaba mucho de satisfacer las necesidades apremiantes del Territorio. Expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora seguiría examinando y estudiando constantemente el problema de la educación de adultos y de la comunidad.

199. El representante de la URSS tomó nota del aumento del número de escuelas primarias y de alumnos matriculados, que constituía un adelanto positivo; empero, ese hecho no podía ocultar el que la situación de la enseñanza fuera en general poco satisfactoria.

200. El representante de Siria tomó nota con satisfacción del apreciable progreso realizado en la esfera de la enseñanza, sobre todo el aumento del número de escuelas que dependen de la Administración y de alumnos matriculados en ellas. No obstante, opinó que el separar las escuelas primarias en diversas categorías

resultaba innecesario y que era preciso suprimir esta confusión en la enseñanza primaria.

201. El representante de la India felicitó a la Autoridad Administradora por el progreso realizado en la ampliación de los servicios de enseñanza. Expresó el deseo de que las medidas adoptadas para uniformar la nomenclatura de las escuelas no sufriría mayores retrasos y que en el próximo informe anual figuraría suficiente información sobre el particular.

202. El representante de Haití estimó que se había adelantado no poco en materia de educación, pero que aún había que realizar un gran esfuerzo. Observó que la nomenclatura de las escuelas era bastante confusa y que, al parecer, no había uniformidad alguna en los programas de enseñanza. Tomó nota con satisfacción de que en la esfera de la enseñanza y formación técnicas, la Autoridad Administradora había hecho esfuerzos notables.

203. El representante especial de la Autoridad Administradora declaró que se tendría en cuenta la sugerencia de que los miembros de los consejos de gobierno locales estuviesen representados en los comités de enseñanza y en la Junta Consultiva de Enseñanza.

ENSEÑANZA SECUNDARIA Y SUPERIOR

204. El representante de Francia estimó que los servicios locales de enseñanza secundaria deberían aumentar en forma tal que fuese innecesario otorgar becas para cursar estudios secundarios en el extranjero.

205. El representante de los Estados Unidos de América expresó la esperanza de que sería posible, en un futuro próximo, ampliar también la enseñanza secundaria en otros centros, además de la ampliación prevista para el centro de Kerevat.

206. El representante de Guatemala esperaba que las escuelas secundarias que ofrecen cursos completos estuviesen en funcionamiento en el futuro próximo y que se elaborarían planes para el establecimiento de centros de enseñanza superior en el Territorio.

207. El representante de la URSS declaró que en el campo de la enseñanza, la insuficiencia de servicios para la enseñanza secundaria y superior resultaba una desventaja de peso. Después de más de 70 años de estar sometidos a una administración civilizada, algunos de los representantes de la población autóctona habían conseguido avanzar apenas hasta la enseñanza secundaria. El representante de la URSS consideró que una actitud de ese tipo en la formación de personal directivo era característica de la política general que seguía la Autoridad Administradora. Instó a la Autoridad Administradora a que adoptara las medidas necesarias para que la situación estuviera en armonía con los propósitos enunciados en la Carta. El representante de la URSS manifestó que esperaba que la Autoridad Administradora presentaría al Consejo, en su próximo período ordinario de sesiones, el plan para formación de personal directivo.

208. El representante de Siria declaró que sería menester intensificar los esfuerzos encaminados a proporcionar enseñanza secundaria en el Territorio.

209. El representante de la India expresó la esperanza de que en un futuro no lejano podría establecerse en Nueva Guinea una escuela secundaria con un programa de estudios completo.

210. El representante especial de la Autoridad Administradora declaró que las sugerencias relativas al

establecimiento de un sistema de enseñanza secundaria completo serían objeto de un atento estudio. Observó que se había planeado una nueva escuela secundaria para Rabaul, y que la política de la Administración consistía en proporcionar servicios completos y suficientes para la enseñanza secundaria.

DIFUSIÓN DE INFORMACIÓN ACERCA DE LAS NACIONES UNIDAS

211. El representante de la India sugirió que toda publicación editada por la Autoridad Administradora para difundir información acerca de las Naciones Unidas comprendiera un capítulo relativo a la condición jurídica del Territorio y al Régimen de Administración Fiduciaria.

VI. FIJACIÓN DE FECHAS INTERMEDIAS Y DE UN PLAZO FINAL PARA EL LOGRO DEL GOBIERNO PROPIO O LA INDEPENDENCIA

212. En cuanto respecta a Nueva Guinea, la política que sigue la Autoridad Administradora, según fué expuesta por su representante en el Consejo, en el curso de su 18º período de sesiones, se resume en el informe anterior del Consejo a la Asamblea General.⁴ En ese mismo período de sesiones, el Consejo, tomando nota de que la Autoridad Administradora en distintas ocasiones había formulado planes de desarrollo regional y territorial con fechas fijadas provisionalmente, le había sugerido que una declaración más precisa sobre los pasos que han de darse y la forma como ha de lograrse el gobierno propio o la independencia y la fijación de fechas sucesivas como objetivos para los programas políticos, económicos, sociales y educativos, darían al Territorio en fideicomiso una noción más firme de la existencia de un propósito y de una orientación definidas en la marcha hacia la meta final y contribuiría a despertar entre los habitantes una mayor comprensión de futuro, lo cual permitiría al Territorio progresar con la mayor rapidez posible. El Consejo recomendó a la Autoridad Administradora que señalara fechas intermedias como objetivos sucesivos en los campos político, económico, social y educativo, que creasen las condiciones previas necesarias para alcanzar el gobierno propio o la independencia. Se invitó a la Autoridad Administradora a que informara al Consejo sobre los resultados del examen de esas recomendaciones.

213. En su informe correspondiente a 1956, la Autoridad Administradora declaró que le animaba la más firme noción de un propósito y orientación en la situación de los propósitos enunciados en el párrafo b del Artículo 76 de la Carta y que, en consonancia con la reacción y comprensión de los habitantes del Territorio, estaba promoviendo progresivamente su adelanto político, económico, social y educativo.

214. La Autoridad Administradora dijo que seguiría persiguiendo el objetivo con la mayor energía aunque consideraba que la fijación de fechas sucesivas para el logro de esos propósitos no era conveniente dadas las circunstancias especiales que prevalecían en el Territorio en fideicomiso de Nueva Guinea, cuyos habitantes se encuentran atravesando diversas etapas intermedias entre la vida primitiva de la tribu y la vida civilizada.

215. La fijación de fechas provisionales sólo podría basarse en suposiciones y esperanzas, por lo cual la Autoridad Administradora estimaba que no sería procedente darles la categoría de firmes convicciones ni tampoco aceptarlas como compromisos definitivos.

216. En el curso del 20º período de sesiones del Consejo, el representante de la Autoridad Administradora declaró que a menos que se abandonaran los principios del Régimen de Administración Fiduciaria sería imposible aplicar en Nueva Guinea la resolución 1064 (XI) de la Asamblea General; que, en cualesquier esferas de desarrollo, las grandes diferencias que existían en las condiciones de vida de las distintas zonas del Territorio excluían la posibilidad de fijar fechas o plazos inmediatos según se había solicitado. Los planes y objetivos que figuraban en el informe anual, representaban la medida en que la Autoridad Administradora podría seguir esa línea de conducta. Si no se habían fijado plazos, ello se debía a que esas fechas resultarían ilusorias dadas las condiciones imperantes en Nueva Guinea y al hecho de que la Autoridad Administradora consideraba que la prudencia requería y, de hecho, dictaba las opiniones que al respecto había expuesto constantemente ante el Consejo.

217. En su 20º período de sesiones, el Consejo aprobó la conclusión y recomendación siguientes:

El Consejo toma nota de que aunque la Autoridad Administradora estima que le será imposible fijar fechas precisas para la consecución, en todas las esferas de desarrollo, de los objetivos del Régimen de Administración Fiduciaria, se propone lograr para 1959 el pleno control administrativo del Territorio. El Consejo tomó nota, además, de que se han elaborado y se están llevando a la práctica planes para el desarrollo de los cultivos comerciales y de la industria pesquera y de que en una región ha sido concluido un estudio sobre los recursos. El Consejo toma nota, además, de otros progresos recientes tales como la creación de cuatro consejos de gobierno locales, el nombramiento de un miembro autóctono en el Consejo Consultivo de Distrito y el establecimiento de una división auxiliar de funcionarios que permitirá el ingreso de autóctonos en la administración pública.

El Consejo, recordando su recomendación formulada en el 18º período de sesiones respecto a la fijación de plazos y fechas intermedias en materia política y en otras esferas, expresa la esperanza de que la Autoridad Administradora continuará adoptando planes, siempre que sea conveniente, con fechas y plazos adecuados, cada vez que estime que el empleo de ese procedimiento con respecto a cualquier aspecto del desarrollo contribuirá a promover los objetivos que persigue el Régimen de Administración Fiduciaria.

Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente

218. El representante de Guatemala expresó la esperanza de que el comité de redacción que estudió el asunto de Nueva Guinea habría de estudiar atentamente el problema de la consecución del gobierno propio o la independencia, sobre todo porque esa labor se deriva de la ejecución de resoluciones aprobadas por la Asamblea General y por el propio Consejo.

219. El representante de la URSS opinó que el Territorio reunía todas las condiciones necesarias para su desarrollo a un ritmo que estuviese acorde con el des-

⁴ Documentos Oficiales de la Asamblea General, undécimo período de sesiones, Suplemento No. 4 (A/3170), pág. 337.

arrollo del progreso de la humanidad en el siglo XX. Por lo tanto, era del todo imposible aplazar la independencia del Territorio hasta generaciones futuras. El representante de la URSS expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora disiparía las dudas que existen acerca de la política que aplica en el Territorio, acelerando de modo evidente el ritmo del desarrollo político sobre la base de un plan concreto para la consecución de la independencia y que, a la vez, indicaría algunas fechas para la realización de dicho plan.

220. El representante de Siria estimó que la Autoridad Administradora no debería contentarse con el logro de propósitos generales, sino que debería formular planes detallados, con fechas y plazos determinados, para la culminación y aplicación plenas de todos y cada uno de los objetivos de orden político.

221. El representante de la Autoridad Administradora declaró que, a menos que se abandonaran los prin-

cipios del Régimen de Administración Fiduciaria, sería imposible aplicar en Nueva Guinea la resolución 1064 (XI) de la Asamblea General. Hizo notar que, en cualquier esfera de desarrollo prevista por el Consejo, éste debería de todos modos reconocer las grandes diferencias que existen en las condiciones de vida de las distintas zonas del Territorio, que excluyen la posibilidad de fijar fechas y plazos inmediatos, según se ha solicitado, o que habrían de reducirlos en su esencia a poco más de suposiciones o esperanzas. Los planes y objetivos que figuraban en el informe anual representaban la medida en que la Autoridad Administradora podría seguir este derrotero. Si no se habían fijado plazos determinados, ello se debía a que esas fechas resultarían ilusorias, dadas las condiciones imperantes en Nueva Guinea. En resumidas cuentas, la Autoridad Administradora consideraba que la prudencia requería y, de hecho, dictaba las opiniones que al respecto había expuesto constantemente ante el Consejo.

Capítulo IX

NAURU

I. INFORMACION GENERAL

Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria

TERRITORIO Y POBLACIÓN

1. Nauru, el más pequeño de los Territorios en fideicomiso, está situado en el Pacífico central, cerca del Ecuador. Es una isla de forma ovalada con una superficie total de 2.130 hectáreas (21,2 kilómetros cuadrados), de las cuales 1.665 hectáreas son tierras fosfáticas. En 1956, la población de la isla era de 3.893 habitantes, de los cuales 1.976 nauruanos, 286 europeos, 696 chinos y 935 personas originarias de otras islas del Pacífico.

DESTINO DE LA COMUNIDAD NAURUANA

2. Como Nauru no tiene más recursos naturales que los yacimientos de fosfato y que éstos se habrán agotado en un plazo que es posible prever, en anteriores períodos de sesiones el Consejo se ha preocupado del destino ulterior de la comunidad nauruana.

3. En su 18º período de sesiones, el Consejo, tomando nota de que los depósitos de fosfato podrían agotarse dentro de un plazo aproximado de 40 años y reconociendo los continuos esfuerzos de la Autoridad Administradora por hallar una región apropiada para el reasentamiento de los nauruanos, si se decidiese tal cosa en el momento oportuno, instó a la Autoridad Administradora a intensificar su investigación y a formular cuanto antes en consulta con los nauruanos, planes generales para el posible reasentamiento.

4. En Consejo expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora estableciese un órgano consultivo conjunto de carácter permanente, tal como el recomendado por la Misión Visitadora, integrado por representantes de la Autoridad Administradora y por nauruanos, con la colaboración posible de los Comisionados Británicos del Fosfato, para que pudiesen efectuarse consultas continuas con el pueblo nauruano, el cual, de este modo, podría asumir la parte que le corresponde en la responsabilidad de resolver el problema del destino ulterior de la comunidad nauruana.

5. En su informe correspondiente a 1956, la Autoridad Administradora declaró que había seguido manteniendo plenamente informados a los nauruanos acerca de las medidas adoptadas con respecto al destino ulterior de la comunidad, y que entre los arreglos actuales figuran cambios de opiniones con la comisión especial del Consejo de Administración Local de Nauru, establecida al efecto, lo que permitirá realizar consultas amplias y detenidas con los representantes de la población.

6. En su 20º período de sesiones, el Consejo aprobó la recomendación siguiente:

El Consejo, tomando nota de los esfuerzos realizados por la Autoridad Administradora para resolver la cuestión del destino ulterior de la comunidad nauruana, especialmente de la creación de una comisión especial del Consejo de Administración Local de Nauru para considerar esta cuestión y, por otra parte, tomando nota de que la cuestión sigue sin resolver, recomienda a la Autoridad Administradora que continúe sus esfuerzos para encontrar una solución práctica y que someta al Consejo propuestas concretas para la solución del problema de acuerdo con los deseos de la población y en conformidad con las disposiciones de la Carta y del Acuerdo de Administración Fiduciaria.

Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente

CONSIDERACIONES GENERALES

7. Los representantes de Francia, Bélgica y los Estados Unidos de América felicitaron a la Autoridad Administradora por la manera como desempeña su cometido.

8. El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas señaló que, tal como lo habían hecho observar muchas delegaciones y como lo testimoniaban el informe anual de la Autoridad Administradora y otros documentos en posesión del Consejo, no se habían producido cambios importantes en el Territorio durante el período considerado. Dijo que la Autoridad Administradora debía formular un plan general de desarrollo para el Territorio con la participación activa de la población nauruana.

DESTINO ULTERIOR DE LA COMUNIDAD NAURUANA

9. El representante de Italia expuso que ya se debía comenzar a preparar a los nauruanos con miras a su reasentamiento, iniciándolos en los asuntos de la administración local y familiarizándolos con las exigencias de la vida en una colectividad civilizada. La política de la Autoridad Administradora de desarrollar el gobierno local y la enseñanza constituía un acierto y merecía elogios.

10. El representante de Nueva Zelanda observó con interés que la Autoridad Administradora continuaba sus esfuerzos para encontrar una región adecuada en que se pudiese reasentar a los nauruanos y que se habían realizado conversaciones periódicas sobre este tema con una comisión especial del Consejo de Administración Local. Confiaba en que se encontraría una solución y recordó la afirmación categórica de la Autoridad Administradora de que se proveerían los fondos que fuesen necesarios para el reasentamiento.

11. El representante de Haití declaró que le había impresionado la declaración del representante especial de la Autoridad Administradora en el sentido de que la

joven generación de nauruanos que había estudiado en el exterior empezaba a considerar que su porvenir no se encontraba en el Territorio y que debía buscar nuevos horizontes. Sugirió que se debían escuchar con atención los puntos de vista de la joven generación que debían servir de orientación a la Autoridad Administradora.

12. El representante de Francia manifestó la esperanza de que se llegara sin demasiada demora a una decisión respecto del destino ulterior de la comunidad nauruana. Tenía el convencimiento de que la Autoridad Administradora estaba haciendo todo lo posible para conseguirlo y que salvaguardaría los intereses y derechos individuales y colectivos de los nauruanos.

13. El representante de China instó a la Autoridad Administradora a que estableciese el órgano consultivo conjunto de carácter permanente recomendado por el Consejo en su 18º período de sesiones. En su opinión, ello haría que los nauruanos se percataran mejor de la urgencia del problema del reasentamiento y del papel que ellos debían desempeñar para resolverlo. Al mismo tiempo, debía procurarse constituir un fondo para el reasentamiento, al cual la Comisión Británica del Fosfato debía contribuir generosamente, así como capacitar a los nauruanos para que puedan dedicarse a la agricultura o trabajar en la industria una vez reasentados. Esperaba que la Autoridad Administradora suministrase informes más detallados sobre el progreso de las consultas en su próximo informe anual.

14. El representante del Reino Unido expresó la esperanza de que las consultas entre la Comisión del Consejo de Administración Local y la Administración contribuyesen a la solución del difícil problema del reasentamiento.

15. El representante de Guatemala dijo que confiaba en que se redoblaran los esfuerzos para hallar una solución definitiva del problema que respondiese a los deseos de la población y se ajustara a las disposiciones de la Carta de las Naciones Unidas.

16. El representante de los Estados Unidos de América también encareció a la Administración que prosiguiese sus esfuerzos para llegar a una solución y manifestó la esperanza de que se mantuviese informado al Consejo sobre los progresos realizados y de que se lograran resultados tangibles en fecha próxima.

17. El representante de la URSS afirmó que la Autoridad Administradora debía formular medidas concretas para establecer órganos representativos de la población que estuviesen facultados para decidir sobre todos los asuntos relacionados con el Territorio y con su destino ulterior y que debería comunicar estas medidas al Consejo indicando cuándo se iban a poner en práctica.

18. El representante de Birmania manifestó su satisfacción por la declaración de la Autoridad Administradora en el sentido de que buscaba empeñosamente un lugar para reasentar a la población nauruana. Apoyó el punto de vista de la Misión Visitadora de que se estableciese un organismo conjunto de consulta para hacer frente a los gastos del reasentamiento, a los cuales los Comisionados Británicos del Fosfato deberían contribuir generosamente. También consideró que los Comisionados Británicos del Fosfato debían determinar la participación de la población indígena.

19. El representante de Siria consideró que se debía desarrollar una acción más enérgica para resolver el problema basándose en un programa de reasentamiento bien concebido.

20. El representante especial de la Autoridad Administradora señaló que esta última tenía plena conciencia de la necesidad de realizar investigaciones y consultas amplias y de la importancia de plantear detenidamente las medidas necesarias para evitar que se trastornase la existencia de los nauruanos. La comisión del Consejo de Administración Local se había establecido para ocuparse exclusiva y constantemente de este problema y, como el Administrador siempre asistía a sus reuniones constituía, de hecho, un organismo consultivo conjunto de carácter permanente análogo al recomendado por el Consejo. Para que los actuales arreglos estuviesen completamente de acuerdo con las recomendaciones del Consejo se requería la participación formal de los representantes de los Comisionados del Fosfato.

II. PROGRESO POLITICO

Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria

CONDICIÓN JURÍDICA DEL TERRITORIO Y DE SUS HABITANTES

21. Australia ejerce en el Territorio todos los poderes legislativos, administrativos y judiciales en nombre de la Autoridad Administradora, integrada conjuntamente por Australia, Nueva Zelandia y el Reino Unido.

22. Los nauruanos y las personas nacidas en Nauru que no son súbditos británicos están bajo la protección de Australia. El Consejo de Administración Local de Nauru está estudiando actualmente un proyecto de ordenanza que defina las condiciones en que el Consejo puede admitir en el seno de la comunidad nauruana a los inmigrantes autóctonos. Otros inmigrantes, como los europeos o los chinos, conservan su nacionalidad.

CONSULTAS CON LOS HABITANTES RESPECTO DE LAS MEDIDAS YA ADOPTADAS O QUE SE PROYECTA ADOPTAR CON MIRAS A LA CONSECUCIÓN DEL GOBIERNO PROPIO

23. El informe anual de la Autoridad Administradora, correspondiente al año que se examina, no indica que se haya hecho en el curso de 1955-1956 ninguna consulta con los habitantes en lo que respecta especialmente a las medidas tomadas o proyectadas con miras a la consecución del Gobierno propio ni que en el curso de dicho período se hayan presentado ocasiones para hacerlo.

DESARROLLO DE LOS ÓRGANOS REPRESENTATIVOS, EJECUTIVOS Y LEGISLATIVOS Y AMPLITUD DE SUS PODERES

a). Poderes legislativo y ejecutivo

24. La administración de Nauru está a cargo de un Administrador que es responsable ante el Gobierno de Australia por intermedio del Ministro de Estado para los Territorios. No existe ningún consejo ejecutivo o legislativo, pero ciertos asuntos de interés local dependen del Consejo de Administración Local de Nauru, cuyos poderes y atribuciones se exponen a continuación:

b). Consejo de Administración Local de Nauru

25. Los poderes y atribuciones del Consejo de Administración Local de Nauru no han variado durante el año que se examina. Puede dictar reglamentos con respecto a determinados asuntos y en general tiene a su cargo el mantenimiento de la paz, el orden público

y el bienestar de los nauruanos. Esos reglamentos están sujetos a la aprobación del Administrador. El Consejo de Administración Local puede asesorar al Administrador sobre cualquier asunto que afecte a los nauruanos, incluso la elaboración de nuevas ordenanzas o reglamentos y la abrogación o modificación de cualesquier ordenanzas o reglamentos existentes. El Administrador puede actuar en forma contraria a los dictámenes del Consejo en cualquier asunto en que, a su criterio, esté justificado que proceda de esa manera.

26. En su 18º período de sesiones, el Consejo de Administración Fiduciaria expresó el deseo de que la Autoridad Administradora continuara alentando al Consejo de Administración Local para que hiciese un uso creciente de sus facultades en forma que hiciese posible otorgar a dicho Consejo nuevos poderes, aparte de los que ya poseía actualmente y a fin de acelerar la formación gradual de un órgano legislativo cuyas facultades se fuesen ampliando de acuerdo con las disposiciones del inciso b del Artículo 76 de la Carta de las Naciones Unidas.

27. La Autoridad Administradora informó al Consejo en su 20º período de sesiones que se estaba haciendo y se seguiría haciendo todo lo posible para dar a los miembros del Consejo de Administración Local conciencia de sus responsabilidades y deberes y para alentar a dicho organismo a que hiciese un uso cada vez mayor de sus facultades. Hasta la fecha a pesar de los esfuerzos de la Autoridad Administradora, el Consejo de Administración Local sólo ha ejercido una parte de las facultades que se le han otorgado y sus tareas se han visto demoradas por la práctica seguida por sus miembros de consultar a sus electores antes de adoptar una decisión sobre asuntos controvertibles. Tan pronto como el Consejo de Administración Local ejerza la totalidad de sus poderes, la Autoridad Administradora considerará con agrado la posibilidad de extender sus facultades y de favorecer su futuro desarrollo.

28. A propuesta de la Administración, que preparó los correspondientes proyectos, el Consejo de Administración Local adoptó reglamentos referentes a la construcción de cercados para el ganado, la vigilancia del ganado descarriado, la elección del Jefe Superior y el procedimiento que debe seguir el Consejo.

29. También a propuesta de la Administración, el Consejo de Administración Local constituyó una comisión para estudiar las posibilidades de crear una industria pesquera mediante la elaboración de los métodos de pesca y su mejoramiento, la construcción de instalaciones frigoríficas y la organización de la distribución. A fines del año, el Consejo tenía en consideración un proyecto de reglamento para regular y fiscalizar la construcción y conservación de edificios en el distrito, y una propuesta de los Comisionados Británicos del Fosfato para el suministro de electricidad a los hogares de Nauru en tres distritos, bajo ciertas condiciones. Según esta propuesta, el Consejo compraría la electricidad al por mayor y la vendería al por menor a los consumidores, tendría también a su cargo la contabilidad y la administración general del plan.

30. También se han realizado minuciosas discusiones con el Consejo con el objeto de ayudarlo a adquirir experiencia en la administración financiera y se han hecho sugerencias respecto a la forma en que podría aumentar los ingresos resultantes de sus iniciativas. Con respecto a esta cuestión el Consejo aprobó una

enmienda a la ordenanza relativa al Consejo de Administración Local de Nauru para facultar al Consejo a fijar tarifas.

31. En su 20º período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes recomendaciones:

El Consejo, teniendo en cuenta que los autóctonos no están todavía representados en el órgano ejecutivo del gobierno en el Territorio y que, aunque el Consejo de Administración Local de Nauru tiene amplias facultades legislativas con respecto al gobierno local, sus facultades en la esfera territorial sólo tienen carácter consultivo, toma nota de las declaraciones de la Autoridad Administradora según las cuales a) que el Consejo de Administración Local hasta ahora no ha ejercido todos los poderes que le han sido otorgados, y b) que a medida que dicho órgano haga mayor uso de sus facultades actuales la Autoridad Administradora considerará la posibilidad de concederle nuevos poderes. El Consejo recomienda a la Autoridad Administradora que continúe alentando al Consejo de Administración Local de Nauru a que haga mayor uso de sus facultades y reitera a este respecto la recomendación aprobada en su 18º período de sesiones.

DESARROLLO DEL SUFRAGIO UNIVERSAL PARA ADULTOS Y ELECCIONES DIRECTAS

32. Los nauruanos adultos tienen derecho a hacerse empadronar como electores en los distritos de su residencia. Tienen derecho a votar y son elegibles en los distritos electorales donde están inscritos. En el año que se reseña, del total de electores, 774 participaron en las elecciones para el Consejo y 29 se abstuvieron de votar.

33. El Consejo de Administración Fiduciaria tomó nota en su 18º período de sesiones de que existía el sufragio universal para adultos en el Territorio y expresó la esperanza de que las mujeres nauruanas se sintieran cada vez más alentadas para tratar de alcanzar cargos públicos electivos.

34. En su 20º período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes recomendaciones:

El Consejo, tomando nota con satisfacción de que las elecciones se realizan por sufragio directo y universal de los adultos mediante voto secreto, considera que se majorarían aún más las leyes electorales si las funciones de fiscalización de las elecciones no fueran ejercidas por el Administrador, y que las apelaciones relacionadas con una elección deben someterse a un tribunal.

ADMINISTRACIÓN PÚBLICA; FORMACIÓN PROFESIONAL Y NOMBRAMIENTOS DE INDÍGENAS PARA CARGOS DE RESPONSABILIDAD EN LA ADMINISTRACIÓN

35. El número de puestos de la administración pública aumentó a 334 en 1956, de los cuales 292 están reservados para nauruanos. Se emplea a otros nauruanos con carácter temporal u ocasional.

36. En su 18º período de sesiones, el Consejo congratuló a la Autoridad Administradora por las medidas adoptadas para asignar más cargos de responsabilidad a nauruanos en la Administración, particularmente por el plan de crear pasantías. Expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora continuase por este medio y por otros dando a los nauruanos la capacitación necesaria para que pudiesen participar cada vez más en la gestión de los asuntos públicos y les asignara car-

gos de responsabilidad una vez que hubieran adquirido esa capacitación.

37. La Autoridad Administradora declaró que se han continuado las clases de instrucción y la formación en el empleo. Se ha iniciado un curso de contabilidad para los nauruanos empleados en la Administración y se eligió un pasante para que recibiera capacitación en Australia de acuerdo con el plan de pasantías. La Autoridad Administradora aseguró al Consejo en su 20º período de sesiones que la política constante de la Autoridad Administradora era procurar confiar a los nauruanos cargos cada vez de mayor responsabilidad en la administración y en la Comisión Británica del Fosfato. A medida que los programas de capacitación, cuya ejecución se prosigue activamente permitan a los nauruanos adquirir los conocimientos técnicos necesarios para ocupar los puestos de responsabilidad, se confiará a los nauruanos un número mayor de esos puestos. Mucho dependerá, sin embargo, de que los nauruanos se muestren dispuestos a asimilar la instrucción que se les da y a asumir mayores responsabilidades y de la capacidad de los mismos a este respecto.

38. En su 20º período de sesiones, el Consejo aprobó la siguiente recomendación:

El Consejo, considerando, que todos los cargos principales tanto de la administración del Territorio, con una sola excepción como de la industria de extracción del fosfato, todavía están en manos de personas no indígenas y, por otra parte, tomando nota de la declaración de la Autoridad Administradora de que a medida que los programas de capacitación, cuya ejecución se prosigue activamente permitan a los nauruanos adquirir los conocimientos técnicos necesarios se les confiará un número mayor de puestos de responsabilidad en la Administración y en el personal de los Comisionados Británicos del Fosfato, recomienda a la Autoridad Administradora que continúe sus esfuerzos para desarrollar y poner en práctica sus planes concretos de formación que prevean no solamente la enseñanza técnica necesaria sino también la posterior formación en el empleo a fin de que puedan alcanzarse estos objetivos a la mayor brevedad posible.

ORGANIZACIÓN JUDICIAL

39. La organización de los tribunales no ha variado. Continúa en estudio la nueva ordenanza judicial encaminada a establecer una distinción clara entre el poder ejecutivo y el judicial. En 1956, el funcionario de Asuntos Nauruanos y Magistrado del Tribunal de Distrito fué el primer nauruano nombrado para el cargo de Magistrado del Tribunal Central.

40. En su 20º período de sesiones, el Consejo adoptó la siguiente conclusión:

El Consejo toma nota con satisfacción de la declaración de la Autoridad Administradora en el sentido de que la nueva ordenanza establecerá una separación completa entre el poder ejecutivo y el judicial.

Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente

CONDICIÓN JURÍDICA DEL TERRITORIO Y DE SUS HABITANTES

41. El representante de Nueva Zelandia manifestó la esperanza de que el Consejo de Administración Local

llegara prontamente a un acuerdo sobre la ordenanza relativa a la condición de miembro de la comunidad nauruana.

CONSULTA CON LOS HABITANTES INDÍGENAS RESPECTO DE LAS MEDIDAS YA ADOPTADAS O QUE SE PROYECTAN ADOPTAR CON MIRAS A LA CONSECUCCIÓN DEL GOBIERNO PROPIO

42. El representante de Guatemala manifestó que se debía tomar nota de que no se ha informado que se hubieran efectuado consultas con los habitantes indígenas en el año que se reseña, particularmente en lo referente a las medidas tomadas o proyectadas con miras a la consecución del gobierno propio.

43. El representante de la Autoridad Administradora declaró que todas las medidas tomadas o proyectadas por la misma durante el año considerado estaban dirigidas hacia el logro de todos los objetivos del régimen de administración fiduciaria. En consecuencia, todas las consultas realizadas con los habitantes que se mencionan en el informe anual o a las cuales hizo referencia el representante especial deben considerarse como consultas directamente relacionadas con medidas encaminadas al logro de dichos objetivos.

DESARROLLO DE LOS ÓRGANOS EJECUTIVOS Y LEGISLATIVOS Y AMPLITUD DE SUS FACULTADES

44. El representante de Nueva Zelandia consideró que las facultades y funciones del Consejo de Administración Local respondían perfectamente a la situación actual del Territorio. Lo difícil ha sido lograr que los consejeros ejerzan la totalidad de sus facultades a fin de ir adquiriendo la formación y experiencia necesarias que les permita asumir mayores responsabilidades. El orador estaba convencido de que la Autoridad Administradora había hecho todo lo razonablemente posible para alentar al Consejo y esperaba que los consejeros llegaran a tener un concepto menos estrecho de sus responsabilidades. Le interesaría conocer los resultados del examen por parte del Consejo de Administración Local de problemas tales como las facultades impositivas que se le podría confiar.

45. El representante de Haití, tomando nota de que el Consejo de Administración Local no se había mostrado a la altura del cometido que se le había asignado, consideró que ello podía deberse a que no se habían definido claramente sus funciones. Creyó que la Autoridad Administradora debía hacer esfuerzos para reorganizar el Consejo transformándolo en un gobierno central dotado de facultades legislativas y ejecutivas claramente definidas y de comisiones apropiadas, cada una de ellas con funciones concretas. El Consejo se debía convertir en la piedra fundamental de la administración del Territorio. Estaba convencido de que sus miembros tendrían entonces conciencia plena de sus responsabilidades. Como consecuencia de esta reorganización, creyó que los miembros del Consejo no debían continuar desempeñando únicamente los puestos inferiores de la Administración.

46. El representante de Francia observó que a pesar de las dificultades, los esfuerzos de la Autoridad Administradora para fomentar la evolución política empezaban a dar frutos y que el Consejo de Administración Local estaba tratando de participar más activamente en la vida política y administrativa del Territorio. Creyó que debía relevarse al Consejo de la administración de la sociedad cooperativa y que debían ampliarse todo lo posible sus poderes legislativos.

47. El representante de China declaró que era de lamentar que el Consejo de Administración Local no hubiera dado muestras de mayor iniciativa; creyó que el Consejo de Administración Fiduciaria debería reiterar su recomendación a la Autoridad Administradora para que haga lo posible por despertar en mayor grado el interés de los miembros del Consejo de Administración Local, a fin de que el mismo pueda ejercer eficazmente sus funciones.

48. El representante de Bélgica dijo que, en vista de la situación satisfactoria del Territorio, era difícil desarrollar una activa conciencia política. Sin embargo, debía tomarse nota con satisfacción de los esfuerzos realizados por la Autoridad Administradora.

49. El representante del Reino Unido manifestó la esperanza de que, con la ayuda y el aliento del Administrador, los miembros del Consejo de Administración Local acabarían por vencer su excesiva prudencia. En particular, consideró que el establecimiento de comisiones que se ocuparan de las diversas cuestiones facilitaría las tareas del Consejo.

50. El representante de Guatemala creyó que el problema político fundamental del Territorio era garantizar la independencia de la administración frente a la influencia de la Comisión Británica del Fosfato.

51. Refiriéndose al Consejo de Administración Local, dijo que éste era esencialmente un organismo consultivo y que el Administrador todavía estaba investido de todos los poderes. Manifestó que esperaba que la Autoridad Administradora otorgase al Consejo no solamente mayor independencia sino también poderes legislativos más amplios y mejor definidos a fin de estimular la iniciativa de sus miembros para resolver los problemas de la colectividad.

52. El representante de los Estados Unidos de América dijo que confiaba en que la Autoridad Administradora continuase alentando al Consejo de Administración Local a que hiciese mayor uso de sus facultades y le otorgase nuevos poderes para acelerar sus progresos. También debía proseguir sus esfuerzos para iniciar a los consejeros en el funcionamiento del gobierno representativo con el objeto de que las medidas legislativas no sean continuamente sometidas a toda la población.

53. El representante de la India observó que sin duda las limitaciones impuestas a las funciones y poderes del Consejo de Administración Local habían retardado su crecimiento y disminuído su eficacia.

54. El representante de la URSS señaló que los nauruanos seguían al margen de la administración del territorio ya que todos los puestos de responsabilidad, salvo una excepción, estaban desempeñados por europeos; el Consejo de Administración Local tenía funciones asesoras y el Administrador no estaba obligado a conformarse a sus dictámenes. El representante especial ni siquiera había podido indicar la fecha aproximada en que se daría a los habitantes de Nauru la posibilidad de establecer sus órganos de gobierno propio. El Consejo debía recomendar a la Autoridad Administradora que adoptase medidas concretas con miras al establecimiento de órganos legislativos y ejecutivos que fuesen representativos de la población, con amplias facultades para decidir sobre todos los asuntos relativos a la vida y al porvenir del Territorio y que indicase al Consejo cuándo se pondrían en vigor dichas medidas.

55. El representante de Birmania consideró que se debía conceder mayores facultades al Consejo de Ad-

ministración Local y, como primera medida, que se ampliasen sus poderes en materia financiera.

56. El representante de Siria se manifestó preocupado por la lentitud del progreso político. Si los miembros del Consejo de Administración Local juzgaban que era necesario consultar a sus electores con frecuencia antes de lograr la unanimidad, podría acelerarse el proceso de consulta. Como el Consejo era un cuerpo consultivo no parecía necesaria la unanimidad. Consideró que la Autoridad Administradora debía hacer todo lo posible para que el pueblo comprendiese el principio de adoptar las decisiones por mayoría y las responsabilidades de los representantes elegidos.

57. El representante especial de la Autoridad Administradora indicó que los Comisionados Británicos del Fosfato no ejercían fiscalización alguna sobre la administración del Territorio ni constituían virtualmente un cuerpo autónomo ya que sus actividades eran fiscalizadas directamente por la Administración y estaban sujetas a toda la legislación vigente en el Territorio.

58. El Consejo de Administración Local no era un cuerpo consultivo únicamente, ya que poseía considerables facultades ejecutivas en materia de gobierno local. Sus actuales poderes eran suficientes para permitirle convertirse en un organismo de mucha influencia no solamente en la esfera del gobierno local sino también en la de los asuntos territoriales. En cuanto haga pleno uso de los poderes que se le han concedido, la Autoridad Administradora considerará con agrado sus facultades y facilitará su posterior desarrollo.

DESARROLLO DEL SUFRAGIO UNIVERSAL PARA ADULTOS Y ELECCIONES DIRECTAS

59. El representante de Nueva Zelandia consideró que era muy alentador que casi todos los electores hubiesen votado en las segundas elecciones para el Consejo de Administración Local.

60. El representante de Haití manifestó la esperanza de que no se enjuiciaría a quienes se hubieran negado a participar en las elecciones. El derecho de abstención estaba de acuerdo con el artículo 19 de la Declaración Universal de Derechos Humanos y debía ser reconocido por la legislación del Territorio.

61. El representante de Guatemala no consideró deseable que el Administrador, como juez supremo en materia electoral, poseyera poderes discrecionales con respecto a cuestiones relativas a las elecciones.

ADMINISTRACIÓN PÚBLICA, FORMACIÓN PROFESIONAL Y NOMBRAMIENTOS DE INDÍGENAS PARA CARGOS DE RESPONSABILIDAD EN LA ADMINISTRACIÓN

62. El representante de Nueva Zelandia manifestó que confiaba en que algunos nauruanos poseerían pronto los conocimientos necesarios para que se les pudiesen ofrecer cargos importantes en la Comisión Británica del Fosfato.

63. El representante de Guatemala expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora intensificara sus esfuerzos para dar a los nauruanos formados en el exterior puestos importantes tanto en la administración como en la industria del fosfato, mediante un amplio programa de formación profesional que comprendiese no solamente la enseñanza teórica sino la formación práctica en el empleo.

64. El representante de los Estados Unidos de América felicitó a la Autoridad Administradora por

su excelente plan de capacitación para el personal nauruano.

65. El representante de la URSS observó la falta de nauruanos en los puestos importantes de la Administración del territorio y en la industria del fosfato. También tomó nota de que ningún nauruano había cursado estudios superiores ni estaba estudiando en establecimientos de enseñanza superior. Consideró que el Consejo debía recomendar a la Administración que formulase planes concretos y que fijara un plazo para la capacitación de especialistas nauruanos que pudiesen ocupar el lugar de los europeos en la Administración y en la industria del fosfato.

66. El representante de Birmania celebró que se hubiese ascendido a ciertos nauruanos empleados en la policía y manifestó la esperanza de que los cargos de inspector de policía y de jefe de correos se confiaran a nauruanos. Lamentó que hasta ese momento no se hubiese nombrado ni un solo nauruano del servicio para un puesto importante en los servicios de los Comisionados Británicos del Fosfato e instó a la Autoridad Administradora a que tuviera en cuenta la recomendación aprobada por el Consejo sobre este punto en su 18º período de sesiones.

67. El representante especial de la Autoridad Administradora señaló que, a medida que los programas de formación profesional, cuya ejecución se proseguía activamente, permitiesen a los nauruanos adquirir los conocimientos técnicos necesarios para ocupar cargos de responsabilidad, se los nombraría en mayor número para desempeñar dichos cargos en la administración y también en la industria del fosfato. Mucho dependía de que los nauruanos se mostrasen dispuestos a asimilar la instrucción que se les daba a asumir nuevas responsabilidades y de su capacidad para hacerlo.

ORGANIZACIÓN JUDICIAL

68. El representante de Haití confió en que la nueva ordenanza judicial fuese puesta en vigor sin demora y que los tribunales establecidos de acuerdo con ella no estuviesen bajo la jurisdicción del Administrador.

69. El representante de Guatemala, observando que el Administrador ejercía poderes judiciales, expresó la esperanza de que la ordenanza judicial condujese a la separación del poder ejecutivo y el poder judicial.

70. Los representantes de los Estados Unidos de América y de Birmania se felicitaron de que se hubiese redactado una ordenanza judicial e hicieron votos por que se promulgase sin tardar.

71. El representante especial de la Autoridad Administradora señaló que la nueva ordenanza preveía la separación completa entre el poder ejecutivo y el judicial.

III. PROGRESO ECONOMICO

Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria

INFORMACIÓN GENERAL

72. La economía del Territorio depende completamente de la industria del fosfato. Según la Autoridad Administradora, no existen otros recursos susceptibles de ser explotados. Sin embargo, abundan los peces en las aguas que bañan el Territorio y la pesca destinada al consumo local es muy activa. Un comité del

Consejo de Administración Local de Nauru está estudiando, con el concurso de la Administración, los medios de desarrollar en lo futuro la industria pesquera del Territorio.

73. Las principales actividades industriales y comerciales son desarrolladas por los Comisionados Británicos del Fosfato y por la Sociedad Cooperativa de Nauru. El único producto que se exporta es el fosfato. Las importaciones, provenientes especialmente de Australia, ascendieron a 877.264 libras esterlinas durante el año que se estudia, lo que representa un aumento de 71.026 libras en relación con el año precedente.

74. En su 18º período de sesiones el Consejo consideró que la Autoridad Administradora debía seguir haciendo cuanto fuera posible por crear condiciones favorables para el desarrollo de la pesca. En su informe correspondiente a 1956, la Autoridad Administradora tomó nota de los puntos de vista del Consejo con respecto al desarrollo de la pesca en el Territorio. Comunicó al Consejo, en su 20º período de sesiones, que se estaba haciendo todo lo posible al respecto, a pesar de las dificultades que se presentaban. También se proseguían los trabajos a fin de hallar aguas subterráneas que permitiesen crear una estación agrícola experimental. Hasta el momento estos esfuerzos no se habían visto coronados por el éxito y la Autoridad Administradora se proponía realizar perforaciones profundas en la meseta en la esperanza de descubrir un depósito de agua dulce.

75. En su 20º período de sesiones el Consejo aprobó la siguiente recomendación:

El Consejo, considerando que la economía de Nauru continúa dependiendo totalmente de las exportaciones de los Comisionados Británicos del Fosfato, toma nota de que se están haciendo esfuerzos para desarrollar la industria de la pesca y para tratar de lograr un abastecimiento de agua adecuado para aumentar el limitado potencial agrícola del territorio. El Consejo espera que estos esfuerzos se prosigan activamente y que se vean coronados por el éxito en breve plazo.

HACIENDA PÚBLICA, MEDIDAS ADOPTADAS PARA OBTENER INGRESOS PÚBLICOS SUFICIENTES

76. Los Comisionados Británicos del Fosfato sufragaban todos los gastos de la Administración que no se cubren con los ingresos, que provienen de los derechos de importación, servicios postales y varias otras fuentes. No se cobran impuestos directos en el Territorio. Los ingresos recibidos por la Administración en 1955-1956 ascendieron a 261.164 libras esterlinas, contra 303.674 libras esterlinas en el año precedente. Estos ingresos estaban constituidos por 244.763 libras esterlinas pagadas por los Comisionados Británicos del Fosfato y por 16.401 libras esterlinas provenientes de las otras fuentes señaladas precedentemente. Los gastos para el mismo período ascendieron a 257.274 libras esterlinas, mientras que el año anterior ascendieron a 276.783 libras esterlinas.

77. Se paga una regalía de 10 peniques y medio por tonelada de fosfato para amortizar un adelanto de 350 mil libras esterlinas hecho a la Autoridad Administradora para la reconstrucción y rehabilitación de Nauru al final de la guerra en el Pacífico. Las amortizaciones e intereses durante el año que se reseña ascendieron a 64.216 libras esterlinas. El saldo pendiente al 30 de junio de 1956 era de 53.877 libras esterlinas. Se paga otra regalía de 9 peniques por tonelada de fosfato para

amortizar un adelanto de 303.775 libras esterlinas hecho por los Comisionados Británicos del Fosfato para la construcción de casas para los nauruanos. Este adelanto ascendía a 55.042 libras esterlinas y el saldo pendiente a fines del año que se reseña era de 49.418 libras esterlinas.

78. El Nauru Royalty Trust Fund, fondo distinto del presupuesto general, sirve para financiar las actividades del Consejo de Administración Local de Nauru aprobadas por el Administrador. Este fondo se mantiene con los ingresos procedentes de una regalía de 3 peniques por tonelada de fosfato exportado. Al principio del año que se reseña presentaba un saldo favorable de 5.770 libras esterlinas; los ingresos ascendieron a 19.712 libras esterlinas y los gastos totalizaron 15.772 libras esterlinas; por lo tanto, había un saldo favorable de 9.710 libras esterlinas al 30 de junio de 1956.

79. Se han creado dos *trust funds* para hacer frente a las necesidades económicas futuras. El Nauruan Land Owners Royalty Trust Fund se nutre con una regalía de dos peniques por tonelada de fosfato, que se invierte en el fondo por cuenta de los propietarios de tierras. Al 31 de marzo de 1957, los recursos de este fondo ascendían a 195.148 libras esterlinas. Otro fondo, el Nauruan Community Long-Term Investment Fund, se nutre con una regalía de 5 peniques por tonelada de fosfato, que al 31 de marzo de 1957 sus recursos ascendían a 185.308 libras esterlinas.

80. En su 18º período de sesiones, el Consejo tomó nota con satisfacción de la declaración hecha por la Autoridad Administradora en el sentido de que se brindaría plena y favorable consideración a la propuesta del Consejo de Administración Local de Nauru de aumentar las tasas de la regalía y de que se ha pedido al Administrador que ayude a los nauruanos a preparar la presentación de su caso. Expresó la esperanza de que se pudiesen aumentar esas regalías en un futuro próximo.

81. El Consejo tomó nota de que existía el propósito de hacer del Nauruan Community Long-Term Investment Fund la principal fuente de capital en caso de que fuese necesario reasentar a los nauruanos. El Consejo compartía la opinión de la Misión Visitadora de que, de todos modos, habría que insistir en la conveniencia de constituir un fondo adecuado para hacer frente a los gastos que demandase el bienestar futuro de los nauruanos. La Autoridad Administradora declaró en su informe de 1956 que se prestaría debida atención a la opinión del Consejo, que era también la de la Misión Visitadora, de que debía procurarse que el Nauruan Community Long-Term Investment Fund fuese la principal fuente de capitales para el reasentamiento eventual de los nauruanos.

82. Los Comisionados Británicos del Fosfato exportaron durante el año que se reseña 1.467.794 toneladas de fosfato con un valor de 2.568.640 libras esterlinas mientras que el año anterior se exportaron 1.237.236 toneladas con un valor de 2.165.163 libras esterlinas. De este total se enviaron 882.025 toneladas a Australia, 483.619 a Nueva Zelandia y 102.150 al Reino Unido. Las exportaciones del Territorio nunca habían sido tan elevadas como en 1955-1956. Además de las exportaciones desde Nauru, los Comisionados Británicos del Fosfato exportaron 303.559 toneladas desde la Isla del Océano y compraron a la Christmas Island Phosphate Commission 301.407 toneladas que ellos vendieron por su cuenta. Las ventas de fosfato produjeron en total la suma de 3.405.077 libras esterlinas, de la cual hay

que deducir los fletes, seguros y otros gastos; la cantidad correspondiente a 1954-1955 fué de 3.053.393 libras esterlinas.

83. En los precios de venta del fosfato se incluyen las siguientes cantidades:

- a) Regalías que se pagan a los propietarios cuyas tierras se explotan: 110.085 libras esterlinas;
- b) Pagos para costear gastos administrativos: 248 mil libras, contra 293.000 libras en año precedente;
- c) Partida para financiar la rehabilitación, a razón de 10 peniques y medio por tonelada: 64.216 libras;
- d) Partida para el Plan de Viviendas de Nauru (*Nauruan Housing Scheme*) a razón de 9 peniques por tonelada: 55.042 libras.

Por lo tanto, la cantidad total pagada a la Administración y a los nauruanos con los ingresos del fosfato en el período 1955-1956 alcanzó a 477.343 libras, en tanto que el año precedente fué de 495.478 libras.

84. En su 18º período de sesiones, el Consejo tomó nota de la información presentada sobre la extracción de fosfato en Nauru, y expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora proporcionase la información más completa posible al respecto. En el informe correspondiente a 1956, la Autoridad Administradora tomó nota del deseo del Consejo de obtener información sobre la extracción del fosfato en Nauru.

85. En su 20º período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes recomendaciones:

El Consejo, considerando que se están estudiando actualmente las propuestas hechas por el Consejo de Administración Local de Nauru para aumentar la tasa de las regalías sobre el fosfato, tomando nota además de que la Autoridad Administradora está suministrando información sobre las operaciones realizadas por los Comisionados Británicos del Fosfato, y considerando, por otra parte, que una información completa sobre las operaciones de los Comisionados Británicos del Fosfato que se relacionan directamente con la isla de Nauru, ayudaría considerablemente al Consejo a hacerse cargo de la situación, recomienda a la Autoridad Administradora que presente dicha información en la forma más amplia posible.

El Consejo, tomando nota de la declaración de la Autoridad Administradora de que los Comisionados Británicos del Fosfato no ejercen influencia alguna sobre el presupuesto del Territorio, pero temiendo, sin embargo, que el actual sistema de pagos directos efectuados por los Comisionados para sufragar los gastos de la Administración territorial pueda favorecer el ejercicio de dicha influencia, sugiere a la Autoridad Administradora que revise las disposiciones actuales con el objeto de eliminar tal posibilidad.

TENENCIA DE TIERRAS

86. La superficie total de Nauru es de 2.130 hectáreas, de las cuales 2.043 pertenecen a nauruanos, 84 a la administración, 0,8 a los Comisionados Británicos de Fosfato y dos a las misiones religiosas. Los títulos de propiedad de 45 hectáreas de tierra de propiedad de la administración datan de la anterior administración del Territorio.

87. La Misión Visitadora de 1956 recibió peticiones del Consejo de Administración Local de Nauru en las que se solicitaba la devolución a los propietarios indígenas de los terrenos en que estaba situada anteriormente una estación de radio y de la tierra ocupada actualmente por la pista de aterrizaje.

88. En su 18° período de sesiones, el Consejo expresó la opinión de que, aun en el caso de que se estableciera que la zona ocupada por la estación de radio hubiese sido comprada a los nauruanos, esa tierra debería ser devuelta a ellos en condiciones equitativas. Solicitó a la Autoridad Administradora que el próximo informe anual contuviera datos concretos y definitivos sobre la cuestión de si es necesaria la pista de aterrizaje y de las ventajas y desventajas de cambiar su ubicación. En el informe que se considera, la Autoridad Administradora declaró que la situación y el destino de los terrenos en que estaba situada la estación de radio seguía en estudio y que, hasta tanto se adopte una decisión, todas las regalías sobre el fosfato extraído de estas tierras se ingresarán en un *trust fund* especial. La cuestión de la pista de aterrizaje fué examinada y se decidió que era necesario un aeródromo en interés general de la comunidad nauruana. En el proyecto de presupuesto para 1957-1958 figurará una cantidad suficiente para costear las obras que es necesario realizar para que la pista de aterrizaje pueda ser utilizada por los aviones cuádrimotres. Se han rechazado por impracticables las sugerencias para cambiar la ubicación del aeródromo a una zona de tierras fosfáticas agotadas o al arrecife.

89. En su 20° período de sesiones, el Consejo aprobó la siguiente conclusión y recomendación:

El Consejo, tomando nota de que se está realizando una investigación para determinar a quién pertenecen los terrenos ocupados anteriormente por la estación de radio, celebra que la Autoridad Administradora haya resuelto que todas las regalías sobre el fosfato extraído de los mismos se ingresarán en un trust fund especial a la espera del resultado de la investigación.

El Consejo, tomando nota de que la Autoridad Administradora ha decidido ampliar la pista de aterrizaje utilizando tierras comprendidas en la región con respecto a la cual se consultaba en un principio al Consejo de Jefes, solicita a la Autoridad Administradora que informe al Consejo acerca de la importancia de la circulación aérea prevista.

AGRICULTURA

90. Nauru posee muy poca tierra apta para la agricultura. Según el informe de la Commonwealth Scientific Research Organization la superficie total de las tierras cultivables después de descontar los terrenos actualmente ocupados por edificios, sería aproximadamente de 2.000 a 2.400 hectáreas. Además, no existe ningún medio práctico de cultivar el conjunto de las tierras agotadas por la extracción del fosfato. En el informe también se declara que es preciso ante todo disponer de agua y recomendó el establecimiento de un centro de demostración en la isla.

91. En su 18° período de sesiones, el Consejo expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora tratase especialmente de animar a los nauruanos a volver a dedicarse a las tareas agrícolas y, a ese fin, continúe sus esfuerzos para proporcionar enseñanza en materia de agricultura, especialmente a la joven generación de nauruanos. El Consejo expresó también la esperanza de que se intensificase la búsqueda de aguas adecuadas para establecer la primera granja experimental en el Territorio, con el fin, entre otras cosas, de acelerar un estudio de las posibilidades agrícolas de la isla con miras a facilitar la explotación intensiva de su riqueza y de determinar si es posible que los nauruanos se basten a sí mismos en materia de agri-

cultura. En su informe de 1956, la Autoridad Administradora declaró que tenía conciencia de la conveniencia de alentar las actividades agrícolas y de dar formación agrícola, y que proseguiría sus esfuerzos en ese sentido, pero que las perspectivas no eran muy favorables a causa de la falta de agua. Observó que, debido a la escasa e irregular precipitación pluvial en Nauru, la granja experimental de demostración sólo podría tener buen éxito si se descubriesen aguas subterráneas adecuadas y en cantidad suficiente. Se ha intensificado la búsqueda de agua, pero todavía no ha dado resultado.

Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente

CONSIDERACIONES GENERALES

92. El representante de Nueva Zelandia manifestó que le interesaría conocer más detalles acerca del desarrollo de la industria pesquera y de la búsqueda de agua en cantidad suficiente para establecer una granja experimental en el Territorio.

93. El representante de Haití declaró que la situación económica en Nauru no correspondía a la importancia de los ingresos obtenidos en el Territorio. Sugirió que en las esferas económica y agrícola, la Administración debía mostrar más audacia y más iniciativa en interés de la población.

94. Felicitó a la Autoridad Administradora por haber dado muestras de previsión y energía notables en el estudio de los recursos de la fauna submarina asimismo tomó nota con agrado de que procuraría suministrar energía eléctrica a la población.

95. El representante de Francia creyó que los nauruanos se mostraban poco dispuestos a desarrollar su economía a causa de las ventajas que derivaban de la industria del fosfato. Sin embargo, la Autoridad Administradora estaba tratando de desarrollar la economía y el orador esperaba con interés que se proporcionase información sobre los progresos logrados con relación al proyecto de crear una granja experimental, la búsqueda de agua y el establecimiento de una industria pesquera.

96. El representante de China creyó que la industria pesquera daría a los nauruanos una capacitación y experiencia que les serían útiles luego de su reasentamiento en otro lugar.

97. El representante de Bélgica señaló que los esfuerzos de la Autoridad Administradora por crear una industria pesquera, eran dignos de elogio. Era difícil convencer a los nauruanos que les era necesario desarrollar y diversificar su economía pero era preciso perseverar en ese camino para ayudarlos a adaptarse a la nueva situación que crearía el agotamiento de los depósitos de fosfato.

98. El representante del Reino Unido observó que se estaba alentando a los nauruanos a participar en muchas actividades económicas. Manifestó que esperaba que tuviesen éxito los esfuerzos para desarrollar recursos que no fueran los fosfatos y que creía que la Comisión del Pacífico Meridional podría ayudar a Nauru a desarrollar la industria de la pesca y tal vez la agricultura.

99. El representante de Guatemala lamentó que hasta hace poco se hubiera hecho tan poco para crear fuentes de ingreso que no fuesen la industria del fosfato. Confío

en que se prosiguiera enérgicamente la creación de la industria de la pesca y la búsqueda de agua y que se asignasen a ese efecto fondos provenientes de la industria del fosfato.

100. El representante de los Estados Unidos de América tomó nota con satisfacción de los esfuerzos realizados para crear una industria pesquera local y para encontrar agua para mejorar la producción agrícola.

101. El representante de la URSS observó que en Nauru todo se subordinaba a un único objetivo: la extracción y la exportación fuera del Territorio de su única riqueza, los fosfatos.

102. El representante de Birmania expresó la esperanza de que se estableciera sin demora la industria pesquera con la asistencia de expertos y de la Comisión del Pacífico Meridional. Dijo que apreciaba los esfuerzos realizados por la Autoridad Administradora para encontrar agua y que esperaba que la granja agrícola se estableciera pronto.

103. El representante especial de la Autoridad Administradora dijo que se proseguirían los esfuerzos para desarrollar la pesca y la agricultura, pero que, aparte de las dificultades materiales conocidas, el buen éxito o el fracaso del intento de la Autoridad Administradora dependería en gran parte de los nauruanos.

HACIENDA PÚBLICA: MEDIDAS ADOPTADAS PARA OBTENER INGRESOS PÚBLICOS ADECUADOS

104. El representante de Nueva Zelandia observó que el monto de las regalías aumentaba regularmente y señaló que estaba en estudio una propuesta del Consejo de Administración Local para aumentarlo más.

105. El representante de Haití se preguntó si no sería conveniente fijar el monto mínimo de los fondos que debe pagar la Comisión Británica del Fosfato para sufragar los gastos de la Administración, y también si no se podrían utilizar los *trust funds* con el objeto de evitar la postergación de proyectos especiales, cuando los Comisionados del Fosfato creyeran que no había créditos suficientes para realizarlos.

106. Op'nó que las restricciones relativas al retiro de los depósitos bancarios de los nauruanos, en lo que se refiere a los fondos procedentes de sucesiones y de regalías del fosfato, podían dificultar la circulación monetaria en el Territorio. Sugirió que la Autoridad Administradora examinase nuevamente esta cuestión.

107. El representante de Guatemala dijo que a falta de información sobre las operaciones financieras de los Comisionados Británicos del Fosfato, incluso de los precios pagados por el fosfato exportado, era imposible determinar si las regalías y otros pagos efectuados a los nauruanos eran equitativos. Juzgó que el sistema actual de pagos directos hechos por los Comisionados del Fosfato para sufragar los gastos de la Administración presentaba el riesgo de someter el presupuesto del Territorio a la influencia de los Comisionados y, por lo tanto, debía ser revisado.

108. El representante de la India consideró que el sistema por el cual la mayoría de los gastos de la Administración eran sufragados por los Comisionados Británicos del Fosfato no estaba totalmente de acuerdo con el propósito del Acuerdo de Administración Fiduciaria. Observó que no se poseía información alguna sobre las finanzas de los Comisionados Británicos del Fosfato y consideró que el Acuerdo para Nauru, en virtud del cual los tres gobiernos controlaban totalmente

la explotación de los depósitos de fosfato debía reverse, y si fuese necesario, modificarse a la luz del Acuerdo de Administración Fiduciaria y de la Carta de las Naciones Unidas, y que se debía disponer la participación directa de los nauruanos en la explotación de sus riquezas naturales.

109. El representante de la URSS indicó que el Territorio en fideicomiso se encontraba literalmente en manos de los Comisionados Británicos del Fosfato quienes gozaban de derechos ilimitados y podían negarse a entregar fondos a la Administración si consideraban que sus solicitudes de créditos presupuestarios no eran razonables. Los nauruanos no recibían una compensación adecuada por el fosfato extraído. Las regalías pagadas por los Comisionados Británicos del Fosfato se establecían arbitrariamente; no correspondía al valor de los fosfatos que se exportaban y no compensaban la pérdida y los daños sufridos por el Territorio.

110. El representante de Siria dijo que a falta de datos relativos a las finanzas y utilidades de la industria del fosfato, era difícil averiguar si las contribuciones presupuestarias y las regalías abonadas por la industria a la colectividad nauruana, eran justas y equitativas. En consecuencia, juzgó que el Consejo no podía cumplir a conciencia sus deberes con respecto al Territorio en fideicomiso y manifestó la esperanza de que la Autoridad Administradora cooperase con el Consejo suministrando la información deseada.

111. El representante especial de la Autoridad Administradora manifestó que la independencia financiera de la Administración frente a los Comisionados Británicos del Fosfato era total y estaba garantizada; el sistema actual de financiamiento era flexible y había permitido que el presupuesto aumentase enormemente en los últimos años.

112. Declaró que el Acuerdo para Nauru no era incompatible con el Acuerdo de Administración Fiduciaria, ya que los derechos que reconocía a los Comisionados del Fosfato databan de antes de la adopción del Acuerdo de Administración Fiduciaria y no habían sido transferidos con posterioridad a su adopción.

113. Consideraba que los datos sobre la cantidad y valor de las exportaciones de fosfato que se daban en el informe anual, junto con el balance de los Comisionados, revisado por los auditores facilitaba suficiente información sobre sus finanzas y demostraba que no obtenían utilidades. Reiteró que las regalías y otros pagos entregados a los nauruanos, o por cuenta de ellos, no dependían de los precios del fosfato.

TENENCIA DE TIERRAS

114. El representante de China, tomando nota de que la controversia referente a las tierras utilizadas con anterioridad para una estación de radio todavía no había sido resuelta, consideró que como la Administración no utilizaba esos terrenos, debía restituirlos a la colectividad nauruana. Tomó nota con interés de la decisión referente a la pista de aterrizaje, que aparentemente encuadraba dentro de los planes a largo plazo concedidos para la colectividad nauruana y que también demostraba que los nauruanos estaban convencidos de la necesidad de mejorar sus comunicaciones con el mundo exterior.

115. El representante del Reino Unido celebró la decisión de conservar la pista de aterrizaje en interés de la colectividad nauruana.

116. El representante de Guatemala lamentó que no se hubiese facilitado ningún dato sobre el volumen de la circulación aérea previsto para la pista de aterrizaje, pues se hubiera podido apreciar el grado en que esta circulación compensaría la pérdida que para los nauruanos significaba el hecho de que no se cultivasen estas tierras. Observó con agrado que la Autoridad Administradora proseguía la investigación para determinar a quién pertenecía el terreno utilizado con anterioridad por la estación de radio y acogió con satisfacción la decisión de la Autoridad Administradora de depositar las regalías de los fosfatos extraídos de esta tierra en una cuenta especial, a la espera de la solución de la controversia.

117. El representante de la URSS declaró que se negaba a los habitantes indígenas el derecho a utilizar las tierras de la isla. La enajenación de tierras se había realizado abiertamente sin ningún pretexto y muchas veces con las objeciones formales de la población. Como ejemplo citó la decisión de la Administración de ampliar la pista de aterrizaje a pesar de la protesta de los terratenientes y sin el acuerdo del Consejo de Administración Local.

118. El representante de Birmania dijo que no podía comprender por qué se habían destinado 36 hectáreas de tierras fértiles para ampliar una pista de aterrizaje. Pidió a la Autoridad Administradora que en su próximo informe anual comunicase si el Consejo de Administración Local había examinado el proyecto y le había dado su asentimiento.

AGRICULTURA

119. El representante de Haití indicó que la producción agrícola aún era muy escasa y que al parecer era todavía imposible asignar un número suficiente de agrónomos para que ayudasen a los nauruanos a aumentar sus escasos recursos. Creyó que la Autoridad Administradora debía dar muestras de más iniciativa en este asunto.

120. El representante de Birmania lamentó el hecho de que no se hubiera destacado a ningún agrónomo en el Territorio.

IV. PROGRESO SOCIAL

Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria

INFORMACIÓN GENERAL

121. La Autoridad Administradora declara que los habitantes de Nauru forman una sola unidad étnica y que no existen allí grupos sociales que disfruten de privilegios especiales o que estén sujetos a restricciones particulares. Todos los elementos de la población disfrutan, sin discriminación alguna, de los derechos humanos, y de las libertades fundamentales a que se hace referencia en el inciso c del Artículo 76 de la Carta.

122. En su 18º período de sesiones, el Consejo expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora haría todo lo posible para eliminar cualquier discriminación que pudiera existir entre los diversos grupos de población que viven en Nauru y de que, en lo futuro utilizaría todo su poder e influencia para suprimir tal discriminación, en caso de que ella tienda a plantearse bajo cualquier forma. En el informe que se estudia, la Autoridad Administradora ha declarado que, en su opinión, la aplicación del término "discriminación" po-

dría subvertir incorrectamente la relación que existe entre los diversos grupos raciales de Nauru, territorio en el cual los indígenas constituyen la gran mayoría de la población. Existen además tres grupos distintos de inmigrantes, cuyos miembros, en su mayor parte, pasan por lo general cortos periodos en la isla, en circunstancias que, por su propia naturaleza, no son propicias a la asimilación corriente. La Autoridad Administradora consideró que estos hechos podrían dar lugar a una idea de discriminación aparente, aunque todo lo que en realidad hay allí es cierta diferencia de circunstancias, o ciertas distinciones que en el desempeño de sus funciones hace el Consejo del Gobierno Local de Nauru entre los ciudadanos nauruanos y los demás, distinciones que, en lo posible, comprenden asuntos de carácter local que interesan especialmente a la población indígena. Sin embargo, en el caso de que surgiese alguna discriminación injusta, la Autoridad Administradora emplearía toda su influencia para suprimirla.

CONDICIONES DE TRABAJO

123. Los principales empleadores son la administración y los Comisionados Británicos del Fosfato. Estos dan empleo a los nauruanos como obreros ocasionales pero, a fin de atender a las grandes necesidades de mano de obra que requiere la industria del fosfato, es necesario contratar trabajadores chinos e isleños de Gilbert y Ellice. Durante el año que se examina, el número total de personas empleadas aumentó de 1.673 a 1.904.

124. El único sindicato del Territorio es la Organización de Trabajadores Nauruanos. La administración, previa solicitud, asesora a la Organización en el manejo de sus asuntos y discute con los funcionarios de ésta las cuestiones que se relacionan con las condiciones de empleo. En el año que se estudia, no hubo conflicto alguno que se tradujera en suspensión del trabajo.

125. El salario básico de los trabajadores nauruanos, aprobado por la administración y revisado cada seis meses por uno de sus funcionarios en consulta con un representante de la Organización de Trabajadores Nauruanos, se fija en función del costo de la vida para una unidad familiar formada por marido y mujer, que siga un régimen determinado para la apreciación de dicho costo. En noviembre de 1955, el salario básico semanal para los hombres era de 4 libras, 14 chelines y 7 peniques, y en mayo de 1956, 4 libras y 15 chelines (el de las mujeres era de 3 libras, 6 chelines y 2 peniques, y 3 libras, 6 chelines y 6 peniques, respectivamente). El subsidio por cargas de familia aumenta 1 penique por cada 9 peniques de aumento en el salario básico; en mayo de 1956 era de 10 chelines y 5 peniques.

126. Los Comisionados Británicos del Fosfato, el Consejo de Administración Local y la Cooperativa de Nauru aplican las escalas de salarios y ajustes aprobadas por la Administración. La escala de salarios de los trabajadores inmigrantes se basa en la que rige en el lugar donde se los contrata.

127. El Consejo, en su 18º período de sesiones, hizo suya la opinión de la Misión Visitadora, según la cual las horas de trabajo debían ser las mismas para todos los empleados, europeos y no europeos, que realizan el mismo tipo de labor. En el mismo período de sesiones, el Consejo recomendó a la Autoridad Administradora que estudiase cuidadosamente la solicitud de la Organización de Trabajadores Nauruanos en el sentido de que la unidad básica para la fijación de salarios estuviese compuesta de un hombre, su mujer y dos hijos, en vez

de estar compuesta solamente de un hombre y su mujer. En el informe que se examina, la Autoridad Administradora declaró que aceptaba el punto de vista del Consejo acerca de las horas de trabajo e indicó que sus empleados (tanto europeos como no europeos) trabajaban el mismo número de horas cuando efectuaban el mismo tipo de labor.

128. La Autoridad Administradora declaró también que había tomado medidas en relación con la recomendación del Consejo para que se prestase cuidadosa atención a la solicitud de la Organización de Trabajadores Nauruanos respecto a la unidad básica para la fijación de los salarios. Sin embargo, no manifestó que se propusiese acceder a esa petición. En la actualidad, el empleado nauruano adulto soltero estaba en condiciones muy ventajosas, ya que recibe el mismo salario que el empleado nauruano que se sostiene a su mujer. Tan pronto como el Consejo de Administración Local de Nauru apruebe el Reglamento de Viviendas y éste entre en vigor, todo trabajador recibirá también un subsidio de alquiler, gasto que el empleado soltero no tiene por lo general necesidad de efectuar. La Autoridad Administradora consideró que no sería justo ampliar esta ventaja mediante el pago a los empleados solteros de sumas adicionales que corrientemente se destinan a la atención de dos niños. Anomalías similares, aunque de menor importancia, surgirían en el caso de empleados casados que no tengan hijos o que solamente tengan uno. La Autoridad Administradora consideró que la base actual comprendía una remuneración que se equiparaba más con el gasto que representa el mantenimiento de una familia. Por lo demás, la base actual no impide sino que, en realidad, facilita la revisión de los subsidios por hijos a cargo.

129. El Consejo, en su 20º período de sesiones, aprobó las siguientes recomendaciones:

El Consejo espera que la Autoridad Administradora intensificará sus esfuerzos para mejorar la capacidad y pericia de los trabajadores a fin de lograr que se aplique eficazmente el principio de salario igual por trabajo de igual valor y para procurar que se eleve aún más el nivel de vida. El Consejo sugiere a la Autoridad Administradora que podría eliminar cualquier diferencia en las escalas de remuneraciones de los nauruanos y los grupos de inmigrantes, fijando una sola escala en la que se describan las diversas tareas.

El Consejo considera, asimismo, que la Autoridad Administradora debería terminar las principales reformas ya iniciadas, en lo que respecta a las horas de trabajo, alentando a los Comisionados Británicos del Fosfato a que establezcan una semana igual de trabajo para todos los grupos que laboran en la extracción de fosfato en la isla.

VIVIENDA

130. La administración y los Comisionados Británicos del Fosfato suministran alojamiento a todos sus empleados, con excepción de los nauruanos que viven en sus propias casas.

131. El Consejo, en su 18º período de sesiones, felicitó a la Autoridad Administradora por la terminación de 350 casas para nauruanos y tomó nota, con satisfacción, de los planes de la administración para construir nuevas casas de diseños diferentes, para atender a las necesidades de familias de diverso tamaño. El Consejo estimó que tal plan debería ampliarse para que comprendiera también a aquellos elementos de la población incluidos en el plan primitivo.

132. En su informe para 1956, la Autoridad Administradora declaró que el proyecto de ley en virtud del cual las viviendas construidas ya por la Administración de Viviendas de Nauru pasarían a ser administradas por el Consejo de Administración Local; y que dicho órgano representativo de la población indígena se haría cargo en lo futuro de todo lo relacionado con la vivienda, estaba a la espera de la aprobación del propio Consejo de Administración local. La Autoridad Administradora declaró que la opinión del Consejo de Administración Fiduciaria, en el sentido de que el proyecto debía ampliarse para que incluyese a los elementos de la población que no disponen de viviendas, se transmitiría al Consejo de Administración de Nauru en cuanto éste hubiera aprobado las medidas legislativas que le permitan asumir obligaciones en los asuntos relacionados con la vivienda. Al mismo tiempo, se transmitirá al Consejo de Administración Local la observación formulada por el Consejo de Administración Fiduciaria acerca de la adopción de diseños de casas que se adaptasen a las necesidades de las familias.

133. El Consejo, en su 20º período de sesiones, aprobó la siguiente conclusión y recomendación:

El Consejo toma nota con satisfacción del progreso que se ha logrado en la provisión de casas para los nauruanos y toma nota de que la Autoridad Administradora se propone encargar al Consejo de Administración Local los asuntos relacionados con la vivienda, logrando con ello que la población nauruana asuma mayores responsabilidades en lo que respecta a su propio bienestar.

SANIDAD

134. La Administración y los Comisionados Británicos del Fosfato siguen proporcionando gratuitamente los servicios de medicina y odontología de Nauru. Durante el año que se examina los gastos en los servicios de sanidad ascendieron a 30.284 libras esterlinas, en comparación con 33.291 libras esterlinas en el año anterior. Para 1956-1957 se calcula que estos gastos ascenderán a 38.800 libras esterlinas.

135. Al 30 de junio de 1956, el Departamento de Sanidad contaba con 43 empleados de plantilla, lo que representa un aumento de 12 en relación con el año anterior. Este personal está formado por cuatro europeos (un funcionario médico del Gobierno a cargo del Departamento, un dentista, una partera y una enfermera puericultora), cuatro practicantes indígenas diplomados, egresados del curso de practicantes de Suva, Viti, y 35 nauruanos.

136. La Administración mantiene un hospital general (con 29 camas) que incluye una sala de maternidad, una sala para enfermos mentales, un centro de consulta externa y una clínica para niños. Se mantienen, además, en forma separada, un sanatorio para casos de tuberculosis activa con 14 camas y un lazareto con 10 camas, dos clínicas de consulta externa y siete clínicas para niños. La construcción del nuevo hospital general de la Administración está casi terminada.

137. Los Comisionados Británicos del Fosfato mantienen dos hospitales, uno para empleados europeos (con nueve camas) y otro para empleados chinos y oriundos de las Islas Gilbert y Ellice (con 96 camas). El personal de estos hospitales está compuesto por un practicante europeo diplomado asistido por una enfermera diplomada, un practicante de farmacia y 19 ayudantes subalternos.

138. Entre las enfermedades graves, la tuberculosis sigue siendo la más extendida y, aunque durante el año se inició un estudio sobre su frecuencia, los medios y el personal disponibles fueron insuficientes para tal finalidad. En su 20° período de sesiones, se informó al Consejo que un grupo de especialistas en investigaciones médicas de la Asociación Antituberculosa de Nueva Gales del Sur había llegado al Territorio para ayudar en la campaña general, que comprende el reconocimiento y tratamiento de todos los habitantes. La frecuencia de la filariasis y de la lepra va disminuyendo. Todos los miembros de la comunidad nauruana se someten cada tres meses a un reconocimiento médico como medida de precaución contra esta última enfermedad.

139. En la actualidad, dos estudiantes nauruanos están recibiendo formación en la Escuela Central de Medicina de Suva, Viti. Dos jóvenes nauruanas han terminado con éxito su instrucción práctica en la Escuela Central de Enfermeras de la misma localidad y una de ellas ha sido designada para el cargo de enfermera diplomada del hospital de la Administración. En el curso del año dos jóvenes nauruanos que desempeñaban los cargos de ayudantes de los médicos fueron enviados a Australia para que adquirieran experiencia en los hospitales de dicho país.

140. En su 20° período de sesiones, el Consejo aprobó las conclusiones y recomendaciones siguientes:

El Consejo toma nota con satisfacción del progreso logrado en el ramo de la sanidad pública durante el período que se examina y en especial de la terminación del nuevo hospital de la Administración, la formación de personal nauruano para los servicios médicos y la iniciación de una campaña antituberculosa con ayuda del grupo de especialistas en investigaciones médicas proporcionado por la Asociación Antituberculosa de Nueva Gales del Sur. El Consejo, asimismo, advierte con satisfacción el aumento del personal médico del Territorio y espera que la Autoridad Administradora seguirá desarrollando los servicios médicos, adoptando medidas apropiadas para la formación de personal nauruano calificado y para incrementar el número de funcionarios que ocupan cargos de responsabilidad.

El Consejo toma nota de que se va a efectuar un estudio sobre la difusión de la tuberculosis en el Territorio y espera que la Autoridad Administradora seguirá adoptando medidas preventivas, especialmente por medio de la educación sanitaria.

Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente

CONSIDERACIONES GENERALES

141. El representante de Nueva Zelandia observó que las condiciones sociales del Territorio parecían bastante satisfactorias.

142. El representante de Haití expresó la esperanza de que el problema del grupo de nauruanos que desean visitar a sus familiares del Territorio en fideicomiso de las Islas del Pacífico se solucionaría dentro de breve tiempo.

143. El representante de Francia advirtió con satisfacción el progreso logrado en el campo social y el programa de actividades ulteriores para las cuales se había aumentado la asignación en el presupuesto de 1956-1957.

144. El representante de China, recordando una recomendación anterior, instó a la Autoridad Administra-

dora a que procurase que los empleados chinos de la industria del fosfato disfrutasen de mejores condiciones de vida y de trabajo, y a que eliminase todos los procedimientos discriminatorios que aún siguen figurando en el Reglamento del Trabajo para los residentes chinos y la población nativa.

145. El representante de Bélgica manifestó que debía felicitarse a la Autoridad Administradora por la cuidadosa atención que estaba prestando al mejoramiento del nivel de vida y al progreso moral y espiritual de la población nauruana.

146. El representante de Guatemala felicitó a la Autoridad Administradora por los esfuerzos realizados para prevenir y eliminar la segregación o discriminación racial. Al observar que la separación de razas existía únicamente en los hospitales de los Comisionados Británicos del Fosfato, expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora seguiría esforzándose para eliminar dicha separación.

147. El representante de los Estados Unidos de América acogió con beneplácito la declaración de la Autoridad Administradora en el sentido de que ésta ejercería su influencia para eliminar cualquier discriminación injusta que pudiera presentarse.

148. El representante de la India consideró que la Autoridad Administradora merecía elogios por los éxitos que había logrado en la esfera del progreso social.

149. El representante de la URSS, al observar que aún existían elementos de discriminación en muchos campos, manifestó que la Autoridad Administradora debería respetar el principio de la igualdad de trato para todos los habitantes del Territorio.

150. El representante de Siria tomó nota con satisfacción de los muchos progresos que se habían logrado en el campo social.

CONDICIONES DE TRABAJO

151. El representante de Nueva Zelandia advirtió que durante el año que se examina no se había presentado ningún conflicto obrero que diera como resultado la suspensión del trabajo. Advirtió, asimismo, que existían un sistema de salarios mínimos y de subsidios familiares, pensiones de viudez, subsidios de orfandad y servicios médicos gratuitos.

152. El representante de Guatemala expresó la esperanza de que la Administración y los Comisionados del Fosfato acrecentarían sus esfuerzos para mejorar la capacidad y pericia de los obreros a fin de asegurar la aplicación efectiva del principio de igual salario por trabajo de igual valor y para elevar aún más el nivel de vida, tomando en consideración la posibilidad de basar el salario mínimo en las necesidades de una unidad familiar compuesta por el marido, la mujer y dos hijos.

VIVIENDA

153. El representante de Nueva Zelandia hizo notar el apreciable progreso logrado en el suministro de casas para la población nauruana.

154. El representante de los Estados Unidos de América elogió a la Autoridad Administradora por su propuesta de transferir los asuntos de la vivienda al Consejo de Administración Local, logrando, de esta manera, que la población nauruana asuma mayor responsabilidad por su propio bienestar.

155. El representante de Nueva Zelandia, observando que, al parecer, el principal problema sanitario del Territorio era la tuberculosis, expresó su satisfacción al enterarse de que el grupo de investigadores de la Asociación Antituberculosa de Nueva Gales del Sur había llegado a Nauru para hacer un reconocimiento médico de la población y ayudar al personal médico local en el tratamiento de casos.

156. El representante de Haití también se refirió con satisfacción a la iniciación de la campaña antituberculosa. Manifestó que esperaba que se adoptarían medidas para hacer que la población adquiriese mayor conciencia de los asuntos sanitarios, y expresó su satisfacción por la iniciación del programa de educación sanitaria.

157. El representante de Guatemala elogió las medidas que se habían adoptado para el tratamiento de la tuberculosis y recaló la importancia de las medidas preventivas; en particular expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora intensificaría sus esfuerzos para elaborar un plan concreto de educación sanitaria para la población adulta. Tomando nota con satisfacción del aumento del personal médico, expresó la esperanza de que la Administración seguiría esforzándose por ampliar los servicios médicos, adoptando las providencias necesarias para dar instrucción práctica a los nauruanos y aumentar el número de los que desempeñan cargos de responsabilidad.

158. El representante de los Estados Unidos de América se manifestó impresionado por el progreso logrado en la esfera de la sanidad pública, especialmente en lo que respecta a la formación del personal médico nauruano y a los esfuerzos para combatir la tuberculosis.

159. El representante de Birmania se mostró satisfecho de la ayuda prestada por el grupo de especialistas para combatir la tuberculosis y expresó la esperanza de que se harían esfuerzos para analizar la causa de que esta enfermedad estuviese tan difundida. Indicó, asimismo, que confiaba en que la Autoridad Administradora designaría en breve un especialista en tuberculosis para que actuara en el Territorio, y que se harían gestiones para proporcionar instrucción al personal indígena a fin de que ocupe cargos de mayor responsabilidad en la esfera de la medicina y la sanidad.

160. El representante especial de la Autoridad Administradora declaró que, al desarrollar actividades combinadas para combatir la tuberculosis, no se dejaría de tomar en cuenta la oportunidad de dar instrucción en higiene elemental a los nauruanos. La cuestión de si era necesario designar un especialista en tuberculosis, con carácter permanente, era un asunto de naturaleza técnica que debería ser resuelto por las autoridades competentes.

V. PROGRESO EDUCATIVO

Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria

CONSIDERACIONES GENERALES

161. La enseñanza en el Territorio es obligatoria y gratuita y en las escuelas de la Administración tiene carácter laico. Se han recibido informes de que todos los niños en edad escolar asisten a la escuela. Al 30

de junio de 1956, el número de niños matriculados en las escuelas de la Administración era de 476, y en las escuelas de las misiones, 176. El personal docente de las primeras estaba constituido por nueve maestros europeos calificados, 18 maestros nauruanos y un maestro de las islas Gilbert y Ellice. Los gastos de enseñanza en Nauru durante el período que se examina ascendieron a un total de 26.335 libras esterlinas, en comparación con 24.367 libras esterlinas en el año precedente. Todos los gastos siguen siendo sufragados por la Administración.

162. Las escuelas de la Administración son las siguientes: una primaria, una secundaria, una europea y una escuela para los isleños de Gilbert y Ellice. La Autoridad Administradora informó que, aunque los nombres de las últimas dos escuelas tienen relación con la raza de la mayoría de los alumnos que asisten a ellas, también hay niños europeos y de las islas Gilbert y Ellice en las escuelas nauruanas y algunos niños chinos en todas las escuelas. Los niños europeos reciben su instrucción primaria en la isla y posteriormente se les conceden subsidios para que sigan sus estudios secundarios en Australia. Sin embargo, pueden asistir a la escuela secundaria de la Administración y, en la actualidad, uno de ellos está matriculado allí. La Autoridad Administradora informa que el nivel general de la enseñanza en la escuela para los isleños de Gilbert y Ellice es inferior al de la escuela primaria nauruana, debido a la distinta preparación de los alumnos y al carácter transitorio de la población escolar. Además de los alumnos que asisten a esta escuela, hay 46 niños de familias isleñas de Gilbert y Ellice residentes en las aldeas nauruanas, los cuales dan lugar a un problema que retarda la enseñanza en las escuelas nauruanas a que asisten. Los niños chinos ingresan a las escuelas que mejor les convengan.

163. La Autoridad Administradora declaró que los resultados de la fusión recientemente efectuada en la enseñanza primaria eran ya claramente visibles. Los niños han adquirido ya mayor confianza en sí mismos, demuestran mayor atención e interés, pero se observó que aún es necesario que transcurran varios años para que el efecto pleno del nuevo criterio se refleje en los resultados de los exámenes de las escuelas secundarias. Sin embargo, según el informe respectivo, se ha notado un mejoramiento general en la escuela secundaria desde 1956, año en que llegó a la isla el nuevo rector.

164. No existe en Nauru ninguna institución de un nivel de instrucción más alto que el de la escuela secundaria intermedia. Los estudiantes nauruanos se dirigen al exterior, principalmente a Australia, para seguir cursos de enseñanza superior y, en la actualidad, muchos marchan al extranjero para hacer allí casi todos sus estudios secundarios. En el año que se examina, 42 alumnos seguían sus estudios secundarios de enseñanza profesional en Viti, Australia y Nueva Zelandia y el 31 de marzo de 1957, 36 asistían a las escuelas australianas y tres estaban estudiando en la Escuela Central de Medicina de Suva, Viti. La Autoridad Administradora declaró que, como resultado del mejoramiento de las escuelas de Nauru, los becarios y otros estudiantes que se dirigían a Australia estaban ahora mejor preparados.

165. El Consejo, en su 18º período de sesiones, expresó la esperanza de que: a) la reorganización de la enseñanza primaria llevaría a un aumento paulatino del número de alumnos de la enseñanza secundaria y que provocaría también un mejoramiento en la calidad de

la enseñanza y en la formación profesional de los maestros; b) que la Autoridad Administradora en sus futuros planes se esforzaría también por eliminar toda diferencia en los programas educativos. y c) que la Autoridad Administradora aceleraría el desarrollo en el Territorio de un ciclo completo de enseñanza secundaria hasta el nivel del ingreso universitario.

166. El Consejo, asimismo, hizo suya la opinión de que los nauruanos debían aprovechar en la mayor medida posible las oportunidades que se dan para seguir cursos de enseñanza secundaria en Nauru y señaló a la atención de la Autoridad Administradora las observaciones formuladas por la UNESCO con respecto a la enseñanza en el Territorio.

167. En el informe para 1956, la Autoridad Administradora declaró que el mejoramiento de la enseñanza primaria ejercía efectos muy marcados en la enseñanza secundaria y que, en particular, se había notado un gran adelanto en los resultados obtenidos por los estudiantes que se dirigían a Australia. Indicó que los estudiantes pasaban a la escuela secundaria en cuanto llegaban a la edad requerida y que, por lo tanto, no había un incremento muy visible en el número de alumnos de los establecimientos secundarios como resultado del mejoramiento de los programas de enseñanza primaria. El grupo de alumnos en edad postprimaria es en la actualidad reducido a causa de la baja tasa de natalidad registrada durante la guerra. El mejoramiento en la calidad de enseñanza y en la formación profesional de los maestros constituía una característica notable de la enseñanza en Nauru. En 1956, un estudiante terminó en Australia un curso completo de formación profesional para maestros y otro inició un curso similar en 1957.

168. Según lo explicó la Autoridad Administradora, en la actualidad era necesario establecer una diferencia en los programas de instrucción, debido a las diferencias en el grado de preparación de los estudiantes.

169. La Autoridad Administradora opina que, por ahora, el escaso número de alumnos en condiciones de seguir estudios secundarios hacía que resultara poco práctico ampliar esta enseñanza hasta el ciclo necesario para matricularse en un establecimiento superior, pero que se procedería a tal ampliación en cuanto el aumento del número de alumnos lo justificase. A ningún nauruano que esté preparado para seguir tales cursos se le ha negado la oportunidad de recibir instrucción en Australia. Se ha estimulado en lo posible el aprovechamiento de los actuales servicios de enseñanza secundaria y la Administración ha resuelto no conceder en adelante ninguna beca para estudios de un nivel inferior al del certificado expedido por la escuela intermedia.

170. La Autoridad Administradora reconoció la urgente necesidad, indicada ya por la UNESCO, de fomentar la enseñanza superior. Este tipo de enseñanza podía ser aprovechado por todos los estudiantes que demostraran tener capacidades para seguirla con éxito. La Autoridad Administradora consideró, además, que la concentración de esfuerzos en todas las fases de la educación se traduciría evidentemente en un aumento constante en el número de estudiantes capaces de aprovechar la enseñanza superior.

171. En su 20º período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes recomendaciones y conclusiones:

El Consejo felicita a la Autoridad Administradora por los progresos logrados en materia de enseñanza. Toma nota de que la enseñanza primaria es obligatoria

y de que se ha logrado que todos los niños en edad escolar asistan a la escuela, y de que la reciente reorganización de las escuelas primarias ha dado como resultado un mejoramiento en la calidad de la enseñanza y en la formación profesional de los maestros. El Consejo espera que, a medida que aumente el número de estudiantes, la Autoridad Administradora se esforzará por acelerar el desarrollo en el Territorio de un ciclo completo de enseñanza secundaria hasta el nivel del ingreso universitario.

El Consejo toma nota, asimismo, de que hasta ahora ningún nauruano ha recibido enseñanza superior ni asiste a una institución de esta clase y recomienda a la Autoridad Administradora que prosiga sus esfuerzos para proporcionar enseñanza superior a los estudiantes nauruanos.

El Consejo hace suya la sugestión de la UNESCO en el sentido de que la Autoridad Administradora incluya en sus futuros informes anuales datos más detallados sobre el progreso logrado en la concesión de certificados a los maestros nauruanos que no hayan recibido formación profesional y expresa la esperanza de que la referida Autoridad Administradora estudiará la necesidad de ofrecer incentivos a los maestros calificados a fin de que sigan prestando sus servicios profesionales en el Territorio.

El Consejo toma nota de las observaciones formuladas por la UNESCO respecto a la situación de la enseñanza en el Territorio (T/1324) y recomienda a la Autoridad Administradora que las considere atentamente.

Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente

CONSIDERACIONES GENERALES

172. El representante de Nueva Zelandia hizo suya la declaración de la Autoridad Administradora en el sentido de que se había logrado un progreso satisfactorio en el ramo de la enseñanza y expresó la esperanza de que el personal docente nauruano aumentaría hasta completar el número necesario. Elogió, además, la labor realizada por la escuela de la Misión Católica y compartió la esperanza expresada por la UNESCO respecto a la posibilidad de lograr que algunos de los estudiantes de enseñanza secundaria pudieran seguir estudios universitarios.

173. El representante de Haití felicitó a la Autoridad Administradora por haber logrado que todos los niños en edad escolar asistieran a los establecimientos de enseñanza. La calidad de la enseñanza era satisfactoria y sólo había que lamentar que algunos estudiantes siguieran aún sus cursos secundarios en el exterior pese a la creación de una escuela secundaria en el Territorio. No obstante, expresó su convicción de que la Autoridad Administradora había previsto ya las medidas necesarias para remediar esta situación y había resuelto que, en lo futuro, las becas de estudio y para ampliación de estudios sólo se concederían a los alumnos que fueran a hacer estudios superiores en el exterior y no a los de enseñanza secundaria. Expresó la esperanza de que dentro de poco se suprimiría la división que existe entre escuelas públicas para europeos, nauruanos e isleños de Gilbert, y de que esta medida contribuiría a poner término a la discriminación en otros campos.

174. El representante de China reconoció que en la enseñanza elemental se había logrado un progreso

satisfactorio. Opinó que las recomendaciones de la UNESCO con respecto a los problemas que entraña el retardo de la enseñanza en las escuelas primarias y al suministro de servicios de enseñanza universitaria a algunos de los estudiantes de las escuelas secundarias, merecían ser estudiadas detenidamente por la Autoridad Administradora. Mostró especial interés en hacer notar que el Comité Consultivo de Enseñanza había estudiado las consecuencias que, en lo relativo a la situación de la enseñanza, entrañaría cualquier reasentamiento futuro.

175. El representante de Bélgica advirtió con satisfacción que el nivel de la enseñanza elemental continuaba mejorando.

176. El representante del Reino Unido manifestó que el progreso alcanzado en materia de enseñanza era alentador. Se refirió, en particular, a la elevada proporción entre el número de maestros y de alumnos, y al mejoramiento de la calidad de la enseñanza, lo cual se reflejaba en el incremento del número de nauruanos que seguían estudios superiores en el extranjero, y en la popularidad de que gozaban los cursos de enseñanza para adultos.

177. El representante de Guatemala elogió a la Autoridad Administradora por las medidas adoptadas para mejorar la enseñanza, pero estimó que aún quedaba mucho por hacer; por ejemplo, lograr que aumentase el número de alumnos de las escuelas secundarias y resolver el problema de los alumnos retardados en las escuelas primarias. Apoyó la sugestión hecha por la UNESCO en el sentido de que los futuros informes anuales incluyeran datos más detallados sobre la concesión de certificados a los maestros sin instrucción formal, y expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora estudiaría la conveniencia de crear alicientes para prevenir el éxodo de maestros del Territorio.

178. El representante de los Estados Unidos de América expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora aceleraría el establecimiento en el Territorio de un ciclo completo de enseñanza secundaria hasta el nivel requerido para el ingreso universitario. Al propio tiempo, elogió la política de enviar a los estudiantes nauruanos competentes a Australia para que prosiguieran su formación profesional.

179. El representante de la India manifestó que se había logrado un progreso notable en la enseñanza, pero estimó que debía prestarse atención especial al problema de la edad excesiva de los estudiantes de las escuelas primarias y al pequeño número de estudiantes que recibían enseñanza superior.

180. El representante de la URSS señaló que ni un solo estudiante nauruano había recibido enseñanza superior ni estaba cursando estudios de esta clase y que no existía la posibilidad de que un estudiante nauruano terminase estudios secundarios en el Territorio. A pesar de que ningún nauruano ocupa cargos de responsabilidad en la administración del Territorio ni en la industria del fosfato, la Autoridad Administradora no había formulado ningún plan ni establecido tampoco ningún plazo para la preparación de especialistas entre la población nauruana. El Consejo de Administración Fiduciaria debía recomendar a la Autoridad Administradora que formúbase medidas concretas en este campo, que brindase a los nauruanos la oportunidad de terminar sus estudios secundarios en el propio Territorio y que procurase formar especialistas nauruanos que hubieran recibido enseñanza superior en los diversos campos.

§1. El representante de Birmania hizo suya la recomendación de la UNESCO respecto al establecimiento de la educación universitaria en el Territorio. Consideró que las becas para seguir estudios en el exterior debían comprender los ciclos de la enseñanza superior y no los de la enseñanza secundaria.

182. El representante de Siria felicitó a la Autoridad Administradora por los esfuerzos que había realizado en el ramo de la educación y apoyó las recomendaciones de la UNESCO. Expresó, además, la esperanza de que dentro de poco se eliminaría toda discriminación en el ramo de enseñanza.

183. El representante especial de la Autoridad Administradora manifestó que la escuela secundaria se ampliaría hasta el punto necesario para el ingreso a la enseñanza superior, tan pronto como el número de estudiantes lo justificase.

VI. FIJACION DE FECHAS INTERMEDIAS Y DE UN PLAZO FINAL PARA EL LOGRO DEL GOBIERNO PROPIO O LA INDEPENDENCIA

184. Con respecto a las disposiciones de las resoluciones de la Asamblea General, en virtud de las cuales se invita a la Autoridad Administradora a incluir en todos los informes anuales cálculos del tiempo que se necesita para completar la aplicación de las medidas ya adoptadas o que se proyecte adoptar con objeto de lograr el gobierno propio o la independencia y para lograr dicho objetivo, la Autoridad Administradora no ha proporcionado ninguna de estas indicaciones en su informe anual correspondiente a 1955-1956.

185. La Autoridad Administradora ha declarado, sin embargo, que está poniendo en práctica una política de estímulo y de ayuda para lograr, lo más rápidamente posible, el progreso de la población nauruana en todos los campos.

186. El Consejo, en su 18º período de sesiones, no aprobó conclusión ni recomendación alguna a este respecto. Decidió, no obstante, remitir a la Asamblea General para su información el texto de tres propuestas que no lograron obtener la aprobación del Consejo. El texto de dichas propuestas figura en el anterior informe del Consejo.¹

187. Con respecto a la resolución 1064 (XI) de la Asamblea General, el representante de la Autoridad Administradora informó al Consejo, en su 20º período de sesiones, que aunque la referida Autoridad estuviera dispuesta a prescindir de sus objeciones de principio a las recomendaciones que figuraban en dicha resolución, les sería imposible calcular el plazo necesario para que el Territorio adquiriera el gobierno propio o la independencia, en vista de las siguientes consideraciones:

a) Que se ha tropezado con graves dificultades para estimular, de una manera efectiva, a la población nauruana a que aumente gradualmente su participación en los asuntos del Territorio, especialmente en el campo político;

b) Que las posibilidades económicas del Territorio, especialmente en lo que respecta al aprovisionamiento

¹ Documentos Oficiales de la Asamblea General, undécimo período de sesiones, Suplemento No. 4 (A/3170), págs. 366-368.

de agua, no han sido todavía determinadas definitivamente; y

c) Que la cuestión del posible reasentamiento de la comunidad nauruana sigue aún sin decidirse.

188. El Consejo, en su 20º período de sesiones, aprobó la conclusión y recomendación siguiente:

El Consejo toma nota de los puntos de vista de la Autoridad Administradora, observa que es probable que los depósitos de fosfato queden agotados en el curso de 40 años y advierte que se está considerando la consiguiente posibilidad de trasladar la población de Nauru a otra región, en consulta contigua con la propia población nauruana; considera asimismo que, de conformidad con el inciso b del Artículo 76 de la Carta de las Naciones Unidas, será preciso determinar, en época oportuna, los deseos de la población de Nauru con respecto a su futuro. Aunque aprecia las dificultades que la Autoridad Administradora ha señalado en cuanto respecta a la resolución 1064 (XI) de la Asamblea General, el Consejo expresa la esperanza de que la Autoridad Administradora seguirá adoptando diversos planes, en los cuales, cuando sea procedente, se fijen plazos determinados, cuando ésta considere que la aplicación de tal procedimiento a determinado aspecto del desarrollo contribuirá al logro de los objetivos del régimen de administración fiduciaria.

Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente

189. El representante de la URSS observó que la Autoridad Administradora no había presentado la información requerida en las resoluciones 752 (VIII) y 1064 (XI) de la Asamblea General. Consideró que el Consejo debía recomendar a la Autoridad Administradora que adoptase medidas concretas para establecer órganos representativos de gobierno que estén facultados para resolver todos los asuntos referentes al Territorio y a su futuro, y que diera a conocer tales medidas al Consejo, indicando las fechas en que dichas medidas entrarían en vigor.

190. El representante de la Autoridad Administradora manifestó que las declaraciones que sobre esta materia había hecho anteriormente el representante de Australia, en especial las formuladas en el curso del undécimo período de sesiones de la Asamblea General y en el 18º período de sesiones del Consejo, representaban los puntos de vista de la Autoridad Administradora. En lo que respecta a la resolución 1064 (XI) de la Asamblea General, manifestó que, en vista de los problemas políticos y económicos del Territorio y del hecho de que aún estaba por resolver la cuestión del posible reasentamiento de la población nauruana, la Autoridad Administradora no estaba en condiciones de suministrar un cálculo del período que se requeriría para que Nauru adquiriese el gobierno propio o la independencia.

Parte III

CONSECUCION POR LOS TERRITORIOS EN FIDEICOMISO DEL OBJETIVO DEL GOBIERNO PROPIO O LA INDEPENDENCIA

I. INFORMACION GENERAL

1. En sus resoluciones 558 (VI) de 18 de enero de 1952, 752 (VIII) de 9 de diciembre de 1953, 858 (IX) de 14 de diciembre de 1954 y 946 (X) de 15 de diciembre de 1955 en conjunto, la Asamblea General dispuso que la Autoridad Administradora de cada uno de los Territorios en fideicomiso, excepto del Territorio de Somalia bajo administración italiana, incluyera en todos los informes anuales datos relativos a las medidas ya adoptadas o que se proyectara adoptar para conducir al Territorio, dentro del plazo más breve posible, hacia el objetivo del gobierno propio o la independencia; a la forma en que se tuvieran en cuenta las circunstancias particulares del Territorio y de su pueblo y sus deseos libremente expresados sobre estas cuestiones; al grado en que las disposiciones del Acuerdo de Administración Fiduciaria vigente fueran adecuadas y al cálculo aproximado del tiempo necesario para completar la aplicación de una o más de las varias medidas destinadas a crear las condiciones previas para que el Territorio en fideicomiso alcanzara el objetivo del gobierno propio o la independencia y lograra el objetivo definitivo. Las resoluciones disponen además que el Consejo de Administración Fiduciaria dedique una sección separada de sus informes a la Asamblea a explicar las medidas tomadas por las Autoridades Administradoras sobre estas cuestiones, especificando de modo particular las medidas adoptadas en lo concerniente a consultas con los habitantes, creación de órganos representativos, ejecutivos y legislativos, sufragio universal para los adultos y elecciones directas, preparación y nombramiento de indígenas para desempeñar cargos de responsabilidad en la administración y creación de rentas públicas adecuadas, y a exponer sus conclusiones y recomendaciones sobre estas cuestiones.

2. En cumplimiento del pedido precedente, el Consejo, por sus resoluciones 1254 (XVI) del 19 de julio de 1955 y 1369 (XVII) del 16 de marzo de 1956, aprobó un procedimiento especial para tratar la cuestión de la consecución del objetivo del gobierno propio o la independencia y subsiguientemente aplicó dicho procedimiento al formular su último informe a la Asamblea General.¹ En cuanto al establecimiento de plazos par-

ciales y definitivos para la consecución del gobierno propio o la independencia, el Consejo incluyó en los capítulos correspondientes de su informe que tratan de la situación de los respectivos Territorios en fideicomiso, una nueva sección en la que figuran los datos de que disponía y sus conclusiones y recomendaciones al respecto. En cuanto a las medidas específicas sobre las cuales la Asamblea le había pedido que informara, adaptó las secciones políticas y económicas de cada capítulo correspondiente a los respectivos Territorios para presentarlas de modo que pueda hallarse fácilmente la información pertinente sobre estos puntos, así como las conclusiones y las recomendaciones que estimó apropiado adoptar sobre ellos. Finalmente, el Consejo incluyó en su informe una sección separada (parte III) que contenía indicaciones sobre la información que deseaba la Asamblea y sobre las secciones del informe en que podía encontrarse.

3. Como ya se señaló en el presente informe,² el Consejo examinó durante el período que se estudia otra resolución de la Asamblea General relacionada con la cuestión de la consecución del gobierno propio o la independencia, a saber, la resolución 1064 (XI) del 26 de febrero de 1957. El Consejo, recordando el procedimiento especial que había aplicado en su 17º período de sesiones para tratar esta cuestión, tomó nota de la resolución y encargó a sus comités de redacción que la tuvieran en cuenta cuando preparasen proyectos de informes acerca de la situación en los Territorios en fideicomiso.

4. El procedimiento especial mencionado más arriba se volvió a aplicar en la preparación del presente informe. Exceptuando el caso del Togo bajo administración francesa, respecto del cual, por las razones ya expuestas,³ el Consejo decidió aplazar el examen de todas las cuestiones políticas, la información que desea la Asamblea General figura en cada capítulo pertinente correspondiente al respectivo Territorio en la parte II del presente informe. A continuación se ofrecen indicaciones más detalladas sobre esa información y sobre las secciones del informe en que puede encontrarse.

¹ Documentos Oficiales de la Asamblea General, undécimo período de sesiones, Suplemento No. 4 (A/3170), págs. 369 y 370.

² Véanse los párrafos 25 y 28 del capítulo V de la parte I.
³ Véase el párrafo 7 del capítulo VI de la parte II.

II. FIJACION DE FECHAS INTERMEDIAS Y DE UN PLAZO FINAL PARA EL LOGRO DEL GOBIERNO PROPIO O LA INDEPENDENCIA

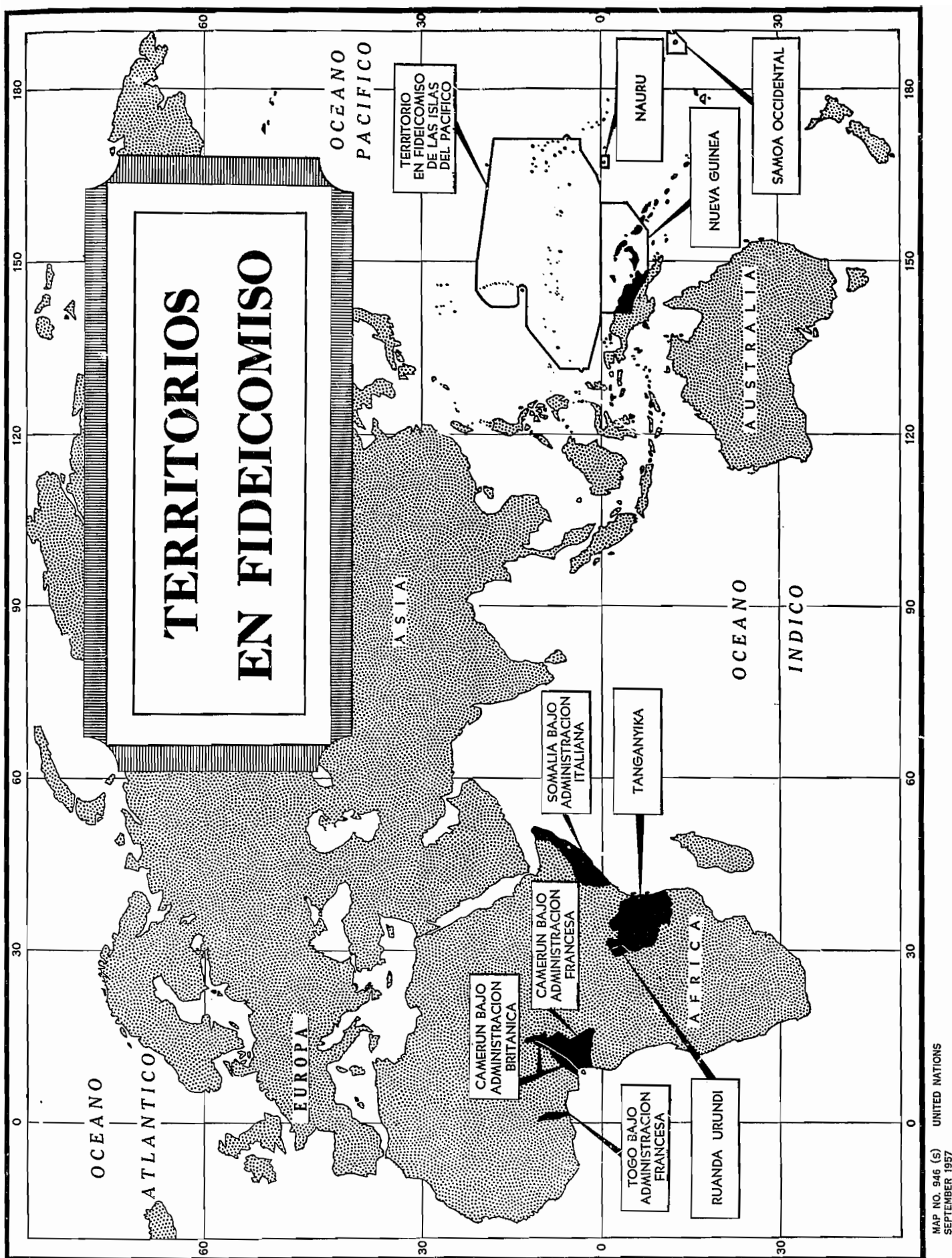
5. La información de que dispone el Consejo y sus conclusiones y recomendaciones sobre el establecimiento de fechas intermedias y plazos definitivos para la consecución por los Territorios en fideicomiso del objetivo del gobierno propio o la independencia figuran así en la parte II del presente informe:

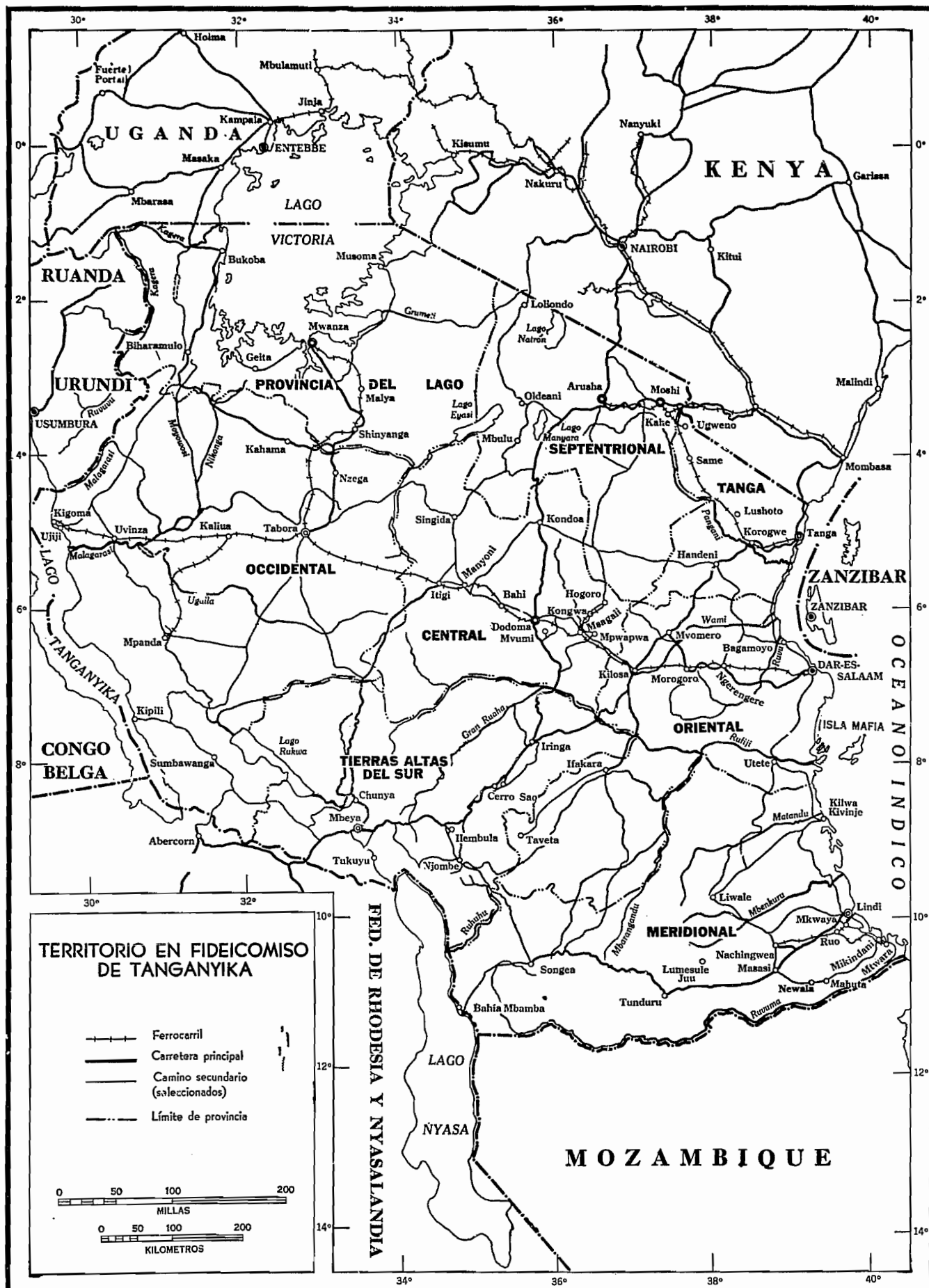
<i>Territorio</i>	<i>Capítulo</i>	<i>Sección</i>	<i>Párrafos</i>
Tanganyika	I	VI	236-240
Ruanda Urundi	II	VI	264-265
Camerún bajo administración británica	IV	VI	232-235
Camerún bajo administración francesa	V	VI	324
Samoa Occidental	VII	VI	231-234
Nueva Guinea	VIII	VI	212-217
Nauru	IX	VI	184-188

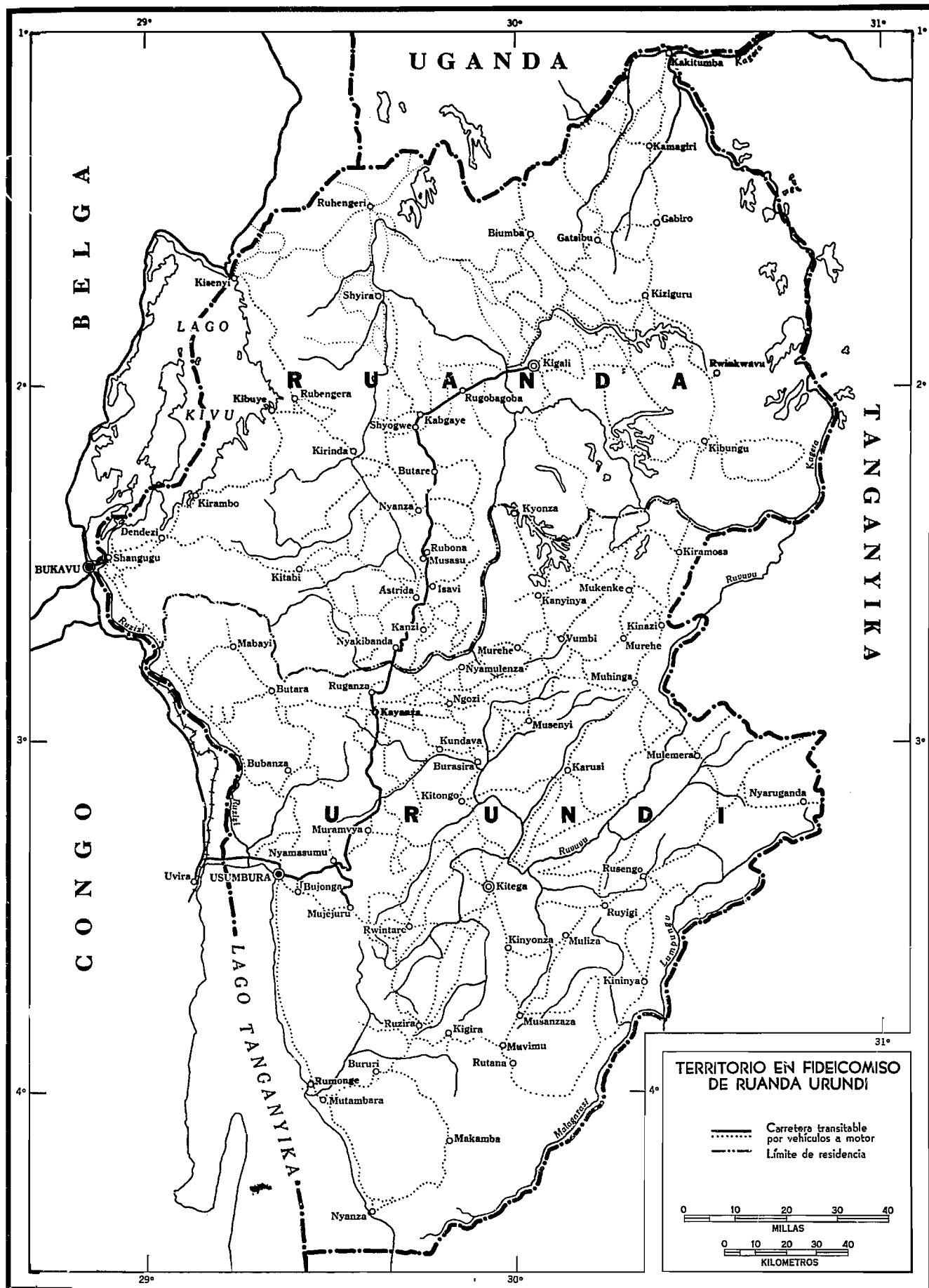
III. MEDIDAS PARA CONDUCIR A LOS TERRITORIOS EN FIDEICOMISO HACIA EL OBJETIVO DEL GOBIERNO PROPIO O LA INDEPENDENCIA

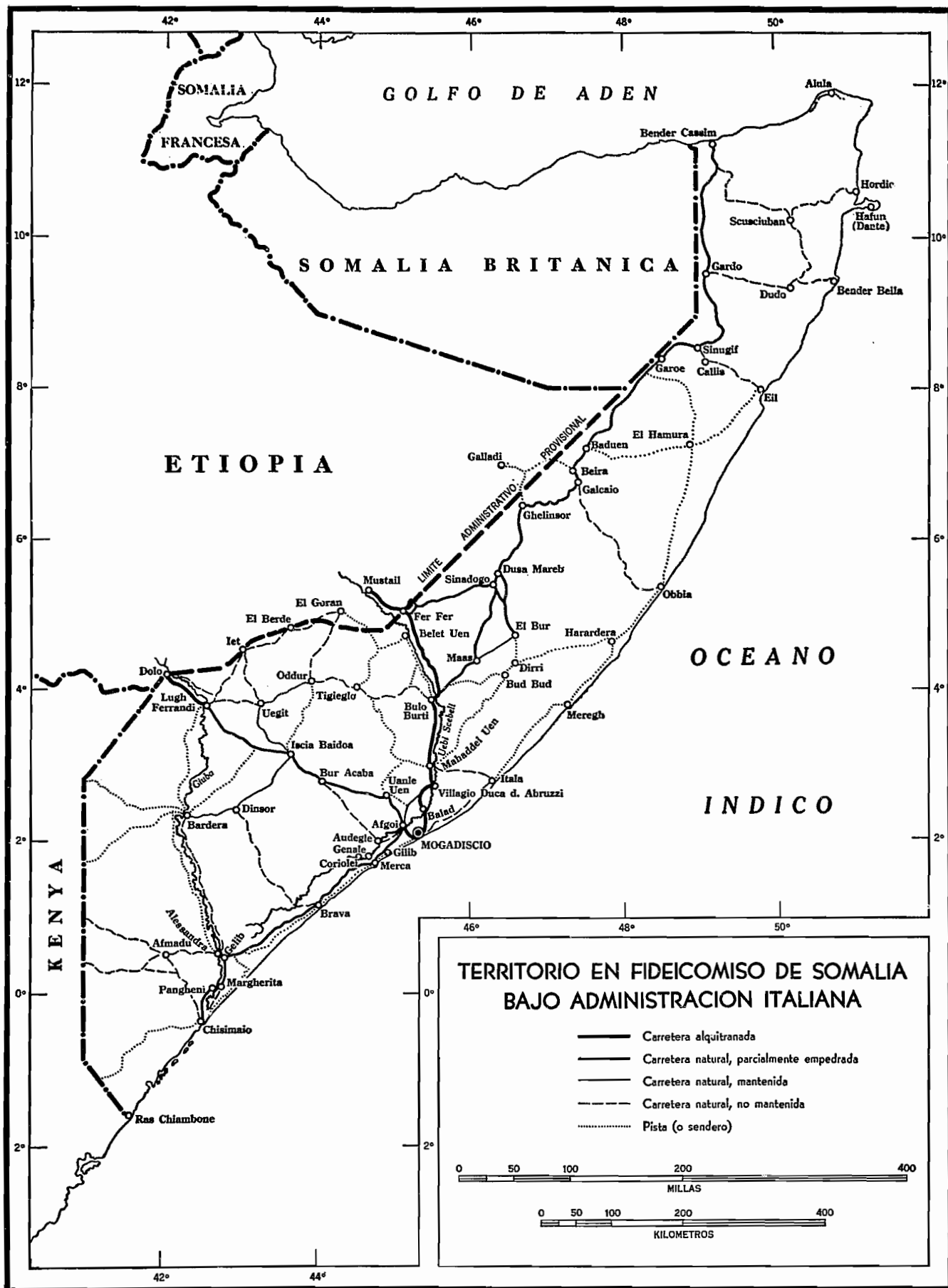
6. La información de que dispone el Consejo y sus conclusiones y recomendaciones sobre las medidas específicas que fija la resolución 752 (VIII) de la Asamblea General figuran así en la parte II del presente informe:

<i>Asunto y territorio</i>	<i>Capítulo</i>	<i>Sección</i>	<i>Párrafos</i>
<i>a) Consultas con los habitantes relativas a las medidas ya adoptadas o que se proyecta adoptar para la consecución del gobierno propio</i>			
Tanganyika	I	II	22-23
Ruanda Urundi	II	II	24-25
Camerún bajo administración británica	IV	II	9-11
Camerún bajo administración francesa	V	II	54-57
Nueva Guinea	VIII	II	17
Nauru	IX	II	23
<i>b) Creación de órganos representativos, ejecutivos y legislativos y alcance de sus facultades</i>			
Tanganyika	I	II	24-37
Ruanda Urundi	II	II	26-33
Camerún bajo administración británica	IV	II	12-22
Camerún bajo administración francesa	V	II	58-76
Samoa Occidental	VII	II	6-16
Nueva Guinea	VIII	II	18-27
Nauru	IX	II	24-31
<i>c) Establecimiento del sufragio universal para los adultos y de elecciones directas</i>			
Tanganyika	I	II	38-46
Ruanda Urundi	II	II	34-42
Camerún bajo administración británica	IV	II	23-27
Camerún bajo administración francesa	V	II	77-87
Samoa Occidental	VII	II	23-26
Nueva Guinea	VIII	II	28-34
Nauru	IX	II	32-34
<i>d) Preparación y nombramiento de indígenas para desempeñar puestos de responsabilidad en la administración</i>			
Tanganyika	I	II	32-56
Ruanda Urundi	II	II	43-45
Camerún bajo administración británica	IV	II	31-36
Camerún bajo administración francesa	V	II	88-94
Samoa Occidental	VII	II	27-30
Nueva Guinea	VIII	II	31-34
Nauru	IX	II	35-38
<i>e) Creación de rentas públicas adecuadas</i>			
Tanganyika	I	III	105-116
Ruanda Urundi	II	III	96-102
Camerún bajo administración británica	IV	III	107-112
Camerún bajo administración francesa	V	III	158-166
Togo bajo administración francesa	VI	III	34-40
Samoa Occidental	VII	III	91-95
Nueva Guinea	VIII	III	83-85
Nauru	IX	III	76-85



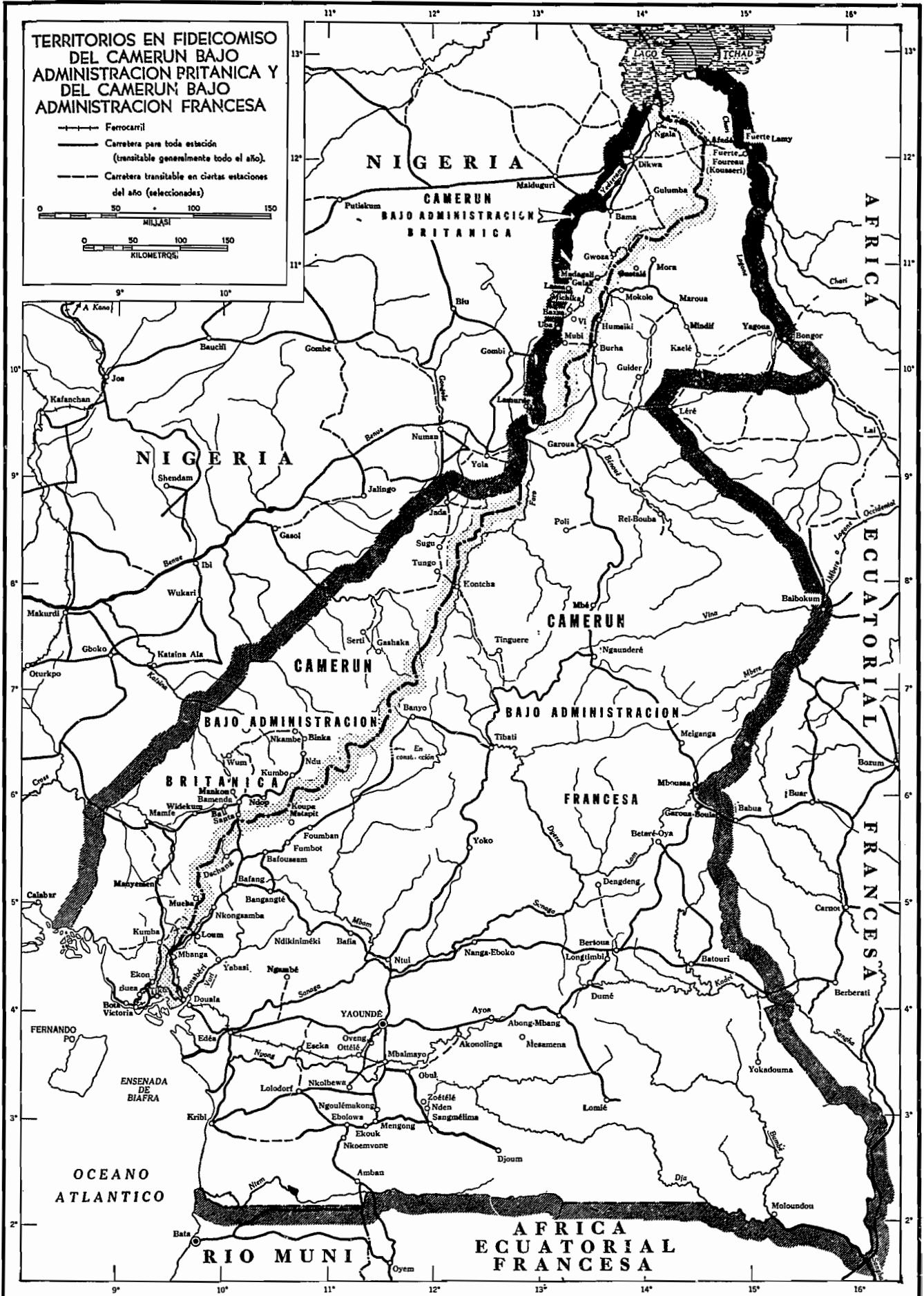
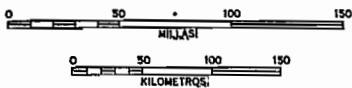


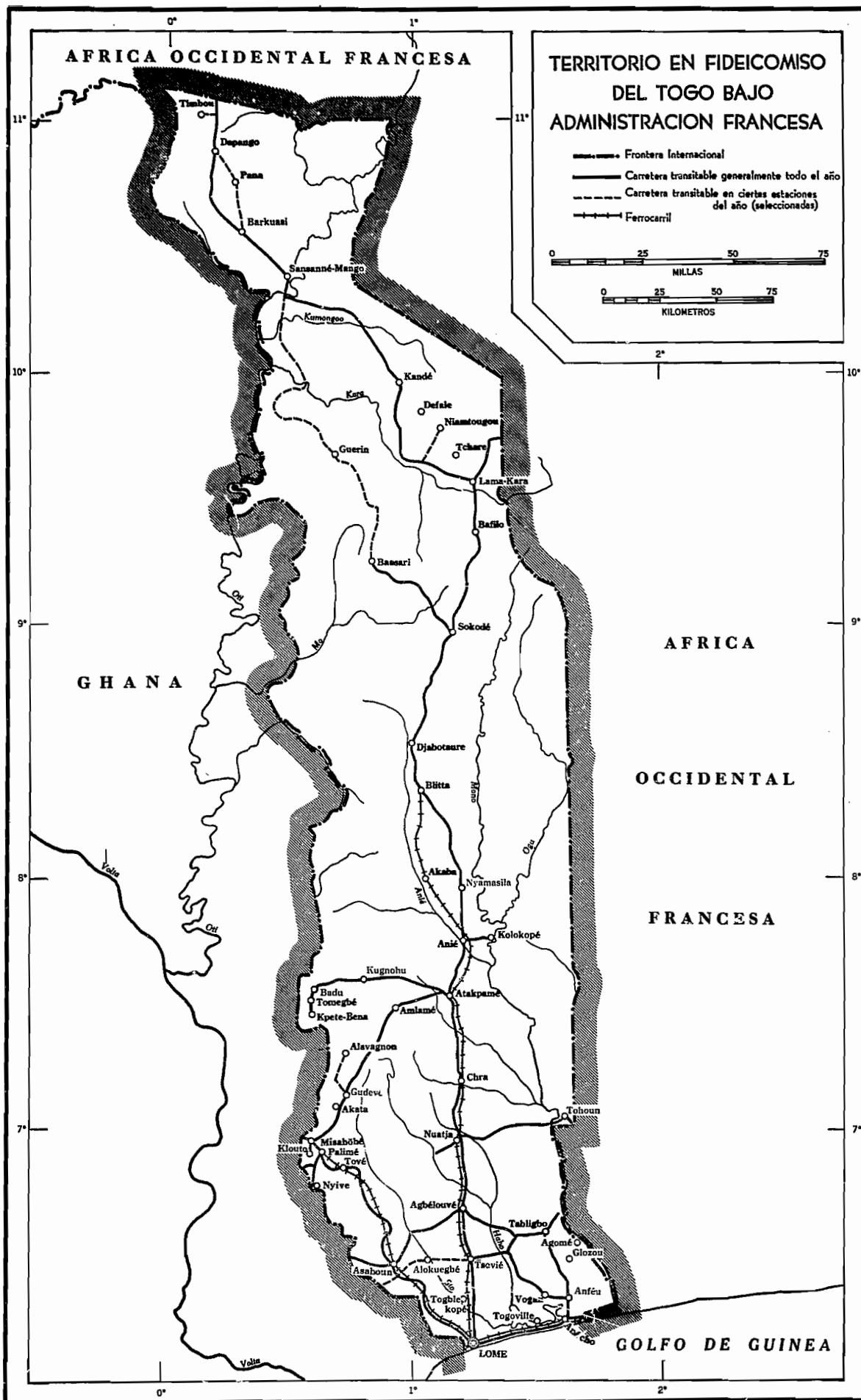




**TERRITORIOS EN FIDEICOMISO
DEL CAMERUN BAJO
ADMINISTRACION BRITANICA Y
DEL CAMERUN BAJO
ADMINISTRACION FRANCESA**

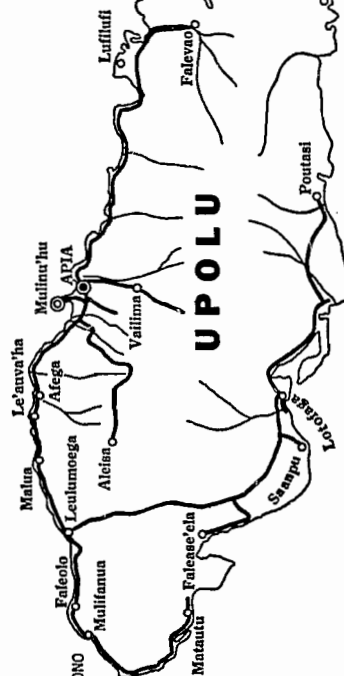
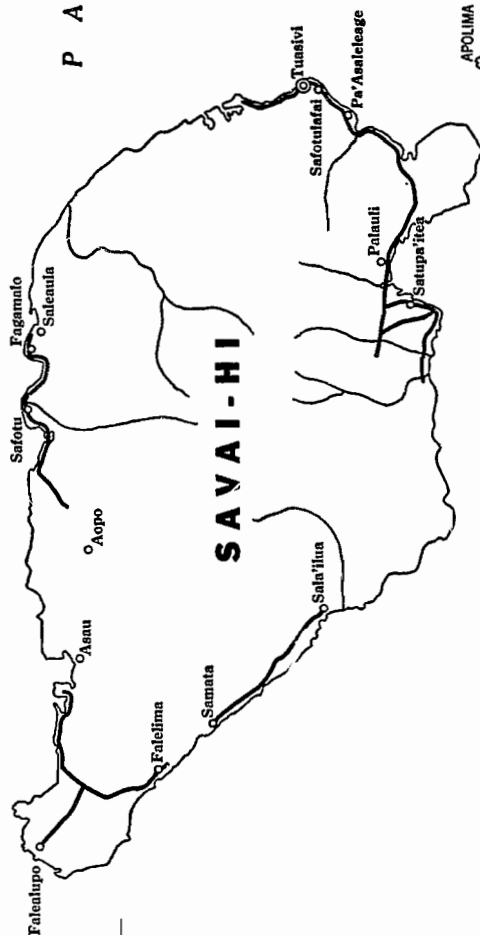
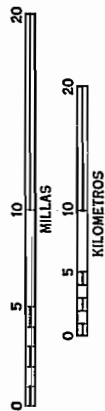
- +—+— Ferrocarril
- Carretera para toda estación
(transitable generalmente todo el año).
- - - Carretera transitable en ciertas estaciones
del año (selecciones)

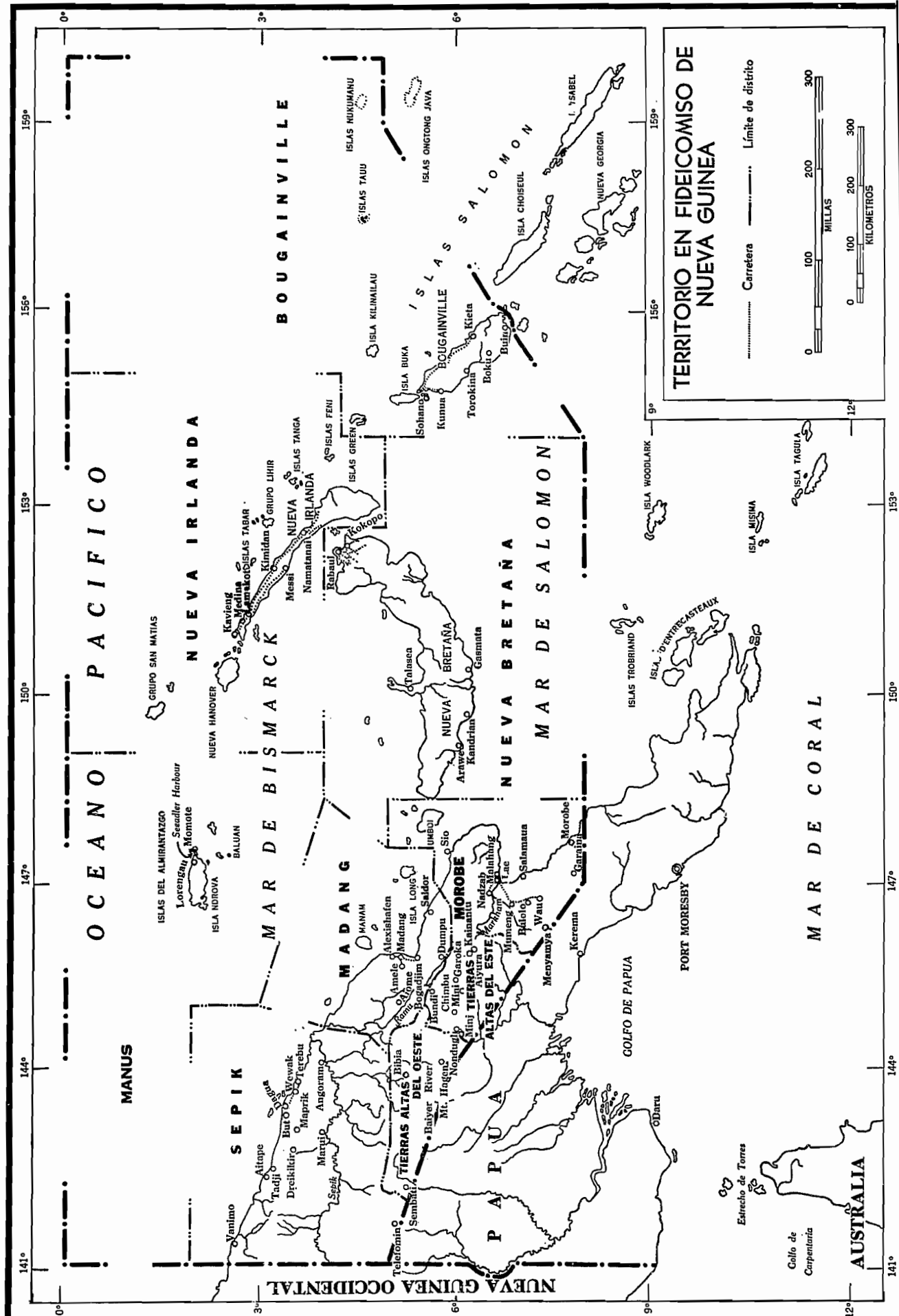


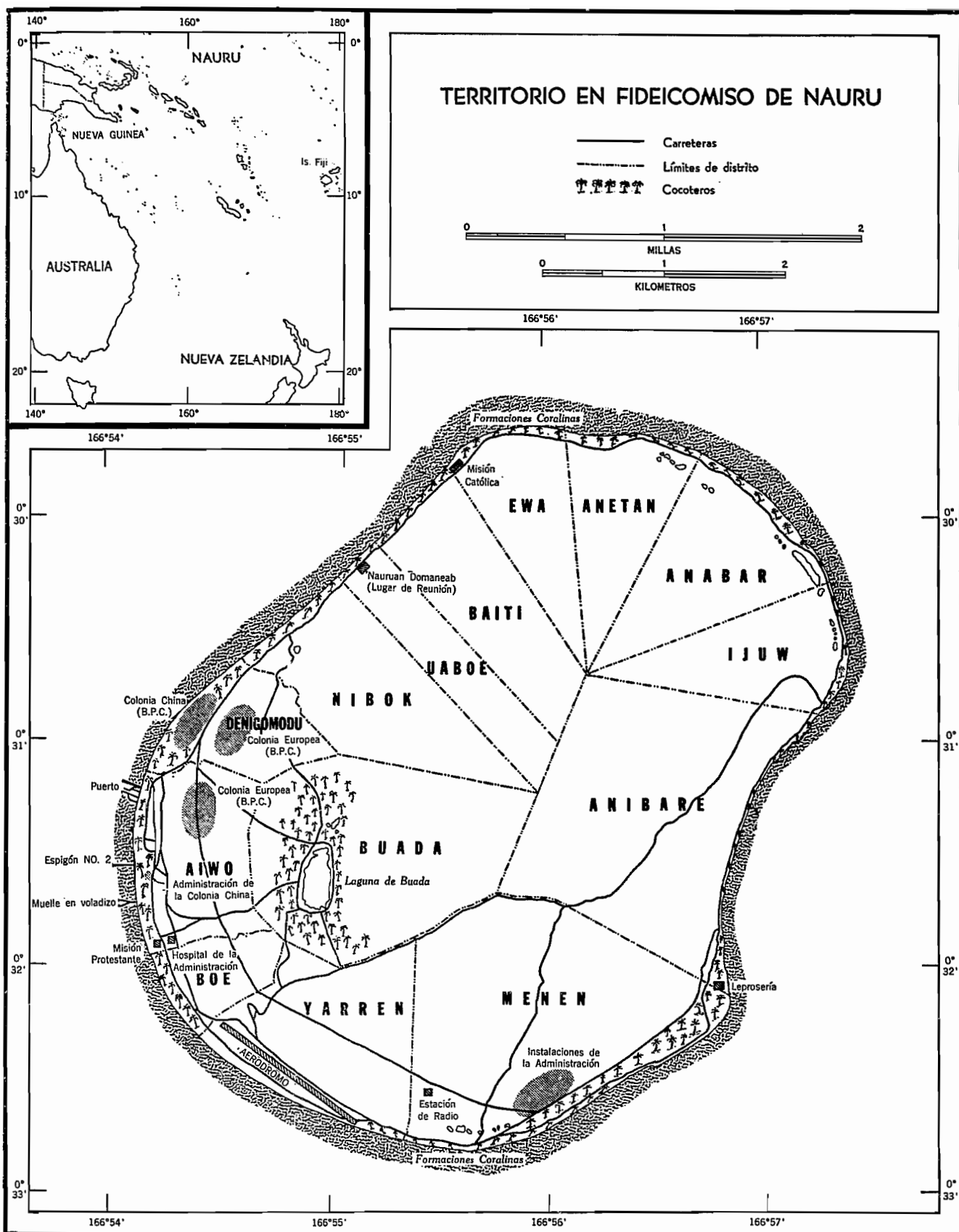


TERRITORIO EN FIDEICOMISO DE SAMOA OCCIDENTAL

— Carretera







MAP NO. 944 (S) UNITED NATIONS
SEPTEMBER 1957

AGENTES DE VENTA DE LAS PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

ALEMANIA

R. Eisenschmidt, Kaiserstrasse 49, Frankfurt/Main.
Elwert & Meurer, Hauptstrasse 101, Berlin-Schöneberg.
Alexander Horn, Spiegelgasse 9, Wiesbaden.
W. E. Saarbach, Gereonstrasse 25-29, Köln (22c).

ARGENTINA

Editorial Sudamericana S.A., Alsina 500, Buenos Aires.

AUSTRALIA

H. A. Goddard, 255a George St., Sydney; 90 Queen St., Melbourne.
Melbourne University Press, Carlton N.3, Victoria.

AUSTRIA

Gerold & Co., Graben 31, Wien, 1.
B. Wüllerstorff, Markus Sittikusstrasse 10, Salzburg.

BELGICA

Agence et Messageries de la Presse S.A., 14-22 rue du Persil, Bruxelles.
W. H. Smith & Son, 71-75, boulevard Adolphe-Max, Bruxelles.

BOLIVIA

Librería Selecciones, Casilla 972, La Paz.

BRASIL

Livraria Agir, Rio de Janeiro, Sao Paulo and Belo Horizonte.

CAMBOJA

Papeterie-Librairie Nouvelle, Albert Portail, 14 Avenue Boulloche, Pnom-Penh.

CANADA

Ryerson Press, 299 Queen St. West, Toronto.

CEILAN

Lake House Bookshop, The Associated Newspapers of Ceylon, Ltd., P. O. Box 244, Colombo.

COLOMBIA

Librería América, Medellín.
Librería Buchholz Galería, Bogotá.
Librería Nacional Ltda., Barranquilla.

COSTA RICA

Trejos Hermanos, Apartado 1313, San José.

CUBA

La Casa Belga, O'Reilly 455, La Habana.

CHECOSLOVAQUIA

Ceskoslovensky Spisovatel, Národní Trída 9, Praha 1.

CHILE

Editorial del Pacifico, Ahumada 57, Santiago.
Librería Ivens, Casilla 205, Santiago.

CHINA

The World Book Co., Ltd., 99 Chung King Road, 1st Section, Taipeh, Taiwan.
The Commercial Press Ltd., 211 Honan Rd., Shanghai.

DINAMARCA

Einat Munksgaard, Ltd., Norregade 6, København, K.

ECUADOR

Librería Científica, Guayaquil and Quito.

EGIPTO

Librairie "La Renaissance d'Egypte", 9 Sh. Adly Pasha, Cairo.

EL SALVADOR

Manuel Navas y Cia., 1a. Avenida sur 37, San Salvador.

ESPAÑA

Librería Bosch, 11 Ronda Universidad, Barcelona.
Librería Mundi-Prensa, Lagasca 38, Madrid.

ESTADOS UNIDOS DE AMERICA

International Documents Service, Columbia University Press, 2960 Broadway, New York 27, N. Y.

FILIPINAS

Alema's Book Store, 749 Rizal Avenue, Manila.

FINLANDIA

Akateeminen Kirjakauppa, 2 Keskuskatu, Helsinki.

FRANCIA

Editions A. Pedone, 13, rue Soufflot, Paris V.

GRECIA

Kauffmann Bookshop, 28 Stadion Street, Athènes.

GUATEMALA

Sociedad Económico Financiera, Edificio Briz. Despacho 207, 6a Av. 14-33, Zona 1, Guatemala City.

HAITI

Librairie "A la Caravelle", Boîte Postale 111-B, Port-au-Prince.

HONDURAS

Librería Panamericana, Tegucigalpa.

HONG KONG

The Swindon Book Co., 25 Nathan Road, Kowloon.

INDIA

Orient Longmans, Calcutta, Bombay, Madras and New Delhi.
Oxford Book & Stationery Co., New Delhi and Calcutta.
P. Varadachary & Co., Madras.

INDONESIA

Pembangunan, Ltd., Gunung Sahari 84, Djakarta.

IRAN

"Guity", 483 Avenue Ferdowsi, Teheran.

IRAQ

Mackenzie's Bookshop, Baghdad.

ISLANDIA

Bokaverzlun Sigfusar Eymundssonar H. F., Austurstraeti 18, Reykjavik.

ISRAEL

Blumstein's Bookstores Ltd., 35 Allenby Road, Tel-Aviv.

ITALIA

Librería Commissionaria Sansoni, Via Gina Capponi 26, Firenze.

JAPON

Maruzen Company, Ltd., 6 Tori-Nichome, Nihonbashi, Tokyo.

LIBANO

Librairie Universelle, Beyrouth.

LIBERIA

J. Momolu Kamara, Monrovia.

LUXEMBURGO

Librairie J. Schummer, Luxembourg.

MEXICO

Editorial Hermes S.A., Ignacio Mariscal 41, México, D.F.

NORUEGA

Johan Grundt Tanum Forlag, Kr. Augustsgt. 7A, Oslo.

NUEVA ZELANDIA

United Nations Association of New Zealand, C.P.O. 1011, Wellington.

PAISES BAJOS

N.V. Martinus Nijhoff, Lange Voorhout 9, 's-Gravenhage.

PAKISTAN

The Pakistan Co-operative Book Society, Dacca, East Pakistan (and at Chittagong).
Publishers United Ltd., Lahore.
Thomas & Thomas, Karachi, 3.

PANAMA

José Menéndez, Plaza de Arango, Panamá.

PARAGUAY

Agencia de Librerías de Salvador Nizza, Calle Pte. Franco No. 39-43, Asunción.

PERU

Librería Internacional del Perú, S.A., Lima and Arequipa.

PORTUGAL

Livraria Rodrigues, 186 Rua Aurea, Lisboa.

REINO UNIDO

H. M. Stationery Office, P.O. Box 569, London, S.E.1 (and at H.M.S.O. shops).

REPUBLICA DOMINICANA

Librería Dominicana, Mercedes 49, Ciudad Trujillo.

SINGAPUR

The City Book Store, Ltd., Winchester House, Collyer Quay.

SIRIA

Librairie Universelle, Damas.

SUECIA

C. E. Fritze's Kungl. Hovbokhandel A-B, Fredsgatan 2, Stockholm.

SUIZA

Librairie Payot S.A., Lausanne, Genève.
Hans Raunhardt, Kirchgasse 17, Zurich 1.

TAILANDIA

Pramuan Mit Ltd., 55 Chakrawat Road, Wat Tuk, Bangkok.

TURQUIA

Librairie Hachette, 469 Istiklal Caddesi, Beyoglu, Istanbul.

UNION SUDAFRICANA

Van Schaik's Bookstore (Pty.), Ltd., Box 724, Pretoria.

URUGUAY

Representación de Editoriales, Prof. H. D'Elia, Av. 18 de Julio 1333, Montevideo.

VENEZUELA

Librería del Este, Av. Miranda, No. 52, Edf. Galipán, Caracas.

VIETNAM

Papeterie-Librairie Nouvelle, Albert Portail, Boîte Postale 283, Saigon.

YUGOSLAVIA

Cankarjeva Založba, Ljubljana, Slovenia.
Drzavno Preduzece, Jugoslovenska Knjiga, Terazije 27/11, Beograd.

En aquellos países donde aún no se han designado agentes de venta los pedidos o consultas deben dirigirse a: Sección de Ventas y Distribución, Naciones Unidas, Nueva York (EE.UU. de A.); o Sección de Ventas, Oficina de las Naciones Unidas, Palacio de las Naciones, Ginebra (Suiza).